

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



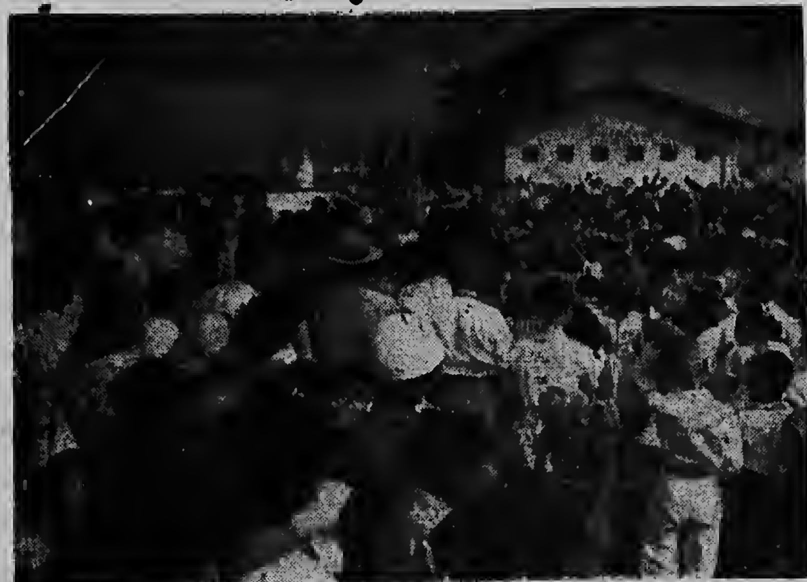
17DE JAARGANG — DINSDAG 1 MEI 1956 — No. 2514

KONINGINNEDAG OP ARUBA IS ALTIJD EEN VROLIJK FEEST VOOR IEDEREEN

ANJA DI LA REINA NA ARUBA SEMPER TA UN FIESTA ALEGRE PA TUR HENDE

Een speciale en exclusieve reportage tot stand gekomen met medewerking van Jan Bonke en zijn staf

Un reportage especial y exclusivo hiba a cabo cu cooperacion di Jan Bonke y su staf



Zoals dat ieder jaar het geval is stroomden ook nu weer in de vroege ochtenduren van de 30e April honderden schoolkinderen naar de boulevard om aldaar de koningin een aubade te brengen, die in Oranjestad door de Gezaghebber en in San Nicolas door de wnd. Gezaghebber P. Croes werd aangeboord.

—o—

Manera ta custumber tur anja e biaha aki tambe un cien muchanan di school a bai mainta trempan di dia 30 di April boulevard pa duna la Reina ey un aubade, cual a worde tuma na Oranjestad door di Gezaghebber y na San Nicolas door di wnd. Gezaghebber P. Croes.



Zondagavond speelde de „banda" van frère Pedro op het parkeerterrein naast Trocaedro — traditiegetrouw speelt dit muziekcorps elk jaar op de vooravond van Koninginnedag op diverse plaatsen op het eiland. Het vorige jaar was dit in de „kuil" voor het Bestuurskantoor. Daar was het geluid wel beter te noemen, dan op de parkeerplaats. Het concert trok grote belangstelling.

—o—

Diadomingo anochi e banda di frere Pedro a toca riba terreno di parkeer banda di Trocadero — manera ta tradicion e cuerpo di muziek aki ta toca tur anja bispu di Dia di anja di La Reina na diferente lugar na nos Isla. Anja pasa esaki tabata den e „buraco" dilanti di Bestuurskantoor. Aya e zonido tabata mihor cu riba e parkeerplaats. E concert a hanja masha bon acohida.



Dit is het moment, dat de Gezaghebber aan de heer Jan H. Beaujon de versierselen behorende bij het ridderschap in de Orde van Oranje-Nassau opspeldt. Ter gelegenheid van de verjaardag van onze Vorstin kreeg de heer Beaujon deze onderscheiding, die hem Zaterdagmorgen werd uitgereikt.

—o—

Esaki ta e momento cu Gezaghebber ta duna senjor Jan H. Beaujon e adornonan cu ta pertenece na e ridderschap di Orde van Oranje-Nassau. Na ocasion di anja di nos Reina senjor Beaujon a ricibi e condecoracion aki cual a worde entrega ne diasabra mainta.



Deze reclamewagen van de N.V. Winkels Handels Mij. uit Oranjestad met twee enorme pakken Camels en Winston gemonteerd op een draaiende wereldbol, trok overal bekijks.

—o—

E vehiculo di propaganda aki di N.V. Winkel's Handel Mij. di Oranjestad cu dos paki enormemente grandi di Camels y Winston monta riba un globo di mundo cu ta draai, a yama masha atencion tur banda.



Dit jaar sprak de onder-voorzitter van de Staten, de heer J. R. L. Beaujon, de Gezaghebber toe. De laatste beantwoordde de toespraak. Beiden spraken van de grote aanhankelijkheid van Aruba jegens de Koningin en het Oranje Huis.

—o—

E anja aki vice-presidente di Staten, Senjor R.L. Beaujon, a dirigi palabra na Gezaghebber, kende a contesta e speech aki. Tur dos a papia tocante di e lazonan di Aruba pa cu La Reina y Cas di Oranje.



Wanneer de linten in de knoop zitten kan er van dansen niet veel komen. Dat ontdekten wij gisteren in Santa Cruz waar het een uur duurde voordat de geknoopte linten ontwaard waren. Daarna konden de honderden toeschouwers genieten van de charmante lintendans.

—o—

Ora cu e sintanan ta conopa den otro, no ta bini mucho di bailamento. Esey nos a ripara ajera na Santa Cruz a dura un ora promer cu nan a los e sintanan conopa. Despues di esey e publico por a goza di un bunita bailamento di sinta.



Een aardig overzicht van de afvaart van de vissersboten vlak na de start, geeft deze opname gemaakt door „Oscar", de jongste assistent van Jan Bonke.

—o—

Un bista bunita di salida di e botonan di pisca inmediatamente despues di start ta e bista aki saca door di „Oscar", e asistente mas joven di Jan Bonke.





Het aardig sluitstuk op deze traditionele dag was het vuurwerk, afgestoken vanaf „Janet"-eiland tegenover de boulevard. De heer H. A. Kemmink en zijn mannen hadden zeker niet de makkelijkste weg gekozen om het vuurwerk naar het eiland over te brengen, doch het effect, dat zij bereikten, was overweldigend. De politie wist na afloop de massa's auto's vlug weg te werken.

—o—

Un bunita final di e dia tradicional aki tabata e vuurwerk, cu a worde sendi for di isla „Janet" dilanti di boulevard. Senjor H.A. Kemmink y su hendenan no a busca e manera mas facil pa hiba e vuurwerk e isla aki, pero e efecto, cu nan a logra, tabata enorme. Miles di hende a gosa di e bunita bista. Tur color di flecha, bala etc. tabata den aire.



Surinamers behoef je niet te lezen hoe zij Koninginnedag moeten vieren. Drie dagen lang heeft hun club in San Nicolas geponsd van activiteit. Een van de leuke dingen in deze club was dit jaar de originele imitatie van een Surinaamse feestmarkt, die twee dagen lang op het terrein van de club gehouden werd en waarvan deze foto een nog verre van volledige indruk geeft.

—o—

Bo no tin nodi di sinja Surinamnan con di celebra anja di la Reina. Tres dia largo nan club na San Nicolas tabata jen di actividadnan. Un di e cosnan mas gracioso den e club aki e anja aki tabata e imitacion original di un feestmarkt Surinam, cu a worde teni dos dia largo ariba tereno di e club y di cual e portret aki ta duna un idea chiquito.



Zelden heeft de Aruba Boating Club zoveel publiek getrokken als dat gisteren het geval is geweest. De uitslagen der watersport-wedstrijden staan elders in dit blad. Hier zien wij een spannend moment tijdens de wedstrijd in waterskiën.

—o—

Poco biaha Aruba Boating Club a atrae asina hopi publico manera ajera. E resultado di e pustamentonan di deporte di awa ta na un otro lugar den e courant aki. Aki nos ta mira un momento interesante durante e match di waterski.



Terwijl enkele honderden meter verderop tientallen jongens onder leiding van frère Alexius ter ere van de verjaardag van de Koningin een vliegerwedstrijd hielden, gebeurde op deze plaats een zeer droevig ongeluk. Het échte Hollandse draaiorgel, dat indertijd door de Oranje Vereniging met subsidie van het A.N.V. aangeschaft werd (en waarvan nog een zeer grote som aan het A.N.V. terugbetaald moet worden) geraakte door nog onopgehelderde oorzaak van de weg. Het paardje kreeg een „shock".

—o—

Mientras cu algun cien meter mas aleeuw un dies mucha homber tabata tene pustamento di file bao di direccion di frère Alexius na honor di anja di La Reina a socede un desgracia tristo. E draaiorgel Hulandes, cu algun tempo pasa Oranje Vereniging a cumpra cu judansa di A.N.V. (y di cual nan mester paga ainda ƒ 3.000,— na A.N.V.) a resulta for di caminda pa motibo desconoci. E cabai a hanja un „shock".

Nadat aan het einde van de 16e olympiade in het L.S. Park de prijzen waren uitgedeeld kregen de nummers een, twee en drie nog een persoonlijke handdruk van de heer F. Griffin van de Lago directie.

—o—

Na fin di e di 16 Olympiade den L.S. Park cu e premionan a worde reparti, e numbernan 1, 2 y 3 a hanja un apreton di man personal di Senjor F. Griffin di directie di Lago.

FESTIVIDADNAN NA CORSOW

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Na comparacion di anjanan anterior, tabata reina mas tanto entusiasmo e anja aqui na dia di Anja di La Reina. Quizas esai ta debi tambe cu motibo dje bishita cu Su Mahestad La Reina a haci aqui. E muchanan tabata canta cu ta un smaak.

Cu masha placer Mr. F. E. J. van der Valk y senjora, tambe inspector di educacion Sr Stappershoek tabata scucha na stem dje muchanan mescos tambe cu e mayornan ai presente y esnan cu tabata trahando na aparatonan di radio siguiende e puntonan di mas principal di celebracion dje fiestanan den Punda. Curom y Radio Hoyer a queda ta trasmiti tur e sucesonan foi mainta te 12 'or di merdia. Entre otro nan a trasmiti, aubade, parada militar, y audiencia publica. Despues Curom a trasmiti e Brindis cu nan sa tene tur anja di La Reina na Club De Gezelligheid.

Parada militar

Despues dje homenahe di canticanan pa cual mr v.d. Valk a gradici e muchanan masha tanto na nomber di Su Mahestad, e multitud a sigui pa Pietermaai, banda di Administratie di Financien camina c parada militar a ser tene. Mester expresa aqui un palabra di elogio na poliznan cu a regla trafico na un manera meritorio, pasobra ningun hende no tabatin molester cu trafico, pasobra na tur skina poliznan a traha na yuda trafico tanto cu por pa ningun hende no para mas tanto cu tabata necesario.

Mr. v.d. Valk a inspecta trupanan acompanja pa comandant di Zeemacht na antillanan comandeur A. van Karnebeek y comandant di Parada, majoor di mariniernan T. A. J. Keyzer.

Tur mariniernan di Infanterie Bataljon cu ta staciona aqui na Corsou a tuma parti na e parada, hunto cu un Vlootcompagnie forma di tripulantenan di Willem van der Zaan y organizacionnan di Marine. Despues di inspecion di trupa e fanfare di Mariniernan a bai para dilanti di hotel Zulia y e trupanan a pasa prome na pia, despues den vehiculonan.

Meimei dje parada na pia y despues den vehiculonan a bula bunita formacion di avionnan di nabegacion aerea di servicio di marina hopi abao riba Pietermaai, loque tabata un demonstracion di arte cu a cai masha na smaak di publico. Tambe e trupanan a cosecha masha hopi aplauso pa e manera bunita cu nan tabata marcheer.

Tabata en realidad un idea di aplaudi com e comision di fiesta a corda riba e muchanan mancaron cu a bini un rato prome cu e parada cu nan bus di Monsiegneur Verriet y un auto particular y a hiba nan na e lugar reserva pa nan pa asina esaquinan tambe por a goza mescos cu esnan mas previlegia ta gozando tur momento. I e muchanan aqui a goza hopi.

Entrega di condecoracion

Despues di algun palabra masha bunita mr. v.d. Valk a parti Dia Sabra e condecoracionnan. Tur e condecoradonan tabata presente cu excepcion di C. M. Boom quende tabata stroba pa via di enfermedad. I orador a bisa nan cu e condecoracion ta nifica un reconocimiento di su Mahestad pa obranan cu nan a haci na interes di comunidad.

Na nomber di e condecoradonan a tuma palabra mr. Arriens, quende a declara su profundo gratitud na Su Mahestad La Reina. Tabata presente mr. v.d. Meer, na nomber di conseho di ministronan, mr. P. G. Hooghout na nomber di kabinet di gobernador y un numero di famia dje condecoradonan.

E GANJADOR NA DUDA

Riba un Dia Domingo den un cunucu den cercania di Marseille tabatin hopi marchantenan den barberia di Castanol.

Como e tabata un homber hacido di chanza cu tur su marchantenan, el a dicidi di hunga nan un dia siguiente pego:

„Boso n' sa kico m'a tende? Mi n' so cu ta berdad. Ma nan ta bisa cu den haf di Marseille tin un tribon asina grandi pega, cu e te cerra henter haf. Ningun vapor no por drenta ni sali".

I Castol tabata sintié masha goza qui ora cu un di su clientenan cu caba di feita of pela bisé: „Anto mi tin di bai mira".

I como hendenan di e lugar ai tabata masha supersticioso, pronto e noticia a plama den henter e ciudad.

A bira anochi y sinta dilanti su barberia Castanol tabata mira cantidad di hende, tantu na pia como na buricu, garoshi y shers ta pasa bai haf di Marseille.

I cada bez e tabata puntra nan oenda nan ta bai cu nan responde. „Ta na Marseille nos ta bai mira e tribon", e tabata hari te tene su barica y den su mes e tabata goza diciendo:

„Esta kens nan ta!"

Pero loke tabata chanza parce a bira realidad, pasobra di tur gran multitud tabata pasa bai na Marseille. De la manera cu awor Castanol mes a cuminza ta duda un poco, pasobra el a pensa cu kizas por a socede algo enberdad.

I bistiendo su panja e tabata bisa den su mes:

„Larga mi tambe bai mira, pasobra quizas por ta berdad".

I mas aiinda cu esunnan cu el a yama kens, e mes tambe a bai Marseille bai mira e tribon.

PAGINA TRES

Minister-President Drees a desea S. M. La Reina feliz cumpleanjos na nomber di henter e Reinado

DEN HAAG.— Minister-president Drees a tene un discurso den e programma nacional di radio na ocasion di cumpleanjos di S.M. la Reina, den cual e ta bisa entre otro lo siguiente:

E biaha aki tin motibo pa corda na prome lugar riba e subditonan di ultramar di Reinado. Den e anja cu ta keda nos tras un di e mas saliente acontecimientonan den e Reinado tabata bishita di S.M. la Reina y S. A. R. Principe Bernhard na Surinam y Antillas Despues di fijacion formal di e orden legal nobo, e bishita tabata e confirmacion moral door di e entusiasmo cu cual la Reina y Principe na tur caminda a worde ricibi. Relativamente chiquito e cantidad di e poblacion di tur dos e territorionan di ultramar di e Reinado ta, pero grandi nan diversidad di raza, lenga y indole. Sinembargo tin union riba e diversidad ei — den e terranan aki y tambe den e Reinado den su totalidad — un union, di cual Corona no ta solamente un simbolo, pero La Reina ta personificacion di dje di un manera cu ta fortifica e lazonan y e sintimientonan, no solamente di veneracion, pero tambe di un simpatia diepi humano y cu ta trece afectuosidad. E monarquia den curso di tempu a cambia di caracter den mas di un sentido. Caminda e tabata ainda di un caracter absoluto of casi absoluto, e no por a mantene. Na paisnan cu un monarquia constitucional sinembargo, no solamente cu ela mantene, pero hopi bez ela bira mas fuerte uni cu henter e pueblo. Di un otro forma e tarea ta compara cu antes, dilanti di cual bao di e relacionnan moderno e soberano of soberana ta para. Ta un tarea pisa, cual ta exigi masha di forza humano. Como portadora di e corona la Reina ta e cabez di e estado Neerlandes. Hopi di su tempu e mester duna na promove asuntonan di estado. E alteza y dignidad cual ta uni inquebrantabiemente cu e soberania ta pone e Reina den cierto sentido riba un plano alto y solitario. Esaki ta e banda di e soberano e banda tambe di e wagen di oro, di luho y pompa, cual tambe e pueblo ta spera y desea. Pero tin, principalmente den e temponan aki, un otro banda esun di simpleza y e contacto gewoon humano, contacto cu hopi circulonan di sociedad, den cual cerca S.M. la Reina Juliana e parti humano hopi bez ta bini na cla di un manera tan remarcable. Nos pueblo por yama su mes feliz cu den nos Reina tur dos banda ta forma un union armonica.

E orador tambe a releva e posicion den estado di Princesa Beatrix. Ela termina descando na nomber di e pueblo y e partidarionan den e Reinado feliz cumpleanjos y a pidi bendicion pa La Reina y su Cas y pa e Reinado na cabez di cual e ta para.

Oranjevereniging a manda telegram pa S.M. La Reina

ORANJESTAD. — Oranjevereniging a manda ajera merdia un telegram cu felicitaciones pa S. M. la Reina Juliana, den cual e vereniging ta manda su mas sinceros felicitaciones pa S.M. E telegram tabata firma door di presidente dr. J.R. Arends y e secretario senjor J. A. van der Schoot.

Otro anjanan Oranjevereniging no a manda telegram como e ora durante e recepcion publico e voorzitter tabata dirigi e palabra. E biaha aki esaki no a sosede, asina cu nan a manda un telegram.

Fiesta di supervisors dia 26 di Mei

..SAN NICOLAS. — Diasabra 26 di e luna aki e fiesta anual di supervisors di Lago lo worde teni na Lago Golf Club. Sacando e hopi atraccionnan tin ariba programa tambe boxeo. Esnan cu ta tuma parti ta spera un anochi agradable.

Encuentro anual deportivo entre Shellistanan y Lagoitanan

SAN NICOLAS. — E encuentro anual deportivo entre Shellistanan y Lagoistanan lo tuma lugar e anja aki den Lago Sport Park. Tur anja e deportistanan di e compania petrolero aki ta topa otro den cuatro wega esta cricket, lawn-tennis, ping-pong y biljart. E competitie lo tuma lugar den dianan di Pentecoste.

E mas atractivo den e weganan aki ta e competitie di cricket, cu semper ta worde asisti door miles.



TUR SORTO DI LUSHI

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a haci anja Paulina Wernet. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, su mama Maria y tur su rumannan Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo y Casilda, di su tanta Maria y especialmente di Benito Martis, Juan Kelly, Johana Wernet y Irena Wernet y Jacinta Wernet.

— — —

Diez anja Florentino Henriquez a haci Diadomingo y nos ta desee hopi anja mas. Felicitacion ta bini di su tata Ilo, su mama Brigida, di su ocho rumannan su wela Eliza Arends, su welo Ambrosio Arends, di Irma van der Linden y especialmente di Maria Rasmijn.

— — —

Masha pabien nos kier duna na Julio Francisco Curiel cu a haci 22 anja dialuna. Felicitacion ta bini di su tata Ciriaco, su madrasta Nelly, su nueve rumannan, su welo y wela, su tanta y omonan, su primo y primanan y muy especial di Carmelina Kock.

Nos sincero deseo ta bay pa senjora Juliana Henriquez Paesch cu a haci anja dialuna. Felicitacion ta bini di su casa, su mama, su rumannan, su tantanan, Ingrid y Odulio Berg.

— — —

Senjorita Catharina Tromp a haci 16 anja di feliz existencia na Curacao. Felicitacion ta bini di su rumannan Urbano y Toni, su welanan, tanta y omonan y tambe di su primanan Flora, Therisita Kelly, Orita y Ninita Kelly, Lucila, Berta y Victoria Flanegin.

— — —

Dialuna Pedro Verona Rasmijn a haci 12 anja. Felicitacion ta bini di su tata Genaro, su mama Maria, su 8 rumannan, su wela Petra Arends, su subrina Marilin, Schwengle y di Antonio Schwengle y Olga Arends.

— — —

Masha pabien nos kier duna senjora Hyacintha Wever cu a cumpli 30 anja dialuna. Felicitacion ta bini di su esposo Ricardo Wever, su tata Johan, su mama Ella, tur su rumannan y especialmente di Pedro, Helena y Cristina Wever.

Awe a cumpli 22 anja e caballero Felipe Tromp. Felicitacion ta bini di su esposa Reinila, su mama Cornelia, su tata Jose, su suegro Thomas, su suegra Regina y su rumannan Rosa, Antonia, Andres y Dita.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Atanacio Ridderstaat cu a haci 59 anja awe. Felicitacion ta bini di su querida esposa Diana, di su nueve jiunan Dora, Cam, Chita, Jossy, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena. Di su suegronan Cadan, Gabie, y Angel, su diez nietonan Ia, Chida, Nito Ina Tromp, Ica, May, Jossy Tromp, Judith, Glenda y Victor Kelly.

— — —

Hopi anja di bida mas nos kier desea Felipi Jacobo Henriquez cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Geronimo, su mama Betti, su cinco rumannan, di su wela Theolinda, su welonan, su tantanan, su madrina Linda Lanoy, su omo Toni, su primanan Marlyn, Maiki y Olga Schwengle.

— — —

Masha pabien nos kier desea Manolo Thomas Giel cu a cumpli un anja di feliz existencia awe. Felicitacion ta bini di su tata Benito, su mama Nicolasa, di su rumannan, su padrino y madrina y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diamars 1 Mei

C I N E

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „A man called Peter"
RIALTO 8.30 p.m.: „Escuela de vagabundos"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The big heat"
AURORA 7.30 p.m.: „The combo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Miami story"

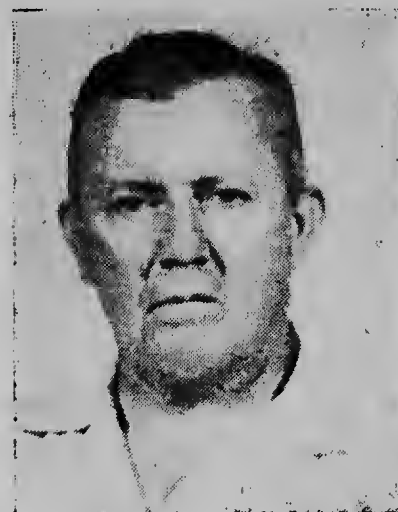
PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Populaire muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

E TRES JUBILARIONAN DI POLIS DI AWE



H. DANKER

Jefe di e departamento di Servishi Especial di polis na Oranjestad a nace dia 14 di Februari 1905 na Kruiningen. Ora cu dia 31 di December di anja 1930 e a jega Corsow nan a pone den e trupanan di Polis Militar.

Tres anja despues dia 28 di December e a worde nombra polis 1e clase cerca „burgerpolitie" y e mes dia e a sali pa Aruba, na unda e a worde nombra hoofdagent dia 1 di April 1938. Senjor Danker ta portador di e medaja di plata cu ta conecta cu Orde van Oranje Nassau. E ta casa y tin siete jiu.



J. VON BERG

Senjor von Berg a nace na Maastricht dia 14 di Augustus anja 1905. Nos no sa si senjor von Berg tabata sonja den su juventud caba di existencia di polis den tropen pero, cu apenas 19 anja (25 October 1924) e a sali pa cinco anja pa Nederlands Oost-Indië, di unda e a regresa dia 26 di Februari 1929. Parce e no por a custuma mas na Hulanda, pasobra dia 15 di Januari 1931 e a bini como infanterista 1e clase Corsow na unda e a worde incorpora cerca trupanan di polis. Fin di 1933 nan a mande Aruba, na unda na 1941, pa ser precies dia 10 di September, e a worde haci brigadier. Na reorganizacion di polis na 1949 e a hanja e rango di polis 1e clase, Senjor von Berg cu ta den Lago Brigade ta casa y tin dos jiu.



G. LUGTHART

Senjor Lugthart cu tambe ta den Lago Brigade, a nace na Rotterdam dia 4 di December 1905. Di dje nos por conta solamente cu na su jegada na Corsow dia 15 di Januari 1931 nan a hacie infanterist 1e clase cerca trupanan di polis. E tampoco no a keda hopi na Corsow y dia 1 April 1932 e a bini Aruba. Nan a nombre brigadier na September di 1941 y na reorganizacion na 1949 nan a hacie polis 1 clase. Senjor Lugthart ta casa y tin tres jiu.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Awe cos ta grandi pa Lorenzo. Su subrinonan Paco y esaki su ruman chikito a bin pasa dia cerca Lorenzo. Ora cu Lorenzo tabata lesando su corant tranquil di dje paden e ta tende cu e ruman chikito di Paco ta llora.

Lorenzo ta bin unda nan ta pa mira kiko ta pasando y ora e ta para den porta e ta mira e chikitin para cu un ijscream den su man y ta llora duro mientras cu Paco ta para su dilanti. Lorenzo ta puntra: „Paco, pakiko bo ruman ta llora?" Y Paco ta contestele: „E ta llora pasobra tur e ijscream ta cay riba su panja." Anto Lorenzo ta bisa Paco: „E ta mucho chikito ainda, Pakiko bo no ta sinjele con e mester comele?" Paco a scucha bon loke Lorenzo a bisele y ora ei e ta kita e ijscream di su ruman y e ta cuminza comele, mientras e ta bisa su ruman: „Mira, bo ta tene asina anto bo ta pasa bo lenga suave ariba dje" y su ruman ta stop di llora y ta mira Paco cu atencion. Pero Paco tabata mas sabi cu loke Lorenzo ta kere y e ta come tur e ijscream. E ruman mirando esaki ta cuminza llora atrobe y Lorenzo ta bolbe bini. „Pakiko e ta llora, awor:" Lorenzo ta puntra? Y Paco ta contesta: „Pasobra mi mester a come tur e ijscream pami sinjele."

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 61

„Ta kestion bo tabatin cun'e? Bo ta prefera di quibra bo promesa anto? Por Dios. Bisa mi y saca mi foi e inseguridad aqui, prome cu ta laat, si acaso ta idea di hala 'tras bo tin, Norma?"

„No. Si e ta desea lo mi casa cun'e awe".

„Si e ta desea esai! Paquico....! Queto ta stem di Arklay Spencer mi ta tendiendo aya den".

Tabata stem di Spencer y ora cu el a drenta den cuarto p'aden el a extende su dos brazanan pa Percy.

„Mi querido Percy, bo ta permiti mi felicita bo?"

„Como no", Percy a bisa, extendiendo su man. Riba Spencer su cara tabatin un risa manera un balsamo.

„Feliz bruidegom! Feliz homber!" el a murmura. „Awe ta bo dia di casamento, n' t'asina?"

„Si. Esaqui t'e dia feliz.... si", Percy a bisa. „Bo n' quier sinta un rato? Mi ta teme cu bo ta cansa. Bo ta bebe un glas di binja?"

Bisando asina Percy a bai na e buffet. „Mi ta quere cu aqui ta solamente brandy tin. Larga mi bati klok...."

„No molestia bo, Percy. Un poco brandy mes ta masha bon, basta cu bo no abusa di dje".

„Bo ta na altura naturalmente paquico m'a larga jama bo", Percy a bisa, mientras el a cai sinta banda di Spencer. Esaqui tabata sinta cu su lomba na e cortinanan pisa, cu tabata separa e luga aqui cu e cuarto dje marques. „Mi programa ta cla y awor lo mi quier a sa quico ta spera mi y cu tur e nonsensnan cu b'a papia cu mi ta berdad si of no".

„Mi querido amigo", Spencer a cuminza na tono solem; „esaqui ta pa di prome bez cu bo ta califica mi pa falsedad. Si ta tocante nos convenio bo ta papia, esta e convenio cu ya b'a firma caba, muy pronto lo bo hanja sa cu esai absolutamente no ta nonsens".

„Ta pa mi un placer di por tende esai", Percy a bisa. Pero mi ta suplica bo principalmente di no rabia. Scucha, mi tin di duna bo 10.000 pond como recompensa di bo ayudo pa duna mi un muhe. Awor lo mi quier puntra bo ta unda lo mi mester hanja e 10.-000 pond ai? Cu otro palabra: com ta para cu fortuna di mi muhe?"

„Bo muhe! Si, mi ta goza masha di tende bo papia asina", Spencer a bisa hariendo. Pero diripiente su cara a bira serio. „Pero prome cu nos sigui mas leu, Percy. Bo tin e certificado matrimonial? No quere cu mi ta desconfia bo, pero lo mi a desea di mira e document ai un rato".

„Cu mucho gusto". Percy a responde. „Lo mi bai pidi e documento ai un rato cerca mi muhe. Toch e tambe lo por tuma parti den nos combersacion mi ta supone....?"

„No, no". Spencer a interrumpie. „Ainda no.... E asunto ta.... hm.... tin cosnan cu Sra. Levant no mester tende. Bo ta meen quizas cu apenas m'a merece e 10.000 pond ai anto. Pero mi ta suplica bo di no haci bo huicio prome cu bo tende com e cos ta den otro. Percy, bo por a tende quizas cu bo muhe tabata comprometi cu kaptein Nelson? Cu ta e heredero di lord Stoyle, e marques?"

„Di berde?"

„Si, si. T'asina ta y mi ta sigura bo cu nan lo a casa cu otro sigur cu n' t'ami a drenta den e asunto ai y a quibra tur e relacionnan amoroso entre nan dos. Oh, no mira mi asina. Tabata un historia fastioso. Y mi mester a traha masha duro pa mi por a saca e idea di soquete ai foi tur dos e kensnan ai su cabez. Figura bo cu mi mester a falsifica nan correspondencianan, tur carta cu Nelson tabata manda pa Marlene y cu Marlene tabata manda pa Nelson m'a podera di nan. Y mi tabata hanja esai necesario tambe pasobra nan matrimonio lo a bruha tur mi plannan".

„De la manera cu mi ta supone cu b'a falsifica cartanan di kaptein Nelson manda anto pa Srta. Marlene".

„Precisamente.... Pero calma bo.... Percy. E cuarto aqui ta cuarto.... No tin ningun hende por ta scucha nos? E cuarto ta completamente liber? Ta quico tin tras dje cortina aqui?"

„Mi amigo, ta com bo ta susta asina. Aqui no tin ningun peligro, pasobra tur criar ta papia italiano. Bo por papia tranquil di bo na ingles numa sin teme di minimo peligro di e banda aqui".

„Anto ta bon", Spencer a responde. „Mi ta confia riba bo discrecion. Tabata contra mi interes cu kaptein Nelson casa cu Norma. Pa diferente motibonan, di cual uno ta cu mi no por a haci ningun sorto di convenio cu Nelson mes...."

„Manera b'a haci cu un pober aventurero manera mi", Percy a completa e palabranan. „Mi ta comprende esai. B'a trece un separacion den nan dos.... mientras b'a bende e mucha muhe cu mi.... Esai ta visto. Mi n' ta duda riba esai. Y e asunto ai b'a fixe na un sistema masha habil. Mi quier meen b'a falsifica cada un su handschrift y cosnan por estilo?"

„Senjor", Arklay a grita. Pero el a sucumbi pa e bistanan skerpi di Percy su wowonan scur enfrente di dje. „Bo ta huzga mi robez. Tur loque m'a haci tabata na interes dje marques y e hoben mes. E marques mes a yuda mi cu esai. T'e mes a manda kaptein Nelson bai Irlanda y el a larga e hoben queda Irlanda asina tanto te ora mi tambe a saca idea di Nelson foi cabez di Norma y cu m'a mand'e cerca lady Despard".

„Ta berdad loque bo ta papia ai? Pero propiamente nada di esaquinan no ta mi asunto tampoco.... Mi quier a sa...."

„Bo quier a sa ta cu quende b'a casa. Wel, larga mi bisa bo esai awor. Bo conoce marques Stoyle?"

„Si. M'a yega di bishit'e", Percy a bisa. „Sigui. Ta miedo di quico lo abo ai por tin? Un rato pasa ai b'a felicita mi cu mi matrimonio feliz"...

„Bueno. Scucha anto. „Bo por a yega di tende cu un tempo e marques por tabata casa?"

„Mi n' sa nada dje marques".

„Si, e tabata un tem casa. Sinembargo su matrimonio no tabata feliz. Y pa mi conta bo tur cos detalladamente awor aqui, lo mi no caba ni te majan. Pues larga mi ser mas corto. Su muhe a muri relativamente hoben y a larga un yiu atras. E yiu a ser descuida pa e tata y su tio Jozef a tum'e cerca dje. Porfin lord Stoyle a cuminza ta busca su yiu. Pero pa estorbonan cu m'a pone den camina te awe ainda e no por a hanje. Y e ta bao di imaginacion cu su yiu ta morto. Bo mester por comprende bo mes awor ta quen mi ta meen...."

Diripiente e cortina a abri un poco y dilanti di Spencer a aparece tres figura: Cesar Nelson, Lady Grace y e figura flaco y debilita di marques Stoyle en persona. Percy a lamta para y a haci como pretexto cu ta un glas di brandy mas e tabata bai basha pa Spencer. Pero como ainda Spencer si no a mira e hendenan aqui den scuridad, Percy a haci un senjal cu nan pa nan queda calmo.

„Sigui bo, Spencer". Percy a animé. „Bo historia ta interesa mi".

„Si. Manera mi a bisa bo caba, cu bo esposa ta yiu di marques Stoyle.

Y lo bo queda ainda mas babuca ora cu mi bisa bo cu e tata a larga tur su fortuna p'e yiu aqui den su testament. Pues bo no por tin duele dje convenio cu m'a haci bo?" Pober Spencer cu tabata sinta cu lomba p'e cortina no por a sospecha ni un momento cu e tres hendenan aqui tabata tende tur loque e tabata papia, sacando asina su mes sentencia.

„Pero un testament ta un cos cu por ser cambia cada rato".

„Esai mi n' ta quere, pasobra wel ta berdad cu despues e anciano marques a larga traha algun documento mas, pero esainan tur ta den mi poder".

„Bo ta un tipo spierto, Spencer". „Bo n' ta hanja cu mi por a bien bira politico of general?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Tras e tralienan di prison Pancho ta para ora cu Cisco ta bin cumindele. Cisco ta bisele: „Bo no bira tristo, lo mi bay papia cu e juez y lo bo sali liber mes ora". Pancho su wowonan ta habri asina grandi ora e tende esaki y e ta bira contento. E ora ei Pancho ta bay sosega su mes riba e banki cu tin dn prison y ora e ta mira na e porta e ta mira e sheriff ta pasa y e ta bisele: „Lo bo arepentibo, sheriff. Mi amigo ta bay papia cu e juez pa convencele di mi inocencia". E sheriff anto no ta bisa nada sino ta grunja algo. Y ora cu e sheriff tabata un poco leeuw di e porta e ta jena su pipa y ta contesta Pancho: „Wel, lo e tin cu warda dos siman, pasobra e juez a bay cu vacacion". Y Pancho ta bolbe bira tristo.

DE HEER JAN H. BEAUJON WERD RIDDER IN DE ORDE VAN ORANJE-NASSAU

Een man, die werkt om een ander gelukkig te maken

ORANJESTAD.— Dit jaar is slechts aan één persoon uit Aruba's burgerij de eer te beurt gevallen om ter gelegenheid van de verjaardag van onze vorstin opgenomen te worden in de Orde van Oranje-Nassau. Deze man is Jan H. Beaujon in wijde Arubaanse kringen welbekend. Zaterdag om twaalf uur vond in de kamer van de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de plechtige uitreiking plaats van de versierselen, die aan het ridderschap in genoemde orde verbonden zijn.

Alvorens over te gaan tot het opspelden van de medaille sprak de Gezaghebber enkele woorden, daar het hem, zoals hij zei, een behoefte was om even te zeggen hoe hij persoonlijk over de heer Beaujon dacht. Teneinde een ieder duidelijk te maken tot welk soort van mensen de heer Beaupon z.i. behoorde, verdeelde de Gezaghebber de werkende mens in drie categorieën: a. de mens, die werkt, omdat hij werken moét: dit zijn dikwijls ontevreden werkers; b. de mens, wiens werk tevens zijn hobby is: dikwijls worden deze mensen slaven van hun werk; c. de derde groep van mensen bestaat uit hen, die werken niet alleen om zichzelf en eigen gezin, maar vooral ook om anderen gelukkig te maken. Tot deze groep behoort naar de Gezaghebber Zaterdagmorgen te kennen gaf, de heer Beaujon. Zijn arbeid was er steeds méde op gericht om voor zijn medemens het leven wat dragelijk te maken.

Ter illustratie van zijn zienswijze vertelde mr. Kwartsz hoe de hr Beaujon indertijd bij de Lago belast is geweest met het opstellen van diverse cursussen en hoe hij daarbij opviel door de sociaal-humane wijze waarop hij deze organisatie tot een goed einde bracht. Als lid van de Protestantse kerkeraad te Oranjestad heeft de heer Beaujon vele jaren van moeilijk werk gekend. Als voorzitter van het Wilhelminamonument-comité heeft hij actief medegeholpen aan de oprichting van het prachtige monument, van welks schoonheid thans dagelijks honderden genieten. Verder vermeldde de Gezaghebber nog hetgeen de heer Beaujon presteerde als voorzitter van Aruba Ayuda Aruba, en als lid van het Prins Bernhard Fonds. De laatste taak, die hij weer met plezier op zich genomen had was het voorzitterschap van de Koningin Juliana Stichting.

„Kortom", besloot de Gezaghebber zijn toespraak voor dit alles en nog vele andere dingen meer zijn wij u allen dank verschuldigd.

Gezien tegen deze achtergrond deed het mij dan ook goed te vernemen, dat het H.M. behaagd heeft u te benoemen tot ridder in de Orde van Oranje-Nassau en het is mij een eer u de uiterlijke tekenen daarvan op de borst te spelden."

Min of meer overweldigd door de enormiteit van de eer en de plechtigheid van het ogenblik was de heer Beaujon niet bij machte veel woorden van dank te spreken. Hij kon de Gezaghebber slechts vertellen dat het alles voor hem een grote verrassing was geweest en dat hij niet kon begrijpen waarmee hij de onderscheiding verdiend had. Hij vond het eigenlijk niet veel bijzonders, dat hij al zijn werk gedaan had uit liefde enerzijds voor dat werk zelf en anderzijds voor de gemeenschap. Hij hoopte, dat God hem nog vele jaren zou schenken om op dezelfde voet door te gaan.

Watersportuitslagen van de Aruba Boating Club

ORANJESTAD. — Recordbelangstelling wist gistermorgen de Aruba Boating Club te boeken. Wij laten hieronder de uitslagen van de diverse wedstrijden volgen: motorbootraces voor boten van 10 pk om de Beatrix wisselbeker.

Winnaar: K. Osborne. de anderen werden gediskwalificeerd.

12 voet Sailfishes: Th. Blok en W. Beerman,

14 voet sailfishes: R. Hewlett en E. Kervel

Motorbootraces voor boten van 25 tot 30 pk:

1. F. Stanley
2. J. Fraser.

Zwemmen:

100 meter:
R. Peters
P. Reyes

200 meter:
P. Quant.
A. Floris
C. Odor
J. Monart.

Twee dames deden mee, het waren mevr. B. Schagen en mevr. M. Loonstra. Wedstrijd van Bucuti naar de club:

1. A. Maduro.
2. O. Peterson.
3. J. Peterson.

In het clubgebouw reikte de voorzitter van de club, de heer C. Heemskerk de prijzen uit.

Volgende programma van American Legion gewijd aan Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — Vrijdagavond a.s. zal, zoals dat al weer enige tijd gebruikelijk is, over Voz di Aruba het programma „The American Legion on Parade" worden uitgezonden. Het zijn steeds actuele onderwerpen, die het American Legion voor dit programma uitkiest; dat blijkt ook nu weer.

Tot onderwerp van de uitzending van 4 Mei a.s., Vrijdagavond a.s. dus, hebben de legionaires Harry Gordon en Bill Shallberg de Y.M.C.A. (Young Men's Christian Society) gekozen, de wereldomspannende organisatie, die men nu ook in San Nicolas tracht op te richten. De heer R. Steele uit San Nicolas is degene, die het plan daartoe opgevat heeft en reeds hebben tientallen welwillende personen uit alle lagen van deze gemeenschap zich achter zijn banier van „Spirit, Mind and Body", het devies van de Y.M.C.A., geschaard.

In de uitzending van Vrijdagavond zal door beide voornoemde heren het ontstaan en de groei van de Y.M.C.A. worden verteld: het plannetje van twaalf sociaal-voelend klerken in Londen dat tot hun grote verbazing in wijde kring weerklank bleek te vinden. De Y.M.C.A. door deze twaalf mannen gesticht sprong al spoedig over naar Montreal en van daar naar Boston. Nu zijn er honderden, misschien wel duizenden Y.M.C.A. centra over de gehele wereld. Wij vinden ze in India, waar de Y.M.C.A. de huisnijverheid bevordert, in Zuid-Korea, waar de Y.M.C.A. voedsel verstrekt aan de hongerigen, in Japan, Ethiopië, in elk land van het niet-communistische Europa...... en naar wij hopen binnenkort ook op Aruba. In de uitzending „The American Legion on Parade" van Vrijdagavond a.s. hoort u meer hierover.



„Een groot moment voor Aruba is de ondertekening van dit contract, dat naar wij hopen de werkeloosheid op ons eiland een beetje zal wegnemen", aldus sprak de Gezaghebber Zaterdagmorgen, toen door hem in de vergaderzaal van het B.C. het contract met het Amerikaans technische bureau Singmaster & Breyer voor de installatie van de vijf waterfabrieken getekend werd.

—o—

„Un momento grandi pa Aruba ta e firmamento di e contract aki, cual segun nos tu spera cu lo juda alivia e „werkeloosheid" di nos isla," asina ta palabra di Gezaghebber dinsabra mainta ora cu e a firma den sala di reunion di B.C. e contracto cu e firma technico Americano Singmaster & Breyer pa e instalacion di e cinco fabricanan di awa.

Minister president Drees:

Koninklijk bezoek meest sprekende gebeurtenis van het jaar

Minister-president Drees heeft in het nationaal radioprogram ter gelegenheid van de verjaardag van H.M. een rede gehauden, waarin hij o.m. het volgende zei: Ditmaal is er bijzondere reden om allereerst aan de Rijksgenoten overzee te denken. In het achter ons liggende jaar immers was een van de meest sprekende gebeurtenissen in het Koninkrijk het bezoek van H.M. de koningin en Z.K.H. de prins aan Suriname en de Antillen. Na de formele vaststelling van de nieuwe rechtsorde was het bezoek de morele bekrachtiging door de geestdrift, waarmede de koningin en de prins overal werden begroet.

Betrekkelijk klein is het getal der bevolking van deze beide overzeese Rijksdelen, maar groot hun verscheidenheid in ras, taal en geaardheid. Er is echter eenheid boven die verscheidenheid — in deze landen zowel als in het Koninkrijk in zijn geheel — een eenheid, waarvan de Kroon niet enkel een symbool, maar de koningin de verpersoonlijking is op een wijze, die de banden versterkt en die gevoelens, niet alleen van eerbied maar ook van diepe menselijke sympathie en anhankelijkheid oproept. Het koningschap is in de loop der tijden in meer dan een opzicht van karakter veranderd. Daar waar het nog een absolutistisch of half absolutistisch karakter had, kon het zich niet handhaven. In landen met een constitutionele monarchie echter heeft het zich niet alleen gehandhaafd, maar is vaak nog sterker verbonden met heel het volk. Anders dan vroeger is de taak, waarvoor onder moderne verhoudingen de vorst of vorstin staat. Het is een zware taak, die veel van de menselijke kracht vergt. Als draagster van de kroon is de koningin het hoofd van de Nederlandse staat. Veel van haar tijd moet zij geven aan het behartigen van staatszaken. De met het koningschap onverbrekelijk verbonden hoogheid en waardigheid plaatsen de koningin in zekere zin op een hoge en eenzame post. Dit is de vorstelijke kant; de kant ook van de gouden koets, van de pracht en praal, die ook het volk verwacht en verlangt. Er is echter, vooral tegenwoordig, ook een andere kant die van eenvoud en gewone menselijk contact, de aanraking met vele kringen van de maatschappij, waarin bij koningin Juliana het zuiver menselijke dikwijls zo treffend tot uiting komt. Ons volk mag zich gelukkig prijzen, dat in onze koningin baide kanten een harmonische eenheid vormen.

Spreker releveerde voorts de staatsrechtelijke positie van H.K.H. prinses Beatrix. Hij besloot met namens volk en Rijksgenoten van harte gelukwensen en zegen toe te wensen voor de koningin en haar Huis en voor het koninkrijk, aan welks hoofd zij staat.

Statuut juiste realisatie van levende verlangens

— In de Memorie van Antwoord aan de Eerste Kamer der Staten Generaal ten aanzien van de Begroting Overzeese Rijksdelen, zegt de regering o.m. nog dat zij met verscheidene leden meent dat er voldoende aanleiding bestaat aan te nemen dat het Statuut een juiste realisatie vormt van de in de drie rijksdelen levende verlangens en dat dit staatsstuk een goede grondslag vormt voor een vruchtbare samenwerking.

De mening van vele leden dat daartoe in elk der rijksdelen ontvankelijkheid voor het nut van de gemeenschappelijke arbeid, op voet van gelijkwaardigheid, onontbeerlijk is, wil bereikt worden wat bij de totstandkoming van het Statuut wordt nagestreefd, kan de regering volledig delen. De regering is met deze leden van mening, dat er steeds voor zal moeten worden gewaakt, dat ok niet zijdelings getracht wordt van Nederland uit invloed uit te oefenen op het bestuursbeleid in de interne aangelegenheden van Suriname en de Nederlandse Antillen.

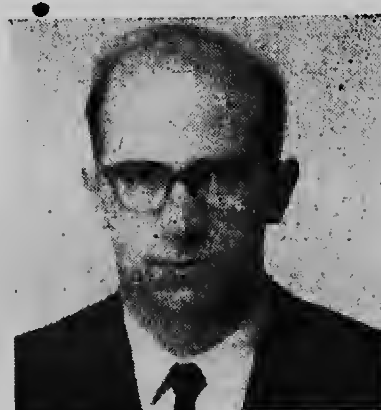
Met voldoening nam de regering kennis van de instemmng die deze leden betuigden met de benoeming van de heer van Tilburg tot gouverneur van Suriname. Met hem is de regering van oordeel, dat de juiste taakopvatting en de goede vervulling van de functie van gouverneur van grote betekenis zijn voor de ontwikkeling van de rijksgedachte.

Min. E. Jonckheer even op Aruba

ORANJESTAD. — De Minister-president E. Jonckheer is gisteren drie kwartier op Aruba geweest toen hij, via Miami terugkomend uit Nederland tijdens een tussenlanding van het vliegtuig enige tijd op het Prinses Beatrix-Vliegveld verbleef.

MERCURIUS VERLOOR VAN ARUBA JRS.

ORANJESTAD. — Op het voetbalveld van de Arend Petroleum Mij. werd Zaterdagmiddag de voetbalwedstrijd Mercurius-Aruba Jrs gespeeld in het kader van de veteranencompetitie. Het is voor Mercurius droevig afgelopen: met 4—2 moesten de elf dapperen van deze club in de Aruba Jrs. hun meerderen erkennen. Na afloop van de wedstrijd heeft het elftal van Mercurius de nederlaag op traditionele wijze gevierd.



Dit is de heer J. Dumoulin, die Zondagmorgen met de „Oranjestad" van de K.N.S.M. uit Nederland op Aruba arriveerde en die voortaan als medewerker aan Artphotography Jan Bonke verbonden zal zijn. In de fotoreportage op pagina 1. zijn reeds verschillende van zijn opnamen opgenomen.

Verbeten vochten de beroepsvissers om de eer

ORANJESTAD. — De zeilwedstrijden voor de beroepsvissers trokken natuurlijk gistermorgen grote aandacht. De vissers vechten altijd verbeten om de eer de eerste te zijn (en om de placa's, die de winnaar ten deel valt). In twee klassen werd gevaren, voor de grote en voor de kleine.

De uitslagen zijn als volgt:

grote boten

1. Aida, schipper L. Orman
2. Carmen Angelica, schipper Th. Orman.
3. Mara, schipper J. Manuel.

kleine boten:

1. Clara Beatrix, schipper A. Orman,
2. Santa Filomena, schipper Alfonso Orman.
3. Three Sisters, schipper Ismael Quant.

De Clara Beatrix maakte de beste tijd, in een tijd van één uur had het bootje de afstand afgelegd.

DE DRIE WINNAARS VAN DE FAB-RADIO-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. — De drie winnaars van de FAB-radio wedstrijd, die tijdens het programma van Vrijdagavond j.l. bekend gemaakt werden, zijn:

1. mevr. Petra Henriquez, Rooi Kochi 39 (Fl. 25,—).
2. mej. Secundia Geerman. Catachi 8 (Fl. 15,—).
3. mej. Rosarita Robert, Gilles Poppestraat 16 (Fl. 10,—).

De plaat waarvan de naam geraden moest worden was „Contigo en la Distancia".

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Examen Staatspractijkdiploma voor Bedrijfsadministratie (eerste en tweede gedeelte), te houden op Curacao en Aruba in de maand October 1956.

Candidaten dienen zich ten spoedigste schriftelijk te wenden tot voormeld departement ter verkrijging van een aangiftebiljet, dat met een geboortebewijs of uittreksel uit het geboorteregister en een bewijs van betaling der examengelden vóór 22 Mei a.s. ingeleverd moet zijn.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris op **Donderdag, 3 Mei 1956, des namiddags te 5.00,** ten kantore van bovengenoemde notaris aan de **Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad**

Een betonstenen twee verdiepingen pand plaatselijk gemerkt Koningstraat No. 7 en 9, gelegen op 130 M2, erfpachtsgrond:

1e verdieping — — — woonhuis
2e verdieping — — — restaurant of winkelruimte.

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.

Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE,
Waarnemend notaris.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 2 MEI 1956 — No. 2515

Rhoda Steenhuizen-Frigerio bleek tijdens uitvoering in Milaan zeer vooruitgegaan te zijn

In Augustus concerten in Nederland?

ORANJESTAD.— Bij de heer H.M.T. Steenhuizen, echtgenoot van Rhoda Steenhuizen-Frigerio, die — zoals bekend — op het ogenblik in Milaan met een uitgebreide zangstudie bezig is, konden wij thuis een bandje horen, dat gemaakt was tijdens een uitvoering van de beste leerlingen van mevrouw Sara Scuderi, een bekende zanglerares in Milaan, waarbij Rhoda ook studeert.

Deze uitvoering was uitsluitend voor genodigden te beluisteren en ongeveer tien leerlingen, heren zowel als dames, traden beurtelings voor het voetlicht. Rhoda zong in totaal vier keer zowel solo, als in een duet en quartet.

De vooruitgang bij Rhoda is evident. Haar van nature reeds goede stem heeft een duidelijke scholing gekregen en zij leek ons thans veel makkelijker te zingen en ook voller. De experts die op de uitvoering aanwezig waren, zo vertelde de heer Sreenhuizen ons, waren eveneens vol lof over Rhoda; vooral daar men zich ervan bewust was dat zij slechts drie maanden bij mevr. Scuderi les krijgt. Allerwegen is men dan ook de mening toegedaan, dat zij een goede toekomst als sopraan tegemoet gaat.

Zeer waarschijnlijk in Augustus zal Rhoda een paar concerten in Nederland geven, samen met de Italiaanse tenor Nino Adami. Het departement van de gevolmachtigd minister en mogelijk ook de Sticusa zullen hun medewerking verlenen bij het totstandkomen van de engagementen.

Verwacht wordt dat Rhoda tegen het einde van dit jaar weer op Aruba terug zal zijn. De plannen voor na die datum zijn, aldus de heer Steenhuizen, nog te vaag om daar al mededeling over te doen.

Sergeant-Majoor J.M. Botermans kreeg door zijn commandant de ere-medaille in zilver met de zwaarden van de Orde van Oranje-Nassau opgespeld

SAVANETA.— Voor het front van de troep werd Maandagmorgen door de commandant van de mariniers op Aruba de majoor V.J.L. Blom, de sergeant-majoor der mariniers J.M. Botermans gedecoreerd met de ere-medaille verbonden aan de Orde van Oranje-Nassau, in zilver met de zwaarden. Deze onderscheiding kreeg de majoor Botermans voor zijn uitstekende staat van dienst bij het Korps Mariniers.

De plechtigheid ging vooraf aan het traditionele „alle hens" dat op elke plaats waar eenheden van de Koninklijke Marine aanwezig zijn gegeven wordt op de verjaardag van de Koningin.

Daarna schetste de commandant in het kort de loopbaan van de heer Botermans bij het Korps. Hij zeide dat de gedecoreerde op 2 Dec. 1938 in dienst trad, in Januari 1940 op de Antillen arriveerde en de oorlog afwisselend in de Verenigde Staten, de Antillen, Suriname en Engeland meegemaakt had. Hoe deze zich van marinier derde klas wist op te werken tot sergeant in die jaren en welk belangrijk werk hij verrichtte als tankinstructeur tijdens de opleiding van het ersoneel voor de toen in oprichting zijnde mariniersbrigade.

Majoor Botermans was een van de eersten die naar de Oost vertrokken, na de oorlog, en repatrieerde in December 1946, waarna hij in Volkel als instructeur geplaatst werd. in 1953 kwam de heer Botermans naar de Antillen en werd hij tewerkgesteld als chef van de garage in de kazerne te Savaneta.

„U heeft getoond van onderofficier te zijn met een groot verantwoordelijkheidsgevoel, die het onder Uw beheer staande transportmateriaal op een uitstekende wijze beheert", zo sprak commandant Blom.

Na de toespraak spelde de commandant de heer Botermans de versierselen op. De plechtigheid werd bijgewoond door mevr. Botermans en hun twee kinderen. Het aardige is, dat de familie Botermans op Zondag 6 Mei a.s. „thuis zal varen", zoals men dat in marinetermen pleegt uit te drukken.

Verdere uitslagen veteranencompetitie

ORANJESTAD. — Zondag werd op het voetbalveld van de Mariniers de wedstrijd Voorwaarts-Mariniers gespeeld in het kader van de veteranencompetitie. Welk van de beide elftallen het sterkste is moet nog steeds uitgemaakt worden, daar deze eerste ontmoeting in een 2—2 stand eindigde.

Mr. Schrage, jurist in dienst Eilandgebied Aruba

ORANJESTAD. — Zondagmorgen arriveerde met het m.s. „Oranjestad" van de K.N.S.M. op Aruba mr. H. Schrage, nieuw benoemde jurist in dienst van het Eilandgebied Aruba. Enige maanden geleden plaatste het Bestuurscollege oproepen in de Antillen en in Nederland voor een jurist, die men in algehele dienst van het eiland wilde engageren.

De heer Schrage werd in Sittard geboren, is 33 jaar oud, ongehuwd en volgde zijn juridische studie aan de Rijksuniversiteit te Leiden.

Verse koffie op zeven duizend meter

K.L.M. ontwerpt automatische koffiezet-machine

DEN HAAG. — Drie tot vier verse kopjes koffie per minuut kan de KLM-stewardess straks voor haar passagiers bereiden aan boord van de DC-7C „Seven Seas", waarvan er in 1957 tien aan de luchtvloot van de KLM zullen worden toegevoegd.

Samen met een elektrotechnische fabriek (Stiebel Holzwinden) hebben de research afdelingen van de KLM op Schiphol een geheel nieuw type automatische koffiemachine ontwikkeld, die relatief zeer licht in gewicht is en waarmede op enkele duizenden meters hoogte een bijzonder geurig kopje koffie kan worden gezet.

De KLM is tot de ontwikkeling in deze koffiemachine gekomen omdat geen der bestaande koffiemachines geheel voldeed voor gebruik aan boord van de vliegtuigen; of door een te hoog gewicht of door een te grote productie. in de luchtvaart rekent men op een serveertijd voor koffie op 20 seconden per passagier. In een Super Constellation met bijvoorbeeld 80 passagiers dienen deze allen in een half uur van verse koffie voorzien te zijn. Met deze nieuwe koffiemachine, die straks in de boordkeuken van de DC-7C zullen worden geinstalleerd, kan de stewardess gemakkelijk binnen deze tijdslimiet blijven. De koffiemachine levert bovendien nog een gewichtsbesparing op van 6 tot 10 kilo, daar de tot nu toe noodzakelijke koffieketels overbodig worden.

Telefooncentrale Bestuurskantoor 1 Mei in gebruik gesteld

ORANJESTAD. — Met ingang van gisteren is de telefooncentrale van het Bestuurskantoor in gebruik genomen. Dit houdt in, dat er voor hen die van buiten iemand in het bestuurskantoor willen opbellen geen persoonlijke nummers meer bestaan. Er is slechts één nummer: 2006. Dit moet men draaien voor iedere aansluiting met het bestuurskantoor. Hierop krijgt men dan de telefoniste aan de lijn, aan wie men vertelt met wie men spreken wil. Zij verbindt dan door naar het toestel van de gewenste persoon.

De heren Petrona en Kok waarschijnlijk a.s. Vrijdag terug

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zijn de huidige plannen, dat de gedeputeerde E.O. Petrona en de schoolopziener, de heer G. Kok a.c. Vrijdag per KLM uit Nederland terugkeren. Men zal zich herinneren, dat beide heren enkele weken in Nederland zijn geweest om daar te trachten onderwijzend personeel voor de openbare scholen van Aruba aan te trekken. Naar verluidt is de heer Kok zeer optimistisch gestemd over de resultaten.

1.096 Voertuigen houden K.L.M.-vloot vliegende

Wie is kromme Leendert?

DEN HAAG.— Voor haar vloot van 85 toestellen heeft de K.L.M. op Schiphol een reusachtig wagenpark van 70 gemotoriseerde en 1.023 niet gemotoriseerde eenheden in gebruik, waarin men 132 verschillende soorten transportmiddelen kan onderscheiden. Het rollend materieel, dat nodig is om de vliegtuigen op snelle en efficiënte wijze te bedienen, is dus bijna 12 maal zo omvangrijk als het vliegend materieel.

Dit merkwaardige feit vindt zijn oorsprong hierin, dat het steeds groeiende aantal vliegtuigen en hun steeds toenemende snelheden hoe langer hoe meer eisen gaan stellen aan het tempo, waarin een vlucht moet worden voorbereid. Een belangrijke hulpmiddel daarbij is een snel en economisch transport van mensen, grond- en hulpstoffen en onderdelen.

In dit wagenpark treft men voertuigen aan met welbekende namen als bromfietsen, driewielers en vuilniswagens, verder voertuigen, wier namen voor een leek nog wel herleidbaar zijn als: microbenvrije waterwagen, luchtflessenwagen en rijdende werktafel, maar evengoed voertuigen, die op zeer exotische wijze worden aangeduid. Zo rijdt op Schiphol een kromme Leendert rond, die niets anders blijkt te zijn dan een soort hefarm, een hydraulisch kraantje „Damster", dat zich als een geperfectioneerde uitgave van kromme Leendert ontpopt. een handpalet, dat niets met schilderen te maken heeft, maar een rijdend liftje is, een hijskabaalwagen, die van de in zijn naam omschreven taken alleen het hijsen in praktijk brengt, en een vogeltax, die zijn naam getrouw, vogels vervoert tussen dierenhotel en vliegtuig.

Jimmy Bros Grocery opende in de Bernhardstraat een prachtige zaak

SAN NICOLAS. — Tegenover de Holfa slagerij in de Bernhardstraat te San Nicolas is gisteren de Jim's Grocery geopend 'n prachtige heldere zaak met levensmiddelen te kunst en te keur, die gedreven wordt door de heer Jim Yeken, een actieve Chinees, die achttien jaar geleden uit Hongkong op Aruba arriveerde.

Wij zeiden reeds, het is een propere zaak vol heerlijkheden: kruidenierswaren in een rijke variatie van merken en kwaliteiten, groenten, fruit en wijnen. Op lange rekken langs de wand staat dat alles op een voor de klant op zeer overzichtelijke wijze uitgestald. De heer Yeken is naar hij vertelde ook eigenaar van de Jim's grocery, die naast de pas geopende zaak is gevestigd. De commerciele ondernemingsgeest van de heer Yekon komt de Arubaanse gemeenschap en zeker die van San Nicolas zeer ten goede.

RECORD WINST VAN STANDARD OIL

NEW YORK. — De Standard Oil Company of New Jersey raamt haar geconsolideerde winst over het eerste kwartaal van 1956 op $ 1730 miljoen of 1.04 dollar per aandeel. Deze winst is $ 204 miljoen hoger dan in hetzelfde kwartaal van 1955, toen de winst per aandeel $ 0.90 bedroeg.



De Engelsen toonden veel belangstelling voor de „Ordjoni 'dze", de kruiser, die de Russische leiders van Rusland naar Engeland bracht. Op de foto de grote menigte, die geduldig aan de kade stond te wachten, tot zij aan boord van het schip werden toegelaten.

S.A.R. Prins Bernhard a bishita Forza aerea na Nijmegen



Siman pasa S.A.R. Prins Bernhard, den su calidad di inspector-general di forza real aerea, a hasi un bishita na algun unidad di e arma aki na Nijmegen. Riba Molenveld cerca di Krayenhof--kazerne, e bishitante real a presencia e ejercicionan di e diferente seccionnan di e regiment di instruccion di forza aerea. E foto ta munstra com S.A.R. tabata paga tino na e ejercicio di e hombernan riba stormbaan.

Juegos publico na Paradera tabata un gran suceso

Bieuw y jongnan tabatin un dia jen di plezier

PARADERA.— Dia di la Reina nan a tene juegos publico pa e muchanan di school na Paradera y tambe pa e grandenan. Segun nos a tende e jueganan aki a bira un gran suceso. Nos tin cu gradici e mando magnifico cu e personeel di onderwijs di e schoolnan di mucha homber y mucha mujer a duna y cu jong y biew por a goza di un doeshi dia y un dia netamente di la Reina.

E la cuminza mainta na school di e mucha hombernan unda dos freres y otro cuater onderwijzer a duna nan ayuda pa pasa un mainta agradabel. Tur esaki a tuma lugr riba tereno di e school y merdia e lugar di distraccion a pasa pa e plein dilanti di e misa unda e mucha mujernan y e mayoman tambe a hanja un chens pa munstra nan sabiduria. E jueganan di e mucha mujernan tabata bau direccion di e cabesante di nan school, senjorita E. Hartog cu a wordu yuda pa tres otro onderwijzeres masha balente. E jueganan pa e mayoman cu sin spera a trece hopi atencion tabata bau direccion di senjor Nicolas Lampe, Cornelis de Mey, Willem Erasmus, Jacobo Erasmus y no ta di lubida senjor Bonifacio Croes y su jioe homber Francisco.

Tabata tin tur sorto di actividad: coremento den saco, cu ta hopi mas dificil cu esnan cu ta mira ta pensa; trekmento di cabuja, na cual e sexo sterki a hanja ocacion di munstra kiko nan ta bal (y na cual nan a horta hopi); hinkamento di renchi ariba bisicleta, un numero pa cual tabata tin hopi animo, mirando e cantidad di hende cu a tuma parti.

Mitar di cuatro nan a stop e weganan un rato pa gosa di e grupo di senjor Robert Henriquez, cu a baila sinta aki sin ningun falta. Tabata tin asina hopi mirones cu juventud a subi dak di school pa nan no falta nada. Resultado: tres plaatsji di asbesto a kibra. Pero ariba anja di La Reina ningun hende no ta rabia pa esey. Despues di e bailamento di sinta e programma a sigi cu coremento ariba burico y pelea di cushientji. Pica cu cos a caba malo cu e pustamento di bicicleta, pero henteramente sin falta di e organisacion un di e coredornan a dal un mucha mujer chiquito cu net e ora ey a core crusa caja, pero danki Dios e no a hanja nada particular. E weganan di publico a wordo termina cu bailamento pa premio, na cual hopi a tuma parti. Na e ocasion aki senjor Adolf Leo tabata un elemento cu no por a wordo falta na e microfoon.

E dia aki a wordo termina cu un pelicula den aire liber, door di senjor S. Luydens, ariba e pleentji dilanti di misa. Tocante Paradera directivo di Oranje Vereniging no tin nodi di preocupa pa uso di e placa desponi: tabata un dia cu e habitante nan di e districto aki lo no lubida liher.

Frere Eugenius, cu kende nos a conbersa un tiki a pidi nos pa dirigi hopi gradicimento na e organisadornan di e weganan, na polisnan pa nan bon trabao pa juda haci un bon suceso di fiesta di anja di La Reina na Paradera.

ORANJEBORREL DEN MARINIERSKAZERNE NA SAVANETA

ORANEJESTAD. — Manera semper tabata tin e anja aki tambe dia anja di La Reina un Oranjeborrel den Mrinierskazerne na Savaneta. E officieman y e reserve-officieman, miembronan di Algemeen Nederlandse Vereniging di Reserve Officieman, departamento Aruba, a reuni dialuna mainta banda di diesdos or den e longroom pa e brindis traditional. E commandante, majoor V. J. Blom, a precede den e brinda na honor di S.M. La Reina.

DIAVIERNES ANOCHI HEINEKENS DRIVE

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi 4 Mei Baardse Trading Co., Inc. lo organisa atrobe un bridgedrive, e Heineken's drive. E lugar di e reunion ta e biaha aki e restaurant di senjor W. Bontekoe na Prinses Beatrix Luchthaven. E produccion lo ta henteramente pa un institucion caricativa.

PALOMBA A LLEGA

ORANJESTAD. — Na cas di Eddy Zwaen na Havenstraat no. 24 a llega un „postduif" color shinishi y na cada pia e tabata tin un renchi blanco y un verde. Den e blanco ta graba Curacao 29-8-1955 y den e verde A 23-33.

Cultureel Centrum Aruba ta tuma despedida di e „Motor" Steenmeyer

ORANJESTAD.— Siman pasa diasabra anochi e hoofdbestuur di Cultureel Centrum Aruba y e delegados di e diferente onderafdelingen a tuma despedida di senjor F. Steenmeyer cu un cuminda na Strand Hotel.

Senjor Steenmeyer, anja largo voorzitter di C.C.A. y cu a yuda lantele, a worde honra debidamente. E voorzitter actual, senjor J. H. Beaujon tambe a wordu elogia na principio ora e penningmeester, senjor P. Sutthoff, a feliciteer ele cu motivo di su condecoracion. Senjor Sutthoff a bisa entre otro cu nan tur ta contento cu justamente nan voorzitter a worde condecora. Durante e dinér senjor Beaujon a dirigi palabras sincero na senjor Steenmeyer y senjora, e la elogia e trabao di e „motor tras di e bida cultural Arubano" cu entre poco lo bay y na ultimo e la obsekta senjor Steenmeyer cu dos servetringen como recuerdo. Tipico di e regalo aki ta cu e ta traha completamente na Aruba. E sevetringennan tabata di turtuga y graba cu oro, tur dos materialnan di suelo Arubano y traha door di un Arubiano. Senjor Steenmeyer a gradici despues pa tur e palabranan sincero, pa e regalo, e 31 presentenan, y tambe e staf di Strand Hotel pa nan atencion y e cuminda excelente.

RESUMEN DI TRABAO PI POLIS DEN E WEEKEND AKI

ORANJESTAD. — Polisnan tabata tin hopi trabao den e weekend aki. Na tur nan a duna 40 assistencia, tabata tin 22 buracheria publico, 14 boksmento, 4 chauffeur cu hopi beter aden, 10 candela y 4 hortamento.

Bo por bisami ki placer bo tin den sende mendi na candela? Bo no por pensa ora cu bo hanja gana di haci esaki cu no ta mendi so bo ta kima, pero cu e candela por bira grandi y jega na cas di hende? Cu no ta mendi so bo ta kima, pero talvez bo ta saca pan for di boca di algun criatura? Si ta un loco tin cu ta sende candela busca moda di cohe preso promer cu e haci mas danjo. Si e ta kere cu ta dushi pa paga candela e bai juda polisnan un biaha, anto nos ta sigur cu nunca mas lo e sende nada na candela, pasobra e pagamento ta un trabao mas peligroso cu sendemento.

E LA BAY CU UN PIDA DI E BRUG

SAVANETA. — Diadomingo dia 29 di April pa 21.20 un auto A 3993 di F. S. di Dakota a dal e brug di Spaans Lagoen cu su banda di atras di auto contra e banda pariba di e brug. E auto tabata bini di San Nicolas y F.S. a keda cu dolor den su lomba ora cu nan a hibele hospitaal di Lago. Danjo di e brug ta f. 50,— y di e auto ta fl. 500,—. E accidente a wordu causa door di corremento mucho duro.

WERKPLAATS DI TELEFOONCENTRALE MAS GRANDI

ORANJESTAD. — Ayera mainta a tuma lugar na ofcina di DOW na Oranjestad e „Openbare aanbesteding" pa haci e Telefooncentrale di Oranjestad mas grandi. E cuater „firmanan" menciona aki bau a inscribi como lo siguiente:

Bouwmij „Aruba" N.V.	fl. 3.200,—
Bohama N.V.	fl. 3.770,—
Montener	fl. 6.300,—
M. Tromp	fl. 7.430,—

No a wordu dicidi ta ken ta haya e permit.

FALTA DI DOS ARMBAND DI ORO

NOORD. — E pareja D. di Paradera a anuncia dia 30 di April pa 16.30 cu un cierto Ch. a drenta nan cas durante nan ausencia y nan ta falta dos armband probablemente di oro. Nan a suplica Ch. di tresenan back of nan lo cojele.

RODE WERELD VIERDE GISTEREN UITVOERIG 1 MEI DAG

Miljoenen verdrongen zich in rode hoofdsteden

De communistische wereld gaf gisteren een zeer uitgebreide 1-Mei-viering te zien, zo blijkt uit de berichten, die Reuters correspondenten uit verschillende delen van de wereld naar Londen seinden. Boven Moskou vlogen de nieuwste Russische bombardementsvliegtuigen en jagers; anderhalf miljoen mensen verdrong zich in de straten van Peking en parades werden gehouden in letterlijk iedere communistische hoofdstad.

In Moskou nam maarschalk Georgi Zjoekov de parade af op het Rode Plein waarbij o.a. de nieuwe mijnenwerpers, die voortbewogen worden door een propeller met straalaandrijving, te zien waren. De maarschalk hield een redevoering, waarin hij o.m. zeide dat Rusland de vrede wenst, maar dat dit het land niet weerhoudt de strijdkrachten zo goed mogelijk uit te rusten en gereed te doen zijn de plicht te doen.

De naam van Stalin werd in geen enkele redevoering vernomen, evenmin als in de radiouitzendingen uit verschillende delen van het land en uit andere landen.

Bij de parade van aanhangers van de communistische partij in Peking viel het dit jaar op, dat de demonstranten geen portretten van leiders meevoerden, slechts vlaggen.

In Hanoi, de hoofdstad van het communistische Noord Vietnam paradeerden ongeveer 70.000 mensen voor president Ho Chi Minh, waarbij wel portretten in de stoet werden meegedragen, ook van Stalin.

Premier Pam van Dong hield een redevoering voor een bijeenkomst van misschien wel 100.000 mensen, waarbij hij aandrong op een nieuwe conferentie in Geneve over Indo China.

In Praag marcheerden honderdduizenden demonstranten, met winterjassen en shawls om langs de Wenckslas avenue, terwijl zij portretten droegen van Marx, Engels, Lenin en de overleden president Gottwald. Er waren geen portretten van Stalin. Wel is opgevallen dat het portret van Gottwald, die feitelijk uit de gratie is wegens zijn „persoonsverheerlijking", dat aangebracht was op het officiële podium en dat aanvankelijk half zo groot was als dat van de anderen, gisterenavond is vervangen door een even groot portret.

In Oost Berlijn werden de parades geopend door een traditionele Pruissische mars van het Oost Duitse leger. Ongeveer 1500 man infanterie nam hieraan deel gevolgd door gepantserde en gemotoriseerde eenheden. Dit was voor het eerst dat het Oost Duitse leger in het openbaar optrad.

In Warschau werden geen portretten van Stalin meegevoerd en evenmin werd zijn naam in enige redevoering genoemd.

De herdenking in Warschau werd door de televisie uitgezonden.

In Belgrado regende het hevig, maar dit was geen beletsel voor naar schatting 300.000 mensen, die een militaire parade gadesloegen en president Tito stormachtig begroetten.

Ook in Vaticaanstad werd gisteren feest gevierd ter herdenking van de naamdag van St. Joseph, de werker. In aansluiting hierop werd ook in Spanje gisteren een nationale feestdag gehouden.

In Parijs waren alle demonstraties verboden.

Uitbarsting op de zon

De explosie op de zon, op 10 februari is een der felste uitbarstingen geweest die men ooit had geregistreerd.

Aan de hand van filmopnamen heeft men nu becijferd, dat een gasbel ontstond, die met een snelheid van 100 kilometer per seconde uitzette.

Na een minuut of tien barstte de top van de gasbel, waarna het gas met een snelheid van meer dan 1250 kilometer per seconde omhoog werd gedreven.

Deze waarnemingen werden gedaan in het Sacramento-observatorium in Nieuw-Mexico. De kracht van de explosie op de zon wordt geschat op die van honderd miljoen waterstofbommen.

Een astronoom van de universiteit van Michigan heeft mededelingen gedaan over nieuwe waarnemingen van merkwaardige wolkenvormen op de planeet Mars.

Volgens deze sterrekundige, dr. Dean Mclaughlin, zouden ze wijzen op de werkzaamheid van vulkanen, die water in de vorm van stoom uit het binnenste van de planeet omhoog blazen.

Er zou een proces van oceaanvorming aan de gang kunnen zijn, dat de aarde al miljoenen jaren geleden heeft voltooid.

1 mei-viering op Curacao

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Voor het eerst is gisteren op Curacao aan de 1-Mei dagviering, de dag van de arbeid die in de gehele wereld wordt gevierd, deelgenomen. In de ochtenduren werden bloemen gelegd op het Prinses Wilhelminaplein, en bij de standbeelden van Luis Brion en Simon Bolivar door het bestuur van de Confederatie van Antilliaanse Werknemers.

Tegen zeven uur vertrok gisteravond, een uur later dan was geprojecteerd, een grote stoet deelnemers met fakkels van het Julianaplein naar het terrein voor Kwiek. Een steelband ging vooraf aan deze optocht, alsmede een luidspreker-wagen, die de vele belangstellenden langs de weg aandacht vroeg voor de optocht en de dag van de arbeid.

Bij Kwiek waren duizenden arbeiders bijeengestroomd om te luisteren naar de woorden van verschillende prominenten uit de Conferentie van Antilliaanse Werknemers en autoriteiten waaronder de heer Ciro Kroon, die zoals bekend steeds voor de belangen van de Antilliaanse arbeiders op de bres staat.

De 1 mei-viering op Curacao, hoe schuchter begonnen, mag gezien worden als een verdere doorbraak van de werknemers op Curacao naar nieuwe verhoudingen.

K.L.M. Dakota (gecharterd door Egypte) werd gedwongen te landen

BEMANNING DOOR ISRAELISCHE AUTORITEITEN GEARRESTEERD

TEL AVIV.: — Een Israelische militaire woordvoerder heeft meegedeeld, dat een K.L.M.-Dakota, die door de Egyptische regering was gehuurd voor bijzondere diensten, door Israelische straaljagers in het gebied van de Negebwoestijn is ontdekt en vervolgens gedwongen tot landen op de centrale luchthaven te Lydda. De bemanning, bestaande uit vier Nederlanders en een officier van de Egyptische luchtmacht, is hangende een onderzoek, in arrest gesteld.

De K.L.M. deelde mede, dat de PH-DWA foto-Dakora van K.L.M.-Aerocarto N.V. sedert September 1955 karteringswerkzaamheden verricht voor de Egyptische regering voor irrigatie- en landverbeteringsprojecten in het gebied van de Nijldelta tot de Middellandse Zee alsmede het schiereiland Sinai, dat aan de Oostzijde wordt begrensd door Israël. Nadere bijzonderheden waren op het ogenblik nog niet bij de K.L.M. bekend. Daar voor de werkzaamheden twee K.L.M.-bemanningen in Egypte zijn gestationneerd, is eveneens nog niet bekend, welke bemanningsleden zich aan boord van het toestel bevonden.

Dronken panel-truck-bestuurder zaaide dood langs Bonairiaanse weg

Maandagmiddag omstreeks 5 uur reed een panel-wagen met grote snelheid vanuit Antrejol richting Rincon. De bestuurder, die alleen in de Panel reed, was onder invloed van sterke drank. Even voorbij Noord di Salinja, ter hoogte van de knoekoe San Bernardo maakt de weg een bocht naar rechts; hier verloor de bestuurder de macht over het stuur en kwam links naast de weg.

Hier liepen 5 mensen: grootmoeder M. W. met een dochter van 17 jaar die een broertje van ca. 5 jaar een broertje van 11 jaar en een zoontje van 2 jaar bij zich had, en die van de knoekoe huiswaarts keerden. Plaats noch tijd was er om uit te wijken, ze liepen trouwens geheel naast de weg in de grasrand die aan de cactus-haag grenst.

Alle vijf mensen werden geraakt in een flitsende slag. Het jongetje van 5 jaar werd zwaar verminkt en was onmiddellijk dood.

De grootmoeder kreeg een gecompliceerde schedelfractuur en elders zware verwondingen. De baby van 2 jaar had een kapwond in het achterhoofdje, terwijl de bovenarm gebroken en onderarm verbrijzeld werd. De jongen van 11 jaar kreeg ook een vreselijke slag en een zijde van het gezicht werd zwaargewond. De jonge moeder had hevig bloedende wonden aan knie en andere kneuzingen.

De politie, dokter en ambulance waren direct nadat de link het meldde ter plaatse.

De Panel zelf lag omgeslagen c.a. 130 meters verder op zijn kop. Rem, schuif en krassporen vertelden van de enorme snelheid waarmede is gereden.

De bestuurder had ontvellingen en vermoedelijk inwendige kneuzingen, maar was verder in staat om te lopen en te spreken, alhoewel hoogst ontdaan bij de desolate aanblik van de verwoesting. De grootmoeder overleed ter plaatse.

PAUS PIUS SPRAK ARBEIDERS TOE

VATICAANSTAD. — Paus Pius XII heeft in een radiotoespraak op 1 mei, de feestdag van Sint Jozef, de patroon der werklieden, tot een bijeenkomst van arbeiders in Milaan opgeroepen tot steun aan de roomskatholieke kerk bij het werken voor wereldvrede. De Paus hield de toespraak op een algemene audientie in de Sint Pieter. Hij zei, dat de christen-arbeiders, bezield door eeuwige beginselen en aan hun geloof en genade kracht ontlenend om hindernissen te overwinnen, misschien niet ver meer af zijn dan de dag, dat zij als gids in de wereld van de arbeid zullen kunnen optreden. Hij verklaarde verder, dat de kerk de oorlog en zijn verschrikkingen verafschuwt en de vrede wenst; vrede tussen zonen van hetzelfde land, vrede tussen de leden van één grote mensenfamilie.

Argentinie heeft nieuwe grondwet

BUENOS AIRES. — President Aramburu van Argentinië heeft gisteren de Peronistische grondwet van 1949 ingetrokken en vervangen door de oude grondwet van 1853.

RUSSISCHE BEER VOOR BRITSE KONINGSKINDEREN

— De kleine Russische bruine beer, die Boelganin en Kroestsjef voor HH KKHH Prinses Anne en Prins Charles van Engeland hebben meegebracht, is, op verzoek van de prinses en de prins, van de dierentuin in Londen naar het kasteel Windsor overgebracht.

Nieuwe aanwinsten voor het openluchtmuseum

Het Rijksmuseum voor Volkenkunde, „Het Nederlands Openluchtmuseum", te Arnhem heeft uit de collectie van Dr Wiegersma te Deurne een aantal volkskunstvoorwerpen aangekocht, waarvan we er hier enkele tonen. V.l.n.r. zien we a. enige rijk versierde wandelstokken. De stok in het midden, met de ketting, is met ketting en al uit een stuk hout gesneden; b. een palmhouten doos voor een snuifrasp, met blad- en bloemranken versierd. De doos heeft een lengte van 15 cm. c. een etui voor het bewaren van stenen pijpen. Het is van palmhout vervaardigd. De kop van de pijp werd in de mannekop gestopt en zo voor breken behoed.

Staat van beleg in Cuba

REVOLUTIONNAIREN AFGESLAGEN

HAVANA: Zondag werd een aanval gedaan op de kazerne in Matanzas, Cuba.

Het hoofdkwartier van het Cubaanse leger maakte later bekend, dat een groep revolutionnairen door het garnizoen werd teruggeslagen. De aanvallers zouden tien doden hebben verloren. Verder is het in heel Cuba rustig, aldus de bekendmaking. De revolutionnairen voerden de aanval uit met zes vrachtauto's, die met zandzakken tot een soort rijdende forten waren omgebouwd. De aanvallers waren gewapend met machinegeweren en granaten. De vrachtauto's vielen bij de aanval in handen van het garnizoen.

De opperbevelhebber van het leger, Tabernilla, heeft meegedeeld, dat expresident Carlos Prio „voor zijn eigen veiligheid" in verzekerde bewaring is gesteld. Het kabinet besloot op een speciale zitting alle „constitutionele garanties" voor negentig dagen buiten werking te stellen. Dit betekent, dat huiszoekingen kunnen worden verricht en personen gearresteerd zonder speciale machtigingen.

GOUVERNEUR KLAASESZ SPRAK OVER SURINAME

UTRECHT — De Koninklijke Vereniging „Oost en West" hield haar jaarvergadering te Utrecht. De voorzitter, de heer E. C. de Vos, constateerde in zijn jaarrede een toenemende belangstelling voor de vereniging die met dertig afdelingen meer dan 100 druk bezochte lezingen en filmavonden in het afgelopen jaar gaf. Van het speciale Zuid-Amerikanummer van het maandblad der vereniging, was de gehele oplage van 10.000 exemplaren zeer spoedig uitverkocht.

De oud-gouverneur van Suriname, mr J. Klaasesz, vertelde het een en ander over Suriname. Hij lichtte zijn causerie toe aan de hand van lantaarnplaatjes, die mevrouw Klaasesz tijdens haar verblijf in Suriname had gemaakt.

AMERIKAANSE SCHEEPSWERF BOUWT MONSTER VRACHTSCHIP

QUINCY — Maandag is op de scheepswerf van de Bethlehem Steel Company te Quincy, in de Amerikaanse staat Massachusetts, een aanvang gemaakt met het leggen van de kiel van een vrachtschip van 46.000 ton. Het schip, dat het grootste vrachtschip zal zijn dat ooit in de Ver. Staten is gebouwd en het grootste dat onder Amerikaanse vlag vaart, is besteld door een maatschappij van Stavros Niarchos, de eigenaar van de grootste onafhankelijke koopvaardijvloot ter wereld.

Het schip zal 500 ton groter zijn dan de „World Glory", die twee jaar geleden voor rekening van Niarchos te Quincy is gebouwd en dat onder de vlag van Liberia vaart. Het vaartuig zal over ongeveer acht maanden gereed zijn en een snelheid van 17 knopen per uur kunnen bereiken.

EDUARD VAN BEINUM NAAR ITALIE

AMSTERDAM. — De dirigent van het Concertgebouworkest, dr. Eduard van Beinum, is van Schiphol vertrokken voor een concertreis door Italië. Op zeven en elf mei zal hij concerten dirigeren in Turijn. Op de programma's die de dirigent zal uitvoeren staan onder meer werken van Schubert, Beethoven, Debussy, en Hindemith. In Turijn zal dr Van Beinum de symphonische etude van Hendrik Andriessen dirigeren.

In juni zal het Concertgebouworkest zes concerten geven in Milaan.

In tombe van Sir Thomas lagen geen manuscripten

Calvin Hoffman houdt vol dat Shakespeare in werkelijkheid Marlowe was

LONDEN.: — Een in het graf van Sir Thomas Walsingham te Chislehurst, in Engeland, ingesteld onderzoek heeft geen enkel bewijs opgeleverd voor de theorie van de Amerikaanse criticus en literator Calvin Hoffman, dat de aan William Shakespeare toegeschreven werken in werkelijkheid afkomstig zouden zijn van Christopher Marlowe.

Hoffman heeft reeds twintig jaar besteed aan het zoeken naar bewijzen voor zijn theorie. Hij hoopte in de gisteren geopende tombe van Walsingham de verloren gegane originele handschriften van een aantal aan Shakespeare toegeschreven stukken en gedichten te vinden in het handschrift van Marlowe. Volgens Hoffman heeft Sir Thomas Walsingham, die meer dan drie eeuwen geleden stierf, destijds aan Marlowe in zijn huis een schuilplaats verleend, toen deze jonge dichter en toneelschrijver door de justitie gezocht werd wegens „godslasterlijke" uitlatingen. Marlowe zou toen zijn werk onder de naam van Shakespeare hebben uitgegeven. Hoffman blijft ook thans nog aan zijn theorie vasthouden en zou nu het ministerie van binnenlandse zaken toestemming willen vragen tot opening van de doodkist van Sir Thomas.

DJAKARTA STELT PROVINCIE WEST IRIAN IN

DJAKARTA. — Het Indonesische kabinet heeft besloten een provincie West-Irian in te stellen. Met deze beslissing geeft de regering uitvoering aan het tweede punt van haar programma.

De residentie van West-Irian zal gescheiden worden van de Molukken, waartoe zij tot dusver administratief behoorde. Een ad hoc-commissie, waarin zitting hebben de eerste vicepremier, Mohammed Roem, de minister van binnenlandse zaken, Sunarjo, en de minister van staat, Rusli Abdul Wahid, heeft tot taak een wetsontwerp betreffende de vorming van de provincie West-Irian aan het kabinet voor te leggen, aldus heeft de minister van voorlichting, Sudibjo, medegedeeld.

ONTWAPENINGSBESPREKINGEN GEDOEMD TE MISLUKKEN?

LONDEN. — Harold Stassen, de Amerikaanse vertegenwoordiger op de besprekingen van de ondercommissie voor de ontwapening van de Verenigde Naties te Londen, heeft gisteren op een persconferentie gezinsspeeld op een mogelijke mislukking van deze besprekingen. Hij zei, dat de verklaringen van Boelganin en Chroesjtsjef over de besprekingen van ongunstige invloed hierop waren geweest. Volgens Stassen werd het voornaamste punt van meningsverschil tussen de Sowjet-Unie en het Westen gevormd door de weigering om met wederzijdse inspectie vanuit de lucht in te stemmen. Een ander punt van meningsverschil was de Westelijke opvatting, dat er eerst politieke overeenkomsten bereikt zouden moeten worden, voordat men tot grote beperking van de bewapening zou kunnen overgaan. Bedoelde politieke overeenkomsten zouden de hereniging van Duitsland, de oplossing van het Koreaanse probleem en van andere kwesties in het Verre en Nabije Oosten moeten omvatten, aldus Stassen.

Old soldiers never die.....

Op uitnodiging van Z.K.H. Prins Bernhard, aan wie zij een verzoek om toestemming voor een maand herhalingsoefeningen hadden gericht, zijn in het boskamp te Amersfoort 16oud-gedienden van de Lichtingen 1902 tot en met 1910 allen uit Tilburg, een dag voor herhaling „onder de wapenen" gekomen om hier, bij het vierde bataljon zware tanks aan de jonge generatie te tonen hoe krijgshaftig die oude garde in haar tijd wel was en „hoe het eigenlijk moet" Foto rechts: Bij aankomst in het kamp kregen de veteranen het soldij uit „hun" tijd: zeven stuivers Mobilisatiekruisdrager Sjef Hoes, een voormalig Korporaal, neemt hier zijn soldij in ontvangst. Op de linker foto ziet men de vroegere Marketenster, Lucia van Deemen, (89 jaar) die een dansje met haar dochter maakt op de muziek van de leger-kapel. De oude tijd herleefde die dag vrijwel geheel en de harten van de veteranen gingen hierbij natuurlijk helemaal open.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awaketistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 2 Mei
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"
RIALTO 6.00 p.m.: „West of el Dorado"
8.00 p.m.: „Escuela de vagabundos"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A man called Peter"
AURORA 7.30 p.m.: „The return of scarlet Pimpernell
SAVANETA 7.30 p.m.: „Con el diablo en el cuerpo"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
18.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterburg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz Prog. van Leche PET
8.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Napolitaanse Pizza
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; aZterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Yubi Toppenberg a blanquea Chesterfield

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Teniendo e toleteronan di Chesterfield na unicamente 4 hits e controlado pitcher di Nesbitt Yubi Toppenberg a duna su novena e promer victoria di e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana. Su companjeronan a respalda su magnifico labor conectando oportunamente 8 hits pa anota dos carrera den cada uno di e siguiente inningnan, cuarto, quinto y septimo.

E promer dosnan den e cuarto episodio ta worde anota di e manera siguiente. Yeyo Buckley ta habri e inning ricibiendo base por bola for di pitcher abridor Stanley Lejuez. Papa Romero ta conecta e promer hit di su equipo pa centerfield. Cu fielder's choice despues di pone un toque Horacio Oduber ta yega primera base sano y salvo pa yena e basenan. Sin out ta bini na bate catcher Jossyto Muyale, kende ta conecta fuerte rolling den direccion di e pitcher. E bala ta rebota for di guante di Lejuez y continua den cuadra caminda shortstop Pantophlet ta recohe y tira primera pa saka Muyale como e promer out pero Buckley a anota den e hugada. Un bon toque di Charles Ponson ta bira e segundo hit di inning y ta empuha Romero cu e segundo carrera. Franky Tromp ta poncha y Yubi Toppenberg ta conecta rolling pa tercera pa cerra e inning. Despues di un out den e quinto Jacquin ta embasa pa error di short Pantophlet. Yeyo Buckley cu e conteo di 3 y 2 ta conecta tremendo palo pa rightfield cu ta banja e rightfielder S. Paul completamente y cu un bounce ta sali for di tereno. Como regla di tereno e batazo aki ta unicamente un tubey mandando Jacquin te tercera. Papa Romero ta conecta su segundo hit empuhando Jacuin, mientras cu Buckley ta adelanta te tercera. Horacio Oduber ta conecta rolling suave pa pitcher Lejuez kende ta recohe y tira home buscando e out, pero catcher Baly no ta mishi cu e corredor for di tercera. Despues cu Oduber a roba segundo Romero ta worde sorprendi na segunda y Muyale ta muri di segunda pa primera pa completa e tercer out. E score ta bira seis cero den e septimo ora cu Jacquin ta conecta hit despues di 1 out. Buckley tambe ta conecta di hit entre tercera y short. Papa Romero den un racha tremendo ta conecta su tercer hit empuhando Jacquin, y adelantando Buckley te tercera. Horacio Oduber ta conecta rolling pa short, kende ta tira demasiado laat pa home anotando Buckley. E zurdo Wilson ta reempiaza Lejuez den box despues di esaki y ta cerra e inning despues cu Muyale ta embasa pa error di shortstop ora cu e toque di Ponson Romero ta worde forza na home y cu de Cuba ta conecta fuerte linea den man di e tercera base. E estrellanan di Nesbitt indudablemente tabata Papa Romero y pitcher Yubi Toppenberg, kende a permiti unicamente 4 hit, 4 base por bola y propina 9 ponchete.

PROBABLEMENTE TUR DOS TIN FALTA

ORANJESTAD. — Diasabra dia 28 di April pa 12.15 ora tabatin un accidente di trafico na Nieuwstraat-Ooststraat cu e auto A 1503 di M.O. y e pickup A 1566 di A.O. No tabata tin ningun danjo personal ni prueba ni ta stuur bao influencia alcoholico. Danjo di e auto A 1503 ta fl. 750.— y esun di e pickup no ta conoci. A 1566 tabata corre duro mientras cu su remnan no tabata bon y falta di e otro nan lo investiga.

PA FALTA DI LUZ...

SANTA CRUZ. — Dialuna dia 30 di April A.G. a duna op na polis cu mientras e tabata den cine nan a horta su rijbewijs fei den su dashboard di auto cu tabata para pabau di Aurora Bar. Polis di Santa Cruz a bisa na e instancia relativo pa pone luz na e parkeerplaats aki.

PAGINA TRES

Celebracion di jubilario di polis

SAN NICOLAS.— Ajera mainta pa 9.30 tabata tin e celebracion di jubileo di senjores Lugthart, von Berg y Danker den cantine di polis na San Nicolas. Senjores Lugthart y von Berg ta polis den Lago Brigade y senjor Danker ta den recherche na Oranjestad. E jubilarionan tabata presente cu nan familia.

Mr. H.C. Willemsen, comisario di polis na Aruba, a dirigi palabra na e jubilarionan. E a bisa cu ta duel e cu ta te awor nan por a celebra e jubileo, pero nan no por a haci nada como e a worde posponi pa motibo di desgracia cu senjor Lugthart a hanja cu motor. Aunque senjor A.C. van Maastricht, jefe di recherche cu a haci 25 anja di servishi na Februari no tabata presente, senjor W. a dirigi palabra na tur cuatro. E a banja 4 x 25 anja esta 100 anja di servishi un prestacion grandi. E a papia di trabao di polis en general, cu e trabao no ta algo facil. E tres jubilarionan a pasa mas parti di nan 25 anja di servishi na Aruba, nan a mira historia di Aruba con di Kolonie e a hanja Autonomia. Un cambio cu no a sosede sin hopi dificultad. Durante guerra e jubilarionan tabata tin hopi dificultad y nan speranza cu despues di guerra cos lo drecha no a worde cumpli, pero sinembargo semper nan a haci nan trabao cu un sonrisa.

E trabao dificil aki ta pisa tambe ariba nan bida particular. Nan familia mester custuma cu e oranan di servishi cu ta cambia hopi. E a gradici especial e esposanan pa nan comprendemento di trabao di nan casa.

Senjores Lugthart y von Berg lo worde pensiona pronto y dia 29 di Augustus nan lo sali cu nan familia pa Hulanda na bordo di „Oranjestad".

Nan lo bai biba na Hulanda. Ariba e pregunta: nan lo haci falta? senjor Willemsen a contesta cu tur bomber ta conta pero un „oldtimer" ta conta dobel. Sigur nan lo haci hopi falta. E a jama e garde bieuw e ruggegraat di cuerpo di polis.

E a feliciteer y gradici nan na nomber di Regering, B.C., cu no por tabata presente door di circunstancia, y di henter cuerpo di polis na Aruba.

Cada uno di tres jubilarionan a ricibi un set di „Parker", envelope di Regering y nan Esposa a hanja flor.

Senjor Danker a gradici na nomber di e otronan y a pidi pa duna nan gradicimento na esnan cu a dunanan regalo. Hopi a pasa durante di nan servishi, hopi cu nan no a gusta, pero sinembargo nan no tin duele di a bini West.

Tabata tin hopi hende presente den e cantine, tambe nos a mira ey senjor G.B. Brook, jefe di Lago Brigade.

Ora e parti oficial a caba esnan presente por a gosa di algo refrescante, a sigui pasa un rato agradable den cantine.

PRACTICA CONTRA LAGO AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Nos a worde informa cu awe nochi den Wilhelminastadion e oncena di A.V.B. lo tene un wega di practica contra di un seleccion di Lago. E practica aki ta en coneccion cu e bisbita di e oncena Brasileiro Bon Successo cu lo enfrenta nos oncena nacional otro siman diaMars. Tambe nos a worde informa for di directiva di A.V.B. cu e caso di cambiamento di referee di e partido finale di Reservehoofdklasse entre Aruba Jrs II y Dakota II mester a tuma luga asina laat ya cu ta e dia ey e warda di e polis Kuenen, kende tabata designa pa fluit, a worde cambia. Asina ta esaki si tabata un caso den cual no tabata posibel pa designa un referee mas promer.

KI DIA BOSO TA SINJA?

NOORD. — Atrobe nos a hanja e tristo noticia cu nan a kibra porta di e telefoon publico na Noord. Cada bes cu nos banja un di e noticia nan cu nan ta kibra algo di telefoon e cos ta duel nos masha, pasobra nos ta puntra den nos mes: Aruba ta bai dilanti, pero ta ki dia e maldad nan ey ta caba?

Nos ta spera cu juventud di Aruba lo cuminsa sinja poco manera y stop di haci e maldadnan ey pronto.

MAS BOKSMENTO

SAN NICOLAS.— Pa 15.30 ora na San Nicolas, Weg Fontein-Ceintuurbaan-Torbeckestraat a boks e auto A 1610 di E. R. y contra A 2812 di O. L. Danjo di e accidente aki ta fl. 900,— y e la wordu causa pasobra A 2812 no a permiti A 1612 pasa prome.

ROBO DEN SU AUSENCIA

SAN NICOLAAS. — Dia 28 di April mientras cu H.P.M. di Zeewijk tabata na Lago Sport Park un persona a forza su porta di cusbina drenta paden y a borta setenta y shete florin, consistiendo di 3 papel di 25 florin y dos di un florin.

Decimo Sexto Olimpiada di Lago Sport Park a bolbe bira formidable exito

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Uno di e puntonan culminante den nos mundo deportivo ta e Olimpiada cu directiva di Lago Sport Park ta organisa anualmente en coneccion cu e celebracion di e cumpleanjos di nos soberana Reina Juliana. Anja tras anja e acontecimiento grandioso aki ta atrae mas publico y ta aumentando tambe den e calibre di actuacion di e participantenan. Ta notable com e marcanan implanta den e anjanan anterior ta worde mehora cada biaha. Esaki ta demostra claramente cu uno di e puntonan principal di e acontecimiento aki ta worde cumpli debidamente.

Indudablemente lo no tarda mucho cu lo bolbe surgi un atleta for di e eventonan aki, meskos cu J. Pemberton, cu den cualkier encuentro internacional lo tene nomber di Aruba halto y lo pone e fanaticonan den exterior puntra ta unda Aruba ta keda. E trabao inmenso cu ta previo na e Olimpiada anual aki ta masha hopi, pero e activo directiva di Lago Sport Park cu su capacitado miembronan cada anja ta mehora nan organisacion tambe.

Sr. Herman S. Figueira, cu palabranan bon escohi a habri e Olimpiada oficialmente, mustrando den su discurso e intencion di e encuentronan aki cu ta pa crea un curpa sano cu tambe lo hiba un mente sano. Indudablemente e diferente ramonan di deporte ta loke mas ta contribui na esaki. Despues di e corto pero bunita discurso aki e Lago Community Concert Banda a toca Wilhelmus cu e miles di presentenan a scucha para cu e debido atencion y respet. E promer punto di e extenso programa tabata hizamento di flie pa cual tabata tin tres premio. E encuentro di atletismo a worde inicia cu pole vaulting y a termina den siguiente forma:

Pole vaulting: K. Spitzer cu 10 pia; Charles Ponson cu 9 pia 9 inch; R. McDonald cu 8 pit 9 inch.

½ Mile Cycle Race: Gaston Richardson den 1 min. 17 sec; R. Ross (Corsow); Tijn Loi.

100 yard flat race pa mucha bao 16 anja: K. Spitzer, R. McDonald y C. Moore.

1 Mile Cycle Race clase B: H. Bute, E. Gario y L. Campbell.

100 yard flat race: E. Vorst den 10 sec., E. Supriano y A. Penja.

Shotput: L. Gibbs 40 pia 10 inch, J. Pemberton 40 pia 6 inch, N. Brathwaite 37 pia.

50 yard Needle & Thread race pa mucha muher: Shirley Thomas.

220 yard flat race: E Vorst den 23.1 sec., Samuels den 23.3 sec., Linsey den 23.5 sec.

1 Mile Cycle Race: Gaston Richardson den 2 min 23 sec., H. Llewellijn (Corsow), R. Ross (Corsow).

440 yard flat race: L. Elias (Corsow) den 54 sec., W. Pemberton, Samuels.

Discus throwing: B. Hudson 103 pia 4½ inch, D.W. Brathwaite 101. 4", L. Riggs 99.11".

2 Mile Cycle Race B clase: H. Bute, E. Gario, L. Campbell.

½ Mile flat race: J. Werleman 2 min. 9 sec., R. Gumbs, C. Martina.

Tug o' War: Black Mules of Aruba.

Running high jump: C. Ponson 5' 9", G. D' Mattos, W. Pemberton.

3 Mile Cycle Race: H. Llewellijn (Corsow) 8 min. 9 sec., G. Richardson, B Rosalli (Corsow).

1 Mile flat Race: I. Kruythoff 5 min. 11 sec., Dom. Tromp, Veendorp.

100 yard flat race homber mas di 40 anja: G. Arrindell. A. Perrote, M. Lashley.

Javelin: L. Riggs 145' 1½", W. Noreom 133' 11", D. Halphide 131,2.

440 yard relay race: Aruba Athletic & Cyclist Association, Mariniers, Lago High School.

100 Yard flat race pa mucha muher: Vivienne Potter, Gwendolyne Clermont, Bernadine Vorst.

Running broad Jump: E. Vorst 22' 7", J. Pemberton, Ch. Ponson.

3 Mile Flat Race: I. Kruythoff, Veendorp, L. Geerman.

9 Mile Cycle Race: G. Richardson, R. Ross (Corsow), H. Bute.

Cu e ultimo race aki e anochi a yega na su fin den e parti deportivo. Te na e momento ey e conocido atleta Enrique Vorst tabata adilanti pa e atleta mas destacante cu 15 punto, pero den formidable carreda Gaston Richardson a gana e evento maximo di e anochi aki cu tabata race di 9 milla (45 biaha rond di e tereno) hisando asina su total di punto te na 18 obteniendo e trofeo di mihor atleta. Despues cu Sr. Figueira a introduci Sr. Jack Friel di L.O. & T.Co. esaki a entre e trofeo mas codicia na Gaston Richardson kende a ganele bon mereci. Di cada evento e premionan tabata worde entrega door di e invitadonan di honor.

Indudablemente e esfuerzo grandi di e directiva di Lago Sport Park a worde corona cu exito, ya cu den tur sentido tanto e atletanan como e cantidad grandi di publico a goza masha hopi di e anochi bon organisa aki.

SOLEDAD

Soledad ta dushi berdad. Pero den mi isolacion duna mi un amigo, den quende su orea mi por bisa: soledad ta dushi.

Ta facil na biba na mundo segun opinion publico; tambe no ta dificil pa biba solitario manera nos mes quier hiba nos bida. Pero un alma grandi ta biba meimei di sociedad conservando cu caracter suave e independencia di soledad.

Grandeza di soledad ta sinta den esun cu ta aprecia loque hendenan ta menosprecia y ta menosprecia loque hendenan ta aprecia.

Di por ta solitario den un sentido moral meimei di un multitud, esai ta un sintimento delicioso y distinto cu no ta tur bende por goza dje previlegio ai.

Soledad cu pensamentonan alegre, talvez por ta un situacion ideal, pero no ta existi tormentonan mas cruel cu soledad cu pensamentonan penosa.

Tene cuenta cu e solitarionan.

No ta bon pa hende ta solitario.

E oradornan elocuente y apasiona di soledad ta biba generalmente den ciudadnan grandi.

Tur loque ta isola nos, ta engrandeza nos.

Loque ta biba solitario ta morto na bida.

Tur trabao creativa ta trabao solitario.

Soledad spiritual ta haci hende fuerte. E hende di mas fuerte ta esun cu ta para solitario.

R.C.A. A RETIRA OFICIALMENTE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Directiva di Aruba Basketball Bond oficialmente a ricibi e retiro di e equipo di Solito for di e campeonato di basbetball 1956.

AWE NOCHI LUCKY STRIKE CONTRA CAMEL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Continuando e torneo eliminatorio di baseball AA lo enfrenta otro awe nochi na Lago Sport Park e dos novenanan cigarillero Camel y Lucky Strike.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea Marlina Rosaria Bareno cu a haci un anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Jose, su mama Asi, su rumannan Rafael, Rosendo Maria Elizabeth, su welo Maximon, tantanan Maria, Teresita, Chonana, Felicia, Martha, su omonan Max Gomez, Mathias Noguera, Venacio Arends, su primo Ronny, prima Elsa Maria Noguera.

Awe a cumpli 14 anja e jovencita Petronila Figaroa. Felicitacion ta bini di su tata Nicolaas, su mama Johanna, su rumannan Nono, Dita, Mariechi, Chinta, Doenchi, Linda, Marianchi y su pepe Baita na Hulanda.

R.C.A. no ta presenta contra Caribe

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Di e dos partidonan anuncia pa diaVierna anochi unicamente uno a worde hunga ya cu e quinteto di RCA no a presenta pa enfrenta e indionan di Caribe den e partido di clase A. Di e manera aki Caribe a gana e partido pa default manteniendo su puesto di invicto. Segun nos a worde informa pa e Secretario di RCA Sr. Daniel Kelly, e dos equiponan di RCA lo no continua den e campeonato. Ta lastima cu e club di Solito a tuma e decision aki ya cu ta nan encuentronan cu e indionan ta esunnan cu mas ta atrae publico. Esaki anto tabata e tercer wega perdi pa RCA loke a pasanan pa e tercer puesto den e tabla di posicion. Chinese Club ta ocupando e segundo puesto tras di Caribe cu dos derrota.

CARIBE B GANANDO WATAPANA B TA SO DEN PROMER LUGAR

E unico partido di diaVierna anochi tabata esun entre e dos quintetonan di clase B cu tabata empata na promer lugar cu un derrota cada uno. Den e promer round e watapanernan a derrota e indionan cu score di 20—10, pero Caribe B a cobra e revancha bon y cu score di 27—14 nan a gana e segundo encuentro. Na final di e promer quarter Watapana tabata adilanti 4—2.

E muchanan di Caribe a acumula 10 punto den e segundo quarter pa tuma delantera na half 12—6.

Nan a mantene e ventaha aki y notando 7 punto mas y permitiendo Watapana anota 6 e tercer quarter a finaliza 19-12 pa Caribe. Den e ultimo quarter e indionan a bolbe outscore nan contralionan y e score final a bira 27-14. E victoria aki a situa Caribe so den e promer lugar cu unicamente un derrota. Si e partido cu nan falta contra di RCA B no worde bunga pa motibo di retiro di RCA for di e campeonato anto e indionan B di Caribe ya ta campeon den nan clase. Maximo anotadornan pa Caribe B tabata Den Oduber y Jossyto Muyale cu 8 punto cada uno, mientras cu pa Watapana P. Tromp a acumula mas punto cu tbata 4.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diarazon 2 Mei

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"
RIALTO 6.00 p.m.: „West of el Dorado"
8.00 p.m.: „Escuela de vagabundos"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „A man called Peter"
AURORA 7.30 p.m.: „The return of scarlet Pimpernell
SAVANETA 7.30 p.m.: „Con el diablo en el cuerpo"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557. Rondweg 4 Dakota. Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelndieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Paplament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzockplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Ecos de Argentina
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Frank Sinatra"
1.00 Billo's Caracas Boys
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conjunto Santi
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Pedro Vargas
7.30 Orquesta Flor de Oro
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Jitterburg and Lindy"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Johnny Meyer
8.45 Quiz Prog. van Leche PET
9.15 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Napolitaanse Pizza
9.30 Musica
9.45 Xavier Cugat „Zambas"
10.00 Sluiting

Encanto di Amor

por TUYUCHI

No. 62

„Pero ainda algo mas. Aunque cu mi ta quere tur loque b'a caba di papia ai, ainda mi tin miedo, cu mundo lo puntra pa pruebanan. Ta masha bunita pa bisa cu Srta. Marlene ta yiu di e marques Stoyle, pero unda pruebanan ta.... ta prueba ta tur cos, pasobra ta quen lo quere mi y ta cu quico mi por exigi e derechonan cu lo mi tin?"

„Ta mas cu claro cu nos tin mester di pruebanan. Y esainan ta aqui den mi poder", Spencer a responde y a saca algun papel foi su cartera. „Ata mi tin aqui e acto di matrimonio di mama di Srta Marlene cu lord Stoyle e otro ta papel di nacimiento di Marlene. Tur e stel dje papelnan aqui ta completo".

„En realidad nan ta completo. Pero qui mishi bo cu e papelnan aqui? Ta com bo a haci hanja nan den bo poder? Quere mi Spencer, mi ta cuminza hanja mas y mas admiracion don bo".

„Com nan ta den mi poder? M'a hanja nan cerca Jozef Flint".

„Te mes a duna bo nan?"

„Esai naturalmente cu no. Pero ta quico un hende cu a muri ta haci cu papelnan?" el a cesa un rato y a bira bleek, pasobra e escena entre e cu Jozef Flint tabata pasa manera un pelicula dilanti di su bista. Y el a continua: „Larga nos no sigui papia riba e asunto desagradable aqui. Abo cu bo sinti cla lo mester por comprende tur cos unbez ou poco palabra. Mi ta meen ou bo mester por comprende ta di qui manera anto m'a podera dje papelnan aqui. Y m'a haci uso di nan pa mi mes interes. Cu bo ayudo y di Lady Grace".

„Di lady Grace bo di?"

„Aunque ningun muhe no ta di confia, sinembargo hende no por haci nada sin muhe. Nan por larga di tin sintir manera nos, pero nan ta usable tur momento. Mi ta meen.... bo por usa nan como instrumento. Sin cooperacion di lady Grace practicamente lo mi no por a haci nada den enter e asunto aqui. Semper Cesar Nelson tabata desconfia mi, pero e tabata deposita su confianza den lady Grace. Y dje manera aqui m'a logra coh'e den trampa usando lady Grace como mi instrumento. Pober Cesar. No obstante tur esaqui, sinembargo mi tin compasion cun'e, pasobra entre nos dos papia, ami lo a prefera di casa mas lihe cu un pantera cu casa cu lady Grace. Bueno, larga nos sigui trobe cu nos negoshi. Tur cos a termina sublime na mi completa satisfaccion y naturalmente na bo satisfaccion tambe, pasobra tooh ta bo lo queda beredero di enter e gran fortuna di marques Stoyle, basta bo pone pia abao y sa com baci. Ta manera ta Cielo mes a yuda nos, pasobra si Dios no tabata desea pa e asunto aqui a logra exito, anto lo el a fracasa foi principio. Y pa haci bo ainda mas tranquilo, larga mi bisa bo lo siguiente: Lord Stoyle ta drumi riba su lomba actualmente na Londen ta spera La Muerte bin buske, pasobra ni de capotero lo e por salba e biaha aqui. Matrimonio di Nelson y Grace ta asunto di un paar di dia mas, quizas di un seman. Esai lo mi percura p'e. Lo bo mira cuanto influencia mi tin. Alomenos si nan no a casa caba n'e momento aqui na scondi, pasobra lady Grace no ta duna Nelson sosiego ni di dia ni anochi. Tur ora e ta su tras cu asunto di casamento. Y ta claro cu tur shimarucu ta heebo. Y sin cu abo tin di minimo idea di nada, sin cu nunca bo por a adivina esai, b'a bira esposo feliz di yiu muhe dje marques. Comprende bon. Fortunanan y propiedadnan inmenso lo pertenece na bo. Adios molester di bida adios verdriet, adios rompecabeza y necesidadnan di bida, pasobra hamas lo bo conoce mas ta quico ta pobreza. Mi ta supone cu actualmente bo mester ta sinti bo manera un hende cu ta na sonjo ainda, pasobra e realidad ta mucho bunita pa bo quere. Un biaha mas mi cordial felicitacion. Y como asina facilmente sin ningun molester m'a haci bo un homber ricacho, mi ta spera cu di bo mes lo bo por entrega mi binti mil frank envez dje simple diez mil cu mi a exigi di bo y pa cual bo a conveni cu bo firma. Y pa demonstra bo cu tur loque nos a conveni no tabata wega, ata aqui e papelnan; mi ta hanja cu awor ta na bo nan ta pertenece sin ningun duda".

Spencer a tira e papelnan aqui riba mesa cu un sonrisa di triunfo riba su cara.

Net ora cu Percy a inclina pa e cohe e papelnan aqui cu un man flaco tur na weso a ranca e papelnan aqui foi man di Percy, diciendo: „No, ta di mi nan ta".

Percy a cai pa'tras impotente den su stul, pero Spencer a bula lamta y quier a ranca e papelnan di asina tanto balor trobe foi e man. Pero ora cu su bista a topa cu e wowonan penetrante cu tabata dirigi severamente riba dje, e tambe a cai manera paraliza trobe den su stul.

CAPITULO XXV

Arklay a cai p'atras impotente den su stul y mudo di admiracion e tabata fiha den e cara tur na weso sin mucho diferencia foi un esqueteta. Tabata como si fuera ta un fantasma e tabata mira, manera un morto cu a lamanta foi su tumba, pero cu dos wowo ardiente cu tabata claba riba su cara.

Pero como di naturaleza e homber diestra aqui sabi di salba su mes den situacion di mas catastrofal, Spencer a domina tur su emocion cu un esfuerzo satanica y cu un risa cu ni demonio den fierno lo por imit'e el a dirigi su mes na Percy, quende a queda para:

„Esaqui ta parce un cos manera un complot, Percy". Y dirigiendo su mes na e marques Spencer a continua: „Stoyle ta duel mi cu bo mester a ser enganja pa un esfuerzo cu mi tambe ta reconoce y cu ta mi hecho, pa mi cohe e hoben aqui den un trampa. Bo n' conoce, manera ami si. Y lo mi bisa bo ta quende e ta. E ta un aventurero, un bandolero".

„E tin exactamente razon, mylord", Percy a responde. „Manera e homber ai ta pretende, ta berdad. Mi ta un aventurero. M'a drenta cun'e riba su suplica pa bende mi alma pa 10 pond. Evidentemente mi no ta merece pa ningun hende ni mi palabranan y tur loque cu mi por bisa bo awor aqui ta, cu m'a cambia di opinion puramente pa e caracter noble di Srta. Norma Marlene. Pa motibo di Norma su caracter pura, su nobleza di curazon y su inocencia, m'a hanja repugnancia den mi mes persona y m'a dicidi di no sigui hunga e wega baho y vil aqui mas, e complot diabolico den cual e homber aqui a forza mi, puramente pasobra e tabata sabi cu mi ta pober y cu mi ta den debe y necesidad. Y como mi ta su complice, mi tambe ta mes malo cun'e.... Mi no ta pidi pordon, ni tampoco mi no ta implora ningun hende su bondad, Sentencié na loque bo a tnedc e mes papia cu su boca, loque e mes a declara personalmente y huzga enter e asunto cu e papelnan cu awor bo tin den bo poder".

Atrobe e bista severo di e marques a cai riba Spencer.

„Ta bon anto", Spencer a bisa. quende a extende su man temblando pa cohe su sombre. „Mi n' ta digna mi na duna contesta riba e acusacionnan ai.... cualnan facilmente mi por duna un splicacion di nan.... Lo mi larga enter e demas historia na bo, Stoyle. Mi ta desea bo tur exito. Sr. Levant. Bon dia!"

El a haci un inclinacion gracioso, mientras el a sigui bai atras den direccion dje porta, na unda e quier a slip bai, ora cu diripiente el a contra cu Cesar Nelson su dilanti.

Spencer su cara a bira bleek y el a hiza su man, manera un hende cu tabata protega su mes contra un golpe. Pero Cesar no a dign'e ni cu un mirada y a puntra e marques:

„Ta berdad esai?"

E marques a cai riba un stul y garrando e papelnan duro den su man el a queda ta fiha su yiu di crianza cu un desesperacion silvestre, cu lo a emociona Cesar si e no tabata stima Norma asina tanto, pasobra ta solamente riba dje e tabata pensa.

„Ta berdad", Percy a bisa na boz baho y solemne. „Ainda tin honor. T'e mes ta esun cu a traha e trampa pa despues ora cu bo cai den dje pa entrega bo marra na man cu pia na su complice".

„Grace.... por ta.... un mentira quizas?" Cesar a puntra palido.

Grace a dal un grito hari masha stranjo y akerpi cu a resona manera harimento di un hende loco stapel. Y el a camna bini mas dilanti diciendo:

„Permiti mi testigua pa fidedignidad dje homber aqui", el a bisa. Y mirando Grace, Spencer su palidez a bin calma un poco. Pero diripiente el a bolbe bira sombrio y el a krimp den otro te kanto di muraja camina e tabata para, mientras nerviosamente e tabata frega su mannan riba otro. „Loque e ta bisa ta berdad. Com el a descubri esai, mi n' sa, pero aparentemente el a usa Sr. Spencer como su instrumento. Probablemente e ta na altura di enter e complot. Cesar, mi ta reconoce cu e asunto aqui tabata un complot y un dje complotnan masha maboso y peligroso. Nunca mi no por a comprende suficiente ta paquico Sr. Spencer tabata haci asina tanto molester pa mi. Ta claro cu esai lo no por tabata pa carinjo solamente. Pero awor Sr. Levant a haci mi comprende tur cos cla. Y awor solamente mi quier expresa mi satisfaccion riba Spencer su fracaso y bo desenganjo, mi querido Cesar. Ohala cu lo bo por tabata sa esaqui un paar di ora antes, pasobra ya e hoben aqui a casa caba cu e dama cu e tabata desea y como el a desenmascara su complice el a salba e 10.000 pond cu e mester a duna Spencer. Sr. Spencer, mi ta felicita bo pa bo agilidad. Mi ta reconoce cu Sr. Spencer ta inteligente y capaz, pero abo, Percy ta superior, pasobra bo ta un genio".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



A pasa dos siman y Pancho ta sigui sera den prison. Ora e sheriff ta pasa dilanti di e tralienan Pancho ta bisele: „Caramba, dos siman caba cu mi ta preso. Mi ta spera cu siquiera nan por dunami bon cuminda" y e sheriff ta contestele: „Cu masha gusto. No tabata falta mas." E ora ei e sheriff ta saka papel cu potlood y ta cuminza nota tur e deseonan di Pancho ora esaki ta bisele: „Mi ta bay bisabo loke bo por trese pami.

Frekedel, boonchi, aros cu galinja, un biefstuk, ma no mucho hasa, y pa pasa boca un tert di appel cu coffie cu lechi." E sheriff ta scucha bay y ta nota y ta contesta: „Masha bon, mi ta tuma nota. . . ."

Ora Pancho a caba di bisa su deseo y e sheriff a caba di nota tur e ta bay busca e cuminda pa Pancho. Poco ora atras e sheriff ta bolbe cu un theeblaadjie cu un canika di awa, un glas y un pida pan. Pancho a mira tur su ilusionnan cay den otro y e ta exclama: „Kiko, pan cu awa".

CENTRO CULTURAL EN UNA CARCEL ISRAELI

Un nuevo centro cultural acaba de abrirse en el campo de prisioneros de Ramle, cerca de Tel Aviv. Después de la inauguracion del centro, construido por los propios pesos, un grupo de ellos dio una representacion de la obra „The Caine Mutiny", bajo la direccion de un miembro del grupo dramatico de Habima.

En el campo modelo de Ramle se reeduca a los presos y se les enseña diversos oficios.

(Unesco)

LOS ESTUDIANTES AUMENTAN EN FRANCIA

El numero de estudiantes en las Universidades francesas en 1955 alcanzó la cifra de 155.000, o sea cuatro mil mas que en el año anterior. Durante este año los estudiantes se han interesado en particular por las ciencias, y el numero de estudiantes dedicados a esas disciplinas aumentó en un 9%. Se nota cierta disminución en el numero de estudiantes interesados en las letras y en los estudios de medicina y derecho.

(Unesco)

R.C.A. A GANA COPA JULIANA DI HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un partido di un caliber poco abao e muchanan di Solito, despues di a empate tanto den e partido como den verlenging, a gana ora di tuma penalty hibando asina un biaha mas e Copa Juliana pa nan clubhuis na Solito. Especialmente e promer mitad tabata tin futbol pober di ambos banda. Aunke cu Los Tricolores di Solito a hanja varios bon oportunidad pa anota nan no a provecha esakinan.

E unico goal di e promer mitad a surgi den di 9 minuut ora cu midvoor Botta, kende tabata liber a ricibi un pase di Pieter y a shot e bala ariba eurpa di keeper de Kort. Pero inesperadamente e bala ta pasa suave meimei di pia di e keeper di RCA bai den net. 1—0 na favor di Aruba Jrs. Edwin Dirksz tabata alinea den delanteria di RCA atrobe y tabata haci varios rush peligroso ariba e meta cuida pa e argentino Lolli, kende a haci magnifico trabao e atardi aki. Dos corner sigui ta worde cobra pa RCA despues di un atake, pero e argentino Lolli ta salba e situacion ambos biaha. Un otro shot di rechtsbinnen Bruinenburg ta worde garra pa e keeper di Socotoro. Despues ta Edwin Dirksz ta hanjele dos biaha so cu keeper Lolli pero su shot ta pasa net over di goal e prome biaha, mientras cu e segundo biaha Lolli ta taha su shot. Den ambos delanteria tin mal pase. Mundo Kemp ta haci varios mal pase pa su linksbuiten Solognier, mientras cu Juchi Jansen tampoco a cuminza den bon forma den e delanteria di RCA. Un contraatake di e muchanan di Socotoro ta forma probablemente e unico bon combinacion den e promer mitad. Rechtsbuiten Rodriguez ta pasa pa Pieter, kende ta trata di haci un through pass pa Botta, pero keeper De Kort ta intercepta net na ora. Un freekick cobra den di 25 minuut pa Jansen ta baha net ariba pia di rechtsbuiten Patricio, kende ta shot duro ariba goal pero back La Rosa ta manda e bala corner. Ora cu Aruba Jrs ta bolbe forma un atake Solognier ta shot den goal y keeper de Kort ta pone e fanaticonan di RCA pasa un susto ora e bala ta sali for di su man. Mundo Kemp a rush bin aden pero su shot ta sali out. Centerhalf Cai Helder ta trata di yuda su delanteria pero su pasenan tambe ta poco descontrola. Den di 37 minuut Malmberg ta sustitui Solognier como linksbuiten di Aruba Jrs. Rechtsbuiten Patricio ta bolbe ricibi un pase pero su shot ta pasa net over. Faltando apenas cinco minuut pa e promer mitad termina Mundo Kemp ta haci un rush pero na momento cu e ta pasando back Kelly e ta sinti su enkel y ta cai na suela perdiendo e bala. Pero Rechtsbuiten Rodriguez ta kop e shot di back Kelkboom den direccion di goal y keeper de Kort mester haci un esfuerzo pa pomp e bala corner.

SEGUNDO MITAR

E muchanan di Socotoro ta inicia e segundo mitad cu diez hungador ya cu Mundo Kemp no por a continua. Cu e sake mes ora e muchanan di Solito ta forma un peligroso atake y ta laga keeper Lolli pruba loke e lo hanja hopi di dje den e mitad aki. Rapidamente e delanteronan di RCA ta forma atake tras atake. Cada biaha nan ta hanja e bala hunga atrobe di nan defensa ya cu e homber cu ta forma e combinacionnan den e delanteria di Aruba Jrs no t'ey y facilmente e poco atakenan ta worde kibra. Corriendo duro ariba ala robes Juchi Jansen ta shot duro y peligroso den goal, pero keeper Lolli ta garra bon. Durante un scrimmage dilanti e meta azul un shot di Bruinenburg ta dal contra di man di un di e hungadornan di Aruba Jrs y referee Figaroa ta fluit pa penalty mes ora. Captain Joy La Rosa ta bai reclama cerca e referee cu ta na su cara e bala a dal e, pero referee Figaroa no ta cambia di opinion. Ora cu e la mira cu e no por convence e referee La Rosa a usa un palabra insolente loke a provoca referee Figaroa muy certeramente pa retire for di wega. Nos no ta comprende com La Rosa por a actua di e manera, anto mas como captain, pasobra su retiro a haci cu su equipo mester a continua lucha cu unicamente 9 hungador durante casi cuarenta minuut cu tabata falta ainda di e segundo mitad Referee Figaroa a cumpli cu su deber mes ora cu e hungador a falta respet na dje. Ta birando tempo pa e hungadornan realisa cu reclamando cerca referee bo no ta gana nada. Nunca un referee no ta cambia su opinion toch aunke cu e por mira despues cu e hungador tin razon. Ta p'esey nos ta hanja cu si despues di reclama un biaha bon tabata tin exito anto keda keto. Gabriel Kelly ta bini for di su posicion di back pa cobra e penalty, pero su shot ta sali out, perdiendo asina un oportunidad di empata e partido. Un shot di Boye ta worde garra bon pa keeper Lolli. Aruba Jrs ta hungando cu unicamente tres delantero ya cu Pieter a bai hunga centerhalf y Molina a pasa pa back. Martinez ta ricibi un pase largo y ta pasa back Kelly pero keeper de Kort ta sali na ora di su goal y ta kita Martinez e bala. E empate ta surgi den di 18 minuut. Un corner cobra pa Jansen ta baha net ariba cabez di Cai Helder, kende ta kop den e hoeki drechl ariba lagando Lolli sin un chens. 1—1. Pronto ta sigui un otro corner di RCA cu ta dominando ampliamente. Na ultimo momento back Supriano ta kita e bala di Edwin Dirksz kende tabata combinando bon su Bruinenburg durante un atake. E defensa di Los Azules ta sudando na cantidad pa evita mas anotacion y pa 19 minuut ta logra esaki. Tras di otro e atakenan di RCA ta bini ya cu e delanteria no ta keda cu e bala ora cu nan hanjele. Inesperadamente e tres hungadornan di Aruba Jrs, Rodriguez, Botta y Martinez cu ta den delanteria ta logra pasa e defensa di RCA cu un bon combinacion y rechtsbuiten Rodriguez ta pasa de Kort pa duna su equipo ventaha. 2—1 pa Aruba Jrs. Pero ni un minuut despues e fanaticonan di Aruba Jrs ta mira e ventaha aki bai perdi atrobe ora cu rechtsbuiten Patricio di RCA cu un shot certero ta pasa keeper Lolli empatando e partido pa di biaha. Aunke cu e muchanan di Solito ta continua den atake nan no a logra anotacion mas promer cu referee a fluit pa termina e partido.

Como ta finale mester worde hunga 7½ minuut mas cada banda. Un scrimmage di RCA ta produci goal number tres pronto. Roro Hernandez cu a pasa na linksbuiten a percura p'esey. Despues di e cambio di goal rechtshalf Bibi Perez di Aruba Jrs kende tabata e baranca principal den e defensa azul a dicidi di bai yuda su companjeronan den delanteria. Para cu lomba pa keeper de Kort den bunita forma e ta kop un voorzet di Chico Romero den skina ariba empatando e partido atrobe. Esaki tabata un goal cu a sorprende tur hende den Stadion y a demostra cu e muchanan di Socotoro no a perde animo. Loke tabata un fallo grandi di nan a worde contradici durante e partido aki. Anteriormente asina e muchanan di Aruba Jrs tin dos anotacion contra di nan of ta perdi na ultimo instantenan ya nan animo y espirito pa gana a bai. Ora cu referee Figaroa a duna senjal cu e 15 minuut di verlenging tambe a pasa ainda e partido tabata empata 3—3.

KEEPER DE KORT A TAHA DOS PENALTY

Cu cobramento di penalty Leo Rodriguez ta anota e promer pa Aruba Jrs poniendo e score na 4—3. E score ta keda meskos ora cu Edwin Dirksz ta sot contra di lata. Pero keeper de Kort ta pomp esun cobra pa Martinez, mientras cu Juchi Jansen ta empata e partido na 4—4 cu un canjonazo den skina. Un biaha mas keeper de Kort ta haci bunita estirada tahando e shot di Botta. Suavemente Cai Helder ta anota e quinto goal di RCA lagando keeper Lolli sin mas chens cu di bai saka e bala for di net. Con e ultimo anotacion aki RCA a bira donjo di e trofeo dona pa Oranjevereniging cu ocasion di cumpleanjos di nos soberana Reina Juliana. E siguiente clubnan a ricibi copas for di man di Dr. J.R. Arends como presidente di Oranjevereniging despues di e partido. Hoofdklasse campeon RCA; subcampeon Aruba Jrs. Reserve Hoofdklasse campeon Dakota II; subcampeon Aruba Jrs II. A klasse: campeon La Fama, subcampeon Riverplate. B klase: campeon Aruba Jrs; subcampeon Tropicaal Junioren: campeon Aruba Jrs; subcampeon Jong Aruba.

Premier Jonckheer a bini satisfecho for di Hulanda

(Di nos Corresponsal na Willemstad)

Dia Luna anochi meimei di tur e festividad asina anima cu a ser celebra cu motibo di aniversario di Su Mahestad La Reina, nos a tende masha hopi pito di auto i ora cu nos a informa ta quico, nos a tende cu ta premier Jonckheer a yega Corsou.

Premier Jonckheer a yega contento y satisfecho di su viaje acompanja pa president di Staten R. J. Isa, cu e aeroplano di Miami riba aerodromo di (Hato), Dr. Plesman Luchthaven.

Premier Jonckheer a bisa cu no tin ningun desacuerdo di opinion entre interpretacion di autorizacionnan constitucional di Gobernador.

E kestion dje cartera di ministro di husticia tabata atrobe enteramente un otro asunto naturalmente. Esaquinan tabata asuntonan interno cu e premier no quier a exprese ai riba n'e momento ai.

I e asunto a sali asina satisfactorio cu el a satisface curiosidad di e presentenan bisando nan cu ministro di husticia lo queda mantene su cartera, mientras su oficina di abogado lo queda abri tambe.

Ademas di esai Sr. Jonckheer a munstra cu segun e statuto cu den cierto casonan no tin mester di consultá Surnam, pasobra Staatsregeling di antillanan no ta igual na esun di Surnam.

Por ehemplo na antillanan neerlandes tin un estipulacion cu un ministro ta ser nombra pa cuater anja, pero e por ser retira pa Gobernador ora cu e no tin confianza mas di Staten.

Sinembargo esaqui ta desconoci na Surnam.

Premier Jonckheer ta bisa acerca cu e comunicado tabata un obra maestro.

Gobernador no a pidi pa tene un consulto colectivo na La Haya.

Ora cu premier Jonckheer a ricibi e periodistanan venezolano y cu nan a puntre cu Gobernador lo queda Holanda, el a responde nan cu Gobernador lo regresa Corsou.

Den sentido general ministronan na Holanda ta duna e mes interpretacion nae autorizacionan di Gobernador cu nos.

Premier Jonckheer a bisa cu su permanencia na New York tabata un cos particular. I no tabata existi ningun contacto aya cu representantenan di Nacionnan Uni.

I nos a mira riba aerodromo pa saluda e premier cu su yegada, adjudant G. G. J. W. Frohn na nomber di kabinet di Gobernador, vice-premier S. W. v.d. Meer, Gezaghebber Gorsira, varios miembronan di partida y famia.

REMITIDO

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Ta na unda nos ta bai???

For di bon fuente mi a tende cu AVB ta bai scirbi un carta pa pidi ASU pa mi persona no metemi cu miembronan di AVB. Riba es accion ridiculo aki mi kier pone tur amantenan di deporte na haltura di kiko a pasa i pakiko Sr. Tommy Croes a propone pa scirbi es carta ridiculo aki na ASU.

Diasabra anochi dia 7 di April 1956 Aruba Juniors a hunga su promer wega di knockout pa Juliana beker contra di San Nicolaas Juniors. A jega un momento cu Harold Malmberg, un jugador di Aruba Juniors a sinti su pia i a cai abao na suela. Captain Joj La Rosa a bai cerca referee Chirino pa bisele cu Malmberg ta na suela, pero Chirino no kier a bai mira Malmberg pa e por a dicidi cu e ta of no ta lesiona. El a bisa Joj cu ta saca Aruba Jrs. kier saca Malmberg i si e wega no cuminza denter di diez minuut anto Aruba Jrs. ta perde e wega. E no kier a ni para tende Joj papia cunele. Masseur di Aruba Jrs. a bai cerca Malmberg i a judele bin pafor di tereno.

Mientras tanto cu tur es functionnan aki ta pasando ningun hende di AVB por a jega cerca Chirino informa kiko ta pasando. Ora ya mi no por a wanta mas, mi a grita Sr. Tommy Croes, competitie-leider di AVB, cu tabata presente pero durante tur es discutimento a keda claba riba un stoel banda di banki di e hungadornan di San Nicolaas Jrs., pa e por a bini pa mira cu por a regla es asunto aki, siendo cu dia su club Trappers a hunga contra di Aruba Jrs. den competitie cu a caba, un hungador di Trappers a stoot referee Chirino dos viaja, i e ora si sr. Croes a lamanta bai cerca referee Chirino i pidiele pa e perdona es hungador i referee Chirino a hacie esei tambe, i e hungador di Trappers a sigi hunga. TA NA UNDA NOS TA BAI????

Awel ta pasobra mi a grita Sr. Croes e diasabra anochi ei el a propone den reunion di AVB di dialuna anochi 9 di April 1956 pa manda e carta aki riba menciona. Mi kier puntra AVB cu no ta un ridiculez grandi nan ta haciendo cu nan mes. Ora mi ta na wega di futbol ora Aruba Jrs. ta hunga, ta miembro di elftalcommissie di Aruba Jrs. mi ta i segun mi, mi por tin derecho di reclama cerca competitieleider ora un cos no ta bai bon.

Kiko Aruba Sport Uni tin di haci cu es asunto aki? Mi ta sigi mas leeuw ainda riba e mes un diasabra anochi aki. Faltando mas of menos diez minuut pa wega cuminza i mi a bai cerca Sr. Croes pa informa kiko AVB a dicidi tocante di cambiamento di hungadornan pa e knockout aki, como cu e viaja aki AVB no a tenele na e costumber di jama un reunion cu tur e teamnan cu ta participa na e knockout pa tira lot i tambe papia algun puntos tocante e knockout. Kiko mi a hanja pa contesta cerca Sr. Croes. „Ainda AVB no a dicidi tocante es cambiamentonan". E ora ei tabata falta diez minuut pa wega cuminza i te na es ora ei ainda AVB no a dicidi nada i siendo cu for di es mes un atardi ei, ya wega pa knockout a cuminza den Juniorklase i A-klasse. TA NA UNDA NOS TA BAI????

Tambe mi a puntra referee Chirino i e tampoco no por a dunami ningun contesta. Un rato promer cu wega a cuminza Sr. Croes a lagami sabi cu ta e mes un cambionan cu tabata tin durante competitie, esta dos hungador henter wega ora nan ta lesiona i keeper tur ora. Promer cu el a bin bisami mi a mirele ta consulta un ex-bestuurslid di AVB i ora el a cabá di papia cunele el a bin bisami. TA NA UNDA NOS TA BAI???

Tambe mi kier haci remarca riba decision di Competitie-leider tocante hungamento di futbal riba otro tereno cu no ta Stadion. Dos siman promer cu es knockout aki a cuminza, Sr. Croes a jama un miembro di directiva di Aruba Jrs, i participele cu Aruba Jrs. lo hunga nan promer wega riba tereno di Aruba Jrs. riba diasabra 7 di April 1956 pa 4.00 or. Como cu e tereno di Aruba Jrs. no tabata den bon condicion, directiva di Aruba Jrs. a busca un Grader i drecha e tereno. Pero kiko a sosode ora es mes miembro ei a lesa den courant cu e wega a worde poni riba tereno di Dakota, a jama Sr. Croes i el a hanja como contesta cu e no por corda tur cos asina. Ora Aruba Jrs. Juniors a bai diasabra pa bai hunga riba tereno di Dakota e tereno no tabata den condicion i tampoco e tabata marca. TA NA UNDA NOS TA BAI???

Mi kier pidi AVB pa pone un stopmento na tur es bagamunderianan aki i si e Competitie-leider actual no ta sirbi, anto cambiele na tempo promer cu ta laat, sino AVB ta para bira mescos cu algun anja pasa cu ta un hende so ta manda i dicidi, esta tempo di nos sportdictator Sr. Westering. Mi kier pidi Sr. Croes tambe di sea asina tanto fair posible pa bo no hanja critica, si bo no ta simpatiza cu Aruba Jrs., esei ta bo asunto pero mira pa bo hacie bo trabao mas neutraal posible. Tambe mi kier pidi Sr. Croes di ser mas sportsman, i no exigi cu AVB mester paga bo gasoline di auto, pasobra te ainda cu mi por corda tur hende ta dedicanan mes na sport no pa hanja placa, sino pa nan buena voluntad. Afterall ta amateur nos tur ta.

JOHNY ODUBER

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo mester bay sali y e ta pidi Pepita pa e coge su jas pele den cashi. Pepita ta bay sakele fei den cashi pero e ta corda cu e no a pone den solo y pesei e ta bisa Lorenzo: „Mi no a pone bo jas ainda pa e coge solo y e ta hole un poco na nafta" y Pepita ta coge e jas mientras tanto di den cashi y ta duna Lorenzo. Ma e holo di nafta ta asina fuerte cu Lorenzo ta sera su nanishi pasobra casi cu e ta cay flauw y Lorenzo ta bisa: „Qui holo mas fuerte". Te hasta e cacho cu ta para ey banda ta sera su nanishi y ta camna bay. Pepita anto ta bay den camber coge su spuit di colonia y ta cuminza spuit e jas cu Lorenzo a bisti caba. Lorenzo ta blo trek su nanishi na laira mientras cu e ta larga Pepita spuit e tur. Asina Lorenzo ta sali pa calla bau holo di colonia cu e ta maria tur hende cu pasa banda di dje y e hendenan ta mire asombra. Ora e ta llega den e bus cu ta bay hibe na su destino e ta mira tur rond den e bus pero no ta mira ningun hende y spanta e ta bisa: „Unda tur e hendenan a hinca nan curpa?" y e ta keda so den e bus pasobra tur hende ta hoei pa e holo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 3 MEI 1956 — No. 2516

Gedeputeerde E. Petrona kweekte in Nederland goodwill voor de Antillen

Aanwerving van leerkrachten verliep bevredigend, echter niet wat technisch personeel betreft

's GRAVENHAGE.: — De heer E. Petrona, gedeputeerde van onderwijs en openbare werken van Aruba, die sedert 24 maart door Nederland een dienstreis maakte samen met de heer G. Kok, schoolopziener, vertrekt heden weer naar Aruba. „In het algemeen heb ik deze korte tijd, buiten het zakelijke verband, gebruikt om bij diverse onderwijsinrichtingen in Nederland good-will te kweken voor de Antillianen, met name dan die instellingen door heel Nederland, waar zowel bursalen als particuiere studenten en andere jongelieden uit de Antillen onderricht volgen", aldus verklaarde de heer Petrona tegen een redacteur van het A.N.P., toen hij hem in het Antillen-Huis in Den Haag te woord stond.

„Tevens heb ik bij zoveel mogelijk der in Nederland studerende Arubanen en andere Antillianen mijn licht opgestoken over de vorderingen hunner studie, hun verblijf en omstandigheden in Nederland, de kwestie van toezicht en voogdij, vacanties en dergelijke, waarover ik aan het Arubaanse bestuurscolege aanstonds verslag zal uitbrengen in verband met de bursalen-uitzending voor het straks aanvangende nieuwe schooljaar".

De heer Petrona bezocht uiteenlopende onderwijsinstellingen als mulo-scholen, technische scholen, lagere scholen, M.T.S. e.a. De heer Petrona was niet ontevreden over het resultaat van de aanwerving van leerkrachten. „Wij hadden bijna een jaar lang in Nederlandse bladen advertenties lopen, maar hebben thans bemerkt, dat p ersoonlijk contact veel meer uitwerkt. Voor aanwerving was een genoegzaam aantal gegadigden om zelfs een dubbele keuze te maken voor de benodigde 15 leerkrachten". Deze leerkrachten voor lager. mulo- en technisch onderwijs en practijkleraren moeten nu nog via Minvor worden gekeurd.

Minder tevreden was de heer Petrona over de werving van technisch personeel. Wel zijn twee opzichters-uitvoerders gevonden, die bereid zijn naar Aruba te komen, maar men is niet geslaagd voor een technisch ambtenaar.

Ten aanzien van het plan watervoorziening had de heer Petrona de opdracht in Nederland een deskundige aan te trekken voor uitoefening van toezicht op de uitwerking der plannen voor Aruba's drinkwatervoorziening door het bureau van Singmaster and Breyer te New York. Er bestaat goede hoop, dat zulks binnenkort in orde komt. Deze deskundige, waarover de heer Petrona zich thans nog niet verder kon uitlaten, gaat dan naar New York als vertegenwoordiger van het Arubaanse bestuurscollege.

Wat betreft de afname van water en stroom, zeide de heer Petrona, dat de Lago reeds dagelijks 2.400 ton water zal afnemen; voor de afname van stroom vertrekt eerlang een delegatie uit Aruba's bestuurscollege naar Nederland voor besprekingen met de OGEM te Rotterdam, evenals de missie-Gorsira de vorige maand voor Curacao.

Dronken matroos kroop op Aruba in Britse tanker

„IK ZAL HET SCHIP IN DE LUCHT BLAZEN", RIEP HIJ UIT

LLANELLY (Wales) — Blijkens getuigenverklaringen in een strafzaak te Llanelly, in Wales, kroop een dronken matroos tussen de petroleumruimen van een geladen Engelse tankschip op Aruba en stak daarbij lucifers aan, die hij op het dek wierp. „Ik zal het schip in de lucht blazen", schreeuwde de matroos, de 28-jarige David Jenkins. Volgens de openbare aanklager moest het een wonder heten, dat hij niet in de uitvoering van zijn plan slaagde. Jenkins werd veroordeeld tot zes maanden gevangenisstraf wegens het plegen van een handeling, die het onverwijlde verlies, de vernieling of zware beschadiging van het 10.000 ton grote, 750.000 pond sterling kostende tankschip „Stan More" tot gevolg had kunnen hebben.

Bij zijn verhoor op Aruba door de politie had Jenkins verteld 8 flessen bier en drie flesjes rum te hebben gedronken. Jenkins vertelde de rechtbank te Llanlly: „Ik was dronken; dat is alles wat ik weet".

Bruynzeel's prefab woningen in trek

SURINAME — Zoals in een vorig bericht werd gemeld, hebben de Bruynzeel prefab woningen van Surinaams hout in dit land tot nog toe een goede ontvangst gehad. Niet lang geleden bijvoorbeeld, ontving Bruynzeel een bestelling van 2.000 woningen voor levering aan Grenada, ten bedrage van een millioen Brits West Indische Dollars. Deze grote bestelling werd geplaatst nadat de maatschappij enkele één-slaapkamer-woningen in Grenada en Antigua had opgericht. Deze woningen hebben grote belangstelling gewekt in Curacao, maar daar is de belangstelling groter voor 4 kamer woningen met keuken.

Gezien belangrijke bestellingen als deze heeft deze snel groeiende firma voorbereidingen moeten treffen voor uitbreiding teneinde aan de vraag te voldoen. De directeuren van de firma verklaarden dat gedurende het komende jaar een aanzienlijk hogere afzet op de Amerikaanse markt verwachtbaar is, terwijl ongetwijfeld ook voor Surinaams plywood uitzicht is op de markten in Europese landen en het Midden Oosten.

Een zeer belangrijke stap in de ontwikkeling van de hout-industrie is de uitvinding van een proces voor verduurzamen van Surinaamse houtsoorten, tegen een redelijke prijs. Deze ontwikkeling alsmede de in de Verenigde Staten en andere landen gemaakte vooruitgang in de papier industrie — waar hedentendage hout soorten die voorheen van inferieure kwaliteit werden beschouwd worden gebruikt — belooft een goede toekomst voor een bosrijk land als Suriname. De Surinaamse Bosbouwkundige dienst gebruikt moderne middelen en technieken om de bosreserves van het land ten bate van zijn economie aan te wenden.

Drs. Jonkers opent West-Indische tentoonstelling in Rotterdam

Te Rotterdam opende namens minister Kernkamp van Overzeese Rijksdelen, die nog steeds ziek is, drs A. Jonkers een Surinaams-Antilliaanse expositie in tegenwoordigheid van o.a. dr Pos. Max Woisky zorgde voor Westindische muzikale omlijsting.

De voorzitter van de afdeling Rotterdam van het Nederlands sanatorium te Davos, de arts J. H. Nieuwenhuyzen, zei, dat de tentoonstelling moet worden gezien als compensatie voor de jaarlijkse collecte voor het sanatorium, die dit jaar voor Rotterdam moet vervallen. De basis van de expositie zijn de Surinaamse en Antilliaanse geschenken aan de koningin.

Aan de tentoonstelling werkten voorts mede het Kon. Instituut voor de Tropen, de Sticusa, het Rotterdams museum Land en Volkenkunde en een aantal bedrijven als Billiton, B.P.M., Bruynzeel, K.L.M., K.N.S.M., de firma Moret en Starke, de Ned. Handelmaatschappij, de Nieuwe Eerste Ned. Verzekeringsmaatschappij, de OGEM, de Surinaamse Bauxietmaatschappij.

Ten bate van het sanatorium worden citrusvruchten, tabak enz. verkocht; er zijn schilderijen betrekking hebbend op Suriname en de Antillen; de Rotterdamse diergaarde kleedde de hall aan met Westelijke planten, waar tussen flamingo's en papegaaien acte de presence geven. Op het markthoekje worden de bezoekers te woord gestaan door meisjes in Surinaamse klederdracht.

SURINAME WORDT BELANGRIJK RIJST-EXPORTEUR

SURINAME. — Rijst van de grote polders te Wageningen concurreert met succes tegen Aziatische rijst op de Europese markten, in het bijzonder in West Duitsland. 1955 was voor de Surinaamse rijstexport een record jaar. Meer dan 10.000 ton werd uitgevoerd gedurende dat jaar; hierdoor is Suriname uit de groep van 70 landen die gedurende de laatste 20 jaar nimmer meer dan 10.000 ton hebben uitgevoerd overgegaan naar de groep van 35 landen die er in geslaagd zijn van 10.000 tot 50.000 ton uit te voeren.

Deze gunstige resultaten voor Surinaamse rijst is hoofdzakelijk te danken aan de rijst van Wageningen, waar rijst op moderne basis verbouwd wordt. De vooruitzichten voor de oogst van 1956 worden zeer gunstig geacht.

Gevangene steekt opzichter neer in de gevangenis te Curacao

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gistermiddag tussen half drie en drie uur is de 51-jarige Opzichter eerste klasse bij het Gevangeniswezen J.R.A. van Stede, nadat hij de cel van de 26-jarige gevangene P.R.R. geopend had om hem te laten luchten, door de laatste met een, zoals de Directeur van de Gevangenis ons verklaarde, dun scherp voorwerp in de borst gestoken. Opzichter Van Stede, die sedert 1927 in dienst was is enkele ogenblikken daarna aan deze steek bezweken. Dr. Berkenveld die onmiddellijk ter plaatse was, kon slechts de dood constateren.

De Directeur van de Gevangenis de heer J. A. van Dijk kon ons niet vertellen wat het scherpe voorwerp was, waarmee de opzichter is neergestoken. Hij heeft na het alarm onmiddellijk de Officier van Justitie en de Politie gewaarschuwd, die het onderzoek hebben overgenomen. Ook over de mogelijke reden kon hij ons niets zeggen. „De heer Van Stede was zeer gezien, niet alleen buiten de gevangenis, maar ook bij zijn collega's en zelfs de gevangenen. De overledene was een zeer rustig en bezadigd mens, die geen vlieg kwaad zou doen".



Er heerst grote verslagenheid in de woning van de overledene op Pietermaai, waar hij een vrouw en drie kinderen achterlaat.

De aanvaller, de 26-jarige Arubaan R. stond bekend om zijn vechtlustige houding. Gedurende zijn vier-jarige detinering op Curacao (van 12 september 1952 af) zijn geringe moeilijkheden door deze houding gerezen. Hij was bizonder aggressief, zo vertelde de heer Van Dijk.

Opmerkelijk is het dat R. nog maar 12 dagen voor de boeg had in de gevangenis. Hij zou namelijk op 14 mei a.s. worden vrijgelaten. In 1952 werd hij veroordeeld voor het plegen van opzettelijke mishandeling en diefstal met braak, welke misdaden hij op Aruba heeft gepleegd.

Ook de gevangenen zijn zeer verontwaardigd over het misdrijf, dat de voor bij de gedetineerden zeer geziene opzichter een noodlottige dood tengevolge had, enkele gevangenen konden hun tranen niet meester blijven Van Stede was de oudste opzichter, en de enige opzichter eerste klas. Hij heeft een excellente staat van dienst

Op onze vraag of naar aanleiding van deze daad strengere maatregelen zouden worden getroffen voor het verhogen der veiligheid voor bewakers, deelde ons de heer Van Dijk mede, dat alle maatregelen daartoe hereids getroffen waren. Er blijft een zeker risico aan het beroep van gevangenbewaarder verbonden, deze aanval was niet voorzien en volkomen redeloos.

De gevangene zou, zo vernamen wij nog ter plaatse, ontevreden zijn geweest over de „trage" wijze waarop hij door opzichter J. van Stede zou zijn behandeld.

Arubaanse Lionsdelegatie keerde enthousiast van conventie in Puerto La Cruz terug

ORANJESTAD. — Gistermorgen keerde uit Puerto La Cruz op Aruba terug de Arubaanse Lionsdelegatie bij de jaarlijkse conventie het afgelopen weekend gehouden van het Lionsdistrict E, waarvan Aruba onder meer deel uitmaakt. De delegatie stond onder leiding van de heer W. Scholl, voorzitter van de Lions Club Aruba.

De gedelegeerden keerden enthousiast op Aruba terug, en met reden, want de prestaties van de Arubaanse Lions werden hoog aangeslagen. Onder meer kreeg de heer Scholl de „100% voorzitterschaponderscheiding" en de heer Th. Pietersz kreeg hetzelfde voor zijn secretariswerkzaamheden.

De conventie 1957 zal in Caracas gehouden worden, terwijl de mogelijkheid niet is uitgesloten dat in 1958 de Lions uit het district zich in Curacao zullen treffen.

GESCHENK AAN PAUS PIUS XI

ROME — Rooms-katholieke arbeiders uit de hele wereld hebben Zijne Heiligheid de Paus een Christusbeeid, voorstellende Christus als arbeider met een hamer in de hand, aangeboden. eHt beeld werd gisteren per helicoptere op het Sint Pietersplein bezorgd en later het paleis van de paus binnengedragen, waar de paus het vandaag in ontvangst zal nemen. Het beeld zal een plaats krijgen in een kerk, die te Rome zal worden gebouwd met geld, dat door katholieke arbeiders voor de 80ste verjaardag van de paus is bijeengebracht.

HERVORMINGEN IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES, 2 mei: — President Aramburu van Argentinië heeft dinsdag de Peronistische grondwet van 1949 ingetrokken en vervangen door de oude grondwet van 1853, die tot 1949 de grondwet van Argentinië was. Toen bracht het regiem van Peron er een verandering in en men sprak voortaan van de „grondwet van 1949".

GOUVERNEUR STRUYCKEN VLIEGT DIT WEEKEINDE HUISWAARTS

Gouverneur mr A. A. M. Struycken zal dit weekeinde op Curacao terugkeren, na de onverwachte reis naar den Haag, alwaar hij besprekingen heeft gevoerd met de Nederlandse regering

KLM FOTO-DAKOTA VRIJGEGEVEN

's GRAVENHAGE.: — De K.L.M. Foto-Dakota is door de Israelische autoriteiten vrijgegeven en zou nog gisteren naar Cairo terugkeren.

Egypte heeft naar aanleiding van de gedwongen landing van het toestel op de vlieghaven van Lydda een klacht ingediend bij de Egyptisch-Israelische bestandscommissie.

Ela testigua cu tres mucha mujer a maltrate



Corte di justishi a reuni den hospital na Glendale, California, camindá Senjora Armelia Mae Hasvold di 70 anja a testigua for di su cama: „Mi a worde ataca di patras y nan a dal mi abao — mi a sinti un hende ta scop mi y dalmi maltratami". Esun cu ta weita Senjora Hasvold ta e juez Kenneth White (cu bril). Tres mucha mujer cu a worde acusa di a ataca Senjora Hasvold ta sinta hunto, nan edad ta dos di 18 y un di 22 anja, tur di La Crescenta, California. Senjora Hasvold kende lo tin cu keda na cama durante mas o menos tres luna, a sufri kiebra di un hip. Su ruggegraat a hanja danjo y otro cos mas a pase, ademas cu ela worde roba.

Systema nobo di telefoon na Bestuurskantoor ta duna hopi oportunidad pa trata asuntonan mas rapido

ORANJESTAD.— Ayera merdia Señores J. Hollander, hefe di departamenta di telefoan y H.J. Wesseling, hefe di telefoancentrol na Playa, a duna un ara di nan tempo pa explica e systema naba di telefoon, cu a cuminza worde usa dia promer di Mei na Bestuurskantoor. Pa cuminza Señor Hollander a bisa nas cu e tempo cu bo por spaar cu e systema nabo aki ta casi trinta par ciento. Tambe telefoandienst a hanja un alivio pa matibo cu e systema bieuw cu Bestuurskantaar tabatin mester di 30 linja, mientras cu e systema aki fuera di e centrale ta ocho linja, cualnan ta bai na e ocho departamentanan mas principal di e oficina.

Di 30 pa ocho ta sobra 22 linja cu actualmente ta liber y asina otro pedida por worde cumpli. Tambe otro ventahanan ta cu si bo kier papia cu Senjor A. y despues a resulta cu senjor B. bo mester riba e mes un telefoon por worde pasa pa Senjor B. of ora cu Senjor A. mester puntra B. algo tocante di e combersacion e por comunica su mes cu Senjor B sin kibra e comunicacion.

Tambe si un hende jama di afor y esun cu e mester ta papiando e telefonista por larga e hende warda te ora cu e otro caba di papia. Y locual tambe tin mas ventaha cu actualmente ta solamente un number bo mester trata na corda y esey ta „2000".

Despues nos por a pasa rond y e promer lugar naturalmente tabata e central, y cual cu nos por a weta te den e corazon di central ora cu Senjor Wesseling a habri pa nos weta. Y net Senjor Wesseling ta bisando nos „Weta awor bo por mira con..." cu un cantidad di cos a cuminza ta bati y bel den dje Locual nos por bisa cu nos a mira no algo sol sino hopi cos pero pa nos cu no tin ningun experiencia riba e tereno aki a pone nos para cu boca habri wejando un cantidad di waya di tur sorto di color ta lora den otro.

Despues e keiro a sigui pa departamento di registratuur, na unda Senjorita J.C. Arends ta sinta tras di un sorto di dashboard yen di knoppi y luz y cu ta esun cu ta comunica hendenan cu mester di un of otro persona di bestuurskantoor na telefoon. Automaticamente cu Senjor Wesseling tin mas practico cu Senjorita Arends asina cu e ta haciele mucho mas liher.

Na final Senjor Hollander a segura nos cu scuchamento di combersacion na telefoon ta imposible asina ta cu cualkier asunto secreto por worde trata entre un persona y otro den oficina sin ningun otro cu no tin nada di haber cu es asunto por scucha.

Gezaghebber a firma contract cu architect Lapidus

ORANJESTAD. — Atrobe a worde firma un contract na Bestuurskantoor ayera mainta, cu por bisa cu ta di importancia pa Aruba. E Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz a pone su firma bau di e contract cu e architect Americano Morris Lapidus, cu a haya opdracht oficialmente pa cuminza cu e directie pa e construccion di un gran touristenhotel na beach. Pa senjor Lapidus a firma senjor L. Kronblath. Esaki a bini Aruba especialmente pa e objeto aki. Ayera mainta mes e la parti atrobe.

Mas pacient ta bai Holanda dia 22

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu dr. E. van Dongen y zuster van der Mark lo sali pa Holanda dia 22 di e luna aki, cu algun pacient mas.

E cantidad di pacientnan ta tres, probablemente lo e bira cuater.

Un lo haci un operacion orthopedica, un otro probablemente un operacion di cerebro mientras un of dos mucha ciego lo bai pa bai tuma enseñanza di hende ciego na Holanda.

Excursion pa Corsow organisa door di SPES

SAN NICOLAS. — SPES, sociedad di hubentud, departamento Aruba ta organisando un excursion pa Corsow pa dianan di Pentecostes. Ta nan intencion di sera e lazo di amistad entre departamento di Corsow y Aruba mas. Segun nos a worde informa tin algun lugar mas habri.

Antayera Jimmy Bros. Grocery Store a habri nan porta den Bernhardstraat na San Nicolas. Sr. Yekon, e donjo, aki ta di tres for di izquierda.
Foto Bonke

Lago Sport Park lo organisa competitie di tennis

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E activo directiva di Lago Sport Park a cuminza cu e preparacionnan, pa organisa e „Islandwide" torneo di tennis cu pa promer biaha a worde teni anja pasa. E torneo lo bai ariba un base individual y inscripcion por worde haci cerca Sres. Mateo Reyes of Janny Brokke. Ultima fecha pa inscribi lo ta dia 31 di Mei ya cu L.S.P. tin intencion di cuminza e campeonato dia 9 di Juni. Atrobe lo worde hunga den dos clase pa caballeros. Single A y B y boble A y B. Mixto doble lo ta un clase so meskos cu single y doble pa damas E diferente clubnan cu ta practica e bunita deporte aki lo ricibi un carta for di Lago Sport Park, mientras cu e tennistanan cu no ta pertenece na ningun club por acudi acerca e dos miembronan di directiva di LSP menciona pa por hunga den e campeonato. Raquetistanan di Aruba por cuminza prepara nan mes pa e venidero campeonato aki cu indudablemente lo no carece di interes di parti di e hungadornan. Nos ta spera cu e anja aki e numero di publico cu ta asisti na e diferente weganan lo aumenta pa haci e bunita pero dificil deporte blanco popular ariba nos isla.

Departamento di Tabuleer lo habri oficialmente diabierne mainta

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa cu departamento di Tabuleer lo cuminza oficialmente diabierne pa diezun di mainta. Na e apertura aki Senjor Julio Zapata, representante di I.B.M. (International Business Machines) na Caracas, lo ta presente.

Muziekschool lo tuma despedida awenochi di Senjor Steenmeyer

ORANJESTAD. — Awe nochi directiva y discipulonan di Arubaans Muziekschool lo ta hunto den Trocadero, na unda Senjor Padu Lampe lo toca piano, pa e ocasion cu nan lo tuma despedida di Senjor F. Steenmeyer y su senjora, cu pronto lo sali Aruba pa Holanda. Senjor Steenmeyer tabata hopi tempo miembro di directiva di Muziekschool.

Ta kende ta e di cuater deputado

ORANJESTAD. — En coneccion cu e noticia di siman pasa den nos diario tocante di nombramento di cuater deputado a jega na nos orea cu probablemente lo tuma e puesto ey Senjor Isaac de Cuba, propietario di La Fortuna-La Bonanza.

Zuid-Ameirkaanse voetbalclubs maken toernee in Europa

(door J. Kion)

Wij hebben er in ons vorig overzicht al eens op gewezen hoeveel Braziliaanse ploegen momenteel door Europa toeren. En bij deze ploegen heeft zich dan het officiele nationale elftal van Brazilie gevoegd. Vasco da Gama en Botafoco, 2 van de meest op de voorgrond treden clubs van Brazilie, hebben er op hun toernee tot nu toe niet bijster veel van terecht gebracht. Een bijzonder pijnlijke nederlaag voor Botafogo was het treffen tussen deze club en een Hongaars combinatie-elftal, bestaande uit spelers uit Boedapst. Voor deze wedstrijd bestond in Hongarije enorme belangstelling, daar men algemeen de gedachte heeft dat Hongarije en Brazilie in feite aan de spits van het wereldvoetbal staan.

Dit is ook wel terecht. Het treffen werd dan ook in Hongarije met buitengewoon grote interesse tegemoet gezien. Botafogo heeft zich tijdens de toernee door Europa verleden jaar een buitengewoon reputatia opgebouwd. Practisch alle wedstrijden werden gewonnen, waarbij we maar even herinneren aan de 6—1 nederlaag welke zij het Nederlands elftal in het Olympisch stadion toebrachten. In een wedstrijd die laaiend enthousiasme teweegbracht bij de toeschouwers in het tot de nok gevulde Boedapester stadion en welk in een enorm hoog tempo werd gespeeld, bleken de Hongaarse spelers toch nog superieur aan hun Braziliaanse collega's. Alle spelers gaven zich in dit treffen tot het uiterste en er werden schitterende individuele staaltjes ten beste gegeven. De Hongaren beschikten niet alleen over een grote voetbalkunde, hoewel de Brazilianen daar slechts weinig voor onder deden, maar wisten ook te schieten. Met 6—2 ging Botafogo in dit treffen ten onder. Het Braziliaanse elftal verloor van Italië met 2—0. Dit was zeker tegen de verwachting en geen Italiaanse courant heeft dit in de voorbeschouwingen durven schrijven. Individueel waren de Hongaren in deze wedstrijden in feite superieur aan hun tegenstanders, doch hun schotvaardigheid op de doelmond was ver te zoeken. Tegen Portugal werd een 2—0 overwinning geboekt in de eerste wedstrijd van toernee door Europa. Tegen Tsjechoslowakije demonstreerden de Hongaren eveneens een overmacht aan balbehandeling en fraai individueel spel, doch zij konden het niet verder brengen dan een 2—2 gelijk spel.

De grote aandacht is nu geconcentreerd op het treffen van het seizoen, namelijk de in heel Europa met spanning tegemoet geziene wedstrijd tussen Engeland en Hongarije, welke op 5 Mei a.s. in het Wenbley-stadion te Londen zal worden gespeeld. Het stadion is reeds nu uitverkocht. Dit is opvallend, want de wedstrijden welke Hongaarse clubelftallen in Engeland hebben gespeeld, hebben slechts weinig belangstelling getrokken. Er waren wedstrijden waarbij nog geen 10.000 toeschouwers aanwezig waren. De wedstrijd Engeland— Hongarije, in welke wedstrijd de Engelsen hopen hun prestige door een overwinning weer wat op te vijzelen, wordt geleid door een Franse scheidsrechter, geassisteerd door twee Franse scheidsrechters. De onverwachte nederlaag van de Brazilianen heeft eigenlijk iets aan de glans van deze wedstrijd ontnomen. Een nederlaag van de Engelsen zal nu des te pijnlijker door hen worden gevoeld. Overal ter wereld zal deze wedstrijd echter grote belangstelling trekken. Een botsing tussen het typisch individualistische en, we mogen wel zeggen kunstzinnige voetbal van de Zuid-Amerikanen en het efficiente, uitsluitend op het maken van doelpunten gerichte spel der Engelsen. Wie zou met ons deze wedstrijd niet wilen bijwonen? Ondertussen verloor Vasco da Gama nog in Italië met 4—2 van de heus niet zo op de voorgrond treden de Italiaanse eerste-klasse club Lazio. Bij de rust hadden de Brazilianen een 2—0 voorsprong om in de tweede helft niet minder dan vier tegenpunten te zien scoren.

Engeland

Bert Trautmann, de Duitse doelverdediger, die na als krijgsgevangene naar Engeland te zijn gebracht op het eind van de tweede wereldoorlog, voordien nooit had gevoeld en plotseling in ploeg van krijgsgevangenen ging spelen omdat men niet over een doelverdediger beschikte, zal niet alleen aantreden tijdens de finale van cupwedstrijden, maar heeft nu zelfs de grootste eer verwerven welke een Engelse voetballer zich maar kan denken. Hij werd door de Engelse sportjournalisten uitgeroepen tot de beste voetballer van Engeland. Het pleit toch wel bijzonder voor het Engelse begrip van fair-play in Engeland, dat men deze eer aan een Duitser deelachtig liet worden. Trautmann is nog steeds Duits staatsburger. Waarschijnlijk keert hij het volgend jaar naar Duitsland terug.

Fifa-congres

In Juni wordt te Lissabon (Portugal) een congres van de FIFA gehouden. Dit belooft een zeer bijzondere vergadering te worden, daar men tijdens deze vergadering te worden, daar men tijdens deze vergadering een nieuwe president van dit hoogste voetballichaam in de wereld zal kiezen. Zoals men wel zal weten, maakt de heer Mordy Maduro deel uit voor Zuid-Amerika van het FIFA Bestuur. Deze verkiezing is noodzakelijk geworden door het overlijden van de laatste president, de Belg, R. W. Seeldrayers. Er zijn vijf candidaten voor deze begeerde functie, waarvan de Engelsman A. Dewry en de Nederlander Karel Lotsy wel de belangrijkste zijn. Verdere candidaten zijn O. Barassi (Italië). M. Bianchi (Chili) en M. Lafarge Frankrijk). Bij de candidaten doet zich de eigenaardigheid voor, dat bijvoorbeeld Karel Lotsy en O. Barassi zich zullen terugtrekken indien Dewry zijn candidatuur handhaaft. Dit is namelijk nog niet geheel zeker, daar de Engelsman over een zeer zwakke gezondheid beschikt.

Spanje

Faas Wilkes, die, zoals men weet dit seizoen nog in Spanje speelt voor Valencia, zal waarschijnlijk volgend jaar zijn carrière in het Spaanse voetbal besluiten. Het is namelijk mogelijk dat zijn contract niet verlengd zal worden. Verleden jaar heeft het van Mei tot September geduurd voordat de Spaanse Voetbal Bond zijn toestemming hiertoe gaf. Tijdens een onderhoud tussen Wilkes en de vice-president van Valencia heeft deze laatste Faas medegedeeld, dat de zaken er weer hetzelfde voorstaan als verleden jaar. Het is ook niet zeker dat deze Bond er in zal toestemmen dat elke club een buitenlandse speler zal mogen aankopen. Uiteraard worden de in Spanje spelende buitenlanders in de gelegenheid gesteld hun lopende contract uit te dienen. Ditzelfde zal mogelijk ook de wereldberoemde speler DiStéfano treffen. Deze speler wordt beschouwd als een der beste spelers ter wereld en geniet in Spanje een ongelooflijke populariteit, hetgeen hij door zijn bijzondere talenten ook wel verdient. Het is dan echter waarschijnlijk dat hij in de gelegenheid zal worden gesteld de Spaanse nationaliteit aan te nemen, hetgeen hij zeker zal doen gezien de enorme bedragen die men hem in Spanje betaald.

Nederland

Er heerst wat ontevredenheid in het Zuiden van Nederland naar aanleiding van het optreden van het K.N.V.B.-Bestuur. Dit is bij andere gelegenheden al eens eerder tot uitdrukking gekomen. Het K.N.V.B.-Bestuur heeft de beide Heerlense eerste-klassers (amateurs) V.V.H.'16 en Sportclub Emma uit de competitie gezet, daar deze clubs niet aan hun financiële verplichtingen tegenover de K.N.V.B. hebben voldaan.

Men dreigde: „Of betalen of anders stopzetting van de competitie". Wel een beetje hard natuurlijk, maar dat heeft de K.N.V.B. wel meer voor de gewoonte. Natuurlijk zijn de Besturen van deze beide clubs niet te spreken over dit dreigement. Zij betogen dat zij wel degelijk hun financiële verplichtingen hebben willen nakomen. Zij hadden reeds een begin gemaakt met een maandelijkse afbetaling van hun schuld, doch doordat de competitie in verband met de strenge vorst lange tijd heeft gestagneerd en de clubs dus toen geen inkomsten hadden, moesten zij deze afbetaling tijdelijk staken. Men is er helemaal niet over te spreken dat de K.N.V.B. nu plotseling zo handelt, vooral waar beide clubs door de concurrentie van het betaalde voetbal in moeilijkheden zijn gekomen. Van K.N.V.B. zijde betoogt men dat het gaat om bondscontributie, inleggelden en bijdragen aan de aan de scheidsrechter-declaraties. Men rekent deze zaken tot de elementaire verplichtingen van een club en haar leden.

Wim Roozen, de vroegere midvoor van het Nederlandse elftal en altijd speler van de voetbal-vereniging Haarlem, is Kick Smit als trainer opgevolgd. Kick Smit is, zoals men weet, trainer geworden bij de profclub Ik. maar.

Frankrijk

Er wordt momenteel door de Europese scouts, dat zijn lieden die talentvolle voetballers in andere landen moeten aanlokken voor een bepaalde club te gaan spelen, een intensieve jacht gemaakt op het Franse voetbalidiool Kopa. Deze speler is inderdaad een van de grootste spelers van Europa. Hij alleen trekt in elke Franse stad waar hij komt spelen een overvol stadion.

Men heeft nu van Italiaanse en Spaanse zijde reeds bedragen van 800-.000 gulden (wat zegt U) voor hem geboden. Niettemin is hij nog steeds in Frankrijk gebleven. Het is anders wel een bedrag om eens over na te denken. Men zou dan rustig op jonge leeftijd, Kopa is nu 26 jaar, kunnen gaan rentenieren. Als wij Kopa waren .... ja dan? We deden als U, dat kunnen wij U verzekeren.

In de finale voor de Europa beker hebben zich uiteindelijk geplaatst de Franse club Rheims, welke club enkele maanden terug van het Nederlands elftal verloor met 4—1 en Real Madrid, dat F. C. Milano uitschakelde. Men kan er echter van verzekerd zijn dat de Franse club heel wat beter en feller heeft gespeeld in de wedstrijden om de Europa-beker, dan in de wedstrijd tegen het Nederlands elftal.

JEEP VOOR ONDER WATER-TOCHTEN

—— oxo ——

De oude veerhaven aan de „Hollandse kant" van de Moerdijkbrug is zoals wij al in beeld brachten, ingericht als bad- en zweminrichting voor ...... legerjeeps. Men doet er uitvoerige proeven met jeeps met waterdichte motoren, die tot aan de spatborden door water kunnen rijden en met snuiverjeeps. Dit laatste model is eveneens van waterdichte motoren voorzien en bovendien zijn luchtinlaat en -uitlaat zodanig verlengd, dat zij boven het dak uitsteken. Het is de bedoeling, dat deze jeeps door water met een diepte van 170 centimeter kunnen rijden. Zij worden dan door kikvorsmannen bestuurd.

Bij de vaaropleidingsdienst van de commandotroepen is het beproeven van dergelijke voertuigen natuurlijk eten en drinken. Voertuigen inderdaad, want de wielen blijven op de grond terwijl de bestuurders tot aan de nek en kruinen in het water zitten. Of helemaal kopje onder gaan, hetgeen ook al weer niet erg is, want ze hebben luchtflessen en duikkappen op.

Bij proefnemingen wordt duidelijk hoe moeilijk het is om het technische ideaal van de snuiverjeep, die dus vrijwel geheel onder water is en gelijk een duikboot, zijn lucht voor de motor krijgt, te verwezenlijken is. Een hele reeks proefnemingen ging voortreffelijk. De jeep met zijn kikvorsbemanning toerde vrolijk door het water van anderhalve meter diepte. Ook liet men zien, hoe zo'n op vierwielen aangedreven voertuig een drijvende aanhanger met vier soldaten bemand voorttrok. Men maakte daarbij gebruik van een flexibele nylonkabel, omdat de normale koppeling natuurlijk niet bruikbaar was.

De laatste proef was om te vertonen, hoe diep men met de snuiverjeep ofwel onderwater-jeep kon gaan. Het gehele voertuig ging kopje onder met uitzondering van de snuiver- en uitlaatbuizen. En toen sloeg de motor om onnaspeurlijke redenen af. En wat men ook probeerde, het ding was niet meer op gang te brengen. Aangezien het opkomend tij was, sloegen de in- en uitlaatbuizen al vrij spoedig vol water, zodat de kans op verder rijden toen helemaal verkeken was. Omzwermd door snelle stormbootjes van de commando's kwam een kittig sleepbootje naar de plaats van de verdronken jeep en kort nadien reeds werd het ding triomfantelijk op de wal gesleurd.

De kikvorsmannen en andere technici doken onmiddellijk onder de motorkap om na te gaan, welke storing was opgetreden. Zij beleven veel meer genoegen aan een storing, dan een een geslaagde proef. Ongetwijfeld zal er net zo lang gekiend worden, totdat ook de snuiverjeep zo perfect is, dat hij onder water blijft draaien en, wanneer hij onverhoopt water in krijgt, in de korste keer op „hoger niveau" gebracht, zijn taak kan hervatten.

In de consternatie van die ene verdronken jeep werd bij het snel opkomende tij de jeep met waterdichte motor te laat naar de veilige oever gebracht. De bestuurder kwam in een kuil terecht en weldra was van dit exemplaar nog maar de kap te zien. Met een takeltje was hij weldra weer op het droge.

Door deze proefnemingen met wisselend succes hoopt men op vrij korte termijn alle moeilijkheden van het in- en onder water rijden met jeeps onder de knie te hebben. In militair opzicht wordt het van groot belang geacht, dat deze voertuigen zich ook in het natte element thuis zullen voelen. Tot dan zullen de militaire technici rust noch duur kennen. Zij vinden de tot dusver behaalde resultaten over het algemeen gunstig en twijfelen niet aan volledig succes.

In het Hollands diep bij de Moerdijkbrug hebben deskundigen van het Nederlandse leger proeven genomen met een nieuw model jeep, dat door een speciaal aangebracht lucht inlaat en een hoog uitmondende uitlaat geschikt is gemaakt voor het rijden onder water. Het voertuig wordt bestuurd door een kikvorsman. Foto boven: de amfibie-jeep verdwijnt onder water. Foto onder: de jeep is vrijwel geheel onder het wateroppervlak verdwenen en trekt een drijvend aanhangwagentje met vier militairen erin.

MAN TEGEN MAN GEVECHTEN IN ALGERIJE

ALGIERS, 2 mei. — Volgens rapporten die vandaag in Algiers ontvangen zijn, hebben Franse militairen 270 Algerijnse opstandelingen gedood tijdens felle gevechten in de afgelopen 48 uur.

Studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat ten behoeve van jongelieden dit jaar wederom een aantal studiebeurzen en vergoedingen van reiskosten zullen worden verleend.

Vereisten: **einddiploma H.B.S.-A, en H.B.S.-B, M.M.S., M.U.L.O.-A of M.U.L.O.-B.**

Verzoekschriften dienen op gezegeld papier van f. 1,— gericht te zijn aan het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba en vóór 1 Juni a.s. te worden ingezonden.

Inlichtingen omtrent de inhoud van het verzoekschrift en de vereiste over te leggen stukken kunnen verkregen worden bij de afdeling Onderwijs van het Bestuurskantoor en de hoofden van scholen.

Aruba, 25 April 1956.



DE OPLOSSING VOOR HET „VILLAGE" PROBLEEM

PUERTO RICO. — Het Huis van Afgevaardigden heeft drie millioen dollar gevoteerd voor projecten van krotten opruiming door de Puerto Ricaanse Bestuursraad voor Volkshuisvesting, te weten anderhalf millioen dollar gedurende elke begrotingsjaar aanvangende 1 Juli, in 1957 en 1958. 1 Juli 1956 komt nog anderhalf millioen dollar ter beschikking krachtens de resolutie die in 1954 werd aanvaard. De verhoogde middelen voor 1957 zal de Bestuursraad in staat stellen contracten af te sluiten, Federale steun inbegrepen, voor 14 projecten van krot-opruiming en de bouw van 5000 volkswoningen in 12 onderscheidene gemeenschappen. Voor de toegestane bedragen in 1958 zijn er planten voor 2.890 woningen in 18 gemeenschappen met mogelijkheid dat nog 1430 woningen in 9 andere gemeenschappen uit de Federale steun verkregen, kunnen komen. Tot heden heeft de Puerto Ricaanse Bestuursraad voor Volkshuisvesting 28 projecten voor krotten opruiming uitgevoerd in 21 wijken waarmede een bedrag van vier en twintig millioen dollar is gemoeid geweest, waarvan de Federale Overheid tien en een half millioen dollar heeft verstrekt als lening.

WAAR KOMT DIE ORKAAN VANDAAN?

HET CARAIBISCHE GEBIED. — Het komende orkaan seizoen zal een onderzoek van de orkaan gordel aangevangen worden. De Heer D. M. Little, onder directeur van de U.S. Weather Bureau verklaarde dat een diepgaande studie van alle stormen gemaakt zou worden en alle bijzonderheden genoteerd met speciale toestellen om hun gedrag vast te stellen en te ontdekken op welke wijze zij misschien uit elkaar geslagen althans van hun koers afgebracht kunnen worden.

Ongeveer 27 meteorologische stations zullen in het Caraibische gebied ingesteld worden onder de naam van „Hurricane Project" (Project Orkaan), welk tot eind 1959 zal duren. Speciaal uitgeruste B-47 en B-50 „Vliegende laboratoria" zullen vluchten ondernemen om het weer te bestuderen.

VENEZOLAANSE AMBASSADEUR IN AUDIENTIE BIJ H.M. KONINGIN JULIANA

'S-GRAVENHAGE. — H.M. de koningin heeft gisteren op het paleis Soestdijk de ambassadeur van Venezuela, de heer Manuel Dagnino, in afscheidsgehoor ontvangen. Hij en zijn echtgenote zaten ten paleize aan het noenmaal aan. De ambassadeur is benoemd tot Grootkruis in de orde van Oranje-Nassau.

DE VISSERS VAN SURINAME

SURINAME. — De vissers van de streek Matapica krijgen voorschotten ter verbetering van hun bedrijf. Deze voorschotten worden verleend krachtens het Surinaamse Tienjaren plan.

De regering is intussen begonnen met voorbereiding voor de bouw van een visserijcentrum dichtbij Reynsdorp, gelijk dat te Punt Coppename, met vriesruimte en andere faciliteiten ten behoeve van de vissers in dat gebied.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Sara Agnes geb. 20-4-56 dr.v. Arends, Nicasio en Erasmus, Evarista. Moko 10.

Anselmo Maiky geb 21-4-56 zn.v. Jarsagaray, Ricardo Zotico en Winterdal, Herculana. Paradera 104.

Ludwina Maria Coretti geb. 21-4-56 dr.v. Werleman, Jantje en Croes, Maria Mathilda. Santa Cruz 242.

Paula eanne geb. 11-4-56 dr.v. Rodkey, Clyde K. en Mazurkiewicz, Maria Bung. 410.

Anselmo Agapito geb 21-4-56 zn.v. Croes, Abraham Agapito en Yarzagaray, Arcadia. Barcadera 16.

Alfred Eduard Petrus geb 21-4-56 zn. v. van Wijk, Alfons Marie en van Nijnatten, Cornelia Adriana. Rondweg 21.

Emily Violet geb 20-4-56 dr.v. Oduher, Laurens Achilles en Tromp, Catharina. Hooiberg 29.

Fabia Francisca geb 13-4-56 dr.v. Jermin, Gaspard Rigobert en Wilson, Marie Elizabeth. Rool Hundo 75. B.

Mario Florencio geb 15-4-56 zn.v. Timber, Angelica Valarien. Village Noord 109.

Ruth Shaaron geb 22-4-56 dr.v. Williams, William Rufus en Wilson, Zenobia Alberta. Juana Morto 17.

Swinda Clarissa geb 8-4-56 dr.v. Richardson, Veronica Ophilina. Rooi Hundo 18-B.

Richard Charles geb 11-4-56 zn.v. Mink, Walter Charles en Shevey, Delores. Bung. 169.

Felicita Ophelia geb. 18-4-56 dr.v. Charles, Duncan Hammedatha en Phipps, Frances. Weg naar Rooi Hundo 17.

Rita Margaritha geb. 23-4-56 dr.v. Werleman, Pablo en Croes, Maria Auxiliadora. Piedra Plat 183.

Agnes geb. 20-4-56 dr.v. Gomes, Bicento en Koolman, Josefa; Jan Flemming 31.

Gladys Christine geb 24-4-56 dr.v. Arrindell, Reinaldo Oscar en Wester, Felecita Merecilina; Rooi Bosal 58.

Ebarista Maria geb 22-4-56 dr.v. Marin, Ana Cecilia; J. G. Emanstraat 1.

Nelson Urse geb. 13-4-56 zn.v. Roos, Simon Gilherto en Thijsen, Maria Cleana. Bernardstraat 110-B.

Arnold Rainier geb 17-4-56 zn.v. Ponson, Olof Hendrik en van der Linden, Maria Salomé. Prinsenstraat 7.

Victor Idalberto geb 10-4-56 zn.v. Wernet, Helena: Middenweg 9.

Ruben Simon geb 13-4-56 zn.v. Oduber, Urbano en Croes, Carmen Felepina; Siribana 4.

Irene Piola geb 18-4-56 dr.v. Weyer, Juana; Brazil 125-A.

Don Richard Enrique geb 19-4-56 zn.v. Daniel, Gaspard Lionel en James, Mabel Winifred. Noord Cura Cabai 10.

Pedro Rosendo geb 26-4-56 zn.v. Jacopucci, Francisco en Petrochi, Anastacia; Matiri 41.

Louis Enrique geb 18-4-56 zn.v. Peterson, Gladis Mercedes; Cura Cabai 68.

Candace Mercedes geb 23-4-56 dr.v. Williams, Juan en Duzanson, Thérèse Ernestine. St. Maartenstraat 27.

Jacinto Emiterio geb 17-4-56 zn.v. Werleman, Mario en Geerman, Lucardia; Kaas Ariba 29.

Olivia Angelina geb 18-4-56 dr.v. Maduro, Vicente Ferror en Geerman, Luciana Petronilla. Seroe Alejandro 21.

David Nelson geb 26-4-56 zn.v. Wolff, Rafael Claudio en Giel, oanna Rosaria Koyari 4.

Roland Paul geb 25-4-56 zn.v. Slikker, Johannes Klaas en Velasquez, Carmen. Olijfistraat 26.

Ingrid Patricia geb 15-4-56 dr.v. Richardson, Daisy Belle Kathleen; Wef Kustbattery 20.

Evan Doreth geb 25-4-56 dr.v. Labasti. Maria Gabrielo en Warner, Edith Doreen. Juana Morto 31.

Foo Ping geb. 24-4-56 zn.v. Chan, Let Ying en Croes, Silvinia; Savaneta 316.

Pieter Teunis geb. 25-4-56 zn.v. Domburg, Teunis en Leerentveld, Catharina Gerarda. Jarmanstraat 9.

James Joseph geb. 17-4-56 zn.v. Eagan, William Patrick en O'Gara, Florence. Bungalow 438.

Simone Gabrielle geb. 24-4-56 dr.v. van der Putten, Antonius Marie en Zorab, Gracy. Bernhardstraat 254.

Ligia Ludwina geb. 20-4-56 dr.v. Kock, Emitelio en de Cuba, Gregoria; Dadelstraat 9.

HUWELIJKEN:

James, Renold Teodor en Carty, Joyce Bianca geh: 21-4-56. Brazil 104-A.

Montsanto, Paulinus Louis en Pena, Lucila geh: 21-4-56. Hooiberg 92.

Pimienta, Simon Segundo en Caicedo, Alicia geh: 21-4-56. Emanstraat 499.

Palfit, Bernardino en Boekhoudt, Theresita geh: 26-4-56. Alto Vista 43.

Maduro, Pascual en Rafini, Eugenia geh: 26-4-56. Weg Seroe Preto 3.

Arendsz, Adriaan Jozef en Croes, Maxima geh: 26-4-56. Boerhaavestraat 18.

Rasmijn, Demetrio en v.d. Wall Arneman, Myrna Diana geh: 26-4-56. Brazil.

Perez, Jose Johannes en Webb, Engalista geh: 26-4-56. Seroe Janje 33.

Rasmijn, Pedro de Verona en Kock, Apolonia geh: 26-4-56. Savaneta 107-A.

Paula, Efigenio Marcelo en Bermudes, Florentina geh: 26-4-56. Emmastraat 16.

ARUBAANSE COURANT
Uitgefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 3.
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 3 Mei

BIOSCOPEN

DE VERS THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"
RIALTO 8.00 p.m.: „Return to paradise"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Sails into Laramie"
AURORA 7.30 p.m.: „Que bravas son las costeñas"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Woman in the dark"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1669, Bondweg 6 Ilakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1335, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.00 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.20 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Libertad Lamarque
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. O. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. T. J. M. Versteeg Klassieke Muziek: P.I. Tsjaikowsky: 5de Symphonie
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30, Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

PAGINA TRES

Den wega di hopi tangana Sears a gana Dodgers 10-6

Juancito Gibbs a conecta bestial homerun

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Sears y Dodgers a enfrenta otro diaMars anochi na Lago Sport Park den e segundo encuentro di e torneo eliminatorio di baseball pa e Copa Juliana. E partido aki a bira uno caracteriza pa e multiple tangananan loke a haci cu apenas seis inning por a worde completa ya cu e limite di tempo a yega.

E joven peloteronan di Sears, cu ta na cabez di e campeonato local 1956 te ainda invicto, a continua nan racha di victoria eliminando Dodgers. Pitcher abridor C. Jack di Sears a worde conecta den e promer inning cu 3 hits pa 4 carrera. Halley ta habri e inning recibiendo base por bota y ta bai segunda ora cu pitcher Jack ta comete balk: Despues cu Richardson tambe ta ricibi pasage gratis, Lake ta conecta su promer hit empuhando Halley cu carrera di quinela. Pantophlet tambe ta castiga Jack cu hit empuhando Richardson. E tercer hit di e inning ta worde conecta pa Hodge anotando Lake. Cu Pantophlet na tercera pitcher Jack ta comete wild pitch permitiendo carrera number cuatro. Bruce ta poncha y L. Kock ta fly out pa cerra e inning. Den e promer mitad di e segundo inning Sears ta anota su promer rayita. Groeneveld ta ricibi pasage gratis for di pitcher Pantophlet y ta roba segunda. Richardson ta e promer out cu ponche, mientras cu. P. Jack ta conecta fuerte linea den man di shortstop Ellis pa out number dos. Philip Bryson ta conecta e promer hit pa Sears empuhando Groeneveld. C. Jack ta e tercer out cu fly pa outfield. Dodgers ta haci e score 5—1 den nan turno di e segundo episodio.

Ariba monticulo di Sears L. Duinkerk a releva pa C. Jack kende tabata den mal forma. Duinker tambe ta cuminza poco descontrola y ta regala base por bola na Ponce Diddler y Halley consecutivamente. Richardson ta lamta bombo pa outfield pa out number uno, pero Lake ta sigui cu su tremendo racha den bateo conectando e promer lanzamento di Duinker pa hit anotando Ponce Diddler. Despues cu Pantophlet ta ricibi pasage gratis, Hodge ta fly out y Bruce ta poncha pa cerra e Inning. Sears ta empata e partido den e tercer episodio anotando 4 carrera cu unicamente 1 hit. Jack ta e promer cu ta enfrenta Pantophlet den e inning aki y ta ricibi base por bola. Bryson ta conecta largo fly pa rightfield cu Bruce ta laga cai yegando Bryson safe. E barco ta yena di turista ora cu Hanson tambe ta camna pa primera. L. Gibbs ta e promer out cu ponche. Ariba un rolling di Groeneveld shortstop Ellis ta haci mal tiro pa primera anotando dos corredor. Tenchi Hoftijzer ta reaparece e momento aki den alineacion di Dodgers sustituyendo pa rightfielder Bruce. Un discusion entre e shortstop Ellis y umpire Pantophlet ta detene e partido pa un bon rato y tin como consecuencia cu e shortstop di Dodgers ta worde retira for di e partido. Hodge ta pasa ocupa e puesto di short mientras cu Le Grand ta bai defende e jardin derecho pasando Hoftijzer pa centerfield. Despues di tur esaki S. Richardson cu dos companjero na base ta conecta hit anotando tanto Hanson como Groeneveld. E ultima carrera aki a empata e partido na 5 carrera cada banda. P. Jack ta conecta rolling den cuadra forzando Richardson na segunda mientras cu Duinkerk ta completa e tercer out ponchando. Dodgers ta anota su ultima carrera den e segunda mitad di e tercer inning ora cu despues di 1 out Loreto Kock ta ricibi pasage gratis y cu sacrificio di Le Grand ta adelanta te segunda. Cu un passball di catcher Gibbs e ta bai te tercera y den atrevido corring ta roba home. Philip Bryson di Sears ta demostra den e cuarto inning cu e tambe por haci meskos. Cu e unico diferencia cu despues di a ricibi base por bola e no a delanta cu sacrificio sino cu e la roba segunda. Tambe un passball a permitie adelanta te e antesala, mientras cu haciendo alarde di pierna hopi rapido e la roba home pa bolbe empata e partido. Sears ta bolbe cruza homeplate dos biaha mas den e quinto inning. Richardson ta habri cu largo tubey pa rightfield y ta anota ariba single di Jack. Lake ta releva Pantophlet y ta haci e promer out ora cu Bryson ta conecta fly pa leftfield. P. Jack tambe ta conecta den outfield pero ta embasa pa error anotando su ruman C. Jack den e hugada. Duinker ta poncha y Groeneveld ta fly out pa cerra e inning. E toleteronan di Sears ta continua ta castiga e pitchernan di Dodgers y den e sexto inning ta anota dos carrera mas cu un tribey sigui pa un tremendo homerun di Juancito Gibbs. Hanson a habri e inning conectando un di e fuerte lanzamientonan di Lake pa tribey den rightfild. Gibbs tambe ta completa un hazaña cu e fanaticonan no a presencia te ainda. Sakando e bala na centerfield ta cubri un distancia hopi grandi. E hungadornan di Dodgers a bin reclama cu e bala a sali di bounce pero tanto e umpirenan como e fanaticonan cu tabata para pafor di e waya a testiga cu e bala a sali limpi over. Un bestial batazo cu a pone e total di carreranan di Sears na diez. Despues cu Dodgers tambe a cobra su turno den e sexto inning e chiefumpire mester a stop e partido ya cu e limite di tempo a yega. Dodgers a conecta un total di 5 hits pa 6 carrera y a comete 3 error. Pitcher perdedor a resulta Pantophlet. Sears a conecta 7 hits pa 10 carrera y a comete 2 error. Duinkerk, cu a releva a haci bon trabao y den e seis inningnan cu e la pitcha e la permiti 1 hit e la regala 2 base por bola pa dos carrera, a resulta pitcher ganador.

E terrible accidente na Bonaire

Un chauffeur fuma tabata origen di dje accidente asina serio na Bonaire

Dia Luna atardi un vehiculo di panel tabata corriendo cu masha velocidad foi den direccion di Antrejol direccion Rincon. E manehador cu tabata corre solitario den e Panel, tabata bao di influencia di bebida fuerte. Un poco despues di Noord di Salinja, banda di cunuco San Bernardo e camina ta tuma un bocht na mandrechi; aqui e chauffeur a perde dominio riba e stuurwiel y a bin resulta na banda robez di camina.

Aqui tabata camna 5 hende: wela M.W. cu un yiu muhe di 17 anja, quende tabatin hunto cun'e un ruman chiquito di 5 anja. un ruman di 11 anja y un yiu di 2 anja. E hendenan aqui tabata biniendo di cunuco. Nan no a hanja ni tempo pa hala un banda, pasobra di mes ta kanto di camina banda di un tranke di dato nan tabata camnando.

Den un frega di wowo tur e 5 hendenan aqui a sufri danjo. E mucha homber di 5 anja a ricibi golpenan

E wela a hanja un fraccion cerebral complica y ainda mas slanan. E baby di 2 anja a hanja un kap terrible tras di su cabez. mientras tanto parti ariba como parti abao di su braza a garna. E mucha homber di 11 anja a ricibi un golpe terribie y un parti di su cara a queda gravemente herida. E -nama hoben a ricibi heridanan terrible na rudia y otro slanan na su curpa.

Immediatamente despues dje accidente ambulance y dokter a corre yega aya.

E vehiculo mes a bolter 130 meter mas leu. Tanto e rem, schuif y e rasconan riba camina tabata prueban palpable di su gran velocidad.

E chauffeur tambe a ricibi diferente golpe, pero sinembargo e tabata na estado di por a papia, pero completamente turdi pa e destruccion cu el a caba di comete. E wela a muri ai mes tambe.

terrible y a muri unbez.

Futbolistanan di gobierno di Corsow a perde y gana na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend pasa a bishita nos isla un oncena di futbol di Oficina di Gobierno di Corsow. Nan promer partido tabata contra di e veteranonan di RCA y a resulta den un victoria di 3-2 pa e curazolenjonan. Contra di nan coleganan di Aruba sinembargo nan a sufri un derrota di 6-3 den nan segundo salida. Intencion di e excursion aki ta pa en lo futuro mas di semehante encuentronan worde organisa entre e diferente departamentonan di Gobierno di e dos islanan.

UN BISHITA NA RUSIA

Charlie Chaplin a ricibi un invitacion di mariscal Boelganin y Nikita Chroesjtsjef pa bai haci un bishita na Rusia.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa Alejandro Croes cu a haci anja awe. Bon deseo y felicidad ta bini di su esposa Catharina, su jiunan Maria, Irena, Diego, Imelda, Deta y Frank, di su tata, su mama y su 11 rumannan.

Hopi anja mas nos ta desea Alicio Croes cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Porfirio, su mama Jasintha, su rumannan Lee, Wiesji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini y Boechito.

— — —

Masha pabien pa Alexander Vrolijk cu a haci 11 anja awe di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata, mama y ruman Candi y tur su amigonan.

Felicitacion especial

Awe senjor Ambrosio Henriquez y senjora Maria Henriquez a haci 22 anja den union matrimonial. Nos ta desea e pareja aki hopi anja mas di felicidad junto cu e felicitacion di su jiunan, Modesta, Dominico, Manuelita, Pedro, Mena, Chin, Jose, Mariky y Janchie y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekalstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 3 Mei

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Mlle. Nitouche"

RIALTO 8.00 p.m.: „Return to paradise"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rails into Laramie"

AURORA 7.30 p.m.: „Que bravas son las costeñas"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Woman in the dark"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiamento)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Orquesta Flor de Oro
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Patti Page"
1.00 Edgar Palm y Ritmo
1.15 Tangos de Argentina
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cesar Concepcion
5.45 Latin Rhythms
6.00 Manuel Briceño y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Agustin Lara
7.30 Miguel Aceves Mejia
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana „Arms and the Girl"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Libertad Lamarque
8.45 Orquesta Felix Guerrero
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Onze literaire Rubriek o.l.v. P. J. M. Versteeg Klassieke Muziek: P.I. Tsjaikowsky: 5de Symphonie
10.00 Sluiting



Senjor Elias Fingal di Tanki Leendert 137 a casa dia 19 di April cu senjorita Lucia Otilia Trimon di Tanki Leendert 211. Nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones na e simpatica pareja aki y na nan distinguida familia. E pareja aki a bai biba na Tanki Leendert 137.

Foto Bonke



Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi aunque poco laat na senjor Emiterio Croes cu tabata biba na Sta. Cruz 68 y senjorita Francisca Croes, cu tabata biba na Santa Cruz 99, cu a casa dia 19 di April. E simpatica pareja aki a bai biba awor na Santa Cruz 74. Nos felicitacion ta bai tambe na majornan y demas familia.

Foto Bonke

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 63

Percy a queda cesa y a queda para aya inmovil, manera un estatua. Pero Spencer, quende ni un palabra di Grace no a escapa su oido skerpi a lamta para y hasta el a risca sonrei.

„Bo tin razon", el a bisa tur confus, ami cu bo a queda ridiculiza, lady Grace; pero mi ta quere cu nos amigo Cesar lo no ta masha mehor cu nos, pasobra e tambe lo ta nabega den e mes un barco. Si Sr. Levant a nek nos tur dos. Querido Cesar, mi ta condoleer bo cu perdida di bo dama hoben, e dama cu asina tanto b'a lucha pa podera. Mi querido Stoyle, si mi por a duna bo un consecho, di pordona bo yiu cu no ta nada otro sino e artistli, e mucha muhe di ballet y saluda como bo yerno e homber cu el a entrega su corazon. Mi ta acepta cu bo yerno ta un aventurero berdad, pasobra ta door di un complot el a logra hanja e mucha ai cu ta bo yiu muhe. Pero com cu bo huzga e distinto aqui, toch e ta su esposo. Esaqui lo ta un gran ganancia pa casa Stoyle. Duna e pareja hoben bo pordon y haci e pareja feliz cu bo bendicion. Bam mira, haci esai awor, mi amigo. Mi no ta quere cu nos tin meste di queda mucho mas aqui, mi querida Lady Grace". Spencer a murmura, mientras poco poco el a hala ta bai den direccion di e porta. „Lo nos larga e famia feliz aqui solitario pa nan mes caba di bringa e solucion aqui.

„No dal ni un stap mas leu". Percy a bis'e calmo.

„Ta idea di tene mi aqui bo tin y di causa mi algo desagradable? Si un hende stroba mi di bai, lo mi grita jama ayudo unbez. Tin poliznan aqui den caja cu lo protega mi, pasobra, den tur sentido mi ta un gentleman cu tin nomber limpi".

„Bo gentleman no ta sirbi, pasobra ya tin un recherche caba para na porta pa arresta bo".

„Di berde mes?.... Y ta di quico mi ta ser acusa?"

„Di conspiracion y robamento di mortonan!" el a munstra Spencer riba e papelnan cu el a horta di Jozef Flint.

„Quico.... conspiracion?" Spencer a bira bleek, pero el a domina su mes y a forza ta hari. „Nonsens! Un complot.... cu quen Cu Sr. Percy Levant?"

„Cu Sr. Percy Levant", Percy a ripiti.

„Abo.... abo, traidor!" Spencer a grita.

Percy a dirigi su mes na Cesar.

„Tur loque m'a caba di papia aqui tabata puro berdad. P'afor di porta tin un detective. E decision mi ta larga awor na bo. Un cos a resta mi awor na haci mas". Bisando asina el a bai awor n'e otro cuarto y a cobe Norma na su man trece cerca e otro presentenan y entregando Norma na lord Stoyle, el a bisa:

„Norma.... ata bo tata".

Y pa di prome bez Percy su stem tabata tembla di emocion.

Un momento Norma a queda para indeciso.... cu cara bleek y wowonan humedo di lagrimanan.

E anciano, quende awor a hiza su cabez ora cu el a tende e nomber aqui prontuncia, a haci un esfuerzo p'e lamta para, pero el a cai trobe p'atras den su stul cu mannan extendi y un cara cu tabata suplica compasion.

„Mi yiu, mi yiu!" el a grita.

Pa solamente e grito cu tabata manera un suplica ardiente, un curazon mas duro mes cu di Norma a cai, pasobra tabata un grito jen di contriccion y reproche propio.

Un momento despues e mucha muhe tabata na pia di su tata, mientras e mannan tembloroso di e anciano tabata pasa den e yiu muhe su cabeinan abundante.

„Qui amable", lady Grace a grita, quende tambe tabata trata na hunga un comedia awor, dominando su furia e indignacion. Cu un sonrisa imita y falso el a queda ta contempla e escena aqui cu a pone awa jena dos dje presentenan aqui su wowo. „Tata y yiu. Bo mester duna e esposo tambe bo bendicion, lord".

„Si, bo no mester lubida e maestro di musica na Soho, quende ta bo yerno", Spencer a bisa sarcasticamente.

„Bo ta su esposo?" e marques a puntre.

„No, lord". Percy a bisa. „Nos no ta casa y lo nos no casa hamas tampoco. Mi amor p'e a salb'e. Srta. Marlene...., Lady Mary...., di mi parti e ta completamente liber".

„E n' ta casa?" Lady Grace a grita puntra manera loco.

„E n' ta casa?" Spencer a ronca nervioso y a queda boca abri y babuca.

„No. E no ta casa". Percy a bisa. „Bo por bai awor numa, Arklay Spencer"

„No!" a resona un boz fuerte y penetrante. Esaqui tabata e boz di Cesar Nelson. „Lo bo no bai prome cu husticia a saca su sentencia. Mi ta califica bo, Arklay Spencer, di conspiracion...."

„Y Levant awor.... y bo bruid?" Spencer a puntra.

„Mi ta dispuesto pa ricibi mi castigo", Percy a bisa calmo.

„No!" Norma a bula lamta y parando dilanti Percy Levant e mucha muhe a bisa: „Mi ta bisa: NO!"

„Larga tribunal huzga numa, Lady Mary".

Te ainda Norma a queda para dilanti Percy, como si fuera e quier a protege. E marques a extende su man p'e, como si fuera e tabatin miedo di mester a perde su yiu muhe trobe.

„Bini cerca mi y larga e hendenan ai bai foi aqui. Por fabor", el a bisa y a mira den direccion di Arklay Spencer y lady Grace.

Loco di furia Spencer a tira un bista vengativa riba Percy y a sagudi cabez diciendo:

„Hudas! Un dia lo yega cu lo nos regla e asunto aqui cu otro".

Spencer a camna bai na porta y a sonrei cu lady Grace.

„Mi tin honor di bai cu bo foi e entrevista stranjo di e famia aqui?" Spencer a bisa na un tono sarcastica.

Pero — mescos cu sa sosede cu tur conspiradornan ora cu e complot fracasa — e mucha muhe a hala tras y tabata queda mira e homber cu menosprecio y aversion.

„Gracias, Sr. Spencer. Lo mi no haci uso di bo servicionan mas".

Cu e palabranan aqui di reproche dje muhe cu el a usa como un instrument pa realizacion di su plannan, Spencer a queda completamente aturdi. Pero te ainda e homber satanica aqui tabata sabi di warda su dominio propio y cu su wowonan dirigi debotamente na e plafond el a bisa ainda:

„Mi ta pordona bo, Lady Grace. Mi tin compasion cu bo y lo mi no larga di recorda bo den mi oracionnan. Pober muhe....!"

Spencer a bai y lady Grace a queda ta fiha den e direccion dje porta cu a cerra su tras.

Cesar a bini cerca dje y a ofrece su braza! Casi el a haci enter Cesar su bida ruina. El a causa pena y sufrimento na e mucha muhe cu Cesar tabata stima. E no tabata merece ni un momento su compasion y p'esai na silencio el a ofrece su braza. El a queda ta fiha Cesar cu ansia riba su cara y a quila su cara foi dje.

„No". el a bisa casi intendible. „No ta resta nada mas entre nos dos. Amigo of enemigo. Bo quier mantene bo promesa cu b'a haci na mi?"

Pero aqui no tabatin mester di contesta. pasobra riba cara di Cesar mes caba Grace por a comprende tur cos y sin hiza su wowo pa Cesar el a bandona e cuarto.

Percy a cohe su sombre y a bai cerca lady Despard quende tabata para banda di Norma.

„Lo bo quier queda cerca dje y yud'e? Awor mas cu nunca lo e tin mester di bo amor".

Percy a tira un bista significante riba e cara palido dje anciano, na quende su pia Norma tabata arodilla.

Silenciosamente Lady Despard a sagudi cabez y mientras Percy a pasa banda di Cesar pa e bai, el a bisa esaqui na boz baho:

„Mi ta na bo disposicion, Senjor".

Un rato Percy a queda para y a fiha den direccion di Norma. Tabata como si fuera e quier a papia algo. Pero cu un suspiro el a bira su mes y a sali foi e cuarto.

Y Norma no tabata sa cu el a bai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Furioso Pancho ta tuma e theeblaadjie di e sheriff y ta bisa e sheriff: „Pan cu awa. Bo ke tenemi di bofon, no?" Y e sheriff mirando con rabia Pancho a bira ta contesta: „Mi no ta tenebo di bofon, sino nan a baha e placa pa e cuminda di e presonan y .... bo ta mucho gordo". Cu e contesta ei pober Pancho no por bisa nada mas y e ta bay sinta riba su banki y pone su dos mannan bau su kachete mientras e ta papia cu su mes: „Mi Dios. Mira den kiko mi a hinca mi mes pami para pa un heroe dilanti di mi subrinanan." Y su cabez jen di pensamento e la cay drumi riba su cama, mirando e plafond y e ta bisa: „Mihor, mi bay drumi".

TRABAJOS DE SALVAMENTO

Acaba de posarse un avión sobre la pista del aerodromo de Northolt, cerca de Londres. Bajo el viento glacial de aquella tarde de marzo de 1950 se vio aparecer sobre la pasarela de desembarco a un niño griego, con la cara marchita. Con catorce años de edad no pesaba mas que veinticinco kilos, y su cuerpo delgaducho temblaba bajo la camisa y el calzon de algodon. Llevaba por todo equipaje, en una bolsa de papel, el pedazo de jabon, la toalla y el cepillo de dientes que la Enbajada de la Gran Bretaña le habia dado a su salida de Atenas.

Ese pequeño vagabundo con cara de adulto se llamaba Juan Bogazánios. En compañia de otras veinticuatro pequeñas victimas de la guerra civil griega, habia sido enviado a Inglaterra por la Organizacion Internacional del Socorro para Niños.

Juan habia perdido a su padre en los combates, y cuando fué destruido su hogar se marcho a Rumania con su madre, haciendo a pie la mayor parte del camino. Muy pronto la mama de Juan moria de hambre y el niño quedo solo en el mundo. Tenia once años. Se desenvolvio como pudo durante un año. Después, un dia vio a un grupo de griegos sobre una pasarela de un buque que zarpaba para su pais. Sin reflexionar mas se lanzo hacia el barco, se mezcló con la multitud y se escondio en la cala hasta la llegada del buque a Atenas.

Paso cerca de dos años en la capital, trabajando de mandadero en los hoteles y en los restaurantes. A veces no encontraba trabajo. No se sabe demasiado bien como pudo sobrevivir hasta el dia en que lady Norton, Embajadora del Reino Unido, lo descubrio y lo embarco en el avion de Londres.

Una vida nueva.

Juan y sus veinticuatro pequeños camaradas fueron alli acogidos por los representantes del Socorro Internacional para Niños, quienes los instalaron en la Casa de Convalecencia de la Organizacion, la „Little Pond House", en Tilford, en el Surrey.

Muy pronto volvieron los buenos colores a las mejillas de los veinticinco huerfanos. Juan fue colocado en una familia londinense que tenia niños de su edad. Tres meses mas tarde ingresó en el Internado de Harpenden, en el Hertfordshire. Su pension la pago un miembro del Socorro Internacional, que vive gracias al apoyo financiero de generosos donantes. Estuvo pensionista durante dos años y se transformo en un muchacho como los demas, de buen aspecto, feliz y despreocupado.

Como compensacion inesperada a sus pasadas desdichas, la suerte le sonrió por fin a Juan Bogozanios. Dos años justos despues de la llegada a Londres del niño esqueletico y miserable, una inglesa que vivia en Africa del Sur ofrecio al Socorro Internacional tomar con ella a un niño griego, y el elegido fue Juan.

Juan Bogan — su nombre es ahora ese — tiene veinte años y esta preparandose para ser administrador de una explotacion de tabaco en Livingstone, en Rodesia del Norte. Ya es contramaestre y dirige los trabajos de ciento sesenta obreros kafirs, cuyo lenguaje ha aprendido.

La historia de Juan Bogan es acaso la mas sorprendente que pueda encontrarse en los archivos del Socorro Internacional para Niños, pero hay otras muchas, y todas son realmente estimulantes.

Desde hace ocho años, esa Sociedad benevola ha vigilado el restablecimiento y el bienestar de seis mil niños, pertenecientes a nueve paises, que eran huerfanos de guerra de Alemania, de Yugoeslavia y de Grecia, o niños deficientemente alimentados de Italia, de Francia y de otros paises de Europa y del Próximo Oriente, y tambien criaturas necesitadas de diversas regiones del Reino Unido. La intervencion del Socorro Internacional ha salvado a muchos de esos niños de una muerte cierta.

Seis semanas de ensayo

Esta obra se ha podido realizar con un presupuesto relativamente pequeño (alrededor de cuatro mil francos por niño), gracias a las familias britanicas que han querido tomar a su cargo en casa niños extranjeros durante bastantes meses, y a veces varios años, y gracias tambien a llos generosos filantropos que han ayudado a la Organizacion, bien poniendo a su disposicion medios de transporte, bien mediante diversos donativos.

E socorro Internacional fue creado en mil novecientos cuarenta y siete por dos londinenses, John Barclay y Margaret McEwen, para ayudar a los huerfanos de la segunda guerra mundial. Al comienzo no disponian entre los dos mas que de cien libras esterlinas, lo que no les impidio arrendar dos pequeñas piezas en Whitehall. Se concedieron a si mismo seis semanas para salir adelante o renunciar a su proyecto.

Pero su iniciativa tuvo un exito inmediato. Cada vez que se encontraron con dificultades se les tendio una mano caritativa. El Fondo del Lord-Alcalde de Londres para la Ayuda a las Victimas de los Bombardeos les cedio el dinero necesario para arreglar la Casa de Convalecencia de Tilford.

Un dia temieron tener que cerrar esa Casa; los recursos se habian agotado. Fue entonces cuando recibieron de una señorita de Norfolk, Miss Gow, una suma de tres mil libras esterlinas — la casi totalidad de su fortuna — que cedia al Socorro Internacional en memoria del muchachito judio que ella habia sustraido a la Alemania de Hitler, pero al que no habia logrado salvar de la tuberculosis.

La Organizacion sigue ocupando las dos piezas del numero 43 de la calle del Parlamento, en Whitehall, casa construida hace doscientos treinta años por Robert Adam. El Presidente de la Sociedad es hoy en dia el Lord-Alcalde de Londres, y sus dos vicepresidentes la Condesa Mountbatten de Birmania y la señora Sybil Thorndike. La importancia de sus actividades no deja de aumentar cada año.

A comienzos de 1955, el Socorro Internacional recibió cincuenta pequenos refugiados alemanes de los campos de Hamburgo y de Stadthagen. Mas tarde, la filial de la Organización en Purley recogió treinta ninos franceses, pertenecientes a las familias mas necesitadas de la región de Lille.

Cuarenta huérfanos yugoeslavos fueron a pasar sus vacaciones en Inglaterra en el mes de junio ultimo, y en agosto veinte ninos italianos recibieron acogida en varias familias de Dudley, en el Worcestershire. Los gastos de transporte los pagaron los organizadores italianos de ese viaje, y el Socorro Internacional tomó a su cargo los gastos de estancia.

También el ano pasado, el pequeno Rafic Mattar, de Beirut, recientemente operado de un tumor del cerebro, pudo hacer una estancia de convalecencia en Inglaterra, pagando los gastos el Socorro Internacional.

En un porvenir próximo, esta Organización, que desde 1948 trabaja en estrecho enlace con instituciones similares de Europa, extendera a este continente su acción y mas tarde a Asia, en donde piensa ocuparse mas especialmente de las victimas de la guerra de Corea.

En 1955, doscientos cincuenta huérfanos y ninos necesitados de la Gran Bretana, entre ellos sesenta asmaticos, han podido hacer estancias de convalecencia en Noruega y en Francia, gracias a esa nueva red de la solidaridad internacionl, en la cual la ayuda a los niños es uno de los mas hermosos ejemplos. (UNESCO).



Principe Rainier y Grace Kelly aki ta riba e balcon di e palacio despues di e ceremonia civil di nan matrimonio na Monaco. Mas abao: Su regalo di casamento di joya. E tripie cadena di perla tin dos ornamento di diamante. E bracelet di tres hilo tin tres motivo di flor di diamante. Piezanan mas chiquito ta un reenchi forma di flor cu su centro di perla y tambe reenchi di orea di perla.

PROVERBIONAN

Soledad ta lamanta bida isolacion ta mata.

Esun fuerte ta esun mas poderoso solitario.

Almanan debil ta caba den soledad.

Soledad ta patria di almanan grandi.

Soledad ta larga ausentenan papia.

Soledad ta un sistema di caracter.

Solamente den soledad un hende ta bin hanja su mes trobe.

Quen cu ta hui soledad, ta hui su mes.

Tur nos pena ta bini foi esaqui, cu nos no por ta solitario.

Pa almanan sentimental multitud ta e gran soledad.

Cada bez cu m'a sali foi mi soledad bai den multitud, m'a sinti trobe menos persona.

Soledad ta caricia birtudnan grandi y ta aplasta chiquitonan.

E cos di mas tristo ta cu semper un alma ta solitario.

Soledad ta espirito loque dieta ta pa curpa.

Ningun camina un hende no ta sintié mas solitario cu den un multitud.

Den soledad un hende por adquiri tur cos, cu excepcion di caracter.

Den soledad semper un hende ta jora su mes un poco.

Soledad ta e destino di tur almanan previlegia.

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Apreciable Senjor Redactor, permitimi un espacio chikito den Senjor Redactor su Courant tan leza aki na Aruba pa mi por hasi e siguiente pregunta, esta, ta kico ta pasando cu nos rei di deporte (voctbal) aki na Aruba?

Den ultimo tempo aki publico ta bai Wilhelmina-Stadion paga nan placa pa bai cunsumi luga di mira un bon wega.

Algun biaha e cunsumimiento por bini for di un of mas hungador, pero den ultimo tempo aki esaki ta worde causa mas parti door di e referynan cu AVB ta trece riba veld. Mi a mira diferente wega dirigi pa diferente refery, pero referynan manera mi a mira den e dos ultimo weganan di hoofdklasse ta mas cu triste. E refery nan aki tabata partijdig for di cuminzamentu di weganan te su cabamento, esta contra e muchanan di Socotoro. Si ta pa falta di un bon refery AVB ta manda es calidadnan aki, anto mehor stop e weganan i no pone hungador ni publico cunzumi, segun mi ta mira i varios otro tambe, cu si e situacion aki no cambia anto aki na un poco dia por wel sera porta di Stadion loke ta masja tristo pa Aruba.

Awor cu publico ta mira cu aki na Aruba no tin un bon refery mas pa fluit un wega di hoofdklasse of A-klasse (Pa junior tin basta) mi kier hasi AVB un voorstel esta pa ora cu tin un wega di hoofdklasse of A-klasse, cobra publico diez of binti placa mas ariba cada entrada i manda buska un first-clas refery (not a second-hand) for di Curacao of Caracas pa bin fluit e weganan aki.

Mi ta sigur cu tur lo kier paga diez of binti placa mas pa nan goza di un bon refery luga di bai consumi nan mes. Despues di e wega entre Aruba Jrs. i RCA dia Domingo pasa masja fanaticonan mi a tende ta bisa cu e wega a cuminza cu 12 hungador contra 11 i e a caba cu 12 contra 9.

No ta mas cu tristo pa tende sorto di cosnan asina pa nos deporte aki na Aruba? Ta na Unda nos ta bai? Promer cu mi stop, mi kier pidi AVB di pone un stop na e bagamunderia aki, sino „close the gate of the Wilhelminastadion".

Mi ta spera cu muy pronto lo bin un cambio den situacion aki.

Senjor Redactor masja danki pa e espacio aki.

Un neutral sportman

REUNION GENERAL DI NACIONNAN UNI

E proximo sesion di Reunion General di Nacionnan Uni lo tuma luga dia 12 di November dje anja aqui na New York, envez di dia 20 di September manera sa ta custumber. Un y otro ta motiva pa asunto di eleccionnan na estados unidos.

Bruid di 13 anja



Betty Sue Everly di 13 anja di Arkansas, un mucha di school den achtste klas na Santa Paula, California, aki ta hunto cu su esposo Robert J. Holladay di 18 anja. E pareja a casa dos siman pasa. Holladay ta un serviceman di un station di gasoline y al mismo tiempo un maestro di Centro di Evangelista na Filmore, California.

Desgraciado y mucho solitario ta e persona cu no ta hanja alegria den su mes circulo.

Quen cu entrega su mes na soledad pronto ta sintié e sol.

Entre trafico di mundo y soledad ta queda e camina di berdadera sabiduria.

Mi ta gusta di ta solitario. Nunca mi no por a hanja mehor combito cu den soledad.

Tur camina di educacion y civilizacion y desarollo ta guia na prison solitario.

Soledad por ta malo y e por ta bon. Ta depende di loque bo ta busca den dje.

Soledad ta trece desarollo den e poesia cu semper ta biba den un hende.

Ora cu bo ta bo sol esai no ta soledad, ta un idea loco, pasobra cuanto bez bo n' ta sinti bo solitario den un multitud?

Aunque cu soledad ta alimentador di espiritonan grandi, e ta tormento di espiritonan chiquito.

Soledad cu ta pone almanan chiquito caba, ta pone almanan grandi bira fuerte.

Danki Dios cu ta existi soledad cu ta solamente dos hende por goza di dje.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Henter mainta Pepita a pasa cerca su amiga ta hunga „bridge". Lorenzo ta llega cas di trabau y mientras e ta kitando su jas e ta puntra Pepita cu ta pasa handa di dje cu un seroe di tayo den su man: „Con e wega di „bridge" tabata ta?" Y Pepita a contestele y sigui pa den cushina: „Bon .... y despues di e wega Margo a sirvi nos un cuminda delicioso". Lorenzo ta bay para banda di Quiqui cu ta lesando un boeki sinta na suela mientras cu Pepita ta sigui conta fei den cushina: „Tabatin ensalada di galinja, tert di banana, ijscream di chuculati y refresco". Ora Pepita a caba di conta tur su storia di e wega y e cuminda, Lorenzo a camna bin cerca dje den cushina y ta bisele: „Mi ta pusta cu ningun di bosonan lo por come awe nochi" y Pepita cu ta draai su cuminda den wea ta contesta: „Claro, cu no". Justamente na ora ei cu nan ta papiando den cushina Quiqui y Junior ta camna drenta tambe y nan tur ta mira otro asombra, mientras cu Junior ta bisa: „Y tur ora mama ta rabia cu nos si nos ta come buskoechi prome cu come".



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — VRIJDAG 4 MEI 1956 — No. 2517

Georganiseerde slachting in Marrakesj van voormalige aanhangers van vroegere Pasja

FRANSE POLITIE-AGENTEN KEKEN MACHTELOOS TOE

CASABLANCA.: — Blijkens berichten, te Casablanca ontvangen, waren tot de middag gisteren 35 mensen in Marrakesj gedood bij wat een georganiseerde slachting schijnt te zijn van voormalige aanhangers van de vroegere pasja van die stad, wijlen Si Thami El Glawi. Woensdag en donderdag trokken gewapende benden door het Arabische stadsdeel op zoek naar aanhangers van het oude regiem.

In hun zog volgde een menigte, die kennelijk hoofdzakelijk op plundering uit was. Franse politie-patrouilles stonden aan de grens tussen de Europese en Arabische stadsdelen en keken machteloos toe, aangezien alle macht op het gebied der veiligheid aan de Marokkanen is overgedragen.

Gisteren betrokken Marokaanse militairen en politie stellingen in de Arabische wijk en radiowagens van de brandweer riepen hun instructies toe om op de plunderaars te schieten. Zij waren echter te gering in getal om doeltreffend op te treden; bovendien vreesde men Franse militairen te hulp te roepen om niet ergere incidenten uit te lokken.

Sultan Sidi Mohammed Ben Joessef van Marokko belegde woensdag een spoedvergadering van zijn Marokkaanse ministers te Rabat en vaardigde te middernacht zijn vice-premier Mohammed Zeghari, de minister van binnenlandse zaken, Lahcen Lyoussi, en de directeur-generaal voor de veiligheid, Laghzaoui, naar Marrakesj, waar zij gisteren aankwamen en beraadslaagden met de plaatselijke Marokkaanse en Franse gezagsdragers, onder wie de Marokkaanse gouverneur, Essakalai.

Bij de eerste incidenten gisteren werden 15 mensen gedood, onder wie twee voormalige afgevaardigden en een vroegere lijfwacht van El Glawi. Volgens onbevestigde berichten is de oud-minister voor godsdienstige instellingen onder de vroegere sultan Sidi Mohammed Ben Moelay Arafa, eveneens gedood en zijn woning in brand gestoken.

Tenminste acht der slachtoffers werden verbrand na gefolterd en met bijlen in stukken te zijn gehakt. Er werden geen Europeanen gedeerd, maar enkele Duitse toeristen werden gemolesteerd en hun camera's kapot geslagen. Zij konden naar de Europese wijk uitwijken zonder verder letsel.

In de afgelopen veertien dagen zijn in de Arabische wijk pamfletten verspreid, waarin meer dan honderd Marokkanen met de dood werden bedreigd vanwege hun steun aan het bewind van El Glawi.

SURINAAMSE ZEEMAN VEROORDEELD

ROTTERDAM. — De 26-jarige Surinaamse zeeman A. H. Linger werd gisteren door de Rotterdamse rechtbank veroordeeld tot anderhalf jaar gevangenisstraf met aftrek na de eis van twee jaar met aftrek. Op 2 februari heeft hij te Katendrecht tijdens een vechtpartij de op de grond liggende 19-jarige Finse zeeman M. Kanervikko tegen het hoofd geschopt, waarna deze is overleden.

Hedenmorgen dodenherdenking in de Marinierskazerne te Savaneta

SAVANETA. — Vandaag is het de Dodenherdenkingsdag en in Nederland worden thans in iedere plaats de doden herdacht, die in de tweede wereldoorlog voor ons vaderland gevallen zijn. Ook aan ons eiland zal deze dodenherdenking niet voorbijgaan. Hedenochtend om kwart voor negen vond er n.l. een sobere plechtigheid plaats in de Marinierskazerne te Savaneta, waar de commandant der Mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom, voor de aangetreden troep een korte toespraak heeft gehouden, waarin hij hen herdacht heeft, die tijdens de laatste wereldbrand het leven in dienst van de Koninklijke Marine gelaten hebben. Er werd geen krans gelegd.

SURINAME KRIJGT $ 27.300,— VAN UNICEF VOOR KINDEREN

PARIJS. — De Raad van UNICEF, het Kinderfonds van de Verenigde Naties heeft heden een bedrag van 27.300 dollar beschikbaar gesteld voor de voortzetting van de bijvoedingsprogramma's vóor kleuters en schoolkinderen in Suriname. Door deze gift zullen ongeveer 30.000 kinderen en aanstaande en jonge moeders gedurende twee jaar dagelijks bijvoeding kunnen krijgen. Dit bedrag is bestemd voor het vervoer van ongeveer 650.000 kilo melkpoeder, welke gratis uit Amerikaanse surplusvoorraden wordt verkregen. Daarnaast zal aan bijzonder behoeftige kinderen dagelijks een warme schoolmaaltijd worden verstrekt.

Recherche na Corsow a pone beslag riba 54 liber di opium

NAN A COHE 54 POND OPIUM DEN BESLAG

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Razon atardi pa alomenos 6-15 cuater poliz di recherche a para un auto di huur na Caracasbaaiweg. Apenas e auto aqui a stop, cu 7 chines a bula 'fo'i plama panja bai den tur direccion di e cunuco i tabata tira paquetenan afo. Sinembargo ni esaquinan no por a salba nan. Na nan manera di custumber nan tabatin opium scondi i marra na nan pia barica i pecho.

Recherche a cohe un cosecha grandi, pasobra ainda nunca no ta conoci cu a cohe un cantidad asina grandi di 54 liber di opium hunto. E cantidad di mas grandi cu nan a yega di cohe tabata 42 liber. E extension dje asalto policial aqui ta di un nivel internacional.

Na merca poliznan ta hubila caba ora cu nan por logra cohe 20 te 25 liber di opium y na Europa ta un acontecimiento masha grandi ora cu poliznan por logra cohe 30 of 35 liber di opium. Pues nos por comprende qui orgulloso recherche di aqui mester por ta cu e asalto sublime aqui.

Ta calcula balor dje opiumnan aqui pa f 15.000 te f 25.000.

Tur e chinesnan aqui tabata tripulante di e tanquero ingles „Naradio" cu a bini aqui foi Europa.

Com recherche a logra hanja sa esaqui, esai ta un asunto cu ta secreto dje profesion y cu mester queda secreto pa un otro ocasion. Wel nos por bisa cu Interpol a duna su cooperacion of cu otro palabra, Interpol a coopera cu policia antillano pa cohe e opiumnan aqui den beslag.

Awe mainta nan a munstra e provision na prensa. E opium tabata empaqueta den papel, corantnan, revistanan y papel di skirbi y na bundelnan chiquito nan tabata empaqueta trobe den celophaan. Awor nan ta tratando na investiga foi unda e opium a bini. Tur e datos cu nan por a colecta aqui ta ser manda na Internacional Opiumcentral na La Haya.

E 7 chinesnan ta cerra na e diferente wardanan di poliz, pa evita nan di tin contacto cu otro. Nan lo por ser sentencia pa algun anja di prison. E tanquero cu mester a sali awe, mester monster otro marinero prome.

E lucha contra e medidanan narcotico, manera nos ta mira continuamente den prensa internacional, ta ser cada dia mas intensiva. Cierto luganan den oriente central y lejano oriente ta hibando un venta agresivo di medidanan narcotica. Enter mercado ta yen dje medidanan aqui.

E cantidad di 54 liber ta asina enorme, como cada bez un humado di opium tin mester di solamente 1 te 2 gram cu ta costa f 2.50. I na e sistema cu e paquetenan ta empaqueta, nan no ta destina pa aqui na Corsou, pero pa transito.

E ofensiva dje medidanan narcotico aqui cu ta ser hiba na un escala desconoci, tin como fondo e concedimiento di deviesnan pa luganan cu valuta debil y minamento di sanidad publica di cierto luganan.

Ta conoci com Japon na ocasion di su conquista riba China a usa opium como arma pa quibra resistencia di chinesnan y tene e resistencia aqui quibra. Actaulmente nan a cuminza un ofensiva foi oriente pa cu medio di medidanan narcotico nan mina hubentud di luganan occidental. E violencia cu cual cada contrabanda di medidanan narcotico ta ser combati y extension dje medida aqui di parti di policia (infiltracion di circulonan di suministradornan den e luganan cu nan ta planta papavers pa preparacion di opium) ta munstra cu aqui nan ta hibando un lucha di mas tremendo cu ta ser haci ainda pa algo mas cu solamente sanidad publica.

I un empleado di policia experto den spionacion di opium a sigura nos cu contrabandistanan chines ta infiltra opium den un luga na tur sorto di manera, marra na nan pia, na nan barica. Tambe el a conta nos cu dia cu e tabata na warda cu su man tra'i su lomba na rail dje barco, y e chinesnan cu tabata bai tera a yena su man cu un billete di f 1000.—. Cinco mil florin pa cinco partida.

Esaqui tabata solamente un esfuerzo pa nan por a cumpra e empleado over.

Pasa bo diasabra contento cerca Mariniernan

SAVANETA. — DiaSabra anochi lo tin fiesta den Marinierskazerne na Savaneta, na unda entrada ta liber pa tur esnan cu kier pasa un nochi alegre. Na cuminzamento un concert lo worde duna door di Lago Community Band. Despues di esey lo tin oportunidad pa baila riba tononan di Santo Domingo Serenaders. Apertura di es anochi lo ta ochor y mei en punto.

El a dicidi di bai sosega su curpa

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa manece diarazon pa mas o menos un or y mei chofer di auto A-764 a bai dal cu su auto den auto A-570 cu tabata para den Venezuelastraat. Ora poliz a jega na e lugar di accidente el a hanja chofer di A-764, un tal P.T. di Tanki Leendert, drumi na suela banda di su auto. E no tabatin ningun herida ni golpi. E gastonan causa na e auto cu tabata para ta mas o menos 250 florin, mientras e otro auto tin un 300 florin di gasto.

Rapport van Hammarskjoeld aan Veiligheidsraad

NEW YORK.: — Hammarskjoeld heeft aan de Veiligheidsraad gerapporteerd, dat hij met succes onderhandeld heeft met Israel en zijn Arabische buurstaten over een onvoorwaardelijk bestand met het voorbehoud van zelfverdediging. In het voorlopig verslag over zijn missie naar het Midden-Oosten zeide hij, dat alle partijen blijk gaven van een verlangen om de bestandsregelingen „volledig na te komen".

Moeilijke grensregelingen en de moeilijke genrsregelingen en de moeilijkheid omtrent een scherpere juridische redaktie der bestandsbepalingen hadden het overleggen van zijn definitief rapport vertraagd, aldus Hammarskjoeld. Dit definitieve rapport zal de volgende week worden ingediend. Hammarskjoeld wordt dit weekeinde te New York terug verwacht.

Hammarskjoeld zei aan de betrokken regeringen voorstellen voor plaatselijke regelingen binnen het raam der bestandsovereenkomsten en desbetreffende resoluties van de Veiligheidsraad te hebben voorgelegd. „In belangrijke gevallen is met de betrokken partijen overeenstemming bereikt in andere gevallen worden de onderhandelingen nog voortgezet en in nog andere gevallen moesten definitieve beslissingen worden uitgesteld. In alle gevallen — aldus Hammarskjoeld — hebben de ondehandelingen tot positieve resultaten geleid". Het is duidelijk, merkt hij op, dat geen maatregel vrucht kan dragen en duurzaam zijn, tenzij zij hecht verankerd is in de hernieuwde bevestiging van de plicht van alle betrokkenen om het bestand na te komen.

Ook Aruba's bevolkingsafdeling krijgt een citograaf

ORANJESTAD. — Naar ons ter ore kwam heeft een der gedeputeerden onlangs medegedeeld, dat het bestuurscollege heeft besloten ook de afdeling bevolking van Aruba te voorzien van een citograaf. Men zal zich herinneren, dat ongeveer een maand geleden ook de bevolkingsafdeling van Curacao een dergelijk registratiesysteem heeft gekregen en dat dit apparaat de ideale oplossing schijnt te zijn voor het registreren en opsporen van alle mogelijke gegevens betreffende de samenstelling der bevolking.

Wanneer de citograaf, die een Zweedse vinding is, op Aruba zal aankomen en worden geinstalleerd is nog niet bekend.

FORD'S INKOMSTEN LOPEN TERUG

DETROIT.: — Ford Motor Company boekte in het eerste kwartaal van dit jaar een inkomen van 73,7 millioen dollar tegen het vorige jaar 102,5 miljoen.

4 Mei 1956: De elfde dodengedenkdag

Een onbekende Nederlander heeft tijdens de laatste wereldoorlog dit gedicht gemaakt naar aanleiding van het fusilieren van achttien mannen door de Duitser.

12 MAART 1941

Zij traden aan bij 't eerste morgenklaren,
Zonder een woord.
Zoo hebben de knechten der barbaren
Haastig vermoord.

Achttien der onzen, zwijgend aangetreden
Op 't laatst bevel.
Het salvo viel. Hun strijd was uitgestreden.
God hield appèl.

Geen krans, geen vlag dekte hun baren,
Geen doodsbericht
Verkondt den volke, wie de achttien waren
Van dit gericht

Het licht glijdt aan over de lage landen
Van wad tot ven.
En wij, gebukt onder het juk der schande,
Gedenken hen.

Gedenken hen, die toen het volk verslagen
En machtloos scheen,
De vaan der vrijheid hoog hebben gedragen
Door alles heen.

Die 't fiere wachtwoord hebben doorgegeven
Van mond tot mond:
Dat eens de tyrannie zal zijn verdreven,
Die 't hert doorwondt.

Iederen morgen, als de zon komt rijzen
Op Hollands wei,
En elken avond, als het licht gaat grijzen
Gedenken wij.

Maar 't licht in onze oogen wordt niet doffer,
Noch zwak de hand,
Wanneer wij denken aan hun bloedig offer
Voor 't Vaderland.

Tegen de tyrannie, die zij bestreden,
Vechten ook wij.
Naar 't doel richten wij dan ook onze schreden,
Wij zweren trouw de leus, die zij beleden:
„Nederland vrij!!"

Helicopters in Ecuador ingezet in strijd tegen rotziekte

HET CARAIBISCHE GEBIED — Een nieuwe wending werd gegeven aan de bestrijding van singatoka, de bladeren rot ziekte, die gedurende de laatste jaren zware verliezen aan de bananenoogst door het hele Caraibische gebied heeft toegebracht. Voor het eerst zal de besproeiing van de planten van uit de lucht geschieden door helicopteres.

Deze nieuwe methode zal in Ecuador gebruikt worden in een grootse poging de bananen industrie van dat land te redden, welke indutsrie een jaarlijks inkomen van ongeveer U.S. 20.000.000,— opbracht.

Technische hulp en geldmiddelen van de Verenigde Staten vormen deel van de strijd tegen de ziekte. Singatoka heeft vijf jaar geleden de bananen plantages in Ecuador ernstig aangetast en thans dreigt de ziekte de bananen die de voornaamste uitvoerartikel van Ecuador vormt uit te roeien.

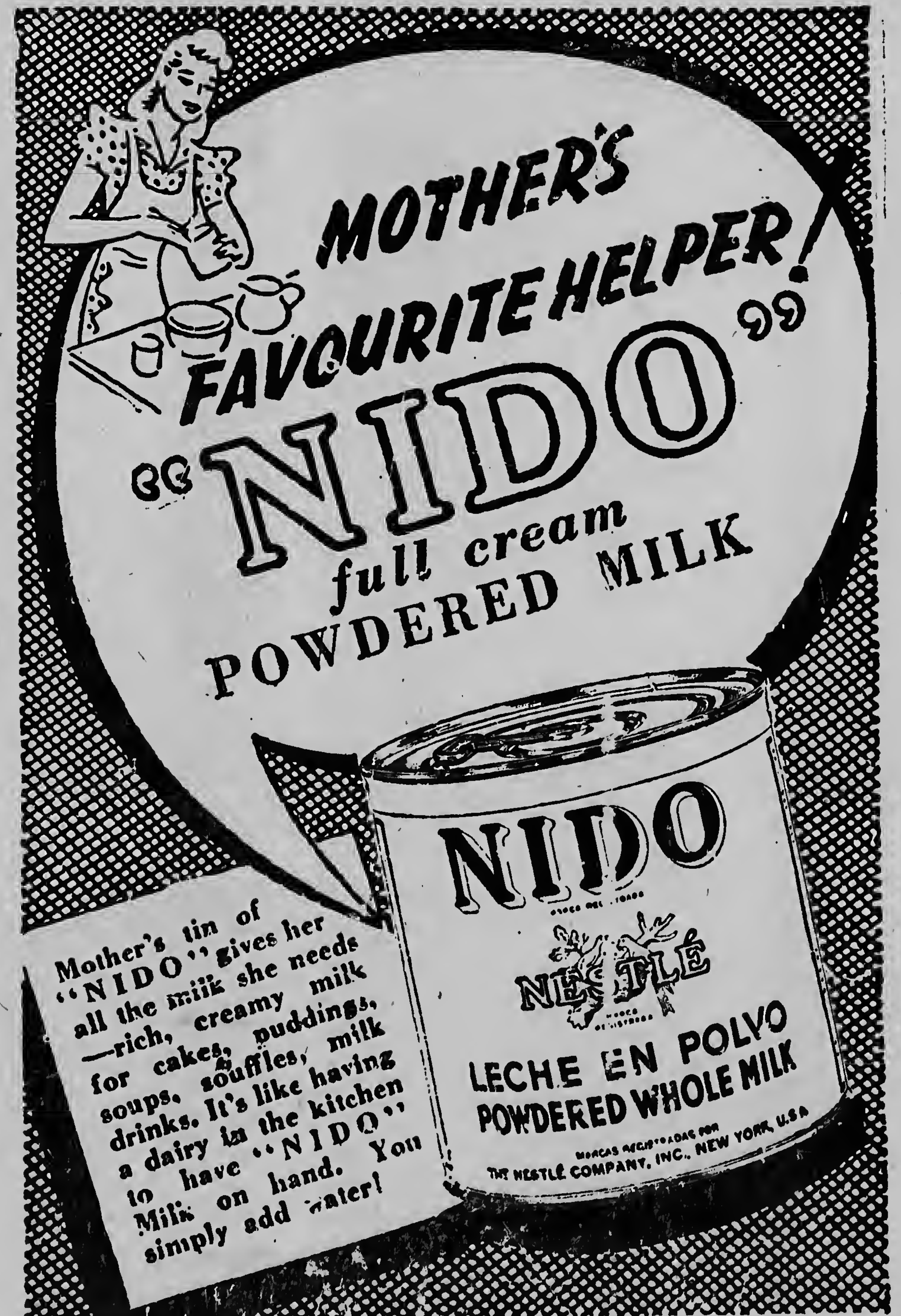
Een van de maatregelen die genomen worden om de ziekte te bestrijden zal zijn besproeiing uit een helicoptere gedurende een jaar. De actie zal waarschijnlijk in Juli aangevangen worden op uitgekozen bananen velden. Het zal de eerste keer zijn dat een helicoptere gebruikt wordt om singatoka in een land te bestrijden.

Tevens zal het de eerste keer zijn dat een stofregen verstuivingsmethode van uit de lucht gehruikt zal worden voor bananen planten. Dit is een betrekkelijk jonge ontwikkeling waarbij een hoge druk pomp wordt gebruikt om een fijne stofregen van een vloeibare fungicide te produceren. Het wordt in fijne druppels op de bananen bladeren gesproeid door de helicoptere. Ook bestrijding van de grond af wordt binnenkort aangevangen.

Ecuador die een dollartekort heeft dient haar bananen-oogst beslist te houden. Het land is de voornaamste bananen exporteur ter wereld, met een voorsprong van ongeveer 50 percent boven de andere voorname bananen producerende landen. Verleden jaar voerde Ecuador 24.000.000 trossen uit naar de Verenigde Staten en elders ondanks de singatoka verbreiding. Voor 1956 bestaat het vooruitzicht om 28.000.000 trossen in de vreemde te verkopen.

IMPASSE IN ONTWAPENINGSBESPREKINGEN

LONDEN. — In gezaghebbende bron te Londen verluidt, dat de ondercommissie voor de ontwapening van de Verenigde Naties, die in de afgelopen zes weken in Londen heeft beraadslaagd, geen overeenkomst heeft kunnen bereiken en besloten heeft heden haar laatste bijeenkomst te houden alvorens haar arbeid af te sluiten. In de ondercommissie hebben vertegenwoordigers van Engeland, Frankrijk, de Verenigde Staten, Canada en Rusland zitting.



46 MILJARD VOOR DE AMERIKAANSE VERDEDIGING

WASHINGTON. — De commissie voor toewijzingen van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft aanbevolen, dat voor het 1 juli beginnende belastingjaar ruim 46 miljard dollar voor de landsverdediging wordt uitgegeven. Dit is bijna 1,75 miljard dollar meer dan het voorgaande jaar. De commissie adviseert meer nadruk te leggen op het wetenschappelijk onderzoek om de Sovjet-Unie voor te blijven. Er moesten drastische maatregelen worden genomen om vóórtijdige onthulling van militaire geheimen te voorkomen. De produktie van vliegtuigen en nieuwe wapens zal voorrang genieten. Er zullen een kruiser en zes duikboten met atoomvoortstuwing worden gebouwd.

EXECUTORIALE VERKOOP

Op Donderdag, 17 Mei 1956, des voormiddags te 10 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij procesverbaal van de 28e April 1956 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen allen zich bevindende in een werkplaats, opslagplaats en kantoor aan de J.H. Fergusonstraat te Dakota op Aruba en waaronder zich bevinden een auto, pick-up en verder grote hoeveelheden electrische materialen.

De goederen zijn te bezichtigen 24 uur vóór de verkoop en worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 4 Mei 1956

MODESTO ODUBER

Deurwaarder bij het Gerecht op Aruba

Amerikaanse luchthavens kunnen verkeer niet meer verwerken

Langste afstand radarsysteem op Idlewild

Van Los Vegas tot Boston zijn er op het ogenblik in 205 Amerikaanse luchthavens uitbreidingsplannen in bewerking of in uitvoering. En dat is de hoogste tijd. Want zoals de president van de Vereniging van piloten bij de burgerluchtvaart, mr. C.N. Soyen, het uitdrukt: „De ontwikkeling van de luchthavens voor de burgerluchtvaart is schrikwekkend achtergebleven bij de stijging van de snelheid en het gewicht van de vliegtuigen en bij de toeneming van het luchtverkeer."

Het wordt iedere dag drukker in het luchtruim. En de luchthavens hebben wat inrichting en uitrusting betreft de bijzonder snelle ontwikkeling van de luchtvaart niet kunnen bijhouden. Ook een luchtvaartstudiecommissie van de Amerikaanse regering kwam onlangs tot de conclusie, dat niet alleen de luchthavens, maar ook de navigatiemiddelen en de apparatuur voor de verkeersregeling geen gelijke tred houden met het groeiend gebruik van het luchtruim.

Geen wonder dat de Amerikaanse luchthavens over het hele land druk bezig zijn met uitbreidingsplannen. Vóór het einde van 1959 zal er meer dan 500 miljoen dollar worden besteed aan langere start- en landingsbanen, sterkere wegdekken en nieuwe stationsaccommodatie. In de acht jaren tussen 1947 n 1955 werd voor deze doeleinden reeds 400 miljoen dollar besteed.

Men krijgt een indruk van de snelle ontwikkeling van het luchtverkeer als men weet dat er in 1954 op de luchthavens die onder toezicht van het Federale Bureau voor de burgerluchtvaart staan, 12 miljoen keer en vliegtuig opsteeg of landde, tegen 4 miljoen in 1946. In 1960 zal dit aantal gestegen zijn tot 18 miljoen en in 1965 tot 22 miljoen. En tegen 1965 zullen de Amerikaanse binnenlandse luchtlijnen 70 miljoen betalende passaigers per jaar vervoeren, tegen 32.3 miljoen in 1954 en 13 miljoen in 1948.

Midway Airport

De drukste luchthaven ter wereld, Chicago's Midway Airport, was oorspronkelijk gebouwd om 5½ miljoen passagiers per jaar te kunnen verwerken. In 1955 echter passeerden 8,7 miljoen passagiers van de geregelde luchtlijnen de Midway-luchthaven en nog eens een half miljoen die vervoerd werden door chartervliegtuigen enz.

Chicago is daarom begonnen met de aanleg van een nieuwe grote luchthaven bij O'Hare, 19 mijl ten noordwesten van Chicago. Dit vliegveld werd enkele maanden geleden opengesteld voor het burgerpassagiersverkeer en is het grootste vliegveld van Amerika, met een oppervlakte van 2530 ha, waaraan men alweer bezig is nog 400 ha toe te voegen.

Het luchthavengebied van O'Hare, waarop men nu bezig is de verschillende gebouwen neer te zetten, zal na voltooiing groter zijn dan het hele vliegveld Midway, dat momenteel het grootste deel van Chicago's luchtverkeer verwerkt. Terwijl vele steden zich zorgen maken over de manier waarop ze hun startbanen moeten verlengen tot de 2400 of 3000 meter lengte, die voor straalvliegtuigen vereist wordt, kunnen de startbanen van O'Hara als het moet uitgebreid worden tot 5100 meter.

De 381.107 opstijgingen of landingen op het vliegveld Midway in 1955 zullen in de toekomst in het niet vallen bij O'Hare, waar men rekent op 691.000 vliegtuigbewegingen per jaar. Op het ogenblik kan O'Hare 2½ miljoen passagiers per jaar verwerken. Over twee jaar zal de capaciteit 7.1 miljoen passagiers bedragen, in 1960 9.5 miljoen, in 1965 13.7 miljoen en in 1970 15.8 miljoen.

Idlewild

In New York is de internationale luchthaven Idlewild in zes jaar tijd tot een waar kruispunt van wereldluchtwegen geworden. Deze grote luchthaven wordt thans geregeld gebruikt door 22 geregelde internationale en binnenlandse luchtvaartmaatschappijen. Het is het voornaamste westelijke eindpunt van de luchtlijnen over de Noordatlantische route. Gemiddeld werden op deze luchtlijnen in 1954 per maand 2859 overzeese vluchten naar en vanuit deze luchthaven gemaakt, met 87.329 passagiers en 1½ miljoen kg. luchtvracht. In 1954 verwerkte Idlewild totaal 3 miljoen kg vracht en 13½ miljoen kg luchtpost.

Behalve over Idlewild beschikt New York nog over de La Guardia-luchthaven, de Newark Airport in New Jersey en de Teterboro-luchthaven in Bergen Country, New Jersey.

Volgens de thans in uitvoering zijnde plannen voor uitbreiding, speciaal van Idlewild, zullen de vier luchthavens, beheerd door het havenbestuur van New York, tegen 1965 per jaar 15 miljoen binnenlandse pasagiers verwerken en 300 miljoen kg luchtvracht. Op Idlewild zullen dan ongeveer 6.750.000 binnenlandse en 1.760.000 overzeese passagiers passeren.

Op Idlewild zijn thans vijf landingsbanen in gebruik, ieder zestig meter breed met aan weerszijden nog een verharde strook van vijftien meter breedte. De lengte van deze vijf banen varieert van 1800 meter tot 2850 meter. De baan voor instrumentlandingen is uitgerust met het nieuwste type verlichting.

Terminal City

Behalve nieuwe hangars van grote Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen is er nu een Terminal City, een Eindstation Stad in aanbouw met een reeks gebouwen, autowegen en parkeerterreinen (voor 6000 auto's) waardoor 140 vliegtuigen tegelijk verwerkt kunnen worden. Dit stationsemplacement in het centrum van de luchthaven zal in 1957 gereed zijn en een bedrag van 60 miljoen dollar vergen.

Het nieuwe radarsysteem dat onlangs op Idlewild in gebruik is gesteld, is de eerste moderne lange-afstandradar van heel Amerika, met een bereik van 175 km. In deze elektronische luchtverkeerscentrale werken 208 man, speciaal getraind personeel, om het verkeer in de lucht, in en uit Idlewild en langs het gecompliceerde netwerk van luchttoegangswegen in het gebied van New York te controleren en te regelen.

NEDERLANDSE FOTO DAKOTA NOG IN ISRAEL

TEL AVIV.: — De K.L.M.-Dakota, die van de Israelische autoriteiten toestemming kreeg om te vertrekken, staat nog steeds op het vliegveld van Lydda Omtrent de redenen, die de bemanning bewogen van hun toestemming tot vertrek geen gebruik te maken, bestaan verschillende lezingen. Volgens een bekendmaking van de Egyptische regering zouden Nederlandse autoriteiten opdracht hebben gegeven niet te vertrekken zonder de Egyptische sergeant, die tijdens de landing aan boord was en nog steeds in hechtenis is. Deze lezing werd echter bij navraag tegengesproken. Een andere lezing is, dat de Egyptische regering, in welks dienst het toestel vliegt, de Nederlandse bemanning opdroeg in Lydda te blijven in afwachting van de vrijlating van de sergeant. De Nederlandse bemanning weigerde mede te delen, in wiens opdracht men niet vertrok. De K.L.M. heeft inmiddels contact opgenomen met de autoriteiten in Cairo

Synthetische diamanten van G.E.

WASHINGTON.: — De Generaal Electric Company deelt mede, dat door een proeffabriek in Detroit synthetische diamant in beperkte hoeveelheden wordt vervaardigd, welke grote betekenis voor de industrie en de defensie der Verenigde Staten kan hebben. De maatschappij tracht niet een sierdiamant te vervaardigen, maar legt zich toe op industriediamant. Krachtens een regeringsbesluit moeten alle bijzonderheden betreffende het procedé geheim worden gehouden. Het is echter bekend, dat deskundigen der maatschappij erin slaagden een druk van 2,7 miljoen lbs per vierkante duim bij een temperatuur van 5.000 graden Fahrenheit te bereiken en gedurende lange tijd te handhaven.

12 miljard voor reclame

NEW YORK. — In het afgelopen jaar werd in de wereld 12 miljard dollar voor reclame-doeleinden uitgegeven. Van dit bedrag komt 2/3 op rekening van de Verenigde Staten en 1.000 miljoen dollar op die van Groot Britannië. Deze cijfers werden verstrekt in een rapport over uitgaven ten behoeve van reclamedoeleinden, hetwelk is samengesteld voor de achtste jaarlijkse conventie van de Internationale Reclame-vereniging, die gisteren begint en waaraan mevr. H. Dovale reclame wezen vertegenwoordDovale van het reclame wezen op de Antillen deelneemt.

OPSTAND IN BRAZILIAANSE STAAT

RIO DE JANEIRO. — In de hoofdstad van de Braziliaanse staat Maranhao, Sao Luiz, is gisteren een opstand uitgebroken, aldus meldt het Braziliaanse persagentschap Meriodional. Volgens de eerste berichten heben de opstandelingen onder leiding van de kapitein der politie Coudin een aanval uitgevoerd op het regeringspaleis in de stad. Regeringstroepen, die het paleis verdedigden, zouden de aanvallers na hevige gevechten op de vlucht hebben gedreven. Volgens Meriodional zou er één dode zijn te betreuren en verscheidene gewonden.

Vandaag beginnen H-bom proefnemingen

NEW YORK. — Functionarissen van de Amerikaanse commissie voor de atoomenergie hebben meegedeeld, dat, indien het weer meewerkt, heden de eerste van een nieuwe serie Amerikaanse kernontploffingen op de proefterreinen van Eniwetok, in de Grote Oceaan, zal plaats hebben. Volgens een later bericht werd het experiment 24 uur uitgesteld wegens ongunstige weersomstandigheden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Wilhelminastraat 3.
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steenties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling

AGENDA

Vrijdag 4 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Flat top"

RIALTO 8.30 p.m.: „Trail of the arrow"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"

AURORA 7.30 p.m.: „Pobre corazon"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Escuela de vagabundos"

VERENIGING „SURINAME"

Algemene Ledenvergadering om 8 p.m.

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Camel a elimina Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E novena di Camel a derrota e cigarilleronan di Lucky Strike cu score di 8—2 diaRazon anochi na Lago Sport Park. E equipo campeon 1955 a worde elimina asina for di e knockout pa e Copa Juliana. E victoria aki a hiba e muchanan di Camel den e semi-finale cu lo worde hunga awe nochi contra di nada menos cu Sears, e novena mas temi actualmente. Ganador di awe nochi lo bai den finale diaDomingo mainta.

Caribe tambe a re-ribi gradicimiento

ORANJESTAD. — Pa motibo cu directiva di Club Caribe a haci asina tanto esfuerzo pa e Canadeesnan, cu poco dia pasa a bishita nos isla a bordo di e dos destroyernan, por a pasa alegre durante nan estadia aki, Senjor H. C. Rabbetts a manda un carta pa directiva di Caribe den cual e ta gradici e directiva pa tur locual nan a haci cu a juda e tripulantenan pasa un bon tempo y bai cu un grato recuerdo di nos isla. Tambe e commandantnan di e dos bapornan a manda nan carta di gradicimiento asina nan a jega Balboa.

Transporte di motor di caha di music gratis

ORANJESTAD. — Senjor L. Munsterman, cu ta reemplaza Senjor H. van der Linden na oficina di KNSM, a informa nos ayera cu el a ofrece Senjor H. A. Kemming di transporta e motor di e caha di musica Holandes (di firma Perlee) cu a cai for di su wagen riba caminda di Paradera dia di anja di La Reina completamente gratis. Tin un speranza cu e experto Holandes den caha di musica por tin un modo di por rebiba nos orgel trobe.

Dos palomba mensahero atrobe

Si algun dia pasa nos a informa den nos corant di un palomba mensahero cu a jega na cas di un hoben na Playa awor nos a worde informa cu cerca Senjora Loretta de Windt den Bernhardstraat numero 8 na San Nicolas tambe a jega un. Na un di su pianan cu ta herida tin un renchi marca aden *Cur 54 no. 133* y na e otro pia tin un renchi di rubber sin marca.

Tambe cerca Senjora E. Lo-A-Njoe tin un cu tin un renchi marca A-2329 na un pia. Interesadonan por tuma mas informe cerca e senjora aki cu ta biba na Willem de Zwijgerstraat no. I' na San Nicolas.

Departamento di Bevolking tambe lo hanja citograaf

ORANJESTAD. — Segun nos a tende un di e diputadonan a informa cu bestuurscollege a dicidi pa departamento di Bevolkingsbureau di Aruba tambe hanja un citograf. Nos lectornan lo ta corda ainda cu un luna mas o menos pasa Departamento di Bevolking na Corsow a hanja un di e aparatonan aki.

Cu e systema aki ta un solucion ideal pa registramento y buscamento di tur sorto di datonan necesario.

E dia cu e citograf, cu ta un invento Sueca, lo jega Aruba y lo worde instala no ta conoci.

PAGINA TRES

Alcoholismo por worde cura

Internacionalmente nan ta trahando duro pa salba e multitud cu a bira esclavo di alcohol, esclavo di nan mes gozo i placer bestial.

• I ta cierto cu mal ehemplo ta pega mas lihe cu bon ehemplo, pasobra ora cu bo puntra un hoben ta unda e quier prefera di bai, den misa of den restaurant, anto no ta sigur cu no tin ni un cu ta bisa bo cu e ta prefera di bai den misa. Masha hopi persona foi den fila di hubentud cu hasta a ricibi educacionnan religioso, cu a bishita institucionnan decente i cu ta yiu di famianan drechi i decente, sinembargo a cohe camina di perdicion.

Pa motibo di nan custumbernan sin midir, y tambe pa nan anhelo na placa pa nan dispidi, nan ta dispone nan mes na tur sorto di bagamunderia pa satisface nan deseonan pecaminosa y ora cu mester di placa ataca nan anto nan ta pone man riba propiedad di hende. I tanto nan salud como nan caracter ta sufri pa medio di esaqui.

I extranja pa Dios y desterra pa comunidad, e pober almanan aqui ta sinti cu no tin speranza mas pa nan ni pa e bida aqui, ni pa e otro, si alomenos ta existi un otro.

Curazonnan di mayornan di un hoben burache ta sinti dolornan di mas amarga y nan mes ta aburri dje yiu perdi aqui, nan ta saca curpa p'e y hasta nan ta busca manera di bai biba leu camina nan no ta mira ni tende di dje mas, pasobra e ta fada nan y el a bira un berguenza pa enter famia.

Sinembargo tin uno cu no por bandona e alma aqui. Tin uno cu ta dun'e animo pa e trata na cuminza un bida nobo, pasobra camina tin boluntad, ai tambe tin speranza.

Bao di e victimanan di alcohol nos ta topa cu hendenan di tur stand y profesion. Bo ta topa cu hombernan di posicionnan alto, cu talentonan eminente y gran capacidad, pero cu a larga bebida domina nan y no por a resisti contra e tentacion.

Personanan cu antes tabata bon pará y cu moda, ta desgraciado awor sin cas, sin amigo y door cu nan no ta cuida nan curpa, ta drumi unda cu ta den frialdad y den serena, nan a cai den decadencia. Nan a perde nan dominio propio. I si e hendenan aqui no hanja un man pa lamanta nan y saca nan foi e abismo di nan mal inclinacion y mal custumber, nan ta zink mas y mas hundo. Pa nan mes nan no ta considera e propio satisfaccion aqui como un picar moral, pero como un enfermedad den constitucion.

I aunque cu generalmente alcohol ta ser usa y gusta, ta p'esai mes mester tene masha cuenta cun'e, hustamente pasobra e ta cos di usa y no di abusa.

Hopi bez hende ta usa alcohol como un consuelo den un situacion critica, como un consuelo na ora di verdriet, na ora di un gran perdida. E ta ser usa tambe pa duna hende un poco brio. Pero esaqui no quier meen cu mester bebé foi midi.

I solamente ora cu un burache a considera pa su mes cu el a hundi profundamente den su mal custumber, ora cu e mes a convence y ta convicto di su caida y cu e ta reprocha su mes pa loque el a haci, anto a yega e momento pa bo dun'e un man y haci tur loque bo por pa bo salb'e foi e calamidad cu e ta den.

No papia ni un palabra di amonestacion cun'e. No munstr'e ni cu hecho of cu bista cu bo tin aversion di dje, pasobra muy probable e pober alm aqui tin avesion di su mes y su mal conducta, pero e tabata falta solamente e boluntad pa e aranca su mes foi e mal custumber, cu e tabata quere cu hamas e por larga.

Papia cun'e palabranan cu por anima y lamanta su fe. Trata na sondea y fortifica cada bon manera den su caracter. Sinje com e por sali foi su caida. Larga e mira y comprende cu toch ta posible pa e biba pa obliga respet di su prohimonan.

Jud'e na mira balor dje talentonan cu Dios a dun'e, pero cu el a nenga di haci uso di nan.

Aunque e boluntad ta demoraliza y debilita, sinembargo nunca un cristian por perde speranza den Dios, pasobra Esaqui lo lamanta deseo mas digno y impulsonan mas eleva den su curazon.

I quende cu quier logra un victoria, quende cu quier haci algo grandi den mundo mester juda su prohimo y ora cu bo a lamanta un hende practicamente perdi foi den e lodosal di su errornan, b'a haci un gran obra.

Burachenan a perde e forza di homber, pasobra forza di un homber ta sinta den su boluntad. Un homber mester of larga di haci un cos cu su mes forza y nada no por stroba un homber fuerte di ehecuta loque el a hinka den su cabez.

I si nos mes recorda cuanto bez nos ta lucha contra tentacionnan cu no ta tur biaha ta buracheria, anto lo nos comprende, cu mescos cu nos no por a domina nos mes pa un of otro cos, asina tambe e persona aqui no por a domina su mes. I como pecador nos tur a hereda e mal inclinacion, pasobra hende ta inclina pa haci malo.

Enter nos bida ta un lucha contra bon y malo. P'aden y p'afor di nos e lucha ta sigui cu masha violencia. I tur dia di nobo nos tin di lucha. Nos tin gana di haci net loque ta prohibi. Nos sistema egoismo di pecador y hende ta pone nos gusta y desea tur loque no ta pertenece na nos.

Di tur cos na mundo foi placa, propiedad y lo demas nos quier tin gran cantidad y e lucha ta bini awor na ora di hanja tur esaquinan, y tambe na qui manera bini na nan.

P'esai, no larga nos haci manera fariseonan y grita bisa: cu nos ta gradici Dios cu nos no ta manera tal y tal hende. Tur loque nos tin di haci como prohimo y alavez como cristian y hende cu tin un fe, ta di juda esun cu a cai, mescos cu nos tambe ta desea pa otro duna nos un man ora cu nos ta hanja nos den e abismo di dificultadnan di bida.

Hasta Salomon, e sabio di mas talentuoso den tur tempo a bisa, comprendendiendo cu hunmanidad ta dehil, na un hoben cu pronto lo mester a tuma corona di Israel: „Ser fuerte y ser un homber".

De la manera cu nos ta mira aqui anto cu e palabra homber ta significacion di forza y poder.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjora Monica Ridderstaat cu a cumpli 27 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, di su nueve jioenan, su diez dos roemannan, su cunja, su swanan, su dos iha y demas familia.

—o—

Senjor Alexander Leon a haci 33 anja di bida awe. Junto cu e felicitacion di su senjora Felepina y su siete jioenan nos ta desee hopi anja mas.

—o—

Masha pabien pa senjora M. Chong cu a haci cuarenta anja awe.

Awe Lauriano Miriam Heronimo a haci siete anja. Felicitacion di su tata, mama y roemannan.

— — —

Nos mihor deseo pa Lelia Kwidama cu a cumpli 10 anja awe. Felicitacion di su tata, mama, di su 11 roemannan y tambe di familia Paas y familia Comes y su cinco subrinanan.

Cu motivo di Martilda Boekhoudt su cumpleanjos nos ta desee tur kos bon mescos cu su familia Hemandez y especialmente di su amiga Dora Hernandez.

Sres. Petrona y Kok a regresa

ORANJESTAD. — Cierto ta cn diputado di ensenjanza, E. O. Petronia y Senjor G. Kok, inspector di school na Aruba, lo regresa awemerdia despues di un stadia na Hulanda di un par di siman. Si tur cos bai segun plan nan lo jega na Prinses Beatrix vliegveld cinco minuut despues di cuater.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabierne 4 Mei

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Flat top"
RIALTO 8.30 p.m.: „Trail of the arrow"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Pobre corazon"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Escuela de vagabundos"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00	Opening
06.05	Gebed
06.08	Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30	Muziek van Texas
06.45	Muziek der tropen
07.00	Voor het buitenland
07.30	Ochtendmelodieën
08.00	Sluiting
12.00	Apertura
12.03	Hollandse plaatjes
12.15	Nieuws (Nederlands)
12.30	Populaire muziek
13.00	Nieuws (Papiament)
13.15	Mexicaanse muziek
13.30	Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
18.00	Opening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Engels)
17.30	Gevarieerde muziek
16.00	Mario S. Arends
18.30	Nolly' Music Emporium
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Bygone years and bygone tunes
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Verzoekplaten (Engels)
21.00	American Legion
21.30	„Carnet Social"
22.00	Prose, Poetry and the Muse....
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Trio los Panchos
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00	Miguel Aceves Mejia
1.15	Joe Valle
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	La hora del bolero
6.00	Sonora Mataneera
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Grady Martin and Slew Foot Five
8.15	Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30	Quiz Programma FAB
8.45	Musica cu anuncios comerciales
9.15	Kath. uitzending
9.30	Selecciones di siman
10.00	Sluiting



Lorenzo ta contento cu trabau di oficina a caba y ta ora pa e bay su cas. Henter e caminda e ta ansja pa e llega su cas y ora e ta dilanti di porta di su cas e ta suspira y e ta bisa: „Ah. Por fin mi a llega cas. E oficina ei tabata un manicomio awe". E ta habri porta y ta bay paden, e ta sinta floho den su stoel comodo y ta pasa man pa su korant. E cacho ta drumiendo banda di dje na suela y e ta ronca.

Den esei Quiqui ta bin paden cu un trompet y ta dicidi di blaas e pa e spanta e cacho y e pober cacho aki cu tabata sonja podise a spanta di verdad y e la dal grito y lanta bula den halto, cay ariba e cabez di Lorenzo cu tabata leesando tranquil di dje. Lorenzo ta bula tambe na halto di spanto, korant ta spaat pa un banda y ora nan tur dos ta bin bij di e susto cu Quiqui a duna nan, Lorenzo ta abau na suela mientras e pober cacho ta bon para tras di e stoel.

Ora Quiqui ta miranan asina e ta cuminsa hari y e ta bisa: „Solamente mi kier a pruba si e trompet aki ta traha bon" y Lorenzo casi cu e por a come Quiqui e ora ei.

Encanto di Amor

por TUYUCHI

No. 64

CAPITULO XXVI

Lady Despard y Cesar tabata para na cama di e marques, na unda ainda Norma tabata arodilla. Y e tabata teniendo e man cu tabata bira mas y mas frio den di dje. Morto a anuncia e anciano aqui cu e tabata biniendo. El a queda drumi enter anochi caba sin expresa ni un pia di palabra. Ni siquiera su wowonan e no a abri. Awor di dia a abri y Norma palido y agobia bao di tur loque cu e mester a soporta, a mira com rayonan roos tabata drenta e cuarto aqui cu un glans alegre.

Cada rato sea e dokter of e lacaya tabata muha e anciano su lipnan y Norma tabata drecha e cama. Riba cama cu e papelnan garra den su dedenan stijf e anciano tabata drumi, e papelnan cu tabata pruebanan cu e tabata yiu di marques y alavez heredero di tur fortunanan di Stoyle. Masha diripiente e marques a abri su wowonan y a queda ta mira Norma.

„Norma", el a bisa foi su rosea: „Mary"!

„Ata mi aqui", e mucha muhe a responde.

El a cerra Norma su dedenan den su man.

„Cesar.... y e otronan, aqui presente.... Esaqui.... Esaquinan ta ultimo palabranan. Mi ta reconoce e mucha muhe aqui como mi yiu muhe.... e yiu di Lucy mi casa.... Tur loque cu mi tin ta pertenece na dje.... Mi yiu muhé.... mi mucha!"

Esaquinan tabata e ultimo palabranan di e gran marques Stoyle, quende semper tabata asina orgulloso y cu nunca ningun hende no a contradici, te awor cu morto a yega pa pone converti den stof....

A pasa un anja y e solo cu ta sigui illumina, aunque cu tur marquesnan muri y masque cuanto e hipocratanan sigui haci malo, sinembargo e solo ta tira su abundancia di iluminancion di oro den boudoir di Lady Despard na Chester Gardens. E dama aqui tabata sinta den un stul di soslego den su cusinchinan, mientras Norma tabata sinta banda di dje na un escritorio ta mira masha hopi recibo.

„Nunca mi n' por a biba quere cu riqueza ta trece alavez asina tanto precausion" Norma a bisa.

„Lo bo quier a prefera di ta pober sin ningun encargo?" Lady Despard a puntr'e ironicamente.

„Esai no ta facil pa mi corre responde unbez tampoco", Norma a bisa.

„Mi sa cu bo tabata orgulloso, pero cu bo tabata insatisfecho tambe.... cu un bunita titulo y hopi placa.... esai ta incomprendible...."

„Orgulloso?.... Mi t'esun di mas humilde...."

„Ainda mi n' caba di papia.... Nos ta hanja nos aqui cu un hobencita cu dos amante".

„Mehor bo n' papia riba e asunto ai", Norma a interrumpie.

„Mi amor, ta net awor ta e momento cu lo mi quier bisa bo tur cos. Ta bon tin ora cu tin un hende cu ta risca bisa bo tur cos berdad y francamente. Uno tabata indigno di bo.... pober mucha. El a hanja contricion unbez y lo mi ta di ultimo persona pa papia algo malo di dje. E otro tabata un hoben cu tabata stima bo berdaderamente y cu nunca no a stroba bo cu nada. Mi n' ta comprende mas com bo por a larg'e bai den un gera asina titanica, na bestianan feroz, hendenan comedo di hende, bala di enemigonan por ma'e, camina e por hanja caintura geel of e otro sorto di cainturanan cu tin. Nos por pordona e amante-aventurero, cu lo por a bende nos pero cu na tempo a hanja contricion.... si, e lo mi por pordona. Pero no ta husto pa sentencia e otro pa desenganjo perpetua pasobra el a cai den trampa di un muhe di mas agil y sin concenshi di Inglaterra y tambe den garra di un dje hombernan di mas satanica cu ta existi den mundo.... mira, esai t'e cos cu mi no ta comprende. Y esai bo ta jama no ta orgulloso, esai ta jama: por pordona! Oh, no, naturalmente no...."

Norma a tapa su cara cu su mannan.

„Paquico e no a....?"

„Si. Paquico e no a pidi bo pordon y a suplica bo di bolbe bira su Norma chiquito y alavez lady Stoyle?.... Pasobra e ta mes orgulloso cu bo.... M'a dicidi di no preocupa mi cu boso asunto tampoco. Pero ora cu mi ta pensa com bo ta sinta aqui nochinan y dianan ta pensa jen di anhelo na dje...."

„Oh". Norma a murmura.

„Manera mi ta bisa bo, asina ta. Acaso bo ta quere anto cu mi no ta tende suspironan na un ora cu bo mester tabata masha ora na sonjo caha? Regla ta cu mi mester a cerra bo na jabi den bo cuarto y larga bo come pam cu awa te ora cu bo baha bo cabez...."

„Qui dia b'a tende pa di ultimo bez di dje?" Norma a puntra.

„Net dos luna pasa", lady Despard a responde. „Bo tabata mucho orgulloso pa puntra mi ta quico el a skirbi mi. Te e dia cu el a skirbi cos tabata bai bon p'e, pero el a hanja orden cu e mester a bai mas den e mondinan silvestre pa e bai persigui Indiannan brabo.... y mi tin miedo....."

„Bo n' sa nada mas di dje cu solamente esai?" Norma a informa.

„No. Esai ta tur cos. Lo m'a desea cu lo mi por tabata sa mas tanto.... Com cu ta, Norma, bo por a evit'e di bai aya".

„Cu esai bo n' por haci mi ningun reproche, pasobra si el pidi.... si el a bisa...."

„Mi yiu, ningun homber lo no a puntra bo nada si bo a trata nan manera b'a trata Cesar despues di morto di bo tata. Bo n' tabata un muhe bibo cu amor, pero bo tabata un estatua di marmol, b'a congela.... y e ora ai b'a mand'e bai Africa. Mi n' ta desea di papia mas tocante di dje. Caba cu bo papelnan y larga nos bam haci un paseo".

Mientras nan tabata papiando ainda e lacaya a drenta cu un paar di corant. Norma, cu quier a sali foi e cuarto ai a ser deteni pa un grito di lady Despard. Lihe y spanta el a corre bai riba dje.

„Ta quico a pasa", Norma a puntr'e.

„Ami.... mi a quere cu b'a bai caba.... quico a pasa.... Oh, nada particular...."

„Como no. Den e corant ai tin algo. Ta quico b'a mira?"

Un momento lady Despard a queda ta vacila.

„Mi quier larga bo mira algo, pero bo no mester pensa lihe na lo mas peor".

Y cu su dede e dama a munstra Norma riba un noticia den corant respecto un terreno di gera. E asunto aqui mester a pasa varios seman pasa pasobra t'awor numa e carta a yega. Cu palabra e corant tabata conta dje destino di un destacamento cu a ser manda den mondinan. Algo den e noticia aqui a sinti Norma masha tanto.

„Kaptein Nelson tabata comandante dje destacamento. Durante e campanja el a distingui su mes pa su halenteria y cumplimiento cu su deber y el a gana curazonnan tanto di oficialnan como di e trupanan. Si acaso e comandante aqui — y tin hopi sospecho pa acepta esaqui — a muri hunto cu su coleganan infeliz, esaqui lo ta un perdida masha lamentable".

Norma no a expresa ningun palabra, pero el a queda ta fiha riba e corant y cu e sintimento penoso di un ansia cu tabata aumentando den su interior.

„Norma! Norma Mi bon yiu!" lady Despard a bisa na boz baho, quende a cohe e hobencita ta braza. „Sea balente. Tantem cu tin bida tin speranza. Nos no sa precisamente ta quico a pasa. Mi tin motibonan pa acepta...." E dama a cesa y a bula bai n'e porta y mientras el a abri esaqui, el a bisa: „adilanti, drenta bo"!

E siguiente momento a drenta un homber den e cuarto, un hoben cu un curpa balente, cu cara bruin quima di solo, un braza marra ta cologa den panja y despues di ta tira un sola mirada riba Norma el a bula bai cerca dje y a pasa e braza bon rond di su garganta....

— — —

E atardi ai nan a queda sinta hopi hunto, te ora cu lady Despard a duna di conoce e deseo di por a tende algo dje particularidadnan di interior di Africa.

„Si, conta nos algo di bo pasashi", Norma a bisa.

Cesar tabata bira ora pa ora mas serio y a vacila.

„Si, mi quier conta bo un y otro, hasta mi tin di haci esai sin cu bo a pidi mi mes", el a bisa. „Sinembargo no over di mi mes.... B'a sigui e lista di mortonan?"

„No", lady Despard a responde. „Paquico bo ta haci nos e pregunta ai?"

„Pasobra tin un otro persona, Norma, cu excepcion di mi mes, quende bo conoce pa e historia desagradable aqui. Bo sa quen mi ta meen? E tabata.... el a bira un amigo fiel y masha stima di mi. Sin tabata pa su yudanza y percuracion, awor aqui lo mi n' por ta para aqui tampoco. E tabata sirbi den e trupanan di hospital y m'a mir'e pa di prome bez na mi cama. E tabata percura pa mi y cuida mi na ocasion di un terrible ataque di caintura cu mi tabatin. Despues di esai nos a bira masha bon amigo di otro y dia cu nos destacamento a dicidi di bai mas den interior di Africa, el a dicidi di tuma parti den ehercito como boluntario. No tabatin motibo p'e pa bai hunto cu mi. Pero esai tabata su deseo y riba e anochi dje lucha tremendo e tabata cerca e otronan cu skopet den man. Ora cu e lucha a termina m'a cai y m'a mira dos dje enemigonan ta corre bini riba mi. Uno m'a dal tumba y e otro a duna mi e golpe esaqui...." y el a munstra riba su braza...." y e homber bruto lo a kap mi mata si e amigo no a corre yega na tempo y a defende mi heroicamente".

El a stop un rato y a hala rosea profundo.

„Mi no por recorda nada mas, te ora cu mi a bolbe bini na mi mes trobe. Cu masha dificultad m'a lastra bai camina e tabata y ainda e no a muri.... y a reconoce mi unbez. Y na boz casi intendible el a bisa mi su ultimo palabranan: „Bis'e pa mi cu su amor a salba mi foi algo peor cu esaqui. Bis'e tambe cu mi a muri cu su nomber riba mi lipnan. Sea bon p'e trat'e bon.... Norma!"

Lady Despard tabata jora awor na boz alto.

„Bo sa awor ta quende a salba mi hida, mi amor", Cesar a bisa na boz suave. „E amigo ai tabata „Percy Levant."

El a hal'e den su curpa y a sigui ta braz'e cu e braza bon, como si fuera e quier a protega e mucha muhe manera e defunto a suplik'e.

— — —

Ora cu Norma y Cesar, quende nos ta mira awor marquesa y marques Stoyle a bolbe di nan viaje di matrimonio, mundo aristocratico a considera como nan deber di ricibi e pareja aqui na un manera solemne y adecuado di bonbini, pasobra awor nan tabata e pareja di mas eminente dje barrio ai i e circulo aristocratico aqui a organiza un gran baile na nan honor.

Tabata manera un entrada triunfal y courantnan a dedica articulonan largo na e pareja aqui quendenan despues di tanto sufirmento toch a logra loque tabata pertenece na nan. Nan a bisa cu e baile aqui tabata na honor dje muhe di mas bunita y mas eminente y simpatica dje barrio ai cu tabata lady Stoyle. Cu tur particularidadnan nan tabata skirbi over di su proceder, su manera di camna, di sonrei, over di su manera di bisti, di su joyanan y e coleccion asina costoso di diamantanan di generacionnan di Stoyle.

Y meimei dje fiesta ora cu na un momento lady Despard tabata sinta hunto cu Norma den un huki el a bis'e:

„Caramba Norma, m'a yega di mira hende sinberguenza den mi bida herdad, pero hendenan manera lady Grace mi no a mira nunca, pasobra despues di tur loque cu a pasa, si t'ami lo mi a dera mi curpa di berguenza pa ningun hende no mira mi. Mira com e sinberguenza ta sinta ai anto cu e stel di perlanan cu pa via di ladronicia el a hanja di bo casa. Nunca mi n' mira hende cara seco asina".

Y hubilando di alegria Lady Stoyle (Norma) a responde:

„Mi curazon t'asina rebozante di alegria, cu no tin lugar den dje pa venganza. [illegible] Grace ta mes bonbini aqui serca mi cu e otro invitadonan, pasobra nada ni ningun hende no por quita foi mi mas e tesoro grandi ai cu mi ta posee awor", y bisando asina el a munstra riba Cesar Nelson cu na e momento ai cu cara contento tabata bini cerca nan.

FIN.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Bon preocupa Cisco ta camna ariba calla y ta pensa den su mes: „Mi ta bay cerca e juez pa e saca Pancho di prison". Mientras e ta camnando distraido tres mucha chikito riba cabai ta pasa banda di dje y nan ta grita: „Ho, Cisco. He, Cisco", pasobra casi cu nan ta dale cu e cabai. Cisco anto ta spanta y e ta hala un banda. Pero ora Cisco ripara bon e ta mira cu e tres muchanan ariba e cabai ta e tres subrinanan di Pancho y Cisco no por kere su wowonan y e ta exclama: „Oei.... Ta e subrinanan di Pancho, eseinan ta...."

Watapana a default contra Aruba Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto di Watapana no tabata completo pa enfrenta esun di Aruba Jrs dia Mars anochi na tereno di R.C.A. pa e segunda vuelta di e campeonato 1956. Unicamente dos hungador di Watapana a presenta ariba tereno, mientras cu Aruba Jrs si tabata completo. E partido naturalmente lo worde considera como perdi pa e watapaneronan, aunke di parti di Aruba Basketball Bond ta unicamente e presidente tabata presente.

Di score-book ni horloge no tabata tin nada. Esaki no ta un modo correcto di traha y nos ta spera cu pa e encuentronan di awe nochi si Aruba Basketball Bond lo percura pa tur loke ta necesario pa un partido ta presente na tempo.

E encuentro di clase B naturalmente no por a tuma luga ya cu e dos quintetonan di RCA a retira for di e campeonato. Den e clase aki awor e indionan di Caribe B ta campeon caba, ya cu nan ultimo encuentro lo tabata contra di RCA B pero esaki naturalmente lo no worde hunga mas.

PARTIDONAN PA AWE NOCHI

Ariba cancha di Tivoli ta worde hunga un importante partido awe nochi den clase A. E rapido chinonan lo enfrenta e indionan di Caribe cu te ainda ta invicto den campeonato. Chinese Club ta den gran forma actualmente y ta ocupando e segundo puesto den e campeonato cu unicamente un derrota. E derota aki tabata contra di Caribe mes den e promer vuelta. Tambe RCA a gana nan den e promer vuelta, pero como cu RCA a retira awor muy probablemente e partidonan hunga pa RCA ta caduca. Un victoria pa e chinonan awe nochi ta significa un empate den promer puesto, pero nos opinion ta cu e mas experienciado quinteto di Caribe lo bolbe logra un victoria ariba e chinonan.

Den clase B lo enfrenta otro 7.30 p.m. Watapana B y Aruba Jrs B.

Agradicimiento

ORANJESTAD. - Senjora Kwartsz y su miembronan di bestuur ta suplica nos llama tur e pueblo di Aruba danki pa nan donativo voluntario cu nan a munstra durante e siman di e accion.

E feit cu nan a munstra di a comprende pakiko e ta, cu e Prinses Wilhelmina Fonds ta bringa junto, cu tur e otronan pa combati e terible cancer ta loke henter e bestuur tin cu gradici. Un palabra di agradecimiento special pa senjora Kwartsz pa senjor A. in 't Veld y senjora di San Nicolas cu a para vende stampilla na postkantoor di San Nicolaas pa un tempo. Tambe e damas nan di Oranjestad a trece nan yudanza di tal manera, asina ta tambe agradecimiento especial.

E accion pa Prinses Wilhelmina Fonds lo kibra record?

ORANJESTAD. — Ya tin senjas cu ta mustra cu e coleccion di placa pa e Prinses Wilhelmina Fonds (pa combati cancer) lo llega un gran altura e anja aki. Ayera Senjora J. Kwartsz Spruyt e voorzitter di e Bestuur di e fonds aki, a conta nos cu e resultados nan di e coleccion cu asina leeuw nan sabi no ta malo. E venta di „sluitzegels, por ejemplo cu a termina diamars pasa tabata un succeso y practicamente no a keda ni un zegel. E venta di strik na Oranjestad tambe a trece mas o menos cien florins. E senjoranan cu a organisa na Palm Beach un merdia di juega di kaarta' a colecta — no spanta — fls. 105.— den e ladjie di senjora G. Trinler e penningmeesteresse. Y e listanan pa firma? Wel tur loke senjora Kwartsz por a bisa nos actualmente ta cu nan a participele despues di dos dia cu ya nan a hanja fls. 2000,— loke nos por llama un resultado magnifico.

Atrobe tres kimamento

ORANJESTAD. — Actualmente no ta pasa un dia cu brandspuit no tin di sali un of mas biaha diario pa incendio den cunucu. Dia razon por chemplo brandspuit mester a sali tres biaha pa e clase di kimamentonan ey, dos biaha tabata un kimamento basta formal, pa diezdos or y mei un na Seroe Pita y cuarto pa un pa Piedra Plat, anto un biaha pa un mas chikito na Shete. Poliznan ta casi sigur cu varios di e kimamentonan aki ultimamente ta worde cendi, tin biaha of door di muchanan mal cria of probablemente pa motibo di rabia.

Como cu poliznan na Aruba no tin sufciente hende pa tene patroulle continuamente mas ainda den e zonanan di e candelanan (Tankt Leendert y bicendario) y asina por persigi e malhechornan y duna nan nan castigo mereci, ta un deber di cada habitante pa signala cerca polisnan tur elementonan sospechoso cu nan weita den cercania di nan propiedad.

HUSTICIA

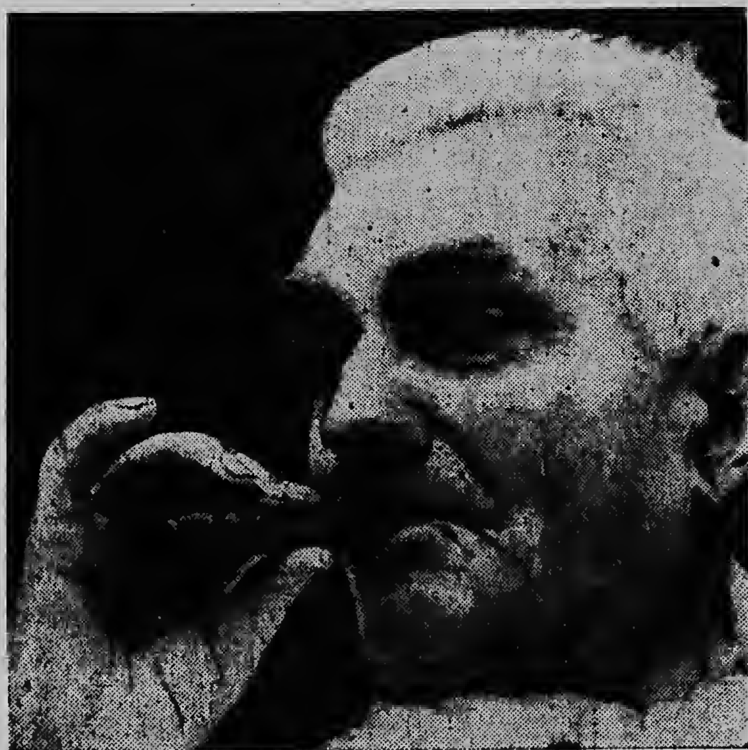
Husticia ta mas duradero cu tur cos.

Un bida di husticia ta un semia frutable.

Husticia ta duna ala na forza.

Mas husto un hende menos e ta haci su mes manera un santo.

Tin hende cu ta den nan combersacion sol nan ta husto.



De oudste inwoner van Ontario, captain Spheart werd dezer dagen 107 jr. Hij gaf geen levenswijze voor het bereiken van zo'n hoge leeftijd; vertelde wel dat hij veel en goede whisky drinkt. Zijn vader werd 105 jaar.

RUSSEN DOEN GOEDE GREEP NAAR OLYMPISCH KAMPIOENSCHAP

De mogelijkheid is niet uitgesloten, dat de Russen een gooi zullen doen naar de organisatie van de Olympische spelen, welke in 1964 zullen worden gehouden. Dit werd medegedeeld door Russisch vice-president von het Russische Olympische comite. In dit licht bezien is het ook begrijpelijk waarom de Russen momenteel zoveel geld besteden voor de sport.

De bedragen door de Russiche regering ter beschikking gesteld voor de sportbeoefening en de daarbij behorende faciliteiten heeft overal ter wereld groot opzien gebaard. Oorspronkelijk werd aangekondigd dat deze gelden beschikbaar waren gesteld om de Russische deelnemers aan de Olympische spelen te Melbourne in de gelegenheid te stellen zich op de best mogelijke wijze voor te bereiden. Het grote doel schijnt echter iets anders te zijn en op de eerste plaats te komen.

Men wil twee vliegen in een klop slaan. De Russische regering heeft dit jaar een bedrag van niet minder dan .... 335 millioen gulden ter beschikking gesteld voor de aanleg van sportvelden etc. Dit is het zevenvoudige bedrag van wat in Australië wordt uitgegeven voor installaties voor de komende Olympische spelen. De heer Poslaik, zo heet de vice-president deelde mede, dat Rusland binnenkort stappen zal doen om de Olympische spelen in 1964 toegewezen te krijgen. De nieuwe sportstadions, sportvelden, zwembaden etc. worden gebouwd met dit doel voor ogen. Des te meer wordt dit benadrukt als men weet dat het grootste gedeelte van deze 335 millioen gulden wordt gebruikt voor nieuwe installaties in Moskou, waar in augustus a.s. zogenaamde voor-Olympische spelen zullen worden gehouden, waaruit de definitieve keuze zal worden gedaan ten aanzien van de athleten die Rusland te Melbourne zullen vertegenwoordigen. Er zullen ongeveer 10.000 athleten aan deelnemen.

De Russische afvaardiging zal uit ongeveer 400 personen bestaan, zoals door de Russen aan de organisatie te Melbourne is opgegeven. Het is maar om even over na te denken.

Het gerechtelijk onderzoek naar de ramp op het auto-circuit van Le Mans, dat op 12 juni van het vorig jaar aan 84 mensen het leven heeft gekost en de grootste ramp was in de geschiedenis van de auto-race sport, is afgesloten. Uit verklaringen van getuigendeskundigen is gebleken, dat er geen spoor is gevonden van explosieve stoffen in de benzinetank van de Mercedes-Benz wagen, waardoor hetongeluk werd veroorzaakt. De resultaten van het onderzoek zullen een dezer dagen in handen worden gesteld van de rechtbank te Le Mans. Het oorspronkelijke vermoeden, dat dit zo zou zijn, is waarschijnlijk een der hoofdredenen geweest, dat de Mercedes-Benz directie haar racewagens voorgoed uit de grote races heeft teruggetrokken, ondanks het feit dat ze toen superieur waren aan de Ferrari's en Messaratti's.

Zweden heeft reden tot juichen over een aankomende zwaargewicht bokser, die de laatste tijd opvallende prestaties in de ring behaald. Hij won in Stockholm van de Duitse zwaargewicht Hans Friedrich, een bokser met een uitstekende reputatie. De 24 jaar oude Ingemar Johannson won op punten, na in de negende en tiende ronde van het gevecht zijn tegenstander tweemaal voor negen tellen naar het canvas te hebben geslagen.

Bartali, de beroemde Italiaanse wielrenner, de meest eenzelvige onder het internationale wielrennerskorps, die zich nooit met iemand bemoeide en tijdens de Tour de France elke dag na afloop van een etappe in een kapel ging bidden, heeft een boek geschreven. Het is een „zwartboek" geworden waarin hij tal van bittere ervaringen uit zijn loopbaan verteld. Een gedeelte van de inhoud van het boek is uitgelekt en heeft al krachtige reacties gewekt. Sommige kopstukken uit de Italiaanse wielerwereld die er in Bartali's boek slecht afkomen en dat is het grootste gedeelte met op de eerste plaats coach Binda, de Italiaanse ploegleider uit menige Tour de France — hebben onmiddellijk bekendgeter zullen indienen. In Italië wacht men — uiteraard! — vol spanning de publikatie van het boek af. Er zal in de gehele internationale wielrennerswereld wel belangstelling voor bestaan.

Men zou graag willen weten, wat er steeds in het brein van de grote man is omgegaan. Een gemakkelijk hanteerbaar iemand is Bartali nooit geweest en vooral toen Coppi hem de heerschappij ging ontnemen, heeft hij menige lont in het Italiaanse wielerkruitvat gegooid.

Een bericht dat niet tot de internationale pers schijnt te zijn doorgedrongen is het feit van het overlijden van Josephine Culbertson, de gescheiden echtgenote van de grootste bridge-expert die de wereld ooit heeft gekend, namelijk Ely Culbertson. Hij bracht het door zijn kennis van het bridgespel, waarover hij ontelbare boeken heeft geschreven, tot millionair. Culbertson overleed in December '55.

Een andere grootmeester van de denksport, namelijk de onvergetelijke, excentrieke schaker Aljechin, op wie de Nederlandse grootmeester Dr. Euwe tegen alle verwachtingen in het wereldkampioenschap schaken veroverde om het later weer aan hem te verliezen, is plechtig herdacht geworden ter gelegenheid van zijn tiende sterfdag. Aljechin lag oorspronkelijk te Lissabon begraven. Zijn stoffelijk overschot is enkele weken terug overgebracht naar het kerkhof van Montparnasse in Parijs alwaar het is bijgezet in een crypt, naast dat van zijn overleden echtgenote, die kortgeleden is overleden. Er werd een marmeren gedenkteken onthuld, dat bijeengebracht is door gelden door schakers over de gehele wereld. Het initiatief tot de oprichting werd genomen door de wereldschaakbond, de FIDE. Het is een marmeren steen, waarop een schaakbord staat en voorts een eenvoudige inscriptie, vermeldende Aljechins geboorte- en sterfdatum en zijn belangrijkste overwinningen. De onthulling had plaats onder auspiciën van het Franse ministerie van onderwijs. Aljechin was Rus van geboorte en verwierf later de Franse nationaliteit.

Het derde toernooi om de trophee Italië, een van de belangrijkste internationale toernooien op waterpologebied — zal in 1957 van 8 tot 13 augustus worden gehouden te Zagreb in Zuidslavië.

Het Amerikaanse professional-honkball team „The Syracuse Nationals" maken op het ogenblik een toernee door Europa en het Midden-Oosten. Hun eerste wedstrijd hebben zij gespeeld in .... IJsland. Zij speelden twee wedstrijden waarvan wij de uitslagen nog niet hebben vernomen. Zouden ze bij het slaan handschoenen hebben aangehad?

Het parlement van Californië heeft de begroting voor het jaar 1956/1957 goedgekeurd. Aangezien op deze begroting een bedrag van 4 millioen dollar is uitgetrokken ten behoeve van de organisatie van de Olympische winterspelen 1960, is het dus definitief geword endat de Olympische ijsspelen in 1960 te Squaw Valley zullen worden gehouden. Van deze zekerstelling hing namelijk de goedkeuring af van het Internationaal Olympisch Comité. Jammer voor Insbruck, dat reeds lang over alle faciliteiten beschikt.

Hoad komt op de Australische tennisladder voor als nummer 1, gevolgd door Rosewall. Ashley Cooper bezet de derde plaats en Neale Fraser de vierde. De verdere rangorde is: 5. Mervyn Rose, 6. Don Sandy; 7. Mal Anderson; 8. Roy Emerson; 9. Brian Tobin en 10. Neil Gibson en Warren Woodcock.

Op 73 jarige leeftijd is te Pasadena in talië overleden Depalma. Depalma wordt algemeen in rennerskringen erkend als de grootste auto-coureur die ooit achter een race-stuur heeft gezeten. Hij is tijdens zijn rennersloopbaan uitgekomen in niet minder dan 2880 wedstrijden waarvan hij er niet minder dan ..... 2557 heeft gewonnen. Hij was van taliaanse afkomst. Werelds grootste renners bewezen hem de laatste eer.

De Amerikaanse Davis-cup captain Billy Talbert, alsmede de Amerikaanse tennisbond, oefenen momenteel grote druk uit op de vroeger zeer bekende Amerikaanse tennisster Dick Savitt, die de laatste tijd plotseling weer van zich deed spreken door op schitterende wijze enkele Amerikaanse toernooien. Niet de belangrijkheid van de toernooien, doch de wijze waarop hij ze won, deed het volle licht op hem schijnen. In Amerika leeft men momenteel in de grote vrees dat Amerika er zelfs niet in zal slagen om tot de finale door te dringen en dat zou een onherstelbare klap voor het Amerikaanse tennis betekenen, dat men zich zeer wel realiseerd. Dick Savitt won in 1952 het heren-enkelspel te Wimbledon en speelde ook voor Amerika in Davis-cup wedstrijden. Hij is toen plotseling met tennis opgehouden, daar hij een goede positie wist te veroveren bij een olie-maatschappij. Savitt heeft het aanbod om in de Davis-cup selectie te worden opgenomen, nog in beraad gehouden. In wezen voelt hij er niet meer veel voor. Als echter een van de olie-direkteuren ook toevallig iets voor tennis voelt, dan kon hij wel een „ja" zeggen en heel erg z'n best gaan doen. Het tekent de positie, waarin de huidige Amerikaanse topklasse zich bevindt, wel overduidelijk.

INTERNATIONALE KOFFIE OVEREENKOMST

WASHINGTON. — In een schrijven van de vertegenwoordiger der Verenigde Staten aan de economische en sociale raad der Verenigde Naties wordt uiteengezet, dat de Verenigde Staten momenteel aarzelend staan tegen het sluiten van een internationale koffieovereenkomst.

Hoewel de Verenigde Staten ook verontrust zijn over de aanzienlijk toegenomen koffieproductie, hopen zij, dat dit vraagstuk tot oplossing gebracht kan worden door een overeenkomst voor buffervoorraden en andere controlemaatregelen. Volgens de Verenigde Staten bestaat dringend behoefte aan meer betrouwbare statistieken en de Verenigde Staten zullen aan een studie hiertoe gaarne meewerken.

TURKIJE HEEFT GEBREK AAN BRANDSTOFFEN

ISTANBOEL.: — De Turkse regering heeft besloten onmiddellijk olie uit Roemenie in te voeren teneinde de schaarste aan de brandstof in Turkije te bestrijden. Het besluit houdt verband met de weigering van Amerikaanse en Britse ondernemingen om, zolang geen termijnen zijn vastgesteld voor de overmaking van de tegenwaarde, olie aan Turkije te leveren.

KOLENHADELAAR ERFDE EEN JEUGDWERK VAN VAN GOGH

ETTEN: — De heer J. de Visser, kolenhandelaar te Etten, is eigenaar geworden van een jeugdwerk van Vincent van Gogh, een pentekening, voorstellende de Stationsstraat en de Baay te Etten.

De kolenhandelaar bemachtigde deze Van Gogh na het overlijden van de heer Minus Oostrijk, de laatste levende Ettenaar, die Vincent van Gogh persoonlijk kende.

De heer Oostrijk, die 0 jaar is geworden, was in de negentiger jaren huisknecht bij de vader van Vincent van Gogh, die toen Nederlands Hervormd predikant was in Etten. Door deze functie kwam Oostrijk in contact met de schilder, die de huisknecht twee van zijn werkjes schonk. Zij werden door Minus angstvallig bewaard. Desondanks is een der twee pentekeningen verdwenen.

De tekening die de heer De Visser nu heeft is vrij onbeschadigd. Zij werd bij testament aan de heer J. de Visser geschonken. Deze weet nog niet wat hij er verder mee zal gaan doen.



Was het bij de vorige keer het speldje „I Like Ike" nu hebben de Republikeinen een ander propagandastuntje bedacht: 'n bril waarop de zelfde slagzin is aangebracht. Zowel de president als mevrouw Eisenhower moesten even voor de fotografen poseren.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 5 MEI 1956 — No. 2518

Met een druk op de knop en een daaropvolgend geheimzinnig geratel werd gistermorgen de Tabuleerdeinst door de Gezaghebber geopend

Het menselijk brein schijnt een overbodige zaak te gaan worden

ORANJESTAD.— Waar vroeger een staf van ambtenaren dagenlang op zaten te rekenen en te zwoegen geschiedt nu door op een van de vier of vijf knoppen te drukken, die het gehele uiterlijke uitmaken van de tabuleermachine. De mens, verricht slechts enkele simpele handelingen, de machines doen het werk. Machines zeiden wij, want in tegenstelling tot wat velen denken — en wijzelf vroeger ook dachten, bestaat de tabuleerdienst niet uit één enkele heel grote machine, maar uit een serie van wel vijf of zeven, alle voor een andere handeling in het nu zo eenvoudig geworden proces van het opstellen van belastingaanslagen, kiezerslijsten, betaalrollen, magazijnadministratie, statistieken en noem maar op.

De gedeputeerde O. S. Henriquez hield toen de vele genode gasten om elf uur bijeen waren een inleidende toespraak, waarin hij nogeens sprak over de twijfel, die er aanvankelijk bij een grote groep had bestaan over het economisch nut van een dergelijke kostbare apparatuur op het kleine Aruba.

De heer Henriquez, die altijd een voorvechter was geweest van de aanschaf van dit systeem was nu blij, dat deze tabuleerdienst er toch gekomen was en de scepticі binnenkort zijn nut zou kunnen bewijzen. In plaats van het „Wat moeten wij ermee beginnen", dat vroeger wel vernomen werd, zal men over niet al te lange tijd horen zeggen „hoe konden wij ooit zónder!"

Hij releveerde vervolgens nog even hoe in Maart '55 het contract met de I.B.M. voor de aanschaf van de serie machines werd afgesloten, en hoe in September van datzelfde jaar de heren I. M. Laclé en J. Brion naar Caracas zijn gegaan om daar met het tabuleersysteem vertrouwd te geraken.

Nadat zij in December j.l. teruggekeerd waren op Aruba konden zij meteen aan de slag, daar de machines omstreeks die tijd geleverd waren en zo spoedig mogelijk geinstalleerd moesten worden.

Dank.

Na vervolgens uiteengezet te hebben voor welke doeleinden de machines op Aruba gebruikt zullen worden en voorbereidende werkzaamheden van de dienst — en dat zijn er vele — op 1 Januari 1957 voltooid dienen te zijn, dankte hij de vele personen en instanties, die aan de verwerkelijking van de tabuleerdienst medegewerkt hebben. Hij dankte de Lago en de I.B.M., die beide door het zenden van experts naar Oranjestad onmisbare hulp boden, de heer J. J. P. (Zepp) Oduber, hoofd van de tabuleerdienst van de Lago, de heer George Baker, ambtenaren van de D.O.W., de heren Laclé en Brion en de vele anderen die medehielpen.

Een druk op de knop.

Hierna begaf het gehele gezelschap zich naar het aangrenzende vertrek waarin het machinepark — want daar kunnen wij wel vanspreken — in onder gebracht is en waar de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz door een druk op een knop de grote tabuleermachine in werking zou zetten en daarmede de symbolische opening van de gehele dienst zou verrichten. Het ging allemaal prachtig en onmiddellijk na het beroeren der toets begon het te rommelen in het hart van het apparaat en zag de Gezaghebber hoe voor zijn ogen bij hele regels tegelijk een proef getikt werd die als volgt begon:

ORANJESTAD 4 Mei 1956

Heden werd om 11.00 uur a.m. door mr L. C. Kwartz, gezaghebber van het eilandgebied Aruba deze tabuleermachine en daarmede de centrale tabuleer dienst van Aruba officieel in werking gesteld.

Nadat hiermede het officiele gedeelte eigenlijk voorbij was volgde een demonstratie der verschillende machines, waarbij de heren Henriquez (die tot hoofd van deze dienst werd gemaakt, doch wiens functie voor de tijd van zijn zitting in het B.C. wordt waargenomen door de heer Laclé), Brion, Laclé en ook de heren W. Chaudoinen D. Brailey, continu bij de Lago gestationeerde I.B.M. experts, aan eenieder, graag eens wat meer over de machtige machines wilde weten, geduldig uitleg gaven of poogden te geven. Wij zijn een poosje met de heer Henriquez meegelopen en zagen hem goochelen met een machine, die 450 geponste kaarten per minuut sorteert. Er was een rekenmachine, die een compleet geheugen heeft: een aantal gekleurde lampjes gaven aan of hij bij het uitvoeren der berekeningen te veel of te weinig op zijn geheugen teerde. Wij gingen verder langs de „interpretor" een machine, die desgewenst aan de top der kaarten afdrukt wat de daarin geponste gaatjes bedoelen aan te geven. En onder dat alles door stond de grote tabuleermachine in het centrum naar de ene betaalrol na de andere vol te drukken, waarbij de berekening van het salaris van één persoon compleet met het incaleuleren van inhoudingen e.d. slechts enkele seconden nam.

De achterkamer.

In de achterkamer zat het grootste deel van het personeel van de dienst n.l. vijf dames (het gehele personeel bestaat uit zeven personen), die niets anders deden dan het ponsen der kaarten, want de geponste kaarten vormen de basis van het gehele tabuleersysteem. „Geponste kaarten" wel te verstaan, en dit houdt dus in, dat alle mogelijke gegevens over de mensen, hun salarissen woonplaats, geboorte, leeftijd, werkuren en wat dies meer zij, eerst in de kaarten moet worden geponst, wil met het systeem met 100% effect kunnen gebruiken. En dit werk moet nu voor de le Januari van het volgende jaar af zijn!

Vragen.

Wij hebben ons tijdens, die rondgang door deze nieuwe dienst vele dingen afgevraagd. Waar leidt dit heen het gebruik van deze machines, die feilloos belangrijke functies van de menselijke hersenen kunnen overnemen? Wordt de menselijke robot werkelijk een gevaarlijke concurrent voor ons? Zou het nog lang duren voordat er aan de Lagoenweg ook een machine staat niet alleen een geheugen heeft, maar óók nog een onderbewustzijn, voor het geval ook het geheugen eens mocht falen?

En wat deed dat bordje met dat ene woord „think" aan de muur in de machinekamer van de tabuleerdienst? Was dat ironie? Of zou het toch nog noodzakelijk blijven om bij het werken met deze machines je hersenen te gebruiken?

Missehien eigenlijk wél.

Marktactie Prot. Kerk bracht Fl. 1.000,- op

ORANJESTAD. — De marktactie, die op Koninginnedag door het damescomité van de protestantse kerk gehouden is, heeft onverwacht veel succes gehad. Toen het geld geteld was, bleek, dat de actie niet minder dan Fl. 1.000,— had opgebracht; vast wel een welkome versterking van de kerkekas.

Als laatste nam de muziekschool afscheid van de Fam. Steenmeijer donderdagavond in Trocadero

De heer Steenmeijer verzoekt de heer Hasselaar, de nieuwe directeur alleszins te steunen

ORANJESTAD.— Groot was de kring van muziekvrienden, die Donderdagavond naar Trocadero waren gekomen om afscheid te nemen van de heer F. Steenmeijer en zijn echtgenote, die immers binnenkort voor goed naar Nederland zullen vertrekken. Het is een genoeglijk avondje, geworden, waar vele vriendelijke woorden zijn gesproken en dat door diverse muzikale bijdragen een typische afscheidsavond van de Arubaanse Muziekschool werd.

Zoals reeds gezegd, de belangstelling was groot: het voltallige bestuur van de Muziekschool was er, de vroegere voorzitter de heer F. de P. Wever, diverse leraren van de school, verder mevr. Owen en de heer J. Koulman, beide van de Lago.

De meeste belangstellenden waren van hun dames vergezeld. Mevr. A. Lampe-Lampe de vice-voorzitster van het schoolbestuur was de eerste, die het woord nam en van mening was, dat naar haar ervaring de naam Steenmeijer in korte tijd op Aruba een begrip geworden was in het culturele leven op dit kleine eiland. Wat de heer Steenmeijer in de afgelopen jaren gepresteerd heeft was naar zij te kennen gaf niet in weinig woorden te zeggen. Teneinde hem in Holland nog eens te herinneren aan de blauwe luchten van Aruba overhandigde mevr. Lampe namens het bestuur de heer Steenmeijer de „legpenning van verdienste" der school.

De heer C. Etty, eveneens bestuurslid van de muziekschool, vermoedde wel, dat mevr. Steenmeijer bij de vorige keren, dat de Kunstkring en het C.C.A. afscheid van haar en haar echtgenoot genomen hadden, bloemen gekregen had. Hoewel het bestuur en het lerarencorps van de muziekschool unaniem van mening was, dat bloemen steeds een sympathiek geschenk zijn, had men toch besloten om het deze keer anders te doen en mevr. Steenmeijer voor de vele medewerking, die de school ook van haar gekregen had — al was het alleen maar voor de vele uren, dat zij haar mac aan de school had afgestaan — iets blijvends aan te bieden. Zo kwam het dat de heer Etty mevr. Steenmeijer een prachtige poederdoos mocht overhandigen.

Sticusa-ambassadeur.

De wnd. directeur van de muziekschool, de heer N. Treytel vroeg tijdens zijn korte toespraak de heer Steenmeijer om, wanneer hij eenmaal in Nederland was, voor Aruba een ambassadeur bij de Sticusa, of althans de organisatie die daarvoor in de plaats gekomen is te willen zijn. Hij zou dan toch zo dicht bij het vuur zitten.

Hierna nam mevr. Alida Lampe plaats achter de piano, waarop zij, door haar echtgenoot op de wiri begeleid o.m. een charmante Curacaose wals speelde.

Na dit muzikaal intermezzo was het moment gekomen, dat de heer Steenmeijer zijn afscheidswoord sprak. Hij vertelde, dat het voor hem en zijn vrouw door de hartelijkheid waarmee zij omringd werden, steeds moeilijker werd om Aruba te verlaten. Hij memoreerde hoe ten tijde van zijn aankomst op Aruba in 1946 een voorzichtig begin gemaakt werd met de ontplooiing van verschillende culturele activiteiten op dit eiland. Reeds spoedig was toen de wenselijkheid naar voren gekomen om een muziekschool in het leven te roepen, wat niet lang daarna geschiedde. Hij bracht voorts de snelle groei van de school in herinnering en de prettige geest, die er steeds geheerst heeft, waardoor het ook mogelijk was alle problemen op een aangename wijze op te lossen.

De heer Steenmeijer verzocht het bestuur en de leraren der school om aan de nieuwe directeur, de heer Rien Hasselaar, die binnenkort zal arriveren, en die blijkens zijn brieven boordevol enthousiasme hierheen komt, alle mogelijke medewerking te geven. Hij betuigde ten slotte zijn erkentelijkheid voor de prettige avond en wenste de school nog vele jaren van grote bloei toe.

Ten slotte speelde mevr. Lampe en de heren J. Cohen en L. P. Vermeulen nog om beurten op de piano, aldus een welkome bijdrage leverend aan een warme afscheldsavond.

J.N. MADURO HEEFT WAARSCHIJNLIJK NIETS TE VREZEN

SINT NICOLAAS — Uit welingelichte bronnen bij de Lago vernamen wij, dat het referendum, dat de afgelopen dagen gehouden is en dat moest beslissen over het al dan niet aanblijven van de heer J. N. Maduro als lid van de L.E.C., waarschijnlijk op niets uitgelopen is en dat de door de opstellers der petitie gesuggereerde ontevredenheid over het L.E.C.-werk van de heer Maduro in kleiner kring bestaat dan men deed voorkomen. Zolang de stemmen echter nog niet geteld zijn staat er nog niets vast, maar gezien het door de werknemers betoonde geringe enthousiasme om hun stem uit te brengen, lijkt de bovenstaande verwachting wel gerechtvaardigd. De definitieve uitslag van het referendum hopen wij in onze editie van Maandag a.s. te publiceren.

Liga de Obreros lo worde funda Diadomingo awor

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa cu diadomingo awor dia 6 di Mei pa 10 or lo tin un reunion den Club di Excelsior Brass Band na San Nicolas y durante cual lo keda funda „Liga de Obreros de Aruba" (L.O.A.)

Obheto di e Liga aki ta pa atende interes moral y material di su miembronan den tur nificacion di palabra, cu e comprendimento cu e no ta drenden politica.

E Liga ta reconoce cu un estado y sociedad democratico ta mehor y lo declara di mantene esey. E Liga ta purba pa alcanza su obheto na moda legal.

Miembronan, di cual e Liga ta consisti ta: Miembronan ordinario, extraordinario, honorabel y donatornan.

Tur persona cu a yega edad di 18 anja y cu ta biba na Aruba como trahador por bira miembro ordinario. Miembra extraordinario ta tur esnan cu a jega edad di 21 anja y cu ta biba y traha na Aruba.

Esnan cu ta simpatisa y kier haci fabor pa e Liga por worde nombra como miembronan honorabel den reunion general.

Donatornan ta esnan cu lo worde acepta door di directiva y ta paga un suma pa anja. Directiva di e Liga lo ta consisti di un president, un vicepresident, un secretario, un tesorero y un of mas comisario.

Miembronan di directiva lo worde eligi diadomingo awor duranti e reunion cu lo worde teni na San Nicolas den Excellsior Brass Band Club.

Reportahe di señores Nayak y Quinn na Comision di Carnaval

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu tabatin diahuebs anochi di miembronan di comision Carnaval Arubano Senjores T. Quinn y N. C. Nayak a duna un reportahe di nan bishita den tempo di Carnaval na exterior. Tur e dos personanan aki tabata den comision di Carnaval anterior como consehero y nan a percura habri nan wowo y orea segun peticion di comision actual ora un di nan tabata na New Orleans y e otro na Trinidad durante celebracion di fiesta di Carnaval es anja aki.

Durante e reunion aki cu a worde teni den Club Tivoli nan a duna e comision hopi ideanan valiosa. Tambe nan tabatin varios portret cu lo worde exhibi algun luna promer cu e proximo carnaval na Aruba pa duna e damanan di Aruba un idea mas o menos di varios bistir precioso pa Carnaval, cu e damanan di New Orleans y Trinidad ta bisti den tempo di Carnaval.

Nesbitt a bai den finale

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — E naranjeronan di Nesbitt a obtene nan segundo triunfo den e torneo eliminatorio pa e Copa Juliana venciendo e cervecceronan di Heineken's cu score di 6—1. Hungando un pelota inspira e novena di Nesbitt a respalda e brillante labor di pitcher Papa Romero, kende a cubri henter e ruta pa e playernan. Unicamente 3 hits e la permiti na e toleteronan di Heineken's den e partido aki cu a worde hunga den un tempo record. Den mucho menos cu dos horas e partido a conclui. Den e segundo mitad como home team Nesbitt a anota e dos promer carreranan contra di pitcher Chino Maduro di Heineken's, kende a carga cu e derrota. Cuatro carrera mas e oportuno batenan di Nesbitt a logra empuha den e quinto episodio poniendo e score na 6—1 ya cu Heineken's a anota nan unica carrera contra di Romero den e segundo inning. Seriamente Heineken's a amenaza cu un rally den e ultimo inning ora cu e tres promer hombernan a embasa.

Pero pitcher Romero a poncha e tres siguiente bateadornan incluso dos Pinchhitter. Nesbitt a conecta un total di 5 hit. Cu e victoria aki e peloteronan di Nesbitt ta bai den e finale pa e Copa Juliana. Nan contrario lo ta e ganador di e partido entre Sears y Camel hunga ayera nochi. E finale lo tuma luga manjan mainta pa 10.30 na tereno di Aruba Jrs. Muy probablemente manager Edwin de Cuba di Nesbitt lo haci uso di su pitcher Yubi Toppenberg pa cuminza manjan mainta. Toppenberg den e partido di siman pasa contra Chesterfield a haci un magnifico labor y ta basta descansa cu por ta den box pa e nilmadonan di Oranjestad.

Mario Nuñez a sali pa Sto. Domingo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Ayera mainta a sali rumbo pa Sto. Domingo e conocido deportista y miembro di A. B. B. A. Mario Nuñez den viaha di negocio. Durante su permanencia na su pais natal, cu lo ta pa algun dia, Nuñez lo bini den contacto cu e conocido pelotero Pepe Lucas, kende a expresa su deseo di bin Aruba como entrenador di nos novena di baseball.

Pia Beck ta yega awe mainta 11.30

ORANJESTAD — Nos a hanja sabi di Sr. A. Moron Jr., director di Palais Royal (Aruba) N.V., cu Pia Beck, e conocida pianista di jazz hulandes, kende gracias na Sr. Moron ta haciendo na e momentonan aki un torneo door di Antillas, lo yega nos Isla awe mainta banda di diez un or y mei. Awe nochi lo e actua den Aruba Esso Club.

Laga nos recorda esun nan cu a muri den guerra

SAVANETA. — Despues cu e tamboe a toca un ratiko y mientras tur e Mariniers cu tabata arma a presenta nan skopet y esun nan sin arma a haci „saluut" e bandera rood-wit-blauw di Mariniers-kazerne na Savaneta tabata baha poco poco ayera mainta te medio palo durante e tristu y toch plechtig conmemoracion di e mortonan y asina e la keda bula henter dia pa mustra cu nos no a lubida tur esun nan cu a perde nan vida costoso den batalla pa nan patria.

Poco a muri mientras cu nan avion na candela a cay manera un para tira riba teritorio enemigo, otronan a muri ora un torpedo traidor a haci fin na e ruta di nan boto y mas otronan a muri riba campo di batalla di Okinawa, Arnhem, Duinkerken y Normandie, den concentratiekamp na Siam of Alemania of a worde fusila pa e Alemannan despues cu nan a piki nan invalido riba calla.

Pa recorda tur e diez mil homber y muhernan aki e bandera a bula na medio palo ayera na Savaneta. Cu e ocasion aki e Comandant di Mariniers, Majoor V.J.L. Blom a bisa un discurso cu, a worde sigui pa un minuut di silencio.

Candidatonan den „Personality Contest Smile"

ORANJESTAD. — Dia 14 di e luna aki e seman saludario lo cuminza na Aruba, un siman cu principalmente lo recibi atencion, tur loke ta depende di cuido di dentadura. Asina tambe e di dos dia di e siman, esta diamars dia 15 di Mei teatro Cecilia na San Nicolas lo tin un exhibicion tocante con cuida bo dentadura, mientras un di e actraccionnan principal di e exhibicion lo ta cu e publico presente mes mester scohe den un concurso kende tin e dientenan mas bonita di Aruba.

Di antemano tur e dentistanan di Aruba a tene un seleccion, di cual a sobra tres persona. E tres personanan aki ta Theresita Comenencia, Robert Hewlett y Efrain Arends.

Durante e exhibicion e publico presente por scohe entre e tres candidatonan aki, cua tin dentadura mas bonita.

N.E.N. a duna bon ehemplo

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu e compania di aseguro di „De Nieuwe Eerste Nederlandsche" a informa directiva di Aruba Sport Unie cu lo e pone un beker disponibel pa e siman di Deporte venidero. N.E.N. a propone pa e beker, cu claramente lo worde jama copa N.E.N., keda como premio pa e ganador di e wega di futball Aruba-Curacao cu lo worde hunga dia 23 di Juni den Wilhelmina Stadion.

Cu ponemento di e beker disponibel N.E.N. a tuma un bonita iniciativa y ta di spera cu hopi otro firma y compania lo sigui es ehemplo, pa motibo mas tanto copa y trofeo tin mas atractivo e siman di deporte lo bira.

VRIJWILLIGE DIENSTNEMING VAN ANTILLIANEN BIJ HET KORPS MARINIERS IN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Enkele nadere mededelingen voor geinteresseerden in deze opleiding

Zoals uit een advertentie elders in dit blad blijkt wordt de gelegenheid aan landskinderen geboden om een vrijwillige verbintenis aan te gaan als Marinier 3de klasse Koninklijke Marine Reserve. Naar aanleiding van de openstelling tot dienstneming in het Korps Mariniers voor op de Nederlandse Antillen woonachtige Nederlanders hebben wij aan de Marine-autoriteiten nadere inlichtingen gevraagd. De commandant der Zeemacht in de Nederlandse Antillen, commandeur A. van Karnebeek, heeft ons gisteren in een onderhoud te zijnen kantore op de Marinebasis Parera de gevraagde inlichtingen verstrekt, waarbij de Kapt. der Mariniers T. Ernste op sommige detailpunten nadere toelichting gaf.

De zaak van de inschakeling van de landskinderen in de strijdkrachten, aldus zeide ons commandeur Van Karnebeek, is een vrij oud probleem, dat na de laatste wereldoorlog aan de orde is gekomen. Sedert 1951 is het een punt van intensief overleg geweest tussen de Nederlandse en de Antilliaanse regering, dat in volkomen onderlinge harmonie is opgebouwd.

Verschillende aspecten van het vraagstuk zijn daarbij onder het oog gezien. Moest men de gelegenheid tot een volledige opleiding van beroepsmensen met een 6-jarig dienstverband openstellen of moest men de keuze laten vallen op een militie met 2-jarig dienstverband? De keuze is uiteindelijk gevallen op de militie, **niet** zoals men die in Nederland kent in de vorm van dienstplicht, maar in de vorm van **een vrijwillig dienstverband van 8 jaren,** waarvan **2 jaren in werkelijke dienst** worden doorgebracht en de betrokkene de overige 6 jaren normaliter niet in werkelijke dienst is, doch kan worden opgeroepen voor één of meer herhalingsoefeningen in de Nederlandse Antillen met een totale duur van ten hoogste 60 dagen.

Een volgend punt van overweging was de keuze van de plaats van opleiding. Deze kon zowel in Nederland als in de Nederlandse Antillen plaats hebben.

De opleiding in Nederland (Doorn) had vele voordelen. De kosten der opleiding aldaar waren 1/3 tot 1/4 van de kosten in de Nederlandse Antillen, zodat de overtochtskosten daarbij in het niet zouden zijn gevallen, terwijl het opleidingscentrum Doorn bovendien over alle moderne middelen beschikt voor een effieiente training.

De Antilliaanse Regering (de vorige was toen nog aan het bestuur) heeft er echter op aangedrongen om de opleiding hier te vestigen en de Nederlandse regering is ten slotte aan de Antilliaanse wensen tegemoet gekomen, zodat de opleiding alhier zal geschieden. Van het beginsel **van volledige gelijkstelling** is uitgegaan. Voor zover dit mogelijk is zal in de Antillen dezelfde opleiding worden gegeven als in Nederland en alhoewel men zich in marinekringen ervan bewust is, dat de ten dienste staande middelen op de Antillen niet zo groot zijn als in het sublieme opleidingscentrum in Doorn, acht men het toch zeer wel mogelijk de gegadigden alhier **tot zeer bruikbare mariniers** op te leiden.

Bij de voorbereidingen voor deze regeling is steeds van het standpunt uitgegaan, dat wil men met deze opleiding een rendement behalen een minimum aantal gegadigden zich bereid moet verklaren een verbintenis aan te gaan. Dit minimum aantal is gesteld op de grootte van een peloton, zodat men ten minste een vijftigtal en ten hoogste voor de eerste maal een 75-tal jonge mannen moet kunnen aannemen wil men een opleidingseenheid kunnen vormen.

Men dient niet te vergeten dat voor de opleiding van ongeveer 50 man een versterking uit Nederland nodig zal zijn van 1 officier, 1 hoofdonderofficier, 2 a 3 sergeants, 6 korporaals en 6 mariniers, tezamen 16 a 17 man. Dit omvat dan nog niet de algemene lessen, die door het reeds bestaande kader op Suffisant zullen worden gegeven.

Bij de gelijkstelling is natuurlijk ook in aanmerking genomen, dat iedereen volgens de regels van de rechtszekerheid zal worden behandeld. De rechtszekerheid is bij de Koninklijke marine een heilig huisje, aldus zeide commandeur van Karnebeek, en wordt zowel door de bevelhebber als de marine-officieren als een uiterst belangrijke aangelegenheid beschouwd.

Nogmaals wees commandeur van Karnebeek er op, dat het hier dus gaat om een **vrijwillige verbintenis,** maar heeft de gegadigde deze verbintenis eenmaal aangegaan dan is hij ook aan alle orders die de marine uitgeeft gebonden.

Er zijn een aantal bepalingen gemaakt waarbij de eerste drie maanden als een proeftijd worden beschouwd gedurende welke de gegadigde op eigen verzoek uit de dienst kan worden ontslagen. De gegadigde zal zich moeten verbinden overal ter wereld dienst als militair te verrichten, echter met dien verstande dat, behoudens oorlog, oorlogsgevaar of andere buitengewone omstandigheden, **de eerste twee jaren van zijn dienstverband in de Nederlandse Antillen worden doorgebracht.**

Overigens staan nog de volgende wegen voor hem open: Tenminste 10 maanden na de datum van ingang van de verbintenis kan de betrokkene verzoeken om overgang in de beroepsdienst, terwijl hij na anderhalf jaar kan verzoeken zijn verblijf in werkelijke dienst bij de Koninklijke Marine Reserve te verlengen met 2, 3 of 4 jaren.

Bij overgang in beroepsdienst is uitzending naar Nederland voor de aanvullende opleiding tot beroepsmarinier noodzakelijk.

Indien de beoordeling goed is volgt na 1 jaar voor de marinier der 3de klasse KMR bevordering tot de 2de klasse en na 2 jaar bevordering tot de 1ste klasse met de desbetreffende gageverhogingen.

In bizondere gevallen kan na het volgen van een kaderopleiding bevordering tot korporaal plaats vinden.

Indien er onder de in opleiding zijnde mariniers zijn, die zin tot studie hebben zowel op technisch als administratief gebied, welke kennis zij na afloop van het dienstverband zich in de burgermaatschappij ten nutte willen maken, dan kan O.S. en O. zorgen voor schriftelijke cursussen, terwijl een studielokaal op Suffisant aanwezig is.

Tot slot zouden wij willen opmerken dat het steeds het streven van de marine is geweest zoveel mogelijk krachten uit de overzeese rijksdelen in te schakelen, terwijl het in verband met de grotere eenheid die ontstaan is door de nieuwe rechtsorde belangrijk is dat aan de verdediging ook de rijksdelen zelf kunnen deelnemen.

Het lijkt ons toe, dat bij de wijze waarop de beide regeringen en de marine-autoriteiten in deze zin thans een praktische oplossing hebben tot stand gebracht, met alle voor- en nadelen rekening is gehouden en als een zeer belangrijke factor het beginsel van vrijwilligheid in toepassing is gebracht, dat geheel en al in het kader van de autonomie en de nieuwe rechtsorde ligt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 5 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Jubilee trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Vizconde de Montecristo"

Zondag 6 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Flat Top"
8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Trail of the arrow"
8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Montana desperado"
8.00 p.m.: „Blackboard Jungle"
AURORA 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Un caballero Andaluz"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
7.30 p.m.: „The big combo"

VOZ DI ARUBA

Zaterdag, 5 Mei

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semi-klassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.30 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De arist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 6 Mei:

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 5 Mei

11.30 Opening
11.33 Los Hispanos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Paul Weston and Orch."
1.00 Mario Hernandez y los Diablos del Caribe
1.15 Hermanas Padilla
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Xavier Cugat and Orch.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guarachas del Caribe
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Perfect for Dancing Sambas
8.40 Peticiones
9.00 Chachacha
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting



Bestuur van de Arubaanse Muziekschool en het scheidende echtpaar Steenmijer ziet men hier op een plaatje vereenigd. Zittend v.l.n.r.: F. Steenmijer, mevr. Steenmijer, mevr. Lampe, staand v.l.n.r. frère Pedro, R. Houtzagers, F. de P. Wever, P.N.J. Treijtel en C. Etty.

PAGINA TRES

Poder di imaginacion

Entre curpa i espirito ta existi un relacion masha estrecho. I esai ta masha facil pa nos ripara contal cu nos ta paga un poco atencion riba e terreno aqui. Nos ta convence nos mes di e berdad aqui, pasobra ora cu nos curpa ta malo, e ta influencia nos espirito i vice versa. Situacion di espirito ta influencia salud di hende mucho mas tanto cu hopi nos lo por ta supone. Hopi dje enfermedadnan di cual hende ta sufri, generalmente ta bini di consecuencianan di desmayo spiritual.

Pena ansia, malcontento, desesperacion, remordimiento, desconfianza y hopi otro mas cu ta mucho pa nos menciona nan tur to coopera fuertemente e indudablemente na quibra di energia di bida, nan ta pone un hende perde confianza den su mes y nan ta prepara di e manera aqui rapidamente e camina di decadencia y e camina di morto.

Nos ta mira cu mucho bez un enfermedad ta ser ocasiona of mehor dicho un enfermedad ta ser peora pa imaginacion.

Masha hopi bez ta socede cu tin personanan cu ta queda lunanan malo, simplemente pasobra nan ta pensa cu nan ta malo y loqueda ta e cos di mas peor ainda cu nan ta hinka tambe den nan cabez e idea cu nan ta malo. I ora cu e idea ai a cria den bo pensamentonan, anto ni de capotero lo bo salba foi un of otro enfermedad, pasobra bo idea, of bo imaginacion manera nos quier yama esaqui ta guia bo y hiba te na rand di bo graf.

Esaqui ta socede pasobra b'a perde e energia pa lucha contra e enfermedad. B'a perde e confianza den bo mes y bo ta larga bo idea y bo imaginacion traha envez di bo mes.

Ta di comprende cu despues di tempo pa fuerte cu bo por ta, bo ta bira y queda un esclavo di bo mes imaginacion.

I nos cu tin experiencia di bida, nos cu a mira masha hopi cos pasa aqui na mundo, nos quier combati y lucha fuerte contra e asunto di imaginacion ora cu e ta den direccion contrario.

Masha hopi hende ta den montecrito awendia unica, ente pasobra nan ta figura nan cu ta malo. Nan ta figura nan un of otro idea cu cualquier hende normal hamas lo por haci y esaqui ta e poder funesto di imaginacion.

Loque nos mester aspira n'e semper ta cosnan di nos mes interes, cosnan cu ta duna bida y ta alegria. Si acaso mes nos quier haci un of otro imaginacion, anto haci esai alomenos na nos propio interes. Imagina bo cu bo salud ta perfecto masque cu ya tres dokter a ordena bo di warda cama. Imagina bo cu un of otro operacion cu bo ta bai haci lo tin bon resultado y duna cu esai bo cooperacion na su buena marcha.

Un tal imaginacion optimistica ta aceptable, pero hamas lo nos por acepta un imaginacion absurdo cu un hende por haci contra su mes, pasobra esai ta un sintoma di locura. E ta un prueba di pesimismo den breve sentido di palabra. I pesimismo ta guia un criatura te na lo' mas extremo.

Animo, fe, speranza, confianza, cooperacion y amor, esaquinan ta bida, esaquinan ta desarollo inegable di salud y nan ta prolonga bida alavez.

Un persona di bon humor, cu un curazon contento, un espirito anima, ta nifica salud pa curpa y principalmente fortaleza y energia di alma.

Dokternan mes ta pretende mucho bez di no ta comprende com tal y tal hende por a cura di nan enfermeddad serio y sinembargo nan mes a convence cu e persona aqui tabata semper contento y di bon humor, yen di alegria di bida y confianza den bida y esaquinan tabata di mucho mas balor cu e remedinan cu nan a bebe. E optimismo aqui a haci milagro, pasobra el alza nivel di e remedi y a duna esaqui mucho mas efeco cu e tabatin en realidad.

Hasta tinun sabio cu a yega di bisa: Un enfermo cu quier biba y cu tin un boluntad firme y fuerte, ni morto no por haci nada contra dje.

I un hende superfsticioso ta net contrario di un hende pessimista. Mas bien nos por considera un hende supersticioso cu un hende pessimisma, pasobra el a perde confianza den su mes y ta deposita su confianza den podernan di otro hende.

Superstician ta un sorto di poder cu ta domina principalmente hende bobo. E ta un sorto di manja cu ta duna mentirosonan forza riba hende bobo y haci e bobonan quere firmamente nan.

I mescos cu sperstician ta domina mundo di un banda asina imaginacion ta domina di otro banda.

Cu masha hopi trabao sabionan ta usando awendia otro metodonan mas eficaz na nan patientnan pasobra nan ta inculca den e hendenan aqui e confianza propio den nan mes nan ta obliga e hendenan aqui na confia cu nan enfermedad lo cura y pa grave cu e enfermedad aqui por ta, sinembargo e imaginacion saludable ta haci indudablemente influencianan misterioso riba un enfermo cu tin fe y alegria di bida.

I esaqui ta un debate contra personanan cu ta larga otronan dirigi y guia nan den camina di superstición, pasobra en realidad cada hende su personalidad mester ta guia p'e mes y pa ningun hende otro.

I aunque cuanto adversidad, cuanto rompecabez y obstaculo un hende por topa den su bida, sinembargo e mester mantene e pudor di homber, cu ta e estandarte di responsabilidad personal di su principio, como ta duro, pero ta berdad, cu un hende sin principio ta manera un prenda sin balor.

I nada por ta na estado di cura un alma marchita, un espirito desespera y ataca cu amargura cu e medidanan di sabiduria. I esaqui ta sinja e doctrina propio di cada hende pasobra cada hende mester cura pa miedo di su mes fe.

I cu un boluntad firme y fuerte den tur obstaculonan y tur loque por pasa nos na mundo e persona aqui lo queda vencedor.

Felicitacion especial

Awe senjor Lodowico Quandus y senjora Angelica de Quandus a haci trinta anja di feliz union matrimonial. Felicitacion ta bini di su jiunan, su roemannan, su tres nietonan Robert, Mary, Doroty y Vivian y tambe di familia Gavidia, familia Tromp y familia Lewis.

Cumpleanjos feliz

Awe a haci cinco anja Jeanette Chow. Felicitacion ta bini di su tata, mama y roemannan Marlyn y Joyce, tambe di su omo y tantanan.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjora Alicia Petrochi cu a haci 21 anja awe. Su esposo Wijk y su jiu Ludwina ta feliciteer ele.

Masha pabien nos ta desea senjora Catharina Lapuano cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo, su mama, su jiunan, Jose, Lucia, Nico y Calixta, su cinco roemannan, di su swa, su cunjanan, di su subrinonan, di su iha y su amiganan.

Un anja di felix existencia a haci awe Justina Werleman y cu e motivo aki su tata, su mama, su wela, su tantanan, su omo, su roeman, su pepe Nia ta desee hopi anja mas.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Rolando van der Linden cu a haci siete anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y especialmente di Etty Wouters y Marlyn Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

CINE

Diasabra 5 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beneath the 12-mile reef"
AURORA 7.30 p.m.: „Jubilee trail"
SAVANETA 7.30 p.m.: „El Vizconde de Montecristo"

Diadomingo 6 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: „Flat Top"
8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 6.00 p.m.: „Trail of the arrow"
8.00 p.m.: „Jesse James vs. The Daltons"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Montana desperado"
8.00 p.m.: „Blackboard Jungle"
AURORA 6.00 p.m.: „Story of Robin Hood"
7.30 p.m.: „Un caballero Andaluz"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Bowery to Bagdad"
7.30 p.m.: „The big combo"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

INVITACION

dirigi na

TUR OBRERO NA ARUBA!!

Diadomingo mainta dia 6 di Mei pa 10 or lo tin un reunion, den Club di Excelsior Brass Band, na San Nicolas, (Weg Seroe Pretoe), na cual ocasion lo worde funda

LIGA DE OBREROS DE ARUBA

Tur esnan cu ta gana nan pan cu forza di nan braza ta altamente bonbini y por inscribi nan mes directamente como miembro di e Liga.

Comision encarga cu fundamento.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

CAPITULO I

SU YEGADA.

Tabatin un tempu cu salon di dokter John tabata duna un impresion dibertido y agradable y e hendenan cu tabata bai bishit'e, fuera su patientnan, tur tabatin algo di observa dje sala asina ordent muebla dje dokter hoben, un sala cu tabata duna un atmosfera beneficioso di un hoben feliz y jen di alegria di bida. Hasta nieskiernan tabata penetra nan bista pa por a saca afor ta man di cual muhe por tabata cuida e sala aqui cu asina tanto bon smaak. Cada cos foi meubelnan te na simple cenicera tabata pone cu un smaak particular, mientras dokter John mes, pa motibo di su manera simpatica y su edad hoben, tabata goza di confianza y aprecio di enter ciudad mescos cu su tata, quende tambe tabata dokter. Sinembargo, mescos cu na tur cos ta bini un fin, asina tambe a bini un fin na e habitación rebozante di felicidad y alegria aqui.

Pero awor tur cos a cambia por completo. E luga aqui n' ta tal habitacion di antes mas. No tabatin nada gracioso y dibertido aqui mas. Al contrario. Dokter John tabata sinta solitario y tabata spera riba patientnan cu no tabata bini.

Su escritorio antes asina bunita dorna cu tur sorto di obhetonan stranjo pa abri carta, pa tene papel, pa cologa pipa etc. etc. a transforma awor den un escritorio tur na papel y revistanan medico, tur slordig tira over di otro. E stulnan tabata kraak, e cortinanan su color a bira hopi bleek, mientras aqui y aya nan tabatin un skeer. Riba faldon di un chimenea tabatin dos vaas quibra y un oloshi cu a yega di conoce mehor temponan. Tabatin enter un coleccion di pipanan. Pero John no tabata quier pa su criar di cas mishi cu nada riba e escritorio ora cu esaqui tabata stof e cuarto aqui mainta.

E dokter tabata pasa major parti di dia den su oficina foi unda e tabatin un bista menos anima riba su hardin cu tabata falta hopi cuido ainda prome cu por a yama esaqui hardin, pasobra el a bira casi un mondi, jen di yerba shimaron y solamente e dokter aqui tabata bandona su cuarto ora cu e quier a bai haci paseo chiquito of cualquier deligencia urgente. Hasta su cumindanan e tabata gasta ai den su oficina; pertinentemente e tabata nenga di bai come den comedor y cu excepcion di su oficina, e tabata bai solamente den su dormitorio, cu su bentananan cu tabata abri den e hardin.

Riba e dia 1 April aqui tabatin dilanti dje dokter un vel di papel folio. Y nos tin di bisa cu su nomber tabata den boca di tur habitantenan como dokter John despues cu el a reemplaza su tata dokter Hubert y a continua esaqui su profesion floreciente.

Cuater anja pasa indudablemente e por a jama e profesion aqui floreciente y John, quende a surpasa tur su otro coleganan den estudio como dokter, tabata e dokter di mas stima dje ambiente ai, pasobra en realidad e tabata dedica su mes completamente na su profesion dificil. Pero de lo contrario awor el a bira un paria, un desterrado.... y ta un muhe ta e origen di destruccion di su bida.

E pen tabata banda dje papel, riba cual e tabata skirbiendo un articulo pa un revista medico. Pero e no a cohe e pen mas. Ora cu e pensamentonan amarga cu e sa hanja ataque, anto e no tabatin cabez mas pa actividad cientifica.

El a ser interrumpi den su pesadumbre sombrio pa yegada di su criar. Vacilante esaqui a drenta y tabatin un expresion di intranquilidad riba su cara.

„Tin un hende pa bo, dokter...." e muhe a cuminza dudoso.

„Basta n' ta patient, no?" el a puntra cu un sonrisa ironica.

„No, dokter. Alomenos mi no ta quere esai. Ta un mucha chiquito cu tin un maleta carga. E dici cu e ta queda aqui".

„Ta qui co'i loco bo ta papia ai Sria. Dady".... Pero e dokter no a hanja ni tempo mes di caba di papia cu ata un mucha muhe chiquito a aparece di tras dje criar y a bisa cu un sten cla y suave:

„Mi por drenta un rato? Mi mes por splica bo tur cos dokter. Y mi tata a bisa cu ta aqui mi mester bini".

Y ora e criar a hala un banda poco malcontento pa intrepidez dje mucha chiquito, esaqui a drenta e cuarto masha tranquil y sin ningun clase di miedo of confus el a bai direchito cerca e dokter, quende a queda ta mira e aparicion aqui babuca.

E mucha aqui tabata delega y bisti na rouw. Y prome cu e dokter por a bini na su mes di admiracion, ya e mucha muhe cu su sten suave a bisa caba:

„Papa a manda mi cerca bo y el a sigura mi cu lo bo ta bon pa mi y cu lo mi mester bira bo yiu muhe. Y esai lo mi desea masha tanto".

Y despues di a bisa e palabranan aqui a aparece un sonrisa riba su cara.

„Ahan si, bo ta desea esai?" dokter John a puntra secamente como e no tabata sa quico mas e mester a bisa.

E muhe bieu cu ta majordomo di cas a bira bai bon sara den cushina, pasobra e tabata corda cu no solamente e tabata mal paga caba, ma e tabata hanja un molester mas den cas.

Despues di un rato e dokter a continua:

„Ma quizas lo bo quier a conta mi prome ta quende bo ta y ta paquico ta net aqui b'a hanja gana di bini".

„Pues, mi nomber ta Sylvia, esta Sylvia Brentwood. Y m'a bini aqui pasobra ta mi tata a manda mi. Prome cu el a muri el a bisa mi cu t'abo lo percura pa mi ora cu e no t'ai mas, pasobra e mes no por percura naturalmente mas pa mi. El a manda mi pa bo, pasobra mi n' tin mama, mi n' tin tata mas, mi n' tin ruman, ni mi n' tin nada mas riba mundo".

E sonrisa a disparce cu e palabranan aqui foi e cara graciosa dje hobencita. A aparece un expresion di tristeza profunda riba su labionan y den su wowo y un momento e dokter a teme cu e mucha aqui tabata bai jora, loque cu absolutamente e no por a soporta. Pero pa un mucha hoben asina e mester a soporta tur cos. Sinembargo manera pa un impulso interior y un dominio propio, asombroso pa un mucha di su edad e mucha aqui a sabi di domina y oprimi su lagrimanan.

„Y bo tata?" e dokter a puntra.

„Mi tata a bisa mi cu bo tabata un gran amigo di dje".

Y awor a drenta e mucha manera un amargura y pensativamente el a dal un paso mas den direccion dje dokter y a bisa na boz suave:

„Bo cu mi tata tabata traba den è mes hospital tempo cu boso tabata student y ora cu e tabata malo, el a skirbi bo un carta".

„Mi n' ricibi ningun carta di dje". Sinembargo e palabranan dje mucha aqui sol tabata suficiente p'e. Y e mucha chiquito aqui den su shimis di rouw cu su stem suave, su cara palido y wowonan pensativo, a logra domina e dokter cu masha tempo caba a bira indiferente y sombrio, como el a perde tur confianza caba den humanidad.

„Mi ta comprende cu como Africa t'asina leu y asuntonan di correo ayabanda ta larga hopi di desea, probablemente por ta masha bon cu bo no a ricibi e carta. Sinembargo prome cu el a muri el a skirbi un carta mas y el a pidi mi di entrega bo esaqui. At'e aqui.

E mucha tabatin un maleta bieu den su man, el a cai sinta y cu masha trabao el a logra abri esaqui. Y despues cu el a skomber un cantidad den su potoshinan el a logra hanja e carta cual el a entrega na John.

Luego el a lamta para y a bai cerca e dokter trobe, quende awor tabata leza e carta:

Bomberg, Rhodesia, Feb. 24.
Querido John,

Loque cu mi ta bai pidi awor aqui no ta un bagatel, pero toch mi n' sa ta cerca quen otro lo mi mester dirigi mi. Mi ta sinti cu mi fin ta cerca. Mi cu bo tabatin asina tanto amistad cu otro tempo cu nos tabata asistent na hospital di Guy. Y ta p'esai mi quier a probecha haci uso di nos amistad di manda Sylvia pa bo. E ta tur loque mi ta posee riba mundo. Y ora cu mi n' t'ai mas e ta queda solitario riba mundo. Su mama defunto no tabatin majornan mas, menos ainda ruman homber of muhe. Y manera bo sa mi tambe tabata unico yiu di mi majornan. M'a traha duro n'e luga terrible aqui, pero awor m'a cansa. Si bo t'e mes John di antes, anto mi ta sigur cu lo bo tuma Sylvia bao di bo proteccion. Mi tin accionnan den mina di Mulberry, no mucho leu di aqui; nan balor ta alomenos £ 4.000. Usa e placa aqui pa Sylvia. Percura bon p'e pa mi.

Bo amigo bieu,

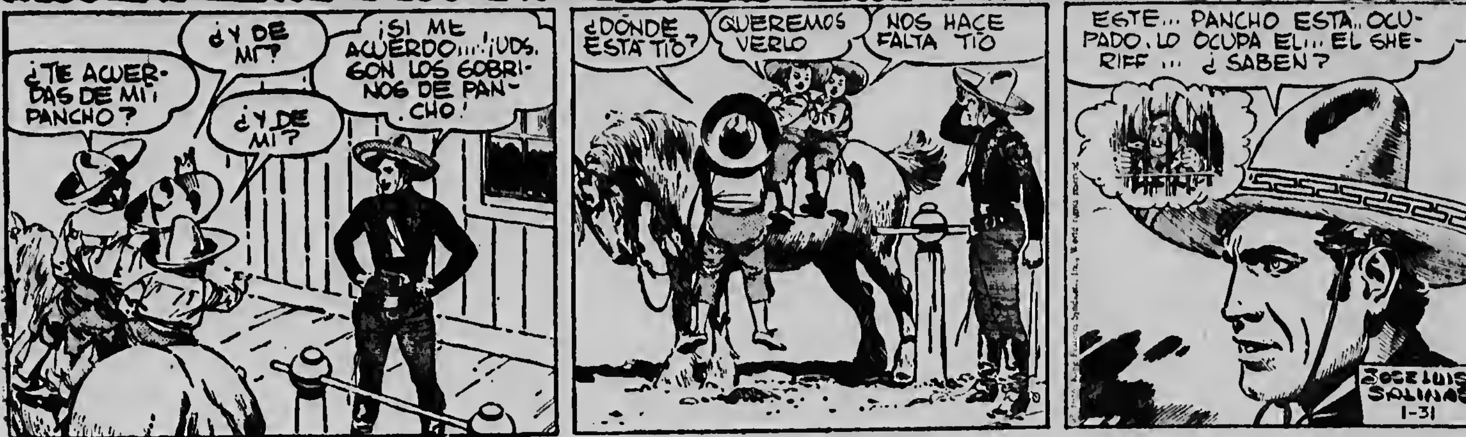
Henry Brentwood".

(E ta sigui)

Manera nos lectornan ta weita awe nos a cuminza cu un novela nobo di Tuyuchi titula: „CONSECUENCIA DI INFIELDAD" Nos no ta duda cu e novela aki tambe, mescos cu tur e obranan anterior di e tan conocido Tuyuchi, lo cai mescos na smaak di nos lectornan, sperando cu nan lo pasa algun rato amena gozando di e obra aki.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tres subrinonan di Pancho ta caba di spanta Cisco cu nan cabai y awor nan ta para pa puntra Cisco: „Bo ta cordami, Cisco?" Y cada un ta puntra: „Y di mi?" Cisco ta para y ta miranan medio hari y ta contesta nan: „Si, mi ta corda.... Bosonan ta e subrinonan di Pancho".

Y bahando di e cabai poco poco nan ta sigui puntra: „Unda omo Pancho ta"? un ta bisa. „Nos kier mirele", e otro ta bisa y e di tres ta bisa: „E ta haci nos falta". Cu e preguntanan aki pober Cisco no sa kiko haci pasobra sigur e no kier bisa e tres muchanan e verdad di nan omo y pa esei e ta pensa un rato, mientras cu den su pensamento e ta mira pober Pancho para tras di tralie di hero, cu ansha den su cara, despues Cisco ta bisa nan medio gago: „Eh.... Pancho ta.... ocupa. Bosonan sa, e sheriff tin mester di dje."

EVELINA I E PISA ENCANTA

Un dia tabatin un mama i tres jiu muher. Esun di mas grandi jama Evelina. E tabata masha bon mucha. Encambio e dos rumannan otro tabata hopi antipatico, i ningun hende no ta trata nan contentu. Awor e mama tambe no ta gusta masha cu Evelina pa motibo cu tur hende ta paga mas tino ne cu e otro rumannan ni waak nan no ta waak nan. Riba un bon dia el a pensé bon, i el a dicidi na duna e pisca grandi cu tin den rieeuw ta biba.

E mama a sali cunele i nan a bai keiru banda di e rieeuw. Den esei Evelina a mira un pisca asina grandi a sali i halé .... despues el a bai for di su conosementu. Ora cu el lanta trobe el a hañele, den un kamber, bunita cu un cama netchi i tur cos cu curazon di un mucha mujer ta desea.

Ma ata e pisca grandi ta bini e biaha aki si. Evelina no a spanta dje hopi ei. Ata wega e pisca a cuminza papia. Evelina bo ta un mucha mashá bon mucha asina te cu bo mama a trece bo ta aki pa mi comebo, pero como bo ta un bon yui mi no ta comebo Mi ta tenebo aki i lo bo keda biba semper serca mi, i tur loque mi por, Evelina a cuminza yora, ma despues toch el a conformele di keda, serca e pisca.

Dia el a haci aña e pisca a cumpra un machin di cose pe machin mashá bunita. Ai Evelina tabata cose sin comparacion. Un dia un Prins a pasa cantu di e rieeuw i el a tende un hende ta canta pero cu un voz di angel el a keda, para scucha i otro e cantamentu a stop casi su corazon por a para. Evelina sigi canta. E Prins a bai pero el a bisa su soldanan cu majan mainta tempran nan ta cuminza coba cantu di e rieeuw pa e por haña e hende cu ta canta asina bunita. E dia despues nan a coba te nan jega asina leeuw cu e Prins a saka su verrekeik i mira ora el a mira Evelina sintá na su machin ta cose el a keda babucá. Un mucha mujer bunita nunca el mira den henter su reinado, cual tabata hopi grandi.

E di cu su soldanan. Bam mira coba mas no stop. Nan a traha te nan a jega serca Evelina esaki a spanta di mira hende, pasobra for di dia e tei te pisca so e sa mira. E Prins di cunele Mi bon mosa bo kier bam cu mi, mi ta salba bo for di e pisca grandi ei. Bam mi ta casa cu bo mi ta Prins Edmundo. Ai mes ora ei Evelina a bula for di machin i Prins a butele riba su cabai ajoo tera. Nan ta gallop te palacio. Ora nan a jega Prins a presenté nan Sjon Arey i La Reina i nan a gusté mes. Despues di tres siman nan a casa.

Awor ora e pisca a jega cas el a grita Evelina. Ningun contesta. El a decidi na subi aribe tera pa buskele pero na caminda el a muri. Evelina a conta e Prins tur su historia asina ta cu dia nan a tende cu nan a haña un pisca hopi hopi grandi morto riba tera nan a bai mes ora i nan a larga derele den cura di palacio pasobra Evelina no por a lubida e bon trato cu el a haña serca dje mihor cu serca su grandinan.

Asina ta cu hopi aña a bin pasa te riba un dia a bini dos mujer na rouw bin tuma limosna mes ora Evelina a reconose nan como su dos rumannan. El a combidánan drenta sintá i haci nan di cas. Nan a cuminza contele cu nan mama a muri i nan no tin ningun hende pa soru pa nan. E momentu ei Evelina a bin bisa nan cu e ta nan ruman i awor cu el a bira La Reina lo e lo soru pa nan debidamente. Nan a llora i nan a pidiele mashá pordon nan a sunchieléi i mes ora Prins a bin sera conosi cu nan i nan a haña un cas den cura di palacio pa nan biba sin ningun sorto di preocupacion te dia di awe.

PROVERBIONAN

No ta existi den mil hende uno cu por bira un bandido yen di exito, mientras tur logra hunga papel di un homber husto.

ORGULLOSO

Esaqui ta e picar cu a pone angelnan cai.

E ta tambe debilidad brillante di spiritonan noble.

Orgullo ta mescos cu un aguila y un bestia cu ta lastra.

Un hende orgulloso ta catibo di mundo.

Orgullo ta un poder cu ta ruina hopi bida di hende.

Orgullo ta solamente sombra di empenjo noble.

Orgullo ta manera siete diabel cu zwiep.

Quende cu abri su curazon pa orgullo ta cerre pa tranquilidad.

Orgullo ta e troncon foi unda utr loque ta noble ta spruit.

Orgullo ta podera mas lihe di almanan chiquito cu di grandi, pasobra e ta e mes imitacion di candela cu ta quima casnan di pal'i maishi mas facil cu palacionan.

Aunque cu e mes ta un falta, sinembargo e ta origen di un fuente di birtudnan.

E propio obheto di un hende orgulloso ta solamente sombra di un palo.

Orgullo ta cruel y sin compasion, pasobra e ta desaproba tur loque no por preste servicio.

Orgullo a stroba desarollo di hopi hombernan grandi.

Mescos cu un Princesa di Hadas



„Manera un Princesa di Hadas" tabata e manera cu e habitantenan di Monaco a describi Grace Klly su apariencia na su matrimonio, y e portret simpatico aki di dje haciendo su oracion ta demonstra esei claramente.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 7 MEI 1956 — No. 2519

Gouverneur Struycken kwam gisteren terug op Curacao

Voortijdig ontslagaanvrage van de Gouverneur wordt niet overwogen

Zijne Excellentie gouverneur Mr. A.A.M. Struycken is zaterdagmiddag, uitgeleide gedaan door de heer Lampe, gevolmachtigd minister, en drs Jonkers van het ministerie van overzeese Rijksdelen, alsmede familieleden van Schiphol vertrokken; zondagmiddag keerde hij op Curacao terug. Tegenover journalisten verklaarde de gouverneur in antwoord op aan hem gestelde vragen: „Er is geen enkele reden om aan te nemen, dat ik voortijdig mijn ontslagaanvrage zal indienen".

Deze aangelegenheid is, ook in principe, bij het overleg te Den Haag niet ter sprake geweest.

De gouverneur zei, dat er geen sprake van is, dat hij zich tegen Venezolaanse investeringen zal verzetten, en hij voegde hieraan toe, dat hij zich niet kan voorstellen van welke zijde deze bewering afkomstig zal zijn.

Elk element, — zo zeide de gouverneur, dat de welvaart der Antillen kan verhogen, is mij welkom, en een dier elementen is een goede verhouding tot Venezuela.

De enige beoordeling van de gouverneur van regeringsmaatregelen is, of de fundamentele grondslagen van de democratische rechtsstaat in het geding zijn.

Gouverneur Struycken ziet de verhouding tussen de gouverneur en de regering analoog (niet identiek) als tussen H.M. de koningin en de Nederlandse regering. In geval van meningsverschil moet getracht worden door onderling beraad tot overeenstemming te komen en dient met redelijke bezwaren van de gouverneur rekening te worden gehouden.

Anderzijds moet de gouverneur zich niet inlaten met zaken van geringere importantie.

Niet in paniek

In antwoord op een vraag ten aanzien van de kans op geschillen na het overleg te Den Haag, zei de gouverneur: „Men gerake niet dadelijk in een paniekstemming bij conflicten".

De gouverneur zei, dat hij nooit anders had verwacht dan de mogelijkheid, dat zich conflicten zouden voordoen; dit is de logische consequentie van een stelsel, dat nog jong is. De begrenzingen der bevoegdheden moeten nog worden gevonden, want ze staan nog niet precies vast. De kalmere toestand in Suriname achtte de gouverneur, naar hij zeide, een uitvloeisel van historisch gegroeide verhoudingen.

De Gouverneur is door H.M. de koningin ontvangen en heeft besprekingen gevoerd met verschillende ministers, o.a. premier Drees en de minister van buitenlandse zaken.

Bij zijn vertrek van Schiphol zeide de gouverneur, dat hij in Nederland overleg pleegde over diverse zaken, o.a. de detachering over en weer van rechterlijke ambtenaren. Over de kwestie der Antilliaanse defensie-bijdrage heeft hij in Nederland niet gesproken, daar deze kwestie thans in principe geregeld is.

DE VIJF GROOTSTE STEDEN TER WERELD

ORANJESTAD. — Volgens de laatste uitgaven van het Demografische Jaarboek van de Verenigde Naties zijn, althans wat het aantal inwoners betreft, de vijf grootste steden ter wereld: New York (12.300.000), Londen (8.300.000), Tokyo (6.300.000), Shanghai (6.200.000) en Parijs (4.800.000).

HEDENAVOND OM HALF TIEN: ZOEKLICHT OP NEDERLAND

ORANJESTAD. — De programmaleider van Voz di Aruba deelde ons mede, dat hedenavond om half tien begonnen wordt met de uitzendingen van de Radioomroep Nederland. Tot half elf zal er een klankbeeld worden uitgezonden genaamd „Zoeklicht op Nederland". De samensteller hiervan is de heer Jaap van der Walle, een vroegere rdacteur van de Beurs en Nieuwsberichten.

Ook op Aruba oogstte het Trio Pia Beck niets dan succes

ORANJESTAD.— Zaterdagmorgen om bij half twaalf arriveerde het Trio Pia Beck vergezeld van de heer F. Maron, directeur van Palais Royal N.V., op Aruba na op Curacao enkele succesvolle weken doorgebracht te hebben. Bij aankomst op het Prinses Beatrix Vliegveld zag het er voor Pia, althans wat Aruba betreft, nog niet zo erg rooskleurig uit. Nog maar èèn contract had zij toen n.l. Vaar een optreden in de Esso Club. Typerend echter was het, dat nauwelijks een paar uur later reeds bekendgemaakt werd, dat Pio nog twee voorstellingen zou geven: een in Trocadero op Zondagmiddag en een voor de Mariniers in Savaneta op Zondagavond.

Wat ons betreft, wij hebben het genoegen mogen smaken Pia in de Esso Club gedurende twee maal een half uur te beluisteren... en hoe kan het anders: wij hebben genoten. Of zij beter is geworden sedert wij haar een paar jaar geleden in de „Vliegende Hollander" in Amsterdam hoorden spelen, weten wij eigenlijk niet

Haar spel is o.i. wat anders geworden, wat meer op effect berekende grapjes en reclame voor eigen product er tussen door en aan het eind van haast ieder lied een uithaal, die niet iedere keer inslaat, maar dit is dan ook het enige wat ons een enkele keer gestoord heeft. Voor al het verdere was het af. Wij hebben genoten van een groot aantal originele interpretaties van oude jazznummers. Pia's opgewekte voordracht nam terstond de vele aanwezigen voor zich in en haar virtuoos spel geeombineerd met dat van haar baardige bassist en de opvallend goede guitarist, — die zij schijnbaar ergens in New York heeft opgepikt — heeft alle anwezigen een onvergetelijke avond bezorgd. Hoe het in Trocadero en in het Mariniers-kamp gegaan is weten wij niet, maar het kan haast niet anders of ook daar heeft men genoten.

Toen wij Pia Zaterdagmorgen vroegen hoe lang zij op Aruba van plan was te blijven, antwoordde zij: „dat hangt er van af wie ik ontmoet. Daar ik de vijftiende naar Holland terug ga moet ik de 12e a.s. weer in New York terug zijn voor een paar shows en voor dien tijd zal ik in Florida nog twee maal voor de televisie moeten optreden". Verder heeft zij echter geen contracten en dus steekt haar verblijf op Aruba niet precies op een dag. Ook vertelde Pia ons nog, dat zij het volgend jaar weer een tournee door de Verenigde Staten hoopt te gaan maken en ook dan zal zij omstreeks dezelfde tijd even doorreizen naar Aruba en Curacao.

Deze tournee door de V.S. is nu bijna ten einde, want de 18e van deze maand gaat het trio scheep naar Europa.



Bij haar aankomst op Aruba Zaterdagmorgen namen wij dit plaatje van het Trio Pia Beck (v.l.n.r. de guitarist, Pia zelf, en de bassist); op de rechterflank de heer F. Moron van Palais Royal N.V. in Willemstad, de man aan wie wij het te danken hebben, dat Pia naar de Antillen kwam. Zij staan hier in het stationsgebouw van het vliegveld achter de bali van de heer Van Reijn van de Vreemdelingendienst.

Foto Bonke.

Vereniging Suriname hield drukbezochte algemene ledenvergadering

SAN NICOLAS. — Vrijdagavond j.l. vond er in het clubgebouw van de vereniging Suriname een algemene ledenvergadering plaats, waarbij een honderdtal leden aanwezig was; een mooie opkomst mag men zeggen.

Nadat de verslagen van secretaris en penningmeester voorgelezen waren, waaruit de aciviteiten van de club uit het afgelopen jaar dubbel en dwars naar voren kwamen, werd gesproken over de aanstaande viering van het vijftienjarig bestaan van de vereniging. Het bestuur kreeg machtiging een flink bedrag uit de clubkas voor de viering te besteden. Veel mededelingen wilde het bestuur nog niet doen; men wil de verrassingen zo groot mogelijk houden. Wel werd bekend gemaakt dat er binnenkort een fraai ijzeren hek voor de club zal verrijzen. dit hek stond reeds lang op het verlanglijstje van vele leden.

Over de feestviering werd nog wel dit gezegd dat men verschillende festiviteiten samen met J.P.F., die ongeveer tegelijkertijd zijn jubileum zal vieren, zal doen. De mogelijkheid, dat er o.m. een band speciaal uit Suriname over zal komen is lang niet uitgesloten.

3,8% van Nationale stemgerechtigden bij Lago wilden J.N. Maduro uit L.E.C.; hij blijft dus aan

SAN NICOLAS. — In ons blad van Zaterdag j.l. schreven wij reeds, dat het L.E.C.-lid J. N. Maduro, waarover verleden week een referendum bij de Lago gehouden werd, waarschijnlijk als lid aan zou blijven.

Thans kunnen wij de bevestiging van dit vermoeden geven, nu wij van officiële zijde de uitslagen van dit referendum vernamen.

Het referendum werd gehouden op 2, 3, en 4 Mei j.l. en ging over het al of niet uittreden van de heer Maduro uit de L.E.C. Aangevraagd werd de stemming door middel van een petitie, die op 16 April j.l. ingediend werd.

De telling wees uit, dat 164 nationale werknemers, vertegenwoordigd door de L.E.C. van een totaal van 4.360 of 3.8%, gestemd hebben vóór de terugroeping van het lid Maduro. Daar dit echter minder is dan de meerderheid van de nationale stemgerechtigden zal de heer Maduro aanblijven als lid van de L.E.C.

(De petitie zelf was ondertekend door meer dan 500 stemgerechtigden-Red).

„Liga di Obreros di Aruba" a worde forma ayera mainta

Bastante interes pa e union aki di trahador, cual kier reuni tur obreronan di man den e organisacion

SAN NICOLAS.— Ayera mainta a warde farma den Excelsior Brass Band Club na Weg Seroe Pretae e „Liga di Obreros di Aruba", un organisacion forma especialmente pa e obreronan, cual ta sastene nan mes door di trabaa di man. Casi tur abrera por lo tanto por adopta nan mes den e organisacion aki, apesar cu — segun nos a tende — na ta e intencian cu trahadornan di Laga bira miembro, alomenos nan lo no bai traha den e sentido ei. E Liga ta interesa den e trahadornan cu awor no ta organisa, den haaf, cerca e companianan di aannemer, den negashinan, etc.

Durante e reunion, cual a worde asisti pa un ciento y cincuenta pa dos cien hende, e proyecto di estatuto a worde parti entre e presentenan y despues nan a lezanan pa e hendenan tende, y de vez en cuando nan a dunna algun splicacion di algun cos. Despues e reunion a acepta e estatuto y den curso di awe mes nan lo ser presenta na Gouverneur pa su aprobacion. Tambe un bestuur provisional a worde scohe. Esaki ta: President sr. J. A. Lampe y como miembronan (den orden alfabetico) C. Anslijn, M. Boekhoudt, B. Cijntje, C. de Cuba, E. Finck, A. de L'Isle y R. Tromp. Tan pronto cu e estatuto worde aproba door di autoridadnan un directiva definitivo lo worde scohe.

Sinembargo for di awor e directiva provisional lo informa dunadornan di trabao tocante formacion di e Liga. Despues un estudio lo worde haci di situacionnan di trabao cerca e diferente gruponan industrial y si ta necesario Liga lo trata di treee den e situacio cambio of mehora; semper un cu otro den consulta zakelijk y amistoso cu e representantenan di trahadornan y dunadornan di trabao. Cu enfasis atencion a worde yama riba e punto cu e Liga no ta ei pa bai bringa cu e dunadornan di trabao, sino al contrario pa yuda nan tambe; pasobra nan ta di opinion cu un trahador satisfecho ta haci mihor trabao cu un trahador cu no ta stisfecho.

Pe diferente grupenan di trahador lo worde forma comitenan, cual lo trata di busca trahadornan pa bira miembro. Durante di e reunion ya un cantidad di persona a inscribi nan como miembro. Te awor nan tin como tres cien peticion pa bira miembro.

Cuminzando manjan nos lo publica e estatutonan den tres parti, cada dia un parti.

E tres opstelnan ganador

ORANJESTAD. — E concurso, organisa pa Aruba Healthy, pa e mehor opstelnan traha door di diseipulonan na Aruba a duna siguiente resultado:

Como numero uno a sali opstel di Gayle Slagheter di Lago High School; di dos ta na nomber di Christina de Freitas di Maria College na Playa; y di tres a sali esun di Carmen Maduro di Filomena College na San Nicolas.

Mashar pabien nos ta jama nan via nos columnanan.

Transmision Radio Omroep Nederland via Voz di Aruba

ORANJESTAD. — Awenochi di 9 or y mei te 10 y mei Voz di Aruba lo duna su promer transmision di Radio Omroep Nederland. E programa di awe nochi ta titula „Zoeklicht op Nederland". cu ta na encargo di Senjor Jaap van de Walle.

Ganando Camel, Nesbitt a podera di Copa Juliana

Yubi Toppenberg y Charles Ponson estrellanan di e partido finale

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E cigarrilleronan di Camel a kibra e racha di victorias di Sears Diavierna anochi den presencia di un numeroso publico na Lago Sport Park pa bai den finale ayera mainta contra di e naranjeronan di Nesbitt. Brillante pitcheo di Schmidt a domina e peligroso toleteronan di Sears permitiendo nan unicamente 4 hit. Ocho ceros, Schmidt a logra colga promer cu Sears a anota dos carrera den e ultima entrada. Lefty Lejuez cu a habri pa Sears mester a worde releva pa Duinkerk, a termina como pitcher perdedor. Cada novena tabata tin 4 hits. E score final tabata 6—2 na favor di Camel.

NESBITT CONTRA CAMEL

Como finalistanan pa e copa Juliana a enfrenta otro ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs Camel y Nesbitt. Un biaha mas e joven pitcher naranjero Yubi Toppenberg a haci magnifico trabao permitiendo 1 carrera den nueve inning completo. Esaki ta nifica cu den e 18 inningnan cu Toppenberg a lanza den e torneo cortico aki e la permiti unicamente 1 carrera. Pa Camel a cuminza ta lanza e rapido Harold Hughes, kende a bin descontrola y aunke ta 1 hit so e la ricibi mester a worde cambia den e cuarto inning. Den e segundo inning Nesbitt, como equipo visitador, ta anota dos carrera pa tuma delantera. Jossyto Muyale y Donny Harms ta habri e inning ricibiendo base por bola. Yubi Toppenberg ta pone bon toque di sacrificio cu catcher Patterson ta recohe y tira malo na segunda anotandó Muyale e promer carrera di wega. Franky Tromp ta e promer out cu rolata suave pa segunda, mientras cu Olando Jacquin ta conecta rollin pa primera cu ta scapa Gibbs anotando Donny Harms for di tercera. Despues cu Jacquin a adelanta te segunda, Yeyo Buckley ta poncha y Romero ta muri pa e via 43 pa cerra e inning. Nesbitt ta bolbe pone correcu Olando Jacquin ta conecta rolling ora cu despues di 1 out Charles Ponson ta ricibi base por bola. Muyale ta sacrifica, loke Ponson ta provecha di yega te tercera ora cu e tercera base Jones ta adelanta pa busca e toque. Pero tratando di anota ariba un passball di Patterson, Ponson ta worde poni out na home. Camel tambe ta perde un semehante oportunidad di anota den e segundo mitad di e tercer inning. Gibbs ta e promer out cu fly pa shortstop Ramon Hodge ta ricibi base por bola y ta roba segunda comodamente. Roro Hernandez ta conecta hit pa leftfield cu Papa Romero ta fildea rapidamente y ta tira home pa catcher Muyale. kende den bon forma ta saka e corredor Hodge out na home. Guillermo Richardson ta cerra e inning cu rolling pa short, caminda Ponson ta fildeando impecablemente. E playernan ta sigura nan victoria den e cuarto inning anotando 5 carrera pa aumenta nan ventaha na 7—0. Primera base Harms ta habri ricibiendo pasage gratis. Yubi Toppenberg ta sacrifica enviando Harms pa segunda. Franky Tromp tambe ta camna pa primera Manager Wilson ta haci un cambio den su equipo yamando Guillermo Richardson for di rightfield pa bin pitchea y mandando Hughes den jardin derecho. Richardson tampoco ta controla y ta regala base por bola na Jacquin pa yena base y luego na Buckley pa Harms anota forza. Romero ta e segundo out cu linea fuerte den man di leftfielder A. F. Richardson. Horacio Oduber ta ricibi e tercer base por bola di pitcher Richardson pa bolbe forza un carrera. Awor Schmidt, cu a haci magnifico trabao Diavierna anochi contra Sears ta worde yama pa releva Guillermo Richardson. Gibbs ta sali for di wega. pasando Roro Hernandez pa primera y Guillermo Richardson pa centerfield. Charles Ponson ta conecta fly pa centerfield cu Gillermo Richardson ta calcula malo y laga cai. Tur e tres corredornan ta anota, mientras cu Ponson ta avanza te segunda. Pitcher Schmidt ta sorprende Ponson entre segunda y tercera y despues di corre te tercera bast Jones ta saka Ponson. E promer bateador di Nesbitt den e sexto inning tambe ta ricibi base por bola, pero Schmidt ta domina e siguiente tresnan cu ponche y dos fly pa outfield. Camel ta anota su unica carrera den e sexto episodio. Despues di 1 out Roro Hernandez ta conecta tremendo palo pa rightfield cu ta banja rightfielder Buckley completamente pa tribey. A Rombley cu a drenta pa G. Richardson despues cu esaki a haci e error cu a causa tres carrera...ta conecta di hit entre primera y segunda empuhando Hernandez. Hughes ta conecta rolling pa short forzando Rombley na segunda. A. Richardson ta poncha pa completa e tercer out. Charles Ponson ta habri e septimo inning cu un tremendo palo for di pitcher Schmidt similar na esun di Hernandez pero mas carga pa centerfield cu ta drenta den publico y reglamentariamente ta bira un tubey. Muyale ta fly pa centerfield pa doble matanza cu Ponson na segunda y Harms ta lamta bombo pa segunda. Camel ta pone corredor na tercera den e septimo inning. pero no ta logra anota mas carrera. Den e octavo shortstop Ponson ta haci e mihor engaree di e partido ariba un rolling fuerte di Hodge cu tabata bai di hit sigur pa centerfield. Ponson a surgi rapidamente tras di segunda y despues di bon fildeo ta haci tiro perfecto pa primera pa completa e out cosechando hopi aplauso for di publico. Nesbitt ta pone tres homber na base den e noveno episodio despues di 1 out. Papa Romero, Horacio Oduber y Charles Ponson (su tercer) ta conecta singles respectivamente. Muyale tambe ta conecta fuerte pero di linea den man di tercera base Jones pa doble matanza. Cu e score 7—1. Nesbit a gana e partido aki. Pitcher ganador Toppenberg a permiti 5 hits, 2 base por bola y propina 6 ponche. Nesbitt a conecta un total di 5 hits. Nan promer tabata den e promer inning ora cu un roling di Ponson a golpea corredor Romero entre segunda y tercera. Ta te den e noveno atrobe e naranjeronan a logra conecta di hit. Pitcher Schmidt a releva den gran forma y a colga 5 ceros, permitiendo tres hits pa cero carrera. E victoria aki a duna Yubi Toppenberg e titulo di mihor pitcher di e torneo cu dos victoria sin derrota. Charles Ponson conectando tres biaha di hit den cuatro turno a obtene e champion bate cu un promedio di .500. Tambe den campo e la yuda su novena masha hopi haciendo 8 asistencia y 5 out sin comete error. Despues di e partido Dr. J. R. Arends, presidente di Oranjevereniging a haci entrega di e copanan na e equipo ganador Nesbitt ya tambe na e pitcher ganador Toppenberg y na e champion bate Charles Ponson. Tambe e novena di Camel a ricibi diezocho medalla.

ESTA ES LA GRAN SORPRESA REY DE COPAS

REY DE COPAS presenta conforme prometió al traves de las paginas de este diario „ARUBAANSE COURANT" — en que consiste el regalo del

sensacional concurso Rey de Copas del presente año.

?

Y para general informacion – **REY DE COPAS** – hace publico – una maqueta de la casa – **REGALO REY DE COPAS** – la cual tiene un costo nada menos que **20.000 FLORINES** – un regalo sensacional soberano de la calidad REY DE COPAS – al favorecido participante en el

SUPER CONCURSO REY DE COPAS del 1,956.

Los planes han sido proyectados por la firma constructora PETRONA & CROES

Participe inmediatamente en el „SUPER CONCURSO REY DE COPAS" del presente año – y he aqui las bases que le permitiran participar en este concurso monumental LA CASA REGALO REY DE COPAS

POR SEIS	**BOTELLAS VACIAS**	**48/4**	**de FLS. 1.25**	**UN TICKET.**
POR CUATRO	**BOTELLAS VACIAS**	**24/2**	**de FLS. 2.00**	**UN TICKET.**
POR DOS	**BOTELLAS VACIAS**	**12/1**	**de FLS. 4.00**	**UN TICKET.**
POR UNA	**BOTELLA VACIA**	**6/2**	**de FLS. 8.50**	**UN TICKET.**

Entregue las botellas en las oficinas de **A.M. LACLE & SONS** – y recibira el ticket que lo convertira en afortunado propietario de una residencia de un costo de Fls 20.000.

[redacted] **Las botellas deben venir con su etiqueta REY DE COPAS.**

La casa consiste de
- **1 Cocina**
- **2 Dormitorios**
- **1 Sala - Comedor**
- **1 Porche**
- **1 Cuarto de baño**
- **1 Garage**
- **Jardin.**

het huis bevat
- **1 keuken**
- **2 slaapkamers**
- **1 eetkamer**
- **1 porch**
- **1 badkamer**
- **1 garage**
- **tuin**



Continue leyendo este periodico para mas informaciones!

Blijft deze krant lezen voor meer nieuws over de REY DE COPAS PRIJSVRAAG

REY DE COPAS presenteert, zoals reeds beloofd in de kolommen van de „ARUBAANSE COURANT", de grote prijs van

DE SENSATIONELE REY DE COPAS CONTEST VAN DIT JAAR

?

En om U een idee te geven drukt **REY DE COPAS** hierboven een schets van het huis af – **Dé GROTE PRIJS VAN REY DE COPAS** – waarde **20.000 GULDEN** – een sensationele prijs van de allerbeste rum REY DE COPAS – voor de winnaar van de

REY DE COPAS SUPER CONTEST van 1956

het huis is een ontwerp van de firma PETRONA & CROES

Neem nú deel aan de REY DE COPAS SUPER CONTEST – en hier zijn de voorwaarden waaronder U een kans kunt maken het REY DE COPAS HUIS te winnen –

U krijgt:

EEN LOT VOOR ZES	**LEGE FLESSEN**	**48/4**	**van Fls. 1,25**	**elk**
EEN LOT VOOR VIER	**LEGE FLESSEN**	**24/2**	**van Fls. 2,—**	**elk**
EEN LOT VOOR TWEE	**LEGE FLESSEN**	**12/1**	**van Fls. 4,—**	**elk**
EEN LOT VOOR EEN	**LEGE FLES**	**6/2**	**van Fls. 8,50**	**elk**

lever de flessen in bij het kantoor van **A.M. LACLE & SONS** – en U ontvangt het lot dat U de gelukkige eigenaar van een huis, dat Fls. 20.000 waard is, kan maken!

De flessen moeten het etiket REY DE COPAS dragen

DIT IS DE GROTE VERRASSING REY DE COPAS

Caribe a obtene titulo di Basket 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Venciendo Chinese Club cu e amplio score di 56—31, e indionan di Caribe arecupera e titulo di campeon di basketbull cu pa di promer biaha nan a perde na anja 1953 contra di RCA. Aunke cu Caribe falta 1 partido mas pa hunga, e resultado di esaki no por haci ningun influencia mas. Te ainda e quinteto di Caribe ta invicto den e campeonato despues cu e unico derrota cu nan a sufri contra di RCA a worde anula.

For di principio Caribe a tuma ventaha cu e no a cede ningun rato. E promer quarter tabata esun di mas pareew y a finaliza cu score di 10—7. Atrobe den e segundo quarter Caribe a outscore Chinese Club, anotando 13 punto, mientras cu e chinonan a anota 5. Cu e score 32—12 na favor di Caribe e tercer quarter a cuminza. Den e quarter aki e indionan a acumula 21 punto mas y e chinonan 11. Caribe a haci su total 56 den e ultimo quarter y Chinese Club a subi nan total te 31. E maximo anotador pa Caribe a resulta Charles Ponson cu 10 punto y pa Chinese Club O. Genzer cu 8 punto. Caribe cu a hunga sin Nel Harms, a hanja un bon sustituto pa esaki den Jossy Mansur, kende recogiendo e reboundnan den bon forma tabata feed su companjeronan constantemente. Den ambos clasc awor e indionan di Caribe a obtene e titulo di campeon ya cu exactamente un siman promer Caribe B a obtene esun den su clasc venciendo Watapana B.

ARUBA JRS B A OBTENE SU PROMER VICTORIA

E promer partido di e anochi tabata entre Aruba Jrs B y Watapana B. Esaki a resulta den e promer victoria pe quinteto di Aruba Jrs. Na final di e promer quarter e score tabata 4—0 na favor di Watapana. Durante e segundo quarter e popular hungador di Aruba Jrs Nick Eman a coseeba hopi aplauso di publico cu un perfecto largo shot cu a empata e partido na 4 punto cada banda. Pero Watapana ta anota un basket mas pa termina e segunda quarter tambe ariba. Na final di e tercer quarter ainda e watapaneronan ta keda ariba cu diferencia di 1 punto, pero den e ultimo quarter Aruba Jrs ta logra hanja e basket cu mas frecuencia y ta pasa nan poniendo e score final na 24—20. Maximo anotador di Aruba Jrs a resulta Loefstop cu 6 punto y di Watapana V. Gonzalez cu 10 punto.

Bon Successo ta yega manjan atardi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E popular oncena brasileiro Bon Successo lo yega Aruba manjan atardi pa 6.40 pa enfrenta nos oncena nacional manjan anochi den Wilhelminastadion. Bon Successo a termina su gira den Centro America y no a sufri ningun derrota aya. Conoci como un fuerte equipo Bon Successo a termina como number tres di e campeonato di Rio de Janeiro, pero den e ramo di disciplina y caballerosidad nan ta worde considera como campeon di Sur America. Aunke cu nan tin un fuerte espirito di gana y lucha pa un victoria nan no ta perde respet ni pa e publico ni pa nan contrarionan. Unda cu e oncena aki hunga nan ta gana e simpatia di e publico. Un equipo masha joven, nan ta conta den nan promer alineacion cu dos hungador di 21 anja, Bibi y Jair, uno di 22 anja, Paulo, 5 di 23 anja, Decio, Pacheco, Goncalo, Prado y Milton. Nilo tin 24, Juliao tin 25 y Geraldo ta esun di mayor edad cu 27 anja. Pirilo, nan entrenador tecnico tin masha hopi confianza den su futbolistanan y ta mira un gran futuro pa e jovennan aki. Despues di nan yegada manjan atardi nan lo hospeda na Hotel Strand y lo sali diarazon merdia pa 1.40 pa Colombia caminda nan tin mas compromiso. Awe noehi nan lo enfrenta e oncena nacional di Corsow pa segundo biaha. Nan promer encuentro a termina den un victoria pa e Curazolenjonan.

Directiva di AVB a informa nos cu e portanan di Stadion lo ta habri manjan anochi for di 7'or, mientras cu e partido lo cuminza pa 8.15. Di nos oncena nos a worde informa cu aunke cu e practicanan no tabata satisfactorio toch AVB tin confianza den e condicion di e muchanan ya cu no ta mucho tempo cu e campeonato a termina, mientras cu nan a caba di hunga den e torneo di e Copa Juliana.

PAGINA TRES

E simple palabra cu ta nifica hopi

ORANJESTAD.— „Dia de las Madres", cuonto di nos ta preparando pa duna nos querida mama un sorpresa diadomingo awor, segundo diadomingo den luna di Mei, cu a worde escohi como „Dia de las madres". Pero tambe tin hopi parece cu e dio aki no tin mucho nificacion pa nan y nan ta largo pasa sin haci caso y tin otro tambe cu en bez di haci e dia ey mas feliz pa nan mama ta haci un cos cu enbez di sintiele feliz net e dia ey ta un dia mas tristo pa e pober mama. Eseynan ta hendenan cu ta corda riba nan sol y pa nan sol y pa nan pasa un of mas dia feliz no ta preocupa nan loke otro ta pensa tocante di nan actuacion.

E palabra „mama" ta un palabra simple, sinembargo e ta nifica hopi, un palabra noble y indescutible.

No ta solamente pasobra cu e ta esun cu a trece bo na mundo, bo mester ta agradceido ne y jamele „mama", pero tambe cada jiu mester trata na respeta y trata na dunele tambe un poco di felicidad. Pasobra un mama despues di a lidia un jiu for di chikito tempo cu pa e jiu ey tabata imposible pe cuida su mes te ora e ta grandi, tambe ta e unico cu durante cu e tin rosea, aunque enferma, ta keda constantemente preocupa pa cada stap cu nan jiu dal.

Cuanto tristeza un mama tin ora cu e weita cu su jiu tanto muher como homber cohe un mal caminda of ta biba un bida desordena.

Si tur jiu realiza esey y tambe larga nan pensa numa cuanto trabao un mama ta pasa for di ora nan jiu nace te ora cu nan no tey anto nos sabi sigur cu, nunca mas un jiu lo duna su mama ningun clase di verdriet.

Nos por compara nos mama cu un delegado especial di Dios pa nan jiunan, pasobra despues di Dios ta nan ta e unico cu ta protega nan jiunan te na ultimo momento sin pensa riba recompensa. pesey larga nos no warda te diadomingo awor pa nos haci nos mama feliz, sino cuminza for di awe y zorg mas tanto cu bo por pa kita for di caminda tur loke por haci bo mama triste. Y no pasobra diadomingo ta dia de las madres, mester pensa cu despues di e dia ey no mester preocupa mas pa mama, si no sigui mantene un bon comprendemento entre bosonan y bosonan mama, pasobra mama ta e persona cu semper bo mester aprecia y trata semper como ho superior. Un jiu no por bira nunca grandi pa su mama. Via nos columnanan nos ta desea tur mama hopi felicidad den compania di nan jiunan.

Ganadornan di Programa FAB

ORANJESTAD. — E nombernan di e ganadornan di e programa FAB di siman pasa diabierne cu a worde transmiti via Radio Kelkboom ta lo siguiente:

Promer premio: Virginia Hernandez, Rooi Afo 65; segundo premio Angelica Candida Tromp, Seroe Biento 48; tercer premio: Lucia Koolman, Totolicastraat 5.

Nomber di e disco misterioso tabata „Merengue Universal".

Nos ta felicita e ganadornan aki riba menciona y nos ta desea nan hopi suerte mas en lo futuro.



Mientras cu Lorenzo ta tumando su doeshi banjo den su badkuip e ta tende Pepita ta grite di paden: „Lorenzo, tin un homber aki cu kier mirabo". Ora Lorenzo a tende kiko Pepita ta bise e ta bira furioso pasobra no tin ora cu e ta bay den banjo cu nan no ta molestiele y pa esei e ta contesta of mihor bisa e ta grita: „Ki ora cu mi ta bay banja tin un hende ta bin buscami" y e ta dal su moketa den e awa. Pepita ta scucha spanta y te hasta e cacho ta draai mira spanta paden, pero Lorenzo ta sigui bisa: „Bisele cu mi a bay Afrika. Y mi no ta bini". E contesta a wordu duna manera Lorenzo a bisa y poco rato mas laat Pepita ta presenta den banjo cerca Lorenzo cu placa di papel den su man y bisando: „E meneer a bisa cu e ta Andy Lumis y e ta laga e tres dolarnan aki cu e tabata debebo". Ora Lorenzo a mira e bon intencion di e bishita di Andy Lumis e ta sali casi sunoe cu solamente e serbette rond di su curpa pa calla y e ta grita Andy cu ya ta poco leeuw: „Masha Danki" y esaki ta draai mira Lorenzo spanta.

Felicitacion especial

Diadomingo senjor Pedro Wernet y senjora Johanna Dominica Maduro de Wernet a haci cincuenta y tres anja casa. Nos ta desea nan hopi anja mas di felicidad.

— — —

Tambe tabata boda di plata diadomingo di e pareja Bonny Croes y Agapina de Mey de Croes. Hopi felicidad nos ta desea e pareja aki. Dios a bindiciona e pareja aki cu nueve jiu, un di nan ta studia na Hulanda. Sr. Croes ta socio di e compania Petrona & Croes y tambe vicepresidente di Oranjevereniging. Na nan residencia Piedra Plat 41 nan a ricibi familia y amistadesnan, tambe tabata tin varios bouquet den cual un di Oranjevereniging.

— — —

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a cumpli anja senjora Juanita Pourier. Felicitacion ta bini di su esposo, su jiunan Frieda, Etienne, Eddi, Lu, Gilbert, Lidia, y Lourdes, di familia Figaroa, su iha Juliana y especialmente di Brigida y Marlyn.

— — —

Tres anja a haci ayera Thelma Francisca Kelly. Nos ta desea hopi anja mas.

— — —

Masha pabien nos ta jama Johan Franken cu a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, amigo y amiganan.

Diez dos anja a haci ayera e jovencita Irma Kwidama. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, diez un rumannan y tambe di familia Paas, familia Cornes y su cinco subrinonan.

— — —

Nos sincero deseo ta bay pa senjora Anni Britten cu a haci anja diadomingo. Felicitacion ta bini di su esposo Antonio Britten, su jiunan Teofilo, Maria, Icho, Cilo y tambe di su tata, su mama y suegro Jose, di su rumannan y cunjanan.

— — —

Awe tambe ta cumpli anja e jovencito Mario Dijkhoff kende a alcanza e feliz edad di 15 anja, na cual ocasion ta feliciteer e su mama, su tata, su abuela, su nuebe rumannan, su amigonan y Arturo Geerman.

— — —

Awe a haci dos anja di feliz existencia George Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Calista, su ruman Gretha Ludwina, su wela y welo, su omo y tantanan, primo y primanan y especialmente di su tata Boysy Croes y tambe di su madrina Maria Casilda Tromp.

— — —

Nos mihor deseo ta bay pa senjorita Theresita Britten cu ocasion di su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata y su mama Jose y Laura, su rumannan Tarcisio, Antonio, Agnes, Sabina, Benny, Nora y Cathalina. Na Curacao di su subrina y subrinonan y especialmente di Aldelbertus Croes.

— — —

Mashar pabien nos ta desea Nina Swaen cu a haci anja awe.

— — —

Pa e medio aki Joy Croes ta feliciteer su amigo Victor Larmonie, kende Diadomingo ultimo a compromete cu e simpatica senjorita Gracie Pietersz, na cual felicitacion nos ta agrega di nos tambe sinceramente.

— — —

Hiep, hiep, hoera, nos ta canta awe pa e jovencita Sira Tromp, kende awe ta cumpli tres anja di su dichosa bida. Felicitacion ta bini pe di su tata Nemencio, su mama Anna, y di su ruman Jankin, tambe di Petra, na cual nos ta uni nos deseando Sira hopi anja mas di bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 7 Mei

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Land of the Pharaohs"
RIALTO 8.00 p.m.: „Woman in thedark"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Balckboard jungle"
AURORA 7.30 p.m.: „Flat Top"
SAVANETA 7.30 p.m.: „High society"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 5 te 11 Mei
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Nicolas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15. Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 2

destrui su bida, destrui su felicidad, anto awor e mucha chiquito aqui no tabatin e ocasion di a haci asina tanto observacion, pasobra practicamente awor aqui e mester tabata casa cu Nina basta dia caba, cu no t'asina ingrato y infiel e muhe aqui tabata

„Pa amor di Dios. Bo n' por larga mi queda cerca bo? Quere mi. Mi'n tin ningun hende mas riba mundo". — E palabranan a haci masha emocion riba sintimentonan di e dokter. — „Ta un dama cu ta biba na un distancia di nos cas a pone mi riba trein di Londen cu ta bini te aqui. Sinembargo e dama aqui no t'asina amable manera bo y p'esai, tan pronto cu m'a mira bo m'a hanja un simpatia pa bo. Y mi sa mucho bon cu ta aqui mi mester ta cerca bo. Ta berdad loque b'a bisa un rato pasa ai cu mi no por queda cerca bo? Mi no quier quere mes cu esai por ta berdad. Pero cu ta verdriet bo tin, lo mi consola bo. Mi tata defunto a bisa mi cu semper ora cu e tabata den cualquier dificultad, ta mi tabata su consuelo. Y mescos mi quier ta pa bo tambe".

„Mi ta completamente di acuerdo cu tur loque b'a caba di papia ai. Sinembargo mi ta desea pa bo mes tambe comprende mi un cos. E cas aqui no ta adecuado pa un mucha muhe manera bo. E ta laf y ta net loque hubentud tin mester ta gozo, loque absolutamente bo n' ta hanja aqui", e dokter a bisa seriamente, pero cu un curazon pisa.

„Ningun dje motibonan cu b'a menciona ai no ta na estado di desenganja mi, pasobra mi tata a bisa mi cu mi ta dispuesto na trece alegria den e cas di mas tristo cu tin.

„Anto mi ta parce un hende tristo anto?" e dokter a puntra Sylvia.

„Triste ta basta bon. Bo ta parce un hende desgusta, un hende cu a fada den su bida. Y ta e mes un razgonan aqui m'a experimenta den cara di mi tata tempo cu negoshi no tabata bai mucho bon mas p'e. Y si mi no ta mucho entrepido, mi ta risca pusta cu pa bo tampoco cos no ta bai mucho bon".

„Mi Dios misericordioso.... no, mi yiu. Cos ta malo pa mi". Y prome e dokter por a pensa ta quico ta pasando, e mucha muhe a bula garra su garganta duro y a primi un beso suave na su cara, mientras el a bisa:

„Si bo permiti mi queda aqui, anto muy pronto lo bo lubida riba tur verdriet. Pa amor di Dios, dokter John. Haci esai como un obra di caridad. Mi t'asina terriblemente solitario. Awor cu mi n' tin tata mas, mi n' sa unda mi mester dirigi mi. Como bo tambe ta solitario, larga nos trata na consola otro".

Dokter John no por a bisa despues ta di com of ta paquico, sinembargo su curazon a move sea pa braza di Sylvia of pa e sunchi cu el a estampa na su cara, sinembargo el a dicidi di tuma un decision repentinamente. Impulsivamente el a hanje ta braza e mucha muhe aqui tiernamente y el a hanje ta pronuncia e palabra cu despues a haci un influencia asina grandi riba demas carrera di bida di Sylvia. Y manera den un extasis e dokter a bisa na boz alto:

„Mi n' sa cu siguranza cu mi ta acumulando mas soquetada riba otro di loque mi a haci caba, pero cuesta loque costare mi ta tuma bo cerca mi".

„Mi no ta na estado di por expresa bo na palabranan digno y adecuado e decision cu b'a caba di tuma ai. Pa ami estando un mucha muhe, chiquito, sin experiencia, sin conocimiento, solitario, abandona, sin tata ni mama y sin techo, e decision aqui ta duna mi bida y ta pone mi reserva den mi sintimentonan un gratitud duradero, un gratitud eterno pa bo, quende despues di mi tata lo ta responsable pa tur ventura y desventura di mi banda aqui na mundo. Ta sinti mi masha tanto cu mi no tin suficiente palabranan pa mi expresa mi sintimentonan, pero e Dios cu nos tur ta stima y adora, e Dios ai cu ta parce invisible pa nos tur, lo recompensa semper e persona cu yuda un hende sin manera, sin techo y sin amparo"

Despues di un largo silencio, durante cual tabata imposible pa e dokter a contesta palabranan asina bon expresa di e mucha muhe aqui, e mucha mes trobe a dirigie na e dokter diciendo:

„Dokter, no quere cu mi ta hende kens. Mi ta mira masha bon cu bo ta un dokter hoben, ma cu bo tin rimpi den bo cara peor cu un anciano. Bo wowonan t'asina hundo y perdi den nan kashi, y bo ta parce mi manera un hende cu mester a pasa masha masha verdriet den su bida".

„Di tur loque bo ta papia ai, bo tin plena razon, Sylvia. Sinembargo ainda mi no por conta bo nada di esai pa no stroba bo alegria di bida. Y si bo quier queda aqui, cuminza na custumbra di no puntra mucho.

„Lo mi haci tur mi esfuerzo di no pone bo rabia mas. Y mi ta priminti bo cu den un corto periodo lo mi haci bo bida un centro di alegria".

Su wowonan hundo y blauw a queda ta fiha den esnan dje dokter. Y aparentemente e no a spanta ni un momento pa e dokter su expresion fuerte. E tabata sa cu ya el a conquista su amor y su compasion. Y manera un bon yiu el a hinka su man smal den man dje dokter hoben.

„Mi sa cu mi gastonan ta grandi, mi verdrietnan ta hopi y toch mi no por larga e mucha aqui pa su cuenta riba caya". e dokter a bisa den su mes, halando e stul den cual e tabata sinta atras y a lamta para.

Cara satisfecho dje hobencita a trece un claridad den e cara sonbrio di e dokter.

„Wel, dia cu tempo lo munstra mi cu mi decision tabata bon of malo. Pero lo mi cumpli cu loque Bretwood, cu loque bo tata defunto a exigi di mi. Larga nos bam conta Srta. Day e noticia aqui unbez. Pero di antemano mi mester bisa bo cu e ta un muhe masha masha fastioso. Confiando riba e cantidad di anjanan cu e ta traba aqui, e ta quere cu e ta un sorto di majordomo aqui y tin bez hasta riba mi mes e quier manda".

„Anto quizas lo e ta malcontento cu tin un mucha muhe mas ta biba aqui awor. Lo mi dun'e un esplicacion asina cla dje asunto, cu lo e mester por bin comprende, cu ami lo no ser ningun estorbo p'e. Mi ta quere cu ta mehor pa e asuntonan ai, muhe cu muhe mes consulta cu otro. Bisa mi numa ta na unda lo mi por banj'e".

(E ta sigui)

John a leza e carta un paar di biaha y a queda ta mira e bishita hoben despues, quende a yega manera un hende cu a bin cai foi cielo.

„Bo n' ta mira cu mi tabatin razon?" e mucha a bisa cu animo ora cu e dokter a caba di leza e carta. „Mi tata ta un amigo bieu di bo".

„Si", dokter John a bisa na boz baho, „Ami cu bo tata tabata amigo masha intimo di otro tempo cu nos tabata traba hunto den hospital. Pero foi despues dje tempo ai nos a perde otro foi bista por completo. Pero talvez si e ta na altura dje circunstancianan actual cu mi ta hanja mi aden, anto probablemente e tampoco lo no quier tin nada di haber cu mi".

Ta di comprende cu Sylvia no por a comprende naturalmente ta quico e dokter hoben quier a meen e ora ai cu su palabranan. Sinembargo e amargura di su boz cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia, a dispierta su compasion infantil. Y espontaneamente el a pone su man riba braza di e dokter diciendo:

„Papa a bisa mi cu bo tabata su mejor amigo. Y no ta conoci cu un bon amigo sa bisa algo malo of quere algo malo di su amigo. Y mi tata defunto a insisti cerca mi di ser mescos cu un bon yiu pa bo. Un yiu mescos cu mi tabata p'e. Quizas mas si bo ta desea. Si acaso bo tin mester di mi ayudo, mi ta dispuesto di yuda bo den tur trabao di cas".

Diripiente, como si fuera ta un animo a drenta e dokter, el a bisa sin por tabatin e animo di a quita man dje mucha muhe foi su braza, el a responde:

„Wel, mehor nos no haci e momento aqui mas penosa cu e ta caba. Pero larga mi bisa bo directamente cu pa varios motibo, ta imposible pa tuma un muhe chiquito manera bo den mi cas. Y fuera di esai pa biba aqui hunto cu mi".

„Dispensa mi dokter John. Pero ami no ta mira e motibo paquico bo no por tuma mi cerca bo den cas, unavez cu mi no ta molestia bo na nada. Alcontrario. Lo mi trata na quita e aspecto di abandono y soledad cu e luga aqui tin".

Y cu un bista critica e mucha muhe chiquito tabata mira rond den e cuarto.

Manera un persona, un hende grandi cu algun hende a exigi su opinion, el a bisa:

„Si, ta herdad dokter. Bo ta un poco solitario".

E confirmacion aqui di un mucha asina hobencita a toca net e herida di e dokter su curazon. Y awor e tabata pensa riba su mes asuntonan. E tabata pensa cu si acaso Nina no a

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tres subrinonan di Pancho ta bon para dilanti Cisco pa sigui puntrele di nan omo Pancho. Esun ta puntra: „Nos omo ta ocupa, bo ta bisa?" Y e otro ta puntra: „E sheriff tin mester di dje?" Pero Cisco ta hayele pura cu e tres nan aki cu ta puntra mucho segun ele y pesei e ta contestanan: „Si, ... ta un secreto" y e ta sigui pensa algo pa contestanan: „E ta asina ocupa cu e no por sali" e ta bolbe bisa e tres muchanan, pero den su pensamento e ta bolbe mira pober Pancho para tras di e tralienan y e sheriff furioso su dilanti.

Pero e muchanan cu ta kere cu Pancho ta haciendo algo importante, ta cuminsa bula na alto y grita: „Viva omo Pancho" un ta bisa.

„Hibanos cerca omo Pancho", e otro ta grita. Cisco ta cuminza frega su frenta cu su lenso pasobra e no sa mas kiko haci cu e muchanan, anto e ta contestanan: „Mi no a bisa boso cu no por bai mirele....?"



De heer Saade poseert hier trots bij het pronkjuweel van zijn zaak, een enorme ijskast vol gemakken, die men thans in de etalage van zijn nieuwe zaak aan het einde van de Nassaustraat kan bewonderen.

Foto Bonke.

SAADE STORE: De laatste aanwinst van het winkelcentrum van Oranjestad

ORANJESTAD. — De eigenaar van de Saade Store, die een dezer dagen naast de „Fountain of Youth" aan het einde van de Nassaustraat geopend werd, is de heer E. Saade, die in 1938 uit de Libanon zijn geboorteland naar Aruba kwam. Jaren lang had deze vriendelijke koopman een zaak in San Nicolas, maar op de duur zag hij er toch meer heil in om zijn zaak te verplaatsen naar Oranjestad, en aldus geschiedde.

De Saade Store met zijn opvallende entree is een prachtige zaak geworden, waar de eigenaar met recht trots op kan zijn. Overzichtelijk staan de vele artikelen, die voor een zeer groot gedeelte liggen in de sector van ameublementen en andere grote — en soms ook wel kleine — stukken, waarmee men zijn huis inricht. Om eens een greep te doen: complete cet, zit- en slaapkamers, speciale kinderledikantjes, hanglampen, klokken, een verbazend grote keuze in ijskasten, wasmanden, kasten, tapijten en kinderfietsjes. Voor dit alles kan men terecht bij de heer Saade. Het is stellig de moeite waard eens een kijkje te nemen in deze zaak, die Donderdag j.l. onder grote belangstelling geopend werd.

ZO DOEN ZE DAT IN TRINIDAD

De heer Nayak vertelt over de carnavalsviering in Trinidad

ORANJESTAD.— Tijdens de bespreking, die het carnavalscomité Aruba de 3e j.l. in de Tivoli Club heeft gehad met de heren T. Quinn en N.C. Nayak wisten beide heren, waarvan de eerste het carnaval in New Orleans en de ander in Trinidad had meegemaakt veel te vertellen.

Met betrekking tot de carnavalsviering in Trinidad diende de heer Nayak een verslag in, waarin hij aan drie aspecten grote aandacht besteedde, n.l. de steun van het gouvernement, de medewerking van de handel en de „bands", die in Trinidad een hoofdstuk op zichzelf vormen.

Gouvernementssteun.

Hierover vertelde de heer Nayak, dat er jaarlijks een post van $ 600.— op de begroting opgevoerd wordt voor het carnavalscomite. Dit geld is bestemd voor de aankoop van prijzen voor winnaars der diverse evenementen en voor de bestrijding der lopende onkosten. Verder wordt het snelverkeer gedurende de beide carnavalsdagen in de ban gedaan en hebben de bands en de voetgangers overal voorrang. De gouvernements ambulance brigade staat gedurende de feestdagen voortdurend paraat voor hulp aan mensen, die door de drukte flauwvallen.

De handel

Aan de verkiezing van de Carnavalskoningin wordt door de handelaren actief deelgenomen. Dit jaar waren er zeventien candidaten door handelsfirma's naar voren gebracht en spontaan hebben de handelaren voor de gekozen koningin en haar concurrenten prachtige prijzen beschikbaar gesteld, waaronder een Volkswagen, ijskast, wasmachine, radios en nog vele zaken meer.

De winkels in vrijwel de gehele stad sluiten Maandags om twaalf uur, dat is ongeveer de tijd, dat de parades beginnen. De Maandag en Dinsdag zijn geen officiële feestdagen, maar daar zowel het gehele kopende publiek als ook de handelaren en het personeel in hunzaken aan het carnaval meedoen, bestaat er geen behoefte om de winkels open te houden.

De bands.

De bands, die in Trinidad aan het carnaval meedoen zijn niet zo klein. De winnende band van dit jaar bestond uit 1.700 personen. Anderen bestonden uit 900 en 600 man.

De plannen voor het carnaval in Trinidad worden reeds vroeg gemaakt. Reeds in Mei of Juni worden de eerste besprekingen gevoerd. De heer Nayak heeft uit Trinidad vele kranten meegenomen uit de Carnavalstijd, waarin vele critieken staan en verslagen over gebeurtenissen, die hebben plaats gevonden. Zowel deze kranten als de 33 filmrollen, die binnenkort ontwikkeld en afgedrukt zullen worden, zullen stellig van grote waarde zijn voor het carnavalscomite van Aruba. Zoals reeds eerder naar voren gebracht, zullen diverse van de foto's later voor het publiek tentoongesteld worden.

Het verslag van de heer Quinn volgt later.

De 18e, 19e en 20e Rotary Conventie op Aruba

Enkele honderden bezoekers kunnen verwacht worden

ORANJESTAD. — Naar wij van de gouverneur van district 113 van de Rotary International, de heer G. G. A. Nouel vernamen, zal de jaarlijkse conventie voor nieuwe voorzitters en secretarissen van de Rotary clubs in dit district op de 18e, 19e en 20e van deze maand op Aruba worden gehouden. Daar n.l. op de 1e Juli de nieuw gekozen besturen in alle clubs hun taak zullen beginnen, wordt deze conventie op een datum daaraanvoorafgaande gehouden en is het de bedoeling om speciaal de voorzitters en secretarissen van alle clubs (die verplicht zijn te komen) op hun taak voor te bereiden. Behalve vele nieuwe clubfunctionarissen zullen naar verwacht wordt, ook stellig een groot aantal andere leden van de club uit dit district die drie dagen (met hun echtgenoten naar Aruba komen. Daar er in totaal 31 clubs zijn in dit district en de drie clubs, die reeds bericht gestuurd hebben, reeds 36 leden (Maracaibo 20!) beloofd hebben, kan er op een enorme belangstelling gerekend worden en is het niet overdreven van het plaatselijk Rotary bestuur geweest om van te voren vast enkele hotels voor zover mogelijk te reserveren. Ook schijnt het dat er die dagen reeds gasten in de Guesthouses van de Lago en in het nog niet geopende pension van de heer Ecury in Oranjestad ondergebracht kunnen worden.

De conventie zal ook bijgewoond worden door dr. Tulio Riceño Maaz van de club uit El Tigre, die onlangs gekozen werd tot de opvolger van de heer Nouel en die eind Juni het gouverneurschap van de heer Nouel zal gaan overnemen.

H.M. de Koningin bedankte Oranjevereniging

ORANJESTAD. — Van de zijde van het secretariaat van de Oranjevereniging vernamen wij dat uit Soestdijk een brief is gekomen, waarin de dank van H.M. de Koningin betuigd wordt voor het gelukwenstelegram, dat de Oranjevereniging ter gelegenheid van de verjaardag van de Vorstin zond.

UITSLAG FAB RADIO-WEDSTRIJD

ORANJESTAD. — Vrijdagavond werden er weer drie winnaars van de FAB radiowedstrijd bekend gemaakt. Deze keer zijn het:

1. Virginia Hernandez uit Rooi Afo 65
2. Angelica Candida Tromp uit Seroe Biento 48
3. Lucia Koolman uit de Totolicastraat 5.

De naam van de plaat, die geraden moest worden was „Merengue Universal".

STOFFELIJK OVERSCHOT VAN JUNGSCHLAEGER NAAR NEDERLAND

DJAKARTA. — Uit Djakarta is gisteren een K.L.M.-vliegtuig vertrokken met het stoffelijk overschot van Leon Jungschlaeger naar Nederland.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 8 MEI 1956 — No. 2520

Gisteren werd zittingsjaar van de Staten gesloten

R.J. Isa als voorzitter; L. Beaujon als ondervoorzitter voorgedragen

(Van onze correspondent te Willemstad)

Omstreeks half negen opende voorzitter R.J. Isa gisteravond de laatste vergadering van de Staten der Nederlandse Antillen in het lopende zittingsjaar 1955—1956. De spaarzame ingekomen stukken werden aan de in totaal 18 aanwezige Statenleden voorgelezen en doorgehamerd. Bij de ingekomen stukken bevonden zich een verzoek van de bibliothecaris van Aruba om een volledige collectie van de notulen, de vragen van A. Werleman inzake de statiegelden van de gas-cylinders op Aruba, verschillende stukken van rijksbestuur, een verzoek van de bier importeurs om de invoerrechten niet nog hoger te stellen en een verzoek van de VERONA om de invoerrechten voor radiozendartikelen niet te verhogen. Het lid O. Croes werd welkom geheten.

Het enige agenda punt was de verkiezing van een eerste en tweede kandidaat, zowel voor het voorzitterschap als voor het ondervoorzitterschap van de Staten. Voorzitter Isa wees een tel-commissie aan bestaande uit de heren Braam, Voges en Lopez. De briefjes werden gevouwen en in de fraaie houten beker gestopt.

Bij de eerste verkiezing, de eerste kandidaat voor het voorzitterschap kwam de heer Isa met 9 stemmen uit de beker. De rest bestond uit blanco stemmen (7) en een stem voor de leden Lopez en Voges elk. De heer Braam vond dat Isa de volstrekte meerderheid had behaald, maar eerst moesten artikelen 53, 54, 55 en 56 van het Reglement van Orde worden herlezen om de voorzitter te laten zeggen dat „de heer Braam inderdaad gelijk heeft".

Ook de tweede kandidaat kreeg 9 stemmen (P. v.d. Hoeven) en is daarmee onbetwistbaar in de meerderheid. Braam, Lopez en Voges kregen ook wat briefjes.

De eerste kandidaat voor ondervoorzitter werd de heer L. Beaujon (ook al weer met negen stemmen) De rest gaat naar Voges (2), Lopes (1) Bikker (2) en Da Costa Gomez (1). Er zijn drie ongeldige stemmen.

Mevrouw Van der Linde—Helmijer brak met de traditie met 9 stemmen besliste meerderheid te behalen. Zij vestigt elf stemmen op haar. Voges krijgt er 1, Hueck 1, Finck 1, Lopes 1, Anslijn 1 en Bikker 1.

De voorzitter liet om kwart over negen voor het laatst de hamer neerkomen na de griffier en het personeel van de griffie te hebben bedankt, alsmede namens de gouverneur de leden te hebben dank gezegd voor het verrichte werk in het zittingsjaar 1955—1956.

Hedenmorgen om 9 uur zal Gouverneur Struycken op plechtige wijze de zitting 1956—'57 openen, en daarbij een expose houden over hetgeen de Antillen in het voorbije zittingsjaar hebben verricht.

NEDERLANDS ELFTAL TEGEN IERLAND

'S GRAVENHAGE — Het Nederlands voetbalteam voor de wedstrijd tegen Ierland op 10 Mei te Rotterdam is als volgt samengesteld:

De Munck (Fortuna), Wiersma (P.S.V.) en Odenthal (Enschedé); Brooymans (Willem II), Van der Hart (Fortuna) en Klaassens (VVV); Appel (Fortuna), Bosselaars (Feyenoord), Koopal (VVV), Lenstra (Enschedé) en Moulijn (Feyenoord).

Reserves: Landman, (SHS), Kerkum (Feyenoord), Notermans (Fortuna) en Timmermans (ADO).

President van PAA stelt tariefsverlaging voor

De president-directeur van de Pan American World Airways Juan T. Trippe heeft voorgesteld de tarieven voor vluchten tussen Amerika en Europa drastisch te verlagen en wel wat de eerste klasse betreft met 40 tot 50 procent en wat de toeristenklasse betreft met 15 tot 20 procent.

Hij gelooft dat na de prijsverlaging, het passagiersvervoer onmiddellijk verdubbeld zal worden.

Op het ogenblik kunnen 45 miljoen Amerikanen niet met een vliegtuig op reis gaan omdat dit te kostbaar is.

Na de prijsverlaging zal het reizen per vliegtuig voor vele categorieen mogelijk worden. De prijsverlagingen zouden tot stand kunnen komen indien de superclippers worden omgebouwd, zodat er meerdere plaatsen komen, zonder dat dit de gerieflijkheid over boord zou werpen. Maaltijden en dranken zouden tegen zeer billijke prijzen door de passagiers zelf moeten worden betaald.

Op 29 mei zal de PAA de nieuwe voorstellen in de vergadering van de IATA aan de vergadering overhandigen. De vergadering zal dit jaar in Cannes worden gehouden.

Morgen vertrekt Antilliaanse delegatie naar Venezuela

De Nederlands-Antilliaanse delegatie, die morgen op uitnodiging van de President van de Venezolaanse Republiek, Generaal Marcos Pérez Jiménez, naar Venezuela zal vertrekken, bestaat uit de navolgende heren:

E. Jonckheer, Minister-President; J. E. Yrausquin, Minister van Financiën; R. J. Isa, Voorzitter van de Staten; Mr. F. P. de Vries, Secretaris van de Raad van Ministers.

De Heer M. P. Gorsira, Gezaghebber van het eilandgebied Curacao, zal de delegatie als haar adviseur vergezellen.

Wapens bij de bijen

NICOSIA — Britse soldaten met imkernetten uitgerust, onderzochten bijenkorven in een dorp ten Zuiden van Nicosia, na vernomen te hebben dat daar wapens verborgen waren. In de bijenkorven werden inderdaad schiettuig, munitie en een tachtigtal dynamietstaven aangetroffen.

PANAMESE PRESIDENT BIEDT GELOOFSBRIEVEN AAN

AMSTERDAM — De nieuwbenoemde gezant van Panama, de heer Arturo Gonzalez, heeft op het paleis Soestdijk zijn geloofsbrieven aan H.M. de Koningin aangeboden. De gezant die voorheen als charge d'affaires werkzaam was aan de ambassade te Rio de Janeiro en daaraan voorafgaand in Montevideo, was vergezeld van de attache van de Panamese legatie, mevrouw Celia Dias Calderon, dochter van de in 1949 overleden president van de republiek Panama, Dominguez Diaz Arosmena, na afloop was er een receptie, waarbij onder meer de consul-generaal van Panama te Rotterdam de heer Gilberto Calderon en de consul van Panama te Haarlem, de heer A.M.A. van Tetering aanwezig waren.

MINISTER LUNS MOET RUST HOUDEN

'S GRAVENHAGE — De minister zonder portefeuille, mr J. M. A. H. Luns moet op doktersadvies enige weken rust nemen. Hij zal naar het buitenland gaan.

Bij Palais Royal staat jongste en kleinste telg uit Philipsradiofamilie

ORANJESTAD. — Vol trots liet de heer A. Moron Jr. directeur van Palais Royal (Aruba) N.V. ons van de week de nieuwste Philipsaanwinst zien. Het is een toestel, dat zo pas is uitgekomen, van alle moderne Novosoniegemakken voorzien is en ongelooflijk laag geprijsd staat.

Het toestelletje heeft slechts één golflengte, maar zoals wij konden horen, zijn de plaatslijke radiostations en die van Curacao en Venezuela er duidelijk op te beluisteren. Het mag werkelijk een wonder heten, dat men zoveel in zo een klein apparaat heeft kunnen krijgen.

Het geluid is prima en — een groot gemak — een antenne is niet nodig bij BX 156 U, zoals het toestel in de catalogus geboekt staat.

„Men kan het uitstekend gebruiken", aldus de heer Moron, „als tweede toestel in huis". Vooral als een geschenk aan moeder op aanstaande Moederdag (Zondag 13 Mei) beval hij het aan.

Habrimento anual di e lagonan grandi na Merca



„Mackinaw" ta pasa door di ijs te 18 duim dieki.



Capt. Clifford R. MacLean ta calcula e curso pa Alban Landry.



Un helicopeter di guarda costa ta lamanta pa inspeccion.



„Mackinaw" ta ploeg forma un pasashi. Biento lo carga e ijs los hiba laman na unda lo e dirti.

Santa Rosa y Santa Paula lo bini tur siman pronto?

ORANJESTAD. — Diawebs awor lo jega Aruba cu avion Senjores Gilbert Coil, y Godfried Macdonald, kendenan ta vicepresident di Grace Line Inc. y Senjor J. Hoyt, assistente vice president di e mes un compania.

Segun nos a worde informa di bon fuente cu e senjornan aki lo keda dos te tres dia na nos isla, y cual oportunidad nan lo usa pa conferencia cu autoridadnan di gobierno, cu representantenan di Camara di Comercio, cu di Sociedad di Comerciante, cu di Lago y naturalmente cu Eman Trading tambe, cu tin agencia di Grace Line na Aruba. Obheto di e conferencianan aki lo ta pa trece un cambio den e ruta di navegacion di Santa Rosa y Santa Paula, asina cu por tin un posibilidad cu e bapornan lo por bini Aruba tur siman.

Señor J. de Castro tambe ta bai San Juan

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu Senjor J. G. de Castro, miembro di commision di Turismo, lo acompanja Senjor E. Bartels pa San Juan, Porto Rico. Na San Juan lo worde teni e ui cinco reunion anual di Asociacion di Turismo Caribenja dia 11 te dia 15 di es luna aki.

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. — Resultado di „5 y 6" di Diadomingo ultimo tabata manera ta sigui aki.

Cabaynan ganador:

1a. Carrera: Chuflay
2a. Carrera: Quetalinda
3a. Carrera: Ace Var
4a. Carrera: Cartero
5a. Carrera: Djero
6a. Carrera: Dafera

Tabatin seis cuadro cu seis cabaynan ganador na Bs. 163,914,60 cada un y 150 cuadro cu 5 cabaynan ganador na Bs. 4,371.05 cada un.

Warenhuis van der Ree y La Victoria lo muda pa un gran edificio na Adr. Lacle Boulevard

ORANJESTAD.— Actualmente nan ta trahando duro riba e tereno cu ta keda na Adriaan Lacle Boulevard entre e stacion di gasolin di e senjores Vrolijk y Arends na Oranjestad, siendo e trahadonan hende di e compania Petrona & Croes cu lo pone ei riba e edificio nobo pa Warenhuis van der Ree y La Victoria.

Al momento Warenhuis van der Ree ta situa banda di Nicky Habibe Jr. y La Victoria den Klipstraat, pero como e dos lugar nan aki a bira chikito, especialmente esun di prome, senjor M. van der Ree, cu ta propietario di e dos negoshinan aki, a decidi di larga traha un lugar completamente nobo na e lugar menciona ariba. Senjor van der Ree tabata asina bon di conta nos un y otro di su plan nan. E edificio lo bira 67 meter largo, mientras cu banda di dje lo bin un koera di 24 meter, di manera cu e complex lo tuma tur e pida tereno cu ta habri na e boulevard. Di e manera aki lo e haya un grandura di 1,300 meter cuadra. Dilanti di e edificio lo bini un parkeerplaats pa auto, asina cu lo ta mas facil pa e hendenan llega ei. Henter e pida padilanti lo consisti di un gran showcase. E afdak cu lo bini na banda di calla y di solo, nos a haya un invento masha architectonico. E afdak aki lo sali hopi afo di e edificio y asina e interior di e negoshi lo wordu protegi di solo y tambe e clientenan cu auto por llega ora ta llove seco paden fei nan auto. Na mediados di October e edificio lo wordu entrega.

Recuerdo di MAMA

pa I.E. Faneyte

Mama idolatrada.
„*MAMA*" despues di „*DIOS*", e nomber mas dushi y mas sagrado. E ta zona asina simple, sinembargo asina melodioso den nos orea. No por ta otro manera tampoco. Ora nos concentra un momento y realisa cu pa obra magnifica di naturlesa mama ta concebi nos; cu cuanto amor y carinjo e ta pasa su temporada tan delicado, acompanja di ratonan desagradable, un mas cu otro, a veces acompanja di peligro pa su mes bida, nos nunca por gradici nos mama.

Mama carinjosa.

Despues di esaki, duna luz na su chikito, acompanja di tanto dolor: tan pronto placer ta di dje di a bira mama, tur dolor ta lubida, alegria ta tuma poseción.

Mama incansable.

Otro tempo di sacrificio ta drenta: „Waak y cuida su jioe", di dia y anochi, sin cansa nunca. Tur hende di cas por bai fiesta, cine, bishita, mama sol ta sacrifica tur otro placer, su unico placer ta su jioe. Vigila constante, mi jioe ta jora, mi jioe tin hamber, duna alimento cambia panja, banjo na tempo, laba panja, tempo delicado di saca djente, susto pa bida di su jioe.
Mama tan amable.
Mama tan fiel.

Educación di su jioe, di baby te na mujer of homber grandi, casa, of soltero, semper dispuesto na yama atención di su jioe, semper dispuesto na pordona falta di su jioe. Nunca jioe ta grandi pa su mama, semper mama ta sinti cu e mester cumpli cu e deber sagrado: vigila pa biestar di su jioe.
Mama sagrada.

Mientras nos tin nos mama, tendencia humana ta prevalece, tur cos ta bai su curso normal y nos no sabi a veces di duna e balor correspondiente. Ora nos perde nos mama, nos ta bira mas conciente di su valor. Tur e biahanan cu nos sinti necesidad di su protección, nos ta lamenta.
Bendecido nan cu tin e placer di por goza cu nan mama, aun ora e ta bieuw, di manera cu ta net contrario, jioe mester cuida di su mama. Cuidé cu amor, cu pasenshi sin fada nunca. E ora ei e ta bo unico consuelo.

Nota di redaccion: E articulo aki cu nos ta publica awe di man di Senjor *I. E. Faneyte* ta pa nos sigi cu hala atencion di tur jioenan cu nos ta den curso di e siman pa celebra „*Dia de las madres*". Nos ta spera cu nos trabao lo no ta enbano y cu diadomingo awor tur e mamanan lo sinti nan manera un Princesa chikito.





New Colgate-Palmolive Building
300 Park Avenue, New York, N.Y.

Colgate's First Building

Deze maand is het feest in bovenstaande wolkenkrabber. In het nieuwe hoofdkantoor van de Colgate Palmolive Building in New Yorks Park Avenue viert deze Maatschappij haar 150 jarig bestaan. Door jarenlang ontwikkeling is dit machtige gebouw het resultaat van het daaronder afgebeeld eenvoudig zeepfabriekje dat in 1806 werd gevestigd door William Colgate. De Colgate Palmolive Co. is thans een wereldorganisatie, die uitmunt door haar goedkope was-toilet en cosmetische produkten van hoge kwaliteit, welke op onze eilanden ook populair geworden zijn.

Geringe verplichtingen voor de Antillen

Derde Caraibisch regionale burgerluchtvaart conferentie beindigd

De derde Caraibische regionale burgerluchtvaart conferentie, welk te 3 april j.l. te Ciudad Trujillo, Santo Domingo, aanving, beeindigde per 24 april jl. haar werkzaamheden. Door de conferentie is een nieuw regionaal plan opgesteld, inhoudende de faciliteiten, voorzieningen en bijzondere maatregelen, welke de basis vormen voor een veilige en regelmatige uitvoering van de luchtverbindingen in het Caraibische gebied in de komende 5 á 6 jaren.

Een der voornaamste doelstellingen van de conferentie was het vastleggen van de eisen welke vliegtuigen met turbo-prop en turbo-jet voortstuwing, aan de burgerluchtvaartorganisatie in het Caraibische gebied zullen gaan stellen. Reeds thans doen een beperkt aantal dezer vliegtuigen dienst op de luchtlijnen in dit gebied, terwijl verwacht wordt dat in de komende jaren het aantal vliegtuigen met turbine-aandrijving enorm zal toenemen.

Het door de conferentie opgestelde plan is vastgelegd in het „Report of the third Caribbean Air Navigation Meeting". Dit rapport zal met betrekking tot de komende jaren, de „Tien Geboden" vormen voor de door de Caraibische Landen te plegen luchtvaartpolitiek.

Het rapport behelst een nieuw plan met betrekking tot luchthavens, hetwelk voorziet in aanzienlijke uitbreidingen der luchthavenfaciliteiten, speciaal in die landen welke op het gebied van luchthavens een achterstand hebben in te halen.

Voor de Nederlandse Antillen schep het verplichtingen van zeer geringe aard, aangezien gedurende de laatste jaren alhier op dit gebied grote prestaties zijn verricht en de bestaande plannen grotendeels voorzien in de eisen voor de komende jaren. Ten behoeve van het vliegveld te St. Maarten zullen echter enige toekomstige voorzieningen noodzakelijk zijn.

Voorts werd aandacht geschonken aan herziening van het bestaande plan voor navigatie-hulpmiddelen. Een aanzienlijk aantal „VHF-Omni-directional" bakens zullen in het Caraibische gebied worden geinstalleerd, met het doel snelle en nauwkeurige positiebepalingen mogelijk te maken voor vliegtuigen welke zich door het Caraibische gebied bewegen. Ook te Curacao zal een dergelijk baken worden opgesteld. Voorts is een speciale werkgroep belast met het vaststellen der plaatsen waar „CONSOL", een lange-afstand navigatie hulpmiddel, dient te worden opgesteld.

Wijzigingen werden aangebracht in het bestaande luchtvaartcommunicatie-netwerk tussen de Caraibische landen: deze wijzigingen zijn hoofdzakelijk gericht op mechanisatie van circuits, waardoor een belangrijke verkorting van overzend-tijd der berichten wordt verwacht. Ook de bestaande radioverbindingen tussen grondstations en zich door het gebied bewegende vliegtuigen, werden grondig onder de loupe genomen en, voor zover nodig, aan de eisen van het moderne verkeer aangepast.

Aandacht werd geschonken aan de luchtvaart-meteorologische organisatie in het Caraibisch gebied. De conferentie constateerde dat een dringende noodzaak bestaat voor uitbreiding van het aantal stations belast met het verrichten van weerkundige waarnemingen. Voorts was men van mening dat geregelde meteorologische waarnemingen op grote hoogte in toenemende mate plaats dienen te vinden, zulks speciaal met het oog op het toenemend aantal vliegtuigen met turbo aandrijving vliegend op aanmerkelijk grotere hoogte dan vliegtuigen met verbrandingsmotoren. Voor de Nederlandse Antillen heeft het herziene luchtvaart-meteorologische plan geen diep-ingrijpende gevolgen, aangezien de hier bestaande organisatie zich in de achter ons liggende jaren, zoveel als mogelijk was, heeft aangepast aan de steeds wijzigende eisen van het burgerluchtverkeer. Wel werd aanbevolen dat o.a. de Meteorologische Dienst van de Nederlandse Antillen gedurende 24 uur per etmaal bezet zou zijn voor het geven van verwachtingen ten behoeve van de burgerluchtvaart.

De structuur van de luchtverkeersbeveiliging in het Caraibische gebied werd grondig herzien. Het nieuwe plan voorziet in een positieve vluchtcontrole over het gehele Caraibische bekken, gebaseerd op area-beveiliging, met uitzondering van Mexico, Colombia en Venezuela, alwaar de invoering van een „airways-systeem" werd aanbevolen.

Teneinde aan de speciale eisen van moderne snel- en hoogvliegende vliegtuigen tegemoet te komen, werd door de conferentie het systeem van „Upper Flight Information Regions" en „Upper Air Traffic Control Areas" in het leven geroepen. Deze gebieden beslaan een groot oppervlak en hebben hun benedengrens op een hoogte van 17.000 feet. Dit systeem van „Uppers" zal voor hoogvliegende vliegtuigen het aantal te passeren verkeersgebied grenzen, aanmerkelijk verminderen.

Ook de bestaande structuur van „Lower Flight Information Regions" en „Lower Air Traffic Control Areas" werd herzien. Bij de daarvoor in aanmerking komende Caraibische landen, werd sterk aangedrongen op het nakomen van hun verplichtingen welke zij terzake op zich heben genomen.

Tot voorzitter van de conferentie werd gekozen de heer Maxio Lovaton-Pitaluga van de Dominikaanse Republiek. Ondervoorzitters waren: de Heren S. Montoya van Nicaragua en A. Acuna van Mexico.

Met uitzondering van Haiti, waren alle Caraibische landen op de conferentie vertegenwoordigd. Vele internationale organisaties zonden waarnemers.

De Nederlandse delegatie bestond uit: H. C. M. Hakkenherg van Gaasbeek, Hoofd Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen, Hoofd van de delegatie, R. H. C. van Haaren, Directeur Landsradio- en Telegraafdienst, gedelegeerde: Dr. A. Bruinenberg, Hoofd Meteorologische Dienst Nederlandse Antillen: gedelegeerde; R. Rh. C. Wijdenbosch, Chef van het luchtvaart radiostations te Suriname, gedelegeerde: J. Edwards, Chef Flight Operations KLM Schiphol, adviseur.

Directeur Dr Ir Bloemgarten legt functie bij KNPM neer

IR. L. E. J. BROUWER VERMOEDELIJKE OPVOLGER

Dr. Ir. H. Bloemgarten, sedert 29 juni 1948 directeur van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij, heeft de wens te kennen gegeven per ultimo juli a.s. af te treden. Het bestuur meent deze wens te moeten eerbiedigen, doch stelt op prijs te kunnen meedelen, dat aan de algemene vergadering van aandeelhouders op 30 mei zal worden voorgesteld Ir. Bloemgarten een plaats aan te bieden in de raad van commissarissen.

De vergadering van houders van preferente aandelen heeft op de voordracht voor de benoeming van een nieuwe directeur per 1 juli a.s. als eerste Ir. L.E.J. Brouwer geplaatst. De heer Brouwer werd geboren in 1910 en was eerst werkzaam in Den Haag bij de B.P.M. Na geruime tijd werkzaam te zijn geweest in het buitenland werd hij benoemd tot coordinator der geologische en productieafdelingen van het hoofdkantoor der Bataafsche te Den Haag. In 1954 werd hij benoemd tot coordinator der geologische en productieafdelingen van het hoofdkantoor der Bataafsche te Den Haag. In 1954 werd hij benoemd tot directeur-generaal van de Iraanse Aardolie-exploratie en Productiemaatschappij (Iranian Oil Exploration and Producing Company) en van de Iraanse Aardolie raffinagemaatschappij (Iranian Oil Refining Company), die in dat jaar werden opgericht voor de productie en verwerking van Iraanse olie. Het ligt in de bedoeling Ir. Brouwer na zijn benoeming tot directeur per 1 juli met ingang van dezelfde datum te benoemen tot directeur van de topwerkmaatschappij en van de Koninklijke/Shell Groep.

Voorts is besloten Ir. W.H. van Leeuwen, commissaris der Koninklijke, die volgens het rooster dit jaar zal aftreden, als eerste op de voordracht te plaatsen, welke voor de vervulling van die vacature werd opgemaakt.

ZEVENJARIG JONGETJE STAK DORP IN BRAND

TOKIO — Een 7-jarig Japans jongetje veroorzaakte door onbedachtzaamheid een brand, waardoor het plaatsje Shomokawa, op het Japanse eiland Hokkaido, bijna geheel werd verwoest. Een persoon kwam om het leven en ruim 200 woningen en scholen werden door het vuur vernield. De schade wordt volgens de politie op drie miljoen gulden geschat. De brand ontstond bij een „feestje", dat de zevenjarige zijn vriendjes bereidde. Hij had met oude kranten een vuurtje gemaakt voor het „feestmaal".

ZIONISTISCHE BEWEGING HEEFT NIEUWE PRESIDENT

JERUZALEM — Op de slotvergadering van het 24ste congres van de Zionistische wereldorganisatie werd dr Nahum Goldmann gekozen tot president van de organisatie. De nieuwe president is 62 jaar oud, werd geboren in Polen en is genatûraliseerd Amerikaan. Hij werkte zijn hele leven voor de Zionistische beweging en is de zesde president van de wereldorganisatie sinds deze in 1897 werd opgericht.

RECORD KOORDDANSER

STOCKHOLM — De Zweed Lundberg heeft zijn eigen wereldrecord koorddansen verbeterd. Hij hield het 33 uur en 44 minuten vol, 11 minuten langer dan zijn vorige record.

TABAKSROOK BEVORDERT KANKER

LONDEN — De Britse minister van openbaar welzijn, Robert Turton, heeft in het Lagerhuis verklaard, dat in tabaksrook twee kanker verwekkende bestanddelen zijn ontdekt. De regering acht het echter bij de huidige kennis over het verband tussen roken en longkanker (nog) niet geschikt een nationale campagne tegen het roken te beginnen. Minister Turton verklaarde, dat 2.286 mensen aan longkanker zijn overleden in 1931 tegen 17.271 in het afgelopen jaar.

Het aantal vrouwen, dat aan deze ziekte overlijdt, vormt slechts een fractie van dit totaal,

Ingezonden

AUTORACE IN BOLIVIA-STRAAT

(Buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Mijnheer Redacteur,

Namens de bewoners van de Boliviastraat verzoek ik U beleefd om wat plaatsruimte in Uw veelgelezen dagblad om onze Autoriteiten op de hoogte te stellen van het volgende:

De bewoners van de Boliviastraat klagen over roekeloze autobestuurders, die in snelle vaart door deze straat vliegen zonder rekening te houden met voetgangers of schoolkinderen.

Deze wegpiraten moeten niet uit het oog verliezen en goed beseffen, dat deze straat 's morgens vroeg, om 12 uur s'middags en bij het uitgaan van de school om drie uur een drukke weg is vol schoolkinderen en dat alle veiligheidsmaatregelen dienen te worden genomen voor het veilig stellen van deze jonge levens.

Het schijnt dat bedoelde chauffeurs echter onder de indruk zijn, dat de Boliviastraat een racebaan is en dat er geen rekening dient te worden gehouden met maximum snelheid in bebouwde kom ad. 30 Kilometers.

Niet lang geleden is in de Boliviastraat op een hoek een auto door roekeloosheid van de bestuurder een stoep opgereden. Gelukkig dat er op dat ogenblik geen mensen of kinderen op die plaats liepen, anders zou het ongeval zeer triest afgelopen zijn.

Wij zullen het zeer op prijs stellen, indien autobezitters in de Boliviastraat hun samenwerking willen verlenen om gebruik te maken van hun garage of patio voor auto's, het is in hun eigen belang.

Wij verzoeken de overheid doch dringend aan deze autorace een einde te maken, dan zal het spreekwoord: „Wanneer het kalf verdronken is, dempt men de put" nooit toegepast behoeven te worden.

Mijnheer redacteur wij danken U nogmaals voor de verleende plaatsruimte, en tekenen namens de bewoners van Boliviastraat.

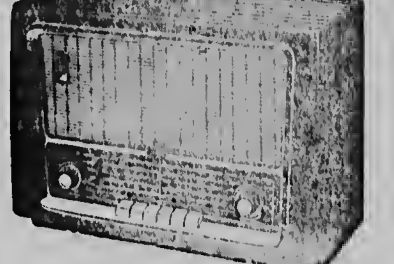
Hoogachtend,
L. V. Britten

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Joseph Eminio geb. 25-4-56 zn.v. Rosa, Policarpo en Martis, Nora Emilia Laurens Costerstraat 8.
Danilo Antonio geb. 27-4-56 zn.v. Pichardo, Lorenzo Amable en Aracena, Faustina. Portreroweg 7.
Luis Prudencio geb. 28-4-56 zn.v. Tromp, Jose Maria en Fingal, Irma Maria. Ponton 38.
Johannes Hendrikus Petrus geb. 27-4-56 zn.v. Sanders, Petrus Hendrikus Jacobus en Hengeveld, Petronella Elisabeth Maria; Gen. Maj. de Bruynewijk 35.
Ingrid Rachel geb. 30-4-56 dr.v. Giel, Julius en Agatha, Lorena Mathilda Esmerada. Larahastraat 5.
Ricardo Arsenio geb. 22-4-56 zn.v. Ras, Fabio en Boekhoudt, Aura Violeta; Cashero 44.
Henrietta Alexandrina geb. 25-4-56 dr.v. Martes, Guillermo Fortunato en Phillips, Letitia Leonora; Weg Rooi Congo 15.

John Whiteford geb. 21-4-56 zn.v. Dozier, William Bryan en Dimmig, Nancy Clare. Beatrixstraat 50.
Jacklien Antonia geb 17-4-56 dr.v. Reed, William Leopold en Groeneveldt, Guillermina. Rooi Congo 31.
Melvia Victoria geb 21-4-56 dr.v. Dortalina, Baldomera; Cura Cabai 8.
Esther Luduina geb 26-4-56 dr.v. Newton, Telmo Henrique en Bislik, Elsa Maria. Lago Heights 160.
Mirando Presentacion geb. 26-4-56 dr.v. Bareno, Haric Teodomiro en Croes, Presentacion. Piedra Plat 44.
Sonja Daphie geb. 25-4-56 dr.v. Kappel, Edwin Duncan Wilfred en Croes, Augustina. Weg naar Seroe Blanco 30.
Josefita geb. 29-4-56 dr.v. Franken, Virginia; Warawara 27.



Rubia Usvaldo geb. 30-4-56 zn.v. Boekhoudt, Juan Hilario, en Croes, Alejandrina. Seroe Preto 9.
Hose Adolfo geb. 1-5-56 zn.v. Jacobs, Emiliano Ciriaco en Tromp, Elizabeth Reina. Kamay 32.
Wilma Petrina geb. 18-4-56 dr.v. Arrendell, Marie Thomasine; Village Noord 67.
Valencia Francisca geb 20-4-56 dr.v. Schmidt, Gertrude Anna; Brazil 68.
Velma Christina geb 22-4-56 dr.v. Mc.Dougal, Francillo en Jardine, Marie. Vuylstekestraat 9.

Scharmila Lila geb 27-4-56 dr.v. Tromp, Jose en Tromp, Rosa de Lima; Tanki Flip 33.
Rigoberto Felipe geb. 1-5-56 zn.v. Tromp, Brigido en de Cuba, Maria Teresita. Wilhelminastraat 73.
Marla Charlene geb. 27-4-56 dr.v. Harms, Harold Douglas en Fijnje, Mildred Esmee. Alablancastraat 10.
Maureen Doores geb. 25-4-56 dr.v. Blijden, James Alfred en Carty, Lucia Maria. Rooiweg 13.
Linda Maria geb. 28-4-56 dr.v. Tromp, Jozef en Lopez, Rosa Maria; Arendstraat 81.
Jacobo Raymundo geb. 1-5-56 zn.v. Maduro, Basilio en Werleman, Maximina; Kaas Ariba 23.
Lupita Veridiana geb. 3-5-56 dr.v. Irausquin, Petrus en Kock, Clara Helena. Weg Seroe Blanco 22.

Earl Anthony geb. 25-4-56 zn.v. Peterson, Joseph Oswald en Williams, Julia Mildred. Essoville 49.
Pieter geb. 26-4-56 zn.v. de Boer, Willem Gijsbert Rudolphe Marie en Hartgerink, Maria Elisabeth; Bungalow 435.
Vilma Regina geb. 4-5-56 dr.v. Kock, Alberto en Bislip, Saturnina Margaritha. Weg Kustbatterij 13.
Telesfera geb. 2-5-56 dr.v. Boekhoudt, Concesion en Stamper, Rosa; Rooi Master 5.

Roy Rexford geb. 21-4-56 zn.v. Gumbs, Julienne; Rooiweg 13.
Neville Cornelis geb. 27-4-56 zn.v. Abram, Anna Marcelina; Village Noord 72.
Frank André geb. 28-4-56 zn.v. de Palm, Anselmo Henrique Nicolaas en Flanders, Maria Ramona. Magdalenastraat 6.

HUWELIJKEN

Helder, Celestino Roman en Lampe, Anselma geh: 28-4-56. Weg naar Rooi Congo 5.
Gonzalez, Landibal Ramon en Croes, Ceferina geh: 28-4-56. Hooiberg 114
Vrolijk, Jozef Adriaan en Kock, Andrea geh: 28-4-56. Watapana Gezaag 34.
Maanster, John Juré en Croes, Johanna Virginia geh: 28-4-56. Verrietstraat 35.
Themen, August Martin en Giel, Dominica geh: 28-4-56. Sabana Libre 32.
Noguera, Cipriano en Croes, Petra geh: 28-4-56. Rooi Hundo 96.
Eckmeyer, Norman Reinald en Farro, Julia geh: 288-4-56. Sabana Libre 45
Rasmijn, Crispriano en Croes, Bibiana geh: 3-5-56. Urataka 23.
Geerman, Aleandro en Wernet, Hilda geh: 3-5-56. Santa Cruz 210.
Baiz, Jean Henry Eduard en Henricus, Vera Maria geh: 3-5-56. Waterweg 7.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 8 Mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: De zoon van Niemand
RIALTO 8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The big combo
AURORA 7.30 p.m.: High conquest
SAVANETA 7.30 p.m.: The maze

APOTHEEKDIENTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06 00 Opening
06.05 Gebed
06 08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45-07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12 00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di eas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19 45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
.603 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
06.50-07.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieusberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Columbia ontwaakt" II Operettemuziek: „Die Fledermaus" van Joh. Strauss Tweede deel
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Een beker melk voor Manilla's kinderen

Teneinde de ondervoeding te bestrijden, waaraan vele kinderen in de minder voorspoedige streken van Manila veelal lijden is het Maternity Hospital in Manilla onlangs met materiele steun van het Kinderfonds van de Verenigde Naties, UNICEF genaamd, begonnen met het dagelijks uitdelen van melk en levertraancapsules aan de vele honderden kinderen, die dagelijks in rijen voor het hospitaal staan te wachten. En geloof maar dat deze kleuter van melk houdt.

PAGINA TRES

Trata na dibertibo i hiba un bida mas feliz

Major parti di nos ta biba enter den un tension, hasta pa preocupacionnan di mas simple, aunque cu e tension ai ta inconsciente. Pasobra nos a traha i a custuma asina tanto djè tension inconsciente, cu nos a cuminza ta considera e istuacion aqui como normal. Nos no ta pone tino mas riba nos cara asina tanto cerra, riba nos musculonan asina forza i e cambio den entér nos persona. I sinembargo e cansancio cu ta consecuencia di tur esaqui, ta quima nos energi; e tension aqui ta mengua nos capacidad i nos aprecio pa mundo rond di nos.

Tension ta nifica: e hibamento mucho alto di nos esfuerzonan. Nos tin e inclinacion di quier haci cosnan cu automaticamente nos mester haci, mucho mas bon, de la manera cu haciendo esai nos ta haci cosnan forza cu ta di comprende ta malo y asina inconscientemente nos ta comete fout. Purba na papia conscientemente y correcto y lo bo mira cu unbez bo ta cuminza bira gago y bo n' sa quico bo ta bisa·

Major parti di nos ta pone mucho pep den loque nos mester haci mas simple. Nos miembronan lo traha mucho mas mehor ora cu nos haci tur nos preocupacionnan cu mas calmo, pasobra nos t'asina pura, sin pacenshi y nervioso, cu nos no por haci nada mas sosega. tur respondi mester ser haci immediatamente. e yiunan mester tende unbez cu yama nan, e homber cu ta trece lechi mester yega na ora exacta, ningun hende den cas no por comete un error y nos nervionan t'asina excita. cu practicamente nos no ta papia mas, pero nos ta rous hende y grita pornada hasta cu hendenan cu ta para cerca y nos dilanti. I esaqui no ta nada otro sino nerviosidad mezcla cu tur dificultadnan di bida cu nos quier mira realiza den un frega di wowo, loque naturalmente ta imposible.

Pa nos por tin un bista perfecto nos wowonan mester haci por ehemplo incontable movecionnan chiquito.

Esaquinan ta movecionnan di reflex cu ta bai mes normal cu slanan di curazon· Pero si bo bai fiha y haci anto un esfuerzo enorme pa por mira principalmente tur cos bon, anto bo ta forza bo wowonan y bo ta haci danjo na bo bista.

I e danjo cu ta ocasiona hopi tension na bo curpa, ta implica bo sintir y bo cerebro. Si bo miembronan ta forza, bo ta hanja un sintimento turdi den bo sintir. Ta di com un homber cu den su mes cuarto di estudio queto ta hanja ideanan capaz y ta elabora esaquinan. sinembargo su cabez por queda blo bashi ora cu e hanje den un reunion importante?

Ta pasobra e tension como resultado di un esfuerzo mucho di mas ta stroba su poder di pensa. Tension por bira un custumber inconsciente· E miembronan tin e inclinanion di forza nan mucho di mas. E pregunta ta solamente esaqui: com bo por diberti bo mehor?

Primeramente, na haci e tension den bo miembronan mas slap. Pa yama un ehemplo numa: diez contra un cu bo a hanja un of mas rimpi riba bo frenta. Bira consciente di seai bo mes; stop un rato majan meimei di bo trabao y pensa: ,,Mi ta sinti tension awor den mi frenta?" y purba awor na afloja e frenta.

Si bo por percibi e tensionnan ai, anto bo por mengua nan tambe; anto di mes bo sinja tambe na afloja nan· Pero e manera pa bo afloja bo ta, di trece primeramente mas tension den bo miembronan. Bo no mester haci tur molester posible pa bo afloja bo, pasobra esai ta ocasiona otro tensionnan trobe. Di mes un miembro tin e inclinacion di afloja. Forza un biaha conscientemente un di bo miembronan y stop cun'e despues. E miembro ta afloja y lo sigui afloja automaticamente, si nada no ta strob'e den su camina·

Principalmente mester paga atencion na wenkbrauwnan y frenta, pasobra miembronan di esaquinan ta para den contacto estrecho cu ansia y aturdimiento. Ta imposible pa un hende cu su frenta ta afloja por ta sintié preocupa. Si cualquier dia bo tin un problema di soluciona, trata principalmente na tene bo frenta afloja y lo bo mira cu e problema lo parce bo menos insoluble.

Cachete ta un dje partinan menos expresivo di curpa di hende. Pone tino numa· Nos ta primi nos diente riba otro ora cu nos ta rabia y nos cachete ta span ora cu nos sinti nos decidido. Pero ora cu miembronan di bo cachete ta hala stijf, bo cerebronan — cu continuamente ta hanja ,,mensahenan" di miembronan — siguiente respondi: ,,Nos ta den dificultad. Nos tin un trabao masha enorme di caba cun'e". Bo ta sigui anto agobia bao di un presion pisa. Pero tan pronto bo afloja bo miembronan, bo cerebronan ta bisa: ,,Ahan, nos a soluciona e dificultadnan!" y manera di mes bo ta hanja un sintimento di completa confianza· Pone tino ora bo tin miedo of ora cu bo ta duda den bo mes of ora bo ta hala bo miembronan hunto. I stop cu esaqui, anto bo miembronan lo afloja di mes.

Bo mannan ta e instrumentonan di mas principal di hende su curpa.

Un Muerto y Dos Heridos en Nueva York al Salir de Misa de Media Noche

NUEVA YORK, mayo 6.— Una persona resulto muerta y dos heridas por un asesino desconocido, durante la misa de medianoche oficiada para celebrar la pascua ortodoxa en la iglesia rumana de San Dimitriu, en Nueva York. El asesino disparó desde la habitación de un inmueble situado frente a la iglesia, Poco después de la tragedia, la policia encontró en dicho lugar un fusil y cuatro cartuchos vacios.

Se ignora por el momento el movil del crimen, aunque parece que el asesino disparó al azar, contra la multitud que se agolpaba a la entrada de la iglesia·

La victima es un hombre de unos sesenta años. Los heridos son un joven de veinte años y una mujer de mas edad.

La policia esta buscando a un tal Tony Tudorache que ocupaba un apartamiento en un edificio situado frente a la iglesia ortodoxa, donde el sabado en la noche se produjo el tragico incidente en el que un desconocido bizo fuego sobre varias personas que se disponian a entrar en la iglesia para asistir al oficio de la pascua ortodoxa. Un hombre, Vasili Cucuia, resultó muerto y otras cinco personas — incluyendo a dos damas — resultaron heridas.

Aun se desconocen los moviles de este acto, aunque es posible que tenga origenes politicos, ya que el pope Florian Caldau, que debia oficiar, es un sacerdote rumano refugiado, anticomunista, y que tambien se hallaba presente la princesa Ilena, hermana del Rey Carol de Rumania·

La policia afirma que Tony Tudorache, que es solicitado por aquella en relacion con el tiroteo que hubo anoche en la iglesia ortodoxa de Nueva York, es un borracho empedernido y un ,,perpetuo descontento". Tudorache tiene 60 años de edad.

Por su parte, el pope Galdau cree que Tudorache en cuyo domicilio se descubrió un rifle y cajas de municiones, es ,,un agente comunista bien entrenado".

Esta afirmacion es desmentidá por la policia, la cual declara que ,,no hay nada de un drama politico misterioso en este asunto". ,,Tudorache, dijo un inspector, no es sino un perpetuo descontento que desde hace veinte años vivia en los alrededores de la iglesia San Dimitriu"·

La semana pasada, Tudorache habia protestado para que no se colocara un retráto de la Reina Maria de Rumania en el interior de la iglesia.

Remitido

PROBLEMANAN RIBA TRAFICO DI NOORD

(For di responsabilidad di nos redaccion)

Di acuerdo cu es observador cu a tuma es notanan, riba trafico di Noord cu a sali den e mes diario aki, fecha 10 di April, nos mester a larga algun dia pasa, pa mira cu por a bini algun cambio den es situacion di trafico. Y verdad nos mester gradici senjor redactor di Arubaanse Courant coe a publica es remitido, pasobra varios di es autonan particular cu tabata carga pasahero, a desaparese for di camina. Pero toch a keda algun ainda, e hobencito J. F. a sigi cu su trabou, e tin un pickup verde marca Chevrolet, esaki, ta haciendo su viahenan ainda, y tur dia 12'or el ta sali carga coe pasahero pa Noord, na Bubali tin un Senjora coe su esposo ta traha na D.O.W. e Senjora aki ta riba camina tur ora cu su auto, el mes ta gaba cu el ta gana mas placa cu su casa, pasobra el tin su hendenan tur dia pa trece Playa pa cumpra cos y bolbe hiba nan. Si es hende nan aki sigi asina, anto ta obliga di publica number di nan auto den Courant.

Siguiendo mas aleu, nos ta mira hopi senjorita y hobennan cu antes tabata pasahero di bus. awe nan tur ta donjo di nan auto splinter nieuw, otro nan den pickup, nan ta bin traha na kantoor of oa pacus, y DOW na Oranjestad, y cada auto ta trece 6, 8 of 10 pasahero, y cada pasahero ta paga fl. 15.— of fl. 20.— pa luna, donjo di pickup nan ta cobra pa siman. Awor fuera di esaki nan salario tur luna, nan tin un bijbaantje di por lo menos fl. 150.— tur luna, y esaki ta sirbi pa paga cuota di nan auto. Como es trabou aki ta marcha asina bon, ta hopi tempo caba cu tin algun senjora tambe cu a emplea nan mes cu nan auto nobo cu transportacion di pasahero pa bin traha na pacus, esaki nan ta sosode di tal forma, nan ta trece es damanan Oranjestad, 7'or y 30 mainta, y bolbe busca nan 12.or hiba cas. y bolbe trece nan 1'or 30, y bolbe hiba nan 6'or atardi. Cu es trabou aki es senjoranan tin sigur di nan centavos tur luna pa paga cuota di nan auto, y mientras cu e esposonan ta gana fl. 15.— pa dia na Lago.

Tambe tin algun senjora cu ta carga mucha nan trece school tur dia, y nan mes no tin jioe ta bini school, e funcionnan aki tambe ta pa cobra centavos tur luna pa e mes un idea, y mientras cu esposo nan ta na Lago.

Pa e casonan aki mi ta pidi na comision nobo di autobus cu lo sinta pronto, di larga polisnan controla es trabou nan aki, pa pone nan na orde, de lo contrario pakiko sigi sostene dienstregeling riba camina sin pasahero, corda cu mester paga aseguro, paga belasting, mester biba, paga gasto di auto, y no tin nada mas riba trafico di Noord pasobra es asunto ta tur bruha. Como mi remetido ta bira mucho largu, mi ta stop awe, pero otro dia lo mi sigi duna mas informacion riba es asunto nan aki, di antemano masjar danki.

Pedrito

Cumpleanjos feliz

Awe senjorita Celestina Winterdaal a haci 24 anja. Nos ta manda nos felicitacion junto cu di su tata, su mama, rumannan y subrinanan.

E caballerito Menelio Loefstok a haci nueve anja awe di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata Chas, su mama Silvia, su rumannan, primo y primanan, welanan y tambe di Chichi.

Un anja di feliz existencia a haci awe Etwina Lugo· Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su dos rumannan y especialmente di familia Dirksz.

Remitido

UN CONSEHO NA TUR MIEMBROS DI SOC. MORT. ,,VIRGEN DEL VALLE"

(For di responsabilidad di nos redaccion)

Sr· Redactor,

Permiti mi un espacio den bo diario pa mi duna miembronan di Soc. Mort. ,,Virgen del Valle" un consejo, cual por ta di utilidad pa nan, y talvez nan por corda ariba e proverbio na hulandes cu ta bisa: ,,Een gewaarschuwd mens telt voor twee".

A jega na nos directiva di Soc. Mort· ,,Virgen del Valle" su oido, cu tin cierto elementonan ta camna rond den pueblo haciendo propaganda falso den nos miembronan contra nos Sociedad, pa di un of otro forma ta trata pa hanja hende pa drenta den nan sociedad.

Primeramente nos no tin nada contra ningun Sociedad Mortuoria cu a establece of cu lo bai establece, de lo contrario nos lo aplaudi si tin mas sociedad mortuorio (serio manera di nos) na servicio di nos comunidad.

Segun nos opinion cu ora bo ta busca miembro pa bo sociedad, of cualquier otro organizacion, bo tin di busca bo hendenan na bon forma y buena fe, no inculca malo den nan pa bo hanjanan den bo garra, sino esei lo nifica cu bo kier funda un sociedad a base di mala fe, y cu envidia nunca lo bo logra, pasobra esun cu ta envidia ta ruina su mes.

Pesei nos ta conseha tur nos miembronan di Sociedad di no sigui tras di palabra di e hendenan odioso aqui, pero cumpli cu bo Sociedad ,,Virgen del Valle", paga bo contribucion regularmente, pasobra bo sociedad ta bo aseguro den caso di morto.

Manera boso tur sabi cu no tin ningun otro Sociedad Mortuoria na Aruba, cu por duna e garantia manera ,,Soc· Mort. ,,Virgen del Valle", y esai ta debi pasobra e ta un Sociedad hopi bieuw caba, cu raiz fuerte den nos pueblo, y ademas cu capitalnan duro ariba tur banconan ariba nos Isla, y ta pesei mes nos por duna e garantia di mas mihor cu ningun otro Sociedad por duna, tur esaquinan ta debi tambe na e directiva competente cu tin actual, cu ta traha na bienestar di sociedad y su miembronan.

Si miembronan por a asisti na reunion general den Sociedad Bolivariana fecha 8 April pasado, lo boso por a tende cuanto placa Sociedad a saca pa cubri gastonan di entierros, y cuanto placa tin na banconan.

Directiva ta suplica tur miembros pa ki ora cu tin reunion general, di no larga di asisti, pasobra ei bo ta hanja tende com bo sociedad ta marcha pa adilanti, y lo bo ta na haltura com bo sociedad ta cubri, y asina lo no tin ningun mal elemento pa ganja bo nada contra bo sociedad.

Directiva ta tuma e libertad na e mesun tempo di informa particulares cu no ta miembro di Soc. Mort· ,,Virgen del Valle" ainda, por wel acudi si nan ta desea di bira miembro di mencionado sociedad, serca Sres. Miguel Lacle, tesorero, of L. V. Britten secretario quendenan lo duna tur informacion gustosamente·

Y na e envidiosonan cu ta camna rond haci propaganda falso, nos ta adverti nan di descontinua nan rumores falso, pasobra asi pronto cu nos hanja prueba ta kende nan ta, lo nan tin di bende propiedad (si nan tin) pa paga danjo y perhuicio.

Sr. Redactor mashar danki pa bo espacio concedi na nos, mientras tanto nos ta suscribi atentamente.

Pa orden di directiva Soc. Mort· ,,Virgen del Valle"

Secretario:
L. V. Britten.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 8 Mei

C I N E
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: De zoon van Niemand
RIALTO 8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The big combo
AURORA 7.30 p.m.: High conquest
SAVANETA 7.30 p.m.: The maze

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 5 te 11 Mei
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek (,,Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45--07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek (,,Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.30 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
.603 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
06.50--07.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: ,,Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Columbia outwaakt" II Operettemuziek: ,,Die Fledermaus" van Joh. Strauss Tweede deel
10.00 Sluiting

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 3

Dokter John no a hanja solucion dje problema fastioso aqui malo y cu un sintimento di alivio el a bai munstra e mucha camina pa bai den cushina na unda Srta. Day tabata haci su trabao· Sonriendo e mucha a sagudi cabez pa e dokter ora cu esaqui a quita bai larg'e.

Ma mescos cu un hende grandi, e coma chiquito a cuminza reflexiona un rato prome cu e bai haci un asalto riba e muhe bieu quende manera e dokter a dun'e di comprende, tabata un hieu poco vervelend. Y para ta mira na suela e mucha tabata pensa den su mes: ,,Bueno mehor mi conta e anciana aqui tur cos manera ta, pasobra naturalmente lo e bai puntra mi ta qui pato a broei mi y lo mi tin miles y un pregunta di responde. Pero si ami dicidi di papia tur cos francamente unbez cun'e mi ta asombr'e y lo mi no dun'e ocasion di haci ningun observacion. Mi tata a bisa mi cu mi tabata bon pa bira abogada· Pero como mi n' tin mama ni tata, masque ta mi lenga a queda mi unico defensa y proteccion y lo mi haci bon uso di dje tambe. Bien berde ora cu bo no tin tata ni mama, cachor di caya ta mehor cu bo.

Y cu e pensamentonan filosofico aqui e mucha a camna drenta e cushina cu un brio cu e muhe quende tabata haciendo su trabao a queda boca abri ta mira e mucha intrepido aqui ta tribi drenta den su santuario sin puntra.

Sylvia a ripara unbez na cara dje muhe aqui cu e no tabata di bon bijs, pero awor aqui no tabata importa Sylvia nada. Loque tabata den su cabez tabata tambe na su punta di lenga y e no tabata pensa mes di larga nada strob'e di su plan·

,,Mi tin honor di por papia un rato cu bo, machi?" Sylvia a bisa na su tono di mas simpatica cu e tabatin.

,,Oh, ta bo t'ai?" e criar a responde un poco reserva. Ta cu quico asina lo mi por sirbi bo, mucha?"

Sylvia no a responde unbez, pero el a camna drenta mas den e cushina y a bai para te cerca e criar y cu un sonrisa desarmante, el a queda ta mira e muhe.

,,Mi sabi di antemano cu lo bo hanja mi un gran estorbo", el a bisa cu animo. ,,Pero mi quier pone na bo conocemento cu mi ta para completamente solitario riba mundo y mi tata a manda mi cerca dokter John. . . ."

,,Misericordia mi shon", e muhe a interrumpie· ,,Anto mi ta marra mi bondernan pa mi baha na awa bai. Ta quen por. Asina sol caba mi tin trabao di haci aqui den cu mi por bira loco di mi cabez, anto sin gana nada. Awor abo tambe acerca. Wel ta bon bo ta drenta pa porta dilanti, mi ta sali pa porta p'atras"·

,,Wel, larga mi bisa bo cu franqueza, cu primeramente dokter John tampoco no tabata di acuerdo pa mi queda aqui". Sylvia a bisa cu brio, ,,pero awor cu e sa qui solitario mi ta, e n' ta tuma riba su concenshi pa larga un mucha chiquito asina manera mi pa cuenta riba e mundo aqui. Bo ta quere cu mi por queda, peró. . . ."

,,Yiu, ami n' por bisa bo nada, pasobra ta dokter John ta donjo di su cas. Tur loque mi por bisa bo ta, cu mi trabaonan ta bai bira awor mas tanto caba cu nan ta. Caramba. . . ."

Su stem a resona ronco y indigna. ,,Mi no ta quere cu lo mi ser estorbo aqui pa bo, pasobra mi mes por haci tur mi cos· Alcontrario, Lo bo hanja un alivio den bo trabaonan, pasobra hasta lo mi yuda bo den tur trabao". Y papiando Sylvia a pone man suavemente riba e braza tudo dje muhe. ,,Hasta mi tata ta admira mi cuanto cos mi por haci estando toch asina chiquito. Hopi cos cu bo ta haciendo awor aqui lo mi por tuma na mi cuenta. Y mi ta queda aqui unicamente pasobra mi n' tin ningun famia, ni tampoco mi n' tin ningun camina otro di bai· Toch dokter John tambe t'asina solitario".

,,Solitario!" e muhe a ripiti y a rek su boca na moda di bofon. Ahan si. Toch bo tin razon . . . . Nan ta bisa cu mucha y hende loco sa papia berdad. Pero mi Dios dushi ta quico lo mi cuminza cu bo aqui den cas y cu un homber manera dokter John cu enter dia ta sinta pensa y mira den vloer como si fuera ta foi e vloer e ta spera porvenir· Quico lo bo cuminza aqui den un cas cu ta mas laf, mas tristo cu den santana di cerro?

Mi ta quere cu ta bo mes a seohe e luga aqui, anto lo bo mester tin masha mal smaak. Cualquier hende cu un poco mas tino sol lo a hui hasta di pasa banda dje cas aqui, camina nos ta practicamente dera na bida. Mi yiu, mi n' sa quico mi quier bisa bo, pasobra mucha ta pushi chiquito y pushi chiquito sa niester. . . ."

Un rato Sylvia a queda ta mira e muhe murmurando. Y ora cu el a larga e muhe caba di papia tur loque e tabata desea, el a bula diripiente cohe su garganta ta braza.

,,Pa fabor di Dios· Permiti mi queda aqui cerca bo". Y bisando asina e mucha spierto a primi un sunchi contra e cara duro dje criar. Y esaqui tabata di mas pa e muhe bruto aqui a soporta, pasobra el a bira corra di emocion, su curazon a quibra. Pero e mucha cu a mira esaqui sin larga e muhe comprende a sigui ta papia awor cu hero tabata cajente. Mi por quita stof, barri, frega y hasta mi sa cushina na cas pa mi tata defunto· Y ademas di esai lo bo queda manera un sorto di mama pa mi y lo mi no haci nada cu bo no ta gusta. M'a hanja simpatia pa bo, pasobra mi sa cu masque qui serio bo cara ta munstra, sinembargo bo curazon no por t'asina duro manera e ta parce".

Despues den su cuarto e criar bruto aqui cu tabatin asina tanto tempo sin hari ni jora, a para ta tembla, pasobra nunca no sa ta su costumbre di ser avaricia pa ningun ser humano. Y el a convence cu e mucha chiquito aqui a vencé, E mes Srta· Day, cu tabata spanta-pajara di tur mucha ai den becindario, e mes cu tabatin un curazon manera piedra como nunca e no tabatin yiu, E tabata tembla di emocion, pasobra e mucha aqui a horta su curazon, alomenos si nos por jama esai curazon.

Y na boz ronco el a bisa Sylvia:

,,Wel, bo ta queda, pero bo ta haci manera bo mes ta gusta, bo ta yuda mi ora cu bo por y ora cu bo ta desea, pasobra toch bo no a bini aqui como criar. Mi Dios, ta qui dia mi por a pensa cu dokter John por a hanja un yiu adoptiva· Cada un den e cas aqui ta solitario, Ningun di nos tres no tin famia. Pero enfin, si t'asina caba, n' tin nada di haci. Larga nos bam pa mi bai munstra bo of alomenos pa mi bai mira cu tin un cuarto pa bo. Bo ta mucho spierto pa bo edad y mi ta quita mi sombre pa bo, pasobra bo forza ta sinta den bo lenga, tende yiu! Oh, nunca mi n' topa cu un asina. . . ."

Y bisando asina, el a hiza Sylvia su cachete na laria y a dal'e un sunchi asina duro cu hende por a tende esaqui millanan leu·

Y esaqui tabata e prueba palpable di Sylvia su dobbel victoria den e cas aqui cu en lo venidero lo bira su cas, camina muy pronto lo e ser e strea cu lo ilumina e hogar solitario,

CAPITULO II.

E famia Ormonde.

Villa dje familia aqui tabata queda un rato p'afor dje ciudad chiquito Marshdale y Draperstreet, cu ta e caja den cual John Camberley tabata biba. Ormonde a caba di cerra convenio e dia ai cu un famia cu lo nan huur e villa cu nan pa algun tempo· Y e ruman homber di famia Ormonde a jama su ruman muhernan ayo y a bai ciudad.

Un rato despues cu e ruman homber a bai, e famia cu ta bin huur e villa a presenta y como e ruman homber tabata ausente e ruman muhe di mas grandi a atende e bishita.

Muy pronto despues cu nan a saluda otro, cu e bishita cu tabata consisti di un homber cu su senjora, e muhe a cuminza:

,,Bo no por figura cuanto mi tabata anhela di por a bin biba interinamente na Marshdale", Sra. Danvers a conta Eva, mientras Brenda, e otro ruman muhe tabata papia cu e homber.

,,M'a tende asina tanto di e ciudad aqui· Bo por conoce quizas un famia Camberley cu ta biba aqui banda?"

,,Famia Camberley mi no conoce ningun. Pero wel mi conoce un dokter John Camberley, pero solamente pa cara".

,,Oho," e dama stranjera a sagudi cabez misteriosamente. ,,Quizas. . . . enfin, si bo no conoce e famia aqui, anto e asunto no tin importancia. Ma ami si ta recorda mi e famia cu tabata biba aqui y mi ta puntra bo esai awor aqui pa puro curiosidad"·

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora e tres sobrinonan di Pancho a maha Cisco su paciencia pasobra nan kier bay mira nan omo. Cisco ta pone su mannan na su cabez mientras e ta pensa den su mes: „Mira qui subrinonan Pancho tin. Di cualke moda mi tin cu impidinan di sa cu nan heroe ta den prison" y pesei Cisco ta sigui conversa cu nan bisando: „Despues nos lo mira Pancho. Pero .... pa kiko boso nan a bini aki?" Awor Cisco ta para warda cu admiracion ta kiko nan lo contestele. Y un di nan ta contesta anto: „Nos ta baciendo un biaha di estudio cu nos meneer a manda nos." y nan ta continua bisando: „Nos lo bishita e oficina di juez, oficina di gobierno y e mercado". E otro ta prosegui bisando: „Y e prison. Nos kier mira tur e presonan." Pober Cisco ta spanta su morto ora e ta tende esaki y ta cuminsa bisanan tur gago: „Oh, no .... Oh." Y Cisco ta mira cu awor si no tin mas remedi pa stop nan di topa cu e verdad di nan omo Pancho.

Statuto di union „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.) (I)

ORANJESTAD.— Manera nos a priminti ayera, awe nos ta cuminza cu publicacion di e Statuto di e union cu a keda forma Diadomingo mainta cu ta carga e nomber di „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.). E prome parti ta sigui aki bao

Nomber, Residencia, Establecemento y Duracion.

Par. 1.

1. E union ta carga e nomber di Liga di Obreros di Aruba (L.O.A.) y ta worde jama Liga".

2. E residencia di Liga ta establece na Oranjestad na e isla di Aruba.

3. E ta establece dia 6 Mei 1956 y esei pa un tempo sin limitacion.

OBHETO

Par. 2.

1. E obheto di Liga ta pa atende e interes moral o material di su miembronan, den tur nificacion di es palabra, cu e comprendimento cu e no drenta den politico.

2. E ta reconoce cu un estado y sociedad democratico ta mehor y ta declara di mantene esaki.

MEDIONAN

Par. 3.

E Liga ta purba di alcansa su obheto pa moda legal door di:

a) Mehora e sinti di husticia y fraternidad entre su miembronan.

b) Aspira na rectificacion colectivo cu patronnan.

c) Negocia contractnan Colectivo cu patronnan.

d) Mehora e bienestar material y spiritual di su miembronan.

c) Duna informacion pa medio di prensa y radio y door di edita of duna yudanza pa edita corant of periodico.

f) Establece un fondo pa yuda e miembronan durante tempo di malesa of tempo cu nan no ta traha, alomenos pa yuda nan, e fondo aki lo worde somete na un regla, cual lo worde aproba den reunion general y inclui den reglamento.

g) Avansa instruccion den ofishinan.

h) Avansa e trahamento y cumplimento di leynan social y tur otro reglanan di gobierno tocante e interes di su obreronan.

i) Duna lectura y reclamacion pa developa y educa su miembronan.

j) Duna asistencia den reglamento di pleito tocante e interes di su miembronan, duna conseho na e gobierno y otro instancianan y di, duna intervencion na e gobierno y otro instancianan y di interes di su miembronan.

k) si ta necesario, yoin of coopera cu otro organisacion institutonan kende kier cumpli cu e fondo stipula den Par. 2.

l) Door tur otro medio legal, cual ta favorable pa e Liga.

Anja di Union.

Par. 4.

E anja di union ta cuminsa hunto cu e anja kalendario.

Miembronan, Donatornan y miembro honorabel.

Par. 5.

E Liga consisti di:

A. Miembro ordinario
B. Miembro extraordinario
C. Miembro honorabel
D. Donatornan.

Par. 6.

1) Tur persona kende a yega edad di 18 anja, ta biba na Aruba como trahador por worde ser miembro door di skirbi un peticion na e directiva kende lo dicidi y menciona fecha di entrada.

2) Miembro extraordinario por worde esunnan kende a yega edad di 21 anja, ta biba na Aruba y tabata obrero of kende kier traha qu e liga. Y miembro extraordinario tambe ta worde acepta door di e skirbi un peticion y na fecha dicidi door di e directiva.

3) Miembronan extraordinario como miembronan ordinario lo paga placa di entrada tambe un contribucion mensual, stipula den reglamento.

4) Miembronan honorabel ta nan kende ta simpatisa y a haci fabor pa e Liga nan ta worde nombra den reunion general despues di worde propone door di e directiva.

5) Donatornan ta esunnan kende a worde acepta door di e directiva como asina y ta paga un suma pa anja, lo cual ta stipula den reglamento. Nan por ta presencia na tur reunion general.

Par. 7.

Siendo miembro ta termina:

a) door morto.

b) door un peticion ariba papel na directiva.

c. perdemento di calificacionnan pa ser miembro.

d) sacramento door di e directiva y di duna intervencion na e gobierno y otro instancianan tocante e interes di su miembronan.

2) E sacramento mester worde presenta na e prome reunion general di miembronan cu ta sigui pa worde aproba. E miembro kende ta worde saca por apela na e reunion general. Si reunion general no acepta e sacramento anto esun kende ta worde saca ta keda como miembro. E sacramento ta socede pa causa di mal compartacion, no cumpli cu e debernan, financial, of continual kibramento di reglanan di statuto y reglamento of door e resolucion tuma door di e directiva of door di e reunion general di miembro y en general door di haci decicionnan contra e interes di liga.. E sacramento por worde revoca despues di un anja si e causa ariba cual e sacramento tabata basa no ta existi mas den opinion di directiva y ademas no tin otro causa pakiko el no por worde acepta.

FINANCIA

Par. 8.

E inkomst di Liga ta considera di:

a) contribucion di entrada.

b) contribucion di donatornan.

c) recibido extraordinario.

d) ganashi di fondo, propiedad y posesion di Liga.

2) Segun e stipulacion abao a. b y c suma debi ta worde regla den reglamento.

3) E directiva ta cuida pa bon invertimento dianl y por worde yuda door un comité financial nombra door di e directiva.

DIRECCION Y ORGANISACION

Par. 9.

E direccion di Liga ta consisti di:

a) un presidente
b) un vice-presidente
c) un secretario
d) un tesorero y
e) un of mas comisarionan.

Pero e cantidad di comisarionan asina cu e total di miembronan mester ta un numero nomas.

2) E miembronan di directiva ta worde elegi door di un reunion general pa un periodo di dos anja. Nan mester tin e edad di 21 anja. E miembronan kende ta baha pa worde elegi unbes trobe.

3) E modo di elegi e miembronan di directiva y nan funcionnan ta worde stipula den reglamento.

4) E secretario, mescos cu e tesorero, por worde yuda door di un segundo secretario respecto y un segundo tesorero, kende ta worde y despacha door di e directiva.

5) Asina tanto posibel, worde tur ofishi y grupo di obreronan representa den directiva.

6) Den reunion di establecemento di un directiva temporal worde elegi cu absoluto majoridad di voto, despues e estatuto a worde aproba door di Gobernador di Antillas Neerlandesas den prome reunion un directiva como stipula den Par. 1 di e artikulo aki lo worde elegi.

Par. 10.

E funcionnan di e miembronan di directiva lo worde dividi entre e miembronan, fuera es di pretende presidente ta worde eligi directamente door di un regunion general.

(E ta sigui majan)

Trata na biba feliz ...

(continuacion di pag. 3)

Practicamente nan ta den tur cos cu nos ta haci. Nos ta hiza nos mannan na laria ora cu nos ta desespera, nos ta menaza cu nos moketanan ora cu nos ta furioso. I ora e mannan ta 'y span, enter curpa ta den accion. Sinja afloja bo mannan basta ora cu bo hanja bo den apuro of ora cu algo ta irrita bo. E presion riba bo mannan lo disparce y lo bo hanja e sintimento, cu bo ta domina e situacion.

Si bo tabata spera un golpe den bo stoma, anto instinctivamente lo b'a span miembronan di bo stoma como defensa. I si semper bo ta pensa na ta prepara pa defensa anto automaticamente semper bo miembronan di stoma ta queda 'y span. Esaqui ta ocasiona un circulo vicioso. Cerebronan ta hanja respondi dje miembronan di stoma y esai ta duna bo un sintimento inseguro. Trata na quibra e circulo visioso aqui. Ora cu bo ta sinti bo ansioso y preocupa, pone e pensamentonan ai anto un banda y larga e miembro afloja.

Si bo trata na tene bo dificultadnan espiritualmente bao di control, probablemente lo bo haci bo mes mas nervioso. Pero wel bo por afloja bo miembronan di mas principal.

Sinja of custuma afloja e miembronan aqui parti di mainta un rato prome cu lunch y net merdia. Cai sinta un rato y instala bo mes den un posicion di mas comodo. Of cai drumi un rato riba bo cama, cu bo brazanan slap na bo costia. Mira com bo bundel di miembronan di mas principal ta awor: bo frenta, bo miembro di curpa parti abao, bo cachete, bo mannan etc. Forza tur e miembronan aqui pareu y larga nan bai despues, de la manera cu nan mes ta afloja poco poco.

Halamento di rosea tambe tin hopi di haber cu forza y floha. Ora cu nos ta emociona, nos ta bisa semper cu ta manera ta un blokki tin riba nos stoma. I ora cu crisis a pasa, nos ta bisa cu awor nos por hala rosea mas liber. Pero cu nos por sinja na hala rosea primeramente tranquil, anto absolutamente lo nos no sinti molester dje blok ai. Hende nervioso ta hala rosea alto den pecho y ta span su kashi di pecho abri y cerra. Nan ta respira tambe mucho lihe y mucho profundo. E sistema di respiracion aqui ta pa casonan di necesidad, por chemplo ora cu bo ta foi bo rosea pa motibo di corremento duro. Bo pecho ta subi baha, mientras bo ta hala gran cantidad di aire p'aden. Bo miembronan tin mester di zuurstof lihe y esaqui t'e manera pa bo podera di esai. Pero hendenan nervioso ta hala rosea asina pa trabaonan masha simple y sencillo, loque enteramente no ta bon. Bon respiracion ta otro manera. Movecionnan di esaqui ta consisti principalmente den parti mas abao di kashi di pecho y mas abao di curpa. Ta mas cu claro cu un hende ta sintié masha malo ora cu e tin di hala rosea di tal manera.

Si bo ripara cu bo ta hala rosea lihe y nervioso, queda haci esai te ora cu despues di a hala rosea 50 of 100 bez mes nerviosamente bo domina e metodo rabez aqui. E dominio consciente aqui sol caba lo haci e sintimento di nerviosidad mengua. Despues di un rato lo bo ripara cu lo costa bo trabao di hala rosea lihe y esai lo ta un alivio pa bo, respirando mas poco poco.

Un dje motibonan di mas malicioso 'dje tension ta e apuro. Bo por ta ansia tambe hasta ora cu bo ta sinta y cu aparentemente bo n' ta haci nada of ora cu bo ta warda riba un bus. Hopi hende ta quere cu nan ta ansia pasobra nan ta opina cu ta pura nan tin. Lo nan haci masha bon na sigui conseho di sir William Osler cu el a duna na su estudiantenan. El a bisa: „Corda semper cuanto tempo mas tin despues di esun cu bo ta spera!"

Ora cu bo ta sinti bo ta bira asina ansia, pa expres haci tur cos cu mas calmo. Cada hende tin asina nan tempo pa termina nan asunto y nos mester sigui e sistema di haci tur cos ansia anto nos ta bira catiho dje mal custumber aqui, mientras nos ta perde e dominio riba nos mes.

E gran corredo finlandes Paavo Nurmi, tabatin cerca un horloge den su saco na ocasion dje weganan aqui. I solamente cu esai e tabata tene cuenta y no cu su coleganan. E no tabata apura su mes nunca, pero e tabata core den su mes tempo sin pensa riba su adversario ni riba nada otro mas. Esaqui ta e proceder preciso cu mester ser tuma den munda. I no solamente pa corredo duro sol, pero tambe pa tur hende.

Unavez si bo ta cla cu e trabao cu bo tabata quier a termina, anto ta spera bo un mayan cu toch lo bo quier haci algo otro. I p'esai afloja bo! Cu nos mester forza di mas foi principio, anto lo nos no por gana e race ...... y quizas nos lo ta morto cansa y agota prome cu nos alcanza nos intento.

PROVERBIONAN

Soledad ta recurso di esnan masha debil of masha fuerte.

Nada ta para e sol. Nada no por existi e sol. E loque cu ta existi tin mester di e otro pa e queda existi.

Pa e sonjador y pa e artista Dios a traha soledad y su santa sombra.

Solamente un hende cu no tin honor por perde su honor.

Honor ta alimento di artenan.

Birtud ta honor di muhe y honor ta birtud di homber.

Demonstracionnan di honor ta manera stengelnan cu ta alza nos pero no cu ta haci nos grandi.

Honor perdi no ta bolbe mas.

Hopi hende ta sinti cu nan tin honor ora cu nan sinti nan ofendi den nan honor.

Nan ta honra solo ora cu e ta subi, pero no ora cu e ta baha.

Honor ta un berguenza di homber.

Honor ta recompensa di birtud.

Ley ta protega hasta honor di esnan cu no tin honor.

Honor ta e culto di su mes.

Masha poco bez honor sa haci hende rico.

Perdida no ta nada, basta cu e honor a queda.

Mucho bez e ultimo honor cu bo munstra un hende ta alavez esun di promer.

Pureza di honor ta sinti un mancha chiquito manera un herida.

Quen cu ta falta honor, ta falta e mehor arma.

Ta mehor bo bisti zapato di palo cu honor cu bo bista zapato di plata cu deshonor.

Pa un lood di honor hopi hende ta duna un liber di concenshi.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ata nan ta llama na porta y Lorenzo ta camna bay mira ta kende. Ora e la habri e porta e ta mira cu ta un homber cu un paki masha grandi den su man y cu ta bisele mientras e homber kier entregele e paki: „E caha aki ta pabo, y e ta costa dos cien pesos". Lorenzo cu ta tende esaki ta spanta y e ta mira claramente den su pensamento 200 dolar y ni un rato atras Lorenzo ta cay flauw na suela. Pepita cu ta sinti cu algo ta pasando paden ta corre bay na e porta y ta haya Lorenzo tur su largo tira na suela y e homber para na porta cu su paki ainda den su man. Ora Pepita a llega e homber ta bisele: „Ta solamente dos pesos, senjora. Ta gracia mi a haci cu bo casa di bisele cu ta dos cien pesos", y Pepita ta paga e homber su dos pesos y ta tuma e caha. Quiqui ta bini cerca nan pa yuda Pepita carga Lorenzo hiba paden mientras Pepita ta bisa: „Laga nos pone riba sofa te ora cu e bini hij". E hombr a presencia tur e drama ei y ta kita bay na harimento y bisando: „Mi ta gusta haci e gracianan ei cu e hombernan casa pami mira nan cay flauw".



Observadornan di Naciones Unidas ta examina ruina di loke a sobra di e aeruplano jet di fabricacion ingles Vampire cual fighternan Israel a tumba riba nan territorio. E pelea aerea a tuma lugar mientras cu Secretario-general di Naciones Unidas Dag Hammarskjold tabata conferenciando cu Premier di Egypto Abdel Gamal Nasser, buscando manera pa alivia e tension entre Arabe y Israelinan. Cuater aeroplano Egypto a tuma parti den e batalla aki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 9 MEI 1956 — No. 2521

Vragen op economisch gebied

TABULEERDIENST HEEFT GEEN MENSEN AAN DE DIJK GEZET

Er is het Arubaanse B.C. niets bekend van een prijsverlaging bij de waterfabriek-leverancier Weir na 31 Januari j.l.

ORANJESTAD.— Natuurlijk werden er gisteren tijdens de persconferentie met het B.C. ook weer enkele vragen gesteld over het waterplan en het te bouwen hotel aan de Palm Beach. Zo werd het B.C. de vraag gesteld hoe het dacht over de bewering in een artikel in de laatste editie van het Weekblad Curacao, als zou Aruba's Bestuurscollege zich door de Schotse firma Weir bij de neus hebben laten nemen, omdat diverse octrooien de 31e Januari 1956 afliepen en het dus goedkoper zou zijn geweest om na die datum de waterfarieken te bestellen, aangezien van 1 Februari af de monopolistische prijzen plaats gemaakt zouden hebben voor normale concurrerende prijzen.

Het B.C. verklaarde in antwoord hierop, dat het weinig waardering kon hebben voor het aangehaalde artikel, dat de firma Weir in een kwalijk daglicht trachtte te stellen en de suggestie poogde te wekken, dat de firma Weir het Arubaanse B.C. er stiekem in had laten lopen.

Wanneer de firma het artikel zou lezen zou een en ander wel eens raar kunnen aflopen. Als wij wilden weten of de prijzen na de 31e Januari lager waren dan daarvoor, werden wij geraden dat aan Curacao te vragen, dat volgens het B.C. na de 31e Januari of dezelfde of een hoger prijs had moeten betalen. Dat de prijzen na de datum in kwestie lager zouden liggen omdat er octrooien afliepen leek het B.C. wel erg onwaarschijnlijk, daar het weinig uit kan maken of de octrooien aflopen, daar de firma Weir toch de enige ter wereld is, die volgens het gekochte principe produceert en er dus weinig te concurreren valt. Overigens had het B.C. naar het medeedelde na de 31e Januari geen prijs meer opgevraagd bij de leverancier, aangezien daartoe na de plaatsing van de bestelling geen noodzaak meer bestond. Naar aanleiding vn het artikel in het Curacaose blad voorspelde de gedeputeerde Henriquez, dat Aruba stellig tot de laatste lachers zou behoren.

Het Weekblad Curacao schreef letterlijk in de betrokken passage: „Inmiddels zijn meer bijzonderheden bekend geworden.

In de eerste plaats is gebleken, waarom de firma Weir zo'n haast had: haar patenten liepen 31 Januari j.l. af. Het Arubaanse Bestuurscollege is er dus lelijk ingevlogen; zij betaalt de prijzen van een monopolist, terwijl zij na 31 Januari concurrerende prijzen voor tal van onderdelen had kunnen krijgen..... Het eilandgebied Curacao kijkt de kat uit de hoom, maakt reeds thans gebruik van de concurrerende aanbiedingen uit Nederland etc".

De Tabuleerdienst.

De veronderstelling van een der aanwezigen, dat door de Tabuleerdienst wel enkele ambtenaren overbodig zouden zijn geworden en ontslagen, bleek niet juist te zijn. Door de vlottere en meer accurate administratie met de tabuleermachines kwamen er inderdaad op sommige plaatsen mensen tendele vrij, maar dit betekende geen ontslag; deze mensen konden allen ingezet worden voor ander werk.

De hotelmaatschappij.

De oprichting van de hotelmaatschappij op Aruba zou naar de gedeputeerde Henriquez verwachtte wel niet lang meer op zich laten wachten. Direct nadat de Eilandsraad zijn toestemming aan de plannen gegeven had, is er contact opgenomen met een plaatselijke notariaat, dat de statuten van de maatschppij alsmede de prospectus zal voorbereiden. Verwacht werd, dat de hotelmaatschappij binnen twee maanden in het leven geroepen zou kunnen worden.

O.G.E.M.

Wanneer de Gedeputeerde Henriquez naar Nederland zal gaan om besprekingen te voeren met de O.G.E.M. over de afname van de door de waterfabrieken tevens opgewekte electriciteit, is nog niet precies bekend, evenmin als wie hm op die reis vergezellen zal. Zelf verwachtte de betrokken gedeputeerde, dat het vertrek naar Nedrland in de eerste of tweede week van Juni zou vallen.

Prof. Ir. W. Fontein adviseur van het Bestuurscollege

ORANJESTAD. — Binnen het kader van de in voorbereiding zijnde plannen tot uitbreiding van de Waterdistillatie-inrichtingen van de Watervoorzieningsdienst, annex opwekking van electrische energie o.m. voor industrie-doeleinden, heeft de Eilandsraad besloten over te gaan tot de aankoop van de voor deze energie-opwekking vereiste machinerieen en apparatuur. De opdracht hiertoe is verstrekt aan de firma Singmaster & Breyer Inc. te New York.

Met de directie van deze firma is door het Bestuurscollege overeengekomen, dat tijdens het uitwerken van de plannen en de voorbereiding van het plaatsen van de nodige bestellingen (aanvragen van offerten, beoordeling, vergelijking van prijzen en mogelijkheden, enz.) een vertegenwoordiger van het Bestuurscollege te New York zal vertoeven, teneinde in deze met de firma Singmaster & Breyer samen te werken.

Deze vertegenwoordiger zou moeten zijn een electrotechnisch ingenieur met de nodige ervaring, tevens volledig bekend met stoomwerktuigkunde. Aangezien er ter plaatse niet over zulk een deskundige kon worden beschikt, is aan de Gedeputeerde Petrona verzocht om, tijdens zijn dienstreis in Nederland, aldaar te trachten om een dergelijke deskundige te vinden.

Het B.C. kan thans met voldoening mededelen dat de heer Gedeputeerde Petrona er in geslaagd is een alleszins geschikte en bekende figuur hiervoor te engageren, n.l. Prof. Ir. W. Fontein, hoogleraar aan de Technische Hogeschool te Delft. Het B.C. is er bijzonder over verheugd dat zo'n ervaren en deskundige persoon als Prof. Ir. Fontein, die ook Directeur van het Electriciteitsbedrijf in Amsterdam is geweest, zich gedurende ongeveer zes maanden, voor dit doel beschikbaar heeft gesteld. Hij zal in Juni a.s. via Aruba naar New York vertrekken.

Twee fietsen als extra prijzen bij Mario S. Arends contest

ORANJESTAD. — Van de zijde van de fa. Mario S. Arends N.V. vernamen wij, dat men daar besloten heeft aan de grote prijsvraag, die momenteel loopt en door deze firma enkele maanden geleden uitgeschreven is, nog twee prijzen bij te voegen. Namelijk twee fietsen, merk Cyrus. Dit heeft men gedaan omdat bleek dat er ook onder de jeugd veel belangstelling voor de prijsvraag bestond. Aangezien men deze jonge mensen moeilijk de eerste prijs (een Packard model 1957) kan geven of een karton sigaretten of een kist rum, werd tot de uitbreiding van de prijzen besloten.

De fietsen worden geleverd door de Aruba Hardware Store en de prijswinnaars zullen zich een fiets naar sexe en grootte aangemeten krijgen. Voor meerdere bijzonderheden verwijzen wij naar de elders in dit blad opgenomen advertentie.

Pronto curso pa personal di hotel lo cuminza

ORANJESTAD. — Durante di e conferencia cu prensa cu tabatin ayera president di Bestuurscollege a informa nos cu nan ta tratando pa lamta un school pa hendenan cu ta bai traha den hotel. Bestuurscollege lo ta contento si e por hanja un hende na Aruba cu ta na altura di e dificultadnan den oficio di hotel cu ta tambe interesa pa sinja hobennan Arubano cu ta interesa den e oficio aki. Tambe lo worde sinja na nan ingles cu Spanjo y algun otro trabaonan necesario.

Den ramonan di trahadornan den pacus v chofer di taxi tambe president di Bestuurscollege a asegura nos cu aki poco dia ora tin mas hopi turista ta bini Aruba nan lo cuminza cu un ensenjanza especial of algo por estilo: E chofernan lo hanja les den geografia y historia di nos isla asina cu nan por guia e turista di un manera agradable durante biahanan na auto riba nos isla. Y e trahadornan di pacus pa nan sinja papia varios idioma y den dunamento di servicio mehor posibel.

Bestuurscollege cu ta supone cu e organisamento di e cursonan aki no mester sali for di gobierno, lo cual cu nan tin razon, a constata cu masha placer cu ya pasonan a worde tuma den e direccion aki door di Camara di Comercio, Comision di Turismo y Asociacion di Comerciantenan.

Winston y Crosse & Blackwell a duna copa pa basket

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di ABB nos a worde informa cu pa e campeon di division A di Basketball 1956, firma Winkel's Handel Mij. a duna un copa Winston. Ganador di e copa aki a bira Caribe, mientras cu pa e subcampeon cu a resulta Chinese Club ABB mes lo duna un copa. Den e clase B cu Caribe B a obtene e campeonato, e copa a worde duna pa e agente di Crosse & Blackwell, Sr. E. L. Henriquez. Pa e subcampeonnan Watapana B ABB a duna un copa. Presentacion di e copanan lo tuma luga dia 18 di e luna aki ariba cancha di Tivoli. Lo worde hunga dos partido. Uno di clase B entre e indionan di Caribe B y un seleccion di e otro clubnan di clase B, mientras cu den clase A e rumannan grandi Caribe B lo midi forza contra di un escogido den e clase aki.

„DIA DE LAS MADRES" TA CERCA



Manera nos a bini skirbiendo den e corant aki varios bez caba, e gran dia dedica na MAMANAN ta worde celebra riba di dos Diadomingo di tur anja. E anja actual lo e worde recorda Diadomingo dia 13 di Mei 1956.
Constante na nos esfuerzo y speranza cu „Dia de las Madres" worde celebra y recorda den tur cas na nos Isla, nos kier bolbe recorda uno y tur:

Si bo Mama ta na bida, haci dia 13 di Mei awor bira e dia di mas feliz den su bida, corda duna bo Mama un regalo of un flor riba e dia aki pa bo demostre cu bo ta corda riba dje y cu bo ta aprecia tur loke semper ela haci y sacrifica pa nos tur. Y, si bo Mama ya a pasa pa un otro bida, haci un oracion especial pe riba „Dia de las Madres", trece tur e cos nan bon y contento cu ela hasi pa bo durante cu e tabata riba e mundo aki na bo memoria.

Larga nos uno y tur riba dia 13 di Mei awor haci riba e ocasion aki un promesa di recorda y sigui tur e consejonan di cosnan bon y cu bale la pena den nos bida bira realidad manera nos mama a inculca den nos.

Drie bestuursleden van Aruba Social Club te Pos Chikito uitgetreden

POS CHIKITO. — Wij vernamen gisteren, dat de heren Anibal Hoyer, Francisco Geerman en J. A. Rodriguez, alle bestuursleden van de Aruba Social Club te Pos Chikito voor hun functie in het bestuur bedankt hebben. De reden hiervan is ons niet bekend.

In ieder geval kan verwacht worden, dat er binnenkort verkiezingen in de club gehouden zullen worden om in de vacatures te voorzien.

Morgen 10 Mei — Hemelvaartsdag — zal de „ARUBAANSE COURANT" niet verschijnen. Het eerstvolgend nummer krijgt U dus weer op Vrijdag 11 Mei a.s. thuisbezorgd.

De directie.

Vierde wijziging op begroting '55 en eerste op '56 aan Eilandsraad

Dertig duizend gulden meer voor reclame in Venezuela en Colombia

ORANJESTAD.— Aan de leden van de Eilandsraad zond het Bestuurscollege de vierde wijziging op de begroting 1955 en de eerste wijziging op de begroting 1956. Deze wijzigingen hebben, zo schrijft het B.C. in het begeleidend schrijven, deels ten doel om credieten op de gewone dienst van de begroting voor 1955 voor op 31 December 1955 onderhanden werken, over te brengen naar de begroting voor 1956. Eveneens geschiedt dit met enkele credieten voor in 1955 geraamde werken welke op 31 December j.l. nog niet waren aangevangen. Deze credieten betreffen de reiniging van het eiland in het kader van de bestrijding van de gelekoortsmusklet, werken aan wegen en riolen en herstelwerkzaamheden i.v.m. waterschade.

Verder bleek het nodig om op de begroting voor 1955 nog een aantal posten op te brengen voor uitgaven welke in dat jaar moesten worden gedaan. Deze posten zijn van toelichtingen voorzien. De grootste bedragen zijn bestemd voor:

post IV - 420 A: Overige personeelskosten (Ambulancedienst) f. 46.500,—.
post X - 1200b: Uit- en terugzending (van onderwijskrachten) f. 36.000,—.
post X - 1346: Bevordering van studie in het buitenland f. 28.400.—
post XI - 1428: Bijdrage aan de Nederlandse Antillen ingevolge artikel 90 van de Nederlandse Antillen, over 1955 f. 1.050.000,—.

Tevens verzoeken wij U een aantal nieuwe posten te willen goedkeuren ten laste van de begroting voor 1956. De grootste daarvan zijn:
post II - 206 A: Bewaking en onderhoud van ongebouwde eigendommen (Palm Beach) f. 10.250,—.
post VIII - 1028: Propaganda (toerisme) v.n.l. te besteden in Venezuela en Colombia - Red) f. 30.000.—
post B - 6A: Mechanisatie bevolkingsboekhouding f. 35.000,—.
post B - 12A: Inrichting centrale Tabuleerdienst f. 20.000,—.

De extra uitgaven worden gedekt door hogere raming van belastingposten. Dit houdt evenwel geen belastingverhoging in, slechts worden de ramingen meer in overeenstemming gebracht met de werkelijk ontvangen of te ontvangen bedragen.

Oncena novato di A.V.B. a empata cu Bon Sucesso fuera tur expectacion

ORANJESTAD. — Fuera di tur expectacion e oncena novato cu unicamente debutante den e partido cu a tuma lugar ayera nochi na Wilhelmina Stadion, a duna e fuerte Brazileironan un bon partido, cual a sali empata.

Especialmente e half linie consistiendo di Andrews, Heider y Boye tabata masha bon. E voorhoede pa faita di experiencia no a logra ningun shoot y e wega a termina sin ningun anotacion.

E partido en general tabata hunga di un manera sportief, cual a worde aprecia pa e hopi publico cu tabata presente. Como referee Leon a actua bon.

Durante di e prome mitad e wega tabata bal pareeuw, pero despues na segundo parti Bon Sucesso a domina hopi sin a logra tampoco ningun anotacion.



Esakinan ta e hungadornan di BON SUCESSO. Atras di robes pa drechi: Paulo no 4, Decio no 5, Pacheco no 6, Juliao no 1, Bibi no 2, Goncalo no 3. Adilanti Nilo no 11, Jair no 10, Prad no 9, Geraldo no 8 y Milton no 7.

500 BAKI DI SUSHI TA PARA TA PUTRI

ORANJESTAD.— Na D.O.W. ta para ainda un cantidad grandi di baki di sushi. Hopi anja pasa eilandsbestuur anterior a encarga nan cu e intencion di parti nan den diferente districto como prueba y pa despues nan welta si ta posibel cu tur hende por a custumbra usa e mes un calidad di baki pa tira sushi aden. E bakinan ta para te ainda na D.O.W. y cu e cantidad di tempo ta para ta demonstra ta mas cu claro.

Y ora durante di conferencia cu prensa e pregunta a bini dilanti ta ki intencion y kico nan ta bai haci cu nan, Deputado E. O. Petrona cu tabata sabidor di es asunto a declara cu ainda e plan tei pa tuma e pruebanan ariba menciona. Pero ainda tin e problema den caminda ta na unda lo ta e mehor lugar pa nan cuminza cu e prueba y tambe tin e dificultad cu nan no sabi cu nan mester pone nan gratis of entrega nan na publico pa nan paga un suma chikito. En todo caso di awor en adelante e bakinan di sushi lo recibi mehor atencion.

Tambe a worde puntra kico a para di e campanja pa haci cunucunan limpi, cu cual padvindersnan a cuminza poco luna pasa riba nos isla.

Ora cu e padvindersnan a decidi di stop cu es asunto pasobra otro hendenan no tabata sigui nan bon ehemplo y tabata imposibel pa nan so sigui cu e trabao, nan representantenan segun a worde publica den varios corant, a bisa di ta spera cu otro organizacionnan y instancianan lo sigui cu nan trabao. Tambe nan tabata por a bisa cu Lago tin un cantidad di drums cu a worde pone na varios lugar riba nos isla y den cual e hendenan por tira tur locual nan kier tira afor aden. Pero awor ta resulta cu Bestuurscollege no sabi nada tocante di drums cu Lago a ofrece. Tocante di e hacimento di lugarnan limpi Bestuurscollege a informa nos cu pronto nan lo sigui cu un campanja por estilo pero cu esaki no ta inspira door di padvindersnan pero door di e tercer y ultimo accion contra muskitanan cu por trece fiebre amarilla. Esaki lo cuminza pronto y e intencion ta di recohe mas tanto posibel sushi y coroto bieuw den cunucu y rond di casnan.

Pronto Aruba lo tin entrenador di futbol y baseball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a informa caba directiva di A.V.B. a recibi varios oferta di entrenador di futbol di exterior. E oferta cu tabata tin mihor acogida tabata esun di e hungaro Laszlo Szekely cu ultimamente tabata entrenador di e equipo brasileiro Fluminense y cu actualmente ta na Rio de Janeiro ainda.

Szekely a acepta e contraoferta haci di Aruba y ta dispuesto na haci e biaha pa nos isla pa tuma e encargo di entrena nos futbolistanan. Si e negociacionnan continua favorable anto pronto e entrenador hungaro aki lo bin Aruba.

Tambe pa baseball tin negociacion andando cu te ainda ta masha favorable. E candidato cu tin pa e puesto aki ta e conocido pelotero dominicano Jose St. Claire „Pepe Lucas". Aunke cu e tin compromiso na su pais pa luna di October e la declara di ta dispuesto pa bini pa prepara nos novena pa e venidero Serie Mundial. Si su trabao ta satisfactorio anto lo por worde cerra e contrato cu ne pa e proximo anja. Especialmente awor cu ta existi e probabilidad di cu e campeonato di Zona Zuid di FIBA worde hunga na Aruba ta esencial pa nos peloteronan hanja un training bon for di un persona cu hopi capacidad. Pepe Lucas ta hopi conoci ariba nos isla pa e fanaticonan di baseball cu na radio tabata sigui e serie mundialnan, campeonatonan na Venezuela y Porto Rico. E la forma parti di e siguiente clubnan profesional: Escogido di Republica Dominicana, Santurce de Puerto Rico, Venezuela, Vargas, Pastora, Centauro y Racing di Venezuela, Filta di Colombia. Na anja 1951 e la traha como manager di Escogido den e Campeonato Profesional di Santo Domingo, mientras cu na Colombia e mes anja e la dirigi Filta. Tocante sueldo tanto Pepe Lucas como directiva di ABBA a yega na un acuerdo caba, pero ta unicamente algun punto falta di arregla promer cu e contrat worde firma.

ALCOHOL (II)
Stichting ter bestrijding van alcohol misbruik op Aruba en onze maatschappelijke gezondheid

De maatschappij is een gemeenschap van mensen en daarom spreekt het vanzelf dat er een wederzijdse beinvloeding bestaat.

De eigenschappen en gedragingen der mensen kunnen aanleiding zijn tot het vormen van bepaalde algemeen geldende ethische normen in de gemeenschap, terwijl omgekeerd door een gemeenschap ingestelde of toegelaten normen weer van invloed kunnen zijn op de mens, het individu.

In verband met het alcoholvraagstuk trof het mij dat onlangs op één onzer eilanden een padvindersfair geopend werd, waarna men zich naar de champagnebar spoedde. Naar mijn persoonlijke smaak behoren alcohol en padvinders niet bij elkaar. De padvindersbeweging heeft als een gemeenschap voor onze opgroeiende kinderen 'n voornamelijk opvoedkundige taak.

Het karakter vormt zich door het gezamenlijk beleefde ethisch ideaal en het voorbeeld van de leiders. Wetende welk een enorm kwaad de alcohol op deze eilanden aanricht, zou het wenselijk zijn deze drank bij elk samenkomen van de jeugd te vermijden. Dat dit nu niet is geschied en vermoedelijk ook niet zal geschieden bij soortgelijke bijeenkomsten is het gevolg van de Antilliaanse gewoonte om het gebruik en vaak misbruik van alcohol te pas en te onpas toe te laten. Een door de Overheid goedgekeurde gewoonte wordt ook door het individu niet als verkeerd gezien. Het voorbeeld van de Overheid heeft op het individu (vooral als het jong is) eenzelfde invloed als het voorbeeld van de vader op het kind.

Verheugend

Een verheugend feit is, dat sinds kort de Overheid op Aruba voor fairs het gebruik van sterke drank niet meer toestaat.

Maar ook in een gemeenschap waar één der individuen inbreuk maakt op de orde kan wanorde ontstaan. Is het niet onlangs geschied dat in een vacantieoord voor MULO en HBS scholieren één der jongens voor een groot bedrag bier binnensmokkelde en dit met zijn kameraden verorberde, afgezien van het feit dat enkele jongens het Campo Alegre zouden hebben bezocht vanuit dit kamp.

Dit zijn slechts enkele voorbeelden van de wisselwerking gemeenschap-individu. Zij zijn met talloze aan te vullen, zowel in negatieve als in positieve zin:

De kleine gemeenschap

In vorige artikelen hebben wij het gehad over de invloed van alcohol op het lichaam en op de geest. Het zal U duidelijk zijn dat alcohol een zeer groote invloed heeft op onze gemeenschap. Allereerst op de kleine gemeenschap die het gezin vormt. Wanneer hier de vader aan de drank is, is het met de gezondheid van het gezin gedaan. Er kunnen geen normale verhoudingen zijn in een gemeenschap wanneer de harmonie tussen de leider(vader) en de andere leden (moeder en kinderen) verstoord is. Ruzie verdriet en haatgevoelens zullen binnensluipen en de welvaart zal het huis verlaten. De chronische drinker raakt zijn werk kwijt en zit vaak weken en maanden in de gevangenis. De moeder moet aan het werk of de nog op school gaande kinderen moeten een baantje zoeken.

De grote gemeenschap.

Deze kleine gemeenschap is ziek geworden door deze éne drinker, ziek geworden omdat de alcohol een normale groei en ontwikkeling van dit gezin onmogelijk heeft gemaakt. Maar dan heeft men de grotere gemeenschappen. Ik denk hierbij speciaal aan die van de opgroeiende jeugd tussen 15 en 21 jaar. Deze hebben een al of niet georganiseerde gemeenschap buitenshuis. Dit kan zijn een sportvereniging, jeugdvereniging e.d. met een bepaald ideaal. In deze gemeenschap kan het karakter van de opgroeiende man zich ontwikkelen ten goede en ten kwade, in positieve of in negatieve zin. Ook hier kan de alcohol funest werken. Een voorbeeld gegeven door een populaire kameraad kan de gehele gemeenschap dit laten volgen. De door alcohol verkregen vreugde ontstaat gemakkelijk. Men behoeft er niets anders voor te doen dan te drinken.

De gezonde innerlijke vreugde, die men verkrijgt na een succesvolle sportprestatie, een volbracht werkstuk, in een liefhebberij, bereikt men echter pas na inspanning en vooral met doorzettingsvermogen. Hoe zit dat nu met onze Antilliaanse jeugd?

Ik kan en wil niet geloven, dat deze geen doorzettingsvermogen of idealvorming heeft. Maar wèl geloof ik dat het voorbeeld van ons, ouders, en van de Overheid voor de gemeenschap en speciaal voor die der jongeren, die straks de maatschappij der toekomst zullen vormen, van doorslaggevende betekenis zal zijn.

Niets is echter zoo moeilijk om zichzelf te veranderen en het offer te brengen een positief voorbeeld voor de jeugd te zijn. Dit geldt voor elke volwassene van hoog tot laag, van degene die een groote verantwoordelijkheid heeft voor de gemeenschap tot de eenvoudige vader met zijn groote verantwoordelijkheid voor zijn kinderen. Motto: „Toon mij Uw kinderen en ik zal zeggen wie gij waart".

Dr. J. P. Braat

Spanning in Marokko

RABAT, 8 Mei. — In Marokko is spanning ontstaan door grootscheepse Franse militaire operaties naar aanleiding van een gevecht Zondagnacht tussen rebellen en een aantal Fransen, waarbij vier Senegalezen gesneuveld en zeven Senegalezen en twee Fransen gevangen zijn. Volgens onbevestigde berichten zouden op verzoek van de sultan aan de Franse Hoge Commissaris, Dubois, de Franse operaties zijn stopgezet. De Marokkanen waken angstvallig voor hun onlangs verworven onafhankelijkheid en achten de Franse inmenging onjuist.

Bij verspreide verzetsdaden in Marokko zijn in de afgelopen 24 uur vijf Marokkanen gedood en werd een Frans officier te Fez ontvoerd.

Voorstel van India ter bescherming visstand

GENEVE, 8 Mei. — India heeft in de bijeenkomst van de commissie voor internationale wetgeving van de Verenigde Naties voorgesteld, dat elke kuststaat verantwoordelijk gesteld zal worden voor de bescherming en de instandhouding van de visserij en de visstand binnen 160 km afstand van zijn kust. De commissie stelde de bespreking over het voorstel tot later uit.

Mutaties in dienst van het land

ORANJESTAD. —

Benoemingen.

De Heer Mr. E. B. N. de los Santos, tot lid-plaatsvervanger van de Raad van Beroep in Ambtenarenzaken;

De Heer F. J. Wijngaarde, tot tijdelijk klerk b en werkzaamgesteld ten kantore van de Raad van Ministers;

De Heer J. de Gonzalo Bernadina, tot tijdelijk bode en werkzaam gesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer S. R. Palm, tot tijdelijk leerling-laborant voor een proeftijd van drie maanden en werkzaam gesteld bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

Eervol ontslag aan:

De Heer E. Arends, tijdelijk klerk b ten kantore van de Landsontvanger op Aruba, i.v.m. zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek;

De Heer H. S. Kruythoff en de Heer B. S. Huizing, beiden assistent-machinist bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met hun overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op hun verzoek;

Mej. M. M. Romano, tijdelijk leerling-laborante bij het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op haar verzoek;

De Heer C. Ch. Goslinga, onderwijzer le klasse Categorie B., ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer Ch. A. Rosheuvel, tijdelijk klerk a, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, i.v.m. zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op zijn verzoek;

Mej. G. A. Tweeboom, tijdelijk Statistiekambtenaar 3de kl. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, op haar verzoek.

Ontslag aan:

De Heer G. S. Winklaar, klerk a ten Postkantore op Bonaire.

Waarneming.

De Heer H. A. Maduro, Commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, is aangewezen om gedurende de afwezigheid, belet of ontstentenis van de Substituut-Griffier van het Hof van Justitie en de Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, alhier, naast zijn eigenlijke functie van Substituut-Griffier van het Hof van Justitie op Curacao, waar te nemen.

Ambtsjubileum.

Op 1 Mei 1956 was het 30 jaar geleden, dat de Heer J. M. P. Asjes, brievenbesteller ten Postkantore alhier, in 'sLandsdienst trad.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatilstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Sta
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 9 Mei
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 6.00 p.m.: Law of the panhandle; 8.00 p.m.: Abismo de pasion
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Story of Robin Hood
AURORA 7.30 p.m.: Escuela de vagabundos
SAVANETA 7.30 p.m.: Trail of the arrow

Donderdag 10 Mei
DE VEER THEATER 6.00 p.m.: Return from the sea; 8.30 p.m.: There's no business like show business
RIALTO 8.00 p.m.: Miami Story & China venture
PRINCIPAL 8.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster; 6.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster
AURORA 7.30 p.m.: Crosswinds
SAVANETA 6.30 p.m.: Across the Rio Grande; 7.30 p.m.: The glass slipper

VERENIGING „SURINAME"
Woensdag 9 Mei: Filmavond.

APOTHEEKDIENTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Woensdag 9 Mei
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amenecer ne Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45--07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Donderdag 10 Mei
09.00 Opening
09.05 Klassieke muziek
10.00 Programma van operamuziek
11.00 Gevarieerd programma
12.00 Populaire muziek
13.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programme
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Woensdag 9 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50--7.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Smakelijke Eten Programma. Hoe Maakt U: Biefstuk Tartar
6.30 Musica
10.00 Sluiting

Donderdag 10 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programme voor en door de Mariniers
6.15 cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50--7.00 Programma Dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peliciones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek A. Bruckner: 7de Symphonie
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30, Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

PAGINA TRES

Diabierne anochi prome cu Pinksteren „Trupialen" lo duna un comedia „Triunfo di un Piscador" bau direccion di H. Booi

ORANJESTAD. — Na 1956 e „Trupialen" nan ta trece un tragedia di tres anja pasa adlianti. Tur anja, desde 1953, e grupo juvenil activo aki bau direccion di frere Alexius ta duna un gran velada y e biaha aki lo e tuma lugar Diaviernes anochi dia 18 di Mei proximo na Sociedad Bolivariana cu nan debut di „Triunfo di un piscador", un comedia juvenil, traha y traduci pa senjor H. Booi cu a haya asina hopi fama riba nos isla. Anja pasa e la scirbi „La Perla di Caribe" cu tabata un algo cu suceso di e „Trupialen" nan.

TRIUNFO DI UN PISCADOR, ta un comedia den tres bedrijf cu ta parce un „Middeleeuws Mirakelspel". E comedia ta hibabo na e beach di Malmok den ambiente di e piscadornan simple. Bo ta conoce Orjoen, un piscador masha comun, un tercio alegre y cu ta bon mira pa tur su amigonan y manera e ta papia hopi e sa con lora su amigonan y pone nan bari cu su storianan y gracianan. E casualidad ta awor cu Orjoen, ta cobe cierto dia un oester masha grandi den su boto. Su amigonan cu a mira e oester aki desconfia a larga Orjoen den steek ora nan no kier scucha Orjoen pasobra nan tin miedo di e oester „magico" aki. Kiko lo tin den e oester? Esei Orjoen loke sahi, pero e no por habri e casca. Lo tin un tesoro den dje? Al fin e ta haya ayuda? Di ken? E diablo en persona. Con ta sigui cu Orjoen? Bosonan mes mester bin mirele.

TRIUNFO DI UN PISCADOR, ta un comedia varia, lo bo hari e conversacionnan idiota.

Lo bo mira keto bay y scucha ora e diablo ta presenta Orjoen rikeza y tesoro dilanti su wowonan. Lo bo sigui Orjoen..y sinta keto ta goza di tur e capriolen stranjo nan cu e ta saca pa e los di e striknan cu e diablo ta pone pe. Su esfuerzo pa sali liber di e falsedad cu e diablo ta dune. Yuda pa su amigonan pero especialmente door di e ayuda di su angel guardador nan ta trece cerca e Streja di lama, su mama Maria, Orjoen e piscador simple ta consisgui victoria riba Satanas.

Lunanan largo cincuenta mucha homber a studia e comedia aki den nan ora liber. Frere Alexius cu no ta tur satisfecho y pesci e ta exigi anto hopi pa duna un comedia mas bon posibel. Ta bunita pa mira con di e manera aki algo especial di Aruba ta worde presenta, nan ta muchanan di nos isla cu ta hunga den e comedia, ta un escritor di nos isla cu a traha e comedia. Awor cu e „Trupialen" nan ta bezig asina hopi anja, ta parce cu e muchanan aki lo bira sublime pa comedianan mas pisa y literario ora nan bira mas grandi. Ya nan tin experiencia y nan ta sinja tambe bau un bon direccion.

Ela cuminza cu „Gran Velada".

„De Trupialen" a worde funda dia 13 di Januari 1953 como un koor di mucha homber y awor e ta conta cu 88 miembros, unda 33 ta traba duro como aspirante bau direccion di frere Wilhelmus. Tur ta mucha homber Arubiano entre 9 cu 16 anja. No menos cu 83 biaha e koor a presenta. Riba tur tereno e grupo a haci nan importante, cu excepcion di kerkkoor tambe como cantante y comediante. Riba e ultimo actitud aki no solamente tin cu mustra riba e velada na 1953 „Gran Velada", „Hans en Grietje" y e „Grote Kerstavond", na 1954 „Prins Aldemiro" y na 1955 „La Perla di Caribe". Tur e comedianan aki a hala atencion di e publico. Tur biaba e sala tabata yena asina cu nan tabata bira optimistisch cu e otro comedia. Kaartjie por worde hanja caba: na Huize de la Salle, senjora Booi, Fahrenheitstraat 9, Aruba Boekhandel y Don Simon.

Cumpleanjos feliz



Audry Rosaline Jansen a cumpli awe tres anja di feliz existencia. Nos ta manda nos felicitacion junto cu di su tata, su mama, su rumannan, y su madrina Elvira.

Diez anja a haci awe Thomas Bernardo Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Apolonia, Juan, Maria, su primonan Emilio y Octavio y di su amigonan y especialmente di su juffrouw di derde klas y su amigonan di school.

E simpatica senjorita Theresita Dijkhoff a haci diez ocho anja awe y cu e ocasion aki nos ta desee hopi anja mas. Tambe felicitacion ta bini di su tata Doroty, su mama Nicolina, su rumannan, su amiganan Alicia Petrochi, Lita Tromp y Alicia Dijkhoff y especialmente di Max Jacobs.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE

Diarazon 9 Mei

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: There's no business like show business

RIALTO 6.00 p.m.: Law of the panhandle

8.00 p.m.: Abismo de pasion

PRINCIPAL 8.00 p.m.: Story of Robin Hood

AURORA 7.30 p.m.: Escuela de vagabundos

SAVANETA 7.30 p.m.: Trail of the arrow

Diahuebs 10 Mei

DE VEER THEATER 6.00 p.m.: Return from the sea

8.30 p.m.: There's no business like show business

RIALTO 8.00 p.m.: Miami Story & China venture

PRINCIPAL 8.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster

6.00 p.m.: The Bowery boys meet the monster

AURORA 7.30 p.m.: Crosswinds

SAVANETA 6.30 p.m.: Across the Rio Grande

7.30 p.m.: The glass slipper

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 5 te 11 Mei

Oranjestad: Botica del Pueblo

San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.

Zuster Bradmuller tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

Mayan 10 di Mei — Hemelvaartsdag — „ARUBAANSE COURANT" lo NO sali. E proximo numero lo worde distribui atrobe riba Diabierne 11 di Mei na bo cas.

Directiva.

Preguntanan tocante sector social

Ta bini un lugar pa mucha hombernan na Esso Heights?

ORANJESTAD. — Durante di conferencia cu prensa di Bestuurscollege varios pregunta a worde haci cu ta riba tereno social. Asina tambe nan a puntra con ta cu lugar pa muchanan mal mucha y tambe e asilo pa hende bieuw.

Tocante di e lugar pa e mucha hombernan cu segun plan tabata pa bini na Savaneta Gezaghebber a informa cu e plannan aki a worde cambia y cu actualmente ta buscando e posibilidad cu esey por bini den e bungalownan di Esso Heights cu poco tempo pasa gobierno a hanja di regalo cerca Lago. E overste general di Kruisvaarders cu a bishita Aruba luna pasa no a manda su plannan ainda asina ta cu e reaccion ta worde spera y nan ta spera cu esey lo jega pronto. Si e broedernan no ta sinta nada pa Esso Heights no ta nada imposibel cu e plannan di Savaneta mes lo bai door. Tocante di asilo pa hende bieuw no ta mucho tempo pasa cu directiva di e asociacion encarga cu realizacion di e asilo a haci un pedida cerca Bestuurscollege pa nan por hanja e tereno pega cu RCA pa e edificio pa e asilo. E tereno ta propiedad di e asociacion Helpt Elkander. Bestuurscollege ta tratando cu e directiva pa e cambia e tereno cu un tereno mas grandi pero na un otro lugar. Si resulta cu Helpt Elkander no kier duna e tereno ey anto no ta facil pa un decision cai pronto. E motibo cu nan kier e tereno ey pa e asilo ta pasobra e ta cerca stad y cerca hospital.

Awe nochi Aruba Jrs contra Chinese Club

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo enfrenta otro awe nochi e quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club. Esaki ta e unico partido di e anochi y ta esun cu pa motibo di aguacero a worde suspendi dos siman pasa. Nan encuentro den e promer vuelta a termina cu score di 48 — 28 na favor di Chinese Club, cu ya ta subcampeon di e campeonato actual.

Ramanan di palo y drechamento di auto ta duna poliznan rompecabeza

ORANJESTAD. — Un di e periodistanan cu tabata presente na e conferencia di prensa cu Bestuurscollege ayera mainta a haci e pregunta si poliznan ta autoriza pa actua contra hendenan cu tin palu of mata ta crece sali pafor di nan coral di e grandi ey cu ta fastidia hendenan cu ta camna anochi sin pone bastante tino. Segun esun cu a puntra e cos ey ta sosode continuamente den Playa. Gezaghebber a informa cu amor di e grandi ey pa mata ta prohibi y el a priminti di papia tocante di e caso ey cu comisario di poliz.

Un otro pregunta cu a worde haci ta tocante di e cantidad grandi di drechamento di auto cu ta tuma lugar den centro. E rommel cu e clase di trabaonan ta trece bunto cu nan banda di caya y caminda ta pa esun cu a puntra un cos irresistible. Durante e discusion cu a sigui riba es caso aki a trece dilanti cu e asunto aki tin hopi banda y cu no ta facil di tuma un decision. Enverdad es clase di trabaonan aki ta trece hopi rommel y tambe ta prohibi pa haci trabao, peligroso den un lugar cu no ta sera, pero si esey tambe ta pone hopi hende sin trabao si sigui e exigicion aki manera debe mester. Tambe deputado S. Henriquez a informa cu turistanan cu a bishita nos isla tur ta mashar entusiasma di limpi cu nos isla ta asina ta cu probablemente nan no ta maha cabez cu e rommel. Tocante di e plannan pa haci cuerpo policial mas grandi Gezaghebber a informa cu ministro di Husticia, mr. S. W. van der Meer, mes tabata na Aruba siman pasa y cu ta parce cu pronto esey lo worde regla.

E dificultadnan tocante di e parkeerplaats dilanti misa di Playa ainda no a keda regla definitivamente. Deputado Petrona tabata sabi di bisa cu si nan traha e parkeerplaats segun e plan cu ta existi anto e lugar no ta carga mes tanto auto cu actualmente.

E TABATA MUCHO NIEUWSGIERIG

ORANJESTAD. — Diasabra anochi senjora T. di Toricellistraat a informa warda di poliz telefonicamente cu tabatin un homber den su coral. Patroulle di poliz cu a sali inmediatamente a logra di hanja despues di algun esfuerzo e conocido P.P.H.

Nan por a saca afor cu mas tempran e mes dia ey el a bai den coral di un maestra. Mientras poliznan tabata hibele warda el a purba di hui, pero nan tabata alerto y a entregele den man di recherche.

ASINA TAMBE TA MODO CU AUTO TA PARA

ORANJESTAD. — Dialuna mainta auto A-938 a drenta den un palo di telefoon riba caminda di Tanki Leendert pa bai Tanki Flip. Ora poliz a jega e chofer a desaparece. Danjo na e auto ta un mil florin y e palu di telefoon un cien.

DEPUTADO CROES CIUDADANO DI HONOR DI SAN CRISTOBAL

ORANJESTAD. — Ayera a worde anuncia cu deputado P. Croes a worde nombra como ciudadano di honor di San Cristobal di Republica Dominicana. San Cristobal ta e lugar na unda generalisimo Trujillo a nace. E oorkonde den cual e nombramiento ta worde anuncia Senjor Croes a recibi ayera merdia.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 4

Eva no por a bisa directamente cu e tabata hanja e muhe aqui simpatica. Indudablemente e tabata un muhe masha bunita cu wowo blauw manera cielo cu cabeinan di wowo manera sombra. Sinembargo e muhe aqui su modanan di haci y trata munera oprimi y imita y e tabata parce como si fuera tras dje wenkbrauwnan abundante ai tabata scondo misterionan.

Y riba contesta dje muhe su ultimo observacion Eva a responde:

„Ta duel mi cu nos ruman no ta na cas awor, pasobra nos a spera boso aqui mas laat segun convenio. Sinembargo ya como boso t'aqui, boso quier bam mira cas?"

„Cu mucho gusto", e muhe a responde. Y e cuarto aqui no ta larga nada di desea" — y den stem di senjora Danvers tabata resona un amabilidad — „y e luga aqui tabata masha ordent mueble y e hardin ta brillante. Mi ta quere cu esaqui ta precisamente e ideal cu nos ta busca. Archibald", el a bisa y a hiza cara mira e homber gordo y pisa, cu quende Brenda tabata combersando. „Mi ta bisando Srta. Ormonde aqui qui bunita mi ta hanja e luga aqui. E ta puntra cu nos quier cuminza mira e cas prome cu Sr. Ormonde regresa"

„Bon, mi yiu, haci manera bo ta desea", e homber gordo a responde sumiso.

„Si nos mira Sr. Archibald den su cara anto nos ta bini na e conclusion cu e tin como trinta anja mas bieu cu su casa. Y riba pulabranan di su muhe el a sonrei y cu dificultad el a lamta para. „Contal cu bo ta hanja e luga aqui hon y dibertido, mi tambe ta hanja esai bon. Bo mes sa masha bon."

El a camna llega acerka su muhe y a queda ta mir'e cu su wowonan chiquito jen di amor. „Loque mi esposa hanja ta bon ta ley pa mi", e homber gordo a bisa na moda di bofon. „Bam yiu, larga nos bam wnak e cas y mira cu bo tin suficiente cuarto na bo smaak".

Awor e munstramento di cas a cuminza den e cuater hendenan aqui y obligatoriamente e dos rumannan cu ta donjo di cas, mester a responde riba miles pregunta, anto major parti di nan ta co'i kens.

— — —

Como practicamente nos ta mas afo cu nos ta biba aqui, nos no conoce casi ningun bende. Wel nos a banja hishita y e hendenan aqui banda ta masha carinjoso cu nos, pero mi sa masha poco di nan".

„Tin tambe bon dokter aqui banda?" Sra. Danvers a informa, cu un bista riba su casa. „Mi esposo no t'asina tanto fuerte mas. Y prome cu nos tuma un decision mi quier a sa cu nos por a hanja bon dokter aqui banda".

Nan tahata para awor den hibliteca necbi dorna y jen di tur sorto di buki, handa di un dje portanan abri. Na e ultimo observacion di e bisbita, Eva a queda ta mira Sr. Danvers, quende tabata bunto cu Brenda dilanti di un kashi di buki.

„Qui jama boso dokter di famia?" e dama a puntra.

„Por lo pronto gracias a Dios cu nos no tahatin mester di ningun dokter tantem cu nos ta bibando aqui". Eva a dun'e pa contesta. „Mi ta quere cu aqui banda lo tin tres of cuater dokter y si mi n' t ekiboca ta dokter Jennings ta e dokter mas preferi di e publico".

„Y dokter John awor?" Sra. Danvers a puntra ainda na boz baho. „B'a caba di conta mi cu esai tambe ta biba aqui banda. E tambe ta tene oranan di consulta? Y e n' ta ricibi hopi bishita?"

Eva a ripara masha bon com wowonan dje muhe aqui a queda ta mir'e cu masha interes ora cu el a pronuncia nomber di dokter John. E tabata manera un hende cu tabata busca na tur manera na sa algo respecto dokter John Gamberley. Pasobra ya ta pa di tres bez caba den e corto momento di su yegada cu e ta puntra pa e dokter aqui.

Diripiente un grito skerpi di Brenda a pone Eva spanta. Lihe e dos muhenan aqui cu tahata combersa den bentana a bira nan cara y net nan a mira com Senjor Danvers tabata hosika buscando e kashi di huki p'e tene. Despues manera un saco di salo el a basha 'bao.

CAPITULO III

E mes atardi ai John Gamberley tabata kuier dilanti di su mes cas cu tabata e ultimo cas casi dje caya ay, ora cu bo pasa e casnan grandi cu nan hardinnan bon percura.

Tabata masha silencioso riba e atardi di April aqui. Na cielo azul nubianan blanco tabata corre tras di otro; solo di otonjo tabata guia naturaleza dispiertando den tur su ardor; tur cos tabata pronostica speranza y alegría. Pero esaqui tabata un dje dianan obscuro di John. E otonjo brillante alrededor di dje tabata aumenta su verdriet y su melancolia, y tabata lamanta su oposicion contra Naturaleza. Den e humor cu e tabata aqui, un dia tempestuoso, lluvioso y scur lo tabata mas preferi p'e, pasobra ya tabata parce e dokter aqui cu e solo aqui no tabata ilumina p'e, ni naturaleza den su splendor no tabata destina p'e.

E tabata camnando cu pasonan grandi, cabez dirigi na suela y su cara tabata serio y desgusta, mientras su alma tabata jen di pensamentonan ohscuro di su carrera quibra y su bida fracasa, or diripiente un hekchi di cura a dal abri y un mucha muhe a corre sali afó gritando foi su mes di excitacion:

„Bo ta dokter John Gamberley, n' t'asina? Por fabor. Drenta aqui unbez. Un desgracia a caba di pasa. Ta un casualidad favorable cu net abo tabata pasando aqui. Mi tabata bai busca e bardinero p'e bai busca un dokter pero mi n' por a hanj'e ningun camina. Sigur el a hai bebe thee na hicinja".

E mucha tabata papia ansia, apura cu casi su palabranan cu e tabata expresa tabata sali na pida pida y den un frega di wowo e dokter a ripara cu e tabata masha bunita y e tabata corra manera candela di excitacion e momento ai. Pero e no a banja mucho tempo pa e para admira e mucba mube aqui, pasobra impulsivamente el a pone man riba hraza di e dokter y practicamente el a hála John bai den cas cun'e y te ora cu el a yega p'aden cu e dokter e tabata bis'e:

„Ta un hende a cai malo aqui. Dokter, mi conoce bo pa cara. Lo bo quier yuda nos toch. Bo ta dokter toch...."

„Si. Dokter mi ta sigur, pero...."

„Awor aqui cu nos ta den urgencia, larga tur cos para unbanda". mientras ainda e tabatin e dokter su braza tené. „No tin tempo di perde. E pober homher su situacion ta serio. Y loque cu ta haci e asunto ainda mas complica ta, cu e ta un stranjero aqui den. E cu su muhe a bini aqui cu auto pa bin mira e cas y den hiblioteca repentinamente el a hasha 'bao. Manera mi ta supone, su situacion ta hopi serio".

E historia aqui a haci un impresion complica riba John, pero loque en todo caso el a comprende tabata, cu tabata un hende masha malo y e sa cu estando dokter tabata su obligacion di prest su prome auxilio. E tabata sa tambe cu esaqui tabata cas di un tal Sr. Ormonde y su dos ruman muhenan y e tabata supone cu e mucha muhe cu a hin jam'e tahata un dje rumannan di mas chiquito. E hecho cu su ayudo como medico tabata jama, a dun'e un gran excitacion, un sorto di sensacion cu tabata desconoci p'e.

Sin bisa nada mas e mucha muhe a hib'e den e cas, te na e hiblioteca asina luhoso, na unda el a mira un figura di un homber henta abao na suela. Den un frega di wowo John a ripara cu e patient tahata un homher ya di edad avanza y cu e mucha muhe cu a jam'e p'e tahatin masha razon, pasobra e homber aqui su situacion tahata tristo. Un criar anciano tabata para cu un glas di awa banda dje homber y tabata mira cu ansia na e cara dje enfermo cu ya a cambia hasta di color. Dos otro criar di cas tabata yudando un otro muhe cu aparentemente a cai flauw den un otro stul den huki banda dje bentana.

Pero na e momento aqui ningun dje personanan presente no tabata interesa e dokter. El a binka rudia banda dje patient, a pone man riha su pols y cu bistanan investigador e tahata penetra den e cara inmovil dje enfermo. Un examinacion libera suficiente pa a pone na altura dje enfermo su situacion. Y ora cu John a biza cabez trobe, cu su wowonan a contra esnan di Eva, su cara tahata serio.

„Mi ta teme cu aqui lo no por duna masha ayudo mas", el a bisa na boz baho. „Mi ta supone cu di antemano e enfermo aqui mester a banja sorto di ataquenan aqui caba, aunque cu nan lo no tahata asina serio manera esaqui. Pero e biaha aqui...."

E no a termina e frase, pasobra su silencio tahata suficiente prueba di su palahranan.

„Oh", el a grita cu cara mortalmente spanta, „basta bo no quier meen cu...."

„Mi ta meen cu aqui no tin salbatorio", John a continua na hoz baho, mientras el a lamta para. „Ami pa mi ta convenci cu lo e no dura mucho mas y si ho conoce su famia, bo avisa nan esai libremente, anto mas lihe cu bo por".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tres subrinonan di Pancho cu ta entusiasma cu nan biaha di estudio, ta bula na halto bisando: „Nos kier bay mira e prison y tur e presonan". E otro ta agrega despues: „Si, ei nos ta bay prome". Cisco cu tabata gebeuk hunto cu e muchanan ta conversa, ta cohe tur su cabai tene y ta bisa den su mes: „No. Mi no por permiti pa nan bay mira nan omo den un cel.... pero, con mi tin cu taha nan? Nan parce nan omo hopi .... Nan lo ta mes golos cu nan omo?" Y Cisco ta stop di pensa y e ta dirigie cerca e muchanan bisando: „Prome cu boso bay mira e prison .... Pakiko boso nan no ta come? Mi ta invita bosonan, ei nan ta sirbibo bon" y e ta mustra riba e restaurant cu ta keda ei banda mes. E tres muchanan ta bira contento y nan tur ta exclama: „Oh....Ah.... M-M-M-" y nan ta para cla pa bay cu Cisco.

Statuto di Union „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.) (II)

Par. 11.

Cada miembro di directiva kende ta baha ta tene su funcion te un otro ta elegi pa tuma su lugar.

Par 12.

E direccion di cada dia ta consisti di presidente, secretario y tesorero. E direccion di cada dia ta representa e union den y afo su derechonan.

Par 13

E directiva ta encarga cu e dirigimento di e placanan, e cuido di cumpli cu e estatuto, reglamento y resolucionnan y ta dicidi en prome instancia den tur pleito tocante e Liga.

Par. 14.

E directiva por worde yuda door un of mas consehador. E consehadornan aki tin vota consehado.

Par 15.

Den tur caso, den cual posicion vocante mester worde yena, e directiva lo provede temporalmente.

Par. 16.

E tesorero personalmente ta responsabel pa placa di Liga. E directiva por elegi un comite financial afor e miembronan di Liga, kende su trabao ta worde regla den reglamento.

Par. 17.

E miembro nan di Liga por worde dividi segun nan trabao den ofishi y nan organizacion di grupo. E moda di compone ofishi u organizacion di grupo, tambe su trabao y competencia ta worde regla den reglamento.

REUNION-NAN

Par. 18.

E reunionnan ta worde dividi den
a) reunion general. di tur miembronan.
b) reunion di miembro nan di directiva.

Par. 19.

E reunion general di miembronan lo worde dirigi door e directiva. E ta worde presencia door tur miembronan ordinario y extraordinario y tambe miembronan ordinario y extraordinario y donatornan por admiti tur dirigi e reunion generaal mescos cu e reunion di directiva.

Par 20.

1) Un bes pa anja y esei durante e luna di April un reunion generaal lo worde convoca. E reunion aki ta carga nomber di reunion Anual.
2) Den reunion Anual e directiva lo duna rapport tocante condicion y trabao di liga durante e anja ku a pasa; door e tesorero un rapport tocante su administracion y door e comite un Kas rapport tocante e placa durante e anja cu a pasa, e rapport aki ta sirbi pa decharge e tesorero. Tambe den reunion aki lo worde yena e posicionnan cu a worde vocant y eventuelmente den vacanti-nan cu a socede durante e anja den directiva. Ademas worde un kascomite loque ta consisti di tres miembro kende a yega e edad di 21 anja, elegi pa e anja coriente y por fin ta worde trata tur cos di interes pa liga cu a worde propone.

Par 21.

Fuera di e reunion anual, reunion general nan lo worde teni bez e directiva ta haye necesario of alomenos 10 procent di e cantidad di e miembronan ordinario of stranjo ta desea esaki den peticion ariba papel alomenos seis siman dilanti, den cual ta stipula e asunto nan cual ta worde trata. E directiva ta obliga, entre un luna di ricibimento di es peticion aki. Pa conoce e reunion general desea pone ariba agenda e asunto nan pa worde trata den reunion aki.

Par 22

Si directiva no tene e reunion pidi entre e tempo stipula den articulo ariba menciona, e miembro nan kende a pidi pa e reunion worde teni, lo tin derecho di tene un reunion general. Considerando loque stipula den par. 23.

Par 23.

E miembro nan ordinario y extra ordinario ta worde convoca pa reunion alomenos ocho dia pa dilanti pa medio di un anuncio den un di e courant nan local of door un circulario. E asuntunan di worde trata, lo worde anuncia den anuncio of circulario.

Par 24.

1) Solamente resolucionnan legal por worde tuma den reunion general cu majoridad di voto den cual alomenos dos di tres parti di cantidad di miembro nan legal ta presencia.
2) Ora no ta presencia e cantidad demanda di miembronan pa tuma resolucionnan legal e lo worde delata y convoca atrobe entre un luna. Considerando loque ta stipula den articulo 23 den reunion aki, no obstante cuanto miembro ta presente, resolucion legal por worde tuma cu majoridad di voto.

3) Tur cos saca loque ta stipula despues tocante resolucionnan pa disolve e Liga.

Par 25.

Un reunion di directiva ta un reunion di e directiva di Liga. E directiva por invita miembro, consehador y otro persona pa ser presente na e reunion.

Par 26.

1) Directiva tin derecho di tuma resolucion solamente si mas cu mitar di e miembronan di directiva ta presente. Si no tin e cantidad demanda pa tuma un resolucion anto un otro reunion lo worde convoca entre un siman, cual lo un dereche di tuma resolucion no obstante e cantidad di miembronan di directiva.

2) Reunion di directiva lo worde teni tanto bes e presidente of alomenos tres miembro di directiva ta desea. Den ultimo caso e presidente ta obliga entre 14 dia despues un peticion ariba papel a worde recibi, di convoca un reunion.

E ta sigui Diabierne

LADRON A HANJA UN BON MAN

ORANJESTAD. — H.L.B., biba na Lago Heights, a duna keho na warda diadomingo anochi cu a desaparece 1.550.— florin for di su cas. Ora el a jega cas diadomingo anochi el a constata cu porta di cushina di su cas cu tabata sera a worde forza cu un cos scherpi y cu e hak tabata ranca. El a sigui rondia y a ripara despues cu for di su cashi den kamber cu no tabata sera e suma ariba menciona a desaparece for di su sobre di sueldo.

PASTOOR BURGEMEESTER LO PAPIA DIALUNA TOCANTE DI DIA DE LAS MADRES

ORANJESTAD. — Den e programa ya tan conoci „Majan ta dia Domingo" cu tur dia sabra anochi pa 6.55 or ta worde transmiti via Radio Kelkboom Pastoor J. Burgemeester di Playa lo papia dia sabra awor tocante di „Dia de las Madres".

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

WEDSTRIJD UITSLAGEN.
KNOCK-OUT WEDSTRIJDEN JULIANA BEKER

Hoofdklasse:		
Aruba Jrs - San Nicolas Jrs.	2 - 1	
Hollandia - Dakota	3 - 3	(Strafschoppen 3 - 2 voor Hollandia)
R. C. A. - Trappers	6 - 0	
Aruba Jrs. - Hollandia	3 - 2	
R. C. A. - Aruba Jrs.	3 - 3	(Strafschoppen 2 - 1 voor R.C.A.)
Reserve Hoofdklasse:		
Trappers II - Dakota II	1 - 2	
R. C. A. II - Aruba Jrs. II	2 - 4	
Aruba Jrs. II - Dakota II	2 - 4	
A-klasse:		
Estrella - Jong Aruba	3 - 3	(Strafschoppen 3 - 3 - Jong Aruba winnaar door lot)
Mariniers - La Fama	2 - 4	
Bubali - Riverplate	0 - 1	
La Fama - Jong Aruba	2 - 1	
Riverplate - La Fama	0 - 2	
B-klasse:		
Jong Seroe Blanco - Tropical S.C.	1 - 4	
Trupiaal - Union	3 - 0	
Flaminga - Republiek	5 - 1	
Estrella II - Aruba Jrs. III	0 - 5	
Tropical S.C. - Trupiaal	3 - 1	
Aruba Jrs. III - Flamingo	6 - 4	
Tropical S.C. - Aruba Jrs. III	2 - 3	
Junioren klasse:		
R.C.A. Jrs. - Jong Aruba Jrs.	0 - 5	
Dakota Jrs. - Aruba Jrs. Jrs.	1 - 4	
San Nicolas Jrs. Jrs. - Estrella Jrs.	3 - 3	(Strafschoppen 3 - 2 voor San Nic. Jr)
Aruba Jrs. Jrs. - Riverplate Jrs.	2 - 0	
Jang Aruba Jrs. - San Nicolas Jrs. Jrs.	2 - 2	(Strafschoppen 2 - 1 voor Jang Aruba)
Aruba Jrs. Jrs. - Jong Aruba Jrs.	3 - 1	

OVERSCHRIJVINGEN:

De speler Evenio M. Gonzalez is overgeschreven van R.C.A. naar Aruba Jrs.

De speler Dominico Maduro is overgeschreven van La Esperanza naar Aruba Jrs.

De speler Oswaldo Mackay is overgeschreven van R.C.A. naar Hollandia.

STRAFFEN:

De speler Steve Alexander van Riverplate is per ingaande 29 April 1956 geschorst voor 4 officiële wedstrijden, wegens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd La Fama - Riverplate dd. 28 April 1956.

De speler Pedro Bislick van La Fama is per ingaande 29 April 1956 geschorst voor 4 officiele wedstrijden, wgens overtreding van sub B van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd La Fama - Riverplate dd. 28 April 1956.

De speler Jose Cathalina van Aruba Jrs. is per ingaande 27 April 1956 geschorst voor 2 jaar, wegens overtreding van sub D van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, bij de wedstrijd Aruba Jrs. II - Dakota II dd. 26 April 1956.

De speler J. La Rosa van Aruba Jrs. werd gestraft met een WAARSCHUWING, wegens overtreding van sub C van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond, tijdens de wedstrijd Aruba Jrs. - R.C.A. dd. 29 April 1956.

MEDEDELINGEN:

Verenigingen die contributie verschuldigd zijn, worden verzocht deze zo spoedig mogelijk bij de Penningmeester de Heer E. de Lange - Weststraat 20 te voldoen.

De aandacht wordt gevestigd op art. 6 sub 6 H.R., die als volgt luidt:
„Een vereniging bezit eerst de rechten welke haar door de Statuten en Reglementen zijn toegekend, indien door haar, inleggeld, waarborgsom alsmede de verschuldigde contributie is voldaan."

Bij de indeling van de Competitie 1956 zal de strenge hand aan dit artikel gehouden worden.

Op Vrijdag 11 Mei 1956 om 8. nur n.m. zal er in het Wilhelmina Stadion een bespreking plaats vinden tussen de scheidsrechters van de A.V.B. en het A.V.B. Bestuur.

HET BESTUUR.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ata nan ta bati porta di Lorenzo su cas y Lorenzo ta bay mira ta kende. Ora e ta habri e porta e ta mira cu ta su amigo Henry cu ta bisele: „Lorenzo, bo por fiami diez pesos" Y Henry ta brasa Lorenzo ora e ta puntre pa e placa. Pero Lorenzo ta contestele: „Drenta y larga nos papia, Henry". Y esaki ta camna bai sinta den un stoel comodo den saal mientras cu Lorenzo ta keda para ta huma su pipa y su man hinca den saco. Lorenzo ta pensa un rato despues e ta contesta: „Lo mi kier prestabo e placa si no ta pa un cos ....". Awor Henry ta drai mira medio serio y ta puntra: „Kiko e cos ta? Y Lorenzo ta leun riba e lomba di e stoel unda Henry ta sinta, e ta mira su amigo den su cara djei e ta bisa: „Mi por perde bo amistad si mi prestabo e placa aki...."

Esaki tabata basta pa haci Henry rabia, pasobra e ta lanta di golpi y e ta contesta Lorenzo casi grita cu Lorenzo ta spanta y hala patras: „Y si bo no prestami ele tambe e lo caba, asina ta cu dunamele."

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

27DE JAARGANG VRIJDAG 11 MEI 1956 No. 2522

SPONTANE VRIJGEVIGHEID VAN DE GEHELE ARUBAANSE BEVOLKING MAAKTE INZAMELINGSACTIE VAN PRINSES WILHELMINA FONDS TOT EEN GROOT SUCCES

Een rijke oogst van bijna Fl. 8.400,— (tot nogtoe)

ORANJESTAD.— Op het moment, dat wij dit schrijven is het net gebeurd. Een klein jongetje kwam binnen met in zijn knuistje een paar sluitzegels van het Prinses Wilhelmina Fonds (voor de kankerbestrijding), zegels zoals er tijdens de actieweek van het fonds duizenden zijn verkocht. Toen wij hem vroegen wat zijn boodschap was keek het jochie ons van onder zijn wenkbrauwen lang en peinzend aan. Daarna vroeg hij bedeesd: „Koopt u kanker?" Wellicht is hij een vertraagd elementje in het leger van helpers en helpsters, van het Prinses Wilhemina Fonds dat de grote inzamelingsactie enkele dagen geleden beëindigd heeft.

Tijdens een onderhoud, dat wij Woensdagmorgen ten huize van mevr. J. Kwartsz—Spruyt met haar en de voorzitster van het werkcomité Oranjestad, van het fonds mevr. D. W. van Hoorn hadden, werd ons uit de doeken gedaan welk een dankbaar resultaat de acite van dit jaar gehad heeft. Volgens de laatst bekende cijfers (alle giften zijn nog niet binnen) werd er in totaal op Aruba opgehaald een bedrag van bijna Fl. 8.400,—, d.w.z. bijna tweeduizend gulden méér dan het vorige jaar!! Dat het bestuur van het fonds in elk opzicht tevreden is, spreekt wel vanzelf. Dat het zo goed gegaan is, is volgens de dames met wie wij spraken, geheel en al te danken aan het feit, dat iedereen hard meegeholpen heeft, ontzettend hard, en dat „vrijgevigheid" het wachtwoord was, waar men ook voor een bijdrage aanklopte. Men heeft getoond, in alle lagen der bevolking, te begrijpen wat dit fonds voor onze gemeenschap betekent, dat het in zekere zin een doodgewone burgerplicht is aan een fonds als dit, dat in de bres springt voor de gezondheid van het eigen volk, steun te geven.

En hoe!

De dames gaven ons Woensdagmorgen ook enkele getallen. De volgende bedragen (afgerond) werden volgens de laatste gegevens opgehaald:

straatcollecte Sint Nicolaas Fl.	483,—
idem Oranjestad	242,—
intekenlijsten (waarmee werd gegaan langs zaken en banken)	3.872,—
clubs (Aruba Boating Club, Tivoli club, Club Watapana, Caribe Club, Club Suriname, Eagle Club, Mariniers, en Rotary Club)	773.—
Dames canasta-middag in de Palm Beach Club	101.—
zegelverkoop in postkantoor Sint Nicolaas	314,—
idem Oranjestad	513,—
bijdrage van burgers uit de Lago Colony ontvangen van de Lago Community Council	1.140.—

Het is een prachtig resultaat, dat echter nog ongeveer zestienhonderd gulden ligt onder het topjaar, toen er bijna tienduizend gulden binnengebracht werd! Maar wie weet, komen wij ook dit jaar nog tot dit bedrag, want de toegezegde bijdragen van de Douane Sport Vereniging en de N.W.I.W.A. Club (Bovenwindenclub) zijn nog niet binnen, terwijl er ook nog giften verwacht kunnen worden van diverse andere verenigingen, die ook van 't fondsbestuur 't verzoek hebben ontvangen iets ten bate van 't fonds te organiseren en van wie nog niets werd vernomen.

Hiermede wil natuurlijk niet gezegd zijn, dat het bestuur van het Prinses Wilhelmina fonds misschien toch nog een beetje ontevreden is. Hoe zou dat kunnen met een dergelijke opbrengst en met reeds vorstelijke giften van acht clubs, (terwijl het vorige jaar de Chinese Club uit Sint Nicolaas de *enige* club was, die zich geroepen voelde iets te geven.)

Albertientje en Joyce samen Fl. 108.—

Geweldig heeft mevr. Kwartsz, die de voorzitster is van het fonds, en haar medebestuursleden het op prijs gesteld, dat zij van alle kanten hulp hebben mogen ontvangen van mensen, die graag mee hebben willen helpen om zegels op de postkantoren te verkopen, om de speldjeacties op de scholen te organiseren, om met de intekenlijsten rond te gaan (heus niet zo'n leuk werkje!) of om een paar uur lang in de volle zon met een collecte bus te rammelen. Al deze mensen wier namen onmogelijk genoemd kunnen worden, omdat hun aantal om en nabij de zestig ligt, zullen nog een bedankbrief van het fonds krijgen. Een uitzondering mochten wij echter maken, en wel voor een schoolmeisje, Albertientje Chin uit de Socotorolaan 34, die dit jaar voor de derde maal voor het fonds gecollecteerd heeft en dit jaar samen met haar vriendinnetje Joyce, die in Dakota woont meer dan twee maal zo veel heeft opgehaald als wie van de andere collectanten dan ook. Ruim Fl. 108,— brachten zij binnen! Bravo.

„Het is dit jaar een erg leuke actie geweest" aldus concludeerde mevr. Kwartsz en op haar verzoek brengen wij de dank van het bestuur van het fonds over aan allen, die door een gulle gave of anderszins hebben meegewerkt om dit prachtig resultaat te bereiken.

Het Bezoek van de Antilliaanse Delegatie aan Venezuela

Hartelijke ontvangst op Maiquetia

Bijna alle Venezolaanse bladen van gisteren schreven dikke koppen over de aankomst van de Antilliaanse delegatie in Venezuela, aan het hoofd waarvan de Antilliaanse minister-president, de heer E. Jonckheer staat. Zoals bekend nemen aan het vriendschapsbezoek deel, de Voorzitter der Staten, de heer R.J. Isa, de Minister van Financien, de heer E.J. Yrausquin, de Gezaghebber de heer M.P. Gorsira en de Secretaris van de Raad van Ministers, Mr. Frans de Vries. De Venezolaanse pers in het algemeen is van mening dat vooral de economische banden tussen Venezuela- en de Antillen door de besprekingen verstevigd zullen worden.

Bij het vertrek naar Maiquetia jl. woensdag waren enige honderden familie-leden, vrienden en relaties naar de Dr Plesmanhaven gekomen om van de delegatie en de consul-generaal van Venezuela, de heer Regulo Fermin Bermudez, die de Antillianen op hun tocht zou vergezellen, afscheid te nemen.

De heer Ruben Yrausquin, een familie-lid van de Minister van Financiën vertolkte de gevoelens van allen door de delegatie een goede reis toe te wensen en een prettig verblijf in Caracas. Hij gaf te kennen dat de delegatie in goede handen (van consul generaal Bermudez) was en dat de Venezolaanse hartelijkheid hun zeker niet zou ontberen. Premier Jonckheer beantwoordde spreker met enkele woorden, waarin hij tot uitdrukking bracht het grote genoegen die de uitnodiging van president Marcos Perez Jimenez van Venezuela bij regering en de volksvertegenwoordiging van de Antillen heeft gewekt.

Nogmaals onderschreef hij de nauwe vriendschapsbanden tussen beide landen, die zoveel met elkaar gemeen hebben, en welke hij door het bezoek versterkt hoopte te zien.

Aankomst op Maiquetia

El Universal schrijft over de aankomst op Maiquetia, dat het gezelschap verwelkomd werd door Dr Edgard Vivas Salas van het ministerie van Buitenlandse Zaken, F. B. Baron Bentick en Benjamin Chumaceiro van de Nederlandse ambassade, en de heer Van Knegten, vertegenwoordiger van de KLM in Venezuela.

Tegenover de pers verklaarde de heer Jonckheer, na het douane-onderzoek, dat de toekomst van de Nederlandse Antillen in Venezuela ligt. Wij zijn hier gekomen op de vriendelijke uitnodiging van de president om de banden van vriendschap die ons verenigen, sterker aan te halen".

De uitnodiging stelt ons in staat de fantastische vooruitgang van uw land te leren kennen. In de Antillen leven de zelfde sentimenten als in Venezuela, ook geografisch zijn onze eilanden een met uw land. Ons land bezit in Venezuela een van zijn hechtste vrienden. Om onze economie sterker te maken in de toekomst openen wij onze deuren en armen voor de Venezolanen die belangstellen in investeringen".

Ook over de politieke situatie sprak onze premier. De controverse van de vorige maand is naar volle tevredenheid opgelost. De gehele kwestie was een verschil van mening wat betreft de interpretatie van de wet.

Gistermorgen om tien uur heeft het gezelschap bloemen gelegd voor het Nationale Pantheon, om half elf is het ontvangen door de minister van Buitenlandse Zaken, dr J. L. Arismendi, en om 11 uur werd het gezelschap in audientie ontvangen door de president, generaal Marcos Perez Jimenez.

Receptie bij Shell-directeur

De A.N.P.-correspondent te Caracas meldt, dat gisteren door de heer Davidson, directeur van de Shell in Venezuela, een ontvangst zou worden gehouden ter ere van jhr. mr J. H. Loudon, directeur-generaal van de Kon. Nederlandse Petroleum Maatschappij, en de delegatie uit de Nederlandse Antillen, die een officieel bezoek aan Venezuela brengt.

Cabezante di Julianaschool 25 anja den ensenjanza

ORANJESTAD.— Den e organo mensual „Contact" di Bond di Enseñanza Arubana nos a leza mas o menos e seguiente articulo tocante di jubileo di plata di Señor C.D. Yrausquin, cabezante di Julianaschool, cu ta scirbi door di hendenan cu diariamente ta traha hunto cu ne, hendenan cu par valua su persona di mas mehor.

„Dia 17 di November 1955 tabata 25 anja pasa cu senjor C. D. Yrausquin, cabezante di Julianaschool a drenta servicio di gobierno di Antilia Neerlandesa. Aunque cu nos sabi cu nos no ta dunele ningun placer di memora esey publicamente toch nos no kier lage pasa keto asina. E lectornan lo puntra nan mes pakico nos ta haci esey te awor cu ta cinco luna despues. Nos excuso pa nos tardanza pero carta di felicitacion di Bestuurscollege di Aruba ta fecha dia 7 di April 1956 y di gobierno dia 20 di April 1956.

Senjor Yrausquin a pasa su acte pa onderwijzer na anja 1927 na Rijkskweekschool na Nijmegen, Holanda, na anja 1930 el a hanja su Hoofdakte y a bolbe na Antilia como promer Arubano cu e diploma aki.

Despues di a traha como maestro algun luna na Hendrikschool na Corsow el a bin traha dos anja na Aruba. Despues el a bolbe bai Corsow, na unda el a tene school diezseis anja largo. Mientras tanto Senjor Yrausquin a pasa su examen pa Spaans L.O. cu a dunele chens di duna les despues di school tambe. Despues el a bolbe su pais natal como cabezante di Julianaschool na unda ya ta ocho anja e ta traha cu alma y corazon. Mashar hopi mucha y mashar hopi maestro a conocele como cabezante.

Aunque cu di e dos gruponan aki tur dos nan opinion ta diferente pero un cos nan tin común y esey ta cu cerca „Cosmo" integridad ta e sejal di nobleza den su caracter.

Tur hende pe ta igual, tanto blanco como di color, Arubano como holandes.

E binti cinco anja, senjor Yrausquin, riba nan mes no ta un gananshi, manera bo mes ta bisa, pero e binti cinco anja di entusiasmo pa ensejanza, di honradez enfrente di bo maestronan y jiunan, nan ta e fruta di e flor di bo personalidad, cu ta carga e nomber di sinceridad.

Diasabra mainta programa di Dia de las Madres na Radio Kelkboom

ORANJESTAD.— Diasabra mainta di 11.45 te 12.00 or nan lo transmiti na Radio Kelkboom un programa especial cu ocasion di e „dia de las madres" proximo (manjan). Den e programa aki lo papia senjora A. Lampe-Lampe (Daatjie) mientras cu senjora Lucy Henriquez lo canta „Songs my mother taught me" di Dvorak.

„Dia de las Madres" UN INSPIRACION

Den nos bida di rush semper ta bon pa nos para ketu na un cierto fecha y duna tributo na esunnan cu mas ta merece nos amor y gratitud „nos mama". E celebracion di „dia de las madres" tabata inspiracion di un tal Srta. Ana Jarvis di Philadelphia. E Señorita aki su mama a muri dia 9 di Mei di aña 1906.

E siguiente anja, esta na 1907 Srta Jarvis tabata sinti su mes asina tristu y desola — y esei a dune e idea of inspiracion y deseo pa haya introduci den mundo hentero, un dia especial dedica na honor di e mamanan. Srta Jarvis a traha duro ariba su idea, y ela interesa hopi hende i organizacion pa cuminza observa „dia de las madres". E resultado di su trabao tabata cu ya no menos cu na anja 1908 e dia ey a wordu declara oficialmente como „dia de las madres" na Philadelphia. Srta Jarvis a sigi skirbi miles di carta na tur hende di influencia, rogando nan pa observa e dia ey.

Na anja 1912 un estado na Amerika a observa e dia ey door di duna gracia na un cierto cantidad di prisonero; poco-poco e idea a haya forma concreto y a wordu acepta como un „dia liber" dedica na e muhernan mas mihor di mundo **nos mama.** Su simbolo ta un clavel corra pa esun cu ta fortunado di tin nan mama na bida — y un clavel blanco, pa esnan cu no tin e amor y calor di nan mama na bida mas.

E dia de las madres — ta wordu celebra ariba e di dos Diadomingo den luna di Mei. Nos ta asina contento cu „dia de las madres" cu ta wordu celebra den henter mundo, den e ultimo binti anja nan tambe a bira un dia especial na nos isla chikito.

Ta con ta posible pa nos haja expresa nunca la bida e amor den nos corazon pa nos mama???

Algo mashar chikito cu nos por háci y cu no ta di compara cu tur loke nos mama ta haci pa nos ta haci e corazon di nos mama contento cu un buket di flor ariba e dia ey, of un regalo chikito. E regalo *no* mester ta grandi, no ta e balor di e regalo sino e idea cu e ta representa ta conta.

Un corazon di mama ta keda contentu cu asina poco carinjo y atencion di su jioenan — anto ken, nos mama cu por duna su bida pa su jioenan. E unico pena cu un mama por causa su jioe, ta.... dia cu e muri y cerra su wowonan fiel y tierna y nos corazon ta sinti asina dolor y bashi, y e hora ey bo ta asina so pasobra nos mama no tey mas pa consola nos den nos dolor. No laga nos lubida cu un mama semper por jena lugar di tur otro hende, pero su lugar si ningun otro hende por jena.

Ningun lenga por expresa forza, e belleza y heroismo y e grandeza di amor di mama. E no ta spanta caminda cu hende ta cobarda y ta bira mas fuente ora hende ta bira debil y over esfuerzonan envano di fortuna mundano e ta manda un spendor di fieldad manera un strea den cielo.

Un mama ideal tin fe cu tur mucha chikito ta e regalo mas precioso di cielo na hende humano den mundo. Nan ta sigur cu tur mucha chikito tin un alma inmortal, crea segun imagen di Dios. Nan ta guia y inspira nan jioe pa escohe e bon, verdad y belleza, y pa contribui pa felicidad di otro cu nan palabra, obras pa munstra carinjo, gentilez, alegria, paz, verdad, fe, mor, reverencia pa Dios, respet pa mayor, consideracion pa otro hende y respet pa tur criatura di Dios.

Nos senjor Jesu Cristo, kende mes tabata un baby naci di un mama humano ta e fuente cu nunca ta falla pa juda tur mama cu por ta ansha y descurasha.

ALL

Final examen pa Mulo di dia 16 te dia 24 Juli

ORANJESTAD.— Dialuna y diarazon tabatin examen pa Mulo-diploma pa schoolnan di Aruba. Segun nos aworde informa tin un cantidad di 138 discipulo ta tuma parti, mientras anja pasa tabatin 96. E otro parti di e examen lo tuma na tur ocho dia, cu ta di dia 16 te dia 24 di Juli na Maria College.

Como tin asina tanto mucha lo tin presente dos comision asina cu nan por worde parti den dos grupo.

Plannan pa un teatro na Aruba a recibi hopi atencion na Holanda

ORANJESTAD.— Senjor G. Kok, cu a bolbe Aruba despues di un siman di estadia na Holanda a probecha tambe di papia cu Sticusa, of mehor dicho e asociacion, cu a bini na lugar di Sticusa, tocante di e plannan cu varios tempo caba ta existi na Aruba pa traha un teatro, aula of en todo caso algo por estilo.

E plannan no ta cos di ultimo tempo. Tocante di e necesidad di un sala adecuado pa tene concertnan, comedianan y peliculanan cultural ta papia hopi tempo caba na Aruba. Ultimo tempo esey a bira naturalmente mas urgente pasobra cu ya ta casi seis luna caba cu ensenario di De Veer Theater no por worde usa mas pa motibo qu e pantalla di proyeccion mester a worde haci mas grandi. Asina ta e unico salvacion ta Sociedad Bolivariana actualmente cu den varios momento ta laga hopi di desea, por ehemplo e acoustick no ta tur caminda mescos, mientras e stoelnan no ta mucho confortabel.

Aunque cu Algemeen Nederlands Verbond a munstra C.C.A. un plan cu architecto Ben Smit a traha cu por carga 350 te 400 persona. Segun calculacion e edificio lo bai costa 200.000.—. Di e suma aki ANV a spaar caba 120.000.— Aunque cu ta 80.000.— florin sol ta falta pa por cuminza trahele, no ta posibel ainda pa cuminza, pasobra ora e caba mester cu un cantidad di placa mas asina pa por mueblé.

Dia cu Sr. Kok tabata bai Holanda nan a pidiele pa papia cu Sticusa tocante di e asunto aki.

Ta mas cu claro cu Senjor Kok a haci esey y el a logra cu su mision cultural.

Tanto Sticusa como e otro asociacionnan, na cua el a propone e plannan Arubano a agrada mashar tanto cu e ontwerp. Y esey mas tanto ta pasobra quizas Aruba mes kier yuda cu e parti mas grandi di e balor. Un palabra definitivo si nan no por a duna como aki seis siman tin eleccion pa cabinet nobo.

Asina ta cu ta un question di tene pasenshi y spera lo mehor. Tambe nan ta spera cu Eiland lo por juda nan cu cuido y explotacion di e edificio ora e ta cla den forma di un subsidie anual.

Programma definitivo di velada pa Misa di Savaneta

ORANJESTAD.— Como a bini algun cambio den e programma na beneficio di iglesia di Sagrado Corazon na Savaneta nos a dicidi pa facilidad di reproduci e programma definitivo cu lo tuma lugar diasabra awor dia 12 di Mei den Sociedad Bolivaraina:

1. Comedia na holandes titula „Barones", hunga pa Stella Arends como Senjorita Bets; Omira Habibe como senjorita Trots; Mayra Arends como senjorita Bluffer y Maria Oduber como serhienta Klasine.

2. Comedia comico hunga door di tres dama y tres caballero.

3. Aparicion di Sagrado Corazon na Soeur Maria Alacoque Ave Maria de Gunot toca na piano.

INTERMEDIO

4. Calypso baila door di ocho pareha representa door di Omira Habibe y Astrid Viana.

5. Cancion canta door di hobencito Norman Pichardo.

6. Polca baila pa hermanos Marugg.

7. Baile Mexicano interpreta door di varios dama.

8. Canto di Norman Pichardo y Torna Sorento.

9. Baile di Naranjistas door di nuebe dama.

10. Mambo baila door di dos hobencita.

11. Los musicos de Majalandrin, juego comico ejecuta door di cuatro hoben.

Como e programa ta asina tanto varia nos no ta duda ningun momento cu e bishitantenan di Sociedad Bolivariana Diasabra anochi lo pasa un rato mashar anima.

Ainda tin algun tarheta di venta cu por worde consigui Diasabra anochi promer cu funcion na Sociedad Bolivariana.

Juda cu un bon obra y ala vez goza un rato di un programa cultural cu artistanan local.

Qua mester pasa prome?

ORANJESTAD.— Diamars mainta pa banda di diezdos or y cuarto tabatin un boxmento na Rondweg, Oranjestad entre e truck A 1239 cu tabatin H.C. como chauffeur y e pick-up A 5480 cu C.H. como chauffeur. Accidente personal no tabatin y e causa tabata cu e truck no a duna voorrang y e pick-up tabata corre mucho duro. E prome auto tabatin un danjo di fl. 600.— e otro fl. 500.—

Rocky Marciano scheidt er onherroepelijk mee uit

ARCHIE MOORE EN FLOYD PATTERSON GENOEMD ALS OPVOLGERS

En daar.... lezers is dan het grote nieuws gekomen, dat Rocky Marciano officieel heeft verklaard, zich uit de ring terug te trekken. Hier was reeds sprake van sinds het gevecht tegen Archie Moore, toen Rocky zijn familier,er op aandrong om er nu maar mee uit te scheiden. De geruchten bleven toen aanhouden, maar Rocky ging eerst eens behoorlijk vacantie nemen in Zuid-Amerika en zei maar steeds, dat hij er nog eens moest denken.

Jim Norris kwam enkele weken met een candidaten-programma om uit te maken wie de volgende tegenstander van Rocky zou zijn. Hij verklaarde daarbij er van overtuigd te zijn dat Rocky nog eenmaal z'n titel zou verdedigen. Kort hierna verklaarde Rocky, dat hij mogelijk nog eenmaal in September in een titelgevecht zou uitkomen. Alle voorspellingen hebben nu een definitief einde gevonden in de officiële verklaring dat hij er onherroepelijk mee zal uitscheiden.

Hiermee is aan een schitterende carrière van een groot kampioen een einde gekomen.

In persberichten werd medegedeeld, dat Rocky de eerste bokser is, die als zwaargewicht op het hoogtepunt van zijn roem zich terugtrekt en .... indien hij zich niet aan een come-back waagt, ongeslagen zou zijn. Dat is niet waar want Gene Tunney, de man die Jack Dempsey de wereldtitel ontnam en hem ook in de revanchepartij sloeg, trok zich terug zonder nog ooit voor een gevecht een voet in een boksring te zetten. Tunney was de eerste en .... de laatste tot nu toe. Ondanks het feit, dat Gene Tunney, de wetenschappelijke bokser, zoals hij werd genoemd, tot tweemaal toe Dempsey sloeg, is hij toch geen boksfiguur met een legendarische glans geworden, hoewel hij dat, waar men Dempsey altijd zo ophemelt, toch wel is geweest. Er ging echter geen kleur en niets sensationeels van Tunney uit. Tunney trouwde kort daarna met een rijke vrouw en is nu nog steeds in zaken en een zeer vermogend man. Een van de zeer weinige boksers die tot welstand is gekomen en daarna niet is afgezakt. Maar Tunney was dan ook .... in tegensteling tot bijna alle andere ringfiguren .... en een op en top gentleman, van huis uit.

Marciano's terugtrekken heeft alle speculaties in de zwaargewichtklasse op losse schroeven gezet. Wat gaat er nu gebeuren? Een competitie tussen de boksers die de meeste rechten hebben. De twee belangrijkste candidaten zullen dan zijn Archie Moore en Floyd Patterson. En daarvan heeft de laatste wel de meeste kansen, gezien zijn enorme recordlijst, waarbij echter aangetekend moet worden dat hij nog niet veel van de topboksers heeft ontmoet.

Hij moet echter een bokser „par excellence" zijn en geniet reeds nu, op 21 jarige leeftijd een ongelooflijke populariteit.

In ons volgend overzicht zullen we hier dieper op ingaan. We zullen binnenkort ook in 2 overzichten in het kort de levensloop en de carrière van Rocky Marciano voor onze lezers brengen. De geschiedenis van een oermens, die eigenlijk helemaal niet de juiste lichaamsbouw had voor een wereldkampioen zwaargewicht, doch z'n carrière opbouwde, uitsluitend op zijn enorme stootkracht. Hoewel hierover geen zekerheid bestaat, wordt toch wel aangenomen dat Rocky de bokser is geweest die het hardst kon slaan van alle wereldkampioenen. Hij was geen bokser, maar een tot vlees geworden moker, met een enorm incasseringsvermogen. Het is interessant zijn carrière te volgen, welke geen nederlaag heeft gekend. Hij zou wel, indien hij niet meer in de ring terugkeert (maar velen hebben dat voor hem gezegd en zijn toch teruggekomen) de enigste wereldkampioen zijn di nooit in zijn professionals-carrièree een wedstrijd heeft verloren. Dat is zeker indrukwekkend en hij won ze practisch allemaal door knock-out. We zullen het voor deze keer hierbij laten, want er zijn teveel belangrijke dingen in de ring gebeurd. Daar is op de eerste plaats de nederlaag van Don Cockell .... de zwaargewicht kampioen van het Britse rijk, de man die tegen Marciano vocht om de wereldtitel en waarover wij nooit geen twijfel hebben laten bestaan dat wij dat een propaganda-stunt vonden, daar Cockell geen klasse was voor Rocky.

Wij schreven na afloop van dat gevecht, dat Marciano met zijn tegenstander had gespeeld en hem, toen hét hem behaagde (waarschijnlijk opdracht van All Weill, daar de mensen niet hun dollars haaden neergeteld voor een enkele ronde knock-out sloeg. Dat wij het bij het rechte eind hadden bewees het feit, dat Nino Valdes, die ook op zijn retour is, hem in Londen in 3 knock-out sloeg. En nu ..... werd hij knock-out geslagen door .... Kitione Lave, een natuurmens van de kleine Tonga-eilanden. Een onderdaan van de grote Koningin van Tonga, die zozeer de aandacht trok tijdens haar verblijf in Londen ter gelegenheid van de Kroningsplechtigheden van Koningin Elisabeth. Lave heeft tot nu toe geen opzien gebaard, al was hij dan een zeer potige jongen.

Hij had echter te weinig ervaring. Zijn eerste wedstrijd in Engeland werd een complete debacle. De oude zwaargewicht Johnny Williams speelde met hem en sloeg hem driemaal in de eerste ronde tegen het canvas om in 1 min. en 54 sec. het gevecht te beëindigen. Daarna is Lave wat meer op zijn hoede geworden en heeft zich de kunstwat meer eigen gemaakt. Hij viel echter zeker niet op. Enfin, hij mocht dan verleden week tegen Cockell boksen om diens glans na de nederlaag tegen Valdes weer wat op te poetsen, want hij moet binnenkort uitkomen in een titelgevecht voor het kampioenschap van het Britse Rijk tegen Jack Gardner. Men koos dus, zoals dat in de regel gaat, een partner die beslist niet kon winnen en waarop de kampioen zich zou kunnen inslaan voor de grote strijd welke hem wachtte.

Het was allemaal goed bekeken, alleen dacht Lave er iets anders over en vond dit nu eens een schitterende gelegenheid om in een slag beroemd te worden. De man uit Tonga vocht als een duivel en dat had men nu niet zo verwacht. En tegen dit geweld was Cockell niet opgewassen. Lave bleek uit de zeven gevechten welke hij na z'n nederlaag tegen Britse, Duitse en Italiaanse zwaargewichten meer geleerd te hebben dan men voor mogelijk had gehouden.

Hoe het zij, de man uit Tonga, die van zijn familie niet boksen mocht, maar door Koningin Salote persoonlijk in bescherming werd genomen en door haar wel de kans kreeg, sloeg het Britse idool, de man waarvan de Britse pers voorspelde dat hij het wereldkampioenschap op Rocky zou veroveren vanwege z'n reuzekrachten, niet minder dan 6 maal neer. En heus niet zachtjes. En dat alles geschiedde in slechts twee ronden. Toen Lave hem voor de zesde maal naar het canvas bonkte, vond Cockell het welletjes en bleef voor apegapen liggen. En om de sensatie nog groter te maken, verloor de uitdager van Cockell, Jack Gardner, in hetzelfde programma van Joe Bygraves, eveneens een bokser zonder reputatie. De man uit Jamaica won in de tweede ronde, doordat de scheidsrechter ingreep vanwege het feit dat Gardner een zeer diepe en hevig bloedende wonde onder het rechteroog had bekomen. En om het Britse boksprestige voorgoed de genadeklap te geven, won toen Kid Cavillan de revanche van de middengewicht, die volgens de Britten Engeland een wereldtitel in het middengewicht moest brengen, namelijk Peter Waterman. Hij hield dapper stand en ging niet knock-out, doch de Cubaan was veel en veel sneller dan de Brit.

Peter was tot nu toe ongeslagen. Hij won de vorige maal van Cavillan, door een onbegrijpelijke beslissing van de referee Green, wiens licentie daarna werd ingetrokken, ondanks dat de Britse Boksbond zijn beslissing handhaafde. Het is een zeer zwarte dag geweest in de historie van de Britse bokssport. Een tak van sport welke de Britten hoog dragen, nog meer dan in de States. Hun hoogste troeven werden als kwajongens uitgeschakeld, in het bijzonder Cockell. En dan gaat alle aandacht naar het gevecht van dit jaar. Namelijk de grote strijd in het middengewicht tussen wereldkampioen Ray Robinson en oud-wereldkampioen Bobo Olson.

Dit wordt het meest belangrijke gevecht van dit jaar. Deze twee boksers zijn eigenlijk momenteel alleen nog maar in staat om een vol stadion te trekken. Zij spreken tot de massa van de boksfans. Hoe de strijd zal verlopen is een open vraag. Zal Ray Robinson deze revanche-partij ook kunnen winnen? Dan zou hij wel een zeer groot bokser zijn. Zijn overwinning op Olson was eigenlijk voor insiders min of meer een verrassing. Olson is jonger en is er fel op gebrand om te winnen.

Voor hem is het ook een kwestie van zijn of niet zijn, waarmee we dan bedoelen dat hij moet winnen wil hij in de toekomst nog grote gages maken. Verliest hij, dan heeft het grote publiek ook geen interesse meer in hem. Maar zo is het ook met Robinson, hoewel in mindere mate. Robinson is voor de fans een idiool, die zelfs met een nederlaag niet direct van zijn voetstuk is te stoten. Wij zullen ons niet aan een voorspelling wagen maar net zo nieuwsgierig de uitslag afwachten als U. En om nog even bij de deur te blijven, de Mexicaan Victor Quyano gaf de Venezolaanse bokser Chicharrita Medina een gevoelig lesje in Caracas. De referee stopte het gevecht om dat Medina onwillig was om door te vechten.

Vuurtorenwachters op Klein Curaçao met revolver bedreigd

PROVIANDKAST LEEG-GESTOLEN

Woensdagavond hebben vier mannen, waarvan drie gekleed in khaki-costuum de beide vuurtorenwachters van Klein Curacao met revolvers bedreigd en hen gelast de proviandkast leeg te pakken.

Met het voedsel zijn de lieden, die met een motorboot waren gekomen, verdwenen.

Omstreeks half acht klommen de vier mannen de vuurtoren binnen. Boven gekomen vroeg een van hen om wat voedsel. Toen een der vuurtorenwachters de kast waarin proviand wordt bewaard, openmaakte, trokken de mannen plotseling hun revolvers en dwongen de verschrikte wachters de gehele kast leeg te halen.

Onmiddellijk nadat de mannen waren vertrokken is Curacao gewaarschuwd met de mobilofoon: een politie-boot is direct naar Klein Curacao vertrokken. Na een voorlopig onderzoek is gistermorgen teruggevaren. Het onderzoek is in volle gang.

In dit stadium kon het waarnemend Hoofd van Politie op Curacao, de heer C.D. Kroon ons gisteravond nog niets meedelen.

165 Communicantjes waren er in Santa Cruz

SANTA CRUZ. — Tijdens de H. Mis, die gistermorgen om half acht in de R.K. kerk te Santa Cruz begon, hebben 165 kinderen hun eerste H. Communie gedaan. Vanzelfsprekend was het weer een fleurig toneel al die jongens en meiskes in hun smetteloze witte pakken en jurken. De meeste ouders bleken weer kosten noch moeiten gespaard te hebben om hun kind zo mooi mogelijk ter kerke te sturen, iets wat begrijpelijk en goed is, want is deze dag niet een der belangrijkste in het leven van ieder kind, ja van ieder mens?

Betreffende het aantal vernamen wij nog, dat dit niet hoger is dan in andere jaren.

Arubaanse wielrenners en athleten naar Curacao

SAN NICOLAS. — Zaterdag de 19e Mei, aan de vooravond van Pinksteren dus, zal er een vertegenwoordigig van de A.A.C.A. (Aruba Athletic & Cycle Association) naar Curacao vertrekken om daar deel te nemen aan een internationale wieler en athletiekwedstrijd, die gedurende dat weekeinde door de Amateur Wieleren Athletiek Vereniging van Suffisant georganiseerd wordt. Als mededingers in deze wedstrijden zullen wielrenners en athleten uit Venezuela, Trinidad, Curacao en Aruba meedoen.

De ploeg van Aruba zal bestaan uit de heren Vorst, Gumbs, Brathwaite, Supriana, Cooper, Kruythoff, Linzez, Etienne en Newton van de „Jets Athletic Club", Ponson van de Club Caribe, Spritzer, Goodwin, Riggs Norcom Hudson en Johnson van de Lago High School, Werleman uit Santa Cruz, D. Tromp uit Noord, en ten slotte van de Rockets Cycle Club A. Illidge, S. Illidge, G. Richardson, S. de Graff, Chin-A-Loi, Bute, Gario en Campbell.

Interessant is het te weten, dat deze tocht naar Curacao, die met financiële hulp van de A.S.U. tot stand is gekomen, een mijlpaal betekent in de nog vrij korte geschiedenis van de A.A.C.A., daar dit de eerste keer is, dat renners en athleten van deze bond op internationaal niveau uitkomen.

DULLES ZIET LICHT IN RUSSISCHE DUISTERNIS

WASHINGTON. — Minister John Foster Dulles verklaarde ter verdediging van de Amerikaanse hulp aan het buitenland voor de buitenlandse commissie van het Congres, dat de recente wijzigingen in Rusland misschien op den duur kunnen leiden tot een regering, die gehoor geeft aan een onwikkelde openbare mening en zich gedraagt op voor andere beschaafde landen aanvaardbare wijze.

12 Leerlingen van cursus Succes slaagden voor examen typen

ORANJESTAD. — Twaalf leerlingen van de Cursus Succes van de heer E. Goedhoop naast de Refresqueria Ingrid hoorden van de week dat zij geslaagd waren voor hun examen machineschrijven, dat op 7 April j.l. hen afgenomen was door een commissie van de Vereniging van Leraren in Machineschrijven en Stenographie.

De gelukkigen zijn: Norma Camacho, Elvira Croes, Ricardo Engelen, Errol Henriquez, Olindo Koolman, Mario Lopes, Vera Gomez-Luchmon, Ricardo de Mei, Alfredo Pichardo, Virgilia Roga, Fabiano Vrolijk en Lidia Martinez.

Lago Werknemers bereikten Woensdag j.l. nieuw veiligheidsrecord

SAN NICOLAS. — Woensdag j.l. werd bij de Lago een record geboekt. Op die dag namelijk hadden alle werknemers niet minder dan 4.055.000 manuren gewerkt zonder een tijdsverliezend ongeval. Met dit getal werd het vorige topcijfer, dat op 12 Januari j.l. bereikt werd, overschreden en het breken van dit vorige record zal dan ook niet onopgemerkt voorbij gaan. Toen het record van Januari j.l. bereikt werd gaf de directie de werknemers een vrije dag als beloning voor de prestatie.

Prins Bernhard nog niet naar Caracas

CARACAS. — Volgens niet-officiële mededelingen in Caracas, meldt de A.N.P.-correspondent, wordt aldaar binnenkort een bezoek verwacht van Z.K.H prins Bernhard Bevestiging van dit bericht kon tot nu toe in Den Haag niet worden verkregen

Naar aanleiding van het gerucht uit Caracas, dat Z.K.H. prins Bernhard der Nederland binnenkort een bezoek aan Venezuela zou brengen, wordt in Den Haag vernomen, dat het niet in het voornemen van Z.K.H. is binnenkort Venezuela te bezoeken. Dat een dergelijk bezoek op een later tijdstip niet uitgesloten is, wordt bevestigd noch ontkend.

WOLVEN ONTVOEREN KINDEREN

NIEUW DELHI. — In de Indische provincie Oettar Pradesj hebben wolven en hyena's in de afgelopen maanden 40 kinderen ontvoerd. Dergelijke ontvoeringen zijn in deze streek geen ongewoon verschijnsel. Een bekend voorbeeld was destijds het „wolvenkind" Ranu. Het knaapje werd in de ouderdom van enkele maanden door wolven ontvoerd en door een wolvenmoeder met haar eigen jongen gezoogd. Toen hij enkele jaren in de jungle werd aangetroffen, liep hij op handen en voeten en gedroeg zich ook in andere opzichten als een dier.

GEEN PRIKKELDRAAD

Wenen. — De Hongaarse regering besloot de prikkeldraadversperring en de mijnenvelden langs de grens met Oostenrijk te verwijderen — aldus een bekendmaking van Radio Boeda-Pest.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Aweketistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staerts
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 11 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: Plymouth Adventure
RIALTO 8.00 p.m.: Flat Top
PRINCIPAL 8.00 p.m.: Jubilee trail
AURORA 7.30 p.m.: El hombre inquiete
SAVANETA 7.30 p.m.: Poble corazon

VERENIGING „SURINAME"
Canasta-avond

APOTHEEKDIENTEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.03 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
07.45–07.55 Programma Dental Health Week
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.50–7.00 Programma dental Health Week
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Quiz Prog. van FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Port. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30–17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9–12 uur en des middags van 18.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30–17.30 Zaterdags van 9.00–12.00 en van 14.30–17.00 uur.

PAGINA TRES

Seleccion A.V.B. 0-Bon Sucesso 0

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena di A.V.B. cu a subi tereno diaMars anochi pa enfrenta e brasileironan di Bon Succeso a resulta un verdadero sorpresa pa e cantidad grandi di publico cu a presencia e partido. Fuera di tur expectacion nan a hunga bon futbol, especialmente den defensiva.

Pupi Diaz di La Fama cu a hunga bao di latanan no tabata tin mucho trabao, pero e poco bihanan cu e mester a drenta den accion e la haci masha bon trabao. Cu su largisimo sukenan e tabata pone e delanteronan na trabao mes ora. Chito Croes di Trappers a debuta den e seleccion di AVB y a forma bon parcha cu Edwin Dirksz di RCA como back. Tur dos tabata den bon forma kibrando e atakenan di nan adversarionan. Den linea media nos ta hanja un otro debutante cu a resulta e revelacion di e anochi aki. E centerhalf di e prometedor oncena Riverplate N. Anderws cu a ocupa e puesto di rechtshalf. E trabao di Andrews tabata asina bon cu ningun momento nos por a nota e falta di e baranca di Aruba Jrs cu ultimamente ta defende e puesto aki pa nos oncena nacional, esta Bibi Perez. kende no a worde alinea pa motibo di ta lesiona. Hunto cu centerhalf Cai Helder y Jose Boye. Andrews tabata forma un di e linea medianan cu nos tin hopi tempo sin mira funciona asina bon. especialmente den defensiva. Mas di un biaha e largo centerhalf di RCA Helder a salba su oncena di loke por a bira un sigur anotacion. Tambe e incansable Boye a duna su partidazo di custumbra. E parti di menos eficaz den nos oncena tabata e linea delantera. Ademas di ta debilita pa motibo cu varios bon hungador no a worde alinea. mala suerte a acompanja nan ora cu ya den di 9 minuut esun di mas experiencia den e linea delantera linksbuiten Juchi Jansen mester bandona tereno ya cu e la lesiona su pia. Linksbinnen Vrolijk di San Nicolas Jrs a hunga regular den e promer mitad, pero a falla seguidamente den e segundo mitad di wega. Midvoor Doc Williams di Dakota tabata un amenaza constante pa e defensa brasileiro, pero e no por a logra colma su actuacion cu un anotacion. Coty Lopez di Hollandia a ocupa e puesto di rechtsbinnen y tambe tabata un debutante den seleccion di AVB. Individualmente su wega tabata bon, pero no tabata existi mucho bon comprendemento entre e cu su compajeronan. Gonzalez di RCA cu a ocupa e puesto di rechtsbuiten tabata tin un handicap grandi cu su estatura contra di e largo backnan di Bon Succeso. E visitantenan a usa e siguiente alineacion: Keeper e magnifico Humberto, back Mauro, Goncalo, y Gilberto. linea media Decio y Pachecco, delanteria Alves, Vadinho, Prado, Waldemar y Nilo. E keeper Humberto a ripiti su hazanjanan di e anochi promer contra di SUBT na Corsow haciendo varios atrapada fantastico. Di e otro hungadornan esunnan cu mas a destaca tabata Decio y Waldemar. E partido cu a cuminza te 8.45 tabata bao direccion di Aquiles Leon. Den e promer mitad e partido tabata bai hopi pareew y e atakenan tabata worde forma cu mes tanto frecuencia na ambos banda. E promer atake di e partido tabata di Aruba, pero Doc Williams a shoot out. Un otro combinacion di cabez entre e delanteronan arubiano ta worde kibra net na ora pa e defensa brasileiro. Cu e promer atake di Bon Succeso keeper Diaz ta sali bon for di su meta pa intercepta un peligroso pase di linksbuiten Nilo pa Prado. Pacheco ta pruba cu un shot di hopi distancia cu e keeper arubiano ta garra facilmente. Ora cu Jansen despues di haci un largo corring ta worde lesiona apenas na principio di e partido Yendi Croes di Trappers ta reemplazele. Despues cu Vrolijk ta hanja un bon oportunidad pero ta shot mucho suave, e ta bolbe hanja uno mas, pero esaki tabata e promer momento den cual nos por a nota com gran keeper e brasileiro Humberto ta. Den un bunita uitval e la garra e cuero cu tabata bai lastra den skina abao. Di otro banda midvoor Prado tambe ta hanja un chens ora cu un bon pase ta situele so cu keeper Diaz, pero na ultimo momento e brasileiro ta falla. Gonzalez cu a pasa hunga linksbuiten, ta ricibi un bon pase di centerhalf Helder. cu e ta shot duro den goal. pero un biaha mas keeper Humberto ta salba e situacion mandando e bala corner. Ambos defensa ta trahando duro pa evita anotacion. Croes aunke den bon posicion ta tur loke nan por y apoya pa e magnifico trabao di e linea media nan ta logra tene nan goal limpi. Un rapido atake ta surgi ariba e meta di e visitantenan den di 30 minuut. Gonzalez ta haci bon voorzet, pero Yendi Croese aunke den bon posicion ta falla ora cu e ta kop e bala out. Pupi Diaz tambe ta haci un magnifico uitval cu e proximo atake di e brasileironan. Waldemar ta shot di net pafor di doelgebied net den skina pero Diaz ta pomp e bala na ultimo momento net suficiente pa e rebota contra di lata y sali. Rechtshalf Andrews ta cosecha varios biaha aplauso di publico ora cu e ta kibra e atakenan cu ta worde forma ariba ala robez.

Den e segundo mitad e brasileironan ta domina un poco. Un factor cu tambe a yudanan tabata e fallonan cu tabata tuma luga den e delanteria arubiano. Especialmente linksbinnen Vrolijk a cuminza ta hunga hopi nervioso y tabata haci mal pase. Aunke cu Bon Succeso tabata logra hiba e bala continuamente ariba e meta di Aruba. nan no tabata hanja mucho oportunidad di shot ariba goal. E defensa di e arubianonan tabata funciona masha bon. Especialmente Helder a haci magnifico trabao. Un pase largo ta sorprende e defensa di Aruba den di 10 minuut pero rechtsbuiten Alves ta shot na banda. Apenas un minuut despues ta surgi un atake peligroso. Keeper Diaz cu a sali pa intercepta un pase no ta garra e bala y asina e ta keda atras. pero Helder ta logra saka e bala net promer cu e cruza e linea di goal. cosechando un merecido aplauso di publico. Coty Lopez ta hanja un bon oportunidad despues di un bon combinacion entre Gonzalez y Williams. pero su shot ta pasa over di goal. Esaki tabata e mihor oportunidad cu e oncena arubiano a hanja den e segundo mitad. Vrolijk ta worde cambia den di 15 minuut pa Tromp. Esaki ta un cambio cu nos no a bai di acuerdo cu ne. Vrolijk mester a worde cambia, pero e hungador cu mester a drenta tabata Gabriel Kelly pa hunga back pasando Dirksz den delanteria pa fortifica e linea di atake. E cambio aki cu nos lo a desea di a mira e ora ey a bini pero mucho mas laat ora cu tabata falta apenas 9 minuut pa wega caba. E oncena visitante ta sigui ataka e meta arubiano. Nilo ta hanja un di su poco oportunidadnan pero su shot ta net over. Despues di pasa tres hungador di Aruba Waldemar ta entrega e cuero na Alves, kende ta shot aden, pero Diaz ta garra e cuero. Decio ta e homber cu ta cuminza forma e atakenan for di meimei di terreno. For di un corner den di 33 minuut Prado ta shot duro aden, pero Diaz ta bolbe garra. Tres minuut despues Gonzalez tambe ta lesiona su pia y mester stop di hunga. Kelly ta drenta pele pasando Dirksz pa delanteria. Despues ta Maduro di Hollandia ta drenta pa Yendi Croes, pero tampoco e cambio aki por a resulta na cambia e aspecto. Un ultimo atake di Aruba ta worde forma den di 40 minuut ora cu Lopez ta haci un pase largo pa Dirksz kende ta shot pero Humberto ta atrapa e cuero. Sin mas emocion e partido aki cu tabata tin un ambiente masha sportief a termina. Indudablemente e por worde sonsidera como un victoria moral pa e seleccion di AVB. Hopi di e hungadornan di fama den nos futbol no a worde alinea pa e muy razonable motibo cu nan no a asisti na e practicanan cu a worde forma. Manera nos a yega di scirbi caba ta esaki ta loke mester sosede pa e hungadornan cu no ta desea di practica no kere cu nan ta indispensable y cu mester alinea nan toch aunke cu nan no bin practica. Nos no ta duda ningun momento cu si e hungadornan di custumbra a worde alinea e partido lo a termina na favor di Aruba. Pasobra den linea delantera mayoria di biaha ta falta di experiencia a haci cu no a surgi anotacion. Pero nos ta completamente di acuerdo cu e modo aki di proceder di no alina e hungadornan cu no ta demostra suficiente disciplina pa asisti na e practicanan y cuminza duna e jovennan cu si kier practica un oportunidad di actua den un wega grandi. Nos ta spero cu e regla aki lo worde manteni y cu ningun sorto di excepcion worde haci pa ningun hungador. Unicamente di e manera aki AVB por mantene e prestigio y disciplina cu mester reina.

Remitido

GRAN EQUIVOCACION

(for responsabilidad di nos redaccion)

Den e Arubaanse Courant fecha 7 di Mei 1956 un persona cu mal intencion a tuma e tribilidad pa uza nomber di mi persona pa feliciteer un joben „George Tromp" cu ocasion di su cumpleanjo y alavez nombra mi como tata di e joben. Mi kier laga e persona atrevido aki comprende cu e a comete un gran equivocacion, y alavez conseje pa no haci fout intencionalmente asina. Un moda di proceder asina por trece complicacion infavorabel y mi ta spera cu paso correcto lo ser tuma. ya cu e ora ey accion mas lecuw ta innecesario.

Boysy Croes

Cumpleanjos feliz

Seis anja di feliz existencia a haci ayera Diana Rasmijn y cu e motibo ey e tin cu ricibi hopi felicitaciones di su tata, su mama y rumannan.

— — —

E caballero Carlos Kock a haci 18 anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y rumannan.

— — —

Ayera a cumpli 11 anja e jovencita Diana Jarzagaray. Felicitacion ta bini di su tata, su madrasta, su rumannan y tambe di Juan Croes, Martina Carmen Werleman.

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Frans A. Croes cu a haci anja ayera.

— — —

Masha pabien pa e jovencita Stella Arends cu a haci 14 anja ayera. Su tata, su mama, su rumannan Harold y Myra, su primanan Carla, Sara y Ana Magali y demas familia ta feliciteer ele.

— — —

Ayera senjora Antonia Geerman a haci 53 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Joseph. su 8 jiunan, nietonan, suegronan Debaristo y Dominico, especialmente di Juan Ruperto Marin, y familia Miriam.

Hopi anja mas nos ta desca e caballero Gilberto Willems cu su cumpleanjos awe el a haci 20 anja. Felicitacion ta bini di su tata Agustin. su mama Iselia. su rumannan Sabina y Carmen. especialmente di Olinda Maduro, su amigonan Juan, Felix, Etty, Candi y Pedro, y di familia Maduro.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

Aruba Jrs a gana Chinese Club

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club a enfrenta otro Diarazon anochi ariba cancha di Tivoli pa ultimo biaha den e campeonato di basketball 1956. Inesperadamente e muchanan di Socotoro a cobra un revancha contra di e chinonan y a gananan cu score di 37—24. Den e promer quarter Aruba Jrs a anota 10 punto y Chinese Club unicamente 2. Seis mas ta worde anota pa e quinteto di Aruba Jrs, mientras cu e chinonan ta anota mes tanto den e segundo quarter. Na principio di e tercer quarter ta surgi un incidente entre e hungador Leo Rodriguez di Aruba Jrs y Rudy Zandwijken di Chinese Club. Referee Harms ta retira tur dos for di e partido y Aruba Jrs mester continua cu unicamente cuatro hungador ya cu nan no tabata tin ningun sustituto. Apesar di e handicap aki e quinteto azul ta logra anota basket tras basket pa pone e score na final di e tercer quarter 29—13. Tabata un momento humoristico ora cu durante e partido e hungador Oland Jacquin di Aruba Jrs a haci e remarca cu pa nan proximo partido nan lo presenta cu unicamente cuatro hungador, es decir sin Leo Rodriguez. E ultimo quarter ta e unico den cual e chinonan ta logra outscore Aruba Jrs y esaki tabata unicamente pa tres punto. E score final a bira 37—24 na favor di Aruba Jrs. E maximo anotadornan di Aruba Jrs tabata Bobby Parada y Olando Jacquin cu 10 punto cada uno y pa Chinese Club B. Marchena cu 8 punto.

WEGANAN PA AWE NOCHI

Ariba cancha di RCA na Solito lo tin dos encuentro mas di e campeonato di basketball den clase B. Lo subi terreno Aruba Jrs y Mariniers pa 7.30, mientras cu Chinese Club y Watapana lo enfrenta otro den clase A.

Arubaanse Persvereniging a tene su reunion anual

ORANJESTAD. — E diverso actividadnan riba tereno deportivo tabata probablemente e razon cu no a bay hopi hende manera custumbra na e reunion anual di Pers Arubiano cu a worde teni Diamars anochi na Trocadero. Toch e la bira un reunion interesante, unda varios dicision importante a worde tuma.

Despues cu e verslag anual a worde aproba, nan a tuma cinco miembro nobo den e asociacion. como senjor H.E.N. Kuiperi. noticiero di deporte di Arubaanse Courant. senjor J. Dumoulin. cu ta traha cerca e Artphotography Jan Bonke como fotojournalist y tambe di Arubaanse Courant y Beurs & Nieuwsberichten. senjor Eric de Cuba, noticiero deportivo di radiostation Voz di Aruba. senjor A. Cloo, locutor di radio Voz di Aruba y senjor F. L. Hodge, noticiero deportivo di e semanario The Local. Otro cinco miembro cu no tabata activo mas riba tereno periodistico a worde gradici y kita di e lista di miembro.

E eleccion di bestuur a trece poco cambio. Atrobe a worde eligi senjor J. A. van der Schoot (Voz di Aruba) como voorzitter, senjor D. Wolff (Arubaanse Courant y Beurs & Nieuwsberichten) como secretario y senjor S. Rajroop (Aruba Esso News) como commissaris. Como tesorero a worde eligi senjora J. Engers — De Beer (Trans American & Export News), y tambe senjor B. D. de Klerk (Amigoe di Curacao y La Cruz) cu tabata tesorero antes, como commissaris. Durante e reunion e voorzitter a insisti pa haci e lazo entre e miembronan mas fuerte otro anja, di manera cu e asociacion lo ta capaz pa afronta e contratiempo. Ta entre otro pa bringa y tene mas reunion den anja proximo.

UN ASALTO NA KLEIN CORSOU

Di fuente fidedigno nos ta informa cu antayera nochi a pasa un caso masha stranjo na Klein Corsou. Pa mobiloloon a hini noticia, cu cuater homber a subi cerca e vuurtorenwachter di Klein Corsou y a pidi e vuurtorenwachter cuminda. Ora cu esaqui a abri kashi pa e yuda nan cu loque e tabata por, un di nan a saca un revolver y a menz'e, mientras e otronan a podera di tur loque e tabatin den e kashi y nan a baha na awa cu tur cos. Tres dje hombernan aqui tabata bisti na khaki. Esaqui t'e unico informacion cu e vuurtorenwachter cu a ser ataca por a duna. E cuater hombernan a hai den un boto di motor.

Ora cu policia a ser pone na altura di esaqui y nan a persigui e asaltadornan y nos no por a hanja mas noticia di hefe interino di policia Sr. Kroon, cu solamente cu ainda nan ta investigando e asunto aqui.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 5

„Oh, nos n' sa nada di dje", Eva a responde trobe. Ta un bendedo di cas a mand'e aqui p'e bin mira nos villa, pasobra nos quier a huur e villa aqui durante lunanan di verano. Aqui nos dos ta biba hunto cu nos ruman homber y nos apellido ta Ormonde. E Senjor y e Senjora ai a caba di bini un rato pasa pa bin mira e cas aqui cu nan ta gust'e.... mi ruman homber mes a sali y awor mi ruman muhe grandi y ami ta munstrando nan e cas p'aden y p'afó, ora cu di repente e meneer aqui a queha y a basha 'bao na suela. E muhe sinta ai ta su casa".

Y bisando asina e dama a munstra e dokter na figura di un muhe tur dobla den otro riba un stul. „Bo tin.... bondad di quier bis'e quico bo ta opina di situacion di su casa?"

Tabata resona algo asina suplicante den stem dje mucha muhe aqui cu no obstante John su manera indiferente di ultimo anjanan pa cu e sexo aqui, no obstante su menosprecio y antipatia pa tur loque ta muhe y ta depende di muhe y na muhe, sinembargo el a sinti simpatia pa e figura esbelto, e mucha muhe atractiva aqui. quende su mirada tabata demonstra asina tanto compasion cu sufrimento di un otro muhe.

„Ta su muhe esai? Wel, anto lo nos mester pon'e immediatamente na altura di situacion di su casa", e dokter a responde. „Nos no tin mas tempo di perde y aunque cu indudablemente lo e spanta masha, sinembargo nos no por scond'le e terrible berdad p'e.

Luego e dokter a hai den direccion di Brenda Ormonde, quende tabata inclina over dje muhe quende tabata sconde su cara den su mannan.

„Pa mi pena di mas grandi mi ta hanja mi obliga di participa bo senjora. . . ." dokter John a bisa serio y stijf, sinembargo cu un sonido mas suave cu ta su custumbre den su hoz.

Diripiente ata e muhe dje enfermo a hiza cabez, el a lamta para foi den su stul y a queda ta mira e persona cu tabata papla duro den su cara. E ora ai el a extende su mannan cu un gesto impulsivo.

„Oh, John", el a grita, „oh, John!"

Un momento e dokter a queda manera claba na suela. Y el a queda ta mira den e cara bunita cu a queda ta mir'e. Tabata como si fuera ta un fantasma e dokter tabata mira su dilanti y segun e tabata contempla e figura aqui su cara tabata birando mas y mas serio, indiferente manera ijs, blauw manera staal. E tabatin un aversion dje muhe bunita aqui como si fuera ta rondona di colebranan di mas peligroso e tabata.

„Mi n' tabata sa ta cu quende mi tabatin e honor di a papia", dokter John a bisa cu sarcasmo. „Ta pa casualidad mi tabata pasando aqui banda y mi a ser jama pa Srta. Ormonde. „Bo casa — y aqui el a cohe rosea un poco — „bo casa ta gravemente malo. Lo mi haci masha malo si mi mester sconde of disimula esai pa bo awor aqui. Mi ta supone cu lo e mester a hanja mas dje ataquenan aqui?"

„Si". Nina Danvers a bisa estremeciendo. „El a yega di hanja ataquenan terrible fuerte. Su curazon no ta bon. E ataquenan ai ta ansia mi terriblemente cada bez. Actualmente mi ta casi paraliza di spanto. Ta por mes mi n' por mira un cos asina".

Su stem no por a expresa ni un palabra mas y a bini un bista suplicante den cara dje muhe, pero e cara dje homber of e dokter su dilanti a queda mes duro e indiferente manera prome.

„Bo ta quere cu e ataque aqui ta mas fuerte cu esun anterior?" e muhe a puntra e dokter cu dificultad.

„Mucho mas peor! Asina leu cu mi por constata, mi n' ta risca na duna bo ningun speranza".

„Oh, dokter. . . ." e muhe a grita jora.

„Mi ta teme cu lo e bolbe trobe na su conocemento".

Cu dificultad e muhe a oprimi un grito.

„Mi no quier queda responsable pa ora cu mi trasta, anto socede loque cu bo ta teme. Larga mi bisa bo esaqui: bo casa ta muriendo y su fin ta cerca".

Brenda Ormonde, quende ainda tabata para banda di stul dje pober muhe desdichada, a queda ta mira e dokter bot cu indignacion. Segun su opinion e dokter por a pensa un otro manera pa el a participa e muhe e noticia tristo aqui. E tabata hanja e dokter masha rudo y bruto. E tabata hanja su manera di procede masha cruel y sin piedad. Pero prome cu Brenda por a hanja ocasion di bisa un cos, cu e dokter a continua:

„Lo mi haci tur loque mi por pa e patient y entretanto mi ta suplica ho na busca un otro dokter".

„Paquico? Oh John, paquico mester larga jama un otro dokter? Mi ta masha satisfecho cu bo mes. Mi sabi cu mi por confia bo. Paquico anto lo mi mester manda busca un otro dokter? Unavez cu bo a pordona mi caba completamente?"

Lagrimanan a jena wowo dje muhe aqui. Su stem a caba den lagrimanan y tristeza. Su wowonan blauw y humedo tabata dirigi suplicante riba e dokter. Pero esaqui su cara a queda serio y no a bini ningun suavedad den su wowonan.

„Mi quier pa un otro dokter tambe duna su opinion", el a bisa. El a haci como si fuera e no a tende e palabranan respecto pardon cu e muhe a bis'e y el a continua: „ta pa mi imposible pa tuma e encargo aqui riba mi, aunque cu naturalmente como persona y como dokter lo mi haci tur loque ta na mi alcance awor aqui. Pero loque cu mi por bisa ho ta esaqui cu por haci awor aqui masha poco. Mi mester bisa bo francamente, cu aqui no tin speranza riba salbacion".

Atrobe e dama a resona un grito. El a extende su brazanan p'e, pero John a haci manera e no a mir'e. Y despues cu e dokter a suplika Eva di larga jama dokter Jennings, el a bolbe bai cerca e patient. El a larga e criarnan trece cusinchinan, dekelnan y poronnan cayente y cu yudanza dje criarnan aqui el a pone e enfermo den un posicion mas facil pa e por sosega.

„Ta mehor boso larg'e queda drumi tranquil di dje numa, pasobra su curpa ta grandi y pisa.... tin mester di tres of cuater hende duro pa hiz'e y.... ademas di esai, menos movecion e hanja ta mas mehor p'e".

Pero aunque cu e dokter tabata haciendo su trabao tranquilo y metodicamente, sinembargo den su interior tabata desenfrena un orkan di sintimentonan silvestre.

E tabata hanje para cara cu cara, vis-a-vis cu e muhe, quende a bira un ruina di su bida. Nina aqui? Por ta Nina mes tabata sinta tur desmaya den e stul ai? Por t'e mes ta mir'e awor cu e wowonan suplicante y lipnan temblosoro, pasobra su casa — e anciano rico pa quende su motibo el a dank e dokter, tabata muriendo. Tabata parce un sensacion cruel, un terrible nachtmerrie, cu actualmente e tabata hanj'e den un kamber hunto cu e muhe na quende el a sacrifica ardor di su amor sincero y hoben, e muhe cu tabata antes p'e e personificacion di tur loque ta bon y noble na mundo. Un momento tabata parce, como si fuera e encuentro trobe aqui a haci e suavedad dispierta trobe den su alma, pero e indignacion y e amargura di infieldad dje muhe aqui no a permiti luga pa ningun sintimento di suavedad. Y e dokter tabata sinti manera un alivio ora cu dokter Jennings a camna drenta.

E dokter aqui tabata enteramente un otro tipo di persona cu dokter John, quende tabatin amargura estampa den su cara y tabata mal bisti y quende den enter su manera di haci tabata denuncia su fracaso.

Dokter Jennings tabata masha nechi bisti y su manera di procede tabata bisa algo. Y cu su cara carinjoso e tabata conquista tur curazon unbez y tabata jama confianza general. Y mescos cu tur otro hende cu a logra exito den bida, e tabata munstra masha menosprecio pa su colega quende den su carrera a sufri un naufragio y e no tabatin e sintimento ai pa por a sconde su menosprecio ni siquiera den cara dje dokter mes.

„Abo aqui?" el a puntra cu frenta cerra, ora cu dokter John a camna ta bini cerca dje, pa pon'e na altura di loque a pasa den cas. „Mi ta masha admira di contra cu bo aqui".

Masque qui dolor e observacion insultante dje colega aqui a haci riba dje, sinembargo dokter John, quende ya ta varios tempo a bira indiferente pa tur insulto a responde calmo:

„Pa casualidad mi tabata pasando aqui banda y Srta. Ormonde a jama mi pura y cu urgencia pasobra un homber net a caba di cai flauw aqui".

Y despues cu poco palabra dokter John a splica e dokter orgulloso tur loque a pasa y qui medidanan el a tuma y sin spera ni riba contesta dje medico, el a bai cerca Eva y a bis'e:

„Dokter Jennings lo tuma sobra cuido dje enfermo aqui riba dje. Indudablemente lo e haci tur loque ta na su alcance. Ta duel mi pa bo cu esaqui mester a sosede net na boso cas. Mi ta spera cu boso ruman homber lo bolbe pronto, pasobra esai lo ta un gran emocion tanto pa bo mes como pa bo ruman muhe".

„Mi ruman homber tabatin un asunto di a bai atende na ciudad, pero mi ta quere cu lo e regresa pronto trobe. T'e tabata pa ricibi e bishitanan, pero e familia aqui a queda na bini un ora despues di e ora cu nan a yega. Ta p'esai mi ruman homber mes no t'ai. Lo nan a queda bebe thee aqui...., pero awor...."

Eva no a termina su frase y a queda ta mira na e figura aibao, over di cual e dokter tabata inclina y despues el a tira un bista riba e otro figura, cu ta casa dje enfermo, sinta tur desmaya den e stul. Luego el a dirigi su mes na dokter John y a puntr'e:

„E suceso aqui ta terrible", el a bisa na boz baho", „y.... oh, ta precisamente cu bo mester bai?"

E tono infantil, cu cual e pregunta aqui tabata haci, a forza un sonrisa riba e cara amarga di dokter John.

„No ta existi ningun motibo mas paquico lo mi mester queda mas tanto aqui, awor cu dokter Jennings mes a yega", el a responde; „y mi...." aqui el a vacila un rato.... „bo sa tambe cu mi no ta un persona mucho gusta aqui na Marshdale, Srta. Ormonde. Y mas lihe mi disparce foi aqui, mas mehor pa bo".

A resona asina un desgusto y amargura den e palabranan aqui, cu impulsivamente e mucha muhe a saca su man pa e dokter.

„Bo n' mester papia dje manera ai", el a senal e dokter carinjosamente y suave. „Ta duel mi masha tanto cu bo mester bai y mi ta masha agradecido na bo, cu inmediatamente b'a presta bo auxilio ora cu m'a suplica esai na bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tres muchanan a llega den e restaurant y mes ora nan a cay sinta na mesa y contento nan ta warda nan cuminda. Mientras tanto Cisco a bay cerca e donjo di e restaurant y ta bisele: „Sirvi cuminda pa e muchanan. y mi ta paga". E donjo ta contesta: „Si, senjor" y na e mes un ora Cisco ta bisele mas poco poco: „Entretene nan. Y laga nan come poco poco pasobra mi tin cu bay haci un diligencia". E donjo ta hari comprendiendo e intension di Cisco y ta cuminza sirbi e muchanan cu ta wardando cu ansha kiko nan ta bay hanja. Aprovechando di e oportunidad e ora ey, Cisco ta sali na careda pafo y e ta bisa den su mes: „Mi ta bay cerca e juez, pa e saca Pancho di prison.... e muchanan ey no mester mira nan omo den prison" y e ta pura pa e llega prome cu e muchanan caba di come.



E asamblea proximo di Rotary na Aruba ta spera mas o menos cientibinti persona

ORANJESTAD. — E ultimo simannan aki algun di e miembronan di Rotary Club na Aruba ta masha ocupa cu e preparativonan pa e asamblea proximo riba nos isla cu ta bau voorzitterschap di senjor Godfried Eman. E objeto principal di e asamblea aki ta pa splika y prepara e voorzitter y secretarionan elegi di e clubnan di e distritonan cu ta Aruba, Curaçao, Suriname y Venezuela pa nan tarea venidero.

E gouverneur di e distrito eligi tambe lo presenta. Cu excepcion di e hendenan aki tambe ta wordu spera naturalmente hopi „gewone leden" di e clubnan. E club di huesped na Aruba ta conta cu un total di mas o menos 120 persona (senjoranan inclui). E hospedaje, asistencia, transporte, entretenimiento etc. di tur e hendenan aki ta exigi sin duda e preparativonan necesario y esaki ta bisa e ocupa cu hopi Rotario na Aruba lo ta actualmente. Di e programa cu a worde duna den e dianan aki nos por a leza cu e vergaderingnan di e trabau lo worde teni na Sociedad Bolivariana, tambe lo tin Diasabra merdia dia 19 di Mei un lunch na Srtand Hotel, e mesun anochi un banquete cu baile na Esso Club y e dia siguiente un picnic na Palm Beach. Pa e Rotarionan (e damasnan) e damescomite a traha un programa atractivo.

Statuto di union „Liga di Obreros di Aruba" (L.O.A.) (III)

Vota y derecho di vota.

Par. 27

1. E derecho di vota na e reunion anual y reunion general ta solamente pa e miembronan ordinario y extra ordinario.
2. Miembro nan honorabel, donatornan tin solamente derecho di conseha.
3. Cada miembro por saca solamente un voto, un miembro kende no ta presencia na e reunion no por vota di ningun manera.

Par 28.

1. Pa persona lo worde vota pa karchi sera.
2. Pa asunto lo worde vota vocal, pero na deseo di 25 miembro presente por worde vota pa kaarchi.
3) Si tocante un proposicion di asunto ningun miembro ta pidi votamento anto e lo worde considera acepta cu mayoridad di voto.
4. Ora un votamento pa kaarchi ta worde teni, e presidente ta instala varios oficina di vota cada un lo consisti di un presidente y dos miembro afor y miembronan di reunion.
5. Voto por worde declara invalido, si ta munstra cu cual cos irricular a socede y esei por influencia e resultado.
6. Votonan cual no ta yena bon manera lo worde considera como voto blanco.
7) Votonan blanco lo worde considera como voto no saca.

Par. 29

Si un resolucion tocante asunto ta stop anto e proposicion ta worde considera como no acepta. Si votamento tocante persona ta stop anto e ta worde dicidi pa loto.

Par 30.

En caso nan ta vota pa persona y ningun a obtene mayoridad absoluto den prome votamento anto lo worde vota atrobe solamente pa e dos persona kende a haya mas hopi voto. Den prome votamento. Esun cu haya e mas hopi voto den segundo votamento, ta eligi.

Reglamento.

Par 31

1) Otro stipulacionnan tocante e organizacion interior lo worde specifica den reglamento, loque ta worde fiha, completo y cambia door e reunion general door mayoridad di voto. E stipulacionnan di reglamento aki no por ta al contrario cu e estatuto.

Cambio di Estatuto.

Par 32

Tur cambio nan den estatuto mester worde aproba door alomenos dos tres parti di e miembronan presente na e reunion general representando dos tres parti di e miembro nan di Liga kende tin derecho di vota.
2) Si e cantidad demanda di e miembronan no ta presente, un otro reunion lo worde convoca den cual e obheto desea lo worde dicidi, no obstante e cantidad di e miembranan presente, doch door alomenos dos di tres parti di e votonan valido saca door esnan presente.
3) E Estatuto cambia no ta drenta na vigor te el a worde aproba door e Gobernador di Antilia Neerlandesa.

Par 33

Disolucion di Liga.

Un resolucion pa disolve e Liga por worde tuma solamente den reunion general convoca pa es obheto, den cual alomenos dos di tres parti di e votonan valido saca ta favorece.

En caso e cantidad di miembro nan cu derecho di vota no ta presente, e reunion lo worde delata y despues di un periodo di alomenos cuater siman worde teni atrobe. Na e segundo reunion aki no obstante e cantidad di miembronan presente ta vota pa e desolucion.
3) En caso di desolucion di Liga su posesionnan lo worde trata conforme articulo 1680 di Burgelijk Wetboek v.d. Antilles Neerlandesia.

Par 34

Stipulacionnan conclusivo.

Den tur caso under no tin stipulacion den estatuto of e reglamento, e directiva ta dicidi e resolucionnan tuma den casonan aki no por ta contrario cu e resolucionnan den estatuta of esnan di e reglamento.

Par 35

1. Es estatuto aki lo drenta en vigor directamente despues e Gobernador di A.N. a duna su aprobacion.
2. Tanto tempo cu estatuto aki no ta aproba door e Gobernador, e directiva eligi na tempo di establecemento lo tin poder di haci cambionan ciden si ta necesario pa obtene e aprobacion.

(Fin)

RESPETA BO MES PA OTRO RESPETA BO

Masha lihe nos tin e inclinacion na zundra un otro hende pa bruto, pa onbeschoft, pa rudo i cosnan por estilo, pasobra el a expresa palabranan cu nos no tabata desea pa nos oreanan o tende i pasobra su manera vulgar i repugnante no a gusta nos i tambe pasobra quizas e chanza di dobbel sentido cu el a haci no a hanja acohida e momento ai i tambe pa miles i miles otro motibo mas. I nos tin razon di desaproba un tal accion di un hende cu no ta busca drechi cu tin hende grandi, ni hende decente, ni mucha chiquito pa nan pronuncia nan palabranan insolente, nan palabranan sushi.

Un tal persona por ser aplica riba e titulo di nos articulo di awe, pasobra e no tin respet p'e mes y p'esai e no por exigi ni spera respet di otro tampoco.

Pero papiando di respet, nos mester comprende esaqui na diferente manera. Nos ta respeta un hende, pasobra e ta mas bieu cu nos, pasobra e ta un hende decente of pasobra e ta mas decente cu nos, pasobra e ta un desconocido di nos, pasobra e tin mas forza y mas poder cu nos, pasobra e tin mas moda cu nos, pasobra e tin riqueza y fortuna y cosnan por estilo. I nada di esaquinan no ta e berdadera respet den su perfecto sentido di palabra.

Nos mester respeta un hende, pasobra nos tambe quier ta respeta. Esaqui ta un dje mehor factornan di respet.

Nos ta respeta un hende tambe sin cu nos ta exigi respet di dje, pasobra nos ta stim'e, pasobra nos ta pensa di ofende si nos no dun'e e respet mereci.

I e hende aqui no por ta otro persona cu nos mama. Amor pa nos mama ta pone nos respet'e y esun cu no ta restreta su mama no por ta stim'e tampoco.

Sinembargo awor e respet cu aqui nos ta meen a bira un factor yen di complicacion. Tur hende quier ta respeta, tur hende quier mira cu qui delicadeza nos ta trat'e y haci pa na ningun manera nada no ofende.

Por ehemplo tin respetnan tambe en ta guia na sclabitud y esai ta un dje funestonan. Nos mester respeta un hende sin tene miedo di dje. Nos mester comporta nos decente y nos tin derecho di exigi respet foi un hende cu nos tambe ta respeta, alomenos ora cu e no ta nos tata, nos mama, nos mayornan spiritual of otro mayornan na quende nos ta obliga di duna respet cu ta hasta combina cu gratitud.

Por ehemplo un tanta cu a cria nos foi chiquito mescos cu nos mama, un tata di crianza cu a casa cu nos mama y a cria nos te ora cu nos a yega na edad di sintir y cu nos a bira grandi, un frater of maestro cu a sinja nos cu tur nan amor y cu palabra y conseho a lucha anjanan largo durante nos periodo di hubentud, pa quita nos tanto cu ta posible foi mal camina y awor cu nos ta grandi, awor cu nos tin un idea com dushi decencia ta, awor nos ta recompensa nan cu respet y nos no ta exigi nada back, pasobra ta nos debe nan tur cos.

I asina nos por a haci mencion di un cantidad di hende mas cu foi nos mes nos sa cu nos mester respeta.

Sinembargo e asunto ta cambia ora cu nos mira cu nos ta respeta un persona y e ta haci abuso di nos respet, pasobra e ta expresa palabranan cu no ta permiti den nos presencia. E ora ai nos ta sinti nos ofendi, pasobra el a haci abuso di nos respet, pasobra mescos cu amor ta exigi amor, asina respet ta exigi respet.

Masha hopi bez nos ta munstra respet na un bandido pasobra ta nos custumber di respeta hende, ta nos base di principio di duna respet na tur hende.

Sinembargo ta socede masha bez cu tin personanan di influencia, personanan cu moda y cu tin deber, ta mezcla e respet aqui cu esclabitud. Nan no ta comprende cu e empleado aqui ta respeta nan solamente pasobra nan ta hefe of pasobra t'asina nan a sinja na cas pa respeta hende, pero cu de lo contrario e hende aqui cu a munstra bo tanto respet lo no ria pa bisa bo un cos francamente den bo cara ora cu socede un of otro cos.

I e persona cu poder aqui ta trata na abusa na tur manera, pasobra mientras e persona ta papia bunita cun'e, de lo contrario e ta rous e persona of e empleado. E no ta tuma nota dje manera decente cu su empelado ta trat'e, pero e ta larga e hende aqui sinti y comprende cu e ta chiquito y insignificante den su bista.

Ta di comprende cu e persona cu sintié ofendi aunque qui nechi qui decente y cu respet e trata, ta bin cambia y e ora ai ta bini kestion, pasobra el a duna respet y e tin derecho di hanja respet back. I si e mester hanja mal palabra como resultado dje respet, anto ta imposible pa e dos hendenan aqui por ta hunto, pasobra e asunto ta bai danja.

Respet tambe riba su mes ta manera un sorto di ehemplo. Un hende di mes ta hanja respet y ta ser respeta pa su mes conducta, pa su mes comportacion y su mes caracter.

Un hende correcto y decente, un hende cu ta trata tur hende cu carinjo, decencia y respet, e hende aqui ta ser respeta pa tur hende pasobra su persona mes ta yama respet.

Awor nos mester acepta tambe cu tin algun mama cu ta stroba respet di nan yiu. Tin algun mama cu ta exigi respet y obediencia di nan yiu, pero nan mes ta stroba e yiu aqui di duna nan e respet.

Por ehemplo un mama cu ta haci chanza di dobbel sentido den presencia di su yiu, un mama cu ta combersa asuntonan cu no ta prudente den presencia di nan yiunan, un mama cu pa su mes comportacion ta stroba e yiunan di respet'e y pa termina un mama cu ta expresa palabra insolente den presencia di su yiunan of expresa esaquinan cu su yiunan mes. Ta qui respet un mama asina por spera ora cu e mes no ta duna respet como un ehemplo. I tantem cu e tin bida un mama mester ta un ehemplo pa su yiu, pasobra e yiu ta bin haci mescos cu su mama ta haci, pasobra e tin un confianza ciego den dje, como un bon yiu no por hinka den su cabez cu su mama por haci nada malo.

Respet ta e factor cu ta trece den tur gremio, den tur industria y empresa fuera sociedad, e armonia, e bon comprension mutuo, e mehor atendimiento den un trahado pa su chef, den un colega pa su colega, den un amigo pa cu su amigo y si esaquinan por ta vice versa, nos ta meen cu si esun cu a hanja respet por debolbe respet, anto mundo lo ta salba di e caos mundial.

I si humanidad comprende otro y respeta otro tur ora, tur momento, tur camina, anto indudablemente lo nos por goza di un mundo mehor, un mundo di fraternidad, igualdad y imparcialidad, un mundo den cual subalterno cu hefe, amigo cu amigo, colega cu colega, bicinja cu bicinja, si hasta enemigo cu enemigo lo por biba na paz cu otro.

I ta masha facil pa nos alcanza esaqui. Simplemente nos tin di aplica e sistema:

Respeta otro, mescos cu bo quier ta respeta, y respeta bo mes, pa otro nan respeta bo!

Remitido

(fuera responsabilidad di redaccion)

FUTBOL Y CUMPLIMENTO CU DEBER

Ultimamente e deporte di futbol ta den centro di interes pa motibo di diferente remitido. Aparentemente ta biniendo e tendencia cu ta e refereenan ta e culpablenan di tur loke ta tuma luga ariba tereno di futbol. No tin mentira mas grandi.

E error mester worde busca otro caminda:

1o. Ta existi mucho poco respet pa nos refereenan, cu despues di un dia di trabao ainda tin e coraje di fluit un wega di futbol corriendo e risico cu nan por worde insulta, ofendi y te hasta ataka.

2o. Ainda no a worde sinja ta com ta perde. Ta birando tempo pa sinja perde tambe.

Esakinan ta e dos factornan grandi cu ta motiva e hopi hechonan onsportief cu den ultimo tempo por worde „admira" ariba nos terenonan di deporte, y cu a haci hopi hende dicidi di no bai presencia encuentronan deportivo mas.

Ainda ta sosede demasiado sokctada ariba nos terenonan di deporte. E feit di ta un deportista, no ta worde mira cu seriedad.

Aruba Voetbal Bond pronto mester pone un fin na e feit cu e bankinan pa e hungadornan suplente mayoria di biaha ta worde ocupa pa supporters fanaticos y miembronan di directiva.

Pa pone deporte di futbol ariba nos isla den bon direccion, anto tur persona cu ta vincula na e deporte sea como hungador of miembro di directiva, oficial of fanatico mester cuminza cu tin respet, respect pa tur hende, y muy en especial pa e referee y tambe pa su mes. Pues esun cu kier worde respeta mester cuminza cu impone respet pa su mes persona. Un hungador cu ta bira meskos cu loko, cu for di tribuna ta grita palabranan cu no por worde describi aki den, en breve tur persona cu ta desea di worde respeta, mester cuminza cu impone su „self-respect".

Pa e sportreporternan di prensa y radio esaki ta un bon trabao; no scirbi ni papia di weganan cu bo mes no a presencia, no pone enfasis ariba e incidentenan cu a pasa, pero pone enfasis ariba com semehante incidentenan por worde evita. Cu esaki deporte ariba nos isla ta worde yuda.

Futbolista.

NOTA DI NOS SPORTREPORTER:

Tocante e culpabilidad di un referee di tur loke ta sosede ariba un tereno di deporte, aunke no ta tur biaha ta esaki ta e caso, sinembargo sa tin biaha cu si e referee no actua cu e promer violamento di un regla esaki por causa cu un wega ta bira bruto y danja di aspecto. Nos ta trece esaki adilanti como cu nos a presencia esaki mas di un biaha, pero no ta nifica cu e hungadornan tin razon pasobra, manera nos a yega di scirbi caba, nan no mester lubida cu e referee tambe ta humano y cu e tin e mes un derecho cu nos tur di comete error. Tambe e hungadornan mester corda cu no tin mihor manera di gana admiracion y simpatia di e publico, cu pa tur deporte ta algo indispensable, di no responde wega bruto cu mas wega bruto sino demostra cu abo si sabi di caballerosidad.

Naturalmente tin hungador cu no sabi di contene nan mes, pero nan mester sinja haci esaki, pasobra huzgando bon ta cual ta e hungadornan cu ta goza di mas popularidad, prestigio y admiracion ta esunnan di kende nunca bo ta presencia un acto di falta di respet tanto pa referee, publico como pa su adversarionan. Referente na e persona cu no ta hungador y cu ta ocupa puesto ariba e bankinan di e suplentenan, nos ta hanja cu si UN persona cu ta pertenece na elftalcommissie di e club cu ta hungando sinta cu e hungadornan suplente ta mas cu basta. Ademas ta un persona so ta haci cambio den tur caso. Segun nos ta e regla aki AVB mester aplica den e caso di banki pa hungadornan suplente.

Nos ta completamente di acuerdo cu e opinion di e „Futbolista" tocante respet cu ta worde falta na referee y lo demas durante weganan di futbol. Mas di un biaha nos a hala atencion tanto di e hungadornan como e directivanan di club na cual hungadornan, cu ta falta respet na referee y publico cu ta paga pa mira wega di futbol ta pertenece, pa pone un fin na e sorto di hechonan aki cu no ta yuda nos deporte den ningun sentido.

Cu frecuencia ta pasa cu un hungador no ta di acuerdo cu un decision di referee, pero esaki no por ta motibo pa falta respet y tin biaha te hasta ataka e referee, pasobra ademas cu e referee lo no cambia su decision toch cada reclamo asina ta crea un mal sentimento di e publico pa e club en cuestion. Si, nos tambe ta di opinion cu tur pero tur deportista en general mester cuminza cu impone respet pa cu su mes persona y pa asina por exigi respet for di otro tambe. E palabra respet no ta nifica unicamente respet den no insulta of ofende un persona, sino tambe den ser honesto. Si tur hende cu ta stima deporte asina hopi dicidi di traha honestamente cu otro y duna cooperacion pa engrandece nos deporte no cabe duda cu nos mundo deportivo tin un gran futuro.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¿CREES QUE A LORENZO LE GUSTARÍA JUGAR A LOS BOLOS HOY, PEPITA?
NO, HERI. CREO QUE NO LE GUSTARIA.

Lorenzo ta bin di paden cu un boeki den su man y ora e ta pasa banda di e gang di nan sala e ta mira Pepita ta papiando na telefoon. Pesei Lorenzo ta dicidi di para un rato y ta scucha nan ta bisa na telefoon: „Bo ta kere cu Lorenzo lo kier junga bowling awe, Pepita?" Y Pepita ta contesta sin puntra Lorenzo nada: „No Henry, mi ta kere cu e no lo gusta." Lorenzo ta mira asombra na e contesta cu Pepita a duna y e ta bay sinta den su stoel cu su boeki y ta cuminza lesa. Poco rato despues Pepita ta bin cerca dje y ta bisele: „Mihor bo no lesa mas awe nochi, doeshi .... ya ta laat." Lorenzo ta rimpel su frenta y e ta stop di lesa.

Awor Lorenzo ta para dilanti di frigidaire y e ta busca algo pa come. Pepita ta camna drenta den cushina e ora ey y e ta bisa Lorenzo: „No come prome cu bo bay drumi .... corda cu bo ta na diet, doeshi," Lorenzo no ta contesta nada sino e ta mira con Pepita tin cu bise loke e tin di haci of no y pesei ora e ta subiendo trapi pa bay den su camber e ta bisa: „Ora bo ta casa bo mes no tin cu pensa .... E muhernan ta pensa pa bo", mientras tanto Pepita ta camnando su dilanti,

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG | ZATERDAG 12 MEI 1956 | No. 2523

Besprekingen tussen Tito en Mollet beeindigd

Betrekkingen tussen Joegoslavie en Frankrijk zullen worden versterkt

PARIJS.— In Parijs is na afloop der besprekingen van Tito met Mollet een communiqué uitgegeven, waarin verklaard wordt, dat een duurzame vrede alleen mogelijk is, als staten met verschillend politiek en sociaal stelsel elkanders vrijheid, souvereiniteit en territoriale integriteit eerbiedigen en zich niet mengen in elkanders binnenlandse aangelegenheden.

Het streven naar ontwapening in etappes en onder controle moet worden voortgezet. Internationale hulp aan minder ontwikkelde gebieden in het kader der Verenigde Naties is belangrijk. Tito gaf premier Mollet de verzekering, dat Joegoslavie alle Franse pogingen om een liberale oplossing in Algerije te bereiken, steunt. De betrekkingen tussen Joegoslavie en Frankrijk zullen worden versterkt; in het bijzonder zal worden bestudeerd, hoe beide landen kunnen samenwerken op het gebied van het vreedzame gebruik der atoomenergie.

HEEL GEEN RESPECT VOOR DE OUDERDOM

ORANJESTAD. — Op Hemelvaartsdag werd er des avonds om een uur of acht assistentie gevraagd op Bubali, waar een dronkeman de 85 jaar oude man N.T. zonder meer uit diens woning had gezet en hem met een pak slaag had bedreigd indien de oude het in zijn hart haalde terug te komen. Toen de politie ter plaatse arriveerde lag de dronkaard onder het bed van de verjaagde te slapen. Hij werd door de politie meegenomen en ingesloten om eens rustig over zijn dapper gedrag na te denken.

Algemene ledenvergadering van de A.B.C.

ORANJESTAD. — De secretaris van de Aruba Boating Club, deelde ons mede, dat op 25 Mei a.s. de jaarlijke algemene ledenvergadering in de club gehouden zal worden. Ook hier zijn weer de belangrijkste punten van de agenda de rondvraag en de bestuursverkiezing. Reeds hebben zich voor een bestuursfunctie candidaat gesteld de heren C. Heemskerk (voorzitter), A. Cloo, Ernandez, Dudar en La Porte. Leden kunnen echter ook zelf candidaten naar voren brengen.

Landslaboratorium en gebouw Gezondheidsdienst bijna opleverbaar

ORANJESTAD.— Gisteren vernamen wij uit zeer betrouwbare bron, dat de bouw van het nieuwe Landslaboratorium aan de Hospitaalstraat thans zover gevorderd is, dat het spoedig door het aannemersbedrijf Ortis en Gonzalez aan de opdrachtgevers kan worden overgedragen. In ieder geval zal dit gemakkelijk voor de 1e Juni, de streefdatum, kunnen geschieden, want er behoeft alleen nog wat schilderwerk verricht te worden. Verder is alles af, compleet met airconditioners.

In de andere vleugel van dit gebouwencomplex, in het gebouw van de Gezondheidsdienst, draaien de airconditioners trouwens ook al in dat gedeelte, waar sterke armen gisteren bezig waren met het voorzichtig plaatsen van de Röntgenapparatuur. Dit gedeelte zal waarschijnlijk niet voor de 1e Juni opgeleverd kunnen worden, daar een groot gedeelte van de speciale ruiten (voorzien van glasvezels, zodat men er niet door kan zien, maar het licht ongehinderd binnen kan vallen) in gebroken staat aangekomen zijn.

De leveranciers in Nederland hebben het verzoek ontvangen met spoed het gebroken deel te vervangen. Zouden deze ruiten op tijd arriveren — maar dit wordt niet verwacht — dan zou, daar ook hier alleen nog maar schilderwerk en een klein beetje pleisterwerk verricht moet worden, ook dit gedeelte nog vóór de 1e Mei overgedragen kunnen worden aan het eiland.

Uitslag radioprograma „Evaporated Pet Milk & Carnation"

ORANJESTAD. — De winnaars van het Radio Quiz Programma „Evaporated Pet Milk & Carnation", dat de 4e April gehouden werd via Radio Kelkboom, zijn:

Eerste Prijs: Nafl; 20.—. Mrs. Francisca Tromp. Pos Abou 22 - Aruba.

Tweede Prijs: Nafl; 13.— d.w.z. een carton Pet Melk.

Mej. A. Tromp. BGR. 55. Noord. Aruba.

Derde Prijs: Nafl; 5.— Mej. Maria Wever. B.R. 88. San Nicolas.

Verder werden er tien troost-prijzen uitgereikt aan:

Mrs. Juliana Tromp. Tanki Flip 24. Noord. Aruba.

Mej. Pascualita Tromp. Tanki Leendert 200. Aruba.

Mej. Magdalena Tromp. Tanki Leendert 200. Aruba.

Mr. F. Ponson. Totolicastraat 2. Oranjestad. Aruba.

Mrs. Cornelia de Windt Pieter Breugelstr. O'stad. Aruba.

Mej. Silvia Tearr. V.N. San Nicolas. Aruba.

Mrs. B. Tromp. Noord BGR 5.5 Aruba.

Mej. Eulalia Wever. B.R. 88. San Nicolas. Aruba.

Mej. Ligia Frans. J.G. Emanstraat 68. Oranjestad. Aruba.

Mej. Yolanda Vingal. Professor Lorentzstr. 4. Socotoro.

Genoeglijke receptie op Palm Beach Club ter ere bezoek drie Grace Line Directieleden

ORANJESTAD. — Ter ere van het bezoek, dat dezer dagen door drie hooggeplaatste personen van de Grace Line aan Aruba gebracht wordt, organiseerde de heer en mevr. Godfried Eman (de heer Eman is directeur van Eman Trading Co., agente voor Grace Line op ons eiland) een cocktailparty gisteravond van zes tot acht uur op de Palm Beach Club.

Het waren de heren G. Goyle, G. MacDonald en J. Hoyt, die hier enige dagen lang besprekingen voeren onder meer over de mogelijkheid de grote schepen uit de Santa-klasse regelmatig Aruba aan te laten doen.

De party werd uitermate druk bezocht. Een naar schatting uit tweehonderd personen bestaande menigte had zich in de club en op het terras daarvoor verzameld en verbeidden onder genoeglijk gepraat en onder het genot van een drink of een hapje zich zeer. Onder de aanwezigen bevonden zich onder meer de Gezaghebber en echtgenote de president van de Lago de heer J. J. Horigan en overige directieleden van deze maatschappij, gedeputeerden en tal van andere vooraanstaanden uit onze samenleving. Uiteraard sprak het vanzelf dat de handel, die zorgt voor de verschepingen met Grace Line, zeer goed vertegenwoordigd was.

Viering Tivoli-jubileum uitgesteld

ORANJESTAD. — Tijdens een recente bestuursvergadering van de Tivoli Club werd besloten om de feestelijkheden in verband met het 35-jarig bestaan van de club op de 18e Juli voorlopig uit te stellen. De 20e a.s. echter zal er een Pinksterbal in het clubgebouw gehouden worden.

Ten slotte werd ook door het bestuur besloten om een groot schilderij van de onlangs overleden mevr. Maria M. Arends, echtgenote van dr. Eloy Arends te laten vervaardigen. Het schilderij zal, eenmaal voltooid, in de club opgehangen worden, opdat de herinnering aan deze bijzondere vrouw onder de leden levend zal blijven.

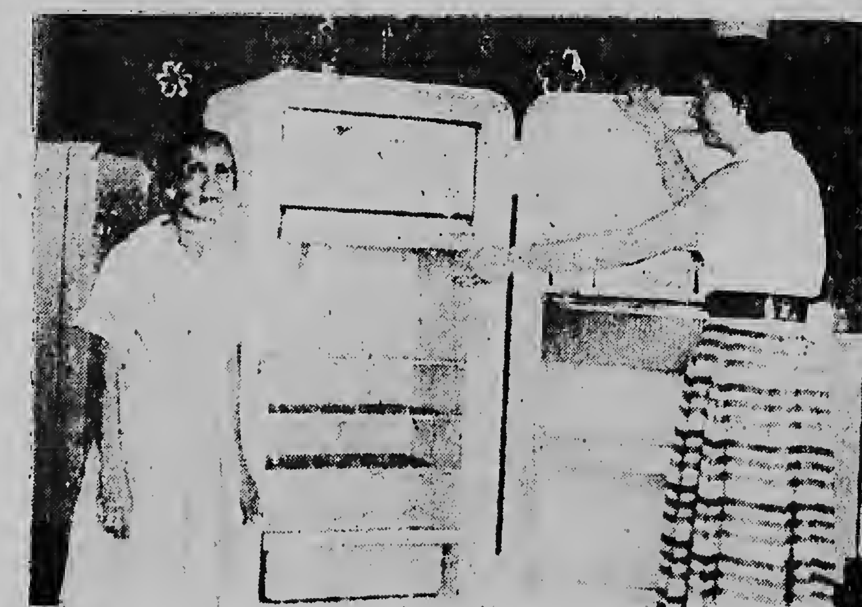
Radiotelefoonverbinding met Europa uitgebreid

ORANJESTAD. — Naar wij van de zijde van de Lands Radiodienst vernemen wordt met ingang van 14 mei de radiotelefoonverbinding met Nederland en Europa belangrijk uitgebreid nl. tot 3 uur des namiddags.

Dit zal het mogelijk maken dat men na kantooruren met familie of vrienden in Nederland kan spreken daar 3 uur Cur. tijd samenvalt met half negen des avonds in Nederland. Zaken kunnen worden afgehandeld in de mid dag kantooruren in Nederland daar 8 uur Cur. tijd samenvalt met half twee Ned. tijd.

HERDERSHOND GEVONDEN BIJ SEROE BLANCOE

SINT NICOLAS. — Woensdagmorgen werd in Sint Nicolaas door mej. F. Sin-A-Loy,, die op Seroe Blancoe woont, een herdershond aan de wacht gebracht, die een dag of acht daarvoor bij haar was komen aanlopen. De eigenaar kan zijn Bello bij de agent 1e klasse P. Kooistra van de politie van Sint Nicolaas terughalen.



Aki riba e portret nos ta mira Señora Virgilia Blanco cu ta recibiendo su refrigerator marca Frigidaire for di Señorita Carmen Nuboer, empleada di Winkel Handelmij. Sra. Blanco a gana e refrigerator aki como promer ganadora di concurso Camel-Winston

Candela den mondi a pasa pa cas

ORANJESTAD. — Diarazon merdia a resulta un kimamento den cunucu di Calabas. No. 2. A jega un momento cu e candela a bira asina formal cu el a cohe camanan den e cas ariba menciona. Gracias a Dios na e ayudo di brandspuit e gastonan a keda reduci te algun matras y panja. E cas a sufri ademas poco danjo di e awa. Ora tramerdia pa di dos biaha na e mes un lugar tabatin kimamento poliz a logra aresta H.D.C. di Calabas. E homber tabata na e momento cu poliznan a areste bao di influencia di alcohol.

El a worde teni y nan ta investigando con su falta den e kimamentonan aki ta alcanza.

El no a alcanza

ORANJESTAD. — Den anochi di diamars pa diarazon poliz a worde telefonea door di un homber cu ta traha na fabrica di ijs na Weststraat cu a informa poliznan cu un mucha homber a purba cohe placa den un cahita cu tabata riba su lessenaar.

Ora poliznan a jega e mucha a bai caba pero si nan tabata sabi cu e a core bai den un truck cora, pero nan no por a weta e numero. Mes ora dos patrouille a sali pa busca tur parti. Y pa cuarto pa dos nan a para un truck corra banda di Hooiberg, den cual tabata sinta un hoben F. G. di Hooiberg hunto cu e chofer A. R. di Piedra Plat, cu ta corresponde cu e sintomanan cu poliznan a recibi. E auto cu tur e dos hendenan a worde himba warda na unda nan a entrega nan na recherche.

SOEKARNO NA CHINA

Peking

Riba invitacion di president di china comunista Mao Tse Toeng y di gobierno chines, na fin di September Soekarno lo bai haci un bishita oficial na China.

Esaqui lo ta e prome bishita di president Soekarno na China. Anja pasa ministro-president di Indonesia mr. Ali Sastroasmidjojo a bai haci un bishita di dos seman na China riba invitacion di Tsjoe En Lai, ministro-president di China.

INDEPENDENCIA DI MAROKKO Y TUNESIE

Ministerio Britanico di asuntonan exterior a publica cu cuminzando Dia Huebes, Inglatera a reconoce Marokko y Tunesie como estadonan independiente y soberano.

Pronto lo nan tene relacionnan diplomatico cu e estadonan aqui. Gobiernonan di Marokko, Tunesie y Francia a ser pone na altura dje decision britanica aqui.



Un di e gran cantidad di autonan den e procesion cu a tuma lugar na San Nicolas riba dia di Hemelvaart.

Dedica na toer Mamanan na Aruba
Ariba dia „De las Madres".

O' madrecita querida
Qui alegria ta pa nos awe, di celebra
Bo dia grandi, cu nunca nos por lubida
Masque na unda parti cu nos por ta.

Nos canto di awe lo ta esun bon escogi
Di loque nos mente por concebi
Rogando na Omnipotencia pa bo pago mereci
Pa tur e bondadnan n anos haci.

Feliz ta esun cu tin su mama, cu awe
Por demonstra su amor ferviente
Na e ser cu semper lo nos tin cu aprecie
Y cu ariba tur cos e ta prevalece.

Nos regalo lo ta di poco valor pa bo
Pasobra lo no tin pa escoge di bo agrado
Pero nos amor fiel, y sincero
Lo ta esun di mas grandi di bo aprecio.

L.V. Britten

„Supermelk" lo parece riba plaza den poco siman

ORANJESTAD.— Na fin di e luna aki of na principio di Juni nos por spera e llegada di un marca di lechi nobo riba plaza Arubano. Junto cu e lechi aki bo por hanja tambe „chocolademelk" y ice-cream duro y moli, tur esaki nan fabrica na e mesun compania, es decir e „Supermaatschappij Aruba N.V."

E compania aki a ser lanta poco luna pasa door di e senjoresnan C. L. Juliao. J. E. M. Arends Jr y F. M. Arends Jr. y tin como objeto traha leche y articulos similar di e poeier di leche y e venta di dje tanto „wholesale" como „retail". Nan a cumpra varios machin cu por a realiza e ideanan aki y ora nos a bay tira un vistazo den e fabrica un di e dianan aki cu invitacion di senjor F. M. (Max) Arends Jr., cu ta encarga cu e direccion diario di e industria. nos wel por bisa cu nos a maria un poco di tur e machinnan nobo cu tabata brilla. E fabrica a wordu instala na Schoolstraat no. 4. den cas di senjor F. M. Arends, a lo menos nan a parti un parti di e cas grandi pa pone e machinnan. Door di e agente di e machinnan na Merca a worde manda un tal senjor Richard Blood. cu ta experto den instalacion di e machinnan aki y cu ta trahando ya varios siman largo pa instala e planta. Machinnan pa mescla e poeier di leche (cu lo ser importa di otro lugar) cu awa y e otro ingredientenan machinnan pa traha ice-cream, machinnan pa tene e articulonan frieuw. tur esakinan a worde poni den e planta.

„Supercream"

Mas o menos cinco hende lo traha na e Supermaatschappij. Tambe nan lo mancha e ice-creamparlour chikito „Supercream". Ey lo bo por hanja e ice-cream mas suave over di toonbank. Den hopi otro negocio lo worde vendi e leche y e ice-cream duro. Tambe e cantidad di leche cu bo ta usa na cas por wordu despacha na domicilio diario. E intencion ta al menos pa trece un sistema di abono. Senjor Arends a declara nos tambe cu e prijsnan lo worde teni mas abau posibel y pesei por competi. Desde algun anja caba e mesun procedimiento a worde tuma na Curacao door di e Curacao Dairy Co. y e tabata tin resultado.

Contrat A.S.U.-A.V.B. lo worde firma pronto

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante un reunion cu a worde teni Diarazon atardi entre un delegacion di ASU y AVB pa discuti e diferencia di opinionnan tocante e condicionnan di e contrat cu lo worde cerra entre e dos organisacionnan aki a reina un entendimiento masha bon y ariba practicamente tur punto e acuerdo tabata mutuo. Solamente un punto a keda pa worde regla y esaki tambe ta promete di termina satisfactorio pa ambos banda. E dificultad di mas grandi cu tabata tin tabata ariba e sistema di control cu ASU kier a aplica, pero, un solucion favorable a worde hanja. Pronto e contrat lo worde firma oficialmene pa e dos organisacionnan aki.

HIGH IN THE SKY....

ORANJESTAD.— Wat was het Vrijdagmorgen toch een gezellige drukte op de speelplaats van het Tharcisinscollege. Helemaal geen schooldrukte. Meer dan honderd jongens, bijna allemaal van het Tharcisluscolege, waren, gewapend met vliegers, kluwen touw en bollen staart, naar de school gestroomd. Het was een kleurig gezicht.

U moet eens van dichtbij bekijken met hoeveel zorg zo'n vlieger gemaakt is, met hoeveel strookjes papier en figuurtjes die vlieger is versierd. Je vraagt je onwillekeurig af: Is dat nu die jongen, die thuis zo slordig is en in de klas zo kan knoeien. En dan de voorzichtigheid waarmee de vlieger wordt bewaard tot de wedstrijd begint. Want wedstrijd was er....

Om half tien trok het hele stel naar de open velden achter de school. Fr. Anselmus, Fr. Leo en Fr. Wilhelmus zorgden, dat alles vlot verliep.

En wie een kwartiertje later langs de Fergusonstraat of de Wilhelminastraat reed, moet wel gedacht hebben, wat is daar aan de hand. Tientallen vliegers schoten de lucht in en bleven staan, strak tegen de blauwe hemel, de een al hoger en verder dan de ander. En dan moest U weer eens die gezichten zien. Wat een spanning om dat ding goed in de lucht te houden. En werkelijk, toen ikzelf even een vlieger mocht vasthouden, had ik er moeite mee, zó trok die vlieger. De frères gingen al puntengevend rond. Het was zeker niet gemakkelijk de beste er uit te halen.

Om half twaalf haalde ieder zijn vlieger in en welgemoed stapte de hele troep naar school terug, waar de prijzen werden uitgedeeld. Vier prijsjes voore elke klas. Hij zou teveel zijn, hier alle prijswinnaars op te noemen. Enkele uithlinkers waren zeker: Charles Lampe, Eric en Sixto Odor, Rudolf Zievinger en Remigio Ridderstap.

Tevredn togen de kinderen huiswaarts. Het viel wel op, dat er heel wat minder vliegers mee naar huis gingen dan er gekomen waren. Op het veld hangen hoog in de cactussen nog flarden van vele vliegers: stille getuigen.

Premier Jonckheer: Tevreden over goede zorgen

Donderdagmorgen om 10 uur werd door de delegatie in het Pantheon Nacional een krans gelegd. Daarbij waren aanwezig de Nederlandse ambassadeur in Venezuela Mr J. C. van Beusekom, de heer Benny Chumaceiro, concul-generaal Regulo Fernin Bermudez, alsmede de chef van het Protocol van Venezuela.

De Venezolaanse pers, film en televisie besteden grote aandacht aan dit bezoek.

Na de kranslegging bracht de delegatie te 10.30 uur v.m. een bezoek aan de minister van buitenlandse zaken. Vervolgens werd een rondrit gemaakt door Caracas, waarna de delegatie, vergezeld door de hierboven genoemde heren om 11.30 door de president van Venezuela, generaal Marcos Perez Jimenez in audientie werd ontvangen.

Om 5 uur n.m. maakte de delegatie in gezelschap van consul-generaal Bermudez een tocht met de nieuwe kabelbaan, de „teleferico", welke het gezelschap tot een hoogte van 2400 meter boven de zeespiegel bracht. Vanaf die hoogte had men een schitterend uitzicht over Caracas.

Des avonds om 9 uur kwamen minister-president E. Jonckheer, de voorzitter der Staten R. J. Isa en de minister van financiën J. E. Irausquin voor de televisie, ter beantwoording van de hen gestelde vragen over de Nederlandse Antillen. De ontvangst er van kwam goed door.

Na de audientie, tijdens welke de Antilliaanse delegatie kennis heeft gemaakt met de Venezolaanse president, Marcos Pérez Jiménez, heeft de heer Jonckheer tegenover een verslaggever van El Universal verklaard een excellente indruk gekregen te hebben van de eerste burger. Hij zei zeer tevreden te zijn over de zorg die men in Venezuela aan de delegatie besteedt. Voor terugkeer naar Curacao (a.s. maandag) zal men nog een persconferentie houden.

Gistermiddag om 1 uur heeft de minister van binnenlandse zaken in de magnifieke club van de Strijdkrachten een lunch aangeboden aan de delegatie.

Nieuwsflitsen uit Bonaire

Deze week hoekten de rechercheurs Wassink en Pietersz een opmerkelijk succes door een misdrijf op te helderen dat ca. vier en half jaar geleden werd gepleegd. Op een nacht in september 1951 brandde een autobus af welke geplaatst stond bij het servicestation van de heer Gerharts te Kralendijk. Hoewel toen reeds aan brandstichting werd gedacht, mede door het feit dat in zelfde bus twee weken tevoren eveneens sporen van brand aanwezig bleken te zijn, kon het bewijs hiervoor niet worden geleverd. Thans is door de politie een drietal personen gearresteerd die reeds hebben bekend in bedoelde nacht, de autobus opzettelijk in brand te hebben gestoken. De derde persoon werd dezer dagen door voortgezet onderzoek hiervoor ingesloten en legde tenslotte een volledige bekentenis af zodat het hele misdrijf tot volledige oplossing kwam. Het moet een hele geruststelling zijn voor de bevolking dat dank zij de volhardende doorzetting van de rechercheurs gepakt worden die anders maar vrijelijk en ongestraft hier zouden kunnen rondwandelen. Al is de misdaad nog zo knap en snel .... de recherche achterhaalt ze wel.

— x —

Woensdagmiddag was er brandalarm voor een knoekoebrand op Bar't Cai waar ongeveer de helft van een knoekoe van zekere Cecilia-Reina verschoeide en hierbij vele aloë-planten verloren gingen — dank zij het optreden van de brandweer, gesteund door werklieden van DOW onder leiding van gedeputeerde Abraham die zelf actief meewerkte, werd erger voorkomen.

Het zou zeer aanbevelenswaardig zijn indien het Bestuur de knoekoe bewoners en eigenaars in het bizonder en de bevolking in het algemeen ernstig opmerkzaam zouden maken op de grote ontvlambaarheid van het zeer droge gras welke door een nonchalant weggeworpen sigaret reeds kan ontbranden, terwijl het uitroken van leguanen, een geliefde sport roekeloos genoemd mag worden.

— x —

Winst voor Curacao — verlies voor Bonaire. Deze week verlaat de heer J. Johannes, hoofd van de recherche tot voor kort op Bonaire, ons eiland om definitief naar Curacao te gaan. Deze zeer actieve rechercheur danken wij voor vele zak endie hij gedurende zijn verblijf alhier tot klaarheid wist te brengen, wij noemen slechts:

1954-'55 de grote geitendiefstallen.

1954-'55 de verbetering en vergroting v.d. behuizing van de gevangenen.

1955-'56 de stoot gegeven aan en tot oplossing brengen van wijdvertacte zedenlicten. Dag en nacht in touw met zijn assistent, wist deze doorgewinterde politieman vele misdrijven op te rollen.

Interesse voor vrijwillege dienstneming bij de Mariniers op Aruba redelijk groot

SAVANETA. — Naar wij van de commandant der Mariniers op Aruba vernamen, lijkt de belangstelling voor vrijwillige dienstneming bij het Korps Mariniers onder de Arubanen vrij groot. Men zal zich herinneren, dat men zich rechtstreeks bij de commissie te Curacao moet aanmelden, doch dat men voor het verkrijgen van inlichtingen zich tot de Marinierskazerne te Savaneta kan wenden.

Nu hebben zich in deze eerste dagen, dat de mogelijkheid tot aanmelding bestaat reeds ongeveer twintig jongemannen van Aruba bij de kazerne te Savaneta aangevraagd voor het verkrijgen van inlichtingen. Daar de gelegenheid om zich voor dienstneming bij dit keurkorps te laten inschrijven tot de 16e Juli bestaat, is de verwachting gerechtvaardigd, dat als het zo doorgaat, het minimum aantal van 50 man van alle eilanden tesamen, dat noodzakelijk is om het plan te laten doorgaan, met gemak gehaald zal worden. Twintig geïnteresseerden zijn er nu van de 7e Mei af (dus in vijf dagen) lijkt ons geen slecht resultaat voor Aruba en een teken, dat er zich nog vele „echte kerels" onder de jeugd van dit eiland bevinden.

GEPEPERD

SAVANETA. — Donderdagavond verscheen de vrouw M.E. wonende in Pos Chikito aan de politiewacht, waar zij het verzoek deed de vrouw P.C. te willen onderhouden, daar deze steeds ruzie met haar zoekt. Deze vrouw had haar diezelfde avond met iets wat waarschijnlijk peper was gegooid!

Over peper gesproken: Woensdag werd door de agent Pepermans langs de hoofdweg een autocrick met een bandenlichter gevonden, die nu bij de politiewacht te Savaneta waar terug te bekomen is.

K.L.M. zond keurig verzorgd jaarverslag naar relaties

ORANJESTAD. — Door de KLM werd ons het keurig verzorgde 36e jaarverslag van deze maatschappij toegezonden. Dit verslag bevat in hoofdlijnen de verrichtingen van de KLM en de financiele resultaten over het afgelopen jaar. Enige tijd geleden reeds gaven wij een overzichtelijke beschouwing over de mérites van de verrichtingen van „Royal Dutch Airlines".

Thans kunnen wij volstaan met te vermelden dat men uiterste zorg aan de uitvoering van het werk heeft gegeven. Het jaarverslag is gedrukt op fraai hoogglanzend papier en is verlucht met tal van overzichtelijke beschouwingen en statistieken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 12 Mei
DE VEER THEATER 18.00: „Sea of lost ships"
RIALTO 20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 20.00: „Jubilee trail"
AURORA 19.30: „Blackboard Jungle"
SAVANETA 19.30: „Un caballero Andaluz"

Zondag 13 Mei
DE VEER THEATER 18.00: „Sea of last
20.30: „The violent man"
RIALTO 18.00: „Haunted trails"
20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 18.00: „Story of Robin Hood"
20.00: „Garden of Evil"
19.30: „Escuela de musica"
SAVANETA 18.30: „Hold that ghost"
19.30: „Sombrero"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557 Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42 Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat
Zondag 13 Mei om 10.30 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof Doops bediening in het Ned. om 9.00 uur v.m. Ds. W. Kraayenhof in het papiaments Bautismo.
Protestantse Gemeennte van Aruba
Diadomingo 13 Mei pa 9.15 a.m. den takamp. Om 5.30 uur in de Methodistenkerk te San Nicolas om 7.00 uur n.m. te Oranjestad. Alle diensten door Ds. W. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabal: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 12 Mei: Dansen met blikjes muziek
Zondag 13 Mei: Moederdag Lezing door de heer L. Sijlbing voor Spessleden aanvang 5 uur p.m.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 12 Mei
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 13 Mei
9.00 Programma uitzending
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Programma van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.15 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.30 Musica (anuncios)
8.30 Peticiones
9.00 Hoorspel: Parodie op Sherlock Holmes
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 12 Mei
06.00 Opening
06.50 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12 00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa manan di cas")
16 00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16 05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19 00 Pampero-programma
19 30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20 00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist va nde week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 13 Mei
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selctie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arturo M. Arends
14 30 Amateurprogramma
16 00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Moederdag-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19 45 Licht-klassieke muziek
20 00 Car. overzicht (Engels)
20.15 Verzoeklaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 —— 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdag van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

RADIOTELEFONIE

CURACAO-NEDERLAND (EUROPA)

Met ingang van 14 Mei a.s. wordt de openstelling van deze dienst als volgt gewijzigd:

Dagelijks behalve Zon- en feestdagen
08.00 — 15.00

R. H. C. VAN HAAREN,
Directeur van Lands Radio- en Telegraafdienst.

PAGINA TRES

Dificultadnan di hubentud creciendo

Den e segundo diez anjanan di bido, coda mucha muhe i cada mucha homber ta paso po un periodo di madurez sexual i e cambionan fisica cu ta ser ocasiona pa motibo di esaqui, tin influencia riba enter personalidad, emocional, intelectual i spiritual. E maduramiento na persona mayor ta haci e mucha aqui cambia di un periodo di mucha chiquito na un dama i ta di comprendé cu un tal cambio no ta tuma luga sin dificultadnan. Cada hoben of cada mucho muhe mester trata na ocupa un propio luga den e bida nobo cu ta cuminza awor p'e i lo pasa anjanan prome cu e transaccion na persona mayor a ser completomente stabiliza.

„Crecemento" dje mucha mas grandi ta visto continuamente. Entre 9 y 12 anja e mucha ta perde algo dje belleza y franqueza di su prome anjanan di hubentud. E ta cuminza bira mas o menos manera fastioso y ta cuminza na protesta poco contra e reglanan cu el a lamta hanja den cas.

Riba e edad aqui e mucha ta den conflicto cu e tempo. Nunca e no ta cuminza na haci un cos libe, pero semper e ta nenga di ser yuda. Mucha hombernan ta bai drenta club y ta yen di ideanan aventurero y fantasianan y ta queda mudo respecto e bida cu nan ta goza p'afor di cas. Nan ta aleja di mucha muhernan y ta prefera na hunga cu nan amigonan. De lo contrario mucha muhenan dje edad aqui ta haci trobe otro cos; nan ta desarolla nan na muchanan baldadi of manera muhenan chiquito cu tin como su predilicta na tenta mucha hombernan. Pubertad tin como tarea di trece orden den tur y direccion den tur e sintomanan agita aqui dje crecemento dje mucha.

Pubertad ta un periodo den cual maduramiento sexual ta ser alcanza y den cual ta aparece cambionan grandi y chiquito. Mucha hombernan ta hanja un otro stem y ta cuminza pensa riba feitamento; mucha muhenan ta cuminza hanja formanan di muhe.

Mucha muhe ta pasa mucha mas lihe pa e madurez aqui cu mucha homber, pero e madurez di hubentud actual ta cuminza un anja mas prome cu den nos tempo, den un generacion anterior.

E anticipacion aqui ta motiva den alimentonan cu awor ta cambia. I loque ta ainda mas stranjo cu mucha muhenan americana ta pasa pa un madurez mas pronto cu mucha muhenan di tur nacion di mundo y asina ta pasa tambe cu tur rasanan na luganan americano..

E mucha homber y e mucha muhe creciendo ta masha instabil. Un momento nan ta sinti nan independiente, un otro ora nan ta sinti nan pendiente.

Un dia nan tin miedo y otro dia nan ta petuljante, un dia nan ta contento, y despues nan ta manera bende cu ta den debe masha grandi. Nunca nan no sa precisamente tá kiko propiamente nan mes kier. Nan ta desea net contrario di loque nan por hanja of loque enteramente nan no por hanja.

Na nan 14 of 15 anja ta bolbe presenta un cambio nobo den e hubentud creciendo aqui. Te ainda e mucha aqui ta instabil, humoroso, inconstante — pero e ta crece. Su interes pa e otro sexo a lamanta y esaqui ta ser demonstra abiertamente. Den e stadio aqui e mucha creciendo por ta mes ansioso, precisamente den su maneranan exterior manera e tabata slordig un paar di anja anterior. Mucha homber y mucha muhe tur dos ta hanja un sintimento di responsabilidad mas grandi y nan tin mas amor pa nan trabao. Pero naturalmente de bez en cuando nan ta bolbe cai trobe den custumber bieu y nan ta busca pa e problemanan eventual un solucion infantil. Nan ta broma, nan ta papia coi kens, nan ta sinti nan masha lihe ofendi, sinembargo nan ta haci nan posible pa comporta nan mas madura.

Den e tempo ai yudanza di mayornan ta mas evita cu busca. I hopi bez ta socede cu un maestro of maestra ta sirbi mas o menos como un „modelo" pa e mucha homber of e mucha muhe.

Na entrada di e madurez sexual e necesidad na amor di e mucha cu practicamente no t'asina mucha mas no ta ser dirigi na e famia, pero na miembro di e otro sexo pa'fó dje famia.

E hecho, cu e hoben of e hobencita ta aleja su mes dje abnegacion na esun cu cual e tin relacionnan mas estrecho, ta ocasiona un sintimento unico — y e mucha muhe y e mucha homber ta sinti durante e epoca aqui solamente pa nan mes y di nan mes.

E poder atractiva entre ambos sexo ta bini visiblemente na expresion. Tentamento, cariciamento y carinjamento ta cosnan masha simple, mescos cu amistad sincera entre miembronan dje mes sexo — cu absolutamente no mester ser considera como amistad robez, of como un indicacion of inclinacionnan contrario.

Hende hobennan semper ta buscando tur manera na descubri un mundi cu ta mehor cu e mundo den cual nan ta bibando. Ta core bai dilanti sin pone tino riba e estorbonan cu nan ta contra cu n'e, pero nan ta masha facil pa desalenta trobe.

Gran optimisma y profundo pesimismo ta cambia otro cada rato y tur e movicionnan di indole tin un cierto demonstracion di independencia of cynismo pa consecuencia. Solamente un adulto cu experiencia ta un fuente firme pa un mucha, quende foi mucha creciendo ta bira maduro.

E mayornan cu ta stima e muchanan aqui quier spaar e muchanan aqui di nan error y cuidonan di nan mes hubentud, pero esai ta solamente posible na un cierto instante. Unavez cu nos no por protega nos yiunan contra e situacionnan ecesario di nan mes bida y nan mes floracion.

Cu cada generacion nobo bida ta cuminza di nobo y cada hende mester sinja su mes lesnan di bida na su mes manera y pa via di su mes experiencianan. Un mucha creciente lo mester haci hopi fout y hopi bez lo e mester haci cosnan robez, pero esai no ta nada particular.

Tin un gran cantidad di diferencia entre awor cu antes y mayornan tin di realiza nan cu foi tempo di nan hubentud masha hopi cambio a bini den tur cos. A bini cambio den sistema di balia, di bisti, di camna, di combersa, hasta a bini cambio den manera di trata otro.

Pero un cos ta cierto, cu masque cuanto un yiu cu ta creciendo por ta comport'e, sinembargo e tin mester di su mayornan masha tanto — mehor dicho den e periodonan ai e tin mas tanto mester ainda di su mayornan.

I ta imposible cu lo por tin mayornan cu lo risca na nenga e yiunan aqui e fabor aqui.

I sinembargo nan ta sigui carga semper e mes responsabilidad pa e yiu cu ta creciendo.

PROVERBIONAN
INTERES PERSONAL

Politiconan su discurso ta pa interes general, pero nan entrada ta pa interes personal.

Hopi hende ta quere cu interes general ta existi, pero ora nan ta convenci cu e no ta existi ni no a existi nunca, nan ta queda babuca.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion pa senjor E.O. Lampe cu a haci cuarenta y un anja awe.

Masha pabien nos ta desea senjor H. D. Rodriguez cu su hacimento di anja awe.

E simpatica senjorita Theresita Tromp a cumpli 18 anja awe. Felicitacion ta bini di su padrasto, su mama, su rumannan Hose. Miano, Kasin, Juliana, Mariano, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, su dos cunjanan Teofilo y Nini, di su amiganan y especialmente di su subrinanan Glenda y Edwin.

E MANERA TRAGICO CU UN MARINIER A PERDE SU BIDA

Dia Razon mainta pa alomenos 7.30 na ora di ehercicio na Boca di Spaanse Water, un marinier cu tabata tuma parti na e ehercicio aqui a perd su bida na Corsouw.

Na landamento over dje Boca e victima aqui su pia a pega den un cabuja cu tabata na troshi, cual landando mester a ser pusha mas dilanti. Pero pa un motibo cu ainda no a ser aclara e troshi aqui a zink bai abao y a hala e marinier bai cun'e.

Algun marinier cu tabata landa banda di dje victima a trata di tene e troshi riba awa, pero desgraciadamente nan no a logra haci esaqui.

Corto despues dje suceso aqui policia tabata na e luga di calamidad y pa medio di Mijnmaatschappij a hauja immediatamente tur medidanan necesario pa mira cu por a yuda na e caso aqui y hasta botonan di rubber di marina tabata immediatamente presente aya.

Immediatamente nan a avisa Cappie Lenderink dje caso aqui y mei ora despues e victima a ser trece ariba trobe pa Sr. Lenderink. Immediatamente e victima a ser transporta pa hospital Sta. Elizabeth, na unda cu respiracionnan artificial nan a trata ainda na trece bida den e curpa imovil aqui, loque no a duna ningun resultado satisfactorio.

Foi un Zeekrijgsraad cu a ser tene corto despues dje accidente, y despues di un investigacion severo di enter e caso, nan a bini na un conclusion cu e accidente aqui solamente por ser atribui na un coincidiencia desafortuna di circunstancianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

CINE
Diasabra 12 Mei
DE VEER THEATER 20.30: „The violent man"
RIALTO 20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 20.00: „Jubilee trail"
AURORA 19.30: „Blackboard Jungle"
SAVANETA 19.30: „Un caballero Andaluz"
Diadomingo 13 Mei
DE VEER THEATER 18.00: „Sea of lost ships"
20.30: „The violent man"
RIALTO 18.00: „Haunted trails"
20.00: „Sea of lost ships"
PRINCIPAL 18.00: „Story of Robin Hood"
20.00: „Garden of Evil"
19.30: „Escuela de musica"
SAVANETA 18.30: „Hold that ghost"
19.30: „Sombrero"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat
Diadomingo 13 Mei pa 10.30 a.m. Ds. V Kraayenhof — Bautismo na Hulandes.
Pa 9.00 a.m. Ds. W. Kraayenhof Bautismo na Papiamento.
Protestantse Gemeente van Aruba
Diadomingo 13 Mei pa 9.15 aama den Savanetakamp.
Pa 5.30 p.m. den Kerki di Metodista na San Nicolas.
Pa 7.00 p.m. na Oranjestad. Tur serviclonan door di ds. W. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

PA MI MAMA.

Wowonan cu ta mira cu atencion e cuna color di rosa,
Wowonan cu ta jen di alegria di mira e criatura chiquitu,
Yowonan cu ta bisa: „Lo mi percura bon pa bo".
Asina wowonan di mama so por mira.

Mannan cu ta traha, mannan cu ta hibabo
Bai sinta na skool pa di promer bez,
Mannan cu ta percura, juda y consola,
Asina ta man di Bo mama so por ta.

Y ora Bo crece y hanja mas tinu,
Mirando com bida ta rond di Bo,
Anto ta stem di Bo mama ta avisabo y consehabo,
Asina ta Mama so por papia.

Un curazon cu semper ta pensa: „Pa Bo mi kier tur cos bon",
Cu ta participa den bo alegria, y comparti Bo dolor
Cu ta reza pa Bo porvenir feliz,
Asina ta curazon di Mama so por ta.

Mi mama, dia di bira grandi lo mi sali di cas,
Y abo lo keda atras. Ta un cancion bieu.
Pero, mi dushi Mama, Bo wowonan, Bo mannan,
Bo stem y Bo curazon nunca mi por lubida.
Pa tur e bondadnan na nos haci.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 6

John a primi fuertemente e man cu e mucha muhe a extende p'e y aunque cu e dedenan delega dje dokter a hacie sinti due un poco, e mucha muhe no a larga e dokter ripara. E bista agradecido den Eva su wowo tabata masha bon pa John Camberley y masque e quier a regresa trobe den su melancolia anterior, sinembargo e no por a lubida e man suave y e mirada simpatica aqui facil. Ora cu el a pasa den e biblioteca pa e bai n'e porta, e dama den e stul grandi a hiza cabez trobe y nan wowonan a contra cu otro. Pero nada no a cambia den su cara y el a camna pasa e muhe aqui, como si fuera ta un bonder di panja sushi e tabata y como si fuera e no tabata consciente mes di e muhe su presencia ai.

Pura el a bandona e cas aqui y a continua su paseo interrumpi, siguiendo pa camponan liber p'afo dje ciudad chiquito. Su pensamentonan tabata tur bruha ainda den otro. Recuerdonan bieu a resucita trobe foi nan graf, mientras e mes tabata camnando cu pasonan de prisa; e pensamentonan aqui a regresa asina bibo den su memoria, como si fuera pasado a bira actualidad. Su wowonan tabata mira trobe e hardin bieu di pastorie jen di tur sorto di flor, na unda el a contra cu Nina pa di prome bez, den e anjanan di mas deliciosa y di mas fuerte di su hubentud, na cuminsamento di un carrera cu tabata promete un camina ininterrumpi di exito. E cu ruman di Nina, Tom Merdly tabata studiante y e dianan cu el a pasa den e aldea carinjosa na unda tata di Nina y Tom tabata domi, a queda graba cu letternan di oro den su alma. Y Nina mes tabata e punto central dje recuerdonan aqui. Nina, cu su cara bunita y su figura esbelto, cu su wowonan blauw y cabey blond, cu su maneranan amorosa, simpatica y atractiva di verano y otonjo, tabata move su mes manera un berdadera diosa den e circulo aqui.

Muy pronto nan amistad cordial a bira amor. Den su bistanan e mucha muhe tabata foi principio e imagen di perfeccion, di femeninez perfecto; tur loque cu e tabata haci y bisa tabata parce di mas bella y di mas deliciosa cu John por a imagin'e. E tabata stim'e cu e amor ciega cu no tabata mira ni un falta, ni un mancha.

Ainda e tabata recorda e anochi di luna cla, e anochi blanco di verano jen di olornan suave di flornan, ora cu el a puntra Nina pa bira su muhe. A aparece un sonrisa brillante di felicidad den wowonan di Nina, ora cu el a tum'e den su brazanan y a primi un sunchi riba su lipnan y e palabranan cu na e momento ai ya ta tanto anja pasa, ainda tabata resona den su orcanan:

„Mi no por trata bo di otro manera sino cu franqueza y sinceridad: mi ta stima bo asina tanto...."

A aparece un sonrisa awor di bofon y indignacion alavez riba cara dje dokter cu tabata camnando cu apuro. „Lo mi no por trata bo di otro manera sino cu franqueza y cu sinceridad!...."

„Si.... pero no obstante tur e promesanan aqui, seis luna despues Nina a casa cu Archibald Danvers, un anciano rico, un donjo dje plantage camina tata di Nina tabatin su paroquia.

John tabata recorda awor aqui cada palabra di su carta trastera di despedida, den cual el a suplica John pa pordon'e. Atrobe e dokter tabata hari. El a suplik'e pa pordon'e y el a agrega acerca cu t'awor nunca el a descubri cu e no tabata stim'e, manera tabata su deber di a stim'e y ta p'esai e tabata sinti cu e no por ni mester casa cun'e. Y el a puntra John cu aunque cu e no por bira su muhe, si alomenos e quier a queda su amiga!

Atrobe el a dal un grito hari. Pero net na e momento aqui un cunukero cu tabata traha ai banda den cunuco a tende e dokter ta camna solitario pura y ta grita hari, a spanta masha y tabata puntra den su mes cu ta loco di berde mes dokter John a bira awor.

Nina a bent'e afo manera un bonchi di panja sushi pa e casa cu un homber rico. Esai tabata e puro y terrible berdad den palabranan terrible!

E barco di su amor a naufraga riba barancanan di enganjo y egoismo. Y e no a haci nada pa stroba e barco di zink den abismonan di desesperacion obscuro.

Quizas e por a lubida e muhe aqui manera sa socede asina tanto bez den mundo, pasobra segun dianan ta transcurri, asina tur cos ta bai lubidando. Pero loque a bin trece un catastrofe nobo y mas peor ainda riba su carrera, tabata e manera fabuloso cu Dan Simpson a muri!

John a dal su pia masha duro contra un piedra, ora cu e suceso aqui a pasa trobe den su cabez Dan Simpson a muri y tur hende dje ciudad tabata pretende cu ta pa motibo di dokter John. Y morto di Dan a queda pa mundo cu tabata su culpa. Y te ainda e mes no por a duna un aclaracion dje murimento aqui. El a haci pa e patient tur loque tabata na su alcance como medico.

CAPITULO IV
Un hardin jen di yerba shimaron.

John Camberley su espirito tabata yen dje recuerdo na morto di Dan Stimpson y tur loque cu tabatin relacion cu esaqui, ora cu el a regresa pa cas trobe. Manera tabata su custumber, e tabata larga pasa trobe den su mente tur loque anjanan pasa a pasa cun'e y cu sinembargo e no por a duna un idea ni un aclaracion di nan. E mucha a cai riba dje y aunque cu na examinacion juridico el a tende solamente palabranan skerpi di desaprobacion, su conciudadanonan a larg'e comprende y sinti seriamente cu nan e no tabata existi mas; masha hopi lenga tabata conta e historia aqui na e manera cu nan tabata hanja ta bon y den e dianan ai no tabatin otro combersacion, den cas, den restaurant y shapnan, riba caya, tur hende tabata riba un y mes combersacion, dokter John a mata Dan Stimpson y cu John Camberley tabata cualquier otro hende, masha dia caba lo el a bandona e ciudad ai y bai biba un otro camina.

Pero e dokter hoben, masque qui falta e por tabatin, no tabata e sorto di hendenan cu tabata hui pa huicio inhusto y cruel di su prohimonan. E no tabata por ni e no tabata quier a bandona e cas camina su antepasadonan a biba y a traha, aunque cu esnan cu antes tabata amigo di su famianan a bira lomba p'e.

Y mientras e tabata regresando cas riba e atardi di April ai, el a hiza su skoudernan y tabata hari grunjando, manera el a haci caba 4 anja pasa, ora cu tur hende tabata corta camina p'e y mir'e cu menosprecio e indignacion. Cuater anja pasa tempo cu ni su amigo y conocirnan no tabata cuminde mas riba caya y cu e tabata ser aleja practicamente pa humanidad.

Foi dje tempo ai su pratico a bai terriblemente atras. Hasta den debe el a bin hanje, tur panjanan a bin caba y bira bieu, pero no tabatin manera pa cumpra otro pasobra ningun patient no tabata bin consult'e mas Sinembargo el a queda den Marshdale y tabata biba foi e renta chiquito dje capital di su tata defunto. E por a bai masha tempo, pero su orgullo no a permitie bandona e luga camina el a nace y a crece, mientras e tabata consciente tambe cu e tabata inocente di tur loque nan tabata califik'e.

Ora cu el a regresa di su viaje y a drenta e porta, e tabata ainda asina preocupa cu e pensamentonan di amargura, cu el a spanta terrible ora cu un figura chiquito a corre bin contre y tabata salud'e.

Pa motibo dje emocionnan dje atardi ai el a lubida completamente riba existencia di Sylvia chiquito cu tabata yiu di su amigo. El a lubida riba Sylvia como el a contra cu Nina, e mal muhe cu tabata origen di su desenganjo y destruccion di su carrera brillante.

„Mi ta contento cu b'a regresa, dokter" e mucha a bisa sin pone tino riba expresion di e dokter su cara. „Mi tabata spanta cu lo bo a yega laat cas. Pero awor bo tin di bam bebe thee hunto cu mi. M'a pone e theebladchi den bo oficina".

„O si", John a responde manera foi su mes. Pero e tabata trata na haci como si fuera e tabata munstra interes den Sylvia su combersacion anima. „Ta paquico b'a pone thee aya den Sylvia?"

„Ay, esai mi mes no por bisa bo", el a responde y a pone man riba braza dje dokter y mientras el a queda ta mira e dokter cu un sonrisa amable riba su cara el a bisa: „Bo ta bebe thee semper asina solitario, asina bo sol y awor mi quier a tene bo compania".

„Esai mi ta hanja masha amable di bo", John a responde. Y a aparece un sonrisa flauw riba e cara sombrio.

„Bo ta mira, m'a drecha un poco den e oficina aqui", e mucha muhe a sigui ta combersa, „pasobra aqui den tabata masha sushi y tur cos tabata mucho riba otro".

John a cuminza ta hari awor di berde mes y a tira un bista rond den su oficina y pa su mas grandi admiracion el a constata com esaqui a cambia. Tur su papel, documento, recibo, corant y revistanan tabata masha nechi pone banda di otro na stapel, mientras euvez dje lugá sushi di un rato pasa e dokter a hanje awor den su cuarto masha nechi y limpi y loque a caba di haci e cuarto aqui mas bunita ta un vaas cu narcisonan geel cu el a pone riba e mesita. E dokter no por a quere su bista. Asina un cambio grandi a bini den e cuarto.

„Ta den hardin mi a piki e flornan aqui, dokter", el a bisa munstrando riba e narcisonan. „Pero mi mes ta queda stranjo ainda com e flornan aqui por ta crece den tanto jerba shimaron cu tin den bo hardin. E luga aqui a bira manera un mondi silvestre. Mi ta quere cu pronto lo nos mester cuminza limpia den e hardin ai. Anto na verano nos lo hanja hopi flor trobe".

— — —

Un paar di seman di yegada di dokter su huesped chiquito, na quende poco poco awor el a bini ta custumbra mas y mas — pasobra su maneranan simpatica y carinjoso — e dokter a bin ricibi un carta di un oficina di abogado na sur-africa, den cual esaqui tabata particip'e respecto situacion financiera di defunto Dr. Henry Brentwood y den cual alavez tabatin un copia di e defunto su testament. Foi e documento aqui Camberley a mira cu su amigo bieu a nombre como unico voogd riba su yiu muhe Sylvia, quende a queda 'tras sin ningun familia. E mucha aqui a hereda di su tata un capital cu tabata garantiz'e un suma di alomenos 200 pond pa anja, suficiente, segun tabata para den e testament pa Cylvia por ser educa como un dama. **„Como un dama, pero principalmente como un bon muhe".**

Ora cu John Camberley tabata sinta ta leza e carta aqui solitario den su oficina, e tabata hari amargamente pa e ultimo tres palabranan, pasobra durante e ultimo 4 anjanan e no tabata conoce ningun bon muhe mas.

Tabata reina un duda cynico den su alma. E tabata duda cu por tabata existi un bon muhe riba mundo mas, den un mundo camina muhernan manera Nina tabata destrui y ruina completamente idealnan di mas eleva den existencia di un homber.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Por fin Cisco a jega na cas di e juez y e ta hanja afortunadamente e senjora para pafo. Cisco ta puntrele: „Mi kier papia cu e juez. Ta algo urgente". Y e senjora cu ta para cu su pasora den man ta contesta: „E juez no ta aki awor. Te despues di dos siman e ta bolbe." Cu e respuesta aki Cisco ta bira preocupa y e ta bolbe puntra e senjora: „Ningun hende no ta tuma su luga, senjora?" „No", esaki ta responde, „lo bo tin cu warda te ora e bolbe" y mas cu esaki e senjora no por a haci pa yuda Cisco cu ta tanto preocupa. Pober Cisco no sa mas kiko e haci y e ta dal man na su cabez y e ta pensa: „Mi Dios, mi tin cu saca Pancho di prison di un moda of otro. Pero con....??"







Un aspecto di e procesion di Kindsheid, cu a tuma lugar riba dia di Ascencion di Hesus na San Nicolas.

E cuater reglanan importante pa djente salud

ORANJESTAD. — Como un parti di e „Aruba Health week" nos por cuminzá un serie di cinco articulos cu relacion di e cuido di dentadura, gracias na e cooperacion di e Asociacion di Dentista Arubano. E articulonan aki lo duna un discripcion di edesa royo y e trato di e djentnan di un mucha; e importancia di schuier e djentenan y e uso di pasta; dieet y e danjamento di djente, e prevencion di djente cu forma irregular y e enfermedadnan di e ensia.

Pues 50% di e pueblo di edad mediano tin necesario di un plancha na e mesun tempo. Sinembargo no no tin mester pa nos jiunan tin e sucrte aki. Metodos nobo bo pa plomb djente y e tratamiento di malesa di e ensia, metodos moderno pa uso antiblioteca y e adelanto extraordinario di e curamento di djente, mester pone florisacion di awa, tur e circumstancianan aki ta yuda hasi e salud di e djentenan di nos jiunan mas grandi y esei lo ta bon pa nan den nan futuro vida. Ma ta para na e hendenan mes pa saca provecho di e medida di precaucion cu e ciencia a produci. Tur e dentistanan ta bisa cu mal ensia ta principalmente e consecuencia di descuido. Como ehemplo di e circunstancia malo di e dentadura di e muchanan, e dentistanan llama atencion cu 50% di tur e muchanan di 2 anja tin un djente danja a lo menos y cu e muchanan di dies seis anja mas o menos tin siete of mas djente danja, ranca of geplomb. Malocclusie (esaki ta djente cu a crece malo) ta masha extendi. Na un investigacion di gran escala a parce cu 30% di e muchanan tabatin mester di un tratamiento dental di un moda o otro. Malesanan periodontal (esaki ta enfermedad di e ensia of di e tehidonan cu ta tene e djentenan) ta bini semper durante e juventud di e muchanan. Un investigacion a mustra cu di tres mucha un ta sufri di un di e enfermedadnan dental. Un persona importante di e cuido dental a traha un programa cu cuatro punto, cu por sirvi como guia pa e grandinan pa procura pa nan jiunan tin djente salud pa henter nan vida.

1. Schuier e djentenan mes ora cu caba di come, prome cu e djentenan worde ataca pa e acido cu ta destrui cu e brillo di e djentenan. E acidonan aki ta worde forma door e fermentacion di e hydrogeno carbonico.

2. Examen periodicamente di e djentenan, pa cuminza cu tres anja di edad.

3. Un dieet justamente, loke ta inclui pa come menos doeshi entre e cumindanan.

4. Florinacion di e awa, unda hopi ta preveni e caso di danjamento di djente.

Remitido

(for di responsabilidad di redaccion)
Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo apreciable courant pa mi por contesta e Remitido cu ta poni den Arubaanse Courant fecha 8 di Mei 1956.

Na prome lugar mi kier bisa e Meneer ey cu a scirbi e Articulo ey si e tin cuero di cara, anto lo e no a scribi e remitido contra cierto elementonan. Pasobra si el a pensa un momento sikiera cordando cu ta e mes un elemento ey a poteca su cas pa hinka e Meneer ey y su Senjora den Sociedad y pagando nan cuota di entrada y cu hasta la fecha mi tin nan boeki di Sociedad na mi poder. Tamben bringa pa e bira Secretario di Sociedad Mortuoria Virgen Del Valle pe hanja su entierro liber dia e muri y anto pe 3% ariba un stoel den oficina anto ora luna jega e Meneer ey ta bai na oficina di Tesorero bai cobra tin bes cu e no ta warda te ora luna yega. Lino tamben a gana di Sociedad pero mi a traha cu mi alma y curpa pa e Sociedad cu Meneer ta yama nos Sociedad y despues bo mes ey a bin traiciona mi y miembronan, pero no ta nada cu e mes un barra cu bo a midi pa mi e mes un barra Dios lo midibo pa mi y tur miembronan cu bo a traiciona: Wel Meneer mi kier puntrabo na anja 1933 na unda bo tabata cu ora mi tabata busca hende pa mi forma e Sociedad Mortuoria Virgen Del Valle cu bo ta yama nos Sociedad. Wel Meneer mi ta kere cu ta cara di Lino nan tabata mira cas pa cas pa mi hanja hende pa forma e Sociedad, mi no sa si por tin hende cu por bisa mi cu nan por a mira e Doctor di ley ey cu ta yama nos Sociedad si por tin miembros cu por a mira su cara na anja 1933 buscando hende pa forma Sociedad cu Meneer ta yama nos Sociedad. Meneer den mi bista mi tin idea cu bo a perde weso di cara caba. Pasobra dia cu e Sociedad a worde establece si mi no tin hera Meneer tabata estudiando pa doctor di ley na Europa mi no tabata sa cu ta pa nos Sociedad bo a bai sinja na Europa. Pero Meneer si bo no sa bo por puntra e Tesorero cu ta Lino a bai su porta di tienda ofrece 3 bes na anja 1933 pe bira Tesorero di Sociedad cu bo ta yama nos Sociedad, anto ora bo hanja sa ta kende anto bai samina bo consenchi y puntra bo mes ta kico bo ta scribi. Awor cu nos a forma Sociedad Virgen de Coromoto aki mi no tin pena di cana cas pa cas y lo demas Directiva. Pasobra ta un Sociedad cu ningun Directiva ta traha pa ningun clase di interes. Mi tambe a forma e Sociedad cu bo ta yama nos Sociedad cu gran orgullo y mi a hanja mi retiro y mi a tume cu orgullo, pasobra mi a sali cu mi frenta na laria y ta pa es motivo mes mi a lanta un otro Sociedad. Tambien mi kier a bisa e Meneer ey cu nos no a lamta e Sosiedad cu envidia of base di mala fe. Buena venturada es un cu tin pa bende of poteca pasobra si mi no tabata tin pa bende of poteca ta con lo mi a haci dia di Agapito Jansen. Cu ainda mi tin pa bende y poteca awor mira pa bo bende of potecca di bo pa Meneer por pagami danjo di perhuicio na mi cual cu ainda bo no a paga. Esaki ta e Meneer Britten cu ta odia Sociedad Virgen de Coromoto.

Senjor Redactor mashar danki pa bo espacio concedi, pa haci door di bon sin hanja danki.

Lino De La M. Paula

Manjan mainta Nesbitt contra Lucky Strike

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den continuacion di e campeonato AA di baseball lo enfrenta otro manjan mainta pa 10.30 ariba tereno di Aruba Jrs e dos novenanan di Playa, Nesbitt y Lucky Strike. E naranjeronan di Nesbitt ta hungando inspira for di e partido cu nan a perde contra di Dodgers den 12 inning despues di un gran duelo entre Toppenberg y Pantophlet. E hoben Toppenberg ta resultando un carta masha util pa e novena di Nesbitt y den e torneo pa Copa Juliana a termina como mihor pitcher permitiendo unicamente 1 carrera den 18 inning cu e la pitcha. Despues di blanquea Chesterfield den e promer partido di e reciente torneo nan a gana Heineken's y luego Camel pa gana e Copa Juliana. Tur e tres copanan cu tabata disponible pa e torneo a worde gana pa e muchanan di Nesbitt.

E cigarilleronan di Lucky Strike no ta hungando e clase di pelota cu nan a demostra anja pasa y cu cual nan a gana e campeonato. Nan pitching staff ta acompanja cu poco mala suerte ya cu dos di nan pitcheman ta sufriendo di dolor den nan braza di lanza. Pero na tur momento nan ta un amenaza pa e pitchernan contrario ya cu si nan batenan peligroso sali for di slump no tin pitcher pa contene nan. Den e torneo pa Copa Juliana nan a worde elimina pa e novena di Camel.

Asina ta cu e segundo encuentro entre e campeonnan AA y A ta promete di bira algo candeloso. Nesbitt a gana e promer cu score di 3—2 den e promer vuelta.

Variacion den uso di botter di cerbez

ORANJESTAD. — Diarazon pa cuator y mei e empleado di douane M. a pidi poliz pa tira bista banda di e loodsnan di koffie, na unda el a parkeer su auto. Ora cu el a sali su trabao y cu e kier a bai cu su auto el a ripara net na tempo e dos atras di botteman cu tabata pone dilanti di su tirenan. E empleado di douane a informa poliznan cu probablemente ta un tal K cu ta biba den districto di Hooiberg. Ora cu poliznan a aresta K y bibele warda el a declara, cu en verdad te a pone e botteman kibra dilanti di M su tirenan pa e vinga su mes.

Otro uso stranjo V.C. a constata cu botter di cerbez na un fiesta na cas di familia R. na Siribana, cu a pasa den su man net na un momento fatal. El a dal A.F.D. cu ne riba su orea robez cu a pone poliznan hiba e homber cu mashar speed mes Lago dispensary.

Asina su nos por mira cu hendenan cu caracter robez por usa botter bashi pa mas cos cu cambia den concurso.

Amor di Mama

Ta kiko mi tin i por duna
Cu n' ta pa bo, mama stima?
I den mi alma i curason
Ta ken por tuma bo luga?

—o—

Despues di amor di Ser Supremo,
Despues di Dios nos Creador,
Por tin pa mi algo mas grandi
I mas valioso cu bo amor?

—o—

N' ta bo, mama, a yudami
Cu sacrificio i sentimento
Den circunstancianan dificil
Tur ora bai, na tur momento?

—o—

N' ta bo ta'a bin calmami
Cu bo cantica melodioso,
N' ta bo t'a bin brazami
Cu bo abrazo bondadoso

—o—

Ora un rio di lagrima
Por a seca den anochi
Solamente cu e calor
I caricia di bo scochi?

—o—

Ta kiko, pues, mi por canta
Cun ' ta, mama, bo nobleza;
Ta kiko mas mi por canta
Cu n' ta bo gloria i bo grandeza?
Oranjestad, 10-5-56

N. A. Piña Lampe

Atrobe na Rondweg

ORANJESTAD. — Diarazon mainta pa diez pasa di nuebe un pickup 1588 y un auto A-4467 a choca cu otro riba Rondweg.

Den e ultimo auto nombra tabatin un mucha homber di ocho anja cu a hanja un corta y mester a worde hiba hospital pa cose. E desgracia a pasa door cu C.B. chofer di e pickup tabata core mucho duro, kende ademas no tabatin permit pa core auto. Chofer di e otro auto P.C. fuera di esey no tabatin derecho di pasa e ora ey. E danjonan na e autonan ta mas o menos fl. 600.—

E mes un factoman tabata motibo di un choque cu apenas tres ora atras a sosode na e cruza di caminda Emmastraat-J.C. Emanstraat. Esaki a pasa entre auto A-2228 y taxi A-739, cu tabata maneha door di e chofeman R. A. y B. M. respectivamente. Esun no a duna prefencia y e otro tabata core mucho duro. Gasto na e auto fl. 200.— y na e bus (taxi) fl. 500.—

DIA DI MAMA

Mester ta un Americano cu a organisa pa promer bez un „Mother's day". Nos no sabi su nomber, ma wel nos por aprecia su idea original.

Kizas e tabata un bon comerciante y su idea mas economico cu filantropico, toch nos ta haja su idea bonita.

Hopi otro nacionnan a tuma e bonita custumber aki di duna mamanan un dia pa anja un sorpresa of un buket of un regalo asina, pasobra mucho poco nos ta aprecia loke mama ta haci pa nos. Masha liher nos ta lubida su bon cuido di tur dia pa nos.

Maske nos ta biba leu for di dje, no por socede nunca cu mama ta lubida nos.

Ora e ta muri, anto si nos ta sinti kico nos ta falta.

Ora nos mama no t'ei mas, nos ta comprende, com nos mama tabata e centro den nos familia. Tur jiunan ta uni cu otro pa medio di nan mama. Durante tempo cu un mama ta na bida ainda, tur su jiunan sa bini huntu, pero despues.... poco poco nan ta separa for di otro y cada un ta bai biba riba su mes. Un mama ta forma un liga denter su varios jiunan.

Nos catoliconan ta forma un gran familia. Nos tambe tin nos mama cu ta uni nos tur.

Su nomber ta precioso y bonita, su nomber ta „Maria". Iglesia catolica sol tin Maria como mama Esun cu ta kere den Maria, mester ta catolico. Maria ta uni nos como e punto central y refugio di nos tur. Pero tin un otro motibo mas halto ainda, pakico nos ta jama Maria: „mama".

Ta su jiu cu a duna Su Tata un satisfaccion completo pa nos pica.

Awor a socede un cos masha misterioso. Cristo a pone tur Su gracia di Su sufrimento i Su morto den man di Su Mama. Esei no ta un fantasia ma puro realidad.

Cristo a haci Su rikesa dependiente di Su Mama. Esei no tabata necesario ma un fabor grandi un honor sublime di un jiu na Su Mama. Den Su amor pa Su Mama. Cristo a scohe Maria como wardadora y partidora di Su tesoro.

Na ora di Su morto, un dos tres seconde promer, Cristo a bisa Su Mama: Muher, mira Bo jiu. Despues El a bisa na apostel Juan: Ata bo Mama. Juan ta para aki na lugar di nos tur y asina Cristo ta duna nos na fin di Su bida un fabor grandisimo, E ta duna nos Su mes Mama.

Nos por pidi Cristo directamente, nos por pidi tur santo di cielo un fabor, ma ora Dios ta duna nos un fabor, ta via Maria Su Mama E ta dunele.

Maria ta manera un canal coriendo di gracia i tur gracia ta sali for di Su man.

Majan ta „Dia di Mama". Mi sabi sigur cu hopi jiu ta corda majan nan mama. Masha bonita! Si ta mas tanto Americanonan of stranheronan cu ta haci esei, mi ta spera cu Arubianonan lo tuma e bonita custumber aki. Dia di Mama ta un acto di simpatia, di aprecio, y gradicimento di un jiu pa su mama.

Si ta husto cu nos ta corda nos mama aki na mundo, cuanto mas nos tin di corda nos Mama celestial.

DI CON KONENCHI TIN OREA LARGU?

Compa konenchi tabatin masha deseo di tin orea largu, pesey el a bai serca Papa Dios pa pidi e cu e por ta asina amable di dunele orea largu. Hopi largu e tabata ke nan. Sigur no, Compa konenchi, bo ta haña nan, ma promer bo mester haci un tiki trabao stranjo. Bo mester trece aki pami dos cos.

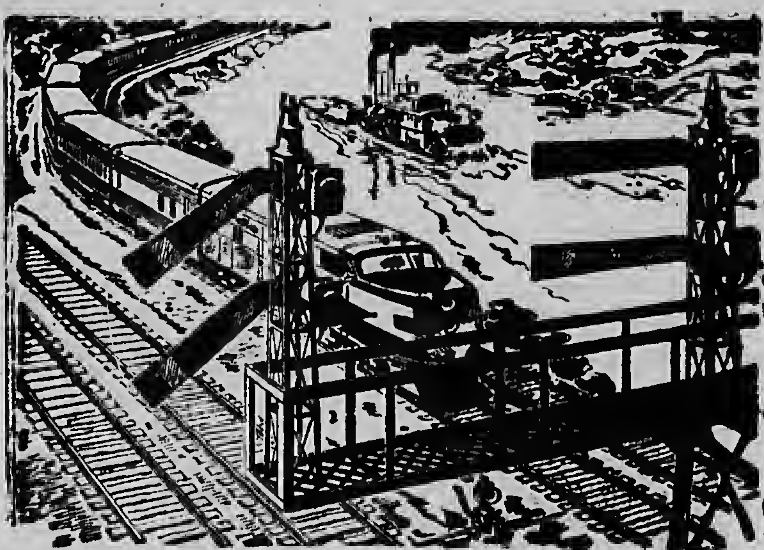
Barba di Compa leon, y scupi di Cha tiger. Ta bon Papa Dios lo mi bai pruba si mi por logra. Compa Konenchi a sinta pensa promer quico e mester haci p'e bini cla. Ora e tabatin su plan bon pensa el a bula lan-

Den mondi grandi el a mara su curpa na un palu. Ata Compa leon ta bini bon contentu. Ta quico, compa konenchi? Ta paquico bo ta asina duru mara na e palu aki. Ta cua bestia cu bo? Bisa mi numa lo e mira. No compa leon no ta ningun bestia no, ta tende mi a caba di tende cu un orkaan masha grandi ta bin pasa. Miho cojon cu Dios pordon, pesey mi a larga nan mara mi na e palu aqui, ya bientu lo no hiba mi Dios sa unda. Compa leon tabatin masha miedo di biento, el a tembla ora el a tende nomber di orkaan. Compa konenchi mara mi na e palu aqui, bo ta chiquitu cualquier otro bestia ta bini cla cu bo. Haci mi e gran fabor aqui. Ta bon compa leon los mi nu- El a mara Compa leon asina duru na un palu cu e no por a moef. Compa konenchi a coge su sambechi y el a corta barba di Compa leon.

Awor Compa leon a comprende cu Compa konenchi a nek ele. El a grita cu palunan grandi a sacudi. E tabata hopi fastia, rabia, Naturalmente compa konenchi a largele mara na e palu. El a comprende lo e skeer'e y sin larga ni un pida wesu di dje.

El a lanta pia y corre bai den mondi. Awor el a bai en busca di cha tiger. For di aleu el a tende cha tiger ta canta un cancion cu stem bas pisa y hopi falsu. Ai esta bon cha tiger ta un tiki bao di su awa wel mi ta bini cla mas lihé. Cu cara di trastu el a yega serca cha tiger y 'el a bisele poco poco den su orea. Duel mi mucho di bo pierde. Cha tiger a stop di canta inmediatamente. El a troca color y spanta el a puntra? „Ta quen a muri compa konenchi. Mi a comprende cu Cha tiger lo no a tende nada, sino Cha tiger lo no tabata asina contento. Ta Cha tiger su casa mes a muri, el a caba di hanja un ataca di curazon. E ataca a caba di mate cu ni tempu di yama bisinja e no a hanja. Ay Dios ei ta con mi ta haci awor, awor si mi a queda so den mundo. Cha tiger a yora asina tantu baba y scupi tabata sali for di boca.

E no a paga tino mes riba cha tiger mas. Cu su dos condicionnan el a bai serca Papa Dios. Papa Dios a mira cu Compa konenchi a haci tur esfeurzo cu e tabata por. Ta pesey, el a regala compa konenchi un par di orea mes largu cu su curpa.





PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Di repente Pepita ta corda cu e mester hilo pa e cose y pesei e ta corre bay llama na telefoon y e ta pidi Lorenzo: „Lorenzo, ora bo ta bini trece un palo di hilo blanco number 60" y e contesta ta: „Masha bon, Pepita" y man ta sera telefoon. Atardi Lorenzo ta bay tienda pa e busca e hilo y ora e ta llegà e ta pidi e hilo na e mucha muher, pero e no ta bisa e color, asina ta cu e mucha muher ta puntrele: „Ki color di hilo?" Lorenzo ta dal man na su cabez y ta pensa, pensa.... pero e no ta corda e color mas y pa e caba di cumpra e hilo e ta decidi di cumpra un di cada color.

Ora e ta llega cas e ta duna Pepita e hilonan y ta bisele: „Ata e hilonan, doeshi .... corra, blauw, verde, paars, shinishi, beige y preto". Pepita ta keda masha contento cu tur e hilonan aki y pa e motibo ey e ta duna Lorenzo un bon soenchi y e ta bisele: „Danki, bo ta masha carinjoso".

Pero ora Lorenzo a kere cu e la salba di e respondi Pepita ta bin mira e hilonan bon y e no ta hanja e blanco, asina ta cu Pepita ta bisa Lorenzo cu ya tabata cla pa corre bay paden: „Y bay cumpra e hilo blanco awor".

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 14 MEI 1956 — No. 2524

De "Stichting ter bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba" werd op 1 Mei j.l. een feit

ORANJESTAD— Wat door zeer vele mensen reeds verwacht werd is gebeurd. Via de enqueteformulieren, waarvan er omstreeks 1 Maart j.l. door een initiatief-comité 560 de wereld ingestuurd werden met het doel de mening van het publiek te peilen omtrent de noodzaak van de oprichting van een stichting voor geestelijke volksgezondheid, is gebleken, dat het overgrote deel van de bevolking vóór de oprichting van een dergelijke stichting is geweest. Van alle 560 mensen, die een enquêteformulier thuis gezonden gekregen hebben, heeft 88% verklaard een voorstander van de oprichting van de stichting te zijn, 3% was er tegen, terwijl 9% hieromtrent geen opinie had. Gedachtig een oud Romijns spreekwoord: „Vox populi, vox dei" (de stem van het volk is even gebiedend als die van een godheid) werden promt daarop door dit comité de nodige stappen genomen, die op de 1e Mei j.l. leidden tot de oprichting van de „Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba."

Blijkens resultaten opinieonderzoek zijn velen tot actieve hulp bereid

Dit alles werd een dezer dagen tijdens een persconferentie in de vergaderzaal van de Ambtenarenbond door dr. R. Turfboer, de geestelijke vader van het plan om tot de oprichting van genoemde stichting te komen en thans voorzitter van het oprichtingsbestuur, medegedeeld. Buiten hem bestaat dat bestuur uit: vice-voorzitter de heer dr. W.E. Vendall, eerste secretaresse mevr. N.D. Ebeling-Koning, tweede secretaris ds. D.R. Evans, penningmeester de heer T. F. Hagerty en leden mr. J. Schaafsma en pastoor J.N. Burgemeester.

Tegen de vijfenveertig vragen tellende enquête zou men waarschijnlijk verschillende bezwaren kunnen aanvoeren. Dat heeft echter absoluut geen zin, daar het doel ervan n.l. het publiek te bepalen bij de diverse misstanden, die op Aruba op sociaal en mentaal terrein bestaan, en de mensen tot het inzicht te brengen, dat daaraan iets gedaan kán en móet worden, glansrijk bereikt werd. De volgende cijfers tonen dat wel overduidelijk aan:

—a.— terwijl leerboeken aangeven, dat men met rondgestuurde enqueteformulieren blij mag zijn, indien men 10% ervan ingevuld terugontvangt, werd van de 560 formulieren, die door het initiatiefcomite werden rondgestuurd, 48% ingevuld geretourneerd. Interessant is hierbij, dat van de 160 formulieren, die in de Lago Colony uitgedeeld werden, 44,4% ingevuld terugontvangen werd, terwijl van de 400, die elders bezorgd werden, 49,5% terugkwam.

—b.— van de 269 formulieren, die ingevuld terugkwamen, gingen er 61% gepaard van een brief met persoonlijke suggesties van de inzenders zelf. Vele van deze brieven telden drie bladzijden en méér.

—c.— zoals reeds gezegd: 88% van de inzenders verklaarde zich vóór de oprichting van de stichting.

d. 55% van de inzenders verklaarde zich bereid actieve steun aan de stichting te geven, wanneer die er eenmaal zou zijn.

—e.— 81% van de inzenders wilde graag morele steun verlenen.

Wat gedaan kan worden.

Het tweede deel van het enqueteformulier bevatte een veertiental ideeën, die het initiatiefcomité in het hoofd had betreffende maatregelen, die vooral op sociale terrein genomen konden worden om vele problemen uit de weg te ruimen en het volk gelukkiger te maken. Daar de antwoorden van deze sector van de enquete wel van bijzonder belang zijn, drukken wij de voorstellen (in het Engels) thans van de antwoorden voorzien in hun geheel af:

voorstel:	oningevuld .... %	voorstander voorstel %	tegen %	geen mening ....%
1. compulsory education	7	82	7	4
2. schools for the mentally retarded	6	86	2	6
3. social workers	5	90	1	4
4. controlled radio advertising	5	69	10	16
5. a vocational guidance clinic	9	78	2	11
6. marital guidance clinic	8	72	4	16
7. a clinic for child-behavior problems	7	78	3	12
8. a clinic for mental health guidance	7	76	2	15
9. a clinic for chronic alcoholics	6	87	2	5
10. facilities for the mentally disturbed	7	83	2	8
11. combating prejudice	10	70	2	18
12. combating superstition	8	71	3	18
13. combating ignorance	6	85	2	7
14. organized development of public opinion regarding mental health	8	77	3	12

Ook hieruit zien wij: de belangstelling is groot en men weet ook wel degelijk in welke richting de genezing gezocht moet worden. Interessant zijn de hoge cijfers bij de vragen 2, 3, 9 en 13, die aantonen, dat de behoefte aan sociale werksters, aan klinieken voor alcoholisten, scholen voor achterlijke kinderen en een bestrijding van de onwetendheid in brede kringen duidelijk gevoeld wordt. Interessant ook is het verhoudingsgewijze lage percentage der mensen, die voor een gecontroleerd advertentiesysteem bij de radio's zijn. Twee uitleggingen zijn voor dit lage percentage mogelijk: óf er zijn minder mensen, die zich aan dit verschijnsel storen dan velen wel aannemen, óf men hoort de advertenties in het geheel niet meer.

Ook het voorstel tot bestrijding van de bijgelovigheid vindt niet veel aanhang, ten minste vergeleken met de andere opgeworpen iddeeën. Vindt men bijgelovigheid niet zo erg, weet men niet hoeveel bijgeloof er nog op dit eiland bestaat of acht men het raadzaam dit probleem voorlopig nog niet aan te pakken?

Allemaal vragen.

Wat is geestelijke gezondheid?

Steeds spreken wij nu al over geestelijke gezondheid van het volk, maar wat houdt dit in? Vele definities zijn hierover reeds gelanceerd, maar geen van allen dekken zij de

(doorlezen op pag. 2)

PRINSELIJK HUWELIJK IN LUXEMBURG

LUXEMBURG. — Prinses Elizabeth van Luxemburg is woensdag in het huwelijk getreden met prins Franz Ferdinand von Honenberg, kleinzoon van aartshertog Franz, wiens vermoording in Serajewo de naaste aanleiding was tot de eerste wereldoorlog. Een uitgebreid gezelschap uit de Europeses aristocratie woonde de plechtigheid in het paleis en de kathedraal bij. De bruid is 33 jaar en is de oudste dochter van groothertigin Charlotte van Luxemburg. Zij maakte het vorig jaar kennis met haar thans 28 jarige bruidegom op hun wintersportvacantie in Oostenrijk.

TWEE JONGENS VOCHTEN 6 UUR TEGEN REBELLEN

ALGIERS. — Blijkens gisteravond te Algiers ontvangen berichten hebben twee knapen van 15 jaar in de buurt van Oran het zes uren lang volgehouden tegen een aanval door rebellen. De jongens, die gewapend waren met geweren en de beschikking hadden over een ruime hoeveelheid kruit, hielden stand tegenover 150 verzetsstrijders, die enkele uren daarvoor vijf leden van hun gezin hadden afgeslacht. Zij renden van venster naar venster en schoten op de rebellen, die de woning omsingeld hadden. De aanvallers dachten, dat de boerderij door een sterke en goed gewapende groep verdedigd werd. Toen gendarmes 's morgens vroeg het gebouw tenslotte ontzetten, zakten de knapen snikkend in elkaar over de lijken van hun vermoorde ouders.

Creole houdt rekening met verhoging van olie-vraag

De Creole Petroleum Corporation heeft verklaard [illegible] te zullen houden met de vraag naar olie, die in de komende 20 jaar naar zij meent, verdubbeld zal worden tot 30 miljoen vaten per dag. Ondanks de toekomstige bronnen, die de atoomenergie zullen geven, zal er een ongekende behoefte blijven bestaan aan krachtbronnen.

Creole zal in het komende jaar de raffinage capaciteit verhogen. Bij de jaarvergadering werd meegedeeld dat de verdiensten in de eerste drie maanden van 1956 256.680.000 Bolivar bedragen, vergeleken met 230 miljoen bolivar in de zelfde periode van 1955.

Het bezoek van de Antilliaanse Delegatie aan Venezuela

Nieuw handelsverdrag in studie

Het einde van de vriendschapsreis, welke door regeringsleiders naar Venezuela wordt gemaakt, is in zicht. Heden maken de leden der delegatie een tocht naar het binnenland. Woensdag worden de gezagsdragers op Curacao terug verwacht.

Vrijdagavond werd ten huize van de Minister van Buitenlandse Zaken een lunch aangeboden, waarbij van gedachten gewisseld werd met de Minister van Buitenlandse Zaken, dr Arismendi en belangrijke personen uit regerings- en industriële kringen.

Tijdens de besprekingen met de Minister van Nijverheid en Handel is te berde gebracht dat de Antillen een belangrijk afzetgebied kunnen vormen voor Venezolaanse suiker (waaraan een overschot is). Over het algemeen is met de Venezolaanse minister gesproken over versteviging van de handelsbetrekkingen, waarbij duidelijk gemaakt is dat Curacao en Aruba met de vrije haven zones en de afwezigheid van belasting voor een lange periode (10 jaar) gunstig zijn voor investeringen en industrialisatie.

De minister verklaarde met grote belangstelling te hebben vernomen van de Antililaanse pogingen Venezolaans kapitaal aan te trekken en tevens dat hij bestudeert op welke wijze een nieuw handels verdrag (modus vivendi) tussen Venezuela en de Antillen gesloten kan worden. De Antilliaanse delegatie heeft ook de nadruk gelegd op de mogelijkheid van het creëren van een doorvoermarkt voor Venezuela, waarbij niet alleen Venezolaanse suiker maar ook sisal naar Europa kan worden verscheept. Curacao zou zelf grondstoffen uit Venezuela kunnen gebruiken voor verwerking in eigen industrieën.

De demografische ontwikkeling en de bevolkingsaanwas van Curacao eisen binnen afzienbare tijd een grotere industrialisatie van de Antillen om aan de duizenden toekomstige werkkrachten werk te verschaffen.



De Antilliaanse delegatie in gesprek met de Minister van Welvaart, Dr. Silvio Gutierrez.
Foto „El Nacional".

Promovendus verkreeg doctorstitel met proefschrift over Antilliaans volksgeneesmiddel

Aan de Rijksuniversiteit te Utrecht promoveerde de heer M. Cozijnsen te Utrecht tot doctor in de geneeskunde op het proefschrift „Pharmacologisch onderzoek van de groton ovalifolius en de groten flaven." De groton ovalifolius en de groton flavens zijn beide planten, die als „volksgeneesmiddel" in gebruik zijn op de Benedenwindse eilanden en in Venezuela, vooral de laatstgenoemde plant, waarvan de Nederlandse naam luidt „wilde salië".

Een onderzoek van extracten uit de planten leverde de uitkomst, dat — naast werkzame stoffen, die weinig betekenis hebben — beide planten een bestanddeel bezitten, dat krampen van darmen, opheft, waarmede het gebruik als middel tegen buikpijn een verklaring vindt. Beide planten bevatten een koortswerende stof in overeenstemming met het gebruik als volksmiddel. Het gebruik als middel bij verkoudheid vindt waarschijnlijk zijn verklaring in de niesverwekkende werking van het poeder, zoals in Europa, vroeger tabaksstof met andere prikkelende middelen gemengd, werd aangewend. Mogelijk, maar niet zeker, bezit de wilde salie een stof met de werking zoals die van thee. Op Aruba meent men dit wel.

Ook bleek juist, dat het poeder van de wilde salie in staat was insecten te verjagen. Men gebruikt dit poeder o.a. in nesten van broeiende kippen om luizen weg te houden.

Er blijkt dus — zo merkt de promovendus in zijn proefschrift op — dat het eenvoudige volk in de loop der tijden de juiste aanwendings-wijzen heeft ontdekt.

Promotor was prof. U.G. Bijlsma.

lijke mogendheden aanvaardbare voorwaarden. en dat daarna het probleem der ontwapening moet worden aangepakt".

CARLOS PRIO MAG NIET IN AMERIKA BLIJVEN

WASHINGTON. — Carlos Prio, ex-president van Cuba, kreeg van de Amerikaanse immigratie - autoriteiten geen toestemming om in de Verenigde Staten te blijven.

Otro velada benefica a resulta un suceso

ORANJESTAD.— Dia Sabra anochi un velada a worde teni na beneficio di misa di Sagrado Corazon di Sabaneta cu mester worde renoba, cu a worde presencia door di mashar hopi hende, aunque e sala no tabata yen te na nok. Pastoor F. Standenmeijer a habri e anochi gradiciendo e grupo di Playa cu nan a demonstra cu organisamento di e velada aki di kier juda pa e gran obra aki. Un elogio tabata na su lugar como corazon y motor di e trabaonan cu un velada ta exigi pa Sra. E. van der Dijs de Pichardo.

Senjor Curet tabatin encargo di anuncia e numeronan. Como promer numero nos por a mira un comedia na Hulandes titula „Barones", cu a worde representa door di Maria Oduber como cria Klasinc cu pa e por gana un dollar a trata na complace su senjora di hunga papel di un baronesa aleman, pa asina e senjora por blof dilanti di su amiganan cu e ta di famia aristocrat. Tanto e rol di cria como esun di senjora y tambe di e dos amiganan di e senjora a worde representa di un manera chistoso.

Despues a sigui otro comedia titula „Las cosas de Gomez" cu a worde hunga na Spanjo. Un aplauso inmenso a demonstra cu e comedia a cai mashar den smaak di e presentenan. Si lectornan sabi cu e rolnan a worde hunga door di Senjor de Lima, consul venezolano, Senjor M. Marchena, Senjor Joaquin Pichardo y Sra. no ta nada stranjo como cu nan ta acostumbra di duna bon resultado y ta locual un biaha mas nan a demonstra di por conquista cu cualkier artista nombra. Esplendido e rolnan interpreta door di Senjorita Ana Flores y Antonia Villasmil. como e dos jiunan di un tata cu ta play grandi te dia su boca a worde sera door di un grandi cu el a pensa cu ta un elec-tricista.

Despues a sigui varios bailes manera, polka, mambo, calypso interpreta door di hobencitanan.

Un exito enorme tabata un biaha mas e hobencito Norman Pichardo den su cancionnan. Y nos por bisa tambe cu e numero di dje ta un di esunnan cu a ricibi mas aplauso. Na final tabatin un numero cu a resulta mashar comico titula „los musicos de Majandrin", cu a worde interpreta door di Norman y Alfredo Pichardo, Edwin Saladin y e hobencito Mansur.

Un agradecimiento na Senjoras Norman Jacobs de Arends y Elvia de Pichardo cu a ofrece nos dos ora y mei di gozu y alavez juda pa un obra pa cual sin duda Dios lo bendiciona nan.

Senjor Curet a gradici tur e presentenan despues di a anuncia e numero final pa nan cooperacion den e obra pa beneficio di misa di Savaneta cu nan presencia.

Leones de Aruba a celebra „Dia de las Madres" Diasabra anochi

ORANJESTAD.— Ayera rond mundo a worde celebra e dia di mas bonita. Den oranan di mainta hopi mamanan por a recibi regalo di nan esposo y jioenan. Den misanan a worde predica especialmente tocante di e gran dia aki. Bispo di dia de las Madres 1956 Leones di Aruba a bini hunto cu otro den Trocadero pa celebra e tradicional dia d las Madrs. Señor y Sra. L.C. Kwartsz, Sra. Viuda John G Eman, mama di e anja aki, acompanja pa su jioenan y atmbe varios Leones.

Despues cu vice-gobernador Theo Hese a introduci e huespednan, president Wim Scholl a desea tur presentenan bonbini y a nombra varios trabao beneficioso cu Leones a haci manera Health and Welfare Committee a trata 52 anja pasa mientras Safety Committee a traha duro pa patrouilla di seguridad pa schoolnan. Tambe el a leza un carta di e mama di anja 1955 cu Sra. Vencranda Arends no por tabata presente.

Tambe el a pidi tur presente tene un minuto di silencio pa e mama inolvidable di Leones, Sra. Marie Arends-Lacle, cu a bai laga nan tan diripiente.

Despues Reina di Leones, Senjorita Erica Arends, a hinca un flor na Senjora Eman su bistir y a ofrecele un regalo. Senjora Eman a tuma palabra, den cual el a recorda su mama di Leones y amiga Sra. Marie Arends, cu a fallece un luna pasa. El a hubila Club di Leones pa nan trabao y gradici nan pa tur cos.

Despues cu Senjor Lorenzo Arends a worde instala como miembro nobo Theo Hese a tene un discurso tocante dia de las Madres y el a menciona di O.W. Holmes e siguiente palabra: „Hubentud ta marchita, amor ta gasta, bladchinan di carinjo ta cai pero amor keto di mama ta surpasa tur". Club de Leones ta orgulloso di tin Senjora Eman como mama, pasobra e ta un ehemplo pa un bon mama cu den casonan dificil ta cuida su jiunan. Na fin di su discurso Senjor Hese, den su posicion di vice-gobernador a anuncia un nombramiento na Club di Leones Arubano como un Club 100% tambe Senjor Oscar Marugg como un teresorero 100%.

Pa termina Senjor C. L. Juliao a papia na spanjo tocante di amor di mama, mientras na e damanan presente un regalo a worde entrega.

Partido Lucky Strike Nesbitt no a tuma luga

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E cantidad basta grandi di publico cu a acudi na tereno di Aruba Jrs ayera mainta pa presencia e encuentro di baseball AA entre e dos novenanan di Oranjestad, Nesbitt y Lucky Strike, mester a sali desapunta for di tereno ora cu e partido no por a tuma luga. Tur dos equipo tabata presente na e momento di canta playball, pero como cu ta apenas ayera mainta e chiefumpire designa Luta Pantophlet a avisa cu e lo no por bin actua como tal, e pechera y demas equipment di chiefumpire no tabata na tereno.

E proposicion pa pone e chiefumpire Raul Aparicio para tras di e pitcher no a worde acepta pa e manager di Lucky Strike y esaki a exigi pa warda mientras cu un miembro di ABBA bolbe te for di San Nicolas caminda e pechera ta. Nesbitt a bai di acuerdo cu esaki pero ora cu ora tabata pasando y ainda e miembro di ABBA no a regresa nan a participa na e umpirenan cu nan no ta warda mas.

Nos ta hanja cu di parti di e cigarilleronan di Lucky Strike por tabata tin poco mas cooperacion y cu nan mester a permiti pa e chiefumpire para tras di caha di lanzador. Aunke cu esaki no ta segun reglamento pero como ta apenas un of dos inning e lo a dura nos ta hanja cu e manager di Lucky Strike por a bai di acuerdo cu e proposicion aki. Mester worde teni cuenta cu e fanaticonan cu a paga placa pa presencia e partido. Gran parti di e culpa naturalmente ta cai ariba ABBA cu mester percura pa e equipment ta ariba tereno. Si ABBA no tin uno y ta Pantophlet mester trece uno tur biaha, pa evita un caso similar na esun di ayera anto ABBA cumpra un pechera di umpire. Tambe nos a hanja e impresion ayera cu e arreglo cu tin entre e directiva di Lago Sport Park y ABBA no ta mucho bon ya cu ayera mainta e scorebook oficial tampoco no tabata na tereno. Nos ta hanja cu e asunto aki mester worde regla mas pronto posibel.

Ochenta florin tabata e resultado di un anochi di bridge

ORANJESTAD. — Diabierne anochi un anochi di bridge a worde teni den Aruba Boating Club, cual ganancia tabata pa e fondo pa combati tuberculose na Aruba. E anochi tabata bao di direccion di senjora G. Kramer, cu ta un di e miembro di directiva di e fondo. A worde hunga na diez mesa y e cinco premionan a bai pa Sr. y Senjora Zonjee (7670). Sra. van Drie y Sr. Vocks (7160). Senjores Bechthold y Brinkenberg (6950), Senjores Lughthart y Oudenaller (6870) y por ultimo pa Senjoras van der Beck y Kramer (6420).

E ganancia di e anochi a jega te 80 florin.

Dialuna concurso di hersengymnastiek ta cuminza na Voz di Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di dirigente di programa di Voz di Aruba awe nochi lo worde transmiti e promer concurso di hersengymnastiek. E dos partidonan cu mester lucha contra otro ta Poliznan di Oranjestad y Marinieman.

Nos a worde informa tambe cu gruponan di 6 persona por duna nan nomber diariamente cerca dirigidor di Voz di Aruba. Nan lo por para dilanti di microfoon segun nan worde inscribi un tras di otro.

Contrasten in India



Deze beide vrouwen, die volgens honderden jaren oude traditie zich kleden en hun manden met koopwaar op het hoofd naar de markt brengen, vormen wel een fel contrast met de hypermoderne fabriek van de Indian Iron & Steel Co. in Burnpur. Deze fabriek ontvangt zijn energie van de Damodat Rivier, welks enorme kracht door de Indiase regering met $ 19,5 millioen subsidie van de Wereldbank in meer bruikbare energie wordt omgezet.

Met de Antilliaanse meisjes op reis (Of: „Ere, wie ere toekomt")

NIJMEGEN. — Daar gingen we dan met de autobus, nagewuifd door mijn familie, die ter ere van het vertrek vroeg uit de veren was.

De enige meisjes, die ik kende, waren Gwelda, Gretha, Hildegard en Enny. We waren dus verder vreemden voor elkaar, maar.... wat viel dat mee!

Onder een kopje koffie met een lekkere verse krentebol, te Sittard, was het ijs al spoedig gebroken. We maakten kennis met elkaar en voordat wij in Bad Honnef waren, was de vriendschap gesloten en was er een prettige, hartelijke sfeer geschapen.

De tweede dag kwamen de tongen nog meer los en bleek, dat de jongedames goedaardige plagerijtjes best konden verdragen, dus werd het heel gezellig en hebben we veel gelachen.

Maar toen was het mijn beurt om geplaagd te worden! Het onthouden van al die namen, dat was een moeilijkheid. Maar ik weet en ken ze nu alle drie en twintig!

Alle lof aan de Antilliaanse meisjes! Eensgezind, prettig en gezellig zijn wij overal gezamelijk naar toe getrokken en we hebben allen genoten van dit heerlijke reisje.

Maar..... ere, wie ere toekomt! Dus een ere saluut van ons allen aan Donald Laelé, die deze onvergetelijke reis zo keurig voor de meisjes in elkaar heeft gezet. Alles was tot in de puntjes verzorgd en geregeld; er kon dus niets spaak lopen. Het is een daverend succes geworden. Geen wonder, dat ieder bij het afscheid vroeg: „Wanneer gaan we weer?"

T. van Bergen Kruitwagen

STERLING MOSS WINT GROTE PRIJS VAN MONACO

De Britse coureur Sterling Moss heeft gisteren de grote prijs van Monaco gewonnen. Hij bestuurde een Masserati Fangio werd tweede met Ferrari. Derde werd de Fransman Berrat ook met Masserati.

„Stichting ter bevordering van geestelijke volksgezondheid', opgericht

(vervolg van pag. 1)

geladenheid van het begrip volkomen.

Om het idee wat nader te brengen: zijn wij er als wij zeggen dat lichamelijke gezondheid, die staat van het lichaam is, waarbij alle organen goed werken. Neen, want dan kan men — om actueel te blijven — best nog rotte kiezen krijgen en dan is men niet voor 100% lichamelijk gezond. Samenvattend is geestelijke gezondheid ongeveer die gesteldheid van de mens, die hem er vanzelf toe brengt om zijn taak in zijn werk, zijn gezin en onder de mensen op 100% verantwoorde wijze uit te voeren. Twee belangrijke sleutels tot een geestelijke gezondheid zijn het oefenen in rein denken en van naastenliefde. In dit verband wordt wel het begrip „geestelijke hygiëne" genoemd als de middel om het doel te bereiken, geestelijke hygiëne, die geestelijke gestoordheden moet voorkomen.

Bij het bekijken van b.v. de hierboven aangehaalde vragen uit de enquete zou men zich wellicht af kunnen vragen: hebben al die dingen, zoals v.v. een voorlichtingskliniek voor moeders nog wel iets met geestelijke volksgezondheid te maken. Toch, wanneer men dieper hierover nadenkt zal men vanzelf tot de ontdekking komen, dat men uitgaande van het doel: een volk te krijgen, dat geestelijk gezond is, op een zeer uitgestrekt arbeidsveld komt, waarop wel degelijk een plaats gereserveerd blijft voor een kliniek als voornoemd.

Algemene Raad en Dagelijks Bestuur.

Volgens artikel vijf van de statuten, heeft de stichting een Algemene Raad en een Dagelijks Bestuur. De Algemene Raad bestaat uit de leden van het dagelijks Bestuur en daarbij één vertegenwoordiger van iedere vereniging, instelling of stichting, die op grond van een daadwerkelijke belangstelling in de doelstellingen van de stichting als lid is aangenomen. Het doel van de raad is te besluiten. Het Dagelijks Bestuur kan men zien als de uitvoerende macht en de verhouding Dagelijks Bestuur en Algemene Raad gaat goeddeels parallel met die van het B.C. en de Eilandsraad.

Teneinde nu tot de vorming van een Algemene Raad te komen (er moet immers een begin gemaakt worden) hebben een negentien organisaties, die met zorg door het oprichtingsbestuur uitgekozen zijn, onlangs een schrijven van de secretaresse mevr. Ebeling-Koning ontvangen, waarin zij worden uitgenodigd om als lid tot de stichting toe te treden.

Van belang in deze brief is de volgende alinea, die wij aanhalen:

„Wij zijn het echter niet met sommige lieden eens, die voorspellen, dat dit beginsel ons slagen zal in de weg staan. Wij hebben groot vertrouwen in samenwerking. Hoe zouden wij anders in geestelijke hygiene belang kunnen stellen?

Wij weten, dat de bevolking van Aruba de capaciteit bezit om beter en gelukkiger te leven. Onze Stichting wil trachten haar te helpen deze betere levenswijze door middel van geestelijke hygiene meester te worden. Geestelijke hygiene streeft ernaar het evenwicht in ieders leven te herstellen en te handhaven, zodat wij allen een harmonisch leven kunnen leiden in onze voortdurend wisselende wereld".

Het bestuur is er zich echter van bewust, dat er nog tal van mensen, die stellig voor een uitnodigingsbrief in aanmerking waren gekomen, vergeten zijn.

Daarom worden alle geinteresseerde organisaties en particulieren, die door lidmaatschap of anderszins de stichting zouden kunnen steunen met klem door het bestuur verzocht om zich met een der bestuursleden, doch bij voorkeur met mevr. Ebeling-Koning, de secretaresse of anders dr. Turfboer in contact te treden. Dat de stichting, die met een beginkapitaal van Fl. 100,— begonnen is, ook een dringende behoefte heeft aan donateurs behoeft geen betoog.

De conferentie.

Een der vragen op het enqueteformulier luidde ook ongeveer of men er vóór was, dat er in begin 1957 op Aruba een Caraibische conferentie voor geestelijke volksgezondheid gehouden zou worden en naar bleek was 74% der inzenders ook hiervóór. Volgens de laatste gegevens is de kans groot, dat deze conferentie doorgaat. Reeds hebben vele prominenten op het gebied van geestelijke en lichamelijke volksgezondheid (het een houdt met het ander nauw verband) zich voor dit plan uitgesproken. De directeur van de Wereldfederatie voor Geestelijke Volksgezondheid schreef dr. Turfboer: „Wij hier in de federatie zouden stellig ten zeerste geinteresseerd zijn in een Caraibische conferentie over geestelijke volksgezondheid op Aruba te houden en zijn bereid adviezen en hulp in welke vorm dan ook indien nodig te verstrekken. Ook is het vrijwel zeker, dat wij voor een paar deskundigen op dit gebied zouden kunnen zorgen, die op die conferentie als sprekers van buiten het eiland een voordracht zouden kunnen houden". Verder ligt het in de lijn der verwachtingen dat het Pan American Sanitary Bureau, de regionale organisatie van de Wereldgezondheidsorganisatie, zijn steun aan deze conferentie niet zal onthouden.

Pater van der Vaart, voorzitter van de Curacaose Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming schreef, toen hij van het Arubaanse initiatief hoorde:

„Ik nam met genoegen kennis van het bestaan van een Stichting Geestelijke Volksgezondheid op Aruba. Ik loop reeds geruime tijd rond met het idee ook op Curacao een soortgelijke stichting op te richten, hetzij zelf, hetzij anderen hiervoor te animeren. Ik wens U oprecht geluk met dit begin op Aruba en hoop van harte dat de nieuwe Stichting met veel succes en gedurende lange jaren moge werken voor het geestelijk welzijn van de Arubaanse bevolking".

Verzorging der tanden op jeugdige leeftijd

Waarom de melktanden toch zo belangrijk zijn

Dit is het tweede artikel van een serie van vijf op het gebied van de gezondheid van Uw gebit, U aangeboden door ons blad in samenwerking met de Arubaanse Vreniging van Tandartsen, als onderdeel van de Aruba Health Week die gehouden wordt van 13-18 Mei.

De eerste stap op de weg naar gezonde tanden wordt gezet bij het bereiken van het derde levensjaar. Tandbederf, of „caries" zoals dit verschijnsel voor vakmensen genoemd wordt, begint op jeugdige leeftijd en verspreidt zich snel. Vijftig percent van alle kinderen heeft ten minste reeds één bedorven tand in hun tweede jaar.

Tijdig behandeld, kan de schade worden opgeheven met een minimum aan ongerief, tijd en kosten. Onbehandeld gelaten, verspreidt zich het bederf, veroorzaakt het grote schade, veel pijn en het mogelijk verlies van tanden. Andere tanden worden aangetast door het bederf en het uiteindelijk resultaat is een mond die verminkt is door caries. Maar, zo denken sommige ouders, de tand zal tóch uitvallen; waarom al die moeite genomen om de tand te laten plomberen?

Afgezien van het feit dat kiespijn in een melktand net zo pijnlijk kan zijn als in een blijvende tand, is het belangrijk voor de gezondheid van het kind om deze eerste tanden in goede staat te houden, totdat het tweede stel tanden doorkomt.

Immers ze dienen om te kauwen, als hulpmiddel voor een goede uitspraak, voor het geven van vorm en symmetrie aan het gelaat, en om richting te geven aan het vaste gebit, dat zich onder het melkgebit vormt. Er zijn twintig tanden in het melkgebit. Zij beginnen door te komen zo tegen de zevende maand na de geboorte van het kind, maar de tanden beginnen zich reeds drie of vier maanden vóór de geboorte te vormen. Tegen de tijd dat het kind naar de eerste klas gaat, begint het tweede stel tanden door te komen.

De wortels van de melktanden zijn intussen aan het oplossen zodat deze „babytanden" gemakkelijk losraken. Tegelijkertijd begint de kaak sneller te groeien, daarbij tussenruimten makende tussen de melktanden opdat er zo meteen plaats komt voor de grotere vaste tanden.

Als het kind de leeftijd van twaalf jaren heeft bereikt, zijn alle blijvende tanden uitgekomen behalve de derde kies, terwijl het hoofd van het kind ongeveer tot volwassen grootte is gegroeid. De meest belangrijke tand in de mond van het kind is wellicht de eerste blijvende kies, die uitkomt als het kind zes jaar is.

Deze tand vormt de hoeksteen die zal uitmaken hoe de stand is van de overige tanden in de boog van het gebit. Aangezien deze tand geen melktand vervangt, wordt hij vaak abusievelijk aangezien voor een melktand. Het verlies van de zesdejaarskies, of een ernstige verschuiving van zijn positie als gevolg van voortijdig verlies van aangrenzende melkkiesjes kan zeer ernstige gevolgen hebben voor het gehele stel blijvende tanden.

MET H-PROEVEN GAAT HET NIET VLOT

ENIWETOK. — Opnieuw is de proefneming met een waterstofbom in de Stille Oceaan door de Amerikaanse geleerden uitgesteld. De proef kan thans op zijn vroegst heden gehouden worden.

Het is nu de vijfde keer dat het weer de proefneming onmogelijk maakt.

AUTOFABRIEKEN VERMINDEREN PRODUKTIE

DETROIT. — De Chevrolet fabrieken, de grootste auto-fabriek in de Verenigde Staten, zal de produktie deze maand in vergelijking met april met 10% verminderen, waardoor de totale produktie van de auto-industrie tot het laagste niveau van dit jaar zal dalen. De maatschappij heeft de afgelopen drie weken 5.500 arbeiders ontslagen, waardoor de totale personeelssterkte nog ongeveer 70.000 bedraagt.

De produktie van Plymouth van Chrysler Co. is gedaald met 39% en van Ford met 19%.

Een woordvoerder van de auto-industrie heeft meegedeeld, dat de leiders der industrie verzoeken bestuderen van Reuther, de voorzitter van de bond van arbeiders in de auto-industrie, voor het houden van een conferentie over de verontrustende werkloosheidssituatie.

DETROIT — General Motors heeft bekendgemaakt, dat de assemblage één dag stilgelegd zal worden om de produktie in overeenstemming met de lopende vraag te brengen. Chrysler had reeds de stillegging van de assemblage van twee dagen afgekondigd. Volgens Automotive News was de lopende weekproduktie van de auto-industrie de kleinste van het jaar. Chrysler Corporation ontsloeg gisteren 6.200 arbeiders, waardoor het aantal werklozen bij deze maatschappij door produktiebeprking thans 37.000 bedraagt. Volgens de jongste regeringsstatistieken zijn thans 123.000 arbeiders van de autoindustrie en aanverwante bedrijfstakken werkloos. De voorraad onverkochte auto's van de Amerikaanse industrie bedraagt ongeveer 900.000.

EISENHOWER VOOR DE DOKTERS

WASHINGTON. — President Eisenhower heeft zondag zijn eerste medische test ondergaan sinds Februari j.l. Het is te verwachten dat in de loop van vandaag door het Witte Huis een officiële verklaring over de resultaten van het onderzoek zal worden uitgegeven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 14 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „The violent man"
RIALTO: 20.00 „Where are your children"
PRINCIPAL: 20.00 „Garden of Evil"
AURORA: 19.30 „Abismo de pasion"
SAVANETA: 19.30 „Blazing barriers en High conquest"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer en Aruba")
06.03 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.30 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Koninkrijkliedjes wijzigingen voorbehouden i.v.m. viering Koninginnedag
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
8.00 „Alles hens" 'n programma voor en door de mariniers
8.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
8.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



De secretaris-generaal van de Verenigde Naties Dag Hammarskjoeld (rechts) heeft aan de Veiligheidsraad rapport uitgebracht over zijn missie naar het Midden Oosten. Hij boekte positieve resultaten, zowel tijdens de besprekingen met de Egyptische en Jordaanse premiers als met de Israelische premier David Ben Gurion (midden). Generaal Burns, Hoofd van de Bestandscommissie (links) woonde de besprekingen bij.



GRACITA FAULKNER

E SOPRANA GRACITA FAULKNER LO PRESENTA DIAJUEBES ANOCHI PROXIMO NA CLUB SURINAME CU OCASION DI E DECIMO ANIVERSARIO DI ARUBAANSE KUNSTKRING

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di e bestuur, Arubaanse Kunstkring a logra contrata un artista conoci cu ocasion di festeha e decimo aniversario di e Kunstkring aki. E artista ta e soprana Gracita Faulkner, cu ta biba hopi tempu caba na New York y tabata sa tin exito entre otro na Carnegie Hall. Srta. Faulkner ta naci na Trinidad y actualmente e ta haciendo un biaha di vacacion den e teritorio Caribenjo, prome cu e bay cu un tournee door di Sur America. Den su biaha e la bishita tambe su pais natal y ey su amigonan a recomendele Aruba masha. Siguiendo e consejo aki pues e la bini nos isla, unda casualmente e la bini na contacto cu Arubaanse Kunstkring. E Kunstkring a tuma e oportunidad di contratele y junto cu e Club Suriname nan a pone un fecha di presentacion. Esaki lo ta Diahuebs anochi proximo na Club Suriname. Di e manera aki e habitantenan di San Nicolas y vecindario, pa kende nan ta dificil pa bini te Oranjestad tin biaha, por goza di un anochi artistico cerca di nan cas. Senjor J.J. Stam lo acompanjele na piano y e artista lo canta piezanan di Handel, Mendelsohn, Liszt, Brahms, Debussy y otros di compositornan menos conoci.

„EVA" VENCE LAS TINIEBLAS

Una demostracion publica del evaporografo, que permite ver y fotografiar objetos en la obscuridad mas completa, acaba de tener lugar en los Estados Unidos, donde se le ha dado el nombre abreviado de „Eva".

Es bien sabido desde hace años que todos los objetos irradian ondas de calor. Lo mismo que un lente fotografico es sensible a la luz, el evaporografo registra las radiaciones infrarojas u ondas de calor emitidas por un objeto dado y las fijas en una pelicula de aceite. El aceite se evapora en proporciones correspondientes a la intensidad del calor emitido por las diversas partes del objeto y se forma asi una imagen que puede verse, ya sea en transparencia, ya sea reproducida por una camara fotografica incorporada en el aparato.

Merced a ese sistema es posible medir las temperaturas con precision, ya sea visualmente ya sea fotograficamente, lo que ofrece grandes ventajas en la investigacion cientifica y en la industria. El evaporografo resulta particularmente util en la radio, la television y la electronica en general al senalar las partes mas expuestas al calor y que se deben proteger con particular cuidado.

BECA PARA EL MEDIO ORIENTE

La beca del Mumford Memorial, creada en 1954 para favorecer la produccion de libros sobre la enñanza relativa a las Naciones Unidas, se reserva en este tercer y ultimo año a un educador del Medio Oriente. El becario recibira un premio de 2.500 dolares, y podra trabajar en el Secretariado de las Naciones Unidas en Nueva York.

Esa beca se ha creado en homenaja a la memoria del Dr. Bryant Mumford, antiguo director del Departamento de Informacion de la ONU, muerto en 1951. El fondo que alimenta esas becas fue creado por la viuda del Dr. Mumford, con el concurso de su colegas en la ONU.

Cada beca se ha reservado a una region del mundo. En 1954 se atribuyo al Dr. Jose Boakye Danquah, de la Costa del Oro; reservada el año pasado a los paises de Asia y Extremo Oriente, la obtuvo la señorita Fe Palma, de las Filipinas.

Las solicitudes de participacion en el certamen deberan enviarse a los centros de informacion de la ONU que funcionan en la region.



Presidenent Eisenhower ta smile cu placer mientras e ganadornan di National 4-H Nelli McClure y William Thiesenhusen ta entregue e rapport anual di e club. Nan tur dos a gana principal premionan.

PAGINA TRES

Empleadonan di Lago a gana dia liber cu record nobo di seguridad

4.061.000 Ora traha sin ningun homber a falta trabao pa motibo di desgracia

ORANJESTAD.— Pa demonstra alegria di e motibo agradabel, cu empleadonan di Lago a logra diarazon anochi un record nobo di seguridad Departamento di Relaciones Publicas a duna e siguiente comunicacion:

„E empleadonan di Lago Oil & Transport Co. Ltd. sabiendo di e interes di seguridad den un compania a logra den anochi di diarazon dia 9 di Mei un record di seguridad nobo.

E anochi ey pa diez dos or a worde anuncia e cantidad di oranan traha sin cu un empleado mester a laga su trabao pa motibo di un desgracia na ora di trabao. Ora e trahadornan di 4 pa 12 tabata bai cas mei anochi nan por a weta con e hendenan di Division di Seguridad tabata cambia e suma di oranan beiuw pa 4.061.103. E suma aki ta 6.103 ora di trabao riba e ultimo.

Y continuamente oranan ta bai subiendo. Cada dia cu pasa sin desgracia cu un trahador mester laga su trabao, e suma ta subi cu 36.600 ora di trabao.

E record anterior di 4.055.000 ora di trabao tabata logra dia 12 di Januari 1955 y apenas un anja despues e trahadornan di Lago a logra establece un record nobo, cu tabata deseo di directiva di Lago pa haci e rafinaderia aki esun di mas segur di mundo. Y continuamente e suma ta bai subiendo y e biaha aki nan lo trata pa kibra e record mundial.

Pesey e 6.300 trahadornan di Lago a merece un premio di honor di National Safety Council pa establecimiento di e record nobo aki. Cu e premio ta esun di siete cu empleadonan di Lago ta gana di National Safety Council y esey kier meen cu nan a gana mas premio cu cualkier otro rafinaderia na mundo.

Pa gradiciemiento di prestacion di seguridad grandioso aki directiva di Lago a declara diasabra dia 19 di Mei como dia di vacacion pa tur empleado di Lago. Den e anuncio aki Directiva ta felicita tur trahadornan y tambe nan ta curasha tur empleadonan pa nan purba mehora e record 1954.

Directiva ta spera cu e trahadornan lo por logra pone mehora e record mundial pa refinaderianan cu a worde logra door di rafinaderia di Baton Rouge cu 7.918.000 ora di trabao sin desgracia. Cu impresion directiva a laga sabi cu mas importante cu e statistieknan ta cu tur e cuater millon oranan di trabao no a duna ningun hende ningun clase di dolor of mester a laga trabao pa un desgracia.

Profesor Fontein lo tin supervision

ORANJESTAD. — Door di Bestuurscollege di Aruba profesor ir. W. Fontein a worde escohi pa tuma supervision riba dje na oficina technico di Singmaster & Breyer na New York pa seis luna, cual fabrica ta encarga cu trahamento di instalacion di fabrica di awa na Aruba. Tabata deputado E. O. Petrona, kende durante su estadia corto na Holanda a forma contacto cu profesor Fontein, kende tabata director di Gemeentelijk Energie bedrijf na Amsterdam.

Profesor Fontein lo sali pronto pa New York.

Caribe ta bai hunga na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos quintetonan di Caribe, A y B, cu a caba di obtene e titulo di campeon den nan respectivo clasenan, lo sali diaviema awor pa nos isla hermana Corsow, caminda muy probablemente nan lo hunga dos partido. E contrarionan di e indionan di clase A lo bira posiblemente Dragons y Lightning, mientras cu e contrarionan pa e quinteto B no ta conoci ainda. Ariba cual cancha di basketball e partidonan lo tuma luga tampoco ta conoci ainda. Esaki ta parti di e celebracion cu directiva di Caribe ta organisando pa su dos quintetonan cu a reconquista e dos titulonan di basketball. E basketbolistanan lo regresa diamars mainta for di Corsow.

Resultado di concurso Fab di siman pasa

ORANJESTAD. — Diabierne anochi otro resultado di concurso FAB a worde anuncia cu tur diabierne anochi ta worde teni na Radio Kelkboom. E tres dichosonan di e siman aki ta di promer Senjorita Filomena Henriquez, M. R. 13 Noord, di dos Senjorita Theresita de Cuba, Paradedera 134 A y di tres Senjorita Claverina Tromp, Koningstraat 38. Nomber di e disco cu nan mester a bisa su nomber tabata „La Merenguita"

Dodgers a kibra Sears su racha di victoria

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E joven novena di Sears a sufri su promer derrota di e campeonato actual contra di e subcampeon 1955 Dodgers. Un cantidad grandi di fanaticonan a presencia e encuentro aki na Lago Sport Park diavierna anochi. E score final a bira 10—3 den favor di Dodgers.

Chinese Club tambe ta bai Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. - Chinese Club cu actualmente ta empata na e segundo luga di e campeonato di basketball A cu Aruba Jrs. tambe lo bai hunga na Corsow e venidero weekend di fiesta. E jira aki ta worde haci ariba invitacion di e equipo curazolenjo Dragons. Chinese Club lo sali for di Aruba diasabra. Ademas di contra Dragons no a worde stipula ainda contra di cual club e otro wega lo worde hunga.

LA INDIA LUCHA CONTRA EL PALUDISMO

Recientemente todavia, el paludisdismo afectaba a una cuarta parte de la población de la India y mataba anualmente a no menos de dos millones de personas. Desde hace dos anos, se lleva a cabo en el pais una gran campaña, que en 1955 permitió proteger a setenta y cinco millones de personas de los efectos de esa plaga.

Se anuncia la creación de nuevos equipos de lucha antipaludica, que seran doscientos en pocos años, lo que permitira poner a toda la población al abrigo de la terrible enfermedad. (UNESCO)

Watapana y Mariniers a perde pa default

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ningun di e dos partidonan cu mester a tuma luga diavierna anochi ariba tereno di RCA di e campeonato di basketball no por a worde hunga pa motibo cu den clase B e quinteto di Mariniers no a presenta, mientras cu den clase A Watapana tampoco a presenta. Esaki ta e segundo partido cu e watapaneronan ta perde pa default den e segunda vuelta di e campeonato. Segun nos a worde informa mayoria di e hungadornan no ta presenta pa motibo cu nan no tin oportunidad di obtene e campeonato mas. Si ta esaki ta e casoa nto nos no ta hanja cu esaki ta un bon demostracion di sportiviteit. Un club cu ta cuminza e competitie y no ta retira oficialmente tin e deber moral di presenta na e weganan stipula. Ademas door di perde un club ta sinja y asina tin e speranza di progresa den un ramo di deporte. Si den cada campeonato cu cuminza ora cu e clubnan cu a perde algun wega y consecuentemente no tin oportunidad di obtene e titulo di campeon mas, anto esakinan no ta presenta mas pa hunga nan resto di weganan, nos futuro den deporte ta masha pober. E quinteto cu Watapana mester a enfrenta tabata Chinese Club cu actualmente ta empata na e segundo lugar cu Aruba Jrs.

Mariniers mester a hunga contra di Aruba Jrs. Esaki ta e promer biaha cu Mariniers ta perde pa default.

Cumpleanjos feliz

Na e caballero Pedro Werleman kende a haci 19 anja ayera nos ta desea hopi anja mas y felicitacion ta bini di su tata Feli, su mama Ramona, su rumannan Margo, Regina, Margarito, Dora y Beto, su subrinonan Felis, Nuni, Alix Tromp, Evarista y Ramon Tromp.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay pa senjor Ernesto Rodriguez cu a haci cuarenta y cinco anja awe.

Awe a cumpli anja senjor Luis Benjamin Olive y cu e motivo aki ta recibi felicitacion di su esposa Senovia, su mama Luisa Mulrain, su jiunan Ethelina, Annie, Herbert, Henry, Mierna, Violet, Nel, Magda, Elaine, Irene, Franklin y Anthony, su suegra Angelina Maduro, su amigonan Hendrik, Sana, Jan, Nico, Tomasa, Irma y Franklin Lacle, Maria y Emile Laronde, su jiu Gwendeline y su esposo Cresencio Florencia na Corsouw.

— — —

Awe ta cumpli 8 anja e hobencita Norma Ras. Felicitacion ta bini pe di su mama, tata y su nuebe rumannan. Tambe ta desee pabien Lulu, Hendrica, Jacintha y Bertha, y naturalmente nos tambe ta spera cu lo e pasa un bon dia awe.

Tambe ta celebra su cumpleanjos Egidia Thiel, kende a alcanza e edad di tres anja awe, pa cual motibo ta felicitele su tata Rafael, mama Clarita, madrina y padrino Jose Britten, su tantanan, su welanan, primanan, su ruman Rufino y Francisca y su tanta Luisa Britten, na cual nos ta agrega nos mejores deseos pa un bida venturoso pe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Dialuna 14 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „The violent man"
RIALTO: 20.00 „Where are your children"
PRINCIPAL: 20.00 „Garden of Evil"
AURORA: 19.30 „Abismo de pasion"
SAVANETA: 19.30 „Blazing barriers y High conquest"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.06 Populaire muziek („Dushi amanecer en Aruba")
06.03 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.30 Mario S. Arends
16.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Koninkrijkliedjes wijzigingen voorbehouden i.v.m. viering Koninginnedag
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.00 Un progr. di Cah'i Orgel cu wiri
1.15 Musica Dominicana
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alles hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica de Mexico
7.45 Conjunto Cristal
6.00 Musica Norte Americana „Louis Armstrong"
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Programma van Marconiphone Radio
8.45 Alberto Beltran
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

Nan tabata kier a bringa cu e armanan aki



Dos mucha homber for di nan seis cu a worde arresta door di polles riba terreno di un school na Chicago, tabata sperando riba otro muchanan cu nan a yama afor y cu ta pertenece na un otro banda, pa nan bai bringa cu nan. Mira e armanan cu nan kier a bai usa! Klop cu clabu na nan cu ta parce algo cu tempu di Cruzadanan y Saracenonan tabata worde usa. Di robez pa drechi: Polies Robert Hopkins, Peter Mars, George Przbyiski, y Polis Eugene Moran.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 7

Henry Brentwood tabata desea pa su yiu muhe ser educa na un bon manera y cuido di esakui el a larga den man di su colega y amigo bieu, den e firme siguranza cu esaqui lo mester ta na estado na cumpli cu su boluntad. Un tempo en realidad e tabata na estado di por a haci esai. Pero el a cambia masha tanto den su desventaha foi tempo cu e cu Brentwood tabata amigo, prome cu el a sinja conoce Nina. Si acaso Brentwood por tabata sa com e tabata awor aqui, ta sigur cu lo e no a confia su unico yiu muhe na su cuidao. Asina John Camberley tabata pensa cu amargura.

Pero sea cu e tabata adecuado pa e encargo cu e defunto a pone riba dje of no, sinembargo Sylvia Brentwood tabata su pupilo legal y contra esai e no por a cambia nada. Tabata su obligacion di percura pa e mucha aqui hanja un bon educacion, manera tabata deseo di su tata.

„Hamas lo mi larg'e bini en coneccion cu muhernan", John a murmura den su mes, „pasobra tan pronto cu e bini na coneccion cu muhenan lo e ta irrevocablemente perdi".

Y n'e momento aqui a aparece un impresion duro riba su cara y den su wowonan, ora cu el a cohe pen y papel pa e contesta abogadonan di defunto Brentwood. Pero el a bira mas suave ora cu el a tende batimento na bentana y a mira Sylvia su cara.

„Bini aqui fo lihe", Sylvia a grit'e; „bini pa mi munstra bo cuanto cos mi a caba di haci. Mi tabata masha ocupa".

John a lamta para y a cuminza ta camna bai bini den e hardin.

„Ta simplemente terrible. Ta un situacion inexplicable di sushedad y jerba shimaron aqui den. E luga aqui no tin mucho diferencia di un mondi. E ta pone mi corda riba e bella sonjador cu tabata drumi den un mondi mescos asina segun e historia. Y aho mester a bini como e persona cu a bin sunchi e bella sonjador y ora cu el a spierta lamta foi sonjo pa motibo dje beso, tur e mondi a para transforma den un hardin delicioso di rosanan masha bunita, costoso y di dushi olor".

E mucha inocente aqui su palabranan a pone John bandona su humor tristo y el a responde:

„Cu un bella sonjador mi no por yuda, pero wel mi por yuda bo planta rosanan y enter un cama di rosa si bo ta desea".

Sylvia tabata bati den su man di alegria.

„Famoso, famoso. Semper nan ta bisa cu caminda tin rosanan ai tin tambe alegria y prosperidad y tras dje rosanan lo nos planta e sorto di lelienan puus ai".

„Lo bo hanja tur loque bo ta desea, aunque cu tempo mes no ta mucho floreciente pa mi", e dokter a bisa Sylvia.

„Ta terriblemente lastima esai ta". Sylvia a bisa yegando na un banki bieu den e hardin y la hala e dokter pone esaqui tambe sinta banda di dje. „Bo no por trece cambio den e situacion ai anto?"

Un momento e dokter tabata silencioso; el a larga su bistanan pasa riba e hardin cu a bira manera un caos, un ruina, net awor cu luna di Mei tabata haciendo su entrada.

E palonan di pera tabata blanco y tur cos tabata para na konoppi. Un pajaro tabata canta tranquilo su cantica y aire tabata jen di olornan dushi. El a tosa y a bira cara p'e mucha.

„Ta na qui manera lo mi por haci esai?" el a puntra desdichado. Y sin cu e mes por a yuda tabatin momentonan cu e dokter tabata combersa cu Sylvia como si fuera ta cu un hende grandi e tabata papia. „Mi situacion ta tristo. Mi ta igual cu un trein cu a sali foi rail y pa bolhe hanje aiden ta un som".

„Lo m'a desea pa bo tambe por tabatin mes tanto patient manera papa! E ora ai lo bo tabata hopi ocupa y hustamente den bo hopi ocupacion lo bo sinti bo mas anima.

„Si; den tur sentido lo mi a sinti mi e ora ai mas contento;" y bisando asina e amargura antiguo a bolbe ataqu'e. „Pero ningun patient no ta bin bishita mi mas".

John su wowonan tristo a queda ta mira den e wowonan azul y admira di e mucha muhe.

„Anto ta nos deber di pone na nan conocemento cu nan tin di bini cerca bo". Sylvia a duna pa contesta. „Pero ta pa qui motibo nan no ta bini mas cerca bo?"

„Ta pasobra nan no quier tin nada mas di haber cu mi y nan no ta stima mi mas. Despues lo mi conta bo precies ta pa qui motibo".

„Wel, mi ta stima bo masha tanto y lo mi quier queda aqui semper cerca bo, en todo caso, tantem cu bo ta mi voogd y prome cu mi yega na e edad di 21 anja, lo nos tin un hardin masha nechi y invidiable aqui. Bo tambe n' ta pensa asina, Sr. John?"

„Senjor John tabata e titulo cu Sylvia a duna su voogd.

„Si; prome cu e tempo ai a yega masha hopi cos por a cambia".

Cu un sonrisa el a queda ta mira e mucha aqui cu ainda no tabata conoce mundo y su turbulacionnan. Srta. Day lo sinja bo cushina, cose y tur sorto di cosnan cu despues lo ta util pa bo y tur loque ta necesario pa bo educacion lo queda na mi encargo".

„Wel, juda mi awor na ranca e jerbanan shimaron aqui", Sylvia a puntra e dokter. „Aqui banda nan ta masha tanto. Y nos tin hopi trabao aqui den awe".

El a bula lamta y quier a hala e dokter bai cun'e, ora cu diripiente e mucha a grita:

„Mira.... ta quen t'e dama cu ta sali ai foi bo oficina?"

CAPITULO V.

Dos bishitante.

Pa casualidad e mucha a tira un bista den e bentana dje oficina cu tabata abri, den cual n'e momento ai el a mira un muhe alto bisti na preto ta bini den direccion di e hardin y mientras e tabata acercando, Sylvia y John a queda para inmovil riba e terrasa y tabata mira e figura balente cu tabata biniendo den nan direccion.

„Bo mester pordona mi cu mi ta penetra te aqui den".

Un boz poco ronco, vacilando y temboroso a expresa e palabranan aqui y cara dje dama cu tabata papiando tabata alza cu un expresion suplicante na e dokter cu tabata para banda dje monton di jerba shimaron.

„M'a pasa door di Marshdale", e stem a continua, „y m'a queda un poco aqui pa mi gradici e famia Ormonde asina tratable y amable y...." atrobe su stem a cuminza ta tembla.... „Y bo tambe mi quier a.... gradici cu riba dia dje accidente b'a presenta bo prome auxilio ora cu mi casa a...."

E frase aqui no a ser termina: Aparentemente Nina Danvers no por a hanja palabranan pa e expres'e. El a yega riba e terreno di yerba y a queda para pega cu John y e mucha muhe, quende a queda ta mira e muhe cu wowonan asombra.

„Bai hala e jerbanan shimaron aya bao dje muraja un rato, Sylvia", el a bisa e mucha, mientras el a munstre na un punto mas retira dje hardin. Y luego el a dirigie na e muhe y a bis'e:

„E senjora aqui lo quier papia un rato cu mi. Percura pa bo traha cu animo".

„Masha bon", Sylvia a responde tirando un bista investigante riba e muhe na rouw. „Lo mi traha duro mientras bo ta combersando."

Y el a corre bai na e monton di jerba camina e dokter a munstre.

E homber y e muhe a queda solitario.

„Mi tabata sinti.... mi no por a bandona Marshdale pa segundo bez sin.... gradici bo".

„Esai absolutamente no tabata necesario", e dokter a responde corto. Su cara a bira duro, no obstante cu e tabata hibando un lucha interior terrible mirando e belleza dje muhe aqui. „Tabata un pura casualidad e dia ai cu m'a pasa aja banda y cu Srta. Ormonde a jama mi p'aden un rato. Mi no a bai aya yama".

„Oh John!" Mescos cu na e prome encuentro den cas di Ormonde, e bishita aqui a extende su man pa e dokter, pero e biaha aqui tambe e dokter a haci manera e no a mir'e. „Mi no a bini aqui solamente pa mi gradici bo, aunque cu toch prome cu tur cos lo mi quier a haci esai, ma mi a bini tambe pa mi puntra bo si bo quier pordona mi. Mi ta sinti mi awor solitario y mi ta sinti cu mi tin mester di bo perdon. Tur cos a pasa cu mi asina terrible.... Morto di Archibald y e manera repentino cu el a muri. E suceso aqui a causa mi un choque asina tremendo. Lo mi a sinti un alivio grandi, si acaso mi por tabata sa, cu atrobe.... lo bo quier tabata mi amigo".

„Mi ta teme cu lo bo gana masha poco cu mi amistad", John a responde brutamente. „Asunto di amistad entre mi cu bo ta simplemente un imposibilidad y mi n' ta quere cu ta existi ningun utilidad pa nos mester sigui combersa tampoco riba esaqui. Bo tin auto ta spera bo p'afo?" El a haci un movecion como si fuera e quier a hiba e muhe camina su auto por tabata sper'e, pero el a stop e dokter cu su man y teniendo esaqui su braza, el a bisa:

„Oh, lo duel mi asina cu ta robez m'a haci di a bini aqui", e muhe a bisa vacilante, mientras lagrimanan a jena su wowonan. „Ta impulsivamente m'a haci esai.... mi quier a gradici bo asina tanto.... y pidi bo pordon. Mi ta convenci com escandalosamente falso mi trato tabata pa cu bo, John".

E ultimo palabranan aqui a ser expresa na boz baho. Pero e dokter a quita e muhe su man foi dje, como si fuera ta un insecto peligroso a mishi cun'e y el a quita su bistanan foi e muhe.

„En realidad mi ta quere cu b'a haci robez di a bini aqui", el a bisa na boz asina cortante, cu a pone e bishita ta snik terrible; „y mi ta quere tambe cu ta robez b'a haci di cuminza trobe riba circunstancianan antiguo. Ta duel mi cu mi mester bisa bo esai. Pero bo reconocimiento di awor numa, awor, despues di tanto anja cu b'a trata mi asina escandalosamente, ta capaz na pone mi haril Larga e morto queda bibo dera numa y mas hundo e graf ta, mas mehor pa mi. Mi n' tin gana pa bolbe repasa den mi mente nada di lo pasado".

„Y lo bo no quier pordona mi tampoco?"

Su boz suave a resona dushi y conmovi y a lamta den curazon di John recuerdonan rudo, como antes e no a conoce stem mas bunita cu di e muhe aqui. Su belleza a pone un deseo casi infrenable lamanta den su interior y un momento e quier a tum'e den su brazanan y estampa besonan riba su lipnan, pero el a domina su anhelonan, consciente di e triste berdad cu ta e muhe aqui tabatin su ruina riba su conccnshi. Y ora cu el a papia trobe su stem tabata asina rudo e indiferente, cu e muhe su dilanti no tabatin di minimo idea dje lucha cu a caba di tuma luga den su interior.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco a sali di e cas di e juez unda e la bay busca e juez en vano y ta dirigie na e prison, pa e mira si e por hanja otro hende cu por yudele. Ora e ta llega na e prison e ta contra e sheriff para den porta cu su man nan den saco y Cisco ta puntrele: „Sheriff, e juez no ta aki". Y e sheriff ta contesta calma di dje: „Mi sa ...." Cisco ta acerca e sheriff mas e ora ey y ta bolbe puntrele: „Lo bo no por sera Pancho te dia cu e juez bolbe?" Y e sheriff cu nunca tabata contento cu e asunto aki ta contesta rabia: „Abo no ta bin mandami. Mi sa loke mi ta haci." Mientras tanto e muchanan ta comiendo na e restaurant y e donjo ta haci tur su best pa entretene nan y ora nan a caba di come e donjo ta bolbe puntra nan: „Boso ke algo mas?" Pero e muchanan cu ta ansha pa sigui nan biaha ta contesta sin pensa mes: „Ya basta", „Mi ta jen" y „Awor nos ta bay mira e prison". E donjo e ora a bira morto spanta pasobra e ta mira cu ta envano pa e tene e muchanan mas tempo den e restaurant.

Bishita di dlegacion Antillano na Venezuela

Despues dje audiencia durante cual e delegacion antillano a cerra conoci cu president venezolano, Marcos Perez Jimenez, Sr. Jonckheer a declara na un periodista di El Universal cu el a hanja un impresion excelente dje prome ciudadano di Venezuela. El a bisa di ta masha contento dje manera asina afable y e percuracion cu na Venezuela nan a haci pa por a prepara permanencia dje delegacion antillano na un manera de lo mas simpatica. Prome cu regreso na Corsou awe, lo tin ainda un conferencia di prensa mas.

Na e bishita na palacio presidencial Miraflores tabata presente tambe embahador Holandes Mr. J. C. Beusekom, Benjamin Chumaceiro y consul general venezolano na Corsou, Regulo Fermin Bermudez.

Dia Viernes pa 1 'or di tramerdia ministro di asuntonan interior a ofrece un lunch den e magnifico club di ehercitonan na honor dje delegacion.

Dia Viernes pa 9 'or di mainta e delegacion antillano den compania di embahador Beusekom y Sres. Benny Chumaceiro y Regulo Fermin Bermudez a bai haci un bishita na ministro di asuntonan interior. Despues e delegacion a bai haci un bishita na e complejo di casnan di pueblo cu yama e „proyecto di dia di December". E bishita aqui a ser sigui pa un otro bishita na Ministro di Labor, sigui pa un bishita na Ministro di Prosperidad. Durante e entrevista cu ambos funcionarionan nan a discuti puntonan di masha importancia.

Pa 1 'or e lunch ariba menciona y ofreci pa ministro di asuntonan interior a tuma luga den „Circulo de las Fuerza Armadas". Anochi tabatin un recepcion na cas di ministro di asuntonan exterior. Tanto na e lunch como na e recepcion tabatin presente personanan foi circulonan di gobierno y industria y e delegacion a tene consultonan cu diferente dje personanan aqui, respecto diferente proyectonan. Awe nan lo haci un paseo rond e pais.

Esta en visperas de desaparecer la fiebre amarilla?

„Seria erroneo creer que la fiebre amarilla ya solo es un recuerdo desagradable. Todavia no se la ha vencido y constituye una amenaza permanente en los Estados Unidos. Ha reaparecido ultimamente en paises vecinos, donde no se habia manifestado desde hacia muchos años".

En estos terminos definio recientemente la situacion actual de esa enfermedad, a menudo epidemica, el Dr. Fred L. Soper, Director de la Oficina Sanitaria Panamericana (Oficina Regional de la Organizacion Mundial de la Salud). La fiebre amarilla, declara el Dr. Soper, parece tener poca importancia y no provoca muchas preocupaciones en escala internacional, y un buen dia reaparece subitamente en algun puerto, como sucedio en el verano de 1954 en Puerto España, Trinidad. La situacion cambia entonces de un dia para otro, y se tienen que adoptar medidas urgentes, que no siempre resultan adecuadas.

En las ciudades, la fiebre amarilla es transmitida por el mosquito Aedes Aegipti. Hace poco, la mayor parte de America del Sur y ciertas regiones de America Central han sido reconocidas como exentas de esa plaga. Campañas intensas han hecho buenos progresos en el resto de la America del Sur y han empezado en Mexico, Cuba, Haiti y en muchos sectores del Caribe.

Desgraciadamente, existen otras especies de mosquitos, que tambien transportan el virus de la fiebre amarilla. Viven exclusivamente en la selva tropical y comunican la enfermedad a los monos y mantienen vivo ese terrible virus. La unica proteccion contra esa fiebre amarilla, llamada de la maleza, es la vacuna.

Una corriente de fiebre amarilla de la maleza ha progresado lenta pero constantemente a traves de Panama y America Central desde 1948, haciendo renacer viejos recuerdos de las epidemias devastadoras que precedieron las obras del Canal de Panama. Esa ola alcanzo al extremo noroeste de Honduras en septiembre de 1954. Ningun caso humano de esa enfermedad habia sido señalado en America Central entre 1924 y 1948.

NOTICIA ESTRANHERA

Gobierno di Uruguay a dicidi di baha Dia Huebes despues cu el a sufri un humiliacion y diferente ministro a duna di conoce caba cu lo nan baha. Reuter ta munstra cu ya caba tres ministro a baha, esta: ministro di sanidad, dr. Julio Estrella; ministro di labor, Carlos Moreno y ministro di educacion, Renan Rodriguez.

Consejo di Estado a rechaza suplica di retiro dje otro seis ministronan.

Consul Spanjol interino na Manilla, Orencio Millareulo, a muri na capital Philippino pa via di heridanan di bala cu a coh'e durante un tiramento riba embahada Spanjo.

E embahador Spanjo, Fermin Sanz Orrio cu tabata cu vacacion na e cunuco Baguio, a regresa Manilla en relacion cu e incidente.

REMITIDO-PROBLEMANAN RIBA TRAFICO DI NOORD

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor:

Permitimi un espacio den Bo diario tan leza den pueblo di Noord pa mi duna es observadornan di trafico di Noord y di Bubali nos reclama.

Pues henter pueblo di Noord ta keha di e servicio, cu e chofernan di busnan ta duna. Den un palabra es servicio no por ta mas malo. Busnan no ta corre na ora, manera reglamento ta manda; alcontrario e chofernan ta corre na nan kier y cu hopi tribilidad. Peor ainda ta si nan mester hiba hendenan di trabao, of Senjoritanan cu ta traha na pacus, of muchanan di school, pasobra den e caso ey nan no ta bai busca nan na ora of nan ta bai laga nan, asina ta cu e hendenan ey por perde nan trabao y e muchanan por perde nan school. Ningun hende no tin poder di reclama contra e mal elementonan, cu ta considera nan mes como rey di carretera, cu bo mester balia segun nan tocamento. Si nos considera e asunto bon, nos mester bisa cu e trabao di chofer di busnan no ta un trabao, cu bo ta mata bo curpa cune. Na diferente lugar na estranheria bo ta haya muhernan ta haci e trabao aki, pero no hombernan cu braza bon duro, cu por traha den fabricanan gana nan pan di cada dia y no frifi diez placa aki y aya. Peor ainda ta, cu tin di nan cu ta masha grosero, fresco contra hende muher. Ta pa es motibonan aki nan ta perde nan clientenan.

Pesey nan no mester tin envidia ni codicia riba ningun otro y principalmente nan no mester lubida cu solo ta sali pa un y tur.

Pueblo di Noord ta bisa, cu ta un bus cu nan tin confianza den dje ta e bus grandi, cu ta corre di Playa pa Noord.

Si e chofernan aki tabata haci nan trabao correcto, anto lo no ta bai asina cu nan.

Pueblo di Noord y di Bubali ta pidi e chofernan aki (of observadornan) di cumpli cu nan trabao y cu reglamentonan di trafico. Pa fabor no larga muchanan di school of otro pasaheronan pa bai tuma biljechi na Ecury.

Y corda pa no tuma Dios pa boso so, pasobra tin hopi manera di gaña bida, como caha di musica, biljechi of truck, trahando na D.O.W.

Por ultimo, stop cu redashi, cu no ta para bunita, ni pa muher, corda pa homber.

Senjor redactor, masha danki di antemano, te otro biaha.

Chieki-Chieki.

Cambio di nier



Sra. Wanda Foster (izquierda) y Sra. Edith Helm, un paar di identico ohochi na New York biniendo for di Chandler, Oklahoma, y awor cu ta bai Boston pa bai pasa pa e prome operacion di transplanta nier cu hamas a worde haci cu ohochi muher. E idea ta pa transplanta un nier salud di Sra. Foster riba Sra. Helm. Prome cu esaki dos biaha semejante operacion a worde haci cu ohochi mescos na Boston, pero tur dos biaha tabata ohochi homber.

DIBERTIDO RECEPCION NA PALACIO DI GOBERNADOR

(Di nos corresponsal na Willemstad)

E recpecion cu a tuma lugar Dia Viernes na cas di gobernador na ocasion di aniversario di su mahestad La Reina Juliana cu a ser ofreci pa Su Excleencia Sr. gobernador A. A. M. Struycken Dia Viernes anochi tabata masha bon frecuenta. Manera nos sa, e recepcion aqui a ser suspendi pa motibo dje biaha di Gobernador na Holanda cu motibo dje contraversia. Pa alomenos 9 'or tabatin un fila di huespednan foi abao te ariba den e palacio y e huespednan aqui tabata plama tur camina den e cuartonan espacioso dje palacio, na unda Sr. y Sra. Struycken tabata para dilanti di cuadro di su Mahestad La Reina Juliana ta yama nan huespednan un cordial bonbini. Na e manera tradicional e nombernan dje huespednan tabata ser proclama pa adjudant G. G. J. W. Frhon.

Hofmeesternan di marina y camareranan a percura pa un servicio rapido y up-to-date di bebidanan refrescante y tur sobra trietnan riba e terrasa y den hardin. E esfera tabata masha dibertido. Pa 11.15 e ultimo huespednan a bandona e cas di gobernador, despues cu nan a despedi di gobernador y Sra. Struycken.

GOBERNADOR STRUYCKEN A OFRECE UN DINER DI DESPEDIDA NA MR. ARIENS

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Razon anochi Gobernador Struycken a ofrece un diner di despedida na honor di mr. Ariens, expresident di corte di husticia na ocasion di su baida foi antillanan neerlandes. Na e diner aqui tabata invita miembronan di corte di husticia y tribunal den prome instancia y tambe miembronan di parket di procureur-general.

FELICITACION PERSONAL DI GOBERNADOR NA FIRMA EDWARDS HENRIQUEZ & CO.

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Viernes mainta Gobernador Struycken a bai haci un bishita na Firma Edwards Henriquez & Co., pa e bai felicita e firmantenan personalmente cu e existencia di 100 anja di e firma ariba menciona. Durante celebracion dje hubilario aqui Gobernador Struycken tabata na Holanda. I no obstante cu riba e dia ai dje hubileo, cu taabta 1 di Mei el a manda un telegram di felicitacion, sinembargo Gobernador Struycken quier a agrega acerca tambe su felicitacion personal.

CELEBRACION DI BIRGEN DI FATIMA NA SUFFISANT

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Na un manera de lo mas debota masha hopi creyentenan a sigui pa Suffisant Dia Sabra anochi pa alomenos 10 'or den un peregrinacion pa celebra publicamente den stadion di Sufisant e gran fiesta di Fatima birgen di Portugal. Na yegada di Suffisant algun portuges a carga e imagen dje birgen y a bin contra e peregrinacion y cu canticanan y oracion na un manera de lo mas religioso y debota e multitud di mas di 3000 persona a sigui pa e stadion di Suffisant na unda tabatin un sacrificio di misa den aire libre. Cada presente tabata sinti un santo alegria y a hanja plena ocasion di profesa su fe publicamente munstrando asina nan homenahe na nan birgen y nan gratitud pa asina tanto fabornan ricibi. Un bista riba e procesion aqui tabata nifica un cos sublime, un cos santo, mirando tanto creyentenan asina tanto na pia como na auto, truck, bus, pasobra naturalmente cu e intencion tabata pa tur hende camna na pia, pero naturalmente pa hendenan di edad mas avanza cu toch quier a tuma parti n'e peregrinacion aqui esai tabata imposible. Esaqui a sigui sea dilanti of patras cu auto of bus. Como prueba qui grandioso e solemnidad aqui tabata nos mester menciona acerca cu e ceremonionan a termina alomenos pa 2 'or di marduga.

En una palabra enter e peregrinacion y e ceremonionan na Suffisant a resulta un exito brillante y tur presentenan a queda satisfecho y a regresa cas cu alegria den nan curazon.

Fighter di mas liher di mundo



E F-104 Starfighter jet, aclama pa Estados Unidos como e aeroplano fighter di mas liher di mundo, aki ta na vuelo riba California. E por kibra door di barrera di zonido mientras e ta subi y e por alcanza dos biaha e speed di zonido bulando gewoon. Su anchura di ala ta 22 pia. Forza aerea americano a order e na cantidad na Lockhed, Burbank, California.

CENTROS CIENTIFICOS RURALES EN LA INDIA

La India prepara la creación de una red de centros cientificos rurales (Vigyan Mandirs), destinados a ayudar a los habitantes de las aldeas en la utilización practica de la ciencia. Para preparar la realización de ese proyecto, el Gobierno indio ha creado una comisión de quince miembros, presidida por el Ministro de Recursos Naturales.

En esos laboratorios de ciencias aplicadas, los alumnos de las escuelas secundarias podran cursar estudios y adquirir experiencia practica. Los resultados obtenidos en un Centro Experimental creado en Nueva Delhi en 1953 demostraron el valor y la importancia de esa empresa de divulgación cientifica.

LAS TARJETAS DEL UNICEF EN EL MUNDO

En 1955 la venta de mas de 4.650.000 tarjetas de Navidad del Fondo Internacional de Ayuda a la Infancia permitió recoger la suma de 226.913 dólares, o sea el 50% mas que durante el ano procedente. Las tarjetas se vendieron en 56 paises, algunos de los cuales doblaron su venta anterior. Una caja de diez tarjetas permite comprar una ración smanal de leche para 50 ninos, o vacunarlos contra la tuberculosis. En 1956, el UNICEF espera vender cinco millones y medio de tarjetas. Ademas de los dibujos usuales, el Fondo publicara dos nuevas tarjetas ejecutadas por el artista indio Jamini Roy.

Bomber movi pa atoom ta carga su mes escorte di fighter



Esaki ta un idea di un bomber movi pa atoom capaz di carga su mes escorte di fighter. E idea aki di e artista yama „Projecto Oppossum", pasobra e fighternan ta worde carga di e mes forma cu un oppossum ta carga su yiunan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta den su stoel ta leza corant y di repente su planta di man a cuminza grawata y Lorenzo ta bisa: „Henter dia e man aki ta grawata". Den esei Pepita ta camna drenta y ta bisa Lorenzo: „Nan ta bisa cu ora bo planta di man ta grawata bo ta bay hanja placa." Ora Lorenzo a tende esaki e ta bira contento y ta contesta: „Si?" Y e ta pensa caba na e placa cu e ta bay hanja. Pero mes ora Pepita ta puntrele: „Pero bo ta dunami diez dolar pa un sombre?" Lorenzo ta trek su cara y ta contesta Pepita: „Mi a kere cu ta ami ta bay hanja e placa." Pepita cu tabata leun ariba e lomba di Lorenzo su stoel ta para atrobe y ta bisa Lorenzo: „Pero, abo si no ta kere den e cos di kens nan ey, verdad?" Lorenzo e ora ey ta morde su man y ta arepentie tur ora e la mira cu tur su ilusion di bay hanja e placa no tabata mas cu un ilusion. Pesei Lorenzo no mester kere liher, pa e no arepintie despues, bo no ta kere?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — DINSDAG 15 MEI 1956 — No. 2525

„Health week" door Gezaghebber geopend

SAN NICOLAS. Gisteravond vond de opening plaats van de „Health Week" door de Gezaghebber in de Lago Heights Club, met muzikale medewerking van de Lago Community Band onder leiding van de heer J. Koulman.

In zijn openings speech sprak de Gezaghebber de hoop uit, dat geheel Aruba aan deze actie, uitgaande van de Lago Nurses Glee Club, zou deelnemen.

Voorts vond gedurende de avond de uitreiking van prijzen aan de winnaars van de opstellen-wedstrijd over tandenverzorging voor scholieren, plaats. Winnaars waren: Gayle Schlageter, Christina de Freitas en Carmen Maduro.

Dr. E. van der Kuyp, Hoofd Gezondheidsdienst van Suriname, hield nog een interessante speech met betrekking tot deze actie, en werden de drie finalisten van de Dental Personality Contest aan het publiek voorgesteld, terwijl de avond besloten werd met een dankwoord van de heer M. Chase.

AMERIKAANSE STAFCHEFS: RUSLAND GAAT STRIJDKRACHTEN MET A-WAPENS UITRUSTEN

van de Amerikaanse commissie van stafchefs, admiraal Arthur Radford, heeft in het Congres verklaard, dat Rusland op het punt staat zijn strijdkrachten uit te rusten met kernwapens en geleide projectielen. De Russen, zei hij, „maken veel ophef over de vrede, doch ik heb vele bewijzen gevonden, dat zij al het mogelijke in het werk stellen om hun eigen militaire macht op zo hoog mogelijk peil te brengen. In het gehele communistische blok wordt deze modernisatie en opbouw doorgevoerd".

Radford legde samen met de minister van defensie, Charles Wilson, getuigenis af voor de commissie voor buitenlandse aangelegenheden van de Senaat ten gunste van het programma voor buitenlandse hulpverlening van Eisenhower. De admiraal zei eerder dit jaar te Parijs enige ernstige problemen van fundamentele aard te hebben aangetroffen in de NAVO. „De Europese landen zoeken leiding bij het vinden van de richting, waarin hun defensie moet worden ontwikkeld. Ik ben ervan overtuigd, dat wij deze landen door ons voorbeeld kracht moeten geven".

VOETBAL IN NEDERLAND

'S GRAVENHAGE. — Hieronder volgen de uitslagen der in Nederland gespeelde amateur voetbalwedstrijden:
Eerste klas A: C.V.V. — Spartaan 2—1; Rapiditas — U.V.V. 1—3; H.R.C. — Velox 4—5;
Eerste klas B: Arnhemse Boys — Achilles 1—2; Robur et Velocitas — Sneek 2—2; WVV — WAVV 2—1; WVC — Quick 0—0; Hengelo — Veelerveen 6—2;
Eerste klas C: Roermond — VVH 2—4; Alliance — TSC 1—0; Vlissingen — VSV 5—1; Maurits — Kimbria afgelast; Emman — Brabantia afgelast.

In Oranjestad begon een conventie voor Sabbathschoolleiders

ORANJESTAD.— Gisteravond werd in de kerk van de Zevende Dags Adventisten te Oranjestad de conventie geopend voor leiders van de Sabbathschool van de kerk. Deze conventie staat onder leiding van de voorganger van deze kerk, pastor I. van Berkel, terwijl twee andere geestelijken de conventie als gastsprekers bijwonen.

Dit zijn pastor L. K. Rielle van de Interamerican Division van de Zevende Dags Adventisten, waarvan het hoofdkwartier in Miami gevestigd is, en pastor Brightham van de General Conference van Zevende Dags Adventisten, die in Washington, D.C., gevestigd is. Deze beide prominenten uit de organisatie van dit kerkgenootschap, maken thans een oriëntatiereis door Centraal Amerika, Venezuela en Colombia inclusis.

Tot en met Woensdag zal de conventie duren en iedere dag en avond zullen er bijeenkomsten zijn met groepen van leiders van de Sabbathschool, die niet alleen voor kinderen zijn maar die ook klassen voor volwassenen heeft. Er zijn drie onderwerpen, die tijdens deze conventie aan een uitgebreide bespreking onderworpen worden, n.l. „Hoe verbeteren wij het bezoek aan de school", „Betere instructiemethoden" en „De nieuwste hulpmiddelen voor het visuele onderwijs".

Ook de niet-Sabbathschoolleiders zijn bij alle besprekingen welkom, naar wij vernamen, al was het alleen al, omdat ook zij later wel eens geroepen zouden kunnen worden om het Sabbathschoolwerk te gaan doen.

Getuigen in Djakarta herroepen verklaring

DJAKARTA.: — Bij de behandeling van de zaak-Schmidt is de officier van justitie Sunarjo ervan beschuldigd, dat hij een getuige dreigde, dat hij door de politie zou worden geslagen als de getuige, zijn verklaringen, die hij voor de politie-autoriteiten had afgelegd, zou herroepen. Getuige Hofman verklelde de rechter, dat Sunarjo gedurende een gesprek had gedreigd, dat hij door de politie zou worden afgeranseld, als hij zijn verklaring zou intrekken. Hofman zei, dat hij Sunarjo op de hoogte had gesteld van zijn voornemen zijn verklaring voor de rechter in te trekken.

Voor de rechter trok Hofman zijn vroegere verklaring in, waarin hij bekend had, dat hij lid was geweest van een illegale organisatie en de beklaagde had gezien. Nog twee andere getuigen trokken soortgelijke bekentenissen.

Un bon gesto di Paradera Club

PARADERA. — Diadomingo pasa un knockout di domino a worde teni den Club Paradera. E wega a worde hunga na beneficio di e fonds pa Combati Kancer. Promer premio a worde gana door di Senjor J. M. Lacle y di dos door di Senjor J. Erasmus. E premionan tabata un obsequio di Santa Cruz Bar y tabata consisti di un caha di Ron Alteza. Directiva di Paradera Club ta agradece tur esnan cu a coopera pa e knockout aki a bira un suceso.

Diadomingo awor tin un otro wega di domino y esaki tambe lo ta na beneficio di Kankerbestrijding. Tur esnan cu sa bati un piedra di domino por tuma parti y fuera di pasa un rato contento bo ta yuda Club Paradera haci un bon obra.

Resultado di „Cinco y Seis"

ORANJESTAD. Diadomingo ultimo e resultado di „5 y 6" tabata lo siguiente:

Cabaynan ganador:
1a carrera **Chilenito**
2a carrera **Muchacha**
3a carrera **Round the Corner**
4t carrera **Imperialista**
5t carrera **Preferente**
6a carrera **Calri**

A resulta cuater cuadro cu seis cabaynan ganador na Bs. 232.731,85 cada uno, y 273 cuadros cu cinco cabaynan ganador na Bs. 2.273.30 cada uno.



Cuanto cos stranjo 'n tin cu hende sa haci den nan tempu liber. Tin cu ta spaar stampiya, otro ta perde cantidad di tempu cu sacamentu di portret, mientras cu, manera por mira riba e foto aki, Gerald McFoster ta traha articulonan di pronk pa su casa den botter.

Rusland overweegt opheffing van interneringskampen

Herziening vonnissen politieke misdrijven

MOSKOU: —De Russische regering heeft de opheffing van alle interneringskampen binnen anderhalf jaar aanbevolen. Voortaan zullen voor opsluiting slechts gewone gevangenissen en „kolonies voor heropvoeding door arbeid" mogen worden gebruikt. Dit is door een hoge functionaris van de M.V.D. medegedeeld bij een bezoek door een groep Franse socialisten aan de 200 km van Moskou gelegen stad Toela.

Gedetineerden zullen niet meer voor arbeid buiten voor hen bestemde inrichtingen mogen worden gebruikt. Voorts is bepaald, dat een misdadiger of delinquent voortaan in zijn woonplaats of onmiddellijke omgeving daarvan moet worden gedetineerd. Deportatie voor politieke misdrijven is voortaan slechts mogelijk bij de ernstigste misdaad tegen de staat en uitsluitend met machtiging van de gewone rechtbank, aldus lichtte de M.V.D.-man toe. De Russische regering stelde een speciale commissie in voor de herziening van alle vonnissen inzake politieke, tegen revolutionnaire en tegen de staat gerichte misdrijven; de werkzaamheden van deze commissie moet voor Oktober beëindigd zijn en de onschuldig bevondenen moeten volledig in hun eer worden hersteld.

De Franse journalisten te Moskou bij dit bezoek waren de eerste permanente Westelijke correspondenten in de Sovjet-Unie, die een arbeidskamp mochten bezoeken.

OOK ENGELAND BEGINT MET H-PROEVEN

MONTEBELLO. — Bij gunstig weer zal woensdag een Brits atoomwapen op de Montebello-eilanden, ten Noordwesten van Australië, tot ontploffing worden gebracht.

N.V.P. GAAT INTERPELLEREN OVER HET „CONFLICT".

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gebruikmakend van het betreffende artikel van het Reglement van Orde, zal de NVP fractie in de Staten verzoeken de regering te mogen interpelleren inzake het „conflict".

De kern van de interpellatie is: Hoe is de staatsrechtelijke positie van de gouverneur thans geregeld?

Het recht van interpellatie gaat verder dan het recht van vragen te stellen. Bij het laatste geval mag de vragensteller alleen de vragen stellen en na het antwoord van de betreffende minister nog één keer terugkomen op de kwestie. Bij een interpellatie is een debat mogelijk, tijdens welke ook andere Statenleden vragen mogen stellen.

Van het recht van interpellatie is in de Curaçaose geschiedenis weinig gebruik gemaakt. De laatste maal dat een interpellatie werd gehouden geschiedde op 26 januari 1953, toen het toenmalige Statenlid Mr Van der Meer de regering Gomez interpelleerde over het verlenen van gratie aan Henny Eman.

Naar wij vernemen zou ook de K.V.P. de regering inzake het conflict willen interpelleren.

Antilliaanse delegatie keert heden terug

De Antilliaanse delegatie, die verleden week woensdag naar Caracas is gevlogen voor het afleggen van een vriendschapsbezoek zal heden op Curaçao terugkeren.

Volgens de ANP correspondent in Caracas is de delegatie uitermate tevreden. Naar hij vernomen heeft zijn er bij de verschillende besprekingen geen speciale of economische onderwerpen ter sprake gekomen.

Programma voor de A. S. U. Week 1956

Vrijdag, 22 Juni 7.00 n.m. Defile van sportdelegaties. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Openingsceremonie, bestaande uit entree athleet E. Vorst, die de A.S.U. vlag hijst, waarna korte toespraak voorzitter A.S.U.
8.15 n.m. Voetbalwedstrijd tussen 2 selecties junioren.

Zaterdag, 23 Juni 3.00 n.m. Tenniswedstrijden - Tivoli-baan.
8.15 n.m. Voetbal: Aruba vs. Curaçao. Wilhelminastadion.
Zondag, 24 Juni 10.00 v.m. Watersport. Aruba Boating Club
4.00 n.m. Voetbal: Aruba vs. Curaçao. Wilhelminastadion.
Maandag, 25 Juni 7.30 n.m. Basketball Dames. St. Cruz: Estrella.
8.30 n.m. Basketball Heren St. Cruz: Estrella.
Dinsdag, 26 Juni 7.15 n.m. Baseball: O'stad vs San Nic. Lago Sport Park

Zaterdag, 30 Juni 4.00 n.m. Paardenrennen. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Baseball: Aruba vs Curaçao. Lago Sport Park.
Zondag, 1 Juli: 10.00 v.m. Rialto Theater.
2.00 n.m. Baseball: Aruba vs. Curaçao. Wilhelminastadion.
5.00 n.m. Prijsuitreiking en sluiting A.S.U.-week. Wilhelminastadion.

Woensdag, 27 Juni 7.00 n.m. Softball Dames O'stad vs San Nic. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Softball Heren O'stad vs. Lago. Wilhelminastadion.
Donderdag, 28 Juni 7.30 n.m. Turndemonstratie. Wilhelminastadion.
Athletiek-wedstrijden. Wilhelminastadion.
7.00 n.m. Tennis-wedstrijden. Tivolibaan.
Vrijdag, 29 Juni 7.30 n.m. Tenniswedstrijden. Caribe-baan.
8.00 n.m. Bokswedstrijden. Wilhelminastadion.
Judo-demonstratie Kon. Mariniers.
Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Wielrennen (deelnemers uit Curaçao) Lago Sport Park

De General-Superintendant van de Lago, de heer F.W. Switser, sprak gistermorgen ter gelegenheid van de opening van het Safety Field Office de talrijke belangstellenden toe. Hier zien wij hem tijdens zijn toespraak, die hij hield onder een van de pakkende aanplakbiljetten, waarmee de Safety Division van het bedrijf de werknemers op het belang van „veilig werken" tracht te wijzen.
Foto Bonke.

John Bogart kocht zeebad Bonaire

MEER ATTRACTIES VOOR GASTEN

Op 16 mei komt het Zeebad Hotel Bonaire onder nieuw beheer. De heer John B. Bogart heeft terzake een contract afgesloten met het Gouvernement. Als manager zal optreden de heer Roderick Sanderson.

Het ligt in de bedoeling van de nieuwe directie om het hotel te vergroten en de aantrekkelijkheid er van te vermeerderen door de gasten in de gelegenheid te stellen te varen met raceboten, en jachten, en zich te vermaken met waterskies.

BOELGANIN ZIET BETERE VERHOUDING MET FRANKRIJK

MOSKOU. — Volgens premier Boelganin zijn de vooruitzichten voor een verbetering der Frans-Russische betrekkingen „gunstig". Boelganin zei dit in een persgesprek, toegestaan aan het Franse blad „Le Monde". Boelganin oordeelde het verkeerd algemene ontwapening afhankelijk te stellen van een regeling van het Duitse vraagstuk. Op een vraag van de verslaggever, of het beginsel van coexistentie door de Sowjets een tactische maatregel dan wel blijvende politiek is, antwoordde Boelganin: „Er zijn maar twee wegen open: naast elkaar bestaan van uiteenlopende maatschappelijke stelsels of volslagen oorlog.

Ayera mainta tabatin inauguracion di "Safety Field Office" di Lago

SINT NICOLAAS.— E directie completo di Lago mescos cu e representantenan di diversos comision di Lago cu ta encarga cu duna seguridad na trabao of tene contacto cu e trahadornan, tabata sinta ayera junto den e edificio chikito den e curazon di rafinaderia.

E edificio chikito aki ta e „Field Safety Office" nobo, y e motibo cu tur e hendenan aki y tambe senjor van der Jagt, inspector di obrero na Corsouw, a bini junto aki den, tabata pasobra e inauguracion di e F.S.O. a tuma lugar ayera mainta. Senjor J. V. Friel, manager di Industrial Relations Department, a llama tur presentenan bonbini y tabata introduci ur esun cu kier a papia. E promer cu e duna palabra tabata e General Manager di Lago, senjor F.E. Griffin, cu a tene un discurso cortico, unda e la recorda con diez anja largo cu nan ta logrando di subi e accior di seguridad di trabao. Na fin di e discurso senjor Griffin a bisa e siguiente palabranan aki: „The right way to do a job is the safe way" y despues e la agrega „and a safeminded employee is a good employee".

Orgulloso riba e resultado

Esaki ta e kern di e palabranan cu general superintendant, senjor F. W. Switser, a bisa. El a demostra cu su palabranan di ta orgulloso cu Lago ta un di e rafinaderia cu ta traha cu mas seguridad.

Senjor E. J. Kulisik a tuma palabra. Senjor Kulisik ta cabezante di division di Seguridad na Lago. E a declara di por bisa hopi cos pero e edificio mes ta papia pa su mes.

Despues di su speech el a entrega na tur e trahadornan tocante di e record den anja 1955. Y el a bisa di ta spera cu tur lo bai cas cu pa nan esposa por mira cu ki seguridad nan ta traha na Lago.

Despues di tur e speechnan bo por a bishita e exposicion na cual bo por a mira diferente aparatonan y cosna cu ta util pa mantene seguridad y kita tur desgracia for di caminda.

Un dieta ta mashar bon pa bo dientenan

Esaki ta e segundo articulo na papiamento di un serie cu lo worde publica cu yudanza di Asociacion di Dentistanan na Aruba como un parti di e siman Saludabie Arubano cu lo worde teni di dia 13 te dia 18 di Mei.

Un dieta lo ta mashar bon pa bo dientenan. Ta exactamente loke bo no ta come cu ta hunga un rol den cuido di bo dentadura. Dientenan di e muchanan europeo cu pa motibo di guera mester a bibe un dieta. tabata mucho mas mehor cu di otro muchanan durante segundo guera mundial. E diferencia tabata sucu. Tur loke tabata cos dushi tabata desconoci den e dieta di guerra mientras uso di sucu den otro partinan di mundo ta casi 100 liber pa persona. E relacion entre sucu y danjamento di diente a worde demonstra den laboratorium di Universidad di Notre Dame. A worde comproba cu un dieta di raton cu bo diente no por danja sin tin bacteria den bo boca, ni coneccion cu sucu. Solamente algun minuut despues cu bo caba di come den bo boca ta cuminza un reaccion cadenal, hunto cu cual substancianan di sucu ta bira zuur. Si e zuur ataca mucho e ta come tur e esmalte di bo diente nan te ora cu e diente cu ta keda den bo carni tambe worde afecta. Si bo mester large e ta afecta te na bo raiz di diente tambe, e por forma un abces y e diente mester worde ranca

Publico ta lubida tin biaha cu asina cu resulta un buraco den un diente esey por worde drecha solamente ora cu por kita loke ta putri y jenele. Un diente cu ta danja no por drecha su mes. Un bon dieta ta necesario durante e tempu cu diente ta sali, y esey ta entre su nacemento te na su edad di ocho anja. Si e dientenan sali caba ningun clase y cantidad di vitamina of mineral, manera calcium no ta yuda mas. Pero toch durante di e promer ocho anja nan no tin mester di ningun cuminda especial pa hanja un bon dentadura. Loke ta importante ta fluorinamento di nan awa di bebe. Cuminda suave tempran ta pak entre e dientenan, mientras cuminda manera appel, apelsina, komkomber, seldu y wortel ta piki tur e restonan di cuminda cu keda entre bo dientenan bai cu nan.

E conseho principal pa un bon dentadura ta usa menos posible cuminda cu hopi sucu y bebida mucho dushi.

Dos auto a dal y un a bolter

ORANJESTAD. — Na e salida di Santa Cruz riba caminda di Playa pa San Nicolas tabatin un dalmento entre e autonan A-2125 maneha door di B.R. vd L. cu no a duna A-4750 maneha pa F.C. d C. preferencia di pasa promer. No tabatin desgracia personal pero e gastonan na autonan ta montona mas o menos 1.500 florin.

Riba e mes dia na Pos Chikito banda di cas No. 55 un auto a bolter. Tabata auto A-5213. E chofer a declara despues na poliz cu el a perde control riba su stuur pasobra un truck cu tabata su tras a dal su auto. E chofer di e truck a bisa cu no ta berdad sino locual cu el a constata ta cu A-5213 a pasa su dilanti dirípiente asina cu e mester a hala un banda liber. E auto a recibi in danjo di mas o menos 700 florins.

E no a smaak bon

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia pa dos y mei polisnan di Playa a hanja un jamada telefonica pidiendo asistencia pa Aurora Bar na Santa Cruz, como polisnan di Santa Cruz tabata afor cu pagamento di candela. Ora polisnan a jega nan por a constata cu un tal A.G. durante un bringamento a maneha un pida di J.G. su orea kita afor y despues di e hecho a baha na Santa. Mashar pura na a hiba C. hospital na unda el a worde atende door di Dr. Harteveld. E pida orea cu C. a bai cu mé den su lensu no por a worde pega mas.

Playoff pa segunda luga lo ta Diahuebs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa dicidi e segundo puesto den e campeonato clase A di basketball 1956 lo enfrenta otro diaHuebs anochi e quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club, cual nan actualmente ta empata na e segundo lugar. Entrega di e trofeonan lo tuma luga te dia 23 di Mei en coneccion cu e viahe di e dos quintetonan di Caribe pa nos isla hermana Corsow.

Campeonato di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di Lago Sport Park pa basketball lo cuminza dia 22 di e luna aki. Segun nos a worde informa pa clase A a inscribi 8 equipo y pa clase B seis.

Programa di semana A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den su runion teni ayera tardi e comité organisador di e semana deportiva A.S.U. pa anja 1956 a pone e toquenan final na e programa cu ta promete di bira algo sensacional. Segun nos a worde informa varios comerciante a demostra nan buena voluntad pa cu nos deporte caba door di obsequia copas. Pero e comite organisador ta spera cu pronto nan lo hanja mas. Pa e defile di e anochi di inauguracion e diferente clubnan mester corda di manda nan inscripcion na tempo. Awe nos ta publica na otro lugar e programa completo manera cu e la keda forma ayera tardi. Unicamente e partidonan di futbol contra di Corsow no ta confirma pa e Curaçaose Voetbal Bond ainda.

Enkele artikelen uit de Statuten van de „Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba"

ORANJESTAD.—. Onderstaand volgen de o.i. voor een eerste kennismaking voornaamste artikelen uit de Statuten en het Huishoudelijk Regelment van de stichting:

Artikel 3.
1. De doelstellingen van de Stichting zijn om de geestelijke volksgezondheid op Aruba te bevorderen en op een zo hoog mogelijk peil te handhaven.

2a. De Stichting tracht deze doelstellingen met alle geëingende en geoorloofde middelen te verwezelijken onder eerbiediging van de onder haar leden heersende godsdienstige en levensbeschouwelijke overtuigingen.

Artikel 5.
1. De Stichting heeft een Algemene Raad en een Dagelijks Bestuur.
2. De Algemene Raad bestaat uit de leden van het Dagelijks Bestuur en een vertegenwoordiger van iedere vereniging, instelling of stichting, die in overeenstemming met het bepaalde in het tweede lid van artikel 7 als lid van de Stichting is toegelaten op grond van haar daadwerkelijke belangstelling in de bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba.

Artikel 6.
2. (gedeeltelijk) Het Bestuur voert de besluiten van de Algemene Raad uit en is belast met de dagelijkse leiding en de routinezaken van de Stichting. Het kan zonder een voorafgaande beslissing van de Algemene Raad alleen in gevallen, die een onmiddellijke behandeling vereisen, onafhankelijk optreden. Het Bestuur zal later op de eerstvolgende vergadering van de Algemene Raad om goedkeuring van dergelijk optreden verzoeken.

Artikel 7
(gedeeltelijk)
1. Iedere vereniging, instelling of stichting, die daadwerkelijk in de bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba belang stelt, kan als lid van de Stichting worden toegelaten. Het lidmaatschap geeft die vereniging, instelling of stichting het recht een vertegenwoordiger aan te wijzen als lid van de Algemene Raad.
2. (gedeeltelijk). De belanghebbende vereniging, instelling of stichting kan zelf om toelating als lid van de Stichting verzoeken of de Algemene Raad kan het lidmaatschap aan een bepaalde vereniging, instelling of stichting aanbieden, wanneer zij van mening is, dat deze laatste lid van de Stichting behoort te zijn.

Artikel 8.
1. Iedere meerderjarige inwoner van Aruba kan donateur van de Stichting worden door zich bij het Dagelijks Bestuur op te geven en een jaarlijkse contributie te betalen.
2. Donateurs worden verondersteld belangstelling voor het streven en handelen van de Stichting te koesteren.
3. Donateurs kunnen elke vergadering van de Algemene Raad bijwonen, maar hebben geen stemrecht.

Artikel 9.
6. De leden van het Dagelijks Bestuur kunnen uit de donateurs zowel als de leden van de Algemene Raad gekozen worden.

Artikel 12.
1. De Algemene Raad vergadert zovaak als het wenselijk blijkt te zijn, maar nooit minder dan eens per zes maanden. De vergaderingen worden op Aruba gehouden, en wel in principe afwisselend in Oranjestad en Sint Nicolaas.
3. De voorzitter is verplicht een vergadering uit te schrijven, wanneer minstens drie leden van de Algemene Raad er schriftelijk om verzoeken onder opgave van de te behandelen onderwerpen.
4. Het Dagelijks Bestuur hereidt de agenda van de vergaderingen van de Algemene Raad voor. Elk lid van de Algemene Raad en elke donateur mag schriftelijk onderwerpen aan het Dagelijks Bestuur voorleggen om op de agenda te plaatsen ,mits dit minstens veertien dagen vóór de vergadering plaats vindt.

Artikel 13.
1. Bij het nemen van beslujten streeft de Algemene Raad bij voorkeur naar een werkmethode van schikkingen, wijziging van standpunt en onderling overleg boven verdeeldheid en stemmingen.

2. Geen lid van de Stichting is verplicht aan enige actie van de Stichting deel te nemen, als het er principiele bezwaren tegen heeft. De Stichting onthoudt zich zoveel mogelijk van werkzaamheden, waar een of meer leden bezwaar tegen hebben.

Artikel 16
1. De Algemene Raad kan zoveel commissies instellen als het nodig acht ter bestudering van bepaalde problemen op het gebied van de geestelijke volksgezondheid. Deze commissies kunnen uit niet-leden van de Algemene Raad bestaan tesamen met een of meer leden. De verslagen van deze commissies worden aan de Algemene Raad ter bespreking en voor eventuele verdere stappen voorgelegd. De Algemene Raad blijft verantwoordelijk voor genoemde commissies.

2. De Algemene Raad nodigt een onbeperkt aantal deskundigen op gebieden direct of indirect met de geestelijke volksgezondheid verbonden uit om zitting te nemen in een permanente adviescommissie. Bovendien mag de Algemene Raad op de diensten van ieder andere deskundige een beroep doen.

Huishoudelijk Reglement

Artikel 18
1. De Algemene Raad kan deze Statuten bij meerderheid van stemmen wijzigen zoals geregeld in artikel 15, zolang de doelstellingen van de Stichting niet veranderd worden. Wijzigingen worden bij notariele acte opgemaakt.
2. Deze Statuten worden van tijd tot tijd op grond van de verkregen ervaringen bekeken en zo nodig herzien. Voor de eerste maal zal dit niet later dan op de eerste Mei 1958 plaats vinden.

ANTI BRITSE BETOGING IN GRIEKENLAND

ATHENE. — De burgemeester van Piraeus heeft gisteren met eigen hand een marmeren plaat vernield, die aan een kleine kerk in de wijk Nikaia te Athene was aangebracht ter ere van koningin Elizabeth en de hertog van Edinburgh. Een menigte, die bewaakt door 200 politieagenten het schouwspel gadesloeg, juichte. De burgemeester hield een rede en protesteerde tegen de terechtstelling van twee jonge Cyprioten de vorige week op Cyprus. Karaolis is opgehangen, aldus de burgervader, maar duizenden zullen in zijn plaats komen. Zij weten hun offers te brengen voor de vrijheid.

De kerk werd in 1950 toegewijd aan Sint Elizabeth en Sint Philip ter ere van de toenmalige prinses Elizabeth en haar gemaal, een Griekse prins, tijdens een bezoek aan Athene.

Duizenden woonden op de dam te Amsterdam de onthulling van het nationaal monument door H. M. de Koningin bij. Deze foto geeft een overzicht van de dam en het nationaal monument waarvan de centrale vrouwenfiguur juist vrij komt, nadat H.M. de Koningin op een knop heeft gedrukt.

Paus Pius sprak tot artsen en chirurgen

Gebruik van lichaam voor nuttige doeleinden acht Z.H. niet immoreel

VATICAANSTAD.: — Paus Pius XII heeft gisteren bekendgemaakt, dat de r.k. Kerk geen bezwaar heeft tegen het gebruik van oogvlies von een dode om het zicht van een levende te herstellen. De paus, die sprak tot een groep oogartsen en chirurgen in het Vaticaonse poleis, verwierp niettemin het overbrengen van geslachtsklieren van een dier op een mens als moreel verwerpelijk. Er kan geen bezwaar zijn, aldus de H. Vader, indien het biologisch mogelijk en nuttig is het oogvlies van een dier over te planten op een mens.

Het ontzielde lichaam van de mens mag niet behandeld worden als ware het de overschotten van een dier. Het menselijk lichaam is het verblijf van een geestelijke en onsterfelijke ziel, en is „bestemd tot herrijzing en eeuwig leven". Dit belet nochtans het gebruik van het ontzielde lichaam niet voor medische studie of andere gepaste doeleinden.

De paus oordeelde het „moreel onbedenkelijk", dat iemand zijn eigen lichaam voor „nuttige doeleinden" bestemt. Het was niet immoreel om materiële winst te behalen uit dit gebruik van zijn lichaam, hoewel zulks onder bepaalde omstandigheden wel kan zijn.

Met betrekking tot bloeddonors zeide de Heilige Vader, dat het de donor siert een beloning te weigeren. Het is niettemin niet verwerpelijk deze te aanvaarden.

De verwijdering van oogvlies van een ontzield lichaam, op zich zelf volkomen rechtmatig, kan onrechtmatig worden, indien zij de rechten en gevoelens schendt van degenen, die met de zorg van het lichaam belast zijn. Het was evenmin juist, dat de lichamen van arme patiënten in openbare ziekenhuizen automatisch worden gebruikt voor medische en chirurgische studie, terwijl die van rijkere patiënten worden gespaard.

De paus deed een beroep op de dragers van openbaar gezag in alle landen om bij de wet de perken vast te stellen, waarbinnen lichamen na de dood mogen worden gebruikt voor de behandeling van levenden of voor studie. In het bijzonder wekte bij op, dat de wetten ter regeling van deze materie, de zekerheid van de dood waarborgen vóór enigerlei operatie wordt verricht.

GRIEKENLAND DIENT AANKLACHT IN

STRAATSBURG. — De Griekse vertegenwoordiger heeft namens zijn regering een klacht ingediend tegen Engeland bij de Europese commissie voor de rechten van de mens wegens overtreding van de conventie voor de rechten van de mens door de Engelsen op Cyprus. Het is de eerste maal, dat een regering een beroep doet op de Europese commissie, die is ingesteld door de Raad van Europa. Op 28 mei komt de commissie bijeen om de Griekse klacht te behandelen. De Britse regering heeft eind vorig jaar de Raad van Europa meegedeeld, dat een aantal van haar verplichtingen volgens de conventie, wat Cyprus betreft, buiten werking is gesteld; de Engelse regering had daartoe het recht.

ONTVOERING IN RABAT

RABAT. — Zes Marokkaanse soldaten en een Franse sergeant zijn zaterdagmorgen uit de wachtkamer van de militaire academie nabij Fez verdwenen. Er zijn geen schoten gehoord, doch nabij het wachtlokaal zijn sporen van een vrachtwagen gevonden.

Conferentie van werkgevers in Barbados

BARBADOS. - Verscheidene vooraanstaande figuren uit industrie en handel zullen een conferentie van werkgevers in Augustus a.s. te Barbados bijwonen.

Alles tezamen zullen 75 vertegenwoordigers uit Brits West Indië en Brits Guyana aan de conferentie deelnemen.

De Heer Frank Catchpole, adviseur voor arbeidszaken bij de Organisatie voor Ontwikkeling en Welvaart in W.-Indië treft de voorbereidingen. Mr. Frank is voorzitter van een speciaal voor het organiseren van de conferentie benoemd comité.

De eerste bijeenkomst van werkgevers werd September verleden jaar te Barbados gehouden. Zij kwam plotseling ten einde toen de orkaan „Janet" over Barbados ging, dood en verderf alsmede aanzienlijke schade achterlatende. De conferentie van dit jaar zal een verscheidenheid van uiteenlopende onderwerpen behandelen, o.a. industrial relations, onderhandelingen voor arbeidsovereenkomsten, de plaats van werknemers en vakbonden in het moderne leven en de voordelen en de waarde van personeels-afdelingen in grote industrieen en organisaties.

De conferentie zal waarschijnlijk veertien dagen duren.

Medisch onderzoek in West-Indie

JAMAICA. — De Britse regering heeft tweehonderd duizend pond bestemd voor medisch onderzoek in W.-Indië, aldus werd bekend gemaakt bij de kort geleden gehouden inaugurele bijeenkomst van het adviescomité voor wetenschappelijk medisch onderzoek in West Indië. Een gedeelte van het bedrag zal besteed worden aan wetenschappelijk onderzoek van de voeding aan de Universiteit van Jamaica. Er zijn ook gelden gegeven voor wetenschappelijk onderzoek van virussoorten te Trinidad en werk aan framboesia en braakziekte. De bekendmaking werd door Dr. Lewthwaite, directeur van de „Colonial Medical research" gedaan.

Nieuws uit heinde en ver

— Britse dokters hebben geslaagde bloedtransfusies verricht met rode bloedcellen die 21 maanden bij een temperatuur van 79 graden Celsius onder nul bewaard geweest waren.

— President Eisenhower zal op 25 mei op de Baylor universiteit te Waco, Texas, een rede uitspreken, die, volgens een bekendmaking van het Witte Huis, zal gaan over „belangrijke fazen van de internationale betrekkingen".

— De sociale en economische raad van de Verenigde Naties heeft plannen goedgekeurd voor het houden van een studiekring over de vrijheid van voorlichting, die deze zomer in Geneve zal worden gehouden als de raad daar vergadert. De studiekringen, die twee weken zal duren, is toegankelijk voor journalisten en anderen die bij voorlichtingsorganen werken.

— President Coty van Frankrijk heeft een uitnodiging van zijn Italiaanse collega, Gronchi, voor een bezoek aan Italië aanvaard. Gronchi is, na een officieel bezoek van vier dagen, uit Parijs vertrokken.

— Een bankinstelling te Gaevle in Noord-Zweden is een papegaai aan het opleiden, die bij het loket een plaatsje moet krijgen om de klanten te begroeten met de woorden: leg hier uw geld maar neer.

— Het te Hongkong verschijnende nationalistisch-Chinese dagblad Koeng Sjoeng meldt, dat de communistisch-Chinese autoriteiten in de provincie Kwangtoeng twaalf nieuwe dwangarbeiderskampen hebben ingericht, waarin een twintig- tot dertigduizend zwervers te werk zullen worden gesteld.

— De politie in Rome heeft een vrouw gearresteerd die ervan wordt verdacht haar tien maanden oude zoontje in een eenzaam bos bij Rome levend te hebben begraven. De politie zei dat het jongetje erin was geslaagd met zijn hoofd boven de grond te komen en dat hij 36 uur later door een passerende jager werd bevrijd.

De president van Joegoslavie, Maarschalk Tito is maandag met zijn echtgenote in Parijs aangekomen voor een bezoek aan Frankrijk. President Coty van Frankrijk was aan het station aanwezig om de hoge gasten te begroeten. Op deze foto zien we President Coty met Maarschalk en mevrouw Tito op de trappen van het Elysee-Paleis.

Pancho Gonzales wereldkampioen

Pancho Gonzales, momenteel ontegenzeggelijk 's werelds sterkste tennisspeler die ooit geleefd heeft, Tilden hierbij inbegrepen, heeft voor de vierde achtereenvolgende maal het wereldkampioenschap van de professionals gewonnen. Door deze prestatie heeft „Big" Pancho voor de zoveelste maal bewezen op eenzame hoogte te staan.

Overduidelijk werd in dit wereldkampioenschap voor profesionals bewezen, dat het professional tennis op een veel hoger plan staat dan het sterkste amateurtennis, zoals het in feite steeds heeft gestaan. Tony Trabert, die, nu hij geregeld met de sterkste spelers ter wereld speelt, veel sterker nog speelt dan in zijn glansjaar als amateur van verleden jaar, kwam niet eens tot de finale.

Hij werd in de halve finale uitgeschakeld door de andere „Little Big" Pancho, namelijk Pancho Segura. We kennen het spel van de kleine Ecuadoraan van de wedstrijden die hij op Curacao speelde, toen hij de lieveling van het publiek hier was. Pancho Gonzales speelt de laatste jaren weergaloos tennis. Hij heeft geen enkele tegenstander en staat nog een klasse boven Segura, Trabert Kramer, Sedgman etc. Hij heeft de hartsgeslagen service, ooit in tennis gedemonstreerd.

Hij slaat z'n service met een opgemeten snelheid van ongeveer 125 kilometer per uur. Dit maakt z'n spel alleen al enorm sterk. Deze speler heeft de pech in feite voor het huidige tennis te sterk te zijn om schatrijk te worden, zoals toentertijd Kramer.

Zonder schatrijk van tennis te zijn geworden, beschikt deze speler heus wel over genoeg dollars om verder z'n leven lang te gaan rentenieren. Zo lucratief is het proftennis nog steeds wel. Pancho Gonzales is Amerikaan, geboren uit Mexicaanse ouders. Als kind is hij slechts 2 jaar op de lagere school geweest en verder zwierf hij rond, meestal om tenniscourts om een paar centen te verdienen met ballenrapen. Tot hij zelf plezier begin te krijgen in het slaan met een stuk hout tegen de ballen met andere ballenjongens. Een prachtige carriere. Pancho Gonzales is getrouwd en heeft twee kinderen. Hij heeft een harde weg moeten gaan om aan de top te komen, evenals trouwens Segura, die men momenteel wel als de tweede sterkste tennisspeler ter wereld kan beschouwen.

Hij werd in Ecuador geboren. Later ging hij naar Amerika. Hij had weinig succes in het amateurtennis, al behoorde hij tot de top. Men heeft hem steeds onderschat vanwege zijn eigenaardige stijl, zijn zeker niet aan tennisspeler beantwoordend figuur en zijn tweehandig slaan. In het proftennis kwam hij tot zijn grote hoogte.

PRINS VANGT DE HOED VAN ZIJN VROUW

De persfotografen hebben dezer dagen het plaatje van het Koninklijk bezoek aan Amsterdam gemist.

Geen hunner was present op de Dam, toen koningin Juliana haar .... hoed verloor. Een windvlaag rukte haar het hoofddeksel van het haar. Prins Bernhard sprong achter de hoed aan en haalde hem snel in.

De inspectie van de wacht ging door. De hoed stevig vasthoudende liep de vorstin langs de 'troep'. Het vertrek naar het washuis in de Jordaan werd echter even uitgesteld. De Koningin ging toch maar even het paleis binnen om het hoedje met een speld te laten vastzetten.

Studentenrelletjes in Argentinie deed Minister ontslag vragen

BUENOS AIRES.: — De Argentijnse minister van onderwijs, Del Oro Maino heeft zaterdag telefonisch zijn ontslag aangeboden. Hij bevond zich toen in Lima voor een inter-Amerikaanse conferentie van ministers van onderwijs.

Katholieke en liberale studenten leverden zaterdag in Buenos Aires een ware veldslag om het bezit van een middelbare school. Op het middaguur waren de liberale scholieren in het bezit van de school, nadat deze reeds drie malen van „bezetting" was gewisseld. Negen scholieren werden gewond.

Ook in de medische faculteit van de universiteit is een hevig gevecht geleverd. Er werden hierbij schoten gehoord, doch er zijn geen slachtoffers van schoten gemeld.

Nadat bekend geworden was dat de minister zijn ontslag had aangeboden, besloten de Argentijnse universitaire organisaties alle onderwijsinstellingen die zij door leerlingen en studenten hadden laten bezetten te doen ontruimen.

Er werd een bespreking gehouden met president Aramburu, die beloofde dat nagegaan zal worden of er wijzigingen kunnen worden aangebracht in het recente decreet dat een einde maakte aan het staatsmonopolie op universitair gebied door de mogelijkheid van vrije universiteiten te openen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Ernst Willem geb 5-5-56 zn.v. Lammers, Adrien Charlot en Veth, Adriana Maria. Santa Cruz 40-A.
Aaron Livingstone geb. 23-4-56 zn.v. Chambers, John Foyle en Greenaway, Juliet Ruth. Savaneta 396.
Criselda Marvel geb. 29-4-556 dr.v. Henriquez, Angel en Lacle, Frida Theresa. Siribana 12.
Arlene Rachela geb 5-5-56 dr.v. Croes, Johannes Nicolaas en Ras, Elza Maria. Dadelstraat 10.
Eulogio Angelus geb 5-5-56 zn.v. Maduro, Francisco en Dania, Clarita. Kaas Ariba 31.
Maria Elizabeth geb 5-5-56 dr.v. Norberto, Manuel Goncalves en Rasmijn, Nueva . Hooiberg 69.
Alfred Ricardo geb 30-4-56 zn.v. de Weever, Josephus Johannes en Hassell, Mary Olive. St. Maartenstraat 13.
Ce Roy geb 26-4-56 zn.v. John, Collins en David, Uneeda. Juana Morto 24.
Franklin Wilfred geb 19-4-56 zn.v. de Graf, Agnes Winefred. Brazil 132.
Fernando Rafael geb. 2-5-56 zn.v. Godet, Mertle Glory. Brazil 55-B.
Raphael Lamberius geb 25-4-56 zn.v. Donker, Max James Lamberthus en Labega, Olivia Yney. Mauritsstraat 3.
Raymond Anthony geb 2-5-56 zn.v. Lejuez, Leslie Alfonso en Gumbs, Euphrasie Paquerette. Adolf van Nassaustraat 23.
Carlo Oswaldo geb 7-5-56 zn.v. Landvreugd, Harry Marius en Zorgvol, Esseline Olga. Koningstraat 44.
Rosita Veronica geb 24-4-56 dr.v. Duinkerk, Walter Carlisle en Euson, Elizabeth. Dorothea - Rooi Hundo 58-A.
Lucia geb 8-5-56 dr. Varis, Modesto en Dania, Andrea. Kaas Ariba 45.
Danna Robert geb. 28-4-56 zn.v. Lisot, Oliver Lawrence en Gunstream, Dorothy Sue. Bungalow 628.

Barbara Tineke geb. 5-556 dr.v. Richarson, Josier Aramiejer en Alexander, Barbara. Rooi Hundo 64.
Gene Anaccasio geb 2-5-56 zn.v. Wilson, Claudius Cornelis en Thomas, Bernadine Gracela. Village Noord 65.
Franciscus Johannes geb 9-5-56 zn.v. Fruytier, Johannes Franciscus Antonius en Rietvelt, Catharina Petronella Johanna. Bernardstraat 266.
Arcolino Giovanno geb 8-5-56 zn.v. Maduro, Louis Benito en Krozendijk, Aura Elisabeth. Kaas di Palma 29.
Ruben Gregorio geb 9-5-56 zn.v. Figaroa, Dominico en de Cuba, Maria Keito 15.
Juliana Maria geb 7-5-56 dr.v. Everon, Jozef en Brete, Elisabeth. Calabas 1.
Barbara Veronica geb. 29-4-56 dr.v. Jacobs, Juan Charles en Huse, Maria Ana. Bernardstraat 62.
Linda geb. 6-5-56 dr.v. Boekhoudt, Alberto en Kelly, Clothilda. Mativadiri 23.
Rosa Lia geb 30-4-56 dr.v. Gumbs, Martha Lia. Rooiweg 15.
Kenneth Anthony geb. 1-5-56 zn.v. Webster, John Augustus en Scot, Cleopatra Leola. Louise de Colignystraat 15.
Elric Alberto geb 1-5-56 zn.v. Richardson, Aimee Virginie. Village Noord 3.
Erwin Leroy geb 30-4-56 zn.v. Brown, Wilfred Montgomery en Vasquez, Clara Maria. Spaans Lagoen 18.
Rolando Antonio geb 7-5-56 zn.v. Boezem, Francisco Pablo en Wouters, Anna. Weg Rooi Hundo 42.
Evelyn Ludwina geb 3-5-56 dr.v. Rodriguez, Maria Francisca. Cura Cabai 90.
Antonietta Elisabeth geb 9-5-56 dr.v. Dirksz, Hose Egidio en Vrolijk, Cecilia. Paradera 194.

HUWELIJKEN

Maduro, Luis en Maduro, Martina Margarita geh: 5-5-56. Balashi 11.
Schenker, Julien Henricus en Mezas, Ema geh. 5-5-56 Ceintuurbaan 62.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awskatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 15 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Con el diablo en el cuerpo"
RIALTO: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „Miami story y China venture"
AURORA: 19.30 , El vizconde de Montecristo"
SAVANETA: 19.30 „Sea of lost ships"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
18.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.S.C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. „Automatisering in de Industrie. De technische kant. 1 Operettemuziek.
10.00 Sluiting

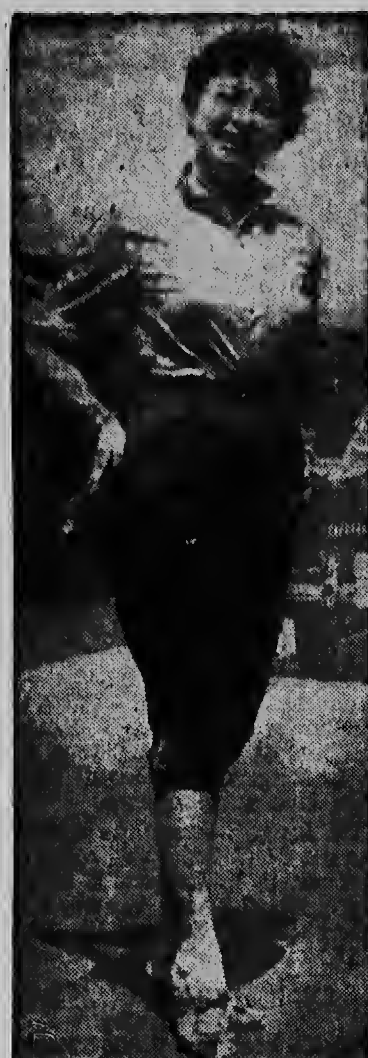
BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 , Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Trabaonan di poliz durante di ultimo weekend

ORANJESTAD. — Durante e ultimo weekend polisnan di e diferente postenan di Aruba a duna 16 asistencia, paga 9 candela, sera 10 hombre burachi, atende 7 dalmento di auto y a duna tres procesverbal pa motibo di stuurmento di auto bao di influencia di alcohol.

Prometedora



Na su caminda pa studio na afor di Hong Kong, actriz Chinees di film Helen Hsia na para pa su portret worde saca cu un sonrisa riba su cara. Helen di cu e ta prefera panja di sport di stilo Occidental, especialmente tempu di calor. E ta considera como un di e actriznan Chines cu ta promete masha hopi.

PAGINA TRES

Nuebe candela den un week-end, 'n ta hopi?

ORANJESTAD.— No menos cu nueve biaha e brandspuit di Aruba mester a sali riba senjal di sirena e „week-end" pasa y casi tur e biaha nan aki tabata candela den koenoekoe. Kiko ta e causa di tur e candelanan den koenoekoe ultimamente? Ken lo bisa?

Maske un parti di e candelanan por worde declara door e juega cu candela door di muchanan of door di mal manera di kima soesbi pa e hende grandi nan, toch ta keda hopi otro causa di candela cu no por worde declara y cu segun nan ta sospecha — y den algun caso por a worde constata — cu ta e consecuencia di mal intencion di hende cu durante cu nan ta burachi, kier tuma venganza riba e propietario di e cunucu y asina ta sende nan na candela. Lo siguiente ta e lista di e candelanan durante e fin di siman aki:

Diasabra:
- 12.00 ora na Catiri
- 14.00 ora na Catiri
- 23.00 ora na Tanki Leendert y tambe un kimamento di yerba na Adolf van Nassaustraat na San Nicolas.

Diadomingo:
- 14.00 ora na Piedra Plat (dos candela junto)
- 22.25 ora na Tanki Flip, unda e dos casnan T.F. 83 y T.F. 85 tabata na peliger
- 22.25 ora na Tanki Leendert y tambe un candela chikito na Resedastraat na San Nicolas.

Cu motibo di e candela diadomingo na Piedra Plat polis a arresta H. C. di Piedra Plat cu tabata burachi. Segun e testigonan e la pega e candela cu a cuminza merdia na e lugar aki.

LAS MUJERES Y LA POLITICA

Por Lilian P. van der Goot

En la mayoria de los paises las mujeres han obtenido el derecho de voto. Pero acaso aplican correctamente ese derecho? Y cuando votan cómo votan? La Unesco ha publicado un libro de Mauricio Duverger, profesor de la Universidad de Burdeos, titulado „La participación de las mujeres en la vida politica", que permite responder a esas preguntas.

En general, puede afirmarse que las mujeres votan tanto como los hombres y mas o menos de la misma manera que ellos. Sin embargo, hay muchas diferencias de matices. Para conocerlas mejor, seria preciso establecer escrutinios por separado, como los alemanes lo empezaron a hacer en 1953 en algunas regiones tipo. Sea como sea, existen diferencias que en una democracia pueden tener consecuencias importantes.

Al opuesto de lo que se pensaba, el voto femenino parece algo mas estable que el de los hombres. Las mujeres no parecen preferir una personalidad a una doctrina. Los métodos publicitarios de ciertos candidatos demagogos no ejercen sobre ellas una infleuncia particular.

Por otra parte, los sondeos de la opinión que se han practicado en cuatro paises escogidos como ejemplo: Francia, Alemania, Noruega y Yugoeslavia, han revelado que el 90 % de las mujeres casadas votan como sus maridos. Muy a menudo, esas mujeres explican que no quieren ocuparse de politica y que confian en sus maridos para guiarlas en esas cuestiones. „Ningun hombre, nota el Sr. Duverger, da semejante respuesta".

Quiere decir esto que el sueño de ciertas feministas no ha sido mas que un sueño? Es cierto que el mundo no ha mejorado en el momento en que las mujeres pudieron votar. Sin embargo, los historiadores o historiadoras del futuro notaran indudablemente una creciente infleuncia de las mujeres en nuestra epoca: se siente ya en el contenido de las tesis politicas. Las colocaciones se disputan todavia con virulencia, pero nada se pierde de lo que las mujeres tienen que decir; se encuentra, sin su firma, en los discursos y programas presentados por los hombres.

Esto nos lleva a un ultimo aspecto de la igualdad, de la igualdad, de la discriminacion y de la diferencia. Quiza la oposicion masculina pueda explicarse facilmente, independiente de los temores de competicion que puedan tener los hombres. „Pero, pregunta Mauricio Duverger por qué son tan poco feministas las mujeres?".

Asi se situa el problema de la participacion de las mujeres en la politica en su verdadero marco social.... y psicologico. No solamente existe para la mujer un „marco de vida" milenario, cuyas apariencias cambian mucho mas rapidamente que la realidad, sino que tambien existe una consciencia femenina, cuyo fondo quiza no cambie en absoluto. Cierto es que se ha utilizado y que se utiliza todavia esta consciencia femenina como arma contra la participacion de las mujeres en la vida publica. Cuando la sociedad no se atreve a decir a las mujeres que son indignas de la politica, les dice que la politica no es digna de ellas. De un modo como de otro, se trata de apartarlas de ella.

Seria preciso explorar las profundidades psicológicas que la luz de la ciencia apenas empieza a tocar. Pero no cabe duda que fué precisamente en esas profundidades que un sabio como el profesor Ashley Montagu, de la Universidad de Princeton, ha reconocido una facultad femenina para la vida politica y para la vida en general. „Las mujeres — dice ese profesor — tienen el secreto de la superioridad sin inferioridad". En otras palabras, ellas no necesitan de la inferioridad ajena para que prevalezca su propia superioridad.

Esta idea, que no es paradójica mas que en apariencia, plantea un problema: debe cambiar la vida de las mujeres para que puedan participar en la vida politica? o lograran las mujeres que se cambie la politica para poder participar en ella?

Sea como sea, lo unico que necesita la mujer es la libertad y la posibilidad de encontrar su propio camino; poco importa que su opiniones politicas difieran o no de las del sexo opuesto. Un estudio imparcial de las posiciones y situaciones reales, cmo el que ha publicado la Unesco, constituye para las que buscan y para todos los que quieren comprender una ayuda valiosisima.

Cumpleanjos feliz



Marlyn Melinda Semelcer a baci awe tres anja. Felicitación ta bini di su tata Epifanio, su máma Bibichi, su wela Taja, su tanta Tida, su madrina Bechi, su padrino Ortencio y di su amiganan.

E caballero Jacobo Koolman a cumpli 24 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Tarcisio, su mama Basilia, su nueve rumannan, su welo, su wela, su tanta y omonan, su primo y primanan y especialmente di Lucila Curiel.

— — —

Masha pabien nos ta duna Agnes Diana van der Linden cu motibo di a cumpli cinco anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su wela y demas familia.

Nos sincero deseo ta bay awe pa senjor Isidoro Farro cu a haci 60 anja. Su esposa Estela, su ocho jiunan, Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Dooi, Beanchi, su dos nietonan Ingrid y Rolando, su dos rumannan Dien y Asinto, su suegro Nicasio y tur su subrinonan ta larga feliciteer ele.

Esaki ta un momento di e interesante torneo di domino cu a finaliza Diadomingo pasa.

Foto Bonke.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 15 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Con el diablo en el cuerpo"
RIALTO: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „Miami story en China venture"
AURORA: 19.30 „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA: 19.30 „Sea of lost ships"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
18.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing: Volksuniversiteit Aruba. „Automatisering in de Industrie. De technische kant. 1 Operettemuziek.
10.00 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

E simpatica hobencita Juanita Kelly a haci 13 anja awe. Su tata, su mama y su diez rumannan y e muchanan di 7de klas y soeur Magdalena, ta larga felicitele.

— — —

Hopi pabien nos ta duna Dominico Erasmus cu a haci 24 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su 11 rumannan, su nueve subrinonan y especialmente di su enamorada.

— — —

Felicitacion ta bay pa e caballero Juan Francisco Dirksz cu a baci 23 anja awe y tambe di su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Cu motibo di cumpleanjos di e hobencito Isidoro Ras nos ta llame pabien junto cu su tata, su mama, su nueve rumannan, su madrina, Nicolaas, Feliciano y especialmente di Lulu, Hendrica, Trinidad, Treinita, Elsa y Libia.

— — —

Sincero felicitacion nos ta desea senjora Maria Bonifacia Kelly cu a haci 51 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Agustin, su jiunan Agnes, Joseph, Carlos, di Victoria y Bibi Perez, su nieto Roland Franklin, su rumannan Virgilio y Francisco, Tarcisio y Juanita, y su suegra Ines Vrolijk.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Cu tur su atencion Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta traha, ora di repente e ta tende su jefe ta drenta rabia paden y bisando: „Un hende a haci un error grandi den e contract aki, ta abo?" Lorenzo cu no a spera esaki ta drei mira spanta sin sa kiko haci ni contesta. E jefe anto ta acerkee mas y ta tene Lorenzo na su schouder mientras e ta sigui bisa: „Si, ta abo a haciele, no tene miedo di bisa. Lo bo sintibo mihor si bo reconoce bo error nan" y Lorenzo pa haci un fin na e escena aki ta bira su stoel pa e contesta: „Ta bon, jefe .... ta ami a haciele". Ora e jefe a tende esaki e ta bira mas rabia y ta contesta furioso: „Ta abo, no?" Y e jefe ta bini riba Lorenzo y ta dale tur blauw te cu e ta cay di su stoel y e stoel ta cay ariba dje. Mientras e jefe ta camna bay y Lorenzo ta purba di sali di bau di su stoel e ta bisa: „Ta raar .... pero mi no ta sinti mihor, awor cu mi a caba di bise."

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 8

„No, lo mi no pordona bo hamas", e dokter a grita bruto y foi su mes di indignacion. „Mi Dios, com bo mes por quere cu un homber por pordona un muhe cu a destrui e cos di mas sagrado den su alma? Naturalmente abo lo ta spera loque ta sobrehumano. Larga nos no papia mas riba e asunto ai. Lo mi hiba bo na bo auto — nos debate ta termina y hamas lo e cuminza di nobo. Di ningun manera no ta existi ningun sorto di entendimiento mas entre nos dos — ni amical, ni na ningun otro manera — entre nos dos no por existi nada mas. Nos ta y nos ta queda stranjeronan pa otro".

„Stranjeronan...." Nina a cuminza, pero inmediatamente John a orden'e silencio absoluto.

„Si, stranjeronan".

E palabranan aqui tabata menciona cu asina menosprecio, indiferencia y aversion cu e muhe no a risca bisa nada mas. Silenciosamente el a sigui e dokter, pasando door dje camina di hardin den oficina dje dokter y di aya pa e porta dilanti na unda e auto tabata para ta ward'e pa hib'e stacion.

„Bo ta sinti bo masha solitario aqui, no?" e muhe a obsrva ainda ora cu el a yega riba drempi dje porta dilanti. Y e tabata papia awor na un manera significante, cu John no a larga di comprende. Sinembargo John a prefera di no argumenta riba su palabranan, pasobra e muhe aqui no tabatin derecho di haci jalurs riba ningun hende cu tabata cerca e dokter. Sinembargo pa e pone e muhe aqui sufri un poco di e inmensa dolor cu el a pone e dokter sufri el a responde:

„No. Mi n' ta sinti mi absolutamente solitario aqui; mi pupila ta biba cerca mi. Y cu un mucha simpatica y anima manera Sylvia na bo lado, bamas un hende por sintie solitario. E mucha aqui ta ten'e mi dibertido enter dia".

„E ta tene bo dibertido enter dia?" Nina a ripiti y a queda ta mira e dokter increible. „Pero bo pupila no ta nada mas cu un mucha chiquito. Alomenos asina mi ta supone. Ta parce mi cu ta un mucha chiquito anto m'a mira aya den hardin hunto cu bo".

„Hustamente. T'esai ta Sylvia Brentwood. E ta e yiu di mi amigo defunto. Bo tin masha razon di jam'e un mucha chiquito ainda, pero — y diripiente a aparece un sonrisa riba su cara — „pero esai no ta quita cu e ta un compania di mas dibertido y simpatica cu mi por a contra cun'e den mi bida. E ta un berdadera amiga di mi. Y camina cu e ta, ningun hende no por sinti su mes solitario. E ta un mucha inocente y fiel.... E ta e criatura di mas amable y di mas atractiva cu mi a contra cun'e den mi bida".

Ningun hende no por a duna un splicacion na e momento ai qui profundo e palabranan aqui a berida curazon di e muhe cu quier a drecha e falta grave cu el a comete na John. Cada palabra di rechazo e indiferencia dje dokter tabata un ofensa y insulto p'e, pasobra e quier a ofrece e dokter tur su gran fortuna, contal cu e por a cumpra su pordon y tira su mes den braza di e homber cu el a enganja pa placa y awor e ta sinti cu e placa no por a salb'e. Y pa su mas grandi desenganjo e tabata constata cu el a perde pa semper e amor dje dokter cu tabatin mucho mas balor cu placa y e tabata sinti remordimiento di concensbi, pasobra el a comete un gran infieldad, el a ruina carrera di un homber cu a declar'e un amor sincero, un amor berdadero.

Y celosa riba e mucha muhe chiquito cu awor tabata goza dje amor y confianza cu e mester tabatin derecho riba dje, el a bisa yegando n'e auto:

„Mi ta spera cu e mucha ai lo haci bo feliz. Mi ta spera tambe cu compania dje mucha di mas afable y amable ai lo ta suficiente pa bo".

„Masha danki pa bo desconan, pasobra foi Sylvia mi ta spera di por banja e tranquilidad di alma trobe. Adios".

Y bisando asina el a haci un inclinacion masha profundo pa e muhe cu a sinti e bofon ai te den di mas profundo di su alma. Y awor e dokter a sinti su curazon alivia, pasobra awor e tabata mira com castigo tabata paga su mes y com e muhe cu a pone ta sufri asina tanto tabata sinti remordimiento di concensbi y ora cu e muhe a disparce den su auto jen di berguenza y indignacion, e dokter a bolbe trobe pa e hardin, camina el a larga Sylvia ta traba. Y na camina e tabata bisa den su mes: „Camina Sylvia ta, ningun hende no por sinti su mes solitario". Inconscientemente e dokter tabata hanj'e ta bai den hardin camina Sylvia tabata. Ta haci masha hopi tempo cu e no a bai den hardin mas, pero solamente den su oficina camina e tabata sinta ta pensa y lastima riba su amor perdi y su carrera perdi, camina e tabata sinta jora den su soledad. Sinembargo tabata como si fuera awor cu binimento di Sylvia, el a cuminza ta hui e oficina solitario aqui, na unda tabatin asina tanto recuerdonan amarga cu e no quier a bolbe trece den su memoria. E quier a dera tur e misterionan triste aqui den e tumba di olvido.

El a bai hanja Sylvia den un „overall" blauw ta traha cu ta un smaak, mientras cara di e simpatica y bunita mucha aqui tabata aleja tur verdriet y desgusto foi su curazon. Den su presencia tabata imposible pa e dokter pensa riba co'i verdriet. Ora cu e dokter a yega acerca e mucha a hiza su cara corra di traha y tabata hala rosea grandi.

„Ta un trabao masha grandi pa ranca tur e jerbanan shimaron cu nan raiz asina duro den tera. Nan ta masha duro pega. Nunca di mi bida mi n' mira jerba shimaron dje brabo aqui. Pero enfin", e mucha a continua: „mi ta contento cu mi por baci e trabao aqui y lo ta pa mi orgullo ora cu tur e hardin aqui a transforma trobe bira manera e mester ta". Y directamente su tras e mucha a bisa trobe na su tono infantil: „M'a quere cu e dama cu a bini cerca bo tabata un patient di bo y m'a queda contento cu por tabata 'sina. A yega tempo cu nos mester busca manera di hanja poco patient, sino e negoshi ta bai malo. Hende no por biba foi piedra y e dama rico ai lo por tabata un bon principio...."

„No. E no tabata un patient.... Pero ta com bo ta hanj'e, Sylvia?"

„Wel, pa mi bisa sin ganja, e tin un cara masba bunita y mi n' ta quere cu m'a yega di mira un cara mas bunita cu esai. Sinembargo e no ta parce mi un hende pa hende por stima mucho. Alomenos no directamente. Tin algun hende cu bo ta banja amor pa nan na prome bista. Esaquinan ta obliga bo na stima nan. Ademas mi tin un idea asina cu e dama ai no ta gusta muchanan mucho tampoco, pasobra bo mester sa cu amor ta bini di dos banda. T'e mes un observacion cu mi a hanja di dje, e tambe po a hanja di mi".

Pero diripiente e mucha muhe a bula cohe e dokter su garganta ta braza y a continua:

„Pero e muhe diablura ai a pone bo wowonan brilla asina stranjo trobe den nan kashi y e plooinan ai aparece trobe riba bo frenta. Mebor nos lubida riba e muhe di y cuminza ranca e jerbanan shimaron trobe".

Pero aparentemente tabata para destina cu e atardi ai John Camberley su sosiego lo mester a ser interrumpi. Mei ora despues ora e cu Sylvia tabata trahando masha duro den e hardin aqui y cu e tabata gozando dje combersacion anima y gracioso dje mucha cu ta papia y huzga mescos cu un muhe di 60 anja y cu hasta tabatin experiencia pa e dokter, esaqui tabata goza e combersacion aqui un mundo. Y e tabata queto expres pa e tende e mucha aqui.

Inmediatamente mientras e dokter ya a sinti cu el a dera tur su triste pensamentonan y cu despues di hopi tempo awor e tabata sonrei, si hasta hari duro mes pa palabranan spierto di e mucha muhe dibertido aqui, cu el a tende e criar bieu di cas ta jam'e:

„Srta. Minton a bini pa e papia cu bo", e mube a bis'e. „E di cu e tin algo masha interesante di combersa cu bo". Y na boz babo, pero na un moda cu e dokter por a comprende e criar a bisa: „Dios sa qui redu trobe e muhe ai n' tin na cachete. Ta p'esai mes su cara ta secu asina. Semper e tin di preocup'e cu asuntonan di otro bende".

Ora cu e dokter a limpia su man y a yega den su oficina el a contra aya cu un senjorita di tamanjo chiquito y di un edad indetermina. Un muhe serio y ruman major di un cantidad di otro ruman di dje, cu tambe nan edad tabata desconoci. Riba su frenta tabatin plooinan y su wowonan tabata continuamente investigando tur camina, loque tabata haci John pensa na un pajara curioso y su fisionomia smal, obligatoriamente tabata haci hende pensa riba un pajara cu pico smal y largo.

„No tuma mi na malo" cu mi a bini sin pidi bishita di antemano, dokter", e muhe a cuminza. „Ta masha hopi tem pasa cu nos a contra cu otro. Pero m'a considera como mi obligacion di mester a bin haci bo un bisbita".

„Como bo obligacion?"

„Manera bo ta tende aqui; mi ta masha preocupa cu trabaonan social aqui den ciudad y tambe mi tin masha interes den mucha muhenan hoben — „pober mucha mubernan hoben" John a pensa den su mes — y e muhe a continua: „Y si mi no ta equivoca un mucha muhe hoben a bin biba cerca bo y e no ta bai scool"

„Precisamente. E ta mi pupila, Sylvia Brentwood". John a responde corto y a aparece un nubia scur dilanti di su bista. „Y e no ta bai scool. Bo informacionnan ta completamente na acuerdo cu berdad. Pero absolutamente mi no ta mira com leu interesnan di mi pupila ta importa bo, Srta. Minton?"

E no a ofrece su bisbita ni un stul. Y nan a queda para dilanti otro den cuarto di espera. John tabata stijf riba su curpa y caprichoso, mientras e muhe tabata belicoso y enemical".

„Pues mi pupila no ta bai scool", John a ripiti. „Y quico ta nifica esai?"

„Ta hustamente pa e motibo ai m'a bini aqui.... Mi ta considera esai como mi deber y como mube y como un persona cu ta preocup'e cu trabaonan social di puntra bo cu bo no ta hanja esai huicioso di larga e mucha al cerra amistad cu otro muchanan? Tin masha hopi muchanan masha gracioso aqui na Marshdale...."

„Mi ta masha agradecido pa bo interes", e dokter a responde cu sarcasmo pa e muhe su deluvio di palabranan.

Pero ainda Srta. Minton a forza un otro esfuerzo desespera.

„Y ademas di esai...." el a bisa awor cu menos siguranza cu un rato pasa, „mi ta meen, cu no ta pas absolutamente.... es decir cu esai no ta di acuerdo cu e formanan di custumber, pa un mucha muhe chiquito ser educa y cria pa un hoben manera bo y un criar di edad avanza.

E dama a queda asina turdi pa motibo di John su cara serio y su palabranan indiferente, cu el a bira manera gago y cu dificultad e tabata bisa:

„Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo cu mi a bin molestia bo, pero mi a considera esai como mi deber.... na interes dje mucha mes, pa.... pa...."

(E ta sigue)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu Cisco tabata trata di convence e sheriff pa saca Pancho di prison prome cu e muchanan bini, na e restaurant e donjo no tabata por entretene e tres muchanan mas y como nan tabata loco pa bay bishita e prison nan a pura y subi nan cabai pa nan bay. Cisco ta papiando ainda cu e sheriff ora e ta tende su tras un cabai na galop y e tres muchanan ariba cu ta grita: „Eh, Cisco, Halo, Cisco.... Cisco." Cisco ta corre tene man di e sheriff y ta bisa: „Mi Dios, ata nan ta bini. Scuchami pa favor, sheriff." Y como e muchanan tabata asina cerca caba Cisco ta simula y ta bisa: „.... y Pancho ta bo heroe, sheriff". E ora ey e sheriff ta hinca su man den su saco y ta saca e boshie di jabie y ta duna Cisco, bisando: „Ban mira, drenta y sakele .... lo mi entretene e muchanan, mientras tanto" y Cisco a sintie poco alibia di e preocupacion aki.

Conferencianan objetivo cu ministronan Venezolano

TIN UN CONVENIO COMERCIAL NOBO NA ESTUDIO

Fin dje biahe di amistad cu lidernan di gobierno di Corsou a bai haci na Venezuela ta na vista. Ajera e miembronan di delegacion a bai haci un pasea den interior dje luga. Dia Razon, esta majan, e mandatarionan ta ser spera aqui na Corsou trabe.

Dia Viernes anochi nan a ofrece un lunch na cas di ministro di asuntonan exterior, na cual ocasion nan a discuti riba algun punto interesante cu e ministro mes tambe di asuntonan exterior, dr. Arismendi y personanan importante den circulonan gobernamental y industrial.

Durante e discusionnan aqui cu ministro di industria y Comercio, nan a trece riba tapete den rigor di e combersacion, cu antillanan por bira un mercado importante pa sucu venezolano (di cual producto nan tin aya un reserve). Generalmente a conferencia cu e ministro venezolano respecto fortificacion di relacionnan comercial cu comercio, na cual a ser comprendi facilmente cu Corsou y Aruba cu nan zona di haf liber y ausencia di belasting pa un periodo largo (10 anja) ta favorable pa inversion y industrializacion.

E ministro ta declara di a tende cu gran interes cu antillanonan ta haciendo nan esfuerzo pa inversa capitalnan venezolano y tambe cu alavez e ta haciendo un estudio na qui manera (modus vivendi) por cerra un contract nobo entre venezuela y antillanan. Antillanonan a duna di conoce tambe e posibilidad di crea un mercado di transito pa venezuela, na unda no solamente sucu venezolano, pero tambe sisal por transporta pa Europa. Corsou mes lo por usa productonan di venezuela pa elabora esaquinan den propio industrianan.

E desarollo demografico y e aumento di poblacion di Corsou ta exigi muy pronto un industrializacion mas amplio di antillanan pa por facilita trabao na e venidero trahadornan.

A QUEDA NOMBRA COMO RAAD VAN STATE

's Gravenhage 12 di Mei. — Pa Resolucion Real di 11 di Mei a queda nombra pa dia 16 di Mei como vice-president di Raad van State, dr. A. A. L. Rutgers, miembro di raad van State, biba na Wassenaar.

Dr. Rutgers a nace na Amsterdam riba dia 24 di Juli 1884, como yiu di Prof. dr. F. L. Rutgers. E vice-president nobo di Raad van State tabata gobernador di Surnam di 1928 te 1933.

SR. HOOGHOUDT A BAI CU VERLOF

Medio Mei mr. P. G. Hooghoudt, miembro di kabinet di Gobernador ta bai Europa cu 7 luna di verlof. Na su lugar lo bini Sr. Adam, cu pronto lo yega Corsou.

MOVECION DEN ATMOSFERA POLITICA

Di fuente no-oficial nos a informa cu muy pronto fraccion di Partido Nacional di Pueblo y un otro partido mas lo suplica Staten pa nan por haci un interpelacion na gobierno respecto e conflicto gobernador-gobierno.

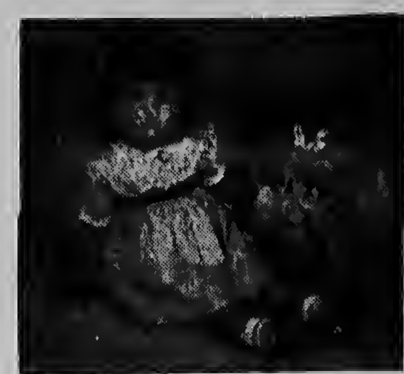
Entre otro e partido menciona quier sabi tambe ta cual anto ta e posicion di derecho politico cu gobernador ta posee actualmente.

LOTERIA FORTUNA TA BAI CUMPRA TERRENO

Segun cu nos ta informa, ministro di financia a duna Staten di comprende cu gobierno ta pensa na cumpra un terrenno na unda lo traha e edificio nobo di loteria. Aunque cu e terrenno aqui ta costa f 160.— pa meter cuadra, nan ta considera e sitio pa masha favorable, pasobra awor lo por traha un edificio camina bendedonan di biljechi cu generalmente ta consisti di hendenan di edad, por bin tuma nan biljechi cu mas facilidad sin tin mester di subi y baha trapi.

Den comision di Staten e carta aqui a ser trata y aunque cu president dje comision aqui quier a duna su aprobacion na e carta aqui sin contrariedad, sinembargo a ser dicidi na combida e ministro pa duna mas informacion di e proyecto aqui.

Cumpleanjos feliz



Tres anja di feliz existencia a haci awe e graciosa Ligia Olinda **Maduro** y cu e motibo aki nos ta feliciteer ele hunto cu su tata Gregorio, su mama Marianita, su siete tantanan, su welo y wela, su amiguitanan y especialmente di su padrino Lucas Geerman, su madrina Ofelia Kock, di Edilio Martinus, Annie Martinus y Carla Kock.

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Juan Rasmijn cu su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y tur su rumannan.

LA HISTORIA VISTA EN AVION

Por Gillie Darsie

Cuando se mira una foto aérea de un lugar histórico, la tierra parece transparente. Los muros y los edificios se dibujan en ella como si yacieran en el fondo de un lago. Claro que se trata de una ilusión, el suelo no es transparente, pero el trabajo del hombre deja en el suelo trazas visibles desde el aire. En el emplazamiento de las labores o de las fundaciones, sobre los lugares de construcción o de empalizadas, cuya madera podrida enriquece la tierra, la hierba crece mas fuerte, los tallos son mas altos, las flores tienen colores mas vivos. Si, por el contrario, el suelo cubre obras de albañileria, la vegetación es mas débil, mas clara.

Quiza el hombre que trabaja su campo no sepa nada de esos vestigios, pero un observador en avión vera con claridad el plano de una aldea neolitica, de un campo romano o de una ciudad olvidada de Cochinchina. Podra fotografiarla, y el arqueólogo podra después excavar el emplazamiento exacto para encontrar el plano completo de una explotación agricola de hace tres mil anos.

Los primeros descubrimientos arqueológicos debidos a la fotografia aérea se hicieron en Gran Bretana. La fotografia de un campo, tomada en 1924 en el sudoeste de Inglaterra, acusó los trazos oscuros de una vegetación mas espesa en el lugar en que antes se habian levantado en circulos concéntricos las columnas de madera de un santuario de la edad del bronce. Con la humedad de Inglaterra no podia conservarse ningun madero durante cuatro mil anos, pero al pudrirse esa madera, habia abonado la tierra hasta nuestros dias. Asi fué como se descubrió „Woodhenge", pariente próximo del célebre circulo de tumulos Stonehenge, que se visita cerca de Salisbury. A partir de entonces, se ha emprendido la exploración sistematica de Inglaterra vista desde los aires. Oxford y Canbridge tienen cada una su profesor de arqueologia aérea.

Este método de busca lo han empleado los franceses en Argelia, en Tunez, en Siria y en Indochina, y los americanos en el Iran. Su utilidad ha sido demostrada en Italia y en Grecia por un historiador britanico. Hoy se aplica en la Unión Soviética, y poco a poco en el mundo entero. Los archivos fotograficos de los arqueólogos se han enriquecido con millones de clisés tomados durante la guerra por los aviones de reconocimiento. Estas ultimas fotos, sin embargo, no dan siempre las informaciones que se esperan cuando no han sido tomadas en una estación propicia, o la luz no era conveniente, y hay que estar haciendo constantemente otras nuevas para completar los archivos.

En el suelo se distinguen dos clases de huellas, las primeras se deben a ligeros desniveles en los lugares donde existian fosos o murallas, y estas huellas no son visibles mas que con una iluminación oblicua, y si la vegetación es a la vez baja y regular, o mejor todavia si no hay vegetación. Las segundas quedan indicadas por el crecimiento debil o fuerte de esa vegetación y dependen, por consiguiente, de la estación en que se tomen las fotografias. Un campo de trigo en primavera revelara los contornos de una granja de hace tres mil años, pero el mismo terreno una vez segado, o bien plantado de patatas, no revelara absolutamente nada. Bajo un prado en periodo de sequia podra apercibirse toda una aldea, cuyos cimientos de ladrillo o de piedra aparecen en lineas palidas de hierbas débiles, y las empalizadas desvanecidas en trazos oscuros de suelo mas fértil. Cuando llega la lluvia, al mojarse el terreno, todo se oscurece. Si esta agrupado, un campo muestra claramente su historia; parcelado con plantas diversas, no da ya mas que mensajes parciales e ininteligibles.

En Gran Bretana, la fotografia aérea ha permitido explorar una historia con dos mil anos mas de antiguedad que las primeras fuentes escritas. Ha hecho surgir campos en colinas desnudas, que se remontan a los comienzos de la agricultura, época en la que los habitantes de Inglaterra no tenian hachas lo suficiente fuertes como para trabajar los valles. La sombra de equellos campos aparece todavia bajo las hierbas. El avión ha localizado sitios de la edad del bronce y de le primera edad del hierro, que han sido inmediatamente excavados y estudiados. Se conocian numerosos sitios romanos, campos, fortines, puestos de senales, ciudades y casas de campo, pero la arqueologia aérea ha anadido otras muchas, particularmente en las regiones de Escocia, en donde campos provisionales atestiguan las breves expediciones punitivas que las tropas romanas tuvieron que hacer mas alla de las fronteras.

Pero las fronteras de Roma eran muy largas: en el sur de Argel, en Libia y en Siria, el avión ha podido reconstituir sobre centenares de kilómetros su sistema defensivo, al mismo tiempo que la red de canalizaciones que alimentaba a las guarniciones fronterizas. Del mismo modo, se han logrado identificar las fortificaciones exteriores de la antigua Cartago. En Tunez, la fotografia aérea ha mostrado que en grandes superficies el trazado de los cultivos coincide todavía exactamente con el catastro romano, cuyos cuadros rectangulares, a lo largo de muchos kilómetros, facilitaban la administración centralizada de la colonia. El mismo catastro se ve también sobre la costa dalmata, en Italia y en el mediodia de Francia. En la Apulia, no lejos de Foggia, donde hoy se extienden pastos y tierras de pan llevar, ha sido posible identificar, gracias al avión, sucesivas instalaciones, que se remontan hasta el alba de la agricultura en Italia. En los prados y en el trigo, el aviador ha percibido aldeas neoliticas, cabanas redondas agrupadas en circulo dentro de una cintura de barreras y de fosos. Encima aparecen los rectangulos, estrictamente ordenados, de las granjas romanas. Un camino muy recto parece conducir todavia a una casa de labor, que probablemente se transformó en ruinas hace 1.500 anos, y todavia por encima, y desfigurando algo los rectangulos, se ve el trazado irregular de los jardines y de los campos de una aldea del siglo XIII, alrededor de una finca de recreo del Emperador Federico II.

En la Toscana se ha obtenido por vez primera el emplazamiento exacto de varios cementerios etruscos, con sus avenidas destinadas a las procesiones funerarias, y ha podido llegar a determinarse la entrada de cada tumba antes de empezar laboriosas excavaciones. En Rodas, la vieja ciudad griega, ha aparecido por debajo de las construcciones acumuladas durante siglos, lo mismo que en Paestum, la ciudad desaparecida bajo los campos.

Pero, ha sido sobre todo en Indochina donde la arqueologia aérea ha hecho sus descubrimientos mas apasionantes. En el extremo sur de la Cochinchina, entre el Mekong y el Golfo de Siam, los arqueólogos habian explorado ya varias ciudades en ruinas y reconocido algunos trozos de canales. El sitio de Oc-Eo habia sido estudiado en 1941 y en 1942 por un arqueólogo francés, quien probó que aquella ciudad habia sido construida en los primeros siglos de la era cristiana por colonos hindues, que habian introducido su civilización en aquellas tierras, poco mas o menos en la misma época en que los romanos llevaban la suya a la Galia. Las excavaciones han suministrado un cierto numero de objetos, unos de origen mediterraneo y otros de origen chino. Es decir, que durante los reinos de los monarcas, cuyos nombres han revelado inscripciones sanscritas, ese territorio mantenia relaciones con Occidente y con el Oriente. Hoy se han localizado, gracias a la fotografia aerea veinte ciudades mas, y algunas de ellas parecen mucho mas grandes qué Oc-Eo. En cuanto a la treintena de trozos de canales que se conocian, se trataba en realidad de una vasta red de 150 canales. Cuando puedan reemprenderse las excavaciones, la arqueologia nos revelara en la Cochinchina uno de los capitulos menos conocidos de la historia de las civilizaciones.

LA UNESCO ENVIA UNA UNIDAD DE MICROPELICULA A AMERICA LATINA

Una uidad móvil de micropelicula, destinada a ayudar a los Estados Miembros para filmar ciertos documentos raros y otros materiales de biblioteca y archivos ha sido creada por la Unesco. Operando bajo la responsabilidad de un perito espanol, empezara su jira latinoamericana en Paraguy a fines de abril.



Esaki ta e jurado den e caso di John Graham, kende anja pasa a causa caida di un aeroplano cu su mama y 43 pasajero mas aden, door di sconde den bagage di su mama un bom prome cu salida. E jurado a declare culpable y rechter a condenele pa pena di morto den camara di gas na Colorado.

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 16 MEI 1956 | No. 2526

Tentoonstelling van Arubaanse tandartsen in Cecilia Theater trok meteen tientallen belangstellenden, vooral kinderen

„Moeder let op de melktanden"

SINT NICOLAAS.— Toen het gistermiddag tegen vijven liep, het uur waarop de tentoanstelling van de tandartsen in het Cecilia Theater (achter de R.K. Kerk) te Sint Nicolaas geopend zou worden, standen er reeds tientallen kinderen voor de deur te wachten gereed vol nieuwsgierigheid naar binnen te stormen, zodra het hek open zou gaan. Waar deze jeugdige belangstelling zo plotseling vandaan kwam weten wij echt niet, maar het was een goed voorteken, want dit is in de eerste plaats het soort bezoekers, die de tandartsen graag in grote getalen zien komen, want nóg steeds zegt het aloude spreekwoord: „Jong geleerd, nooit meer verkeerd".

Na een inleidend woord door dr. V. K. Reeve, voorzitter van de Arubaanse Vereniging van Tandartsen, die o.m. zei, dat de tentoonstelling weliswaar niet geweldig groot was, doch dat de tandartsen al hun best erop gedaan hadden om hem zo verzorgd en begrijpelijk mogelijk te maken, overhandigde hij de gedeputeerde O. S. Henriquez de schaar om het lint door te knippen, dat de vele genodigden nog van de tentoonstellingruimte scheidde.

Alvorens dit echter te doen dankte de heer Henriquez de Lago Nurses Glee Club en de Arubaanse Vereniging van Tandartsen voor de vele moeiten die zij zich getroost hadden en nóg steeds getroosten om de gezondheidsweek tot een succes te maken.

Nadat het rood-wit-blauwe lint in twee delen op de grond gevallen was, verspreidden de vele gasten zich over de tentoonstellingsruimte. Onder deze gasten zagen wij o.m. het hoofd van de eilandelijke gezondheidsdienst dr. O. A. Bijl, de directeur van de Surinaamse Gezondheidsdienst dr. E. van der Kuyp, vele hoofden van scholen, nog meer tandartsen, zusters en doktoren en vele anderen.

Toen wij ons gistermiddag Sint Nicolaas waarts spoedden om de opening bij te wonen, waren wij niet erg hoopvol gestemd ten aanzien van de tentoonstelling. Wij konden ons onmogelijk voorstellen, dat men met prothesen, tandenborstels en Röntgenfoto's als materialen een interessante tentoonstelling zou kunnen samen stellen. Daarom was voor ons de verrassing des te groter, toen wij, eenmaal ronddwalend in de inderdaad niet al te grote expostitieruimte, ontdekten, dat deze tentoonstelling buitengewoon verzorgd en populair educatief is geworden.

Op een voor ieder begrijpelijke wijze worden via allerhande modellen van tanden en kiezen de bezoekers gewezen op de soorten van tandaandoeningen, die kunnen ontstaan en de oorzaak daarvan. Ook ziet men hoe het een en ander verholpen wordt. Wat dit laatste betreft zouden wij het zó kunnen uitdrukken, dat men in die tentoonstelling precies hetzelfde ziet wat de tandarts ziet, wanneer men met geopende mond voor hem zit en ook ziet men hem op de tentoonstelling precies doen, waar U altijd zo nieuwsgierig naar bent, wanneer hij uw gebit aan het herstellen is. Men ziet het op de tentoonstelling allemaal overduidelijk en wil men nog meer weten, dan zijn daar vele tandartsen en technikers, die bereidwillig alle gewenste inlichtingen geven.

Leuk is ook het hoekje van de tentoonstelling, waar een zuster op een heel groot gipsen gebit en met 'n heel grote borstel een grote schare kinderen toont hoe zij hun tandjes op de juiste wijze moeten poetsen. Na afloop van haar verhaal krijgen. — zolang de voorraad strekt — alle kinderen een tandenborstel en een miniatuur tube tandpasta mee naar huis.

De Dental Personality Contest heeft ook een apart hoekje. De foto's van de drie finalisten hangen daar meer dan levensgroot op een bord geplakt en twee bijzonder charmante tandartsassistenten verstrekken daar de bezoekers een stembiljet, waarmee men dus zijn stem op een der drie finalisten kan uitbrengen. Tevens is dit stembiljet een lootje.

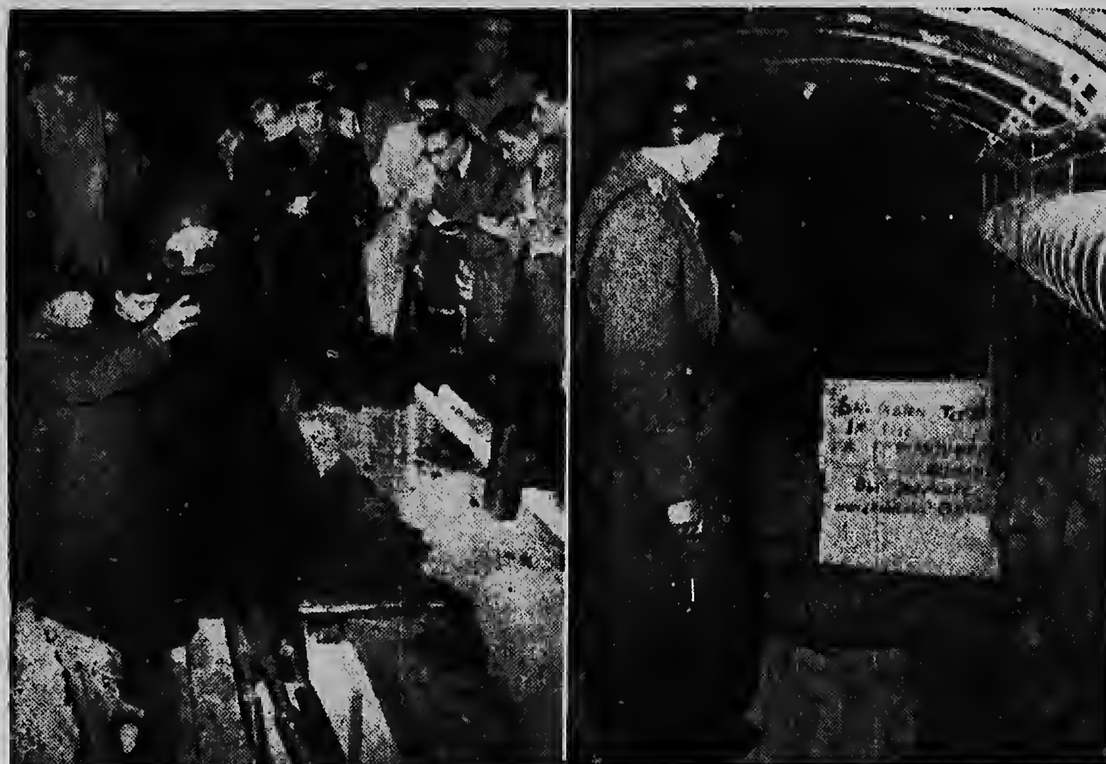
Ten slotte hebben wij nog vol interesse gestaan bij de stand van voorlichtingsmateriaal. Daar liggen vele soorten boekjes, die ouders en kinderen trachten te vertellen hoe de tanden het beste behandeld worden. En voor wie deze stand mocht hebben overgeslagen zijn de vele affiches aan de muren:

„EET MEER FRUIT IN PLAATS VAN ZOETIGHEID" of „MOEDER LET OP DE MELKTANDEN!".



Vol belangstelling luistert de jeugd naar de vriendelijke dames en heren, die op de tandententoonstelling in het Cecilia Theater te San Nicolas een heleboel weten te vertellen over hoe je je tanden moet poetsen, en zo . . . .
Foto Bonke.

Con E.U. a tap e linjanan, comunistanan ta bisa



Un oficial ruso (izquierdo) ta explica na reporternan na Berlin Oriental con, segun e, Estados Unidos a tap pa scucha linjanan di telefoon militar soviético door di un tunnel cual ta pasa directamente na un instalacion americano 550 yarda mas aleuw. E oficial ta mustra un cantidad di kabal cubri cu lood cu nan a coba saca afor di caya un banda casi den e sector americano. Den e tunnel mes (derecho) un polis di Alemania Oriental ta mustra riba un signo pa aparenta cual ta bisa na aleman y ruso: „awor bo ta pasando den sector americano". E rusonan a benta nan silencio un banda pa cu e reporternan estranhero pa demostra nan punto, hasta nan a invita nan pa investiga e situacion.

Linea recta verbinding tussen La Guaira en Vlissingen

Italiaanse Mij. neemt contact op met Antilliaanse regering

— De Vlissingse correspondent van het „Algemeen Handelsblad" meldt, dat de Italiaanse scheepvaartmaatschappij Fratelli Grimaldi een trans-Atlantische passagiersdienst naar Venezuela en Midden-Amerika met Vlissingen als uitvaarthaven heeft geopend. De directie der maatschappij deelde mede, dat Vlissingen werd gekozen, omdat in de andere havens geen plaats is. De maatschappij kan in de Rotterdamse havens geen ligplaats krijgen, waar zij gedurende vijf tot zes dagen alle zorg kan besteden aan de verzorging van het schip en de service aan boord. De directie heeft contact opgenomen met de regering der Nederlandse Antillen en met grote maatschappijen als de B.P.M. en de Shell teneinde het vervoer te regelen voor verlofgangers uit de West. Doorgaans vervoert de maatschappij passagiers uit Brits West-Indië naar Londen en terug, maar de plannen gaan, dank zij de nieuwe lijn, ook in andere richting. Men stelt zich voor cruises voor toeristen te organiseren, die hun wagens aan boord kunnen meenemen en dan bezoeken kunnen brengen aan Spanje, Portugal en de verschillende eilandengroepen in de Atlantische Oceaan.

NPS vraagt ontbinding van Surinaamse Staten

Het partijcongres van de Nationale Partij Suriname heeft met algemene stemmen een motie aangenomen, waarin om ontbinding van de Staten wordt gevraagd. De inhoud van het lijvige stuk, die nog niet verkrijgbaar was, komt volgens de correspondent van het A.N.P. te Paramaribo erop neer, dat de aanwezigheid van ondeugdelijk bestuur wordt geconstateerd, en de partij overeenkomsten van de huidige Surinaamse regering niet zou honoreren.

„Van Speyk", naar de Antillen

Ter aflossing van het fregat „Willem van der Zaan" zal het fregat „Van Speyk" (commandant luitenant-ter-zee eerste klas A. G. van der Land) op 26 juni uit Den Helder vertrekken naar de Nederlandse Antillen. Op de uitreis zal het schip, behoudens de diplomatieke toestemming van de betrokken regering, van 2 tot 4 juli een bezoek brengen aan Ponte Delgada en van 12 tot 16 juli aan San Juan op Puerto Rico. Op 18 juli wordt de „Van Speyk" te Willemstad verwacht.

De „Willem van der Zaan" (commandant de luitenant-ter-zee eerste klas R. J. Hordijk) vertrekt 7 juli uit Willemstad naar Nederland. Tijdens de thuisreis zal het schip, behoudens diplomatieke toestemming, van 9 tot 12 juli een bezoek brengen aan San Juan en van 23 tot 25 juli aan Ponte Delgada. In de avond van 31 juli wordt de „Willem van der Zaan" ter rede van Den Helder verwacht.

Mr. Debrot naar Cayenne

Door de regering is Mr I. C. Debrot, Hoofd van de Afd. Sociale Zaken, aangewezen om Dr W. Ch. de la Try Ellis, lid voor de Nederlandse Antillen van de Nederlandse Sectie van de Caraïbische Commissie te vervangen op de 22ste vergadering van de Caraïbische Commissie, welke van 23 tot 31 mei 1956 te Cayenne (Frans Guyana) zal worden gehouden.

De activiteiten van de Britse Mij voor ontwikkeling en welvaart in de Koloniën

BRITS WEST INDIE — Een van de middelen waarmede het Verenigd Koninkrijk de economische ontwikkeling van zijn koloniale gebieden helpt is de Maatschappij voor Ontwikkeling en Welvaart van de Koloniën. De Maatschappij die Brits West Indie, de Britse territoria in het Verre Oosten en in Afrika verzorgt heeft thans 63 projecten ter hand, waarvoor in totaal bijna vijf en vijftig millioen pond werd verstrekt.

De Heer H. Nutcombe Hume, wnd. Voorzitter van de Maatschappij verklaarde kortgeleden: „Daar de economie van praktisch elke kolonie gebaseerd is op oorspronkelijke productie is het niet onnatuurlijk dat tandbouw, dierlijke producten, boshouw en mijnbouw meer dan de helft van de projecten vormen." De Heer Hume zei dat er 18 projecten waren in Brits West Indie, Brits Guyana en Brits Honduras inbegrepen. Het totale voor projecten in dit gebied aangewend kapitaal bedroeg zes en een half millioen pond en er werd nog 1 millioen pond verstrekt. De electrificatie projecten in Barbados, Brits Guyana, Dominica, St. Vincent en Jamaica zullen ongetwijfeld verdere ontwikkeling bevorderen.

In de ver uit elkaar gelegen Britse territoria in het Caraibische gebied zijn verbindingen een belangrijke factor, niet alleen voor bevordering van grotere economische vooruitgang maar ook om nauwere politieke samenhang te bevorderen. De bijdragen van de maatschappij op dit gebied worden gevormd door zijn deelneming in de nieuwe interinsulaire scheepvaart dienst met een ervaren scheepvaart firma en de verstrekking van een crediet van £ 55.000 voor de aanleg van een vliegveld op Grand Cayman. De inter-insulaire scheepvaart dienst, begin 1955 geopend, voorziet reeds in een lang gevoelde behoefte.

Oorspronkelijke productie werd ontwikkeld door goud-, hout- en rijst winning projecten in Brits Guyana en door de kleine maar succesvolle bananen- en copra-plantage in Dominica, alsmede door een voorschot aan de citrus verbouwers maatschappij te Jamaica om een uitbreiding van de vruchtenverwerkende fabriek te financieren. Een vriesruimte door de maatschappij in Kingston gebouwd en geëxploiteerd, bleek ook van aanzienlijk belang voor de producten van Jamaica.

Aruba Trading krijgt belangrijk bezoek

ORANJESTAD. — Gisteren arriveerden per vliegtuig op Aruba de heren D. B. Geddes, vice-president van de Moore-McCormack Lines Inc., waarvoor de Aruba Trading Co. het agentschap heeft, en A. C. Fenger, de manager van deze scheepvaartmaatschappij voor Amerika's Westkust.

Deze beide heren maken thans een oriëntatie en inspectiereis door deze gebieden en zullen mogelijk reeds hedenmiddag naar Caracas doorreizen. Zij logeren in het Aruba Trading Guest House te Sint Nicolaas.

INDISCHE DAKOTA VERONGELUKT

NIEUW DELHI. — Een Dakota van de Indische luchtvaartmaatschappij is bij de landing op het vliegveld van Katmandoe, de hoofdstad van Nepal, neergestort. Zestien personen werden gedood. Het toestel kwam uit Simra, in Zuid-Nepal. Het is niet bekend, of er ook overlevenden zijn.

De Ronde van Belgie



Op Hemelvaartsdag vond te Brussel de start van de Ronde van Belgie plaats. Wij zien hier de deelnemers aan het begin van de 260 K.M. lange etappe van Brussel naar Charlerois. (Links met witte pet een van de deelnemende Nederlanders; Jos Hinsen)

Delegacion Antillano a bolbe for di Venezuela

Na su yegada ayera na Dr. Plesmanhaven na Corsouw premier E. Jonckheer a bolbe bisa cu e delegacion a bai Venezuela sin plannan especifico. E biahe tabata unicamente un bishita di cortesia, asina premier Jonckheer di, aunke nan tabatin hopi contacto cu gobernantenan di Venezuela, pera esei no kier meen cu tabatin discusionnan tocante asuntonan especifico.

E premier tabata masha anima y tambe e otro miembronan di e delegacion, tocante e trato cu nan a hanya na Venezuela. Presencia di Sr. Regulo Fermin Bermudez, consul-general di Venezuela na Corsow, tabata masha aprecia durante di e biahe aki.

Tocante su experiencianan na Venezuela e premier y e ministro di Finanzas Sr. J. E. Yrausquin, y tambe e president di Ctaten, Sr. R. J. Isa, lo conta mayor destalle durante su entrevista cu lo tuma lugar cu prensa di Antilla un di e dianan aki.

E otro cuater ministronan, Sres. Van der Meer, Beaujon, Van Romondt y Booi, e miembronan di Staten y griffier F. van Grieken tabata presente riba Dr. Plesman Vliegveld pa dunanan bienvenida.

Accionnan bendi di Venaruba a pasa dos millon bolivar

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa di fuente oficial cu e Venezolanonan cu ta invirtiendo placa, cumprando accionnan den Venaruba a surpasa un suma di dos millon bolivar. Cu esaki e a surpasa un suma minimo cu a worde nombra den e prospectus di un million bolivar. E suma maxima manera ta bisa den e mes un prospectus ta dos millon y mei.

Seventh Days ta tene tres kamp pa hubentud

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa cu na Augustus Adventistanan (Seventh day) lo tene tres kamp pa hubentud. Como cu Bestuurscollege no a contesta ainda riba e pedida for di anja pasa pa e mencionado congregashi hanja un pida di cerito den zona Palm Beach pa e traha un lugar di recreacion e kamp pa muchanan di diez te diezcinco anja cu lo tuma lugar na principio di Augustus es anja lo worde teni e tereno cu no ta mucho ideal. Meimei di Augustus un kamp lo worde teni na Corsow pa muchanan di mas o menos mes edad. Muchanan di adventistanan na Bonaire tambe por tuma parti den esaki. E di tres kamp tambe lo worde teni na Corsow y esey ta pa mucha hombernan di 15 anja pa riba. Tur e islanan por skirbi nan nomber. Nan ta tratando di tene e kampnan regularmente asina na unda e hubentud di e islanan por tin oportunidad di bini den contacto cu otro y debati tocante di nan experiencia.

Lago lo tin bishita di Venezuela durante e week-end di Pinksteren

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos un grupo di Venezuela consistiendo di senjor Harry Jarvis, vice-president checutivo di Creole y diez dos otro autoridadnan Venezolano lo pasa e week-end di Pinksteren na Aruba como huesped di Lago. Manera nan a indica nos e bishita lo ta estrictamente informal. E grupo lo jega den un avion especial diavierne merdia na Prinses Beatrix Vliegveld y lo parti su dialuna mainta siguiente.

Bridge drive di Senjorita Aletrino

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi proximo lo bolbe tin un bridge drive organisa pa senjorita Aletrino na Trocadero na Oranjestad.

Diabierne comedia di Trupialnan

ORANJESTAD. — Nos ta recorda tur nos lectornan un biaha mas cu diabierne anochi lo worde hunga e comedia titula „Triunfo di un piscador" door di Trupialen bao di direccion di frere Alexius y e ta tuma lugar den Sociedad Bolivariana.

Un aviso den e corant aki lo dunabo mas detalla tocante ora y prijs di entrada.

Esnan cu a scucha caba e koor di e hobennan activo di frere Alexius y a weta comedia cu nan a jega di hunga caba sa sigur cu e unico solucion tin di bolbe bai weta esaki pa no duelnan despues.

Gran reunion di e „Alcoholic Anonymus"

ORANJESTAD. — Diamars anochi pasa tabatin un gran reunion na e club di e misa catolico na Santa Cruz di e miembronan di e seccion Arubano di e A.A. Esaki tabata un reunion especial pasobra e conocirnan di e A.A. y interesadonan tabata tur bon bini. Tambe tabata tin mas di cien hende presente. Varios persona a papia y Dr. Turfboer a presenta algun pelicula. E tabata sin duda un anochi cu exito.

Te na unda lo jega?

ORANJESTAD. — Semper ta masha fastioso ora un jiu no kier tende di su mama mas y cu e mama tin cu acudi cerca polis pa ayuda, y esaki a pasa dialuna na San Nicolas ora senjora M. R. a bay cerca polis y contele cu su jiu homber di diez dos anja A.R.B. ta horta su mama varios biaha. E polis a priminti di yuda un man den e asunto aki.

Bestuurscollege kier bende tera banda di Alto Vista

ORANJESTAD.— Vicariato apostolico di Antilia Neerlandesa a pidi asina B.C. a skirbi nos, dia 6 di October 1955 un pida tereno mas o menos 6.000 metro quadra cu ta keda na Alto Vista, riba cual tin un kapel traha, pa e bira tereno propio pa agranda e kapel pa asina nan por haci camina di Cruz. Como cu ta depende di dunamento pa propiedad di un pida tereno cu ta forma un lugar pa traha ariba su mes y ta pasa un oppervlakte di mas cu cinco cien meter cuadra Raad mester a duna su aprobacion.

Segun Bestuurscollege e no tin nada contra y segun e Vacariato Apostolico di Antilia Neerlandesa por hanja e tereno na Alto Vista 6.000 metro cuadra di grandura basta nan paga e prijs di fl. 666.—. E por duna Raad e pidido manera aki riba skirbi pa worde aproba.

Poliznan a gana promer concurso di hersengymnastiek

ORANJESTAD. — Dialuna anochi e promer concurso di hersengymnastiek a worde teni na emisora Voz di Aruba. Den e promer encuentro tabatin seis marinier y poliznan. Aunque tabatin algun diferencia di opinion den e capacidad entre e publico cu tabata presente e concurso tabata algo formidabel cu tanto pa e mariniersnan cu a perde cu 10½ y poliznan cu a gana cu 12½ punto lo warda como un recuerdo.

Probablemente dialuna anochi awor e encuentro lo ta entre maestronan y maestranan.

Que descanse en paz

ORANJESTAD — Ayera merdia pa banda di dos or y mei nos a recibi e noticia tristu cu e tan conocida Sra. Juana Maria Batista, mehor conoci como Senjora Gelita, despues di apenas algun luna di maleza, a fallece. Awe tardi pa cinc'or lo e worde hiba na su ultimo lugar di descanso. Na su jiunan, nietonan y demas familia nos mas sincera condolencia.

No Szekely, sino Cordozo

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di AVB awor no ta interesa mas den e servicio di e hungado Laszlo Sekely como entrenador di futbol, pero ta tratando cu e brasileiro Gentil Cordozo pa tuma e encargo aki. Cordozo a entrena hopi oncena caba y hopi di nan cu bon fama. E clubnan cu tabata bao di su mando ta: Fluminense, America Vasco da Gama, Flamenco, Botafogo, Sporting Club de Recifer y actualmente Bon Successo. E ta masha interesa den bin biba na Aruba pa algun anja como entrenador ya cu e la mira material den e hungadornan cu a enfrenta Bon Successo, pero e la nota cu nan falta algo mas di técnica di sinja. Especialmente den tecnica Cordozo tin masha bon nomber. Nos ta spera cu e esfuerzonan di AVB lo worde corona cu exito y cu Cordozo lo yuda hiza nos futbol ariba un nivel mas haltu.

De plechtige consecratie van Mgr Jansen



Een drietal beelden van de plechtige consecratie van Mgr Jansen, de nieuwe Bisschop van Rotterdam. Links zien we een beeld van het hoofdaltaar tijdens de plechtigheid; Rechtsboven enige van de hoge gasten, die de plehtigheid bijwoonden (van rechts naar links) de Ministers Beel, Cals, Witte en de Bruyn en Staatssecretaris Moorman; Rechts onder nog een overzicht tijdens de plechtigheid in de kathedrale kerk met in het midden de wijdeling. Links Mgr Baeten en rechts Mgr Buis.

Alweer een hotel van 264 kamers in Puerto Rico

PUERTO RICO — Puerto Rico zal weer een door de overheid gebouwd hotel rijker worden. De Puerto Rico Industral Development Company (PRIDCO), de overheidsinstelling, die vijf jaar geleden de Caribe Hilton Hotel voor $ 7.500.000.— (US) heeft gebouwd, zal binnen enkele weken de bouw van een hotel van 264 kamers laten aanvangen.

De Heer Carlos M. Passalacqua, president/directeur van de overheidsmaatschappij en lid van de Caraibische Raad van Onderzoek heeft te Port of Spain verklaard: „Het zal iets kleiner dan de Caribe Hilton worden, maar zeer efficient en zeer modern. Een tweede hotel dat de overheidsinstelling geheel zal financieren zal aan de Associated Federal Hotels, Dallas, Texas, verhuurd worden. De maatschappij uit Texas zal de inrichting en uitrusting van het hotel leveren, doch de voorwaarden zijn verder geheel overeenkomstig die van de Caribe Hilton, aldus de Heer Passalacqua.

Gedurende het komende dienstjaar is de overheid van Puerto Rico voornemens 175.000 toeristen aan te trekken vergeleken bij 160.000 dat naar gehoopt wordt tot eind dit jaar een bezoek aan Puerto Rico zal hebben gebracht.

De overheid zal bovendien de constructie van een nieuw hotel van 406 kamers bevorderen en vijf casino's controleren. Deze feiten werden aan de Kamers medegedeeld door de Gouverneur bij zijn credietaanvrage voor $ 307.316 op de begroting voor ontwikkeling van toerisme.

„WILLEM BARENDSZ" GAAT OLIE VERVOEREN

'S GRAVENHAGE. — De walvisvaarder „Willem Barendsz" zal tijdelijk als olietanker dienst gaan doen. Zij zal reizen maken naar de Perzische Golf. In het najaar, bij het aanbreken van het walvisvangstseizoen, herkrijgt het schip zijn oorspronkelijke bestemming. Op het ogenblik ligt het schip voor reparatie te Rotterdam.

Bij het bezoek van Soekarno aan de V.S.

VERBETERING NEDERLANDS-INDONESISCHE BETREKKINGEN ZULLEN TER SPRAKE KOMEN

NEW YORK.: — De correspondent in de Verenigde Staten van de „Nieuwe Rotterdamse Courant" geeft enige beschouwingen over het bezoek van president Soekarno aan de Verenigde Staten. Men meent, zo schrijft hij onder andere, dat een verbetering der Nederlands-Indonesische betrekkingen de goede samenwerking met het Westen kan bevorderen.

Deze inzichten zullen ongetwijfeld bij de komende besprekingen met Soekarno en de Indonesische minister van buitenlandse zaken, Ahdoel Gani, kenbaar worden gemaakt. De mogelijkheid is dus niet uitgesloten, dat Soekarno's Amerikaans bezoek een gunstige uitwerking zal hebben op het toekomstig beleid van de Indonesische regering. Men is hieromtrent echter lang niet gerust.

De positie van de Amerikaanse ondernemingen in Indonesië en de mogelijke bevordering van Amerikaanse vestigingen aldaar kunnen eveneens punt van bespreking uitmaken. Er wordt wel eens beweerd, dat de Amerikanen erop uit zijn om voor eigen economische belangen de positie te veroveren, die tot dusver door de Nederlandse ondernemingen werd ingenomen. In goed ingelichte kringen is men evenwel van mening, dat de Amerikaanse regering er zeker niet opzettelijk toe zal meewerken om dit streven te bevorderen. Wat dit aangaat, houdt zij zich volkomen afzijdig. Voor de Amerikaanse ondernemingsgeest blijft sterk individualisme het wachtwoord. Aldus de Amerikaanse correspondent van de N.R.C.

GOEDKOPE OLIE EN BENZINE VOOR VISSERS EN LANDBOUWERS IN TRINIDAD

TRINIDAD. -- Vissers kunnen nu benzine kopen a 36 cent per gallon, dit is negen cent goedkoper dan de gewone prijs. De nieuwe regeling krachtens welke aan de visserij-industrie hulp wordt verleend werd 1 mei van kracht. Behalve de korting op benzine, kan ook tractor brandstof met een korting van negen cent en smeerolie met een korting van 15 cent gekocht worden. Het departement van landbouw zal aan eigenaars van motoren speciale quota's toewijzen, welke zij aan de stations moeten vertonen bij inkoop. Zij zullen de normale prijs betalen aan de pompstations, maar de overheid restitueert hen de korting later. De hoeveelheid brandstof of olie die onder deze voorwaarde ingekocht kan wrden, is evenwel beperkt en volgens een bekendmaking in de „Royal Gazette", loopt een en ander van 540 gallon per jaar voor dieselmotoren van minder dan 10 P.K. tot 4.500 gallon voor dieselmotoren van meer dan 100 P.K.

KATOENPRODUCTIE IN B.W.I. IN 1955 BIJNA VERDUBBELD

BRITS WEST INDIE.— In 1955 was de productie van de katoenoogst in totaal 6.140 balen, tegenover slechts 3.400 balen het vorig seizoen. Verleden jaar werd ook 3.000 acres meer dan het voorgaande jaar beplant -- waardoor het onder katoen staande areaal thans bijna 14.000 acres is.

Wat de productie van katoen betreft stonden Antigua met 3.255 balen, Nevis met 1.390 balen en Montserrat met 708 balen, bovenaan, daarna volgden St. Vincent, St. Kitts, Antigua, Barbados met kleinere hoeveelheden. Het beplante areaal van Antigua was bijna tweemaal dat van het vorig seizoen en er was een record oogst. Nevis had meer beplant areaal en productie, terwijl op Montserrat zowel areaal als productie minder was dan het voorgaande jaar.

URUGUESE SLACHTERS STAKEN

MONTEVIDEO. - Militairen hebben het vleesverpakkingsbedrijf te brick, die eigendom is van de regering, Montevideo hezet. Het werk in de fabriek ligt stil sinds 12.000 arbeiders de vorige week Donderdag het werk neerlegden in de verpakkingsbedrijven in geheel Uruguay. Militairen begonnen het vee te slachten om de plaatselijke markt van vlees te voorzien. De staking der arbeiders gaat om hogere lonen.

MR. G.J. VAN HEUVEN GOEDHART REIST DOOR LATIJNS-AMERIKA

GENEVE. - De Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor Vluchtelingen, mr G. J. van Heuven Goedhart, is in April uit Genève vertrokken voor een vijfweekse reis naar verschillende landen van Latijns-Amerika, teneinde te onderzoeken, of de mogelijkheden tot het opnemen van vluchtelingen-families in deze landen kunnen worden vergroot. De heer Van Heuven Goedhart zal o.m. bezoeken brengen aan Venezuela, de Dominicaanse Republiek, Columbia, Ecuador, Peru, Chili, Argentinië, Uruguay en Brazilië. Hij zal tevens van de gelegenheid gebruik maken om te trachten bijdragen van deze landen te krijgen voor het Vluchtelingenfonds van de Verenigde Naties en om regeringen van deze landen op te wekken, zich aan te sluiten bij de Internationale Conventie van 1951 betreffende de Status van Vluchtelingen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelstraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 16 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the 12 mile reef"
RIALTO: 18.00 „Story of Robin Hood"
20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „The maze"
AURORA: 19.30 „The Forty-niners"
SAVANETA: 19.30 „Hobson's choice"

VERENIGING „SURINAME"

Filmavond (films aangeboden door de Health Week commissie).

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1335, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul en klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 16.30—17.30 uur.

Overproductie van auto's stremt Amerikaanse auto-industrie

NEW YORK.: — Amerikaanse vakbondleiders voorspellen een verdere achteruitgang in de Amerikaanse autoindustrie, die de productie steeds meer moet beperken. Zaterdag kwamen circa 390.000 arbeiders bij General Motors en Chrysler tijdelijk zonder werk.

De arbeiders van General Motors gingen maandag weer aan het werk, maar de betrokken fabrieken van Chrysler waren deze dag gesloten. Naar raming zullen 150.000 arbeiders gedurende onbepaalde tijd en althans verscheidene maanden zonder werk zijn als resultaat van produktiebeperkingen. Walter Reuther, de voorzitter van de American Auto Workers Union, verklaarde geen hoop te koesteren op een gebruikelijke opleving van autoverkopen deze tijd van het jaar als het weer warmer wordt. Hij verwacht, dat de situatie nog erger zal worden, en deelde mede, dat thans een op elke elf arbeiders in de auto-industrie te Detroit werkloos is. De grote autofabrieken hebben tot dusver nog niet geantwoord op een uitnodiging van de vakbond om een conferentie te houden om de ernstige situatie te onderzoeken. Reuther en de meeste deskundigen in de autoindustrie wijten de huidige moeilijkheden aan de overproduktie in het vorige jaar en de overdreven afzetverwachting in het lopende jaar. Volgens de „Wall Street Journal" bedroegen de voorraden onverkochte auto's eind april 900.000 stuks tegen 670.000 op 30 april 1955. Een voorraadstijging vond plaats, hoewel de produktie in de eerste vier maanden van dit jaar met 2.291.035 stuks ongeveer 20% lager was dan in de overeenkomstige periode van 1955. De verkopen in de eerste vier maanden van dit jaar worden geraamd op 2.085.000 stuks of circa 16% minder dan in 1955. Men gelooft, dat een van de voornaamste oorzaken der afzetdaling is gelegen in het verzet van de kopers tegen het grotere formaat, het overgestyleerde uiterlijk en de krachtiger motoren, waarop de Amerikaanse producenten zich sedert het vorige jaar toeleggen.

PAGINA TRES

Companía di bapor Italiano a busca contacto cu gobierno Antilliano

E corresponsal di Vlissingen di Algemeen Handelsblad ta participa cu e compania naviera italiano Fratelli Grimaldi a habri un servicio di pasagero transatlantico pa Venezuela y Centro America cu Vlissingen como haaf di salida.

E directiva di e compania a comunica cu nan a scohe Vlissingen, pasobra den e otro haafnan na Hulanda no tin lugar pa nan. E compania no por hanja lugar den e haafnan na Rotterdam, na unda durante cinco te seis dia nan por dedica tur nan esfuerzo na atende e bapor y e servicio a bordo.

E directiva a busca contact cu gobierno de Antlla Hulandes y cu companianan grandi manera B.P.M. y Shell pa arregla transporte di hendenan cu ta bai cu verlof for di West. Regularmente e compania ta transporta pasageronan for di West India ingles pa Londen y back atrobe, pero e plannan ta bai den otro direccion tambe, gracias na e linea nobo. Nan tin intencion di organisa cruises pa turistanan, kende por biba nan auto cu nan a bordo y bishita Spanja, Portugal y e diferente gruponan di islanan den Oceano Atlantico.

NATIONALE PARTIJ SURINAME TA PIDI PA DISOLVE STATEN

E congreso di partido di Nationale Partij Suriname e acepta un mocion cu votonan general, den cual nan ta pidi pa disolve Staten.

E contenido di e documento hopi bultoso, cual te ainda no a worde parti, segun e corresponcal di A.N.P. na Paramaribo, ta pretende cu ta worde constata presencia di un gobernacion cu no ta sirbi, y cu e convenionan di partido di e gobierno actual di Suriname no ta worde honra.

PROPOSICION NA INTERPELACION DI DA COSTA GOMEZ RESPECTO E „CONTRAVERSIA"

Mr. dr. M.F. da Costa Gomez lo haci un interpelacion na Staten respecto e „contraversia". Segun cu nos ta informa di fuentenan fidedigno, e interpelacion aqui lo ta particularmente respecto edicion dje comunicado pa ministronan Beel y Jonckheer. Lo pidi aclaracion respecto e pasaje „previsionnan di indole interino", esaqui ta basa riba e hecho cu mr. Van der Meer ta tene su oficina di abogado abri y alavez e ta funciona como ministro di husticia.

M.M.M. a mata un cabrito

ORANJESTAD. — Diamars a presenta na warda di polis un homber llama F.R. cu a bisa cu nan tabata tirando e cabritonan banda di e plantage di Fontein. Tambe e la bisa cu no ta imposibel cu e hende cu tabata den e auto A-3565 ta culpable di e caso aki. Mes ora tur e patrouillenan a worde avisa pa tira vista ariba e auto A-3565 y e resultado tabata ta cu poco rato despues nan a detene e auto y.... den e bahoel di e auto nan a hanja sin duda un cabrito cu nan a tira. E chauffeur cu ta biba na Ponton a declara cu e la tira e cabrito pasobra e la kere cu e tabata di dje. E rifle a worde trece na warda y e cabrito na abattoir.

Riverside y P.S.V. ta bin hunga na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend venidero lo tin varios encuentro di futbol ariba nos isla contra di oncepanan curazolenjo. P.S.V. (Politie Sport Vereniging) lo ta huesped di P.O.V.A. y lo hunga dos wega. E promer lo ta diasabra atardi pa 4.30 contra di Los Leones de Holandia, mientras cu diadomingo atardi pa 3.30 nan lo enfrenta nan coleganan di Aruba den e ultimo partido pa un wisselbeker cu actualmente ta den poder di POVA.

Diasabra anochi e oncena Riverside lo enfrenta Los Tricolores de Solito den un partido amistoso y diadomingo atardi e curazolenjonan lo midi forza cu San Nicolas Jrs despues di e partido POVA-PSV. Tur e partidonan aki lo worde hunga den Wilhelminastadion.

Solamente dos candela Diamars

ORANJESTAD. — Diamars e brandspuit no a hanja un dia tanto dificil. pasobra no mas cu dos candela den cunucu tabata tin. p.e. na Catiri pa 14.50 y na San Barbola pa 17.30 ora. Den esun di prome e brandspuit por a pagele cu un slang den e segundo nan a bati e candela page.

MIEMBRO DI STATEN DEBROT TA HACI PREGUNTANAN NA MINISTRO RESPECTO E „CONTRAVERSIA"

E miembro di Staten, Mr. I. C. Debrot, a haci na ministro president, ministerio di asuntonan general (exarticulo 50a di reglement di orden di Staten di antillanan neerlandes e siguiente preguntanan:

1. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e motibonan paquico den prome instancia paquico aqui na antillanan neerlandes mes no a busca un solucion aceptable pa cu e aplicacion practica aqui mes dje principio di incompatibilidad di e ministerio di husticia y e abogacia?
2. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e esfuerzonan cu pa medio di ministro president di antillanan a ser haci na Holanda pa bini na un solucion y cuál solucion porfin a ser alcanza?
3. Gobierno ta dispuesto na informa Staten detalladamente respecto e resultadonan alcanza pa cu un „solucion satisfactorio respecto interpretacion di autorizacionnan di Gobernador". e basenan riba cual e interpretacionnan aqui ta sosega y pa cual instancia ésaqui a ser duna.
4. Gobierno por participa cu e ta di opinion. cu e interpretacion final di autorizacionnan di Gobernador ta un asunto di imperio, a lo menos un asunto cu no por ser duna solamente pa un of dos dje paisnan di imperio. ma cu solamente por ser realiza en convenio cu e observacion dje tres partinan di imperio?

Si acaso e pregunta aqui ser contesta negativamente. Gobierno por declara paquico no?

UN LES DI AUTO

„Scucha bon. Marie. Ora cu bo tende muziek di radio envez di roncamento di motor. anto bo mes por comprende cu simplemente b'a primi e konoppi robez".

Record nobo di maraton na Boston

John B. Hynes ta pone un laurel di victoria riba cabez di Antti Viskari, di 27 anja, kende ta sargento den ehercito, mientras cu e corredor ta cruza e finish di 26 milja, 385 yarda maraton di Boston. Viskari su tempu di dos ora 14 minunt y 14 seconde tabata un record nobo cu cuater minnut y ocho seconde.

Reina di stampia

Nanette Fabray, estrella di television a worde corona reina di show internacional di stampia. E competencia y show aki ta tuma lugar cada 10 anja y ta inclui exibicionnan di 70 diferente gobierno.

Felicitacion especial

Awe ta celebrando na Boton No. 9 nan boda di oro e pareha senjor Francisco Curiel y su senjora Magdalena Thiel de Curiel. Pa e pareha aki nos mas sincero felicitacion pa hopi anja mas di feliz union conyugal.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Felix H. Werleman cu su cumpleanjo. Su estimada esposa Ramona. su jiunan Pedro. Margo. Regina. Margarita, Dora. Beto, Evarista. su nietonan Felis. Nuni y Alex Tromp. su suegro Ramon Tromp. su comadre Margarita Curiel. su compadre Sietro Curiel na Corsouw y tambe su amigo John Frederick na Washington. New York ta larga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta llama awe Robby Laba cu a haci cinco anja di feliz existencia.

E jovencita Honorata Maxima van der Linden a cumpli awe su 16 primavera y cu e motibo aki nos ta desee hopi anja mas.

— — —

Nos felicitacion ta bay awe pa M. Odor cu a haci anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA

Diarazon 16 Mei

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the 12 mile reef"
RIALTO: 18.00 „Story of Robin Hood"
20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „The maze"
AURORA: 19.30 „The Forty-niners"
SAVANETA: 19.30 „Hobson's choice"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Hondweg 4 Dakota. Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul en klassieke muziek
22.30 Sluiting

y....MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

NAN A BATI NA PORTA

Un hobencita mester a ser tuma den hospital. El a anuncia su mes riba e dia conveni, a yena formuliernan, el a paga su placa di hospital adelanta, etc. etc.

A bini un Soeur cu a bin munstr'e su kamber, na unda e mester queda. Pero ora cu e Soeur tabata dun'e tur e splicacionnan aqui di hospital, nan a yama e soeur na telefon y el a disparce.

E venidera patient, sabiendo caba cu ta su cuarto esaqui a dicidi di drenta y a camna ta waak y mira rond den e cuarto na unda awor lo e mester queda drumi algun seman of luna tambe quizas. Sinembargo segun e tabata camna ta mira e luga y cu tur pensamentonan amargo tabata pasando den su cabez pa motibo di esnan cu e mester a banda. su mama. su tata y demas famianan y amiganan. el a tende diripiende un hende ta bati na e porta.

„Adelante", el a responde.

I riba su contesta e porta a abri y el a mira un homber chiquito. pero cu brio ta camna drenta e cuarto bisti cu jas blanco largo.

Unbez e homber a dirigi su mes n'e diciendo cortamente:

„Sigur ta bo ta Srta. Fulan di tal.. .... Mi ta bo dokter. Tal y tal ta mi nomber. Bo tin bondad di quita bo panja?"

„Tur limpi?" e mucha muhe a puntra un poco timido y confus.

„Tur limpi". e dokter a ordena.

I asina a socede.

A cuminza awor un examinacion escrupuloso. I ora cu e examinacion aqui a termina. e dokter a bis'e:

„Bo por bai drumi awor numa riba bo cama. Bo tin algo mas di puntra?"

„Un cos mi quier a puntra bo, dokter". e mucha muhe a responde mientras el a tapa su mes bao di dekel: „ta paquico propiamente bo mester a bati na porta?"

MIRA UN BROMADO ASINA

„Mi n' ta comprende com boso por parti e dos ruman muhe ohochinan ai for otro".

„Wel. esai ta masha simple. Esun cu yama Mary ta bira corra qui ora cu mi sunchié".

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 9

„Interesnan dje mucha aqui ta den mi man completamente salvo y su tata defunto tambe a comprende esaqui", John a interrumpié skerpi. „Y ora cu mi ta den necesidad di ayudo di mi pupila y su interesnan, anto mi ta completamente na éstado di pidi esaqui na instancianan, quendenan segun mi opinion ta encarga cu esaqui. Y mi no quier sconde na bisa bo cu mi ta considera tur aviso cu mi no pidi como un accion di intrepidez, un hecho di atrevidez, cu ningun momento mi no ta soporta ni di bo, ni di ningun otro tampoco, bo ta comprende mi?"

Y ora cu el a caba di bisa e palabranan aqui el a abri e porta y cu un corto inclinacion el a larga e bishita sali.

CAPITULO IV

E predicador nobo.

„Si, bo ta mira, mi ta biba cerca Sr. John".

„Asina! Bo ta biba cerca Sr. John? Y quen ta Sr. John?"

Sylvia. quende tabata sinta riba un banki den e cementerio bieu, cu tabata queda entre e hardin di cas di Camberley y e riu, a queda ta mira e hende cu tabata hacie e pregunta cu un cara masha amable.

„Si, bo ta mira", el a bisa mas confidencial mientras el a hala mas cerca e homber anciano, cu a bin sinta banda di dje riba e banki y cu a cuminza un combersacion cuné.

„Bo ta mira, e ta dokter y propiamente e mester tabatin un gran cantidad di patientnan. Pero poco poco el a perde su patientnan y awor diferente bez e ta solitario y verdriet".

E stranjero, den bistir di un religioso, cu cabeinan blanco manera nieve. cu wowonan blauw profundo y un cara carinjoso a cuminza ta hari.

„Quizas cu mi cu bo lo por drecha e situacion ai un poco". e religioso a bisa. „M'a caba di jega Marshdale ultimamente. Tur hende ta stranjero pa mi — mi ta nombra como religioso na e kerki aqui, como reemplazador dje domi Gragg cu a muri. Y si bo ta biba aqui cerca, anto bo ta pertenece na mi parroquia. Bisá mi anto qui jama bo y quen ta Sr. John".

„Si". Sylvia a responde. „Srta. Day — nos criar di cas — a conta nos cu a bini un predicador nobo, pero mi mes tin masha poco dia aqui. Mi ta pupila di Sr. John. E cu mi tata tabata amigo di otro. Mi tata tambe tabata dokter mescos cu Sr. John — pero mi tata tabatin semper un gran cantidad di patientnan."

„Di berde"? e religioso predicador a informa. „Y ta na unda bo tabata biba prome cu b'a bini aqui? Y quico ta apellido di Sr. John?"

Sylvia a dal un grito hari diciendo:

„Dispensa mi cu mi no a splica quende ta Sr. John propiamente, pasobra mi tabata bao di impresion cu no tabatin ningun hende aqui den becindario cu no tabata conoce. Su nomber mes ta dokter John Camberley y e ta biba na Draperstreet y mi nomber ta Sylvia Brentwood. Mi tabata biba cerca mi tata na Surafrica; ta poco dia pasa cu el a muri. Di mi mama mi no ta recorda nada mas. Mi tabata masha chiquito tempo cu esaqui a muri. Mi ta gusta masha tanto aqui cerca pa e por tabatin un cantidad di patient".

„Quizas por ta posible cu lo nos por haci algo toch cu e por hanja patient. Lo mi pensa riba esai". e religioso carinjoso a priminti: „Pero bo n' mester bisa Sr. John nada di esai. Esaqui mester queda un secreto entre nos dos".

Masha entusiasma e mucha a bula lamta ta bati den su man di contento.

„Esai mi ta hanja sublime!"

„Lo bo bini de bez en cuando na pastorie cerca mi ora cu Sr. John ta hanja esai bon? Mi ta stima mucha muhenan chiquito masha tanto. Mi tambe tabatin un yiu muhe chiquito, pero e cu su mama ta camina bo tata y bo mama ta actualmente".

Un expresion penoso a aparece riba cara y den wowonan di rev. Henry Symonds. E mes anochi ai e religioso aqui a haci un paseo bai bishita su colega rev. Sr. Thomas Ransom, na un otro parroquia di Marshdale. Sr. Symonds a yega di bai na parroquia St. James mas bez pa tuma demas informacion respecto su parroquia nobo. pero e rev. aqui su habitacion y oficina asina stijf y sombrio muebla tabata duna e religioso hoben semper un presintimento como si fuera ta un mucha di scool e tabata cu a bini cerca un cabez di school. mientras e tabatin algo riba su concenshi.

Rev. Sr. Symonds a bolbe participa e otro religioso cu el a bini pa informacionnan.

„Cu mucho gusto lo mi quier ta na bo servicio trobe", su colega a responde cu un boz suave. „Marshdale no ta un luga asina simple pa un hende cu no conoce e situacionnan aya.

Bo ta hanja bo cu diferente gruponan social y bo mester anda cu cada un dje gruponan aqui cu masha tactico pa no aleja di un y acerka mucho e otro. Diferencia di stand ta un gran poder den mundo y bo mester sa cu hende bibo ta sintie masha lihe ofendi".

Sr. Symonds no tabatin mucho gusto di combersa riba e tema aqui y pronto el a bini cu su pregunta.

„Mi quier a informa bo cu bo por a duna mi un of otro informacion respecto un miembro di mi parroquia cu nan ta jama dokter John Camberley".

„Mi quier conseha bo anticipadamente di no preocupa bo cu Camberley". Sr. Ransom a avis'e immediatamente. „E anciano dokter Camberley, tata di e dokter actual tabata aqui den nos ciudad un homber generalmente aprecia y respeta, fuera stima, pero su yiu, quende tambe ta practica e mes profesion di dokter, a hinka su curpa den lodo; algun tem pasa a pasa un caso escandaloso cun'e y ta p'esai mas menos e hendenan tin di haber cun'e mas mehor".

„Si tur hende manera bo ta bisa esai, anto su situacion lo ta masha tristo. pasobra ta com un dokter ta haci biba y practica su profesion sin patient". e religioso a observa cu un llandor den su wowonan.

„No tin ningun criatura cu lo por cambia algo na e dokter ai", tabata e contesta grunja. „E ta un pecador desespera".

„Quen por bisa cu un cos of un hende ta sin speranza?" tabata e observacion carinjoso y alavez serio di e hoben religioso. „Ta quico e homber ai a haci di malo anto? Ta qui pifia el a comete. Mi a comprende cu el a hiba su praktijk aqui. Y segun cu mi ta comprende cu el a hala su bon nomber den lodo pa via di su mal caracter? Alomenos t'asina mi ta comprende bo".

„Naturalmente e tabatin praktijk di dokter aqui — na principio tur cos tabata bai na satisfaccion general; el a sigui e profesion sublime di su tata. E tabata comprometi cu un dama cu no tabata dje ambiente aqui y foi loque nos a tende, nos a comprende, cu e dama a hala su palabra tras na ultimo momento. Esaqui tabata principio di su perdicion".

„Pober homber!" e religioso a murmura.

„Ami no tin compasion absolutamente cun'e" Rev. Ransom a bisa sin piedad. „E mucha muhe cu quende el a compromete lo mester a descubri cu e no tabata digno di dje y ta p'esai lo el a quibra su compromiso cun'e. En todo caso foi e tempo ai cos a cuminza danja pa e dokter. E tabata biba awor descuida y liviano y di su profesion no a resta nada. E mucha infeliz di quende el a bira voogd. mi ta lamenta foi mas profundo di mi curazon".

„Y pa bo mira. e mucha ta parce mi un criatura masha feliz". Sr. Symonds a responde.

„Feliz?" e colega a queda ta mira e bishita asombra y medio indigna. „Pero ta qui sorto di educacion un malora asina lo por duna e mucha ai? Un parroquiana di mi cu ta haci masha tanto pa asuntonan social. un tal Srta. Minton. tabata asina preocupa pa e educacion cu e pober criatura sin famia lo por a hanja den cas dje dokter desterra aqui. cu el a risca di hinka su curpa den cueba dje leon ai y el a implora y roga e dokter pa larga e percura pa un bon educacion pa e pupila aqui di dje y no tabata falta nada pa e bruto aqui a corre cu e senjorita aqui foi su cas inmediatamente".

„Quizas e no tabata desea pa ningun stranjero preocup'e den su asuntonan".

„No? E n' tabata permiti ningun hende entremete nan den su asuntonan?" e domi bieu a bisa indigna.

„Qui derecho un soltero asina manera Camberley tin di rechaza ayudo di hendenan decente na bienestar general di su pupila? Ta qui idea anto e tin den su cabez cu e mucha? Tende mi consecho. No preocupa bo cu e homber ai. Larg'e pa su cuenta y pa loque e ta. Ainda mi n' quier bisa bo mes qui un homber bruto. rudo y sin manera e ta. pero e cos di mas peor ta. e manera di com e pober Simpson a muri. Morto di Simpson tabata e prueba evidente di e dokter su manera escandaloso di trata cu hende y su descuido. E homber anciano tabata gravemente malo y aunque cu Camberley a haci huramento cu el a manda pa e enfermo e remedionan preciso, su yiu muhe a declara — un muhe creyente y honrada — cu e no a ricibi ningun remedi y resultado di esaqui tabata cu e pober homber a muri. Coroner a duna e dokter un amonestacion severo pa su manera slordig y descuida di trata cu su patient. Naturalmente e tempo ai e tabata un homber desespera pa motibo dje namorada cu a bandon'e y ta claro cu el a lubida riba e enfermo y foi e tempo ai ningun hende no a bai mas cerca dje pa consult'e. Lo tabata mas huicioso di dje si el a bandona Marshdale. Pero el a quere cu habitantenan lo a lubida riba e crimen, pero envez di lubida riba e crimen nan a lubida riba dje".

Sr. Symonds a mira mas tanto di mundo cu su amigo Ranson y su terreno di trabao na luganan grandi manera Londen a sinje cu hasta contra criminal bo tin di trata cu dulzura y investiga un cos personalmente prome cu bo huzga hunto cu e multitud. Y en realidad e religioso hoben aqui no a quere e caso dje dokter hoben, pasobra e mes lo mester a pensa y convence su mes di e caso. Y mientras e tabata regresando pa su parroquia y tabata pasando na lado di riu, cu cada banda flornan bunita di mondi y yerbanan berde te camina bo wowonan por a alcanza, e tabata pensa den su mes:

Por ta posible cu man di un mucha lo por saca e dokter foi e lodo cu el a cai aden? Enfin, dia y tempo lo sinja esai".

Y mientras el a mira golondrinanan a supla pasa den un gran velocidad over di camponan y el a mira concjanan bula rond di olmonan, el a tende manera un profecia e bella palabranan como un refran den su espirito:

„Y un mucha lo guia nan".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

Den e cel Pancho tabata morto na sonjo ora e ta sinti un hende ta lantele y esaki tabata Cisco cu ta bisele: „Lanta Pancho". Pancho cu probablemente tabata sonja ta medio habri su wowonan y ta pensa den su mes: „Ta kiko ta pasando???". Pero ora e la mira bon cu ta Cisco e ta bula lanta y e ta bisa: „Bo a jega bon na tempo. Bo ta mi salbador." Y Cisco ta pone su man ariba su lomba y ta contesta: „Haci ligér, e sheriff ta pafor, y ....". Mientras cu Pancho ta pura pa sali, Cisco ta coge e jabinan y ta bisa: „Mi ta bolbe cera e porta ...." Cu un ansha pa mira su mes liber Pancho ta dicidi di pasa pa e ventana, pero .... esei no tabata posibel pasobra Pancho ta mucho gordo y ora e la keda cu su mitad curpa pega na e ventana e ta exclama: „UUF," y e ta mira cu e no por sigui pasa. Ta Cisco lo mester a bay yudele atrobe manera semper.

Remitido

(For di responsabilidad di Redaccion)

ARUBA VOETBAL BOND, QUO VADIS??

Ultimo tempo ta pasando cosnan den AVB cu mi no sa si e nomber correcto pa sorto di actonan asina ta „descriminacion" of „bagamunderia". E casonan aki ta sosede tanto riba terreno di futbol como den reunionnan di AVB Cualquier ciego lo por weita claramente cu e actosnan aki solamente y unicamente ta bai dirigi na e „zwarte schaap" den AVB, e club cu ta worde tan odia „door en door" pa e mayoria di e actual bestuursleden di AVB. E elementonan aki cu ta considera nan mes como „benefactor di futbol" y „protector di referee", e elementonan aki no ta nada mas cu „destructor di deporte" y „creador di enemistad", cu nan accionnan intenciona pa kibra e club cu tanto nan ta odia. Huntu cu e elementonan aki di bestuur di AVB tin algun referee cu ta duna nan cooperacion pa duna e „noble" obra aki e resultadonan tan desea. Tin referee cu ta didica nan vida pa „loer" e hungadornan di e Club tan odia aki. pa ki ora cualquier hungador di e mencionado club aki apenas hala rosea un poco pisa, e worde saca for di wega pa despues recibi e golpi di gracia na man di nan „socios" den bestuur di AVB. Den bestuur di AVB cosnan ta bai asina leeuw cu un biaha un di e elementonan aki a propone pa saca un hungador stranhero for di Aruba. E mencionado hungador aki anteriormente tabata forma parti di e team di un Club di Oranjestad. esaki desde luego tabata O.K. Despues dicho hungador a pasa participa den alineacion di un club. di cuyo club un di e elementonan di AVB ta miembro. esaki naturalmente ta mucho miho pa e „elemento" cu a haci tal proposicion den bestuur di AVB. Pero awor a yega e momento cu dicho hungador stranhero a dicidi di hunga pa e club tan odia. y e paso aki naturalmente tabata un pildora demasiado grandi pa e „benefactor" guli, y e persona ultimo menciona aki durante un reunion di AVB a „rattel" su lenga venenosa dramando tur clase di calumnia contra dicho hungador stranhero (afortunadamente pa dicho hungador) un pokitico di mas pa e mijnheer? aki worde respalda pa su coleganan y dicho proposicion a worde considera ridiculo y no a worde acepta. Awor tin un similar cu otro hungador, cu por cierto tambe ta stranhero y cu a yega di sali for di su club original pa hunga den dos „amarillos" na unda si mi no ta equivoca c a participa den 2 wega y despues e hungador aki a dicidi di regresa na su club original. Despues di poco tempo of miho dicho poco dia pasa e mesun hungador aki, un biaha mas a dicidi di laga su equipo hogar pa purba su suerte den e club tan odia, na unda tambe e a hunga dos wega y finalmente a bolbe bai back pa su club original. Como quiera cu dicho hungador ta un gran futbolista y un baluarte pa e seleccion di AVB, lo mi ke sugeri na e personanan encarga cu e direccion di e club original di e hungador aki, pa prepara nan mes si acaso dicho elemento lo por sugeri pa saca e hungador aki for di Aruba, aunque mi ta 100% convenci cu dicho proposicion lo no worde haci, pasobra e ataquenan aki solamente y unicamente ta bai dirigi na e club tan odia. Hopi fanatico por a ripara ultimamente proceder di algun referee cu no por worde considera „sportief", hustu y imparcial. A sosede un caso cu un hungador despues di a protesta fuertemente cu palabras a dicidi di usa forza mayor. Kiko a pasa? Wega ta worde suspendi pa mas o menos ocho minuut, discusion ta sigui, stootmento ta continua pero finalmente e muy activo competitie-leider di AVB, cu ta exigi gasoline pa traha pa „bienestar y progreso" di nos deporte rey, ta subi terreno conferencia cu referee y pa SORPRESA di e publico presente (NO di mi), e hungador cu a halza y stoot referee ta CONTINUA den e mencionado partido. naturalmente pasobra dicho hungador e momento ei ta hungando contra e club tan odia. Y desde luego e hungador aki, NO a worde castiga door di AVB. Despues a sosede un caso similar, ora cu un hungador di un club di Oranjestad durante un partido contra nan rivalnan, a stoot e referee di mayor edad den AVB; e hungador aki a worde retira door di e referee, pero kiko ta pasa despues? E hungador aki cu tampoco ta pertenece na e club tan odia, NO TA RECIBI CASTIGO!! Sinembargo mayoria di e elementonan aki ta drenta den accion y ta sugeri pa manda dicho hungador un „strenge waarschuwing", cu finalmente a tuma lugar.

E „strenge waarschuwing" aki a worde acepta pa mayoria di voto pero NO sin cu un di e „benefactornan" a vota en CONTRA. Esaki, querido lector, ta un di e elementonan cu ta pretende di „protege referee". Awor AVB haciendo un esfuerzo superhumano pa protege su refereenan a duna luz un sistema di proteccion pa referee cu a worde bautiza bao nomber di „Strafbepalingen" traha di rubber cu por „stretch" y „krim".

E prome victima di e sensacional „strafbepaling" aki logicamente lo mester ta un hungador di e club tan odia. Den un wega entre e club tan odia aki y un club di San Nicolas, un delantero di e club tan odia, hayando e bala totalmente liber of miho dicho e bala no tabata den poder di ningun hungador contrario, a shot riba goal pero cu e mala suerte cu e bala a dal na cara di un fullback di e club di San Nicolas cu na e momento dado tabata na suela. E fullback aki a lamta inmediatamente v a zwaai algun konopi riba e delantero di e club tan odia, cu mester a hala atras pa evita golpi, hizando su dos mannan na haltu. Kiko a pasa? E referee correctamente? a saca tur dos hungador for di wega, lagando e sentencia den mannan di su amigonan e „burdugunan di e guillotina" cu lo laga e hacha cai. Kiko ta sigui? E hacha ta cai y nos por a lesa den Arubaanse Courant di dia 12 di April 1956, den „officiele mededelingen" di AVB cu e mencionado hungador di e club tan odia a worde castiga di acuerdo cu Sub A (lesa bon querido lector. Sub A) di „strafbepaling" y cu dicho hungador su castigo ta „schorsing voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden, wegens overtreding van de Sub A van de strafbepaling van de AVB".

Awor querido lector, Sub A di e famoso „strafbepaling" ta bisa lo siguiente:

„Vechtende houding aannemen tegen een speler, met als gevolg verwijdering uit het speel-
„veld door de scheidsrechter:
„1ste keer: **Waarschuwing**
„Bij herhaling: **schorsing voor de 2 eerstvolgende officiele wedstrijden**".

Ta unda e caballeros? deportista den bestuur di AVB a saca den **Sub A** „schorsing voor de 4 eerstvolgende officiele wedstrijden"???

Manera, querido lector, por constata e elementonan aki ta straf bao **Sub A** pero ta usa ley di **Sub B.** Ta con ta splika esei???

Naturalmente despues nos lo tende cu ta un fout den „officiele mededelingen" di AVB pasobra **Sub A** no mester ta **Sub A** pero **Sub B**. No ta asina, „benefactores"???

O.K., Aceptado!! Awor cua di bosonan por tin e audacia, e pudor di bisa cu dicho hungador di e club tan odia a tuma „a lo menos" un „vechtende houding"?? Enfin, esaki no ta importa, loke mester tuma en cuenta ta **na cua club e hungador ta pertenece**, esaki ta e regla primordial di e „strafbepaling" aki. Awor, querido lector, huzga pa bo mes; Cua di e dos hungadornan aki (esun di e club tan odia of esun di e club di San Nicolas), a sali verdaderamente perhudica inhustamente??? Naturalmente esun di e club tan odia, PASOBRA DICHO HUNGADOR NO A TUMA „VECHTENDE HOUDING" Y MUY MENOS AINDA A PARTI KONOPI!! Esaki, querido lector, ta e clase di bom di „desintegracion" cu e elementonan aki den AVB ta bombardea e club tan odia. Pero mi ke recorda e elementonan aki cu e bomnan aki no por „desintegra" e club tan odia aki, MIENTRAS TA EXISTI AUNQUE SEA UN SOLO MIEMBRO DI DCHO CLUB CU TIN SENTIMENTO Y AMOR PA SU CLUB MANERA E AUTOR DI E REMITIDO AKI. Awor tin otro caso! Dos club di Hoofdklasse, (rivalnan por cierto), ta enfrenta otro den tournooi di „Juliana Beker", dos hungador ta tira konopi of miho dicho ta tuma „vechtende houding". Reunion di „benefactornan". Hungadornan ta worde castiga, segun informacion di fuente fidedigno. Awor kiko ta sosede? AVB ta publica „officiele mededelingen" den Arubaanse Courant di dia 9 di Mei 1956. Nos no por leza ningun caminda cu dicho hungadornan a worde castiga! Kiko esaki ta awor, „un slip of the pen" of dicho elementonan ta pensa di haci „un successful retreat" cu castigo acepta den reunion di AVB? Segun noticias, un di e dos hungadornan aki a presenta na Stadion dia cu e seleccion di AVB a enfrenta „Bon-Successo". E hungador aki a worde taha na porta pa e „controleur" di Stadion, pasobra su nomber no ta aparece riba e lista cu AVB a dune cu nombernan di hungadornan pa e dia anochi ei. E hungador sorprendi a declara cu „NAN" a hise cu e mester presenta pa hunga! Ta con por ta posibel cu un hungador castiga den reunion di AVB y cu su castigo „suppose" di ta valido te na e momento ei, ta worde pidi pa bin hunga? Ta con ta splika e asunto aki: hungadornan ta worde castiga, cierto ta worde publica den „officiele mededelingen" di AVB y otro NO, otro no por hunga pasobra e ta castiga, otro SI Por hunga aunque su castigo ta VALIDO y a worde ACEPTA! Por fin ta Kiko ta Kiko? Henter bestuur di AVB lo sa di e asunto aki? No ta nada stranjo cu e straf riba e dos hungadornan aki lo worde suspendi, pasobra NAN NO TA PERTENECE NA E CLUB TAN ODIA.

Esaki, querido lector, ta un parti di e gran obra di e grupo di „benefactornan". Pero nan no lubida un muy conocido proverbio cu ta bisa: „CADA COCHINO TIENE SU SABADO"! Den Officiele Mededelingen di AVB publica den Arubaanse Courant di dia 9 di Mei a worde publica lo siguiente:

„De speler Jose Cathalina van **Aruba Jrs.** is per ingaande 27 April 1956 geschorst" voor **2 jaar,** wegens overtreding van Sub D van de Strafbepaling van de Aruba Voetbal Bond etc. etc." E hungador aki indudablemente a haci algo malo y e mester worde castiga! Pero con? Ahah, esei ta depende na cua club e ta pertenece! Ah si, e ta hungador di e club tan odia! Bam mira, dal bai, laga e hacha cai! E hacha a cai y e consecuencia a worde publica den Arubaanse Courant di 9 di Mei!

Awor Sub D di strafbepaling ta bisa:

„Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter (onder gewelddadige handelingen worden mede verstaan: duwen, slaan, stompen, schoppen, stoten, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen).
1ste keer: **schorsing voor de 8 eerstvolgende officiele wedstrijden.**
„Bij herhaling: **schorsing voor 1 jaar.**

E straf cu realmente e hungador Jose Cathalina di Aruba Jrs., e club tan odio, mester a haya ta „schorsing voor de 8 eerstvolgende officiele wedstrijden" di acuerdo cu **Sub D** di e **„ley flexible"** di AVB, pero como se trata di un hungador di e club tan odia e hacha mester cai mas duru y e mester ta mas skerpi posibel! Pesei y no pa otro motivo e mencionado hungador a worde „geschorst" pa 2 **ANJA!** Que vivan los „benefactores del fultbol"! Ta prome biaha cu Jose Cathalina ta comete e falta aki y si mi no ta equivoca ta prome biaha cu e ta worde „gestraft" pero no ta importa y „regla primordial" ta na CUA CLUB E TA PERTENECE!

E ultimo golpi of miho dicho e golpi reciente di AVB ta e scohemento di hungador pa forma e seleccion cu lo enfrenta „Bon Sucesso". Segun informacion obteni di bon fuente e seleccion a worde forma pa e hungadornan cu a participa den training di AVB. E idea aki ta colosal, fantastico, sublime! Pero con e „benefactornan" aki por aplica e idea aki, sin comete „descriminacion", „bagamunderia" of „sabotaje". No, esaki ta contra nan principio! Awor kiko a sosede ora di scohe e hungadornan? Esaki ta AVB so por contesta y e contesta aki, querido lector mes lo por huzga si AVB tin e audacia, e pudor, e franqueza di publica nan „Controle Lijst" di training si acaso nan a corda di tene un! E ora, querido lector, nos tur lo por huzga tambe cua hungado a CUMPLI y cua NO A CUMPLI cu training di AVB!

Antes di termina, mi ke recorda AVB cu nan ta un „zedelijk lichaam" y si nan no ta cumpli of procede di acuerdo cu nan estatutos y „huishoudelijk reglement", nan ta duna motivo pa apela na un instancia mas altu.

"Rocky"

NOTA DI NOS SPORT-REPORTER:

Tocante e golpinan duro aki cu e tocayo di e ex-campeon mundial pesado Rocky Marciano a haci contra di directiva di A.V.B. nos a hanja e siguiente version di e diferente puntonan for di e secretario di A.V.B.

Di e proposicion pa saka un hungador stranhero, cu awor ta formando parti di Aruba Jrs for di Aruba nos a worde informa cu esaki no ta cierto, ya cu e no tabata un proposicion di un miembro di directiva sino un opinion personal di dicho miembro cu tambe ta miembro di un club den cual e hungador en cuestion tabata milita. Ademas A.V.B. no tin e poder pa propone of pa saka un persona for di Aruba. Esaki por socede unicamente pa Gezaghebber ariba proposicion di Poliz.

Cu e activo competitieleider ta ricibi un recompensa pa e gasoline cu e ta gasta pa cubri mas tanto wega posibel ta un felt, pero esaki ta e directiva anterior di A.V.B. a tuma e decision di yuda competitie-leider den e sentido aki. Esaki no ta un decision pa cu e actual competitie-leider unicamente sino pa cualkier persona cu tuma e dificilisimo trabao aki ariba su lomba. E hecho cu a tuma luga durante un partido caminda e competitieleider a subi tereno pa conferencia cu e referee kende a retira un hungador for di wega a worde comenta caba door di nos y nos tambe tabata di opinion cu esaki tabata un barco pega tanto di e referee como di e competitie-leider. Pasobra na luga di e competitie-leider impone e decision di e referee e la apoya e hungador cu no kier a obedece na e referee di bandona e tereno. Resultado di e conferencia verdaderamente tabata cu e hungador a continua den e partido. Tambe castigo pa e hungador aki y tur e otronan cu a stoot of bringa cu un referee a worde comenta pa nos y mas di un biaha nos a hala atencion di directiva di A.V.B. ariba e asunto aki. Awor di parti di AVB nos a worde informa cu esaki no a tuma luga pasobra na principio di e competitie tambe tabata tin un caso cu un hungador a stoot un referee y cu e directiva anterior di A.V.B. no a impone castigo. Esaki ta cierto, pero door di permiti otronan sigi comete e mes un falta di respet aki no ta drecha e asunto.

Tocante di e strafbepalingen nos a comenta tambe caba cu esakinan ta incompleto ya cu nan no ta cubri tur caso. Cual weganan por ehempel ta worde considera como oficial no ta menciona. Si un club cu tin un hungador castiga pa 4 wega ke organisa un tomeo di 7 wega pura pura, anto esakinan lo por worde considera como wega oficial of no?

Di e castigo imponi bao di sub A cual mester tabata sub B, e secretario di A.V.B. a informa nos esaki no tabata nada mas cu un tikfout, mescos cu e otro caso cu e castigonan imponi na otro dos hungador no a worde publica. Pero e otronan aki lo worde corregi pronto den e proximo participacionan oficial di A.V.B.

Tambe e carta pa e directiva di e club na cual e hungadonan castiga ta worde informa di e decision lo worde menciona correctamente ta cual sub a worde aplica.

E caso di e hungador Cathalina, directiva di A.V.B. tin razon ya cu tur e reglanan pa castigo cu a worde traha ta e minimo castigo cu por worde imponi. Esaki ta nifica, cu den e caso aki A.V.B. tin e poder di castiga e mencionado hungador pa cuanto anja cu e ta hanja bon.

Durante e practicanan di e hungadornan pa forma seleccion di A.V.B., segun e secretario, un lista di control a worde teni debidamente, pero ariba su mes e no por dicidi di duna publicidad na tal lista. Si Rocky ta hiba di gusto di mira e lista anto e por acudi na directiva di AVB. Nos ta hanja cu lo no ta un mal idea si realmente A.V.B. duna publicidad na e lista aki ya cu asina publico por mira cu elftalcommissie di A.V.B. a traha fair den e asunto aki.

Nos impresion den loke ta pasa den A.V.B. ta cu hopi biaha algun miembronan di directiva ta perde for di vista ta kiko nan trabao como miembro di directiva di un bond mester ta y ta busca di prevalece su equipo. Esaki ta un reaccion masja natural, pero e punto esencial di un miembro di directiva no ta esaki. Un miembro di directiva mester traha na bienestar di e deporte en general y cu si su club a comete un falta anto esaki mester worde trata honradamente mescos cu tur otro caso. Ta unicamente asina nos deporte por worde yuda. No mester tapa wowo pa erronan cometi di hungadornan cu ta pertenece na club di cual un miembro di directiva di A.V.B. por ta forma parti.

Verdad ta cu e miembronan di directiva, a lo menos algun di nan, ta prede hopi tempo liber trahando duro pa e deporte di futbol. Esaki ta algo cu mester worde aprecia masja hopi, pasobra nos comunidad ta asina chikito cu ta masja dificil pa hanja persona competente cu tin e amor pa deporte pa traha den nan ora liber. Cu e personanan aki por comete y ta comete error ta algo masja comprensible tambe. After all ta cometiendo error y rectificando e erronan aki so un persona ta sinja algo y adelanta. Practicamente tur trabao den un bond ta un trabao masja ingrato pasobra loke e pesonan aki ta hanja pa danki ta enemigo y critica. E ultimo aki hopi biaha por yuda hopi, pero tambe si e worde haci den un sentido malo anto e ta danja mucho mas cu e por drecha. Pero no cabe duda cu critica ta algo indispensable unda cu tin democracia y organisacion. Aunke com bon un organisacion ta funciona semper tin algo cu ta y por worde critica. Finalmente nos kier conseha e apreciado autor di e remitido di expresa su mes un otro biaha den un sentido poco mas modera.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Na ora di desayuno Lorenzo y Pepita ta sinta na mesa y como semper Lorenzo ta coge su corant y ta cuminza lesa mientras cu e ta come. Y tur e ora ey Pepita no ta mira su cara cu ta scondi tras di e corant y asina e la come henter su desayuno y despues Pepita a dicidi di puntrele: „Bo kier mas koffie?" Pero Lorenzo cu ta lesando cu tur su atencion no ta contesta. Pepita ta lanta para y ta bolbe puntra: „Lorenzo, bo kier koffie?" .... y Lorenzo ta sigui leza. Al fin ora Pepita ta mira cu e no ta haci caso di dje e ta coge e canika di koffie y ta camna bay na e otro banda di mesa unda Lorenzo ta sinta e ta zaak abau y ta drenta cu e canika y tur bau di e corant di Lorenzo y como al fin e ta logra di mira e cara di Lorenzo y ta bolbe puntra pa asina hopi biaha: „Lorenzo, bo kier mas koffie?" Lorenzo ta lanta e ora y ta mira spanta suponiendo kiko a pasa, pero Pepita a bacie esei pasobra ya e la perde pasenshie di puntrele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 17 MEI 1956 — No. 2527

Gouverneur Struycken stond interview toe aan „De Stem"

Met goede samenwerking, geen sombere toekomst

Tijdens zijn verblijf in Nederland heeft Gouverneur Struycken aan de redacteur van het Brabantse dagblad „De Stem" 'n interview toegestaan, tijdens welke Mr. Struycken, met alle terughoudendheid, welke zijn functie vergt, antwoord gaf op de volgende vragen, die wij, hieronder met de antwoorden laten volgen.

Gaat u na de gevoerde besprekingen tevreden terug? Zeker. Ik ben verheugd, dat er in zo korte tijd overeenstemming kon worden bereikt, niettegenstaande enige persorganen op grond van wel zeer gekleurde voorstelling van zaken, getracht hebben de atmosfeer te bederven. Deze bijna persoonlijk op mij gerichte aanvallen zou ik willen beantwoorden met „Zoals de waard is vertrouwt hij zijn gasten".

In de perspublikaties werd ook gezegd, dat er door de vergadering tot het tekenen van landsbesluiten een bestuursimpasse was ontstaan. Om nu de gedachten te bepalen: Hoeveel maal is er onenigheid ontstaan over het tekenen van zulke besluiten?

Gedurende de tijd, dat deze regering aan het bewind is — dat is zo ongeveer anderhalf jaar — waren er vijf à zes besluiten die aanleiding gaven tot een duidelijk verschil van mening, waarvan er drie of vier behoorden tot onderdelen van één zaak. Natuurlijk mag ik niet in bijzonderheden treden, maar ik kan wel zeggen, dat de verschillen niet van zodanige aard waren, dat het besturen daardoor werd gefustreerd.

Voor mij hadden die verschillen een principieel karakter, omdat ik meende dat beginselen van de dem. rechtsstaat in het spel waren. Ik kan dat op zich in een jonge gemeenschap niet rampzalig noemen.

Er is gesproken over een in gedrang brengen van de autonomie van het rijksdeel. In hoeverre zou daarvan sprake kunnen zijn?

Ik vrees, dat ik te zeer in de zaken zelf zou moeten treden, als ik daarop rechtstreeks zou willen antwoorden. Laat ik er alleen dat van zeggen: Een verschil van mening, een dispuut over een bepaalde zaak moet toch altijd mogelijk zijn zonder dat er dadelijk een conflictssfeer ontstaat. Overigens heb ik getracht binnen de Antilliaanse autonome rechtssfeer een oplossing te krijgen.

Wat zijn de mogelijkheden, wanneer er een verschil van mening ontstaat tussen gouverneur en landsregering?

In het algemeen zal de Gouverneur zoveel mogelijk de mening van de landsregering volgen. Hij kan en mag dan alleen bezwaar maken, als er strijd is met het Statuut, de wet, of als hij de principiële grondslagen van het staatsbestel — behoorlijk bestuur en rechtszekerheid — in gevaar ziet komen. Natuurlijk zal hij er alles op zetten, om alsnog een overeenstemming te bereiken, waarbij de Gouverneur begrip moet hebben voor de omstandigheden in dat deel der wereld en de politieke verhoudingen.

Aan de andere kant mag van de regering verwacht worden, dat ze aan emstige bezwaren ook emstig aandacht schenkt en bereid is op redelijke bezwaren de Gouverneur tegemoet te komen. Komt men niet tot een bevredigend resultaat, dan staan er twee wegen open. De ene is, dat de regering aftreedt met alle gevolgen van dien: pogingen tot het vormen van een kabinet en bij mislukking dier pogingen parlementsontbinding en nieuwe verkiezingen. Er ligt hier echter een staatsrechtelijke moeilijkheid omdat in afwijking van de Ned. en Sur. staatsregeling de Gouverneur als vertegenwoordiger van de Kroon en hoofd der landsregering de ministers niet kan ontslaan. Dat kan alleen bij gebleken gebrek aan vertrouwen van de Staten. Bij een emstig meningsverschil met de Gouverneur, zou dus de betrokken min. zelf ontslag moeten nemen. Als de Gouverneur een bepaald besluit in strijd acht met het Rijksbelang etc. kan hij als vertegenwoordiger van het Koninklijk (niet als hoofd der landsregering) een andere weg volgen. Dan zal hij het geschil als vertegenwoordiger van de Kroon voorleggen aan de Rijksregering en de Kroon. Het onmiddellijk 'n beroep doen op de Rijksregering met uitsluiting van de eerste weg, betekent naar mijn mening een beperking van de autonomie. Dan krijgt het volk geen gelegenheid zich een oordeel te vormen en zich uit te spreken over deze aktuele kwesties. Dan is er geen gelegenheid voor een democratische bewustwording. Of beide methoden mogelijk zijn, is een vraag gebleken, die nadere bestudering behoeft, welke buiten elke conflictssfeer kan worden ondernomen.

Hoe is in de praktijk het verkeer tussen de Gouverneur en de landsregering? Staan die ver van elkaar af?

Laat ik er dit van zeggen, dat er regelmatig eens in de veertien dagen een bespreking plaats heeft met de gehele regering. In die andere week spreek ik met de ministers afzonderlijk. Daartussendoor is er ook nog allerlei contact, terwijl ik ook regelmatig de notulen van de Raad van Ministers ontvang en de te behandelen stukken in de Raad van Ministers. Het contact is dus zeer intensief.

Wordt er nu verder nog gezocht naar een verduidelijking van de verhouding tussen Gouverneur en Landsregering?

Inderdaad. Nu over de actuele kwestie een compromis is bereikt — en er blijkt toch wel uit, dat deze Gouverneur toch niet zo'n onverzoenlijke figuur is — zal in een meer academische sfeer deze verhouding nog eens bekeken en nader uitgewerkt worden.

Het heeft mij intussen gefrappeerd, dat men zo verwonderd was over het ontstaan van bepaalde verschillen van mening. Er is hier iets geheel nieuws geschapen en het nieuwe moet een tijd van inlopen hebben, waarbij zich wel eens haperingen en stroefheden kunnen voordoen.

Een verschil van mening is zeer begrijpelijk. Er zijn meer verschillen van mening geweest en tot nu toe zijn ze altijd bevredigend opgelost. Waarom nu niet? Dat is het wat ik ook altijd heb gezegd. De verhoudingen in onze constitutionele monarchie waren ook niet dadelijk allemaal even helder en klaar. Mutatis mutandis kan men de verhouding Koning-Rijksregering vergelijken met die van de Gouverneur-Landsregering. Dit laatste zal ook in de praktijk wel duidelijke omtrekken krijgen, doch men late deze dan zich ontwikkelen zonder direct ach en wee te roepen wanneer een verschil van mening eens naar buiten treedt.

U ziet de toekomst wat dit betreft dus niet somber in?

Als er aan beide zijden steeds in goede samenwerking naar oplossingen wordt gezocht, zie ik de toekomst niet somber in".

Grootmeester van de „Groot Loge" in Nederland komt naar Aruba

ORANJESTAD. — De 23e van deze maand zal de grootmeester van de Groot Loge in Nederland, de heer Davidson, naar Aruba komen. De avond van de 23e zal er een bijeenkomst in het gebouw van de loge te Oranjestad gehouden worden, terwijl er diezelfde avond ook een groot banket ter ere van het hoge bezoek zal worden gehouden in de Caribe Club. Dat banket zal verzorgd worden door Hotel Scala.

De grootmeester bezoekt momenteel alle loges, die ressorteren onder de Groot Loge van Nederland en dat zijn op Aruba de loge „El Sol Naciente" in Oranjestad en de „King Salomon's Loge" in San Nicolas.

Waarschijnlijk zal de grootmeester Davidson reeds de 24e weer vertrekken.



De vrouw van Rocky Marciano is wat blij dat Rocky zijn boks-carriere opgeeft. Nu kan hij meer tijd aan mij en Mary (hun dochtertje) besteden, zuchtte ze verhoogd.

Agenda afdelingsvergadering vermeldt 22 punten

Doel: opruiming oude stukken

ORANJESTAD.— De agenda voor de vergadering van de gezamenlijke afdelingen, die Dinsdag a.s. des morgens om negen uur zal worden gehouden vermeldt de navolgende punten:

1.—Brief van het werkcomité, belast met de uitvoering van maatregelen ter bestrijding van het drankmisbruik op Aruba, houdende verzoek tot uitbreiding van de straatverlichting.

2.—Ontwerp-eilandsverordening regelende steunverlening in het levensonderhoud van behoeftigen op Aruba, aangeboden door de leden van de Eilandsraad A. Werleman, Th. J. Figaroa en M. J. Croes.

3. Brief van het Bestuurscollege d.d. 11 Juni 1955 no. 1157, betreffende het onderzoek naar onregelmatigheden bij de Dienst voor Openbare Werken.

4. Brief van het Bestuurscollege d.d. 24 Juni 1955 inzake hotelplannen en verbreding economische basis.

5. Brief van het Bestuurscollege d.d. 9 Augustus 1955 inzake instelling van een Bureau voor Welvaartszorg.

6. Besluit van het Bestuurscollege d.d. 18 Augustus 1955, inzake instelling van een commissie met als taak de bevordering van het toeristenverkeer op Aruba in het algemeen en de verwezenlijking van de bouw van een toeristenhotel in het bijzonder, alsmede de benoeming van de leden en de vaststelling van de naam der commissie.

7. Brieven van de Britse Consul d.d. 17 Augustus 1955 en 17 November 1955 inzake de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba.

8. Verzoekschrift d.d. 6 September 1955 van Francisco D. S. Stroop en 23 anderen, inzake het uitgeven van meer vergunningen aan chauffeurs van huurwagens.

9. Brief van het Bestuurscollege d.d. 21 September 1955 inzake aanwending crediet werkverschaffing.

10. Brief van het Bestuurscollege d.d. 8 December 1955, betreffende voorstellen tot wijziging van de Eilandenregeling (Vertrouwelijk) (Bijlage 1955 no. 54).

11. Brief van het Bestuurscollege d.d. 13 December 1955, waarbij wordt aangeboden afschrift van het antwoord d.d. 13 December 1955 op de brief van de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp inzake kindertoeslag en kerstbonus.

12. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956 inzake verlaging erfpachtscanon J. M. C. Eman.

13. Brief van het Bestuurscollege d.d. 5 Januari 1956 betreffende erfpachtsaanvrage van de N.V. Jan Bodegom en Co. Aruba N.V. met verminderde canon.

14. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van het slot van de rekening over het dienstjaar 1953.

15. Brief van het Bestuurscollege d.d. 16 Februari 1956 inzake het verzoek van de Stichting Fonds Sportstadion Aruba ter verkrijging van grond in eigendom of erfpacht t.b.v. het sportstadion.

16. Brief van het Bestuurscollege d.d. 20 Februari 1956 inzake ruil van gronden nabij het havengebied tussen eilandgebied en A.P.M.

17. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Hinderverordening Aruba.

18. Ontwerp-eilandsverordening houdende regelen betreffende de toekenning van studietoelagen ten laste van de kas van het eilandgebied.

19. Brief van de Gouvernementssecretaris waarbij wordt aangeboden het landsbesluit tot vernietiging van de eilandsverordening, houdende regelen ten aanzien van het openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba 1953.

20. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp d.d. 12 Februari 1956 inzake besteding overschot begroting 1955 en antwoord daarop van het Bestuurscollege d.d. 27 Maart 1956.

21. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp aan het Bestuurscollege d.d. 18 Februari 1956 inzake verhoging duurtetoeslag, en antwoord daarop van het Bestuurscollege d.d. 7 April 1956.

22. Ontwerp-eilandsverordeningen tot wijziging van de begroting voor 1955 (4e wijziging) en de begroting voor 1956 (1e wijziging).

MISSISSIPPI HANDHAAFT RASSENSCHEIDING

JACKSON 16/5 - De Amerikaanse staat Mississippi heeft vandaag besloten geheime agenten en verklikkers te gebruiken in zijn streven om de rassenscheiding te handhaven. Gouverneur J. P. Colmen maakte bekend, dat de commissie voor de staatssouvereiniteit, die speciaal in het leven is geroepen om de rassenscheiding te handhaven, gegevens zou vergaren en op ongeveer dezelfde wijze tewerk gaan als de federale geheime dienst (F.B.I.). De commissie besloot, dat voor haar werkzaamheden geheimhouding een onmisbaar element was, omdat „het niet uitgesloten is, dat wij Negers in dienst zullen nemen" om naar gedragingen van Negers in de staat te spionneren.

NIEUWE BRITSE PROEVEN MET ATOOMWAPEN

MELBOURNE, 16/5 — Op de Monte Bello-eilanden zal over enkele weken een tweede Britse proefneming met een nieuw atoomwapen worden genomen. Bij de tweede proefneming zal het wapen aan een hogere toren dan vandaag op ontploffing worden gebracht.

OVERVAL VAN OPSTANDELINGEN IN NEMOURS

ALGIERS, 16/5 - Zwaar bewapende opstandelingen zijn in de afgelopen nacht in de Westalgerijnse havenstad Nemours doorgedrongen en hebben enkele regeringsgebouwen in het stadscentrum beschoten. De opstandelingen leverden een gevecht van twee uur met de Franse troepen. Verscheidene rebellen werden gedood. In geheel Algerije zijn gisteren 230 opstandelingen gedood.

VERBINDINGSDIJK TUSSEN AMOY EN CHINESE VASTELAND

PEKING, 16/5 - Radio-Peking meldt, dat 'n verbindingsdijk van meer dan twee km tussen het eiland Amoy en het Chinese vasteland wordt gebouwd.

OLIFANT VEROORZAAKTE PANIEK

FREDERIKSSUND, 16/5. Een losgebroken circus-olifant heeft in de straten van Frederikssund in Denemaken een paniek teweeggebracht. Het op hol geslagen dier vermorzelde een auto en eindigde zijn wilde ren in de toonkamer van een meubelzaak waarna zijn oppasser hem een ketting om de poot legde en hem weer naar het circus terugbracht.

Dos Pastor Anglicano ta duna un curso especial na San Nicolas

SINT NICOLAAS. — Segun nos a tende di pastor C. E. Pipe di e misa Anglicano na San Nicolas, dos misionero di e „Orde van de Gemeenschap van de Opstanding" a jega Aruba y cu lo duna un curso especial durante dos siman na e misa Anglicano na San Nicolas. E curso aki lo tuma lugar Diadomingo proximo, cu ta prome dia di Pinksteren, pa siete or y cuarto di anochi, y despues tur diamars y diarason anochi pa ocho or y diadomingo pa e ora menciona aki riba. Consecutivamente lo tin un anochi pa homber, muher, juventud y mucha. E ultimo reunion lo ta diadomingo dia 3 di juni, despues e misioneronan pastor Lawrence Warthall y frater Barnabas lo continua nan biaha na Barbados, unda establecimiento di nan Orde ta. Durante e reunion diaviernes anochi dia 1 Juni tur e pregunta di e Christianonan lo worde contesta.

Reunion di trabao di Seventh Day na Medellin

ORANJESTAD. — Dia 22 di Juni proximo lo cuminza un reunion di predicadornan di e iglesianan di Adventistanan Seventh Days na Antilia, Venezuela y Colombia. E reunion lo tuma lugar na Medellin, Colombia. Di Aruba lo bai tur e dos dominenan esta R. Hamm di San Nicolas y Ivan I. Berkel di Playa. Tambe lo asisti na e reunion tres predicador di Corsow y un di Bonaire. E reunion cu tin mes un karakter di junta labor lo dura mas o menos un siman.

Sr. Jose M. Leonardo ta haci su aniversario di plata na Douane

ORANJESTAD. — Aunque e fecha propio ta 16 di Februari, dia cu senjor J. M. Leonardo, actualmente Hoofdkommies der belastingen, a drenta den servicio di Douane, nan a celebra e gran dia aki ayera nochi despues di ocho or na su residencia Sabana Verde y tur su amigo y coleganan a bin feliciteer ele y tabata tin masha hopi flor. Tambe su amigonan a obsekiele un regalo como recuerdo di e gran dia aki cu motibo di su nombramiento poco dia pasa como eilandsraadslid.

Net diamars tabatin un so

ORANJESTAD. — Pagadornan di candela di Playa cu tabatin nan man yen di trabao e ultimo lunanan a tuma basta sosiego diamars, pasobra ta solamente un candela tabata di e conocido tipo, cu a resulta pa banda di och'or na Catiri atrobe.

Sospechoso pa cendemento di candela

ORANJESTAD. — H.C. di Piedra Plat a worde aresta pa motibo cu e ta worde sospecha como formador di candela. El a worde sera diamars merdia.

EL FONDO INTERNACIONAL DE LA MUSICA AYUDA A LOS COMPOSITORES

Varios grandes conciertos tendran lugar este año en Europa, en America y en Australia, bajo los auspicios del Fondo Internacional de la Musica. Se llevara a cabo en Paris, el 19 de septiembre, un homenaje a Kusevitski, con la participacion de Charles Munch y de la orquesta sinfonica de Boston, que tambien se proponen participar en el Festival de Edimburgo.

El Fondo Internacional se creo en 1948, merced a Kusevitski, que dirigio durante 25 años la Orquesta Sinfonica de Boston. La señora de Kusevitski, despues de la muerte de su esposo, fue elegida presidente de esa asociacion. Acaba de anunciar la formacion de un Comite de honor, encargado de patrocinar las futuras actividades del Fondo Internacional. Forman parte de ese Comité personalidades tan destacadas como la señora de Roosevelt, Albert Schweitzer, Eduardo Herriot, Pablo Casals, Jean Sibelius, Igor Stravinski, Hector Villalobos y Ralph Vaughan Williams.

Destinado a ayudar a los competidores, el Fondo Internacional, que forma parte del Consejo Internacional de la Musica, creado por la Unesco, se propone pedir obras y garantizar su difusion en conciertos, emisiones de radio y discos. Los intercambios internacionales de compositores y becas de estudio para los jovenes musicos forman parte tambien del programa del Fondo.

Un safe den mi auto? 'N por ta



Nick DeMario di 19 anja (ariba) kende ta papia cu Polis J.T. Green na West Hollywood, California, despues cu nan a arreste hibe warda pa sospecho di a horta. E foto abao ta mustra e motibo. Esei ta un safe cerra na yabi cu ta sali for di e baul patras di su auto. Polisnan a welta esei, persegui DeMario riba un distancia di dos milja. Ora nan a arreste e di eu e no sabi ta con e safe a drenta den e baul.

Enfermedadnan di ensia y djente cu no ta crece pareeuw

ORANJESTAD.— Nan no ta pone atencion riba enfermedad di ensia y djente cu ta crece irregular manera riba diente danja; pero toch esaki nan ta hopi biaha e peliger di e salud di e gebit di bo yiu. Poco hende ta tuma cuenta di e enfermedadnan di ensia of otro parti di e boca, cu ta tene e djentenan (llama: enfermedad periodontal) y en por parece tambe cerca e muchanan.

Y sinembargo un examen profundo a constata cu dos di e tres muchanan entre e edad di 5 y 14 anja ta sufri den cierto grado di un enfermedad periodontal. Diez porciento di e casonan cu un enfermedad di e clase aki a worde constata na e muchanan tabata grave. E estudio tambe a constata cu e enfermedad ta mas hanja cerca e muchanan di 5 y 7 anja, ora e resto di kiesnan e djente delantero ta caba di sali. Casi siete di diez mucha di e edad ey tabata tin enfermedad di ensia.

Aunque e causanan di e enfermedad ta complica, e causa tabata en general pa falta di hygiene di e boca y di e gebit. Mescos cu otro enfermedadnan di ensia e mihor manera pa protege contra enfermedad periodontal ta lo siguiente:

1) Schuier e djentenan y ensia correctamente despues di come;

2) Larga bo dentista mira bo djentenan riba e fecha indica;

3) Sigui un bon dieta, di manera cu e ensia mes ta worde nutri suficientemente.

Otro enfermedad cu tambe ta hopi plama den e muchanan ta esun llama maloeclusie, cu ta haci e djentenan crece malo y leeuw di otro. Un examen extenso a constata tambe cu hasta 30 por ciento di e muchanan no ta importa edad, tin mester di un tratamiento orthodontico pa djente cu a sali malo. E consecuencia di e enfermedad aki por ta masha diferente. Den algun caso por perjudica e kauwmento y den futuro por trece un enfermedad periodontal. Den otro caso e por perjudica e papiamento of forma di bo cara. Nos kier insisti cu preveni ta hopi mas simple cu cura. Un tratamiento largo por worde evita di e moda aki y e chens di e djentenan keda bon ta hopi mas grandi.

LA JORNADA MUNDIAL DE LA SALUD 1956

El tema de la Jornada Mundial de la Salud para 1956, que se celebro el 7 de abril, aniversario de la adopcion de la Constitucion de la Organizacion Mundial de la Salud, se titula: „El insecto, cómplice de la enfermedad".

Entre las enfermedades transmitidas por los insectos, las peores son el paludimo, la peste la fiebre amarilla, el tifus y la enfermedad del sueño. Como lo señaló recientemente el Director General de la OMS, se$or M. G. Candau, „cuentan entre las mas antiguas plagas de la humanidad, en cuya historia han tenido un papel importante".

Vinculos de Tradición Existen Entre Venezuela y las Antillas

La Delegación del Gobierno Autónomo Regresó Ayer a la Isla de Curazao

Maiquetia, mayo 15. — (De nuestro corresponsal Machado). — El señor Efrain Jonckheer, Ministro del gobierno popular de Curazao, dijo que no encontraba frases como agradecer las atenciones recibidas del gobierno y pueblo de Venezuela, durante los dias que estuvieron en Caracas él y los miembros de la delegacion.

—Las impresiones no pueden ser mejores. Los pueblos de las Antillas y de Venezuela estan unidos siempre por la tradicion, y por ello, las normas comerciales, culturales y sociales, son iguales.

No quiso hablar sobre algunas divergencias que existen entre holandeses habitantes en la isla, en pro y en contra de Venezuela, en donde algunos holandeses se han dado a la tarea de defender a nuestro pais en contra de las habladurias de los otros.

—Es mejor dejar eso sin remover. Nuestra visita, esperamos, debe servir para unir mas nuestros vinculos de amistad. Especialmente, queremos agradecer al señor Fermin Bermudez, todo lo que hizo porque nos dieramos cabal cuenta del adelanto de este pais, que para nosotros es un orgullo tenerlo de vecino mas proximo.

(„La Esfera")

CINE Y JUVENTUD

„Fraternidad Mundial" organiza este a$o una serie de reuniones regionales consagradas al estudio de la influencia del cine sobre la juventud. Conferencias sobre los aspectos psicológicos, técnicos y sociales de ese problema, seguidas por discusiones y proyecciones de cintas, tendran lugar en Francfort, Zurich, Ginebra, Paris, Estrasburgo, Trieste, Viena y otras ciudades. Esas reuniones tendran por objeto estudiar la cinta cinematografica en tanto que medio de comprensión internacional y de intercambio cultural.

De P.A.A. vliegt al met straalvliegtuigen (op papier)

„Er zijn geen onoverkomelijke problemen. De commerciële luchtvaart zal een gemakkelijke overgang doormaken naar de straalvliegtuigen, dank zij de voorbereidingen die thans worden getroffen. Er zullen zich nieuwe problemen voordoen, maar die worden thans bestudeerd en opgelost, nu er nog een tijdsbuffer is alvorens de straalvliegtuigen daadwerkelijk in gebruik worden genomen", aldus Gen. Bertrandias, voormalig onder-inspecteur van de Amerikaanse luchtmacht, die een belangrijk aandeel had in de overgang van de Amerikaanse luchtmacht van propeller- naar straal-aandrijving. Gen. Bertrandias is thans adviseur van de PAA en zijn ervaring op straalgebied zal de PAA ten goede komen.

Straalvliegtuigen betekent minder lawaai tijdens de vlucht, kortere vliegtijden, groter comfort op lange afstanden. Het lawaai is een probleem, waaraan hard gewerkt wordt.

Inmiddels wordt op papier gevlogen door de PAA met vliegtuigen die in 1959 met 600 mijl per uur over de Caribbean zullen vliegen.

In October 1955 bestelde de PAA 20 Boeing 707, en 25 Douglas DC-8 met een waarde van $ 269 miljoen. De aflevering begint in december 1958.

Deze order is herzien, zodat 12 grote Boeing 707 voor langere afstanden, de Intercontinentals, in augustus 1959 zullen worden afgeleverd. De Intercontinental kan 124 tot 145 passagiers vervoeren en kan 4.000 mijl non-stop vliegen met volle belading.

De 707 kan 104 tot 125 passagiers vervoeren, de DC-8 108 tot 131.

Vrachtreservering

Evenals passagiers hun plaatsen reserveren wanneer zij een vliegtocht willen maken, is het thans hoe langer hoe meer gebruikelijk geworden om ook voor vrachtvervoer de plaats tevoren te reserveren om vertragingen te voorkomen.

De derde achtereenvolgende veiligheidsoorkonde

De Latijns-Amerikaanse afdeling van de PAA heeft in 1955 voor de derde achtereenvolgende maal de Veiligheidsoorkonde ontvangen van het Inter-American Safety Council, Inc. De vliegprestatie is gelijk aan het vervoeren van een enkele passagier 129.903 maal rond de aarde zonder ongeluk.

De PAA lang voorstander van de laagst mogelijke tarieven.

De PAA heeft een nieuwe poging gedaan om zo laag mogelijke passagetarieven in te voeren met de aankondiging van een derde categorie tarieven, waarmede de luchtvaart dan evenals de zeevaart het drie-klassenstelsel zal hebben verkregen — eerste klasse, cabin-klasse en touristen-klasse.

De nieuwe klasse zal 15 tot 20 procent beneden de tarieven van de huidige toeristenklasse liggen en 40 tot 50 procent onder die der eerste klasse. Deze voorgestelde tarieven moeten echter eerst goedgekeurd worden door de betrokken regeringen, die binnenkort te Nice een tarievenconferentie beleggen.

In mei 1943 heeft de president-directeur van de PAA de heer Juan T. Trippe voor het eerst het tarievenbeleid van de maatschappij geformuleerd. In een toespraak voor het National Institute of the Social Sciences in New York verklaarde hij, dat de luchtvaart het instrument van de gewone man diende te worden.

Wij moeten onze „natuurlijke verantwoordelijkheid van particuliere onderneming aanvaarden en het meeste bieden aan het grootste aantal mensen," zei Trippe. „Het luchtvervoer kan een luxe service tegen hoge prijzen worden voor de welgestelden of de gewone man vervoeren tegen de prijs die hij zich kan veroorloven. Pan American heeft het laatste gekozen."

Hij verklaarde dat zijn uiteindelijk doel was een passage enkele reis naar Londen voor $ 100.—

In 1945 toen de transatlantische commerciele dienst na de tweede wereldoorlog hervat werd, werd een tarief enkel naar Londen van $ 375 voorgesteld. Volgens de heer Trippe was dat tarief te hoog om een massamarkt aan te trekken.

Hij stelde een tarief van $ 275 voor als het juiste en economisch gezonde bedrag. Dit tarief werd op het eind van 1945 aangenomen, doch werd ingetrokken toen andere regeringen dreigden de transatlantische vluchtenfrequentie van de Pan American te zullen beperken indien de maatschappij voet bij stuk zou houden met zijn lage tarieven.

Het touristentarief is thans $ 290, nog niet op het niveau dat in 1945 door de PAA werd voorgesteld.

Geblokkeerd door de unanieme oppositie tegen verlaging van de tarieven voor de transatlantische dienst, heeft de PAA de aandacht gericht op Latijns Amerika. In 1946 en 1947 werden kortingen van 20% gegeven om vacantiereizen aan te moedigen.

In 1948 gaven marktstudies aan, dat de nieuwe New York-Puerto Rico dienst ideaal zou zijn voor een proefneming met de toeristenklasse, 20 tot 25 procent beneden het eerste klasse tarief.

In September 1948 vertrok uit New York de all-tourist Clipper. Andere Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen volgden al spoedig dit voorbeeld.

Vijf maanden later was het aantal passagiers, dat op deze lijn vervoerd werd meer dan verdrievoudigd. De eerste klasse bleef er naast bestaan en vertoonde een kleine stijging in het vervoer.

Het succes van dit experiment deed PAA besluiten om toeristendiensten te openen op Bermuda en naar Zuid Amerika. Tegelijkertijd, begin 1948 werd aan de International Air Transport Association Traffic Conference een plan aangeboden voor een toeristenklasse in het transatlantisch verkeer.

In november 1951 deelde PAA's afgevaardigde op de IATA Traffic Conference te Nice mede, dat de maatschappij verder uitstel van de toeristentarieven niet langer kon aanvaarden en dat de PAA besloten had deze tarieven eenzijdig in te voeren in mei 1952. Overeenstemming werd met de andere maatschappijen bereikt en op 1 mei 1952 werd een toeristenklasse ingesteld met een retourtarief van $ 486 naar Londen naast een eerste klasse tarief van $ 711. PAA had echter $ 405 voorgesteld.

De PAA voorspelde een stijging van 50 procent in de verkopen voor vluchten over de Atlantische Oceaan in het eerste jaar. De stijging bleek in werkelijkheid 69 procent te bedragen. Voordat de toeristenklasse was ingesteld, vervoerden de transatlantische lijnen 288.000 passagiers per jaar over de oceaan. In 1955 vervoerden zij er 600.000, waarvan 70 procent per toeristenklasse.

Na dit succes vond de invoering van toeristenklasse overal ter wereld ingang. Het voorstel om een Cabinklasse in te voeren, waardoor de toeristenklasse nog voordeliger geprijsd zal worden, zal evenzeer succes hebben, aldus de PAA.

De PAA hoopt dat met het drieklassen-stelsel en verlaagde toeristen klasse tarieven de Amerikanen uit de inkomensgroep van $ 3.000 tot $ 5.000 die thans ten getale van 63.816 over de oceaan zijn gevlogen, ten getale van 112.320 over de oceaan zullen vliegen en dat het totaal aantal Amerikanen dat per toeristenklasse over de oceaan gaat, zal stijgen van 277.460 tot 416.000.

Daarnaast blijven dan nog de cabine-klasse en de eerste-klasse passagiers in het transatlantische verkeer.

Syngman Rhee voor de derde maal als president gekozen

SEOEL, 16/5.— De 81 jaar oude Syngman Rhee is vandaag voor een derde ambtstermijn als president van de Zuidkoreaanse republiek gekozen. Rhee behaalde tweemaal zoveel stemmen als zijn naaste rivaal, maar voor het eerst werd een aanzienlijk aantal stemmen tegen hem uitgebracht, vooral in de grote steden.

Bij de verkiezingen voor de belangrijke functie van vice-president heeft de oppositiecandidaat een voorsprong op de mede-candidaat van Rhee. Op een dode, P. H. Shinicky van de Democratische Partij en Rhee.'s voornaamste tegencandidaat, die kort voor de verkiezingen plotseling overleed, werden honderdduizenden stemmen uitgebracht, die ongeldig werden verklaard. Zijn naam kwam op de kieslijst voor.

De officiele telling voor het presidentschap luidt: Rhee (liberal) 4.864.596 stemmen; Tsjo Bong Am (Progressief) 2.073.450; ongeldig 1.767.716 stemmen. Voor het vice-presidentschap is ongeveer de helft der stemmen geteld. De stand luidt: John M. Tsjang (Democraat) 2.725.982; Lee Ki Poong (liberal) 2.310.139 stemmen.

Tijdens de stemming hield Tsjang zich schuil en dook alleen op om op het stembureau zijn stem uit te brengen. Tsjo Bong liet zich helemaal niet zien.

Pak Yoen Tsjoen, de algemene secretaris van Rhee's liberale partij, kondigde vanavond aan, dat zijn partij met het oog op de kracht der oppositie haar beleid zou veranderen en hervormingen invoeren. Men vermoedt, dat de ontevredenheid over de inflatie en de corruptie in regeringskringen de voornaamste redenen zijn van het grote aantal tegenstemmen.

Landsbegroting heeft (voorlopig) deficit van een miljoen

WILLEMSTAD.—

Indien voor 1 juni a.s. het ontwerp wijziging In-Uit-en Doorvoerregeling niet tot wordt aanvaard, en alle tekenen wijzen in die richting zal van het bedrag van cf 2.4 miljoen, dat door verhoging van invoerrechten werd verkregen, en dat diende om de begroting in januari sluitend te maken, 1 miljoen moeten worden afgeschreven. Men kan namelijk niet met terugwerkende kracht dit ontwerp laten ingaan.

Het wachten is nog op de M.v.A. van de regering, die ofschoon de materie bizonder ingewikkeld is, o.i. niet bizonder diligent is in dit geval.

ONTWAPENINGSBESPREKINGEN IN MOSKOU

MOSKOU. — De eerste besprekingen van de thans te Moskou vertoevende Franse premier, Mollet, en zijn minister van buitenlandse zaken, Pineau, met premier Boelganin en partijsecretaris Chroesjtsjef handelden uitsluitend over de ontwapeningskwestie.

Op een banket in het Kremlin drong premier Mollet aan op het verwijderen van de barrières, die het uitwisselen van ideeën en personen in de weg staan. Hij zei dit tijdens het uitspreken van een toast.

In een communiqué werd gezegd, dat er „openhartig van mening gewisseld is over de ontwapening". Ook wisselden de Franse en Russische leiders van gedachten over een serie andere problemen.

Een woordvoerder van de Russische regering verklaarde tegenover verslaggevers, dat tijdens de besprekingen „beide zijden het vertrouwen uitspraken, dat aan het eind van de onderhandelingen resultaten zullen zijn geboekt". Hij voegde eraan toe, dat verder ook nog werd gesproken over problemen met betrekking tot de Frans-Russische betrekkingen en andere internationale problemen, die voor beide landen van belang zijn".

Prins Rainier van Monaco is even voor zijn huwelijk boos geworden op de persfotografen die hem maar niet met rust lieten. Een liet zich zelfs voor de auto vallen om maar een exclusieve opname van de prins en zijn bruid te krijgen. De Chrysler Imperial van de prins raakte de man nog net, met een paar schrammen, maar zonder foto kwam hij er af.

NIEUWS UIT SURINAME

PARAMARIBO. - Op de openingsrede van Z. Exc. de goeverneur schreef het blad Suriname, dat de rede weinig perspectieven bood.

Het Nieuws schreef dat het van goed beleid getuigt wanneer in het TJP wijzigingen worden aangebracht als die gewenst blijken. Overigens wees het blad erop dat niemand graag nog meer belasting betaalt en dat de rede meer belasting in het uitzicht stelt.

— Door de Moengo Mijnwerkers Bond is een nieuw bestuur gekozen onder voorzitterschap van de heer J. Elmont. Het nieuwe bestuur werd met 477 stemmen gekozen, terwijl voor het oude bestuur 173 stemmen werden uitgebracht.

De kranten wijzen erop dat deze verkiezing een politieke afspiegeling heeft. Het oude bestuur was krachtig EF-gezind, terwijl het nieuwe bestuur aan de zijde van Pengel heet te staan.

— Bij het begin van het 91ste zittingsjaar hebben de Staten wederom de vaste commissies samengesteld. De oppositie stelde zich niet beschikbaar voor zitting in de vaste commissies. Men achtte samenwerking met het EF niet meer goed mogelijk. Verleden jaar had de oppositie zich terug getrokken nadat enkele door haar voorgestelde leden voor de vaste commissies niet waren geaccepteerd. Het EF wilde toen wel oppositieleden in de vaste commissies doch niet die welke waren voorgedragen.

— De erven O. C. Marcus, eigenaren van de drukkerij en het ochtendblad De Tijd, hebben de hoofdredacteur van het blad F. de Rooy, de verslaggever J. Roose, de administrateur en de kassier ontslagen. Volgens een bekendmaking in het blad geschiedde het onder andere om bezuinigingsredenen. Alleen de verslaggever C. Tjong Akiet werd in dienst gehouden, en hij zal worden bijgestaan door een redactieraad.

Dit plotselinge ontslag heeft sterk de aandacht getrokken. Het blad Nieuw Suriname uitte de beschuldiging dat de heer D. Findlay en G. v.d. Schroef erachter moeten worden gezocht.

De drukkerij zal binnenkort op de veiling komen. De geldschieters van de overleden heer O. C. Marcus hebben tot executie besloten. De heer De Rooy had een overeenkomst met een der geldschieters om het bedrijf te kopen op de veiling.

— De r.k.-scholen organiseren sedert enkele jaren een jaarlijkse tekententoonstelling die in de Meivakantie wordt gehouden. Dit jaar zullen ook werkstukken van scholieren in Nederland te zien zijn.

De „grote" sterren bleven

DUURZAME ACTEURS OVERLEEFDEN CRISISTIJD

Wie de moeite neemt eens een lijstje op te maken van beroemde filmsterren uit Hollywood, wier namen alleen voldoende worden geacht om het publiek naar de bioscoop te lokken — en dat in de praktijk nog altijd doen ook — zou bijna tot de conclusie komen, dat er de laatste tien, vijftien jaar maar heel weinig is veranderd in de hoofdstad van de filmwereld. James Stewart, Clark Gable, Humphrey Bogart, Spencer Tracy, Dick Powell, Kirk Douglas, Fred MacMurray, Jack Benny, Fred Astaire, Frank Sinatra en Bing Crosby, welke laatste, alle praatjes over een spoedig einde van zijn carrière ten spijt, nog altijd een even helder stralende ster is aan het Hollywood-firmanent als twintig jaar geleden, zijn namen, die nog altijd niets van hun glans en aantrekkingskracht hebben verloren.

Opvallend — tegelijk een bewijs, dat de roem van de vrouwelijke sterren veel meer op de uiterlijke verschijning is gericht —, is het, dat de lijst met namen van beroemde actrices, die aan de tand van tien jaar tijds weerstand hebben weten te bieden, heel wat korter is, al hebben vrouwen als Claudette Colbert, Bette Davis, Katharina Hepburn, Ingrid Bergman en Ginger Rogers de depressie in het filmbedrijf, de komst van de televisie en de daaruit voortvloeiende verschijning van CinemaScope, panoramascherm en Vista Vision overleefd.

Maar al zijn de gezichten dan niet veranderd, de rollen, die ze spelen zijn dat wel, Bing Crosby is niet langer de gladde „crooner", die met een vriendelijke grijns door de serie zogenaamde „Road"-films wandelt. Als de dronkaard met het martelende schuldcomplex in „The Country Girl" zullen de meesten van zijn bewonderaars hem nauwelijks hebben herkend.

Frank Sinatra ziet men niet meer, zoals een tiental jaren geleden, in dwaze films over passagierende zeelui. Hij treedt op in een film als „High Society", een produktie met heel wat méér pretentie.

Het niveau en de kwaliteit van de films zijn in het algemeen aanzienlijk gestegen, hetgeen voor een niet gering deel is te danken aan de televisie.

De betrekkingen tussen film en televisie hebben in enkele lutiele jaren verschillende fasen doorlopen. Eerst wensten de filmmensen niets met de televisie te maken hebben en hoopten alleen maar vurig, dat de nieuwe concurrent zo gauw mogelijk zou verdwijnen. Televisie was een woord, dat zelfs niet fluisterend in de filmstudio's mocht worden uitgesproken. Deze eerste fase kon natuurlijk niet eeuwig duren en tenslotte besloot men in Hollywood er maar het beste van te maken, de televisie voor eigen doeleinden te gebruiken en er desnoods iets van te lenen. Dus „leende" men de beste verhalen, zoals bijvoorbeeld „Marty" en „The Catered Affair" (welke laatste film hier te lande nog niet is vertoond), de beste sterren zoals Eva Marie Saint en Charlton Heston en zelfs technische snufjes. Daarentegen was de bijdrage van de film tot de televisie niet zo best. Men begon slordige films van een half uur te maken die binnen de twee dagen werden opgenomen met oude sterren, die al lang hun vroegere aantrekkingskracht hadden verloren. De filmmaatschappijen gingen zelf aan televisie doen met eigen programma's om hun eigen films te adverteren en dat deden ze, met de gunstige uitzondering van Walt Disney allemaal even slecht.

Daarin begint nu — en zo komen we waarschijnlijk aan de derde fase in de relatie film-televisie — echter verandering te komen. In plaats van zijn slechtste produkten op de televisie te vertonen, ziet het er naar uit, dat het bedrijf zijn beste films voor dit doel ter beschikking gaat stellen. De film „Richard III" van Sir Laurence Olivier is, zoals gemeld, door de NBC-televisie uitgezonden voordat zij in de Amerikaanse bioscopen werd vertoond „Richard III" is niet alleen een film van de allereerste rang, die hemelsbreed verschilt van de twintig tot dertig jaar oude rolprenten, welke tot nog toe op het TV-scherm werden geprojecteerd, maar het is, wat veel belangrijker is, een nieuwe film.

Een tweede bewijs van de veranderde koers in Hollywood is de uitzending van de film „High Tor" met Bing Crosby door de CBS-televisie. Het betreft hier bovendien een film die uitsluitend voor de televisie werd gemaakt, al is er sprake van, dat ze later in de bioscopen zal worden vertoond.

EUCHARISTISCH CONGRES IN CARACAS

CARACAS. — In de loop van dit jaar zal te Caracas een eucharistisch congres gehouden worden.

GRACE LINE FUNCTIONARISSEN OP CURACAO

Een bezoek aan Curacao brengen de heren G. Coyle en G. Mac Donald, Vice Presidenten van de Grace Line, alsmede de heer J. Hoyt, secretaris van de Vice-President.

Het geldt hier een routine bezoek, dat zich ook uitstrekt, tot Venezuela en Colombia.

Begroting Minvor in Eerste Kamer

Nederlandse Regering acht het onjuist meer te zeggen dan in het communique meegedeeld

Met een voor wat de West betreft korte beantwoording door minister Beel de Eerste Kamer de behandeling van de begroting van Minvor voor 1956 gisteren afgehandeld en aangenomen met de communistische stemmen tegen. De minister achtte het, wat betreft de positie van de gouverneur en de moeilijkheden me de Antilliaanse regering, bij de daarover aan het woord geweest zijnde leden een juist inzicht, dat zij over deze kwestie niet te veel hebben gezegd.

Prof. Beel zelf achtte het onjuist, dat er meer over zou worden gezegd dan in het gepubliceerde communiqué is meegedeeld. De bemoeiingen van spreker met de kwestie hebben zich bepaald tot het verlenen van goede diensten bij het zoeken naar een weg voor een oplossing. Minister Beel verzekerde, dat de regering geen aanleiding heeft gegeven voor publicaties in enige kranten over een meningsverschil in het Nederlandse kabinet over deze kwestie, en herhaalde, dat deze berichten elke grond van waarheid misten. Hij betreurde ze, omdat ze het overleg in delicate kwesties als deze kunnen schaden.

Op de enkele over het wetsontwerp tot een voorschot aan de Stichting Machinale Landbouw Suriname door de leden Roebroek (K.V.P.) en Wendelaar (V.V.D.) gemaakte opmerkingen, volstond de minister met de mening te beamen, dat alles moet worden gedaan om het project te doen slagen. Dit ontwerp werd zonder hoofdelijke stemming aanvaard.

NIEUWE RUSSISCHE HEFSCHROEFVLIEGTUIG

MOSKOU. 16/5 -- Volgens de Prawda is in de Sowjet-Unie een hefschroefvliegtuig vervaardigd dat, met een bemanning van vier koppen, vier ton lading kan vervoeren. Volgens het blad kunnen de meeste buitenlandse helikopters niet meer dan een tot anderhalve ton goederen vervoeren.

TRUMAN: DEMOCRATISCHE OVERWINNING ONVERMIJDELIJK

PARIJS. — De Amerikaanse oud-president Harry Truman is te Parijs aangekomen voor een pleizierreis van een maand door Europa.

Truman zeide op een persconferentie in het hotel, waar hij verblijft, dat een Democratische overwinning in de presidentsverkiezingen in de Verenigde Staten in november a.s. „onvermijdelijk" was. Overigens, zo zei hij, was hij niet in Europa om over de politiek te praten: „Ik weet niets van Europese politiek af". Hij bedrijft politiek alleen in de Verenigde Staten.

Trumans persseeretaris deelde mede, dat de oud-president enige tijd rust te Parijs zou nemen en daarna met mevrouw Truman naar Rome vetrekt. Zij zullen een rondreis maken door Frankrijk, Italië, Duitsland Oostenrijk, België, Nederland en Engeland. Truman wordt in juni te Parijs terug verwacht.

Koninklijk bezoek aan Shell-installaties

ROTTERDAM. — Het eerste bezoek, dat H.M. koningin Juliana gisteren bij haar werkbezoek aan Rotterdam bracht, gold de Shell-installaties en — fabrieken „Pernis" van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij. Hare Majesteit was o.a. vergezeld door de commissaris van de koningin in Zuid-Holland, mr J. Klaasesz.

Nadat de 9-jarige Seva van den Bergh, het dochtertje van de voorzitter der contact-commissie, aan de poort van de fabriek bloemen had aangeboden, werden aan Hare Majesteit voorgesteld jhr mr J. H. Loudon, directeur-generaal van de K.N.P.M., en de directeuren der Koninklijke, dr ir H. Bloemgarten, F. A. C. Guépin en ir L. Schepers, alsmede van de Shell-installaties en fabrieken Pernis ir J. W. Ernste, directeur, en de onderdirecteuren A. H. J. Otto, mr H. van der Heide en ir F. H. van Heel. In de kleine lunchkamer sprak mr Loudon een kort woord van welkom en hield ir Ernste een causerie over het fabriekscomplex. De heer Loudon herinnerde er o.a. aan, dat dit de derde keer is, dat deze raffinaderij, die thans de grootste van Europa is, werd bezocht door een Nederlandse vorstin. Ir Ernste zei o.a., dat na de oorlog de ontwikkeling van het bedrijf zeer snel is gegaan. In de regel werken ongeveer 9000 man binnen de poort.

Hierna volgde een rondrit van 15 km. over het terrein. Bezichtigd werden de in aanbouw zijnde tweede katalytische kraakinstallatie en een model hiervan, de „crude distilling IV", een der kantines en het gebouw van de geneeskundige dienst. De rondrit eindigde met een lunch.

Wat het koninklijke bezoek aan de Shell-installaties te Pernis betreft, bijna had een noodlottige gebeurtenis de vreugde der ontvangst verstoord.

De directeur van de Koninklijke, de heer Guépin, was van Schiphol, waar hij per vliegtuig uit Engeland was aangekomen, in een auto naar Pernis gereden. Dicht bij het petroleumcomplex had hij echter zo'n ernstige aanrijding met een autobus, dat de auto grotendeels werd vernield. Wonder boven wonder kwam de heer Guépin er zonder letsel af; zijn chauffeur bekwam inwendige kneuzingen; hij kon op het terrein van de Shell in het gebouw van de geneeskundige dienst worden behandeld en is later naar huis vervoerd. De directeur heeft zich nog tijdig bij het hoge gezelschap kunnen voegen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 17 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de vagabundos"
RIALTO: 20.00 „Two Guns and a badge"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Amor en cuatro tiempos"
SAVANETA: 19.30 „Crosswinds"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06..00 Opening
00.05 Gebed
00.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas!")
10.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arenda
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire Muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

EXAMENS L. O.

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter kennis, dat zij, die in het jaar 1956 examen wensen af te leggen ter verkrijging van een l.o. akte van bekwaamheid tot het geven van onderwijs, zich daartoe schriftelijk kunnen opgeven bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling **vóór 26 Mei a.s.**

Bij de aanmelding dienen overgelegd te worden een uittreksel uit het geboortenregister en het bewijs, dat het examengeld ten kantore van de Landsontvanger is gestort.

Het examengeld bedraagt:

f. 15,— voor elk der gedeelten A en B van het examen voor de akte van bekwaamheid als **hoofdonderwijzer;**

f. 20,— voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de **Spaanse taal**, de **Engelse taal**, de **Hoogduitse taal**, de **Franse taal**, en de **wiskunde;**

f. 10,— voor elk der examens voor de akten van bekwaamheid in de **handwerken voor meisjes**, de **lichamelijke oefening** en het **handtekenen** en voor de akte van bekwaamheid als **hulponderwijzer.**

N.B.: Bij aanmelding voor het examen Hoofdakte-B gedeelte moet bovendien de bij het examen voor onderwijzer verkregen puntenlijst worden overgelegd.

Aki ta un guardia di honor ta carga resto di un recruta Leroy Thomson na New York su vliegveld Idlewild, na unda e resto mortal a yega for di Parris Island. Thomson tabata un di e seis marinlernan cu a muri hoga durante di e marcha forza durante ehercicio.

Aki nos ta duna nos gradicimento na dr. C.F. Mervennee i su verpleegster, Zusternan di Hospital San Pedro, muy en particular Zuster Jolanda i verpleegster Leest pa nan bon trato i nan bon cuido na

PASCUALITA DIJKHOFF

Na nomber di su tata, mama y rumannan
Papaya No. 7, Paradera

PAGINA TRES

VISITA A UNA ESCUELA MONTARAZ

Cuando se habla de Vence, Alpes Maritimos, se piensa inmediatamente en la capilla decorada por Matisse. Sin embargo, hay otra cosa que merece también ser visitada; la escuela de M. Freinet. Y cuando la curiosidad, o las necesidades profesionales, placer en este caso, os permiten entrar en ella, es imposible no conservar un recuerdo imborrable.

La escuela no se encuentra en el corazón del pueblo. El coche ha de tomar un camino de montana, lleno de curvas cerradisimas. El trayecto es duro, pero el paisaje es espléndido. Hay tonalidades de verde que harian soñar a un pintor: mimosas en flor, naranjos, olivos y caminos pedregosos también. Un si primaveral, en pleno invierno, prende en las hojas de los arboles innumerables gotas de oro.

Un viejo edificio, pero que parece muy confortable con su inmenso parque y sus grandes arboles, es la escuela Freinet.

En el acto, su director fundador (la escuela se creó en 1935), me acoge con las manos tendidas.

Tiene usted suerte en ser periodista y en haberme pedido una entrevista, porque en cualquier otro caso son los „muchachos" los que reciben a los visitantes y les hacen los honores de la casa. La conocen mejor que yo.

E inmediatamente continua:

Viene usted a ver cómo un maestro de provincia ha querido salirse de los senderos trillados de la pedagogia tradicional? Yo he querido inaugurar una enseñanzas basada y centrada en la busqueda y el desarrollo sistematico de la personalidad y de las aptitudes propias del niño.

Expliqueme usted eso.

Pues bien, la cosa es asi. He partido del siguiente principio: ante todo es preciso que el niño tenga gusto en trabajar, que el trabajo sea para él no una obligación sino un placer, y tmbien un deseo de prender; porque el niño es por naturaleza curioso, y no hay que desanimarle nunca.

Cual es su método de enseñanz..?

M. Freinet me mira un poco irónicamente:

No enseñamos nada o casi nada. Son los niños los que „se enseñan solos". Por ejemplo, tienen los „textos libres". Un alumn ha escrito un relato cualquiera de su elección. Lo lee ante sus camaradas. Cada uno aporta un „retoque". Se cambia una frase, se modifica una fórmula. Ni los dos maestros agregados al establecimiento, ni yo mismo, intervenimos. Los alumnos tienen libertad absoluta para crear con arreglo a su espiritu infantil.

Cuantos niños tiene aqui?

Una treintena. Los tomamos a partir de cuatro años, y los muchachos hasta 13 ó 14 años.

M. Freinet prosigue:

Los niños no estan sometidos aqui a ningun disciplina; la crean ellos mismos. „Teóricamente" estan en clase las ocho y media de la mañana, pero no tome usted eso de ninguna manera en el sentido en que lo conocimos nosotros, usted y yo, es decir, en una sala, ante un señor que no se reia nunca y con un aire muy importante detras de su pupitre.

M. Freinet, no tiene, en efecto, el menor „aire importante". Mientras habla esta acariciando la cabecilla de un niño de cinco años.

Guy, ve a buscarme el „cuadro de trabajo" de la semana.

El pequeño se vá corriendo, con una sonrisa, y vuelve rapidamente: -- aqui esta, papa Freinet. M. Freinet reanuda; -- vea usted. Este es el cuadro de trabajo de la semana. Historia: „la ciudad galo-romana", „las calzadas romanas", „los carros romanos", „las Arenas romanas"....

Como parezco estar un poco asombrado, mi interlocutor me explica: -- Va usted a comprenderlo. En lugar de una lección les damos a los niños una serie de buenas fotografias Entonces les decimos: „Ved, esto representa una ciudad en tiempo de los romanos", escribe lo que pienses de ello. El niño se interesa siempre por las imagenes, y obtenemos resultados extraordinarios. Lo mismo sucede con las ciencias. Nuestros alumnos aprenden como funciona el teléfono, la radio....y, con frecuencia, saben bastante mas que muchas personas mayores.

Pero, y M. Freinet insiste muy particularmente en este punto, no hay que obligar jamas a un niño a estar presente en una sala de clase a horas determinadas. Mis „chiquillos" tienen perfecto derecho para irse a estudiar a un rincón del jardin si eso les complace. Sóló a las cinco de la tarde han de encontrarse reunidos para ciertas lecciones, como las de gramatica, ortografia, calculo, etc. Aqui no conocemos los recreos. Los niños se toman el recreo por si mismos y trabajan por si mismos.

Sigo la lectura del „Cuadro del trabajo" y leo: Calefacción central. Acustica, motores.... - Supongo, sin embargo, que no les enseñaran cómo funciona la calefacción central!

Por qué no? Por qué un niño de 13 a/os no ha de saber cómo funciona la calefacción central o cómo vuela un avión? En la vida es eso mucho mas util que saber recitar unos cuantos versos de memoria. Sabe usted que tenemos excelentes ceramistas? Venga a ver.

M. Freinet me lleva hacia una sala en lo que se exponen objetos de ceramica, ante los cuales no puedo retener un movimiento de admiración. Hay alli vasos, jarras, platos, ceniceros, animales e incluso algunas pinturas un poco surrealistas...

Ana Maria!

Una chiquita de cinco a/os y medio, de cabellos muy rubios y ojos muy azules, me tiende la mano.

Es nuestra gran artista, me dice M. Freinet mostrandome los animales prehistóricos y diciéndome al oido: „Todo eso lo ha hecho tomandolo de grabados y las proporciones son exactas.

Venga usted ahora a ver la imprenta.

Le sigo. Claro esta que no podria imprimirse alli un gran diario, pero ese taller en miniatura permite a los alumnos imprimir su propio „Diario", que titulan ellos „Los Adelantados". Muchas escuelas cambian entre ellas los diversos periodicos que hacen, y eso produce una especie de emulación muy saludable. Fulano, de Chalens, ha escrito esto, y yo quiero hacer algo mejor.

M. Freinet me conduce ahora a los dormitorios. Son peque/as habitaciones de dos camas, cubiertas con cretonas rosa, completamente decoradas por los niños. Extra/os animales, personajes de leyenda, flores epocalipticas se encuentran alli proximas a pinturas que recuerdan a las de Peynet; como en casa del gran dibujante, hay muchas margaritas; es la flor preferida de los mas pequeños, porque es la mas sencilla de dibujar.

Qué decir todavia? Los alumnos de la escuela Freinet tienen su „Libro de la Vida", en el que relatan los mas menudos incidentes de su existencia cotidiana: sus fracasos - raros - y sus éxitos - numerosos -. Lo tienen en mucha estima y se enorgullecen enseñandolo. También aprecian mucho sus colecciones de insectos, de piedras, de plantas y de animales naturalizados, que les permiten estudiar „en vivo".

Lo mismo sucede con el taller de „recorte", donde los alumnos de M. Freinet, con trozos de carton, de madera o de papel, construyen totalmente una aldea de negros, por ejemplo, o un avión miniatura.

Todos esos niños, que viven al aire libre, en un sitio encantador, no conocen el yugo del „magister", sino el afecto de „papa y mama Freinet"; reciben una educación racional y acaso mas sólida que la de muchas escuelas „ortodoxas". Y todo ello permite pensar que se iran de Vence mejor pertrechados para la vida que muchos de sus mayores.

— — —

Felicitacion especial

Na Savaneta No. 214 ta celebra nan 51 anja casa awe e pareha Felipe Santiago Tromp y senjora Carmela Thijssen. Nos mihor desea na e pareha aki.

Tambe senjor Benadicto Geerman, y senjora Virginia Caster ta haci 51 anja di feliz union matrimonial awe y cu e motibo aki nan tin cu ricibi nos mas sincero felicitacion.

— — —

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta desea awe senjor C.A. Eman cu su cumpleanjos.

Awe nos kier desea hopi anja mas di bida na senjora Bertha Pascualita Nuboer cu ta haci anja.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant dirigibo na: Awakaistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 4.00 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diahuebs 17 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Escuela de vagabundos"
RIALTO: 20.00 „Two Guns and a badge"
PRINCIPAL: 20.00 „Que bravas son las costeñas"
AURORA: 19.30 „Amor en cuatro tiempos"
SAVANETA: 19.30 „Crosswinds"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

y... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Dies tres anja a cumpli awe e hobencito Ronny Lacle y e ta ricibi cu e motibo aki felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Frieda, Dolfi, Johnny, Rafael, Filomena, Ethlyne y Dennis, su omo y tantanan, especialmente di Stella y Felipa Oduber y demas familia.

— — —

Na senjora Juanita Bareño cu ta haci anja awe nos kier uni nos felicitacion na esun nan di su esposo Lino, su Jiunan Mai, Dela, Aura y Eddie, su suegra Bia y tambe di su familianan.

E DESENGANJO

Anna chiquito tabata masha tristo y a yora masha tanto awe pasobra su kanarie a muri y su tata a consol'e masha tanto y a dun'e un caha di siga (bashi) p'e derá e kanarie den dje.

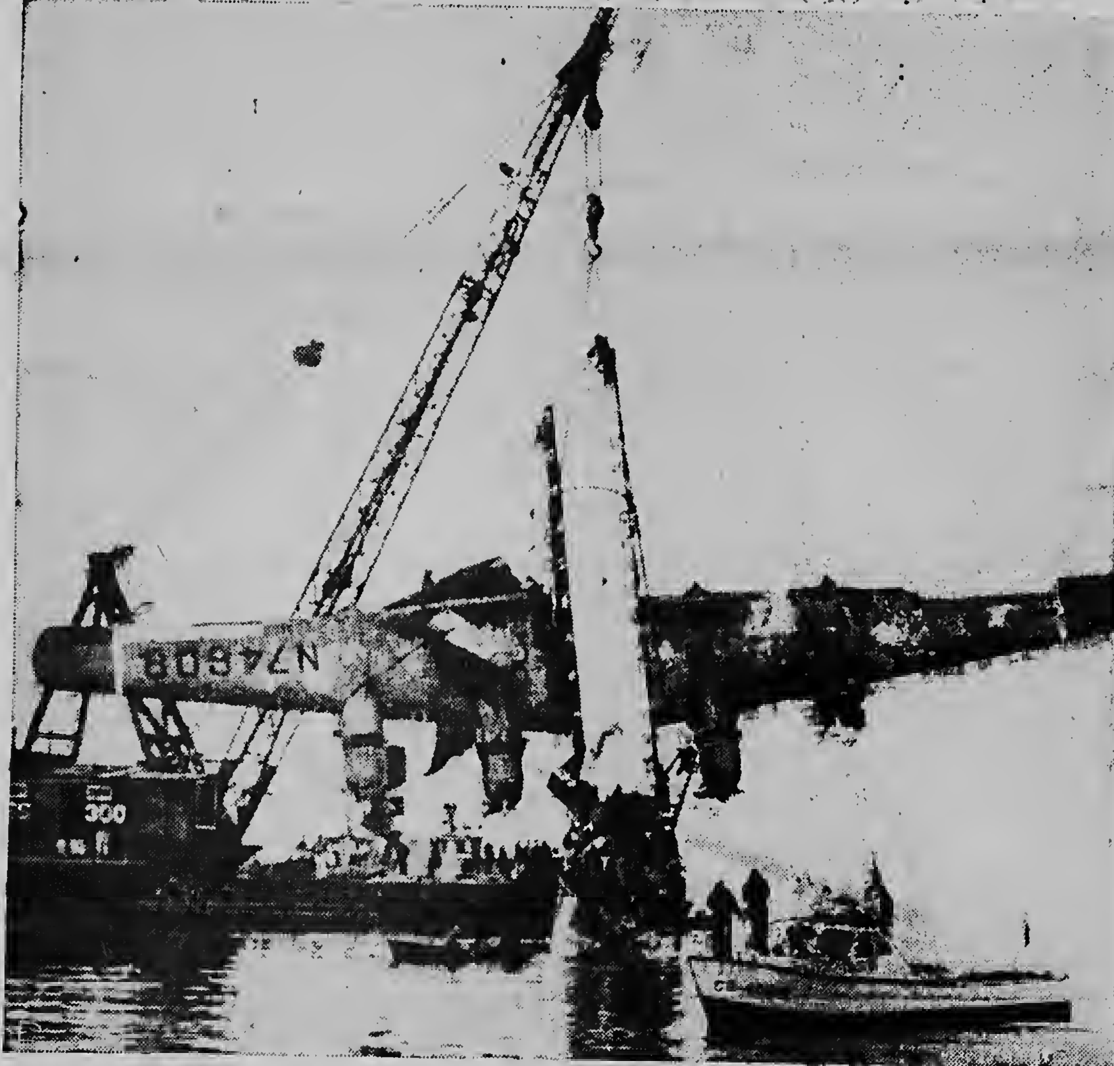
Ora cu el a caba di pone e kanarie den su ultimo luga di sosiego el a puntra e tata:

„Pappie ta quere cu e kanarie ta bai cielo tambe?"

„Ta claro, mi ta quere esai casi sigur".

„Si. Ma esaqui lo ocasiona un poco trouble, pasobra ora cu San Pedro bai abri e caha ai y envez di siga e hanja un bestia morto, lo e rabia masha tanto.

Aeroplano saca for di 400 pia hundo di laman



Un kraan grandi riba un barge a saca un aeroplano tur destrui di Northwest Airlines for di Puget Sound na Washington. Dia 2 di April e aeroplano a cai cu 38 persona a bordo di cual cinco a hoga. E awa ta 400 pia hundu.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 10

CAPITULO VII.
E V A.

E sistema di bida cu Sylvia tabata hibando tabata en realidad masha stranjo pa un mucha di su edad. Sinembargo e oranan cu e tabata pasa den e cas sombrió aqui tabata un placer y un gozo p'e, loque ningun hende otro no por a comprende. Manera su oranan encantador di trábao den hardin, oranan menos encantador di sinja brei, haak of cose bao di vigilancia di Srta. Day y tambe cerca e mes muhe aqui e tabata hanja instruccion den tur sorto di trabaonan di cas, bishitamento di amigonan den e aldea p'atras di cas dje dokter y de bez en cuando algun atardi den pastorie, esaquinan tabata forma mas o menos e programa di Sylvia su bida, cu de bez en cuando como cambio un paseo cu e dokter of tambe cumpramento di provisionnan cu e criar anciano.

Ora cu e mucha a pidi John cu e por a bai pastorie, e dokter no tabatin nada contra, pero e no tabata na cas dia cu Henry Symonds a bin hacie un bishita. Ora cu el a yega cas y a hanja e kaarchi di presentacion cu e bishita a larga atras p'e, el a hari manera un bofon y a quibra e kaarchi chiqui-chiqui.

„Un bishita? Mi Dios dushi! Mi ta quere cu ainda e religioso aqui no conoce Marshdale y su redashinan", el a murmura. „Lo mi percura pa ami si no bai hacie un contra-bishita. Anto alomenos mi ta spaar e honrado religioso dje molester pa mi mester bula p'e na un otro ocasion".

Pero Sylvia tabatin permiso di bai pastorie asina tanto bez cu e tabata desea. Y hopi bez e mucha muhe aqui tabata bai den e hardin delicioso p'atras dje edificio bieu dje religioso. E predicador y e mucha soleado tabata intimo di otro y e tabata sinja e mucha tur historianan di asunto di Dios, como di mes e mucha aqui tabatin masha amor pa flornan y pajaranan. Y como e mucha aqui tabata masha bibo y spierto y como su sintir tabata cohe tur cos lihe, el a bin penetra pronto den su memoria tur loque e religioso tabata sinje.

E tabata un mucha alegre di caracter i den cosnan di mas insignificante e tabata sinti masha placer, principalmente e tabata gusta masha na por a haci otronan un fabor. Enter dia su boz angelical tabata canta den e edificio bieu y den hardin na unda e mondi silvestre a disparce pa un abundancia di flornan y tabata parce e dokter cu e no por a biba mas sin Sylvia. Asina tanto el a custumbra cu e mucha contento aqui.

— — —

Na principio di otonjo Sylvia a bolbe cerra mas lazo di amistad y esai a tuma luga na e mes manera casual cu e mucha aqui tambe a cerra conoci cu e domi.

Riba un dia atardi Sylvia a caba di hiba un wea cu soppi pa un di su amigonan pober den e aldea y na su regreso el a queda un poco ta mira den riu ora cu el a pasa riba e brug.

Diripiente el a ser dispierta foi su sonjo pa un stem cu a grita „Bari; Bari". Y ora cu el a bira un mucha muhe ta bini di banda contrario den su direccion. Y e gritamento tabata bini di un cacho grandi di St. Bernhard cu tabata corre bula y grita cu ta un smaak.

„Bari, Bari, mal bestia, bo ta spanta e patunan", e mucha muhe a grita e cachor hariendo ora cu el a alcanza e brug, mientras e cachor grandi a corre bini cerca dje trobe. El a cohe e cachor na su banchi y tabata klap'e riba su cabez grandi. Y di repente el a descubri e mucha muhe chiquito cu tabata para riba e brug.

„E bestia ta amable, pero e ta mal mucha tambe", el a bisa como contesta riba un risa di Sylvia. „E t'asina grandi, pero e tin tur maneranan di un cachor chiquito".

„E ta terrible pret", Sylvia a declara encanta. El a pasa su brazanan rond di garganta dje cachor y el a pasa su cara un rato banda dje cachor su cabez.

Pero no solamente e cachor el a hanja masha bunita y atractiva, pero donjo dje cachor tambe e tabata contempla cu bistanan admira y e mucha muhe tambe tabata goza e manera carinjosa di e mucha stranjera. Y di mes a cuminza un combersacion den nan dos.

E dama hoben a conta Sylvia cu su nomber tabata Eva Ormonde y cu e tabata biba na rand dje ciudad y Sylvia di su banda a bis'e cu e tabata biba cerca dokter John Camberley.

„Dokter Camberley?" Eva a puntra jen di interes. „Wel, mi conoce e dokter aqui. E tabata na cas cerca nos un paar di luna pasa ora cu un hende a bira malo repentinamente. E ta un dokter masha carinjoso".

„E ta semper simpatico; y fuera di esai masha pret tambe", Sylvia a responde jen di conviccion. „Nunca mi n' contra cu un hende asina carinjoso manera dje. Cu excepcion di mi tata, nunca mi n' stima un hende mas tanto cu e dokter aqui den mi bida".

E ternura di e mucha su boz a forza un risa suave riba cara di Eva y anima pa esaqui Sylvia a queda ta klets cu tabata un smaak.

„E ta masha amable pa cu mi, pero e no ta masha feliz. Tin ora cu dokter John su cara t'asina tristo cu mi ta hanja masha compasion cun'e y esai ta causa mi dolor".

Diripiente Eva su cara a coloriza, pasobra awor el a recorda trobe diripiente, cu foi e dia den luna di April, dia cu e dokter cu su wowonan sombrio propiamente a cadena un parti importante di su pensamentonan, pasobra foi e dia cu el a mira e dokter el a queda ta corda continuamente riba dje. Y lihe Eva a hin cambia ohheto dje combersacion aqui.

„Mi ta quere cu ta pasobra enter verano nos a bai haci viaje, ta p'esai cu mi no a mira bo sino awor numa cu nos a regresa".

„Si. Pero mi n' sa sali masha tampoco", e mucha a responde, mientras confidencialmente el a pone su man den es di Eva. „Dokter John ta mucho solitario, manera Srta. Day a yega di bisa. Y ningun hende tampoco no ta bin haci nos bishita. Dokter John no ta gusta hende mucho. Cu excepcion di dokter John y Srta. Day, mi tin solamente un amigo y esai ta domi Symonds. Mi ta supone cu abo si lo tin un gran cantidad di amigo y amiga no?"

Eva a comprende mes ora quico Sylvia tabata meen cu e pregunta politica aqui y p'esai e tambe na su turno a dun'e pa contesta:

„Den mi curazon semper tin luga pa amiganan nobo", el a bisa cordialmente y a sigui awor un rato di pausa, pasobra Eva no quier a haci pa ningun hende comprende cu ta door dje mucha aqui el a trata pa e penetra te den dokter John su santuario. Pero el a puntra e ora ai:

„Bo quier bira mi amiga, Sylvia?"

„Cu mucho gusto", e mucha a responde foi den profundo di su curazon. „Mi ta hanja bo asina amable y asina bunita". Y mientras el a queda ta mira Eva cu wowonan jen di admiracion el a continua tambe:

„Mi ta quere cu dokter John lo no sintie asina solitario mas tampoco si e sinja conoce bo, Eva. Lo mi a desea pa nos tres lo por a bira amigo".

„Bo n' mester haci nada cu dokter John no ta gusta". Eva a bisa un poco confus y rabia riba su mes, pasobra e tabata sinti den su mes com su curazon tabata palpita cu mas velocidad pa palabranan dje mucha aqui. „Lo mi skirbi dr. Camberley un carta y puntr'e cu lo bo por bini de bez en cuando cerca mi. Lo mi queda masha contento si e acepta esaqui, pasobra actualmente diferente bez mi ta hanja mi solitario. Mi ruman muhe a caba di casa y mi ruman practicamente ta enter dia na London".

Y despues di a tuma despedida cordial di Eva Ormonde, Sylvia a corre duro bai cas pa conta Sr. John e gran noticia alegre dje amiga nobo di dje.

— — —

Entretanto Eva a continua su paseo door dje camponan. El a larga su cachor corre bai dilanti y bula y hunga na su smaak; pero e mes su alma tabata jen di otro pensamentonan. E no tabata corda e momento ai mes mas riba e cachor. Continuamente e mester a corda riba e mucha asina spierto cu el a mira riba brug y a cerra conoci cun'e y tambe e mester a corda obligatoriamente riba e manera sombrio dje mucha aqui su voogd. Y esaqui a bolbe hiba su pensamentonan trobe riba e dia cu dokter Camberley a bai haci un bishita na nan villa mitar anja pasa.

Hasta den e turbulacion cu e enfermedad repentino di Archibald Danvers a ocasiona na cas di Eva, sinembargo esaqui no por a lubida e wowonan tristo dje dokter hoben, e no por a lubida com serio y sombrio su cara tabata y tampoco e no por a lubida qui un amargura tabata resona foi su palabranan y diferente bez foi e luna di April ai continuamente su espirito mester a queda preocupa cu e pregunta, ta quico por t'e motibo dje amargura aqui. Enter e episodia tragico di e bishita di Sr. Danvers y su muhe a larga un impresion profundo atras riba su alma. Sinembargo e punto central dje recuedo aqui tabata riba dokter John, quende su figura no quier a sali foi Eva su mente.

E tabata corda trobe riba e escena stranjo den e biblioteca, cu e homber muriendo extendi abao na suela, e muhe bunita desmaja y primi den e stul y e dokter cu su wowonan sombrio y su boca duro cerra riba otro, quende tabata mira e muhe cu indignacion y aversion. Tambe Eva tabata recorda cu admiracion e manera di menosprecio cu dokter Jennings a trata dokter John y n'e momento ai Eva a hanja masha duele y pena pa dokter John. E tabatin gana di zundra e dokter otro p'e. Y cada bez di nobo recuerdo dje suceso aqui tabata bolbe den su mente.

Luego tabata bini na Eva su memoria e pena inexplicable di Nina Danvers cu motibo dje morto repentino di su casa. Y nunca e no por a saca foi su cabez cu luto dje muhe bunita no por tabata berdadero. Tabata parce Eva cu duele berdadero di un muhe casa pa cu su defunto mester tabata di otro manera. Ademas di esai, meimei di expresionnan di su verdriet, Nina a duna expresionnan di remordimiento di concenshi, pa loque el a yega di haci antes. Pero ta quico esaqui ta, esai Eva no a hanja sa, ni hanja tende. Y esaqui tambe a yuda forma un fuente di misterio den e asunto aqui pa e mucha muhe hoben.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed

¡AYUDAME, CISCO!
¡PANCHO! ¿QUÉ VAS A HACER?
¡ESTOY TRATANDO DE SALIR PERO NO PUEDO, ¡UUUF!
¡ENTRA!; NO HAY NECESIDAD DE HUIR
¡UUF! ¡UF!

Cu mitar curpa pafor y pega den e bentana Pancho ta bisa Cisco cu ta acerkele: „Yudami, Cisco" y esaki ta puntrele: „Kiko bo ta bay haci, Pancho?". Y pober Pancho cu ta den un ansha pa sali ta contesta: „Mi a purba di sali, pero mi no por Uuuf ...." Cisco cu ta comprende e intencion di Pancho ta bisele: „Drenta, no tin mester di hoei" y Pancho ta sigui grita: „Uuuf .... Uuuf ...." Cisco ta hanje pura cu Pancho y ta dicidi di coge Pancho na su dos pianan, cuminza rankele paden pero tabata envano e no ta ni move sikiera y pesei Cisco tur preocupa: „Trabau por nada. Lo mi tin cu kibra e muraya" y ta continua ranca Pancho na su pianan. E ansha di tur dos ta bira mas ora nan ta mira cu ora ta pasa y e muchanan por bay ripara algo di nan omo.

UN MAPA PARA EL MUNDO

Por Len Ortzen

Creemos, porque nos basta entrar en una libreria para comprar un Atlas con mapas de los diversos paises, que todas regiones del mundo, hasta las mas alejadas, figuran con el menor detaile en mapas geofraficos. En realidad, esto no es cierto. Hasta hace poco, sólo una décima parte de los 142 millones y medio de kilómetros cuadrados de la superficie de la tierra habia sido objeto de mapas topograficos, mostrando cada particularidad del suelo. Unicamente algunos paises, como Gran Bretaña, Alemania, Holanda, Bélgica y Austria poseian mapas topograficos detallados y exactos.

Esta carencia es mas evidente todavia por lo que toca a los mapas especializados: mapas de los suelos, de los cultivos, mapas hidrológicos y forestales. No se puede, en efecto, trazar esos mapas si no se poseen de antemano mapas topograficos de tal o cual region. Sin estos, aquellos son irrealizables.

Sin embargo, los mapas especializados son absolutamente indispensables para la planificacion y fomento economico del mundo. Tomemos un ejemplo: al principio de la segunda guerra mundial, la supresion de importaciones impuso a la Gran Bretaña la necesidad absoluta de doblar la produccion de alimentos. Afortunadamente, existia un mapa detallado que mostraba las diversas posibilidades de explotacion agricola, y ese pais casi doblo su produccion de alimentos en tiempo record.

En Israel, tambien se ha podido desarrollar la agricultura en forma racional y muy eficaz, merced a la existencia de un „mapa del rocio". En efecto, en las partes del mundo que tienen veranos muy secos, el rocio tiene una importancia fundamental. El mapa de Israel muestra cuanto rocia cae anualmente en las diferentes regiones, segun su posicion geografica y su altura, en tal o cual epoca del año. Esto permite a los agricultores determinar los cultivos apropiados en los diversos sitios, segun la estaciones del año.

En cambio, los primeros cultivadores de las inmensas praderas de Canada y Estados Unidos trabajaron la tierra sin ayuda de mapas alguno. En consecuencia, se cometieron errores en gran escala, y mas tarde tuvo que abandonarse una de cada tres granjas. Si los colonos hubieran dispuesto de mapas indicando las lluvias, el clima y el terreno, se hubiesen ahorrado muchos esfuerzos y mucho dinero, y la produccion hubiera sido mas importante.

No cabe duda que la humanidad tiene la mayor necesidad de un mapa completo y detallado del mundo. Por cierto, ese mapa ya se viene preparando desde hace 60 años. En la Conferencia Geografica Internacional de Berna, Suiza, en 1891, Albrecht Penck, Profesor de Geografia en la Universidad de Viena, propuso la elaboracion de un mapa topografico del globo. Su propuesta se aprobó inmediatamente, y un Comite Internacional se encargo de la realizacion del „Mapa Internacional del Mundo al Millonesimo".

Pero, opiniones nacionales contradictorias frenaron el trabajo. Los geografos franceses querian que el meridiano se fijara en Paris, y ya no en Greenwich; los britanicos se oponian al uso del sistema metrico decimal, y los alemanes protestaban contra el empleo de lineas para señalar las alturas. Finalmente, una Conferencia Internacional logro resolver esos problemas. Los diversos paises acababan de encargarse de la parte del mapa que les correspondia cuando estallo la primera guerra mundial.

Despues de una interrupcion de algunos años, las labores pudieron empezar nuevamente en 1938. En visperas de la segunda guerra mundial, aproximadamente la mitad de las 974 hojas que constituyen el mapa del mundo habia quedado terminada. En aquella epoca, 48 paises participaban en esa labor; el proyecto tenia su centro permanente en Southampton, Inglaterra.

La realizacion de un mapa detallado es un trabajo de largo alcance. A pesar de los progresos de la fotografia aerea, la parte esencial de la obra debe hacerse en el suelo. Asi, por ejemplo, en America del Sur, un equipo de cartografos tuvo que pasar 15 dias para recorrer los pocos kilometros de selva que les separaban del sitio donde tenia que instalarse el puesto de observacion. Despues de haber ascendido a 5.000 metros, los miembros de un segundo equipo se dieron cuenta de que otro pico mas alto todavia reducia su campo visual. Y cuando, despues de muchos trabajos, se ha instalado el puesto de observacion, los cartografos a veces tienen que esperar semanas o meses para que se produzcan las condiciones atmosfericas favorables.

En 1950, cerca de la mitad del mapa del mundo habia quedado terminada. La Unesco propuso entonces a las 50 naciones participantes que el resto del proyecto fuese confiado a la Oficina Cartografica de las Naciones Unidas, lo que se hizo en 1953.

Desde entonces se han tomado diversas medidas para acelerar la realizacion del proyecto. Se enviaron cuestionarios a las instituciones geografica nacionales, y se convoco en febrero de 1955 una Conferencia Cartografica para Asia y Extremo Oriente, que se reunio en Mussoorie, India, con la participacion de 18 paises. La Conferencia hizo una serie de recomendaciones relativas a problemas como las condiciones de publicacion del mapa internacional y su relacion con el mapa aeronautico mundial, preparado por la Organizacion de la Aviacion Civil Internacional. Se decidio dejar cierta libertad a los paises para la produccion del mapa, siempre y cuando se conformasen a ciertas bases comunes, perfectamente definidas. Esa reunion resulto tan provechosa que las Naciones Unidas estudian actualmente la posibilidad de reunir una segunda conferencia para Extremo Oriente.

Pero ya el mapa internacional del mundo ha demostrado su inmensa utilidad en las regiones ya terminadas. La Union Geografica Internacional lo emplea para elaborar un mapa mundial sobre utilizacion de los suelos, y merced a ese mapa se han podido resolver pacificamente varias disputas fronterizas.

(Unesco)

E UNICO DIFERENCIA

Un homber cu un muhe cu a caba di haci masha kestion mainta tabata kuier pasa banda di un lago su manece. I e muhe quende ainda tabata corda riba e kestion cu nan tabatin e dia anterior y diferente otro ocasion nan mas, a mira com un mama di pato y su macho tabata landa banda di otro y e muhe a bisa:

„Mira qui bunita, tranquil y pacifico e dos bestianan ai ta pasa nan bida banda di otro".

E homber no a responde nada, pero a sigui corre.

Anochi nan a regresa y a pasa banda die mes lago y atrobe e muhe a observa:

„Mira qui tranquil y pacifico ainda e dos patonan ai ta landa banda di otro".

Awor si, pappie no por a soporta mas y como defensa el a responde:

„Pero buricu, bo n' ta mira cu e macho dje biaha aqui ta un otro?"

UN IMITACION DEN AMOR

„Awor ta diferde mes cu mi cu Mina su compromiso a quibra".

„Ta quico a pasa boso anto? Pasobra tabata parce mi cu boso tabata stima otro masha".

„Sin duda. Asina ta en realidad. Pero el a bisa mi cu e tin basta di e amor imita aqui".

„I quico b'a dun'e pa contesta?"

„Wel, nada particular. M'a saca su renchi foi mi dede y mientras mi a entreg'e esaqui, m'a bis'e: „Mi tambe tin basta dje brillante imita aqui".

FANTASIA

Fantasia ta wowo di alma.

Imaginacion ta domina mundo.

Sin imaginacion hende ta un bruto.

Esun cu su fantasia ta debil, ta sufri di pecho. Fantasia ta pulmon di alma.

Fantasia ta e despota di mas poderoso.

Sin fantasia no tin bondad ni sabiduria.

Fantasia ta realizacion di un sonjo cu nunca dos no a sonja.

Un alma sin fantasia ta un laboratorium sin telescoop.

Tempo di fantasia dibina a pasa y no ta bolbe hamas.

Fantasia a ser scohi pa abri e mundo rico di milagro pa nos.

Poder di imaginacion ta solamente loque ta pasa den pensamentonan.

Quen cu tin poder di imaginacion sin inteligencia ta mescos cu ora e tin ala sin pia.

Loque nos ta goza mas tanto den enter naturaleza no ta loque nos ta mira, pero loque nos ta imagina nos.

Tantem cu nos hanja compania di fantasia e ta queda pa nos manera un foco cu ta queda ilumina nos caminanan di mas scur.

Quico bo ta gana cu berdad ora cu nan ta quere fantasia mes caba.

Ora cu bo conta un hende un cos berdad e ta queda mas stranjo cu ora bo cont'e fantasia.

Hopi bez un hende ta queda sin conta un berdad, pasobra toch otro ta bisa cu esai ta fantasia.

Realidad ta mucho bez mas sorprendente cu originalidad di fantasia.

Ta stranjo, pero berdad, pasobra realidad ta semper mas stranjo cu imaginacion.

HECHONAN

Hechonan ta cosnan caprichoso.

Un hecho ta un hecho y no un berdad. Miles hecho ainda no ta un berdad.

Hechonan no ta di ningun utilidad ora cu nan no ta mezcla cu imaginacion y interpelacion preciso.

Algun hende tin un poder particular pa desconoce hechonan.

Ultimamente un grupo basta grandi di religiosonan americano y ruso a bishita Merca y Rusia respectivamente den un esfuerzo pa conoce otro su bida y trece mihor entendimiento. Aki nos ta mira e dos gruponan huuto.

Ela keda pega entre dos trein

Polisnan di emergencia ta trahando pa saca curpa di brakeman Joseph Kraner cu ta colgando pega meimei di dos trein na Long Island Railroad na Brooklyn.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¡HOLA! ¡YA LLEGUÉ!
¡CHAS! ¡AY!
¡ME ALEGRA QUE MIS BESOS TE HAGAN AÚN GRITAR A PESAR DE LOS AÑOS!
NO SE DIO CUENTA DE QUE ME HIZO ARRIMAR A LA COCINA CALIENTE!

Contento manera nunca Lorenzo ta sali diez dos or di oficina y ta pura pa e jega su cas. Ora e la jega cas e ta camna directamente pa cushina unda e la hanja Pepita para dilanti di stoof ta haci cuminda y Lorenzo ta cumindele: „Halo, ya mi a jega". Y ni un rato despues e la coge Pepita braza asina duro y soenchi ele cu Pepita a spanta di su modo y a grita: „Ay...." E cacho cu ta mira tur cos un banda para ta pensa: „Ta kiko esaki ta awor?". Pero ora Lorenzo a caba di soenchi Pepita e ta bisa: „Mi ta contento cu ainda mi soenchinan ta hacibo grita despues di tanto anja", y e ta sali di cushina kitando su sombre. Ora Lorenzo a caba di sali e cacho a camna bini cerca Pepita manera pa mira si algo por a pase, pero Pepita ta bisa e ora: „E no a ripara cu e la hacimi mishi cu e stoof cajente" y Lorenzo a bay creyendo cu ta su soenchinan tabata causa di e grito.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 18 MEI 1956 — No. 2528

Algemene beschouwingen ontwerp landsverordering tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van burgerlijke rechtsvordering

Cassatieregeling voor Suriname en de Antillen in overweging

De minister van Justitie, Mr. S.W. van der Meer heeft in zijn Memorie van Antwoord ten aanzien van het ontwerp wijziging van het Curacaosch Wetboek van Burgerlijke Rechtsverordening verklaard, dat met de in het ontwerp vervatte wijzigingen het eindstadium in de ontwikkeling van het burgerlijk procesrecht nog niet is bereikt.

In vele gevallen, aldus de ministers, zal het noodzakelijk zijn om bij al het streven naar verbetering ook praktisch te blijven en genoegen te nemen met een systeem dat onze omstandigheden in aanmerking genomen, aan de behoeften en mogelijkheden van de justitiabelen tegemoet komt.

Kort geleden heeft de regering van de daartoe ingestelde commissie een ontwerp tot herziening van de rechtsbijstandsverordening ontvangen. Deze herziening is vrij omvangrijk en omvat ook een regeling van de gratis rechtsbijstand. De regering is doende dit ontwerp te bestuderen. Dat inmiddels door eilandgebieden een feitelijke oplossing voor laatstgenoemde materie is gezocht valt toe te juichen.

Weliswaar betreft het onderwerp eigenlijk een landszaak doch de voorlopige aanvulling van een hiaat in de bestaande wetgeving, van een aard als door die eilandsbesturen gekozen, geeft verlichting, terwijl bovendien rekening kan worden gehouden met de ervaring, aldus opgedaan.

Cassatie

Ten aanzien van de mogelijkheid tot cassatie heeft Minister Van der Meer herhaaldelijk contact gehad met Nederland. Hierbij deden zich enige technische kwesties voor, die eerst moesten worden beantwoord. Bovendien betreft de zaak niet alleen de Nederlandse Antillen en Nederland, maar ook Suriname. Hierdoor kost het nogal enige tijd alvorens algehele overeenstemming zal zijn bereikt.

Onlangs werd een nieuw belangrijk verbeterd ontwerp van Rijkswet houdende de cassatieregeling voor Suriname en de Nederlandse Antillen ontvangen, waarover het overleg nu gaande is. De Staten kunnen overtuigd zijn, dat de regering de invoering van de cassatie-mogelijkheid van uitermate groot belang acht als complement van het concordantie-beginsel, en dat getracht zal worden hiermede zoveel mogelijk spoed te betrachten en te doen betrachten.

De noodzaak van een nieuwe druk van sommige wetboeken wordt door de regering ingezien. Er waren reeds maatregelen genomen om daartoe te komen. De regering wilde evenwel omvangrijke voorgenomen wijzigingen eerst afhandelen teneinde de nieuwe druk up to date te doen verschijnen en bovendien de nieuwe spelling daarbij toe te passen.

Het ziet er naar uit dat voor het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering dit moment zeer spoedig zal zijn bereikt.

Dat in het ontwerp de nieuwe terminologie beperkt is tot de titel van het Wetboek en de voorgestelde gewijzigde tekst, vindt zijn reden in de omstandigheid dat destijds, zoals van de zijde der regering is medegedeeld, het voornemen bestond, bij een algemene landsverordening de oude terminologie, overal waar deze in de Antilliaanse wetgeving voorkomt, door de nieuwe te vervangen.

Nu deze algemene verordening tot nu toe uitbleef komt de incidentele wijziging van terminologie het onderhavig ontwerp inderdaad wat zonderling te staan in dit voor het overige nog niet terminologisch aangepaste wetboek. Het is echter niet wel doenlijk, deze aanpassing — artikel voor artikel — te bewerkstelligen. Een algemene verordening blijft de aangewezen oplossing.

Wijzigingen in tijdschema van de K.L.M. tijdens Pinksteren

In verband met de grote vervoersvraag omstreeks de Pinksterdagen heeft de KLM een aantal wijzigingen in haar tijdschema gebracht, teneinde het publiek in de gelegenheid te stellen de beide feestdagen op een der nabuur-eilanden door de brengen. Zo zal de avondverbinding Curacao-Aruba v.v. op zaterdag 19 mei uitgevoerd worden met een Convair i.p.v. een DC-3 waardoor het dubbele aantal plaatsen beschikbaar komt, daarnaast zullen twee Convair charters worden ingelegd.

Op tweede Pinksterdag wordt een extra machine in de namiddag ingezet tussen Curacao en Aruba v.v.; de verbinding met Bonaire zal in de middag worden onderhouden om passagiers in staat te stellen voor dinsdag terug te keren; en verder zullen een drietal charter-machines (reeds volgeboekt) de verbinding Curacao-Aruba v.v. verstevigen.

De dag na Pinksteren, dinsdag, zal de vlucht Curacao-Bonaire vroeger in de ochtend plaats vinden; en de dienst van woensdag naar en van St. Maarten zal worden uitgevoerd op donderdag, de 24e mei.

175-JARIG BESTAAN GROOT-LOGE VAN NEW YORK

NEW YORK, 17/5 -- Dezer dagen is in New York het 175-jarig bestaan herdacht van de groot-loge der vrijmetselaren bijgewoond door meer dan 1500 vrijmetselaren uit alle delen van de Verenigde Staten, Engeland, Schotland, Canada, Cuba en Italië. Koning Gustaaf Adolf VI van Zweden, grootmeester van de groot-loge van Zweden, zond een boodschap, waarin „de groot-loge van New York haar broederlijke en hartelijke gelukwensen overbrengt aan de groot-loge van New York ter gelegenheid van haar 175-jarig bestaan".

WAPENSMOKKEL NAAR NOORD-AFRIKA

PARIJS, 17/5. - De Franse politie heeft een wapensmokkel ontdekt, waarbij honderden pistolen vervaardigd in een Franse wapenfabriek, via Libanese en Syrische tussenpersonen in Parijs naar Cairo werden gezonden, vanwaar de pistolen de opstandelingen in Noord-Afrika bereikten.

Ook is wapensmokkel via België en Nederland aan het licht gekomen.

Naar het A.N.P. verneemt kunnen wat Nederland betreft nog geen nadere gegevens worden verstrekt.

MGR. TORALDO OVERLEDEN

VATICAANSTAD, 17/5 -- Mgr Carlo Emanuele Toraldo, een der negen geheime kamerheren van de Paus, is op 62-jarige leeftijd in Vaticaanstad overleden. Hij leed reeds enige tijd aan een hartziekte.

Dertiende veiligheidscertificaat voor K.L.M. te Curacao

Zojuist is voor het dertiende achtereenvolgende jaar aan het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. te Curacao door de Inter American Safety Council Inc. het Veiligheidscertificaat verleend wegens veilige vluchtuitvoering binnen het Caraibisch gebied en Midden Amerika in 1955.

Het vorige jaar hebben de KLM-vliegtuigen in dit gebied een afstand van 3.381.000 km afgelegd. Het aantal passagiers kms bedroeg 55.748.000.

Sinds 1942 heeft de K.L.M., die van Curacao uit een luchtnet van ruim 12.000 km exploiteert, waarin 24 steden zijn opgenomen, ieder jaar deze onderscheiding ontvangen.

C.C. Steensma benoemd tot Directeur Caraibisch Bedrijf K.L.M.

De heer C. C. Steensma, Hoofd van het Bureau Kwaliteitsverzorging van de K.L.M., is met ingang van 1 november a.s. benoemd tot Directeur van het Caraibisch Bedrijf van de K.L.M. De huidige Directeur, de heer V. H. L. Duboureq, zal per gelijke datum bij de K.L.M. in Nederland terugkeren. Omtrent de opvolging van de heer Steensma, die zijn huidige functie per 1 september as. zal neerleggen, zullen binnenkort nadere mededelingen worden gedaan.

De heer Steensma werd op 10 augustus 1912 in Franeker geboren. Hij trad in augustus 1932 in dienst van de K.L.M. waar hij o.m. als vlieger, Hoofd Dienst Operations en Directie-Vertegenwoordiger op Schiphol werkzaam was.

Raad van Toezicht van Arubaanse Muziekschool wijzigde zich in een bestuur

H. Steenhuizen nieuwe vice-voorzitter.

ORANJESTAD.— Tijdens een bijeenkomst van het bestuur van de Arubaanse Muziekschool, gistermiddag in Trocadero gehouden, werden enkele veranderingen in de interne organisatie van de leiding van de school aangebracht.

In de eerste plaats werd, zo vernamen wij, de Raad van Toezicht gewijzigd in een bestuur, dat weer is onderverdeeld in een Dagelijks Bestuur en een voltallig bestuur. De statuten van de stichting zullen dienovereenkomstig gewijzigd worden.

Het dagelijks bestuur heeft thans de volgende samenstelling: voorzitter, de heer E. O. Petrona, vice-voorzitter en als zodanig nieuw gekozen, de heer H. M. T. Steenhuizen, secretaris, de heer C. Etty en penningmeester de heer R. Houtzagers.

Door de heer Petrona werden aan het slot van de bijeenkomst nog enkele woorden van dank gesproken aan het adres van de heer F. Steenmeijer, die Zondagmiddag met zijn gezin voorgoed naar Nederland zal vertrekken.

Wij vernamen voorts nog, dat de nieuwe directeur van de school, de heer R. Hasselaar, tegen het einde van de volgende maand op Aruba verwacht wordt.

RUSLAND KRIJGT OOK KOSTSCHOLEN

MOSKOU, 17/5 -- Chroesjtsjef en vier andere leiders van de Russische communistische partij hebben dezer dagen deelgenomen aan een conferentie over het oprichten van kostscholen. Tot nu toe zijn kostscholen onbekend in de Sowjet-Unie, doch op de partijconferentie in februari opperde Chroesjtsjef voor het eerst het plan om dergelijke scholen op te richten.

Uit de conferentie blijkt hoeveel belang de Russische leiders aan dergelijke scholen hechten.

UITBREIDING WERELDFEDERATIE TOT BESCHERMING VAN DIEREN

LEIDEN, 17/5 -- De voorzitter van de Wereldfederatie tot bescherming van dieren, dr. mr W. Hugenholtz, zal dezer dagen naar het buitenland vertrekken voor besprekingen, die naar hij hoopt tengevolge zullen hebben, dat de Wereldfederatie tot bescherming van dieren zeer uitgebreid en verder zal worden geconsolideerd.

LUCHTVAARTBESPREKINGEN NEDERLAND-WEST DUITSLAND

's-GRAVENHAGE, 17/5. -- De luchtvaartbesprekingen die op 15 Mei te 's-Gravenhage zouden beginnen tussen West-Duitsland en Nederland zijn, als gevolg van de duur der besprekingen tussen de Verenigde Staten en Nederland in Washington uitgesteld, zo vernemen wij. Het is de bedoeling dat de Westduitse delegatie nu van 4 tot en met 9 Juni te 's-Gravenhage zal zijn.

MR. VAN GELDEREN ZAL WORDEN ONTSLAGEN

DJAKARTA, 17/5. - Mr. van Gelderen, die kortgeleden uit Djakarta in Nederland is teruggekeerd, zal oneervol worden ontslagen, aldus heeft minister Jusuf Wibisono medegedeeld. Hij voegde hier aan toe, dat aan het verzoek van mr. Van Gelderen om geplaatst te worden bij de Indonesische diplomatieke vertegenwoordiging in Den Haag „zeker niet zal worden voldaan".

Mr. Van Gelderen heeft na zijn illegaal vertrek uit Indonesië verklaard hiertoe te zijn overgegaan, omdat hij onder „geestelijke druk" stond.

SPAANSE VLUCHTELINGEN MOGEN RUSLAND VERLATEN

MOSKOU. 17/5 - Verscheidene honderden Spanjaarden in de Sowjet-Unie, die indertijd voor het Franco-regiem zijn gevlucht, mogen het land verlaten. De meeste visa zijn toeristenvisa, maar sommige gezinnen en alleenstaande personen zullen de Sowjet-Unie voorgoed verlaten. Er gaan de laatste tijd geruchten dat Spanje bereid is sommigen van hen weer op te nemen.

Er zijn ongeveer vijfduizend Spaanse vluchtelingen in de Sowjet-Unie.



Tijdens de rust in de polo-wedstrijd tussen de Welsh Guards en de Horse Guards komt prins Philip, de Hertog van Edinburgh aan zijn vrouw, Koningin Elisabeth II verslag uitbrengen van de eerste helft. Prins Charles en prinses Anne completeren dit gezinskiekje.

Helicopter ta touw un dok di 300 ton



Un helicopter di Navy Americano HSL-1 ta touw un dok flotante di 300 ton den un demostracion pa mustra uso Bell helicopternan pa barri minanan depone riba laman pa aire. Lugar camina e test a tuma lugar no a worde anuncia.

Borstelmento di diente y uso di pasta di diente

ORANJESTAD.— Esaki te ultimo articulo tocante di e obheto Cuido di diente ofrece door di Associacion di dentistanan Arubano pa e ocasion di Gezondheidsweek cu ta termina awe.

E arma principal den e arsenal pa bringa contra enfermedad na bo ensia ta ainda skeiru di diente. Door di uso di skeiro na e momento adecuado cu of sin pasta, e por ta un yudanza unico pa combati danjamento di diente of maleza na bo carni di diente. Mas liher posibel bo mester cuminza sinja un mucha con ta usa skeiru di diente. Uso di skeiru promer cu dos a tres anja no ta recomendable, es cu e carni ta sentido pasobra e dientenan a caba di sali.

En general un mucha tin mashar hopi interes pa sinja usa skeiru di diente, especial ora e mucha ta weta cu e mayornan ta skeiru nan diente despues di cuminda. Un pasta cu un bon smaak y un skeiru cu su grandura adecuado pa e mucha ta forma e base interesado. Pasta di diente ta un yudanza ora di skeirumento mescos cu habon ta un judanza pa haci bo mannan limpi ora laba nan. Pero principal ta e skirbimento ta juda pa deskita maleza di ensia.

Pa un mucha chikitu ta mehor usa pasta cu poeiru di diente, pasobra practicamente menos ta worde usa. Un skeiru cu su man recht y e cabez di dos centimeter y mei cu e cabeinan tur mes parcuw ta mehor. Pero e cos mas principal ta e ora. Dientenan mester worde di skeiru directamente despues di cuminda y despues spula boca pa saca e resto di cumindanan ta un segundo exigicion.

Bo dentista por munstra bo ki tipo di skeiru ta bon pa bo jiu. Un bon metodo ta di skeiru bo dientenan segun nan ta crece. Di ariba bai abao pa bo dientenan di ariba y di abao bai ariba pa bo dientenan di abao. Skeiru bo dientenan di un manera regularmente y zorg pa bo no skeiru bo diente solamente di banda pafor y di patras pero tambe mas ariba cu bo ta kauw.

1000 Bijechi di Landsloterij mas na Aruba

ORANJESTAD. - Den ultimo tempo a sosode diferente bez cu no tabatin suficiente bijechi pa por cumpli cu e demanda di tur bendedor, cu consecuencia cu algun mester a keda sin biljechi.

Motibo di e situacion aki ta cu di Augustus pa December di anja pasa bendedoman di bijechi na Aruba tabatin mucho poco interes, asina poco cu tur luna un cantidad grandi di bijechi mester a ser manda back pa Oficina Central na Corsou. Na luna di December di anja 1955 a bai Corsou back un total di 1628 bijechi.

Sin embargo, tumando na consideracion e interés cu mas i mas bendedoman na Aruba a bin mustrando ultimamente, Diputado Sr. Fichi Croes, den su calidad di miembro di Raad van Toezicht di Landsloterij, a haci un pidimento na Ministro di Financia nobo, bou di kende Landsloterij ta recerta, pa mira kiko por a ser haci den e sentido aki.

Nos ta contento di por informa awor cu Sr. Ministro di Financia. Sr. J. E. Yrausquin, a logra haya di Oficina Central na Corsou 1000 bijechi mas pa Aruba di awor pa dilanti. Di e sorteo cu ta hunga otro siman dia 24 a jega awe mainta 1000 bijechi Aruba.

Awe nochi encuentronan Lago - C.P.I.M. ta cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E encuentro anual entre e deportistanan di Lago cu nan coleganan di C.P.I.M. lo cuminza awe nochi den Lago Heights Club. Cu un interesante encuentro di pingpong entre e conocido Kenneth Abrahams di Lago y V.S. Adams di C.P.I.M. e eventonan deportivo ta worde inaugura. Despues di e partido di pingpong lo tin uno di billard entre L. Albus di Lago y M. Dongan di C.P.I.M.

DiaSabra mainta for di diez 'or te seis 'or di atardi lo tin e promer encuentro di cricket. E siguiente hungadornan ta forma e seleccion di Lago: G. Straughn (capitan), S. Backus (vice-capitan), W. Havertong, J. M. Halley, B. James, H. Blanco, H. John, J. Illidge, C. L. Gibbs, J. Cuffy, y H. Krind.

E mes un anochi aki lo tin tres match di tennis. Lo worde hunga dos singles y un dobles tur masculino. Pa Lago lo hunga C. Batson, A. Taim Fook, S. Malmberg y D. Marcus, mientras cu unicamente dos raquetista di C.P.I.M. lo bin hunga e tres partidonan aki. Esakinan ta G. Phillips y O. Hinds.

Cuminzando for di Dia Domingo mainta y terminando te diaLuna lo tin e match principal di cricket entre un All Star di Lago y C.P.I.M. E hungadornan cu ta forma e seleccion di Lago ta lo siguiente: A. Perrotte (Capitan), F. Parris (Vice-capitan), J. de Sopza, K. Perrotte, R. Mc Lean, G. Canwood, B. Hoftijzer, F. Ramsey, R. Sharpe, P. de Couteau y . Walters.

DiaLuna e vistantenan lo worde ofrecí un banquete na van Gijn's Dining Hall, caminda por cierto nan lo ta hospeda durante nan permanencia na nos isla. Despues di e banquete lo tin un baile na nan honor den Lago Heights Club.

Lo no tin mas lectura di Audubon e anja aki

ORANJESTAD. — E anja aki, segun nos a tende di fuente confiado, lo no bini tampoco otro anja, e fisiconan di Audubon Society di Merca na Aruba pa tene lectura of pasa pelicula. E interes pa e anochinan aki tabata masha poco anja pasa, pa sigui tuma responsabilidad financiero mas tempo. Pa e anja cu ta bini Lago tin un poco pelicula interesante di Walt Disney warda, cu lo wordu presenta lugar di e peliculanan di Audubon.

Is ontvoerde zoon van Lindbergh nog in leven?

MEXICALI, 17/5.— De oudste zoon van Charles Lindbergh, die in 1932 werd ontvoerd en sindsdien is verdwenen, zou volgens berichten, die vandaag uit de Mexicaanse stad Mexicali zijn ontvangen, nog in leven zijn.

Leden van de Mexicaanse en Amerikaanse veiligheidsdiensten bevinden zich op het ogenblik in deze stad, waar een 26 tot 28 jaar oude blonde man, die door een Mexicaanse familie is opgevoed, de overtuiging heeft uitgesproken, dat hij de ontvoerde Charles Auguste Lindbergh is. De jonge man, die dezelfde namen heeft als de held van de eerste vliegtocht over de Atlantische Oceaan, woont in de gelijknamige hoofdstad van de Mexicaanse staat Mexicali beneden Californie. Hij zou daar zijn gekomen op zeer jeugdige leeftijd via Houston, in de Amerikaanse staat Texas, en een andere Amerikaanse stad even ten Noorden van de Mexicaanse grens. Hij heeft verklaard door de Mexicaanse familie te zijn opgevoed en enkele maanden geleden bij de dood van zijn „pleeg"-vader „het geheim van zijn geboorte" te hebben vernomen. Onmiddellijk schreef hij een brief aan de beroemde vlieger, die vervolgens de Amerikaanse veiligheidsdienst F.B.I. verzocht deze kwestie te onderzoeken. Over het resultaat van het onderzoek heeft de F.B.I. zich nog niet uitgelaten.

FRANS-DUITSE BESPREKINGEN OVER SAARGEBIED BEEINDIGD

PARIJS, 17/5 - Vandaag zijn te Parijs de Frans-Westduitse besprekingen over het Saargebied, die drie dagen hebben geduurd, geeindigd, zonder dat op alle punten overeenstemming is bereikt.

In een bekendmaking wordt gezegd, dat men het niet eens werd over de exploitatie van de Warndt-steenkoolmijnen en de kanalisatie van de Moezel. Deze vraagstukken zullen door Franse en Westduitse deskundigen nader worden bestudeerd.

WESTELIJKE AMBASSADEURS PROTESTEREN TEGEN PARADE VAN VOLKSLEGER

BERLIJN, 17/5 - De drie Westelijke ambassadeurs in Duitsland hebben geprotesteerd bij de Russische ambassadeur tegen de parade in Berlijn op 1 Mei van eenheden van het Oostduitse volksleger. In het protest wordt gezegd, dat „zulke demonstraties in Berlijn de veiligheid van de stad bedreigen en niet in overeenstemming zijn met de speciale status van de stad". De drie Westelijke nota's waren gelijkluidend.

DIREKTIELEDEN SABENA ONTVANGEN ORDE VAN ORANJE NASSAU

BRUSSEL, 17/5. - De Nederlandse ambassadeur te Brussel, mr B. Ph. Baron van Harinxma Thoe Slooten, heeft dezer dagen de versierselen, behorend bij het commandeurschap in de Orde van Oranje Nassau, uitgereikt aan twee leden van de direktie van de SABENA. De onderscheidenen zijn de heren Deswarte en Vernieuwe, resp. directeur-general en direkteur van exploitatie.

De plechtigheid geschiedde op de Nederlandse ambassade.

De opmerkelijke stap van Rotterdamse rechter

MONSEIGNEUR JANSEN DIENT VERWEERSCHRIFT IN

Naar aanleiding van het verzoek van de Rotterdamse rechter mr. A. Dirkzwager om de bisschop van Rotterdam, mgr. M.A. Jansen, zijn stemrecht te ontnemen op grond van artikel 7 sub 4 van de wet op het Nederlandschap heeft mgr. Jansen bij het college van B. en W. van Rotterdam een verweerschrift ingediend. Hij heeft daartoe juridisch advies ingewonnen bij de rechtskundig adviseur van het r.k. kerkgenootschap in Nederland, prof. mr. J.J. Loeff

In het verweerschrift gaat men uit van argumentatie, dat mr. Dirkzwager de essentiële fout begaat de Vaticaanse staat en de katholieke kerk als een geheel te zien. De Vaticaanse staat en de katholieke kerk zijn echter, aldus het verweerschrift, twee verschillende geheel, van elkander gescheiden grootheden, die niet met elkaar uit te staan hebben. Ook het bestuur van de Vaticaanse staat en van de kerk zijn geheel gescheiden, zowel wat personen als apparaat aangaat.

De bisschoppen hebben niets met het bestuur van Vaticaanstad uit te staan en dragen daarvoor ook niet de minste verantwoordelijkheid, zo wordt verder in het verweerschrift opgemerkt. Evenmin wordt de bischoppen ooit iets gevraagd over zaken, betrekking hebbende op het bestuur van Vaticaanstad.

Mgr. Jansen wijst er in zijn verweerschrift verder op, dat het bisschopsambt een zuiver geestelijke aangelegenheid is in dienst van de katholieke kerk. Wanneer mr. Dirkzwager dus verder in zijn bezwaren zegt, dat het „episcopaat er de laatste tijd meermalen blijk van heeft gegeven, de voorkeur te schenken aan de Vaticaanse wetgeving en van de kerk boven de Nederlandse wet", dan maakt hij volgens het verweerschrift dezelfde fout.

De bisschoppen zijn onderworpen aan de kerkelijke wet, niet aan de wetten die voor Vaticaanstad gelden. Ook het kerkelijk wetboek rept met geen woord over Vaticaanstad. In het verweerschrift wordt voorts opgemerkt, dat ook uit de geschiedenis geen bewijzen te putten zijn voor de stelling van mr. Dirkzwager.

Voordat de pauselijke staat werd opgeheven heeft er nooit twijfel over bestaan, dat het bisschoppelijk besluit der katholieke kerk volkomen los staat van het bestuur van de kerkelijke staat. De bisschoppen zijn steeds en overal gezien als vertegenwoordigers van de kerk. Toen in 1853 in Nederland de hierarchie werd hersteld, is het argument van mr. Dirkzwager ook nimmer gebruikt. Mgr. Jansen wijst er verder op, dat na het herstel van de Vaticaanse staat in 1929 ongeveer acht Nederlandse bisschoppen zijn benoemd, onder andere kardinaal De Jong. Er zijn toen nimmer stemmen opgegaan om te zeggen, dat deze bisschoppen hen Nederlanderschap verloren zouden hebben. Er is dus ook geen enkele reden aanwezig om daar nu plotseling van af te wijken.

Tenslotte wordt er in het verweerschrift op gewezen, dat er evenmin redenen zijn aan te wijzen, waarom in Nederland de bisschoppen, door de Paus benoemd, toestemming aan de wereldlijke autoriteiten zouden moeten vragen voor de aanvaarding van hun ambt. Dit zou integendeel in strijd zijn met het hier geldende principe van scheiding van kerk en staat. De kerk is vrij om iedereen als hoofd van de kerk in Nederland aan te wijzen. Het zou onjuist zijn, aldus het verweerschrift, indien hiervoor toestemming zou worden gevraagd aan de burgerlijke overheid. Dit gebeurt in de protestantse kerkgenootschappen evenmin.

Nader vernemen wij dat het bisdom van Rotterdam in zijn schrijven van twee mei aan burgemeester en wethouders van Rotterdam heeft medegedeeld, dat het reeds op zestien maart l.l. een brief van dezelfde strekking van mr. A. Dirkzwager ontving. Op deze brief is toen reeds een antwoord gegeven, waarin de aangehaalde argumenten breedvoerig werden weergegeven.

In dat schrijven wordt onder meer nog gezegd: „Wij mogen er u ten overvloede op wijzen, dat sedert het herstel van de Vaticaanse staat in 1929, door de Paus zes bisschoppen in Nederland zijn aangesteld, onder wie Z. Em. kardinaal De Jong. Omtrent geen van deze is er, voorzover mij bekend, ooit kwestie geweest of zij door de aanvaarding van hun ambt hun Nederlanderschap zouden hebben verloren. Ook het herstel van de kerkelijke hierarchie in 1853, hetgeen aanleiding was tot de befaamde aprilbeweging,

heeft niet geleid tot de opvatting, dat voor het aanvaarden van het bisschoppelijk ambt het verlof nodig zou zijn van de kroon, terwijl op dat tijdstip de Paus toch soeverein was van de pauselijke staat en art 9, 2e lid van het B.W. toen een gelijke bepaling bevatte als die, welke sedert 1892 is vervat in art. 7 sub 4 van de wet op het Nederlanderschap en het ingezetenschap, op straffe van het verlies van het Nederlanderschap.

Ook de wet op de regeling en het toezicht op de onderscheiden kerkgenootschappen van tien september 1853 (staatsblad no. 102) waarin naar aanleiding van het herstel van de hierarchie de verhouding tot de kerkgenootschappen werd geregeld, legt aan de hoofden der kerkgenootschappen — hetgeen kennelijk betrekking heeft op de bisschoppen van het r.k. kerkgenootschap — hij de aanvaarding van hun ambt in art. 5 slechts de verplichting op de koninklijke goedkeuring te vragen op de plaats van vestiging. Dit komt geheel overeen met de staatsrechtelijke opvatting van die tijd, welke ook thans nog de algemeen aanvaarde is, volgens welke de eis van een koninklijk verlof voor de aanvaarding van het bisschoppelijk ambt in strijd is met het beginsel van scheiding van kerk en staat. Ik ben dan ook vooralsnog van mening, dat er geen aanleiding is van de sedertdien gevestigde traditie en de heden ten dage nog algemeen geldende opvatting af te wijken.

Naar het A.N.P. verneemt, heeft mgr. M. A. Jansen, benoemd tot bisschop van het nieuw opgerichte diocees Rotterdam, overeenkomstig de bepalingen van de wet van tien september 1853 tot regeling van het toezicht op de onderscheidene kerkgenootschappen aan de kroon, goedkeuring gevraagd om zijn zetel te Rotterdam te mogen vestigen. Een beslissing op dit verzoek is nog niet genomen, daar er een vrij ingewikkelde procedure aan voorafgaat. In welingelichte kringen wordt niet anders verwacht dan dat de gevraagde goedkeuring zal worden verleend.

Gecoördineerde wapenlevering aan Israel

LONDEN, 17/5.— Volgens functionarissen in Londen staan de westelijke grote drie nu een „gecoördineerde, druppelsgewijze" wapenlevering aan Israel toe als onderdeel van een politiek om het machtsevenwicht in het Midden-Oosten te bewaren.

De Verenigde Staten houden vast aan hun weigering om aan Israel wapens te leveren, zo verluidt in Londen, doch zij verzetten zich niet tegen wapenleveranties door Frankrijk en Engeland. Frankrijk zendt Mysterestraaljagers, doch wat Engeland levert is nog niet bekend.

Besluiten op dit punt zijn dezer dagen in Parijs genomen bij besprekingen tussen de ministers van buitenlandse zaken van de westelijke grote drie. De Franse minister, Pineau, verklaarde na afloop van die besprekingen, dat de ministers besloten hadden de gemengde commissie in Washington, door middel waarvan Amerika, Engeland en Frankrijk sedert 1950 de wapenleveranties aan het Midden-Oosten hadden geregeld, te „reactiveren".

BRITSE CONSERVATIEVEN WORDEN BERISPT

LONDEN, 17/5. -- Een twee-entwintigtal conservatieve afgevaardigden, die hun stem hebben uitgebracht tegen een regeringsvoorstel over financiering van genationaliseerde mijnen, zullen ernstig berispt worden. Zij moeten deze week persoonlijk voor de fractie-leider verschijnen, die hun zal wijzen op „het gevaar dat elk ondisciplinair optreden voor de regering betekent" en zal waarschuwen, dat ingeval van herhaling sancties kunnen worden toegepast.

PREMIER VAN CEYLON NAAR RUSLAND

COLOMBO, 17/5. De premier van Ceylon, Solomon Bandaranaike, is officieel uitgenodigd tot een bezoek aan Rusland en heeft deze uitnodiging aanvaard. De uitnodiging werd gedaan via de Russische ambassadeur te Washington, Zaroebin. Premier Bandaranaike heeft geantwoord de uitnodiging met vreugde te aanvaarden, doch zich nog niet onmiddellijk naar Rusland te kunnen begeven in verband met verplichtingen in zijn eigen land.

UITBREIDING VAN DEUTSCHE SHELL A.G.

HAMBURG, 17/5. De Deutsche Shell A.G. breidt haar installaties te Hamburg uit met een nieuwe raffinaderij, die naar verwachting in 1958 gereed zal zijn. De raffinagecapaciteit van de installaties der Shell te Hamburg, is thans ongeveer 900.000 ton per jaar. De kosten van de nieuwe raffinaderij bedragen ongeveer 250 millioen Duitse Marken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven door Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Smeets
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 18 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the mile reef"
RIALTO: 20.00 „Blazing barriers en High conquest"
PRINCIPAL: 20.00 „Plymouth adventure"
AURORA: 19.30 „Ride vaquero"
SAVANETA: 19.30 „Blackboard jungle"
VERENIGING „SURINAME"
Baby Health Contest, vanaf 1 p.m.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 13 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.20 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

SPORTBERICHTEN

STOCKHOLM. - Koningin Louise van Zweden, die gisteravond in het Aassunda-stadion in aanwezigheid van 40.000 toeschouwers de eerste voetbalwedstrijd van haar leven zag, heeft daarmee niet zo best getroffen. Het Zweeds elftal dwong in de wedstrijd, geleid door de Nederlander Horn, Engeland wel gelijk spel af, maar de ontmoeting stond niet op hoog peil. De wedstrijd werd 0-0. Vrijwel direct na het begin ontspon zich een levendig duel, waarbij aan beide kanten kansen te scoren onbenut werden gelaten. In de 16e minuut vloog de bal tegen de hand van de Engelse linkshalf Edwards en enkele Zweden appelleerden voor penalty. Scheidsrechter Horn besliste tot doorspelen: het was volgens hem een onopzettelijk handsgeval. Na 20 minuten van de eerste helft probeerden de Zweden het met afstandschoten, maar deze waren te onnauwkeurig gericht. De Engelsen misten node de geniale passes van Stanley Matthews, die in Afrika verblijft, en mochten blij zijn doelpuntloos te blijven en gelijk spel af te dwingen.

DAMA CU BRIO A CORE CU ENTREPITO FOR DI CAS

ORANJESTAD. — Probechando ausencia di esposo di un senjora holandes cu ta biba na caminda di Noord un homber desconoci a drenta diripiente diarason anochi den cas di e senjora, na unda e tabata sinta. Ora cu e homber a jega cerca dje el a cohe un palu cu cual el a dal e homber riba su braza. E homber hanjando e sla riba su braza a saca un cuchiu for di su saco di carson y mientras tanto cu el a hiza su man el a hanja un segundo golpi, asina cu ta solamente un corta leve e senjora a recibi riba su braza di e cuchiu. Cosechando segundo palu el a baha na catuna y a desaparece den cunucu.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu di un of otro manera a demonstra nan atencion durante di maleza, na ora di morto y na entierro di nos inolvidable esposa, mama, jioe, Sra.

Ursula Petronilia Lacle de Orman

Na nomber di familia
VITO M. ORMAN

O'stad, 17 Mei 1956

PAGINA TRES

Continuamente mas pregunta pa petroleo venezolano

Venezuela mester di mas reserva di deposito di petroleo pasobra e produccion di petroleo venezolano a alcanza un altura record. Esaki tabata anja pasa 787 miljon barril y e anja aki ta spera un aumento di e produccion cu ocho por ciento, pero na 1956 ta necesario un aumento di 50% si Venezuela kier conserva su posicion den comercio internacional di petroleo, pasobra Medio Oriente ta birando un concurrente cada bez mas grandi.

Den ultimo diez anjanan no a worde concedi concesionnan nobo pa explotacion di zeta na Venezuela. Gobierno venezolano ta considera awor di haci esei y di haci boormentu den terrenonan nobo di moda cu e reservanan conoci por worde extendi.

Balor di Venezuela pa mundo libre.

Venezuela ta considerablemente un di e productornan di mas grandi na e hemisferio occidental despues di Estados Unidos. Apesar cu Venezuela tin su mes problemanan politica e no ta worde influencia door di e conflicto entre Oriente cu Occidente, door di cual e sombra di Rusia Sovietico continuamente ta riba Medio Oriente y e depositonan di petroleo aya. Aki den ta sinta Venezuela su balor pa mundo libre.

E aumento di produccion di petroleo a contribui considerablemente na progreso di Venezuela. E surplus di e begroting di Venezuela ta worde dedica na financia projectonan di termino largo. Mas cu mitar di entrada riba begroting ta worde gasta pa plannan di desarrollo, ensenjanza y servicionan di salud.

Exportacion ta aumentando

Na e momento aki e parti occidental di Venezuela ta produci mas o menos 70 por ciento di petroleo crudo. E principal terrenonan ta keda den estado Zulia. E pedidonan mundial pa petroleo y fuera di Estados Unidos, en especial pa residuo, di facto ta forma e principal motibo pa e aumento pa zeta venezolano. Anja pasa cantidadnan mas grandi di zeta venezolano a worde exporta pa West Europa, na unda e zeta for di Medio Oriente, cual tambe door di e factor di costo, tabata domina e mercado. Mas cu 70 por ciento di exportacion di zeta for di Venezuela ta bai pa Merca y pa provecion di e otro paisnan Latino Aemricano cual ta aumentando. Estados Unidos ta e principal mercado pa petroleo venezolano. Na anja 1955 Merca a ricibi 291 miljon ton, o sea 38 por ciento di e total exportacion di Venezuela. Exportacion di zeta venezolano hunto cu e otro productonan saca for di dje pa Merca a bini subiendo ultimo anjanan y tur senjal ta mustra cu den un cercano futuro pedido pa petroleo Venezolano ta sigui subi. Pa por atende esaki, gobierno venezolano lo mester duna concesionnan nobo, cual e ta studiando awor. E concesionnan actual ta extende over di solamente 17 por ciento di e territorio di Venezuela.

Gobierno Venezolano kier trata di aumenta e exploracion den e terrenonan cu ta linda cu Colombia.

E reservanan conoci ta monta na mas o menos 10.9 miljard barril, suficiente pa 14 anja a base di e produccion actual, y e descubrimientonan di poznan nobo no ta bai pareuw cu e produccion aumentando.

E principal industrianan di petroleo na Venezuela actual ta: Creole (Jersey Standard), Compania Shell de Venezuela (Royal Dutch Shell), y Mene Grande (Gulf). Hunto nan ta produci 90 por ciento di e total di Venezuela.

Companianan extranjero

Hunto cu esakinan ta traha na Venezuela 11 otro compania mas, entre cual Socony Mobil, Texas, Richmond y Sinclair. Creole tin inverti 625.5 miljon bolivar y Shel 520 miljon bolivar pa 1956. Gobierno venezolano ta spera cu door di duna pa explotacion terrenonan nobo tambe e interes lo lanta di otro companianan cu esnan establece na Europa y Estados Unidos, principalmente pasobra e clima financiero ta favorabel. Parce cu companianan frances, belgo y spanjo ta interesa pa e asunto aki.

Utilizacion di gas natural.

Gran adelanto ta worde haci cu utilizacion di gas natural como consecuencia di produccion di zeta. Na e momento aki e cantidad di gas ta monta na mas cu 200.000 miljon pia cubico pa anja. Ta spera cu na 1965 nan lo ta asina leuw cu mas o menos mitar di e gas produci por worde usa di un otro forma. Ya nan ta trahando den e sentido aki.

Ela pidi $24.000 pa sösten



Sra. Zona Washburn ta splicando pakiko e mester di mas tanto placa pa su sosten.



Donald Washburn di 55 anja hunto cu su casa nobo Gene di 29 anja. Esaki ta su di tres esposa.

Hasta pa hendenan rico costo di bida a subi, esei ta tema di Sra. Zona Washburn di 38 anja, den su lucha na corte di Los Angeles pa hanja e suma di $ 50.000 pa anja worde aumenta na $ 74.000 for di donjo di un compania grandi na Merca, Donald Washburn. E ta bisa cu belasting ta kita $ 26.000, cu su gastonan pa biba a subi awor cu e yiunan ta bai school y a bira mas grandi. Washburn kende a casa pa di tres biaha ta pretende cu e no sabi di unda saca e placa.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Maria Rasmijn cu su cumpleanjos. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Miguel, su jiunan, su mama, su tata, rumannan, sucgra y iha Bibichi, Mery, Victoria, Epifanio, Tida y Yati.

— — —

Masha pabien nos kier duna awe senjorita Catharina Geerman cu a haci 18 anja. Su tata Nai, su mama Petra, su rumannan Francisca, Rosa, Thilda, Buchi, Eliza, Facundo y Benito y su amiganan ta larga feliciteer ele.

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Nelly Curiel cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su esposo Ciriaco, Julio, Lucila, Juan, Jacobo, su seis jiunan, su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Dies tres anja a haci awe e jovencito Venancio Pasquel Dijkhoff. Su tata, su mama y su nueve rumannan ta desea hopi anja mas di bida.

Nos mihor deseo ta bay awe pa senjora Petra Maria Giel-Erasmus cu su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di Juan y Seferina Kelly, Rudolf, Franklin, Irene y Nelson.

— — —

Dora C. Lampe a cumpli 20 anja awe y cu e motibo aki nos kier feliciteer ele junto cu su tata Jan, su mama Kita, rumannan Agnes, Edwin, Juan, Chonca, su cunjanan Sonilda, Delin, su subrinonan Ney y Mai, su primo, y primanan, y especialmente su novio.

Torneo domino „Sociedad Bolivariana" a resulta un exito

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E organisadornan di e torneo di domino „Sociedad Bolivariana" cu a termina e siman aki por comta cu nan a haci un bon trabao y cu tur e participantenan ta satisfecho di e torneo. Durante henter e torneo a reina un entusiasmo grandi entre e competidornan loke a haci e masja interesante. Den e siguiente orden e parehanan a termina:

1. D. Bulos y J. Croes, Campeon
2. R. Nava y G. Habibe
3. L. Leanez y M Kock
4. F. Croes y M. Croes.
5. J. Boekhoudt y E. M. Croes
6. J. Maduro y O. Davelaar
7. M. Emers y B. Bislick
8. A. Ruiz y A. Labeille
9. O. Navarette y R. Ocando.
10. F. Saladin y A. Cremaly
11. J. G. de Castro y G. de Veer.
12. E. Curet y L. Estrada.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirijibo nos Adv. kantoor, 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2110 Suscripcion f 2.50 pa luna, paga adelante

AGENDA

Diamars 18 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Beneath the mile reef"
RIALTO: 20.00 „Blazing barriers y High conquest"
PRINCIPAL: 20.00 „Plymouth adventure"
AURORA: 19.30 „Ride vaquero"
SAVANETA: 19.30 „Blackboard jungle"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.05 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nelly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

Mariniers - R.C.A. y Caribe - Chinese Club ta inaugura campeonato di L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Dia 22 di e luna aki e campeonato di basketball organisa pa directiva di Lago Sport Park lo cuminza cu e partido di clase B pa 7.30 p.m. entre Mariniers y RCA, mientras cu e segundo partido lo ta di clase A entre Caribe y Chinese Club. Seis quinteto a inscribi pa e campeonato di clase A, cualnan lo hunga den promer instancia un torneo eliminatorio. E ganadornan lo enfrenta otro luego den un round robin pa designa e campeon. E otro clubnan cu a inscribi ta Aruba Juniors, Watapana, R.C.A. y Lago Hihg School. Dia 25 lo enfrenta otro Aruba Jrs y Watapana, mientras cu RCA y Lago High School lo midi forza pa mira cual ta worde elimina dia 29 di e luna aki.

Den clase B a inscribi 8 equipo. Esakinan ta Mariniers, RCA, Watapana, Lago High School, Spes, Chinese Club, Lago Colony School y Caribe. Pa e quintetonan aki un torneao eliminatorio a worde organisa. Ganador A entre Mariniers y RCA dia 25 lo enfrenta ganador B entre Watapana y Lago High School dia 5 di Juni. Spes y Chinese Club lo dicidi pa ganador C, cu lo enfrenta e ganador D entre Caribe y Lago Colony School. E ganador entre A y B ta resulta E y lo bai den finale contra di e ganador entre C cu D cu lo bira F. E finale lo worde hunga dia 12 di Juli. Tur e partidonan di clase B lo cuminza pa 7.30 p.m.

Cuater ganador en bez di dos

ORANJESTAD. — Na principio di e siman aki nos a anuncia di e wega di domino cu a worde teni na Club Paradera. Pa motibo di un of otro inconveniencia nos a recibi e nomber di e dos otro ganadornan un poco laat y pesey nos ta agrega e dos nan cu tabata falta aki cerca. E wega a worde gana pa e siguiente personanan: Promer premio Chai Lacle cu Augustin Lampe y di dos premio door di Cornelis de Mei y Jacobo Erasmus.

Consecuencia di infieldad

por: TUYUCHI

No. 11

Paquico dokter Camberley mester a para ta mira Nina cu asina tanto menosprecio y aversion? Eva a puntra su mes tur e lunanan ai y te awor e mucha muhe aqui tabata quibra su cabez cu e pregunta cual e no por a informa na ningun hende. Paquico dia cu na Mei ora cu Sra. Nina Danvers a bolbe bini Marshdale, e mester a haci mencion di e dokter cu un suspiro y cu un expresion penetrante den su wowonan, como si fuera ta respecto un amigo bieu y stima e tabata papia? Y paquico e voogd di Sylvia tabata un hende sin ningun amigo?

Awor tabata drenta su mente e redashinan continuo cu e tabata tende na Marshdale respect dokter Camberley, pero nada di esaquinan no tabata na estado pa a duna Eva un base pa e por a forma su mes un idea exacto di persona di dokter John. Den su caracter noble y su naturaleza fini no tabatin luga pa e por a quere blasfemia of redu riba otro hende. Esaquinan tabata drenta pa un orea y sali pa e otro orea di dje. Wel e tabatin e impresion cu e dokter no tabata gusta na Marshdale y cu nan tabata papia masha tanto riba dje, pero e cos precies e no tabata por a hanja sa. Pero e pena den wowonan di e dokter y e lineanan di verdriet y desgusto cu tabata marca riba su cara, a haci cu Eva no por a lubida e dokter aqui mas y diferente bez ora cu e tabata solitario durante e delicioso semannan di verano den alturanan di cero na Suiza, e tabata sinti ta drent'e e anhelo timido di por a haci algo pa e dokter aqui, cu aparentemente no tabata posee ningun amigo na mundo.

Ora cu Noel Ormonde, ruman homber di Eva a regresa e dia atardi ai foi Londen, e mucha muhe aqui a conta su ruman di su encuentro cu Sylvia y a pidi su conseho.

„E mucha tin algo atractiva cun'e y e ta hala hende na su curpa pa via di su caracter asina sincero y franco. Nunca di mi bida mi n' topa cu un mucha carinjoso y cordial, asina simpatica pa su edad. Sinembargo mi no por quita e idea ai foi mi, masque cuanto mi a trata, cu e mucha chiquito aqui tin mester di un otro companjera, un otro amiga cu solamente su voogd sombrio, un criar bieu y un domi. Bo n' ta comprende cu un mucha asina cu mester ta contento y dibertido, un mucha cu mester grita, canta, bula y hunga, no por ta solamente bao di vigilancia continuo di dos homber? Un domi y un dokter?"

„Mi Dios, ta quico ta pasa bo anto? Ta obra di caridad bo ta pensa na haci trobe? Mehor b'a bira soeur di conbento. Ta manera yudamento di hende a bira awor un prome necesidad pa bo parce".

E elogio berdadero aqui foi boca di su ruman homber a pone Eva coloriza un rato y el a sagudi cabez energicamente diciendo:

„Ta masha amable di bo di bisa tur esaqui, pero bo ta exagera un poco, pasobra mi ta gusta yuda sigur, pero camina ta necesario. Y mi n' por yuda, pasobra esai ta un cos cu m'a nace cun'e. Si tabata para na mi poder, anto lo no tabatin ningun hende infeliz ta existi na mundo mas. Pero mi tin simpatia pa e mucha Sylvia ai, pasobra e ta enteramente distinto dje otro muchanan cu mi conoce".

„Wel, bo sa cu mi n' ta gusta sigui loque otronan ta bisa sin cu mi tin prueba di esai, ma loque e hendenan ta pretende di dokter Camberley no ta nada na su fabor. Apesar nunca mi no a paga mucho atencion na esai tampoco, pasobra quico nos tin cun'es cu e dokter ta bon of e ta malo? Pero un cos ta cierto cu aqui na Marshdale e hendenan no quier tin nada di haci cune".

„Anto hustamente p'e motibo ai mes ta necesario cu e mucha muhe chiquito aqui lo mester hanja un paar di amiga cu ta carinjoso pa cun'e", Eva a duna su opinion. „Hasta ora cu ta berdad loque nan ta bisa dje dokter. Pero majoria di bez tur e blasfemianan di hendenan aqui na fin di cuenta ta resulta un fantasia of mucho bez redashi di solteronanan anciana cu no tin nada otro mas di haci redu riba otro hende y saca mentiranan di lo mas ridiculo. Y si acaso mes por tin algo di berdad den nan pretencionnan, qui culpa e pober Sylvia por tin den esai?"

„Si, e asunto ai ta poco complica y nos no por haci nada contra".

Noel a cende un cigaria, a sinta na su comodidad den su stul y a queda ta mira algun seconde pensativo na su ruman muhe: „Pero com cu sea, mi no quier — y abo tampoco lo desea esai — di ta na contacto continuo cu un homber cu enter mundo ta menosprecia y cu tur ciudadanonan ta aleja di dje".

Eva no a duna contesta unbez. El a leun un poco den su stul; cu su elleboognan sosteni riba su rudianan, cu su cara meimei di su mannan, cu su wowonan fihando hardin, riba cual ya nochi a cuminza ta cubri su velo negro di otonjo y el a responde:

„Pero si acaso mi quier a cerra amistad cu Sylvia, mi no ta quere cu lo ta necesario pa mi tin nada di haber cu su voogd. Mi ta meen, lo bo tin algo contra anto pa e mucha ai por bini aqui cerca mi quizas?"

„Naturalmente mi n' por tin nada contra, pasobra no ta nada malo bo ta haciendo. Pero lo mi no ta desea tampoco pa ora cu e hendenan dje luga aqui haci redu nan menta bo nomber en relacion dje dokter. Pero mi tambe ta completamente di acuerdo cu bo cu e mucha chiquito aqui cu ta completamente inocente no mester bira victima di loque nan ta pretende dje dokter, unavez cu ni su famia e no ta".

„Mi ta completamente di acuerdo cu bo palabranan, pasobra e mucha aqui den tur sentido ta enverdad completamente inocente", Eva a bisa. E algun persona cu m'a tende papia over di dokter Camberley, ta bisa cu e mucha aqui ta confia na su cuidao y cu ta yiu di un colega di estudi dje dokter. Y nan a bisa tambe acerca, cu si e amigo aqui por a hole sa com dokter Camberley tabata actualmente, anto indudablemente lo el a nombra un otro voogd pa su yiu muhe. Esaqui ta e observacion general di nos ciudadanonan".

„Y bo por a tende algo particular over di dokter Camberley mes?"

„Mi n' tende nada particular", Eva a responde contento como ya a bira scur y su ruman no por a mira com e tabata coloriza tendiendo solamente nomber dje dokter. „Mi ta haci semper mas tanto cu ta posible mi best pa mi no pone atencion na redunan, pero tin bez bo n' por yuda tampoco cu net camina bo ta e redu ta ser haci". Eva a duna como excusa. „Foi loque mi a tende mi ta conclui cu algun anja pasa e dokter a ser escandalosamente enganja pa un mucha muhe na quende el a entrega su curazon y quende e tabata stima ciegamente. Y e golpe aqui a coh'e asina duro, cu el a bira indiferente. Tambe ta circula rumornan respecto un homber cu a muri pa via dje dokter aqui su negligencia. Pero ami no por figura mi, com un homber manera un dokter, pa quico cu por pas'e, lo por larga un patient di dje muri calmo asina unicamente pa negligencia".

„Ami personalmente a mira e dokter aqui un paar di biaha. Wel bo ta mira den su cara impresion di un homber cu a pasa amargura y cu tin un tempo di sufrimento tra'i lomba, pero su cara no ta parce mi absolutamente di un homber di mal concenshi".

Mal hende e no ta, ni mal concenshi tampoco e no tin", Eva a grita indigna. Un hende cu ta mal hende lo no tuma ningun encargo di ningun mucha chiquito riba dje anto den e situacion asina critica cu e ta den. Figura bo cu e prome bez cu m'a mira e dokter aqui tabata dia cu Sr. Danvers a cai malo aqui. El a bini aqui y a cumpli cu su deber. Y hasta sabiendo cu enter ciudad ta contra dje, el a presta e prome auxilio cu ta su deber y a larga jama un dokter cu ta mas gusta pa e ciudadanonan. Quico abo ta bisa awor?"

„Ta manera cu den e sentido ai ya bo tin bo propio opinion firme respecto conducta dje dokter, Eva. Alomenos asina mi ta conclui foi bo palabranan", e ruman a bis'e.

„Mi tin masha rabla riba combersacion y redu. Y segun mi opinion, dokter Camberley no por ta un mal hende. Mi no ta pretende, ni mi no ta discuti na su fabor. Pero mi ta declara e impresion cu ami a hanja di dje. Pero larga nos larga asunto di calidad di caracter dje dokter un banda: Lo ta husto cu solamente pa kletsmento di algun muhe loco y idiota mi queda sin yuda un mucha chiquito na e gozo di mas grandi di su epoca cu ta amistad y carinjo? Bo ta quere cu lo ta husto esai?"

„Ta paquico bo ta pidi mi conseho, unavez cu mi sa mucho bon cu lo bo yuda e mucha aqui toch", e ruman a responde carinjosamente.

„Loque mi quier haci ta lo siguiente: yuda un pober mucha muhe, haci su bida un poco contento, mescos cu mi tambe lo a desea si mi tabata na su luga. Lo mi trata tanto cu mi por na no quere ni un palabra di blasfemia of redu contra ningun hende, pasobra mucho bez ta resulta cu e hacidonan di redu aqui ta mas malo cu e persona mes cu nan papia riba dje. Y bo n' ta corda ainda e proverbio cu ta bisa cu semper porco ta busca muraja blanco pa nan frega nan curpa contra dje? Pues ami ta di enteramente otro caracter. Mi no quier quere malo di ningun hende, pasobra tanto e dokter, e hacidonan di redu, ami y abo, nos tur ta mes pecador".

„De la manera anto bo quier bisa cu otro palabra: Larga nan papia te ora nan no por mas. No lubida cu mi tampoco no sa maha mi cabez cu loque hendenan sa bisa. Mi opinion ta igual na di bo y cu bo quier yuda un pober mucha sin tata ni mama mescos cu bo mes ta, absolutamente mi n' por tin nada contra. Ademas di esai, no larga nos preocupa nos cu e redunan over di e dokter. Nos ta haci loque nos ta desea y seguir nos concenshi y haciendo asina semper lo nos haci bon".

„Mi ta masha contento y agradecido na bo cu bo ta pensa mescos cu mi y awor lo mi conta bo quico ta mi plan. Ta parce mi un idea masha decente di manda e dokter aqui un carta y larga puntr'e cu e por larga Sylvia bini de bez en cuando cerca mi, pa nos por traha obranan util di man hunto y leza tambe hunto. Y si e no tin nada contra anto lo bo mira com amiga nos dos lo bira y lo nos trece alegria den e cas aqui pa bo tambe".

Obligatoriamente e ruman mester a hari Eva.

„Mi ta comprende tur cos caba. Asina cu e dokter ai a duna su aprobacion pa Sylvia por bini cerca bo, anto boso dos lo traha asina tanto cu e dokter te boso lo quita tur e amargura foi den su cara y lo boso dos sinj'e hari trobe loque hopi tem lo e no a haci. Mi sa masha bon si b'a hinka un cos den cabez, ta dificil pa e por sali...."

Y bisando asina el a primi un sunchi cordial riba frenta di su ruman y a bandon'e.

Eva awor a bini na e conclusion cu e skirbimento di e carta na dokter Camberley no tabata asina facil manera el a pensa prome. Masha hopi bez el a quibra velnan mitar skirbi. Ningun di nan no tabata parc'e basta bon. P'esai el a dicidi di skirbi un carta simple. Pero hasta esaqui tabata causé rompecabeza. E tabata corda asina tanto riba e dokter mes cu esai tabata strobe di por a skirbi e carta.

Y porfin el a dicidi di saca tur coi loco foi su cabez pasobra el a recorda su t'e sol a queda corda riba e dokter y e dokter mes no tabata sa ni cu e tabata exlsti.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E sheriff ta bon para na porta ora e tres subrinonan di Pancho ta jega y e sheriff ta pensa e ora ey: „Cisco lo a saka nan omo, caba? ....." Y e ta continua bisando: „Masha bon, laga nos drenta muchanan ....." Ya Cisco a purba di tur moda di ranca Pancho y los ele di e ventana, pero tabata envano. Den esey .... Cisco ta ripara cu e muchanan ta biniendo y ta bisa pa su mes: „Mi tata, ata nan ta bini y asina nan omo no ta parce un hereo ...." Y Cisco ta pensa un seconde y ta resolve di pusha Pancho pafor lugar di rankele paden y mientras e ta pusha e ta bisa: „Pafor, Pancho" y esaki ta blo keha „Unnnnggggg ...." pero Cisco ta sigui pusha numa bay, pasobra segun ele no tin mas remedie.

Ora cu bo tin bo prome baby

Un hoben a yega di puntra su tata tocante crianza di muchanan i e tata a responde: „Mi yiu, hanja tres i tira dos promenan afó". No comprendiendo e palabranan aqui di su tata e hoben a dirigi su mes na su mama cu e mes pregunta. I esaqui a duna e yiu un contesta cu tabata casi igual na esun dje tata. I e contesta dje mama tabata esaqui:

„Marra mi por a hanja mi segundo baby prome".

E tabata meen naturalmente, cu tanto mamanan como tatanan ta hanja un experiencia costoso ora nan tin nan prome yiu y ta percura p'e — un experiencia cu ni buki ni revistanan cu instruccionnan den cuido di yiunan no por duna Bo. P'esai mamanan di famianan grandi ta bisa cu mas tanto yiu nan tin, mas facil nan tarea ta bira. Pero aunque cuanto yiu cu bo quier tin, sinembargo cada yiu ta nace diferente; cada yiu ta un gran alegria di nobo, un experiencia nobo yen di alegria.

Un sabio ta describi maternidad como un terrible grandioso experiencia".

E momento aqui ta misterioso, terrible, sublime, espantoso, exitante y ansioso — y tur esaquinan p'areu n'e mes momento. Ora cu un chiquito recien naci haci su entrada den cas, bida ta duna un perspectiva enteramente nobo y significante pa e mama. I di por bira un mama y crea un cas, ta pertenece na un dje tareanan di mas importante y tentativa di mundo. I tur esaqui ta consecuencia di e baby.

Di por tin un baby ta un cos, pero di por ta un bon mayor ta trobe un otro asunto. Cada empresa meritoria ta trece problemenanan hunto cun'e y pa trece un milagro na mundo, sigur no ta un cos cu hende mester tuma facilmente asina. E conviccion continuo dje gran responsabilidad cu ta existi den educacion y crianza di un mucha chiquitu di e hecho cu ta di bo ta depende com su bida lo ta despues, ta un cos di alegria, pero tambe ansioso.

Pero e alegria cu e yiu ta trece den bida, ta na estado na pone tur dificultad, rompecabeza y molester un banda, pasobra ta e alegria ta poderoso. E sintimento caluroso dje mama hoben cu ta compensa tur cos, indudablemente ta un alegria instictivo cu un muhe a hanja den dje pa cumplimento di su parti di tarea di bida.

„Mira, muchanan ta un herencia di Dios; fruta di bo scochi ta su recompensa".

Manera flechanan den man di un homber poderoso, asina muchanan di hubentud ta. Bienabenturado ta e homber cu a yena su estuche di flecha enteramente cu esaquinan. Tambe ta feliz e homber quende a educa su yiu den respet y complaciencia cerca Dios y hende.

Cada yiu mester ta educa y instrui na tal manera cu e mester bin ser un provoca pa mundo; e mester trece un solucion den e problemanan di mal custumber, egoismo y demas crimennan di cualnan mundo a bira catibo. Foi cada yiu mayornan ta spera un cambio den mundo.

Sinembargo e prome paar di anjanan dje baby ta completamente di mayornan. Durante e anjanan aqui mayornan tin tur ocasion pa instrui e mucha aqui na un manera cu e ta lamta cu un fundamento solido, un caracter firme, pa combati tur loque ta malo y practica husticia y prepara un mehor porvenir pa e mundo cu ta enteramente nobo p'e. E mucha cu ta lamta aqui mester bini cu su mes ideanan nobo y e mester quibra e cadena di mal custumber. e mester destrui e elementonan di mala fe cu a yuda haci mundo un abismo camina su habitantenan ta yora lagrimanan di amargura y desenganjo pa nan faltanan cometi. nan envidio y egoismo mescla cu falsedad.

Influencia di bida domestica riba e mucha chiquito

Na cas e mucha ta hanja e prome ensenjanza di scool. E scool aqui ta dura foi dia cu el a nace y lo ta di influencia riba su comportacion. Algun experiencia cu e haci, lo e queda conserva pa enter su bida largo. Casi immediatamente cu el a caba di nace e mucha aqui a cuminza sinja qui sorto di hendenan su tata y su mama y otro hendenan ta. E ta sinti com su ambiente ta prome cu e mira esaqui. E ta convence su mes di e amor y e carinjo cu su mayornan ta munstré. Ora cu su mayornan coh'e tene e ta sinti su mes salvo. E ta conoce su hendenan como nan ta primié contra nan pecho y nan ta hunga cun'e. Ora cu e nace su espirito ta masha sensible. E ta sinti unbez ora cu bo trata cun'e cu dulzura y suavedad of ora cu e hanja un trato bruto. E ta sinti unbez cu bo ta percura bon p'e ora cu e ta banja, bisti y come. Esaquinan ta su prome experiencianan cu humanidad. su prome lesnan den amor, cooperacion y pacenshi. Percura anto pa boso haci e impresionnan bon aqui riba dje.

Cuidamento di un baby ta un tarea cu ta dura 24 ora pa dia. Mucho bez e trabao aqui ta causa cansancio, pa via di e diferente detallenan nobo cu bo no sa di dje, fuera di e hecho cu ainda bo ta debil. Poco poco un mama hoben ta recohe su forza trobe. Den su momentonan debil e ta inclina na sinti su mes abatido y desgusta.

No tin mester di anjanan pa bo sinja com mester banja un yiu, ni com un yiu mester bisti un bruki limpi. Loque si ta exigi tempo ta e saber di sinja conoce su necesidadnan como persona, di sinja com mester munstre amor y carinjo, com mester carg'é y ten'é y com mester dun'é un sintimento di seguridad — y e cosnan aqui ta mes importante cu su percuracion fisica, quizas mes ainda mas interesante.

Cada mama hoben mester trata na haci tur nan posible. Tin bez nan ta mucho concienzudo, pa cual motibo anto nan inexperiencia y falta na capacidad ta bira mas grandi. Nan ta inclina na sinti nan mes inhabil y inpractico cu nan ta en realidad. Empenjo na perfeccion, solamente por trece desenganjo. P'esai no tuma bo tarea mucho serio. Lo bo haci foutnan. Tur mama ta haci fout sin excepcion ningun. Bo baby absolutamente no ta quibra. Lo bo mes queda admira com taai e ta. Mucho bez mamanan hoben ta bisa:

„Mi t'asina spanta pa mi no hiza e baby na un manera cu lo caus'e dolor".

Dr. Spock ta bisa cu esai ta un locura di mas grandi cu por tin. „Bo n' tin mester di ta tanto spanta", el a bisa; „bo baby ta hopi taai y tin diferente manera pa bo hiz'é y carg'é tambe. **Ora cu pa casualidad su cabez cai p'tras,** esai no ta nifica nada. Dalmento di cabez den vloer ta cos di mucha y su seso ta cubri di un capa di carni taai, cu no ta facil pa e hacié nada absolutamente. E sistema pa regla su temperatura ta bon pa usa esai ora cu e ta pisa 7 liber, ora cu alomenos e ta un poco huiciosamente bisti. E tin un bon resistencia contra mayor parti di germen di enfermedad. Ora cu enter famia ta verkoud, e tambe tin e enfermedad aqui, pero den un grado mas debil cu tur. Si acaso e mucha chiquito aqui su cabez bruha den cualquier cos, e tin un instincto fuerte pa yuda su curpa cu tur moda cu ta na su alcance, pa e sapatia y grita pa auxilio. Si e no hanja suficiente cuminda p'e come, probablemente lo e grita pidi mas y ora luz ta mucho fuerte p'e of pa su wowonan, lo e kinipi esaqui y haci bochincha. (Bo por saca un portret di dje cu blizlight, aunque esaqui ta pon'e spanta). E sa precies cuanto ora e mester drumi tambe y e ta haci esaqui, E por percura basta bon p'e mes caba, pa un persona asina cu no por papia ainda ni un palabra, un hende cu no por domina su pia y su brazanan y cu no sa ainda nada di mundo".

E prome cosnan cu mester haci

E prome cos cu lo bo por haci pa bo baby ta di stim'e; tene mas tanto cerca bo y mas cayente posible. E ta goza esaqui masha tanto. I ora cu bo ta aliment'e, tene mas pega cu bo curpa cu ta posible. E ta goza tambe e ora ai dje confianza pasobra e ta sintié fuerte y salvo bao di e proteccion cu bo brazanan ta bira p'e.

E mucha ta gusta masha di ta caricia y mima y e ta gusta masha di ta bon tapa y den hopi, panja cayente. E no ta gusta mudacionnan repentino of cambionan di temperatura. E no ta gusta tampoco pa hende stranjo hiz'e of carg'e. Stemnan y caranan desconoci ta irrit'é ora cu e quier drumi. Sea anto carinjoso. No forza hende stranjero di bin hunga cun'e, pasobra esai ta contra su opinion. Proteg'e contra nan. Corda cu ta un mucha chiquito e ta y cu bo compania y wega ta alomenos tur loque e tin mester den su epoca.

Tambe bo ta haci un mucha chiquito lihe nervioso pa aturdimiento, gritamento duro y otro cosnan cu hende nervioso ta haci. Su comportacion ta solamenet un spiel cu ta refleha loque ta pasa rond di dje. E sa tambe ora cu un cos no ta gusta su mama y ora cu esaqui ta masha cansa. Stemnan rabia ta spant'é. E no ta comprende loque bo ta bisa, pero e ta sinti si com bo ta expresa bo mes.

Den un revista enfermeranan cu ta cuida muchanan chiquito a edita nos ta leza, cu hopi bez muchanan chiquito ta nenga pecho ora cu e mama ta sobresalta. Nan no ta nenga esaqui pasobra e lechi falta nada, pero mayor parti e mucha aqui ta sintié mes excita cu e mama mes. De la manera anto cu no ta e mama su lechi no ta bon, pero ta su cabez no ta bon e momento ai.

Pa bo baby mes ta di mas grandi interes cu bo conserva un bon humor y tene bo nervionan calmo semper.

Tur hende ta hanja un baby amable y cada baby tin necesidad pa nan hanja amable.

E dokter Spock, cu ta dokter especial di mucha cu tin asina tanto anja di experiencia riba e tereno aqui a bisa, cu cada mucha tin mes tanto necesidad pa nan hari cun'e, caricié — tierna y amoroso — mescos cu e tin mester di vitamina y calorianan y e baby cu no hanja carinjo lo crece indiferente y incortes. P'esai tanto bez cu bo por, hari cu bo bay ora cu bo ta hiz'e pa bo bistié un bruki limpi. Hunga un poco cun'e. E ta hanja anto e sintimento invaluable cu ta pertenece na bo y abo na dje. Ningun otro hende na mundo por dun'e esai, aunque qui afable e por trata cu muchanan.

P'esai ora cu nos a bira grandi, ora cu nos a hanja sintir, nos mester tira un bista atras cu qui dulzura y afabilidad nos mama a trata nos y di e manera aqui tambe lo nos hanja un ehemplo com lo nos mester trata nos yiunan, pasobra amor di mama ta inexplicable, ta un cos celestial, y aunque cu mundo a dedica como gratitud un dia cu especialmente ta dedica na nos mama, sinembargo pa nos cu ta yiunan agradecido, tur dia ta dia di mama pa nos, pasobra no por pasa un dia cu su presencia no ta den nos memoria, no ta pasa ni un dia cu su nomber no ta riba nos lipnan, no ta pasa un dia cu nos no ta manda na cielo nos plegaria di gratitud pa tur loque el a haci pa nos.

Minister F. Beaujon a usa e systema nono di telefoon

ORANJESTAD. — Ayera mainta „Minister van Verkeer en Vervoer" senjor F. Beaujon, a usa oficialmente e systema telefonico nobo entre Aruba y Curacao, ora e la llama Mr. L.C. Kwartsz for di Curacao. Awe mainta e hendenan di „Arubaanse Pers" y Radio lo tin e oportunidad di conoce e systema nobo aki.

Resultado di wega di veteranonan entre P.O.V.A. y Aruba Jrs.

ORANJESTAD. — Diarazon un wega di futbal a worde hunga di e tournooi di veteranonan entre POVA y Aruba Jrs. Aruba Jrs a gana e wega cu 4—1.

P.G. a despedi informalmente na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera merdia a jega na Prinses Beatrix Vliegveld, procureur-generaal Mr. J.J.A. Ellis. Y ayera nochi e la tuma despedida no oficialmente na beach di POVA di tur e polisnan y autoridadnan di justicia na Aruba. Gezaghebber di Aruba, Mr. L.C. Kwartsz tambe tabata presente na e despedida cu a dura di seis or te siete or y mei. E P.G. cu ta acompanja pa e hoofdcommissaris di polis lo keda awe na Aruba ainda.

Adelita y su MariachiFemenino lo bini Aruba tambe

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e orkesta femenino Mexicano „Adelita y su Mariachi Femenino" lo presenta na Aruba y esei lo ta dianan 18, 19 y 20 di e luna aki den e diferente teatronan.

Dia 1o di Juni e „verkeersafdeling" lo wordu establece

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di un bon fuente e „verkeersafdeling" di polis lo worde estableci na Aruba den tur silencio. Un of otro lo tuma lugar na Savaneta na unda nan lo pone e afdeling aki temporalmente. E hoofdagent Senjor R. de Keyzer lo tuma direccion di e afdeling aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe mainta si Lorenzo a lanta laat y tin cu pura sino e ta jega trabau laat. Pepita cu ta mirele con e ta ansha ta bebe su koffie para, ta bisa: „No lubida di soenchi mi ora bo ta bay, pasobra mi ta mirabo masha di ansha." Y Pepita ta sigui camna bay den gang unda e ta hanja nan cacho ta camna y e ta dicidi di cogele y bisele: „Mihor mi ta cargabo, Daisy pasobra un vez Lorenzo lo pasa manera un kañon aki ...." E pober cacho ta drei mira Pepita spanta sin sa kiko ta pasando. Pero en realidad, mientras Pepita tin e cacho den su braza, Lorenzo ta bin na carreda y „chas" e ta dal un soenchi sin mira na unda y bisa: „Ayoo ...." Ora Lorenzo tabata ariba calla e ta bisa su mes: „Pepita tabata tin su nanishi frieuw awe", pero e sokete di Lorenzo no sa cu ta e nanishi di e cacho e la soenchi lugar di soenchi Pepita. Pepita mes lo no a stranja hopi pasobra tabata di spera cu Lorenzo lo a haci algo por estilo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 19 MEI 1956 — No. 2529

Dank zij nieuw snufje van Landsradio kan er duidelijker en vlugger met Curacao gesproken worden

ORANJESTAD.— Gistermorgen kregen wij opeens „Curacao" aan de telefoon. Door de zwarte hoorn hoorden wij, na de mededeling van de Landsradiodienst, een heel duidelijke stem, die ons het een en ander vertelde. De stem uit het zustereiland kwam zo duidelijk door, dat het makkelijker was met hem te praten, dan met iemand die in San Nicolas woont.

Diezelfde morgen zijn wij op uitnodiging van de heer C. R. Arends chef van Landsradio op Aruba en de heer J. van Eyk, de technische man, naar het kantoor in de Zoutmanstraat gegaan, waar wij op onze beurt Curacao mochten bellen en daarna uiteengezet kregen wat er nu allemaal aan de hand is; dat Landsradio zomaar vrije gesprekken weggeeft en dat het geluid zo goed is.

De clou van de zaak is dat sinds deze week een nieuw snufje aan de toch al zo gevarieerde snuifdoos van de Landsradio is toegevoegd. Door het simpele draaien van een bepaald nummer op een telefoon, die bij Landsradio staat, krijgt men zomaar de gewenste aansluiting in Curacao, zonder tussenkomst van de telefonistes. Een grote tijdsbesparing dus. Voorheen moest men eerst het gesprek aanvragen, de telefoniste op Aruba vroeg dan aan haar collega in Curacao de opgeroepene te bellen en als zij die daar te pakken had, ging het hele proces de omgekeerde richting uit; kostbare minuten, vaak ook wel kwartiertjes of halve uren gingen daarmee verloren. Thans is het zo dat als men haast heeft naar het kantoor van de Landsradio gaat, daar de telefoon neemt, zijn nummer voor Curacao belt en direct de aansluiting krijgt. Veel sneller dus. Het tarief is echter hetzelfde gebleven.

Het is nog niet mogelijk vanuit Uw kantoor of huis direct het gewenste nummer in Curacao te bellen Telefoontechnisch wel, maar administratief-technisch niet; het wordt namelijk te duur door de noodzaak van nieuwe apparaten. Daarom blijft het voorlopig erbij, dat men naar Landsradio moet gaan of op zijn eigen kantoor de telefoniste vraagt het nummer even te draaien.

De gesprekken komen beter door, omdat men thans een dubbele lijn heeft — mocht de terminologie niet geheel en al juist zijn, dan zal landsradio het Uw verslaggever wel vergeven. Hierdoor is het mogelijk dat aan beide zijden van de lijn tegelijk gesproken kan worden. Vroeger kon namelijk maar een persoon tegelijk spreken en viel men dan de spreker in de rede, dan kwam dit niet door, met als gevolg onduidelijkheid, onverstaanbaarheid en storing. Dit alles behoort nu ook tot het verleden.

Het is stellig een vooruitgang te noemen, dat de verbinding met Curacao zo verbeterd is.

Minister Beaujon naar Miami

ORANJESTAD. — Met het KLM-lijntoestel van gistermorgen vertrok minister F. J. C. Beaujon naar Miami. Wij vernamen dat zijn reis zeer waarschijnlijk verband houdt met familieaangelegenheden. Een overheidsdoel schijnt er niet bij betrokken te zijn.

Op Maandag 21 Mei, Tweede Pinksterdag, zal de „ARUBAANSE COURANT" NIET verschijnen. Het eerstvolgend nummer komt dus weer uit op Dinsdag 22 Mei.

De Directie.

N.V. Venaruba mensen op Aruba

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerden op Aruba de heren Philip Mallen en J. J. Brucker, beiden van de N.V. Venaruba te Caracas. Zij zullen hier tot en met Zondag blijven en gedurende die tijd besprekingen voeren met het Bestuurscollege over de hotelplannen.

American Legion Auxiliary autoriteiten op Aruba

SAN NICOLAS. — Twee autoriteiten van de American Legion Auxiliary, de dames afdeling van de Amerikaanse Bond van Oudstrijders, te weten mevr. Vera Bolek, presidente van het Panamadepartement en mevr. Louise Griffin, secretaresse, worden hedenmorgen op Aruba verwacht. Zij zullen enige dagen op ons eiland verblijven teneinde met vertegenwoordigers van de alhier gevestigde onderafdeling van het American Legion besprekingen te voeren. Zij zullen Maandag via Curacao naar Panama vertrekken.

Raad van Ministers volgende week op Aruba

ORANJESTAD. — Naar ons werd medegedeeld zal de Raad van Ministers aanstaande Woensdag op Aruba aankomen voor een tweedaags bezoek aan ons eiland. Reeds enige maanden geleden had men dit plan opgevat doch door de „Gouverneurskwestie" moest dit bezoek plotseling uitgesteld worden.

Woensdagmorgen en mogelijk ook des middags zullen besprekingen met het Bestuurscollege gevoerd worden, terwijl de Donderdagmorgen besteed zal worden aan het verlenen van audienties.

Het Jubileumprogramma van de Arubaanse Kunstkring op de 24e a.s.

ORANJESTAD. — Het programma van het jubileumconcert van de Arubaanse Kunstkring op de 24e a.s., waarbij de Mexicaanse pianist Imaz zal spelen, ziet er als volgt uit:

I. TOCCATA EN FUGA IN D MINEUR — J. S. Bach-Busoni
II. SYMPHONISCHE ETUDES, OP. 13 — R. Schumann

PAUZE

I. WALS — F. Chopin
II. MAZURKA — F. Chopin
III. ETUDES — F. Chopin
VI LA MAJA Y EL RUISENOR — E. Granados
V EL PUERTO — I. Albéniz
VI. FARRUCA — M. de Falla
VII LA PLUS QUE LENTE (Wals) — C. Debussy
VIII. TOCCATA — A. Khachaturian

Zoals men kan zien: voor elck wat wils.

Meer dan honderd moeders stroomden met hun babies naar de Club Suriname

ORANJESTAD.— Gistermiddag om één uur stroomden meer dan honderd moeders, Arubaanse, Surinaamse en Hollandse naar het clubgebouw van de Vereniging Suriname om daar mee te doen aan de finale van de Gezondheidsweek: de babywedstrijd.

Het ging er n.l. om uit te vinden, welke van al die babies het gezondste was en daartoe stonden er vijftien verpleegsters van het Lago Hospitaal en drie doktoren gereed om al die lachende en huilende peuters te wegen en vervolgens te onderzoeken. Dat onderzoek werd op het toneel gedaan, waar de drie doktoren De Boer, Nolthenius en Volmer een drukke middag hadden.

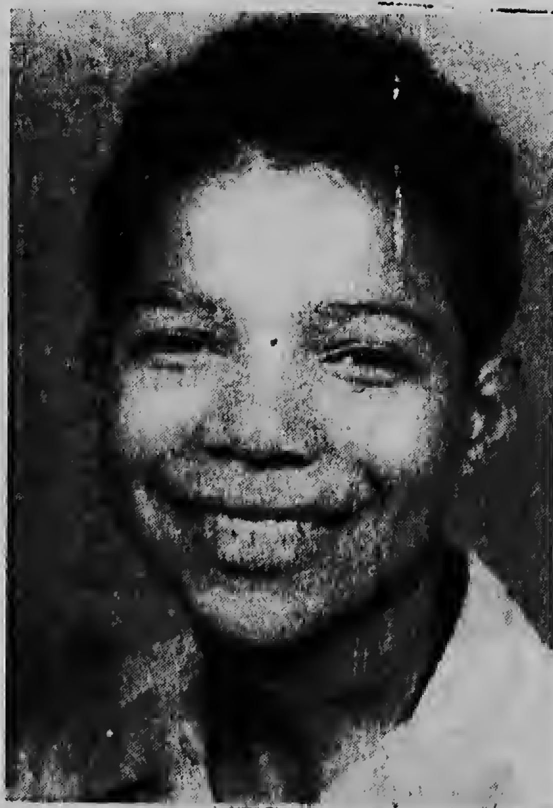
Pas laat in de middag werden de winnaars bekend gemaakt en dat bleken te zijn:

1 - 6 maanden:
1e prijs: Yvonne Labaste
2e prijs: Juliette Ballingen
3e prijs: Kelvin Augustin

7 - 12 maanden:
1e prijs: Marcella Dorothal
2e prijs: Miguel Racineau
3e prijs: Ann Angela.

Ook vond er gistermiddag in de Club Suriname de bekendmaking plaats van de winnaar van de tandenwedstrijd en dat bleek te zijn Ephraim Arends.

De winnaars kregen allen mooie prijzen, die door gulle handelsmensen ter beschikking waren gesteld.



Dit is de jongen met de gezondste tanden op Aruba, Ephraim Arends. Dit hebben de bezoekers van de tandententoonstelling in het Cecilia Theater in San Nicolas uitgemaakt. En wie het niet gelooft vindt in deze foto dan toch wel het overtuigende bewijs.

Foto Bonke.



Mevr. Labaste houdt niet voor niets haar dochtertje Yvonne hier zo trots in haar armen. Deze kleine werd gisteren in de Club Suriname maar liefst tot de gezondste baby van Aruba verheven. De doktoren hebben het zelf gezegd!

Foto Bonke.

Trupialnan a cosecha otro triunfo cu "Triunfo di un piscador"

ORANJESTAD.— Ayera nochi Trupialen bao di direccion di frere Alexius a presenta manera tabata anuncia den Sociedad Bolivariana e comedia cu tanto tabata spera „Triunfo di un Piscador", cual a resulta atrobe un exitazo formidable.

E vestuario tabata masha bon prepara pa Soeur Irenia, mientras cu traduccion di e obra a worde haci pa Sr. H. Booi y direccion tabata na encargo di frere Alexius.

E comedia a worde presenta cu un sala completamente jen y a worde hunga realmente bon, sobresaliendo E. Boekhoudt como e piscador y E. Lampe como e diabel.

E comedia ta trata di un piscador pober cu a bende su alma cu diabel pensando cu riqueza ta trece tur alegria, pero ela resulta ekiovca. Entre e cantidad grandi di hendenan cu a presencia e comedia, nos por a nota e Deputadonan Sres. E Petrona, O. Henriquez y P. Petrus, tambe Sr. L. C.M. Kerstens, tur acompanja di nan esposa, tambe hopi religiosonan.

E sinjanza di e comedia a dura tres anja y e hungadornan por ta contento di e manera masha bon cu nan a interpreta nan papel.

Pa termina frere Alexius a gradici tur e mayornan pa nan valiosa cooperacion cu por a haci e presentacion aki posibel.

Awe nochi Trupialnan ta ripiti presentacion di e comedia aki cu a resultad tan gusta, den Sociedad Bolivariana atrobe.



Esaki ta un escena di e comedia „Triunfo di un Piscador", cual a worde presenta ayera nochi pa di prome biaña den Sociedad Bolivariana. Na man robez ta keda e diabel, na man drechi e pober piscador cu e enorme perla den su man.

Foto Bonke.

Hollandia a hanja bishita di un intruso

ORANJESTAD - Diajuebes anochi nan a drenta na e clubhuis di Hollandia na Arendstraat. Ora nan a jega bin investiga e caso parce cu e ladron tabata den e club ainda, pero ora e la mira cu e ta corre peliger e tabata sabi si sali patras di e club y hoei. E caha di carton jen di jugo di tomati, botter di biña etc. cu e la escoge pa e mes e mester a larga atras junto cu un pick. E investigacion a duna cu e la kibra y forza e porta di patras pa e por a drenta.

Pasaheronan abordo di „Willemstad" cu destino Aruba

ORANJESTAD. - Abordo di e ms. „Willemstad" di KNSM, cu a sali di Amsterdam dia 12 di Mei pa West y cu ta wordu spera dia 31 di e luna aki na Oranjestad tin e siguiente pasaheronan pa Oranjestad:

Dr. G. Gaikhorst, e director nobo di landslaboratorium, y su senjora y dos jioe muher di dos anja y ocho luna; Senjor A. van Eerden y senjora; senjor H. P. H. T. Zijlstra y senjora; senjor R. L. Beringer y senjora y senjor W. W. M. van Grinsven y senjora cu dos jioe homber di tres y cinco anja.

Mas o menos cien Rotarios a jega Aruba ayera mainta

ORANJESTAD.— Un ontvangst-comité di Rotary Club na Aruba a duna e bienvenida na mas o menos cien miembros di e Rotary Clubsnan, cu a jega ayera den e curso di mainta cu diferente aeroplanonan, pa asisti na e reunion cu lo wordu teni awe y mañan na nos isla.

E majoria nan a bini di Venezuela, te hasta un „charter-plane" jen di Rotarios a jega di Taca na Princes Beatrix Vliegveld. E ontvangst-comite a procura di desenvolve tur e formalidadnan necesario y asina a parti e huespednan den Hotel Strand, Hotel Scala, Hotel Marchena y algun ta hospeda na Lagò. Ayera nochi nan a worde inscribi na Club Caribe y despues a sigui un introduccion informal. Awe mainta nan lo cuminza cu e conferencianan, pa e voorzitters, secretarios y districtgouverneur cu nan a caba di eligi, pa pone nan na altura di e trabau cu ta spera nan otro anja. Na Aruba Golf Club lo tin un banquete awe nochi continua pa un baile. E banquete aki lo worde haci door di Van Gijn's Dining Hall.

Dia prome dia di Pinksteren mainta lo bolbe tin un conferencia, despues pa un or y mei lo tin un pic-nic bailable na Palm Beach Club. Den e curso di e mes un diadomingo aki of sea e di dos dia di Pinksteren e huespednan lo bolbe parti.

Caso di Grape Field dilanti di Huez

ORANJESTAD.— Ayera mainta huez mr. J. Schaafsma a duna sentencia na e cinco mucha hombernan den e caso cu a pasa den anochi di dia 22 pa dia 23 na Grape Field na San Nicolas cu a tene compania na mal orden cu señora di un marinero di Skandienavia.

E acusado (L.Ch.) R.L., cu ta biba na Centuurbaan a worde sentencia cu dos anja di prison kitando e dianan cu el a sinta caba for di dia 24 di Januari. F.A.M., otro acusado cu ta biba na Watapanagezag a hanja e mes un straf y number tres J.C.L. di Leliestraat, a hanja un anja y mei, tambe kitando e dianan cu e tin sinta for di dia 24 di Januari y tambe e tin cu traha. G.C.H. di Theaterstraat tin di sinta un anja menos e dianan cu el a pasa caba den prison y J.A.H. cu a bin pasa un weekend na Aruba di Corsow a tende un anja y mei di prison pe kitando e dianan cu el a pasa den prison for di dia 25 di Januari, pasobra e a worde aresta un dia despues cu e otronan.

G.C.H. a hanja menos cu su otro amigonan pasobra e tabata solamente complice den e maldad di su amigonan.

Atrobe tres candela den koenoekoe Diajuebes

ORANJESTAD. — Tres biaha e koenoekoenan tabata na candela atrobe diahuebs. Pa un cuarto pa diezdos or e brandspuit mester a sali pa un candela na Modanza, un poco prome cu diez or di anochi pa un koenoekoe ardiente na Tanki Flip y pa diez or y mei pasobra e kadoeshinan tabata na candela na Matadera (Seroe Janchi).

Testigo sospecha di perjurio durante „Hofzitting" ta wordu sera

ORANJESTAD. Durante e „Hofzitting" diamars ppd. a bay „hogerberoep" e caso di e ex-chauffeur di D.O.W. J. W. di Braziel, cu a sali pa San Nicolas dia 10 di October cu su truck carga di santo, pero segun e declaracion di e testigo durante e caso dilanti di juez dia 2 di Maart ppd. y cu tabata sinta handa di J.W. den e truck, e la bebe mas rom cu tabata tin santo den su truck. E fin tabata tambe cu e la bolter cu e D-647 y tur di cabez.

Despues e la corre bay sin preocupe mas pa su amigo S.B. cu a keda herida. Awor Diamars dia e caso a bini adilanti S.B. cu a worde llama como testigo, siendo cu dia di Raad mes e no a presenta como testigo, a declara tur lo contrario di loke e la conta polis despues di e desgracia. E la bisa cu e no a mira e acusado bebe di e botter cu su jiu a dunele e dia ey. Pasobra e la insisti na polis cu e la bebe hunto cu W. di e botter y tambe pasobra otro declaracionnan di e bebemento no tabata di acuerdo e la wordu sera voorlopig sospecha di perjurio. E verdad lo worde investiga awor.

Het verzoek van de N.V.P. tot interpellatie

De tekst van het verzoek gericht aan de Staten der Nederlandse Antillen, door de voorzitter van de NVP fractie in de Staten, mr dr M. F. da Costa Gomez, luidt als volgt:

Aan de Staten van de Nederlandse Antillen. Onder verwijzing naar artikel 50 van het Reglement van orde van de Staten van de Nederlandse Antillen heeft ondergetekende de eer de Staten van de Nederlandse Antillen te verzoeken, de regering uit te nodigen tot het verstrekken van inlichtingen in 's Landsbelang over de twee hierna volgende onderwerpen, te weten: 1. de betekenis, strekking en de gevolgen van de term „voorzieningen van tijdelijke aard".

2. de betekenis van de zin: „Over het vraagstuk betreffende de bevoegdheid van de Gouverneur is reeds in grote lijnen overeenstemming verkregen". vermeld in het officiële communiqué uitgegeven door de Minister van Overzeese Gebiedsdelen ad interim en de Minister-President van de Nederlandse Antillen luidende:

„De Minister-President van de Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer kwam naar 's Gravenhage om besprekingen te voeren met de minister van Overzeese Rijksdelen naar aanleiding van een tussen de Gouverneur en de Antilliaanse Raad van Ministers gerezen meningsverschil. De Gouverneur heeft namelijk een Landsbesluit, waarbij de portefeuilles onder de benoemde ministers worden verdeeld, nog niet getekend. De Heer Jonckheer stelde prijs op een uitwisseling van gedachten omtrent de vraag, welke bevoegdheid de Gouverneur heeft bij een meningsverschil tussen deze en een Minister of de Raad van Ministers omtrent een ontwerp ener Landsverordening of een Besluit.

De Minister van Overzeese Rijksdel achtte het gewenst van de Gouverneur te vernemen welke opvatting deze van zijn bevoegdheid in geval van een meningsverschil heeft en heeft hem daartoe uitgenodigd naar Den Haag over te komen.

De gehouden besprekingen hebben verhelderend gewerkt. Over het vraagstuk betreffende de bevoegdheid van de gouverneur is reeds in grote lijnen overeenstemming verkregen. Inmiddels is een bevredigende oplossing ten aanzien van de concrete moeilijkheid, welke was gerezen met betrekking tot bedoeld Landsbesluit, gevonden. De bezwaren, welke te dien aanzien bestonden, werden ondervangen door het treffen van voorzieningen van tijdelijke aard. Dit werd vergemakkelijkt, doordat omtrent het beginsel niet van verschil van inzicht is gebleken. Het Landsbesluit is thans vastgesteld".

Ter motivering dezer vragen moge dienen, dat derzelver beantwoording in het belang van het Land moet worden geacht, daar het toch niet van goed beleid zou getuigen de bevolking en haar vertegenwoordiging te laten gissen, welke de betekenis is van de voorzieningen van tijdelijke aard in verband met de investituur van het hoge Ambt van Minister, noch ook omtrent de positie van de vertegenwoordiger van de Koningin, hoofd van de Landsregering.

Curacao, 12 mei 1956.

Colombiaanse „upper ten" even op Curacao

Heden arriveren met de lijn-machine van de RAS uit Bogota op Curacao een groep van omstreeks 25 dames van de Colombiaanse „High Society". Deze dames maken gebruik van een „All Inclusive Tour", die Wagon Lits-Cook vanuit Bogota heeft georganiseerd.

In de twee en een halve maand dat de reis duurt zullen diverse plaatsen in Portugal, Spanje, Frankrijk, Zwitserland, Duitsland, België, Nederland en de V.S. bezocht worden.

Zondagmiddag om 5 uur zal het vrouwelijks gezelschap met de KLM-Europa machine naar het eerste vacantieland Portugal vertrekken.

— o —

— In twee ziekenhuizen van Hamilton (Canada) wordt een nieuwe methode, ontwikkeld door plaatselijke deskundigen, gebruikt om in een vroeg stadium kanker te ontdekken als alle andere diagnose-methodes negatieve resultaten geven. De methode is gebaseerd op een onderzoek van beendermerg.

KONINGIN JULIANA ONTVING ECUADORIAANSE DIPLOMAAT

'S GRAVENHAGE. — Hare Majesteit de koningin heeft ten paleize Soestdijk de ambassadeur van Ecuador in Londen, dr Luis Antonio Pena Herrera, ontvangen, die aan de koningin een brief overhandigde van de president van Ecuador, José Maria Velasco Ibarra. Daarin betuigde de president aan de koningin zijn dank voor het bezoek, dat Z.K.H. prins Bernbard aan Ecuador heeft gebracht en dat een gunstig effect heeft gehad op de nauwe betrekkingen tussen beide landen in alle opzichten.

BINNENKORT OPENING NIEUWE FABRIEK IN JAMAICA

JAMAICA - De fabriek van „Universal Aluminium Products" die huishoudelijke artikelen en gebruiksvoorwerpen zal vervaardigen wordt medio Juni geopend, aldus de Heer Frank Wilson, een uit Jamaica geboortige financier en industrieel, aan wie de fabriek toebehoort.

De heer Wilson heeft in Jamaica begunstiging verkregen voor de vervaardiging van aluminium louvres, glazen jaloezieen, zonneschermen, glazen jaloezie, deuren, aluminium deuren, aluminium potten en pannen.

SINCLAIR LEGT BUISLEIDING AAN IN VENEZUELA

NEW YORK. — De president van de Sinclair Oil Corporation voorspelt voor zijn maatschappij in 1956 een recordomzet. De maatschappij gaat een lange periode van hoge investeringen in. Dit jaar zullen de investeringen naar raming 150 miljoen dollar bedragen, waarvan meer dan de helft besteed zal worden voor de produktie van ruwe olie. De maatschappij voert in de Verenigde Staten een off shore produktieprogramma uit en in Venezuela en Oost-Afrika een on shore-programma. In Venezuela wordt een buisleiding aangelegd, waardoor de putten in Barinas, die thans niet worden geëxploiteerd, weer in produktie kunnen worden gebracht. De Venezolaanse produktie der maatschappij zal hierdoor aanzienlijk stijgen. De buisleiding komt het volgende jaar gereed.

GEZAGHEBBER W. E. DE HASETH NAAR INTERPOL VERGADERING

Door de Regering is de Heer W. G. de Haseth, Gezaghebber van het eiland Bonaire, thans met buitenlands verlof in Nederland, aangewezen om op de van 7 tot 13 juni 1956 te Wenen te houden 25ste Algemene Vergadering van de Internationale Criminele Politie Commissie de Nederlandse Antillen te vertegenwoordigen (Reg. persbericht)

Een oude Siamse matroos

Deze oude Siamese zeeman behoort tot de bemanning van de sampan waarmee de leden van de Economic Survey Mission van de Verenigde Naties over de baai van Cam-Ranh werden getransporteerd. Deze missie van dertien man arriveerde onlangs in Saigon om aldaar drie maanden lang de Vietnamese regering van advies te dienen aangaande de problemen over het lage bevolkingscijfer, werkeloosheid en de economische onafhankelijkheid van het land.

GAAT U OP REIS? DAN OP TIJD AANWEZIG ZIJN

EEN UUR VOOR VERTREK VAN VLIEGTUIG IS VEREIST

„Maar het vliegtuig is toch nog nog niet weg!? Waarom kan ik dan niet meer mee?" zegt een wanhopige man voor de balie op het Plesmanveld. En dan antwoordt de passage-employe altijd het onherroepelijke: „Het spijt mij mijnheer, de papieren voor het vliegtuig zijn klaar. U had zich een uur vóór vertrek moeten melden."

En hoe mijnheer ook vraagt, dreigt, of smeekt, hij kan niet meer „effetjes" bijgeschreven worden.

Wat doet zo'n stationsdienst op een vliegveld eigenlijk allemaal? Wat de passagier direct ziet, zoals bagage wegen, en (aan de balie) het gewicht op de tickets invullen, eventuele overbagage betalen: ticket, visa, paspoort, gezondheidspapieren etc. controleren. Hierna moet de passagier nog langs douane en immigratie. Op ziehzelf is dit al een respectabele lijst, waar (vooral in een drukke tijd) de passagier een half uur mee zoet is.

Achter de schermen

Maar dan komt voor de stationsdienst het werk achter de schermen pas. Er moeten manifesten gemaakt worden zowel voor vracht en post, als voor passagiers. Deze (in 160-voud) moeten klaargemaakt worden voor douanes en immigraties in de plaatsen waar het vliegtuig langs komt. Dan moet het vliegtuig beladen worden. Een vliegtuig is nu eenmaal geen bus, waar maar ingeladen kan worden, maar kan beter vergeleken worden met een weegschaal, waar evenwicht gehandhaafd moet worden. Hiervan hangt de positie bij start of landing af en de ligging in de lucht. Dit is een heel gekien in de laatste drukke minuten voor het vertrek, maar het is uiterst belangrijk. Hiervoor moet een z.g. „loadsheet" gemaakt worden, die de vertrekkende gezagvoerder voor accoord moet tekenen. Aan de hand van deze „loadsheet" moet weer de hoeveelheid benzine vastgesteld worden die het vliegtuig mee moet nemen. Dit kan op het laatste ogenblik weer een geel-rode Shell-wagen ten tonele roepen. En al deze werkzaamheden kunnen pas begonnen worden als *alle* passagiers, en dan ook beslist alle passagiers, zich — met hun bagage — gemeld hebben!

Meldingstijd

En daarom moet een meldingstijd opgelegd worden aan de passagiers, waaraan streng de hand gehouden moet worden, om het vertrek van de vliegtuigen niet te vertragen, hoe vervelend dit in sommige gevallen voor de passagiers moge zijn. Om echter aan de wensen van het publiek tegemoet te komen en de passagiers niet langer te laten wachten dan strikt noodzakelijk is, wil de KLM met ingang van maandag 21 mei een proefperiode begin en met verkorte meldingstijden voor intercontinentale machines. De tijd om zich op het vliegveld te vervoegen zal dan 1 uur voor het vertrek van transatlantische vluchten zijn. Gelijk gebleven zijn de meldingstijden van 45 minuten voor het vertrek van Caraibische diensten (ook al vliegt men dus alleen naar bijv. Curacao/Aruba op zo'n dienst), en 30 minuten voor het vertrek van de z.g. locale machines (zoals St. Maarten, Bonaire en de normaal in Aruba eindigende diensten).

Van 21 mei af zal hier, zo vernemen wij, nauwgezet de hand aan gehouden worden, om vertraging door deze oorzaak te voorkomen, ten bate van de passagier zelf.

DAAR KAN JE VER OP LOPEN

JAMAICA. - De schoenfabrieken van Jamaica badden in 1955 een record jaar; er worden 630.000 paren, dames en kinderschoenen vervaardigd. Damesschoenen vormde het grootste deel met een totaal van 360.000 paren.

Mutaties bij de overheid

Benoemingen

De Heer P. A. Prins, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld bij de Vreemdelingendienst, alhier;

De Heer O. A. M. Specht, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld bij de Vreemdelingendienst, alhier;

Mej. R. J. Timp, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen;

Mej. J. K. ten Veen, tot tijdelijk leerling-laborante op het Landslaboratorium, alhier;

Mej. E. L. Manners, tot tijdelijk leerling-laborant op het Landslaboratorium, alhier;

De Heer G. H. de Rosal, tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ter Griffie van de Staten van de Nederlandse Antillen;

Bevorderingen

De Heer R. P. Koeyers, tijdelijk schrijver b op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot tijdelijk klerk b;

De Heer C. E. Dip, adjunct-commies ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, tot Commies;

Mej. S. B. Statie, tijdelijk schrijver b bij de Vreemdelingendienst, alhier, tot tijdelijk klerk b;

De Heren J. C. Marien, J. V. Salcedo, G. F. Krips en E. B. C. Stewart, allen tijdelijk hulpcommies der belastingen, alhier, tot tijdelijk commies der belastingen 2de kl.

J. Th. Monsanto, agent van politie 1ste klasse, alhier, op zijn verzoek met ingang van 30 november 1956;

G. Hiemstra en J. van der Sloot, beiden onderwijzer belast met het geven van theoretische lessen, categorie B, aan de Arubaanse Technische School, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Aruba, in verband met hun overgang in dienst van voormeld eilandgebied, op hun verzoek;

De Heer A. H. van As, schoolopziener, alhier, op zijn verzoek, onder dankbetuiging voor de door hem den Lande bewezen diensten, met ingang van 17 maart 1957;

De Heer E. Th. Lobato, monteur 3de klasse bij de Dienst Lijntelefoon, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek, in verband met zijn overgang in dienst van voormeld eilandgebied;

Mej. A. S. da Costa Gomez, tijdelijk teletypist 2de kl. bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, op haar verzoek met ingang van 16 juli 1956 in verband met haar huwelijk;

Ontslag

E. H. Rijna, tijdelijk schrijver a, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao.

Waarneming

De Heer Mr. D. Jessurun Cardozo is met ingang van 29 april 1956 en voor de duur van het aan de Heer I. Cardozo, Predikant bij de Nederlands-Portugees-Israelitische Gemeente „Mikve Israël" verleende ziekteverlof belast met de waarneming van deze functie .

Overplaatsing

De Heer G. J. Daou, tijdelijk klerk b, ten kantore van de Raad van Ministers alhier, naar de Gouvernements-Accountantsdienst, alhier.

Dienstjubilea.

De Heer M. A. Blancheville, agent van politie 2de kl., alhier, zal op 21 mei 1956 35 jaren in 's Landsdienst zijn;

De Heer C. J. Marchena, kommies der belastingen 1e kl. op Aruba zal op 25 mei 1956 25 jaren in 's Landsdienst zijn.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 19 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 20.00 „The seven little boys"
AURORA: 19.30 „Arrow in the duet"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

Zondag 20 Mei
DE VEER THEATER: 18.00 „Hold that ghost"
20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 18.00 „Sea of lost ships"
20.00 „The violent man"
AURORA: 18.00 „Adventures of Captain Kidd"
19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 18.30 „Montana Desperado"
10.30 „Pirates of Tripoli"

Maandag 21 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
18.00 „Battle of Roque river"
RIALTO: 20.00 „Crosswinds"
PRINCIPAL: 18.00 „Across the Rio Grande"
20.00 „The violent man"
AURORA: 19.30 „La gitana blanca"
SAVANETA: 19.30 „The thing"

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 19 Mei: Bezoek van J.P.F. Bestuur uit Curacao.
Biljart, domino, canasta, etc. tussen Club Suriname en Spes.
Zondag 20 Mei: 11 a.m. tot 8 p.m. Voortzetting spelen. Gelegenheid tot dansen. Geen kindermiddag.
Maandag 21 Mei: Voortzetting spelen. Gezellig samenzijn. Geen kindermiddag.

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 25 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1365, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente Piedra Plat:
Zondag 20 Mei 9 v.m. Dienst in het Papiaments. Pentecosta. 10.30 v.m. Dienst in het Nederlands. Pinksteren Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba:
Oranjestad: Zondag 9 v.m. Ds. W. J. H. Baart. 17.30 in San Nicolas in de Methodistenkerk Ds. W.J.H. Baart.

R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 0.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 19 Mei
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi emanecer ne Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 20 Mei
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Pinkstermorgen-selectie
12.00 Pragramma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.00 Programma Arthuro M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Maandag 21 Mei
12.30 Opening
12.03 Populaire muziek
13.00 Gevarieerde programma
13.30 Licht-klassieke muziek
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Populair programma
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 0.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

PAGINA TRES

Morto a causa di desgracia di auto na brug di Parkietenbos

ORANJESTAD.— Dia 20 di Juli anja pasa J.d.D.F., di 37 anja di edad y chofer di auto A-312 cu tabata coriendo riba caminda di San Nicolas biniendo for di Playa a dal David Joseph Weekes di 38 anja di edad cu a muri a consecuencia di e slanan cu el a recibi. E victima cu a traha henter dia na e drechamento di brug na Parkietenbos a cuminza camna pa bai su cas. E chofer cu ta biba den Schelpstraat tabata bao di influencia di alcohol y hunto cune tabatin un amigo E.E.M. di Maria Christinastraat y dos mucha muher.

F. a worde culpa pa morto primeramente pa su falta y di dos trecemento di trafico den peligro di maneha auto bao di influencia di alcohol. Tabatin varios testigo ayera mainta ora nan tabata trata riba e caso. Dos experto di poliz. J.S.S. di Village Noord, cu tambe tabata trahando na e brug y tabata camna tras di e victima, ora e desgracia a pasa. E.E.M. cu tabata den auto y W.G.R. di San Nicolas, cu tabata camna dilanti di e victima.

Ta comprendible cu henter e caso a worde nombra trobe. Officier di husticia interino, Senjor T. R. de Palm, a huzga como cierto tur e cargo. Segun su opinion no tin duda cu e acusado a core duro y tabata bao di inflencia ora e a causa e desgracia. Y ademas segun e for di declaracionnan di e testigonan e victima tabata camna completamente den su drechi y no canti camina ora e auto a dale. E victima no a camna desordena.

Tumando na cuenta cu pa motibo di falta di responsabilidad F. a mata un tata y esposo y esgun acusado ta para den registro di straf cu ya ta varios biaha el a hanja boet pa motibo di trece trafico na peligro el a exigi un straf. pe di ocho luna a base di esey y un luna pa e di dos y tambe el a exigi rijbewijs di F. durante di diez anja kita y alavez traha durante di su dianan di prison. Mr. O. Burghardt, defensor di e sospechoso a cuminza cu munstra cu den casonan manera esaki Officier ta cuminza su pidimento fiscal y termina bisando cu e dalmento ta ocasiona morto di un persona. Aunque cu un cos asina semper ta masha fastioso Mr. Burghardt ta di opinion cu no mester keda fiha riba esey so, te ora cu tur cos cu acusado a haci ta munstra malo. For di pruebanan di sanger di F. a keda demonstra cu influencia di F. tabata net riba e frontera entre peligroso y menos peligroso. Mr. Burghardt a hala atencion di huez cu e cargo no ta corecto y el a pidi Mr. Schaafsma pa declaranan nulo.

Tocante di e registro di straf di F. e a puntra ta cua registro di straf di Antilianonan y especial di Aruba cu continuamente ta maneha auto ta duna un mehor ehemplo cu su cliente.

Y si e velocidad tabata 80 k.m. cu F. tabata coriendo na e momento cu e desgracia a sosode e no ta banje abnormal halto pa un auto di 200 p.k. riba un camina grandi.

Aki diezcuater dia e caso lo sigui. F. tabata asina bao di influencia di e desgracia cu e tabata bai casa net den e temponan ey y a dicidi di warda un poco tempo mas.

Dialuna 21 di Mei, Pentecoste, „ARUBAANSE COURANT" NO ta sali. E proximo numero lo bolbe sali Diamars 22 di Mei.

Directie.

Felicitacion especial

Awe ta celebra nan 52 anja di union matrimonial e pareja Senjor Francisco Lopez y su senjora Julia Maduro na Weg Seroe Blanco 4. Nos mihor deseo ta bay pa e pareha aki.

— — —

Cumpleanjos feliz

E gracioso senjorito Ernand Jan Marianus Arends a cumpli dos anja awe di feliz existencia. Nos ta agrega nos felicitacion na esun nan di su tata Janchi Arends y su esposa, familia Arends y Maduro.

Senjor Celestino Roman Helder a haci 23 anja awe. Felicitacion ta bini di su amiga.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Pedro Semeleer cu a haci 28 anja.

— — —

Un anja di feliz existencia ta haci awe Petie Figaroa y cu e motiho aki e ta recibi felicitacion di su tata Chemi. su mama Johanita. su tantanan Ia, Nini, Ina, Juana, Chita, di Nia y Nene, y especialmente di Etie.

Masha pahien nos ta duna senjora Petra Henriquez. Felicitacion ta bini di su esposo Vicente, su jiu Jolanda y su cunjanan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

C I N E

Diasabra 19 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 20.00 „The seven little boys"
AURORA: 19.30 „Arrow in the dust"
SAVANETA: 19.30 „Tu y las nubes"

Diadomingo 20 Mei
DE VEER THEATER: 18.00 „Hold that ghost"
20.30 „Vera Cruz"
RIALTO: 18.00 „Two guns and a badge"
20.00 „Run for cover"
PRINCIPAL: 18.00 „Sea of lost ships"
20.00 „The violent men"
AURORA: 18.00 „Adventures of Captain Kidd"
19.30 „Sombrero"
SAVANETA: 18.30 „Montana Desperado"
19.30 „Pirates of Tripoli"

Dialuna 21 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Vera Cruz"
18.00 „Battle of Roque river"
RIALTO: 20.00 „Crosswinds"
PRINCIPAL: 18.00 „Across the Rio Grande"
20.00 „The violent man"
AURORA: 19.30 „La gitana blanca"
SAVANETA: 19.30 „The thing"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota. Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente Piedra Plat:
Diadomingo 20 Mei 9 a.m. Servicio na Papiamento, Pentecosta. 10.30 a.m. Servicio na Hulandes. Pinksteren Ds. W. Kraayenhof.

Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: Diadomingo 9 a.m. Ds. W.J.H. Baart. 17.30 na San Nicolas den kerki di Methodistanan Ds. W.J.H. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00. 6.30. 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00. 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00. 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30

Mildred Walter a cumpli awe siete anja. Su tata. su mama, su rumannan Raquel y Eddy ta desee hopi anja mas.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea senjor Pedro Semeleer cu su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su jiunan Linda, Milda, Chinda, su majornan, su swegronan, su rumannan, su swanan y especialmente di Edi Kelly, Chita y Flora, Anna, Oncha Kelly.

— — —

Felicitacion ta bay awe pa e jovencito Ruben Daniel Dijkhoff cu a haci cuater anja. Tambe felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Filomena, Haime y Rudolph, su pepe, su omo y tantanan, su welo y welanan.

— — —

Na Oscar Pascual Tromp nos kier duna nos mas sincero felicitacion na dia di su cumpleanjo mescos cu su tata Dominico, su mama Apolonia, su rumannan Myrna, Petra, Christina, Roberto, Agnes, Ali, Diosi, Reynaldo, Johnny, Glenda y tambe di su padrino y madrina.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 12

Contesta di John

Carta di Eva a yega den e dokter su poder ora cu e tabata sinta su ma ece na mesa di desayuno y prome cu el a abri e envelop el a tira un bista riba e handschrift cu curiosidad. Actualmente a bira cu ta masha rara bez e sa hanja carta di un mucha muhe.

Pero despues cu el a tende e historianan respecto e encuentro di su pupila cu un otro mucha muhe, contenido dje carta no a sorprende mas. Loque el a leza tabata lo siguiente:

Muy Apreciado dokter Camberley:

Ayera riba un paseo mi a contra cu bo pupila Sylvia Brentwood y unbez mi cun'e a bira gran amiga di otro. E tin algo asina atractiva y amable cun'e y mi ta hanj'e un mucha particularmente graciosa y lo h'a haci mi un fabor masha grandi si bo por a permiti Sylvia bini poco cerca mi de bez en cuando asina. Awor cu mi ruman muhe a casa y cu mi ta hanja mi asina solitario mi ta quere cu lo mi por tin e previlegio di por goza di Sylvia su compania.

Den e speranza cu lo bo cumpli cu mi suplica,

Cu saludonan respetuosa.

Eva Ormonde.

Despues di a tira un bista riba Sylvia e dokter a bisa:

„Esaqui ta un carta dje dama cu ayera na camina b'a cerra conoci cun'e, esta Srta Ormonde", e dokter a bisa cu un di su sonrisanan cu Sylvia tabata gusta masha, pasobra esaqui tabata un conviccion p'e cu e dokter a lubida su amargura y cu el a sinje hari trobe. Y dokter John a continua: „Aqui e ta puntra mi cu mi ta hanja bon pa bo bai hacie un bishita de bez en cuando".

Sylvia a coloriza di alegria y den un encanto e tabata bati su mannan.

„Y quico bo ta dicidi? Ai si, dokter. Bisa si", el a suplica. „Lo mi tambe lo t'asina contento di por bai de bez en cuando cerca e dama amable ai"!

Pensativo John Camberley a queda ta mira e carta cu ainda e tabatin ten'e den su man.

„Mi ta quere cu lo mi mester bisa SI numa", el a bisa despues na un manera cu a resona mas serio cu e mes tabata desea. Mi no ta quere cu lo bo por sinja nada otro sino tur cos bon foi e dama ai cu a skirbi e carta aqui. Y pa bo tambe esai ta masha bon, ya bo ta forma bo mes un idea com un berdadera dama lo mester comporta. Mi cu Srta Day sol lo no por sinja bo tur cos cu lo tin mester di dje den bida, ni tampoco cu ayudo di domi".

„Mi ta quere cu Srta. Eva lo mester ta un bon amiga pa mi lo e sinja mi tur loque ta bon pa mi. Su wowonan ta parce mi manera di un mama", Sylvia a bisa.

E observacion dje mucha aqui a duna e dokter un emocion stranjo y caticiando su yiu den su cabez el a bisa contento:

„Mi ta quere cu Srta. Ormonde ta precisamente e amiga cu bo mester. Awe nos dos lo bai hunto cerca dje pa nos bai gradicie pa su bunita carta y pa nos combersa tur cos precisamente cun'e. Esaqui ta un oferta masha carinjosa di dje. Sylvia, quere mi masha carinjoso mes".

„Wowonan manera di un mama". E palabranan dje mucha aqui cu ta mucho spierto pa su edad tabata resona continuamente den John su orea ora cu e atardi ai el a dicidi na handona pa un rato su desterracion y isolacion y a drenta cu Sylvia na man ten'e den salon dje villa di famia Ormonde. Su pupila chiquito tabatin razon; e mucha muhe den e traje berde cu a lamta pa saluda nan y cu pa mas tanto por tabatin 24 te 25 anja di edad, tabatin wowonan calmo manera ta un mama sol por tabatin: den su wowonan tabatin e mes tranquilidad milagrosa, generosa y amorosa manera wowonan cu su mes mama a mir'e cun'e tempo cu e tabata un mucha ainda. Y ora cu sonriendo Eva a jama e dokter bonbini, e mascara di amargura a desaparece por completo foi su cara y John Camberley tabata e mes dokter simpatico di antes trobe y solamente a sobra luga riba su cara pa un dushi sonrisa, pasobra enberdad e tabata un bon tipo, cu bon cara.

E villa blanco a jama recuerdonan antigua den su alma, recuerdonan di e dia cu el a ser jama aqui pa un muribundo, ora cu — pa di prome bez despues di su matrimonio — dokter John a contra trobe cu e muhe cu a ruina su carrera y a marchita su amor, ora cu el a topa den e cas aqui vis-a-vis cu Nina Danvers, autora di su desgracia.

Recuerdo na e mucha muhe cu e dia ai a jam'e a sali masha tempo caba foi su mente y ora cu Eva Ormonde a acerk'e trobe di nobo, e tabata casi un stranjera p'e, un dama cu nunca e no a mira. Pero e mucha muhe aqui su wowonan a haci un profundo impresion riba e dokter. E tabata practicamente un preso di poder pacifica y e tranquilidad misteriosa cu tabata brilla foi e wowonan aqui. Dokter John tabata sinti manera un atmosfera di tranquilidad y paz den e cuarto espacioso aqui y hasta el a lubida cu ta e pupila el a trece, pasobra e mes tabatin mas gana di queda cu Sylvia.

Y e hobencita cu a ricibie aqui tabata pas completamente pa e ambiente aqui; su amable personalidad tabata posee alavez algo innegablemente digno y no obstante dokter John su aversion pa muhenan en general, e mucha muhe su proceder, su apariencia, su combersacion y hasta e disonante di su boz angelical tabata duna e dokter un sentimento di tranquilidad, un sentimento agradable.

Y como si fuera ta varios tempo caba nan tabata conoce otro, Eva a cuminza cu brio:

„Dokter, ta ora cu m'a caba di post mi carta pa bo caba, e ora ai numa m'a bin corda ta qui co'i trihi m'a haci. M'a recorda cu mi no tabatin ningun derecho di manda pidi bo nada respecto bo pupila, unavez cu mi tabata un pato stranjero pa bo. Esainan y hopi otro mas ta locuranan di nos hende muhenan. Nos ta haci na e momento ai loque nos ta pensa y loque nos quier, aunque cu despues e cos duel nos. T'asina Dios a destina caracter di nos hende muhenan".

Y bisando asina, e dama a hari cu Sylvia, quende tabata contento di su alma y tabata hari trobe cu su amiga nobo.

„Absolutamente no tin nada di intrepidez, ni di atrividez den e carta, senjorita". John a responde na un manera asina suave cu e mes no por a quere cu ta su mes stem esai, cu antes tabata resona asina corto y rudo y cu awor a cambia por completo.

„Alcontrario. Hustamente como mi ta hanja e carta asina carinjoso, m'a dicidi di bini mi mes personalmente cu Sylvia pa bin gradici bo pa e carta".

„En realidad lo tabata un gran companjo pa mi y alavez un gran alegria tambe cu e por a bini un poco cerca mi. M'a pensa cu de bez en cuando bo larg'e bin queda un ora asina cerca mi, anto lo mi por a sinj'e traha tur sorto di obranan di man cu ta di algun importancia p'e, lo mi sinje pinta y musica. Naturalmente lo el a conta bo tambe cu ta na e brug di palo aya nos a cerra conoci cu otro y cu unbez nos tur dos quiei a bira amiga di otro".

Y papiando el a tira un bista riba Sylvia, quende a coloriza di berdadera felicidad.

„Ay si, senjor John, no nenga mi e fabor", e mucha chiquito a trasta su voogd. „Mi ta quere cu lo mi sinja masha hopi foi Srta. Ormonde".

John a queda ta mira e mucha cu un cara medio-culpable y medio-hofonante.

Y despues di un rato el a hisa cu un suspiro: „Mi sabi cu mi no ta e homber adecuado pa educacion di un mucha muhe. Tanto ami como Srta Day ta haci tur nos posible pa agrada su bida hoben, pero esai no ta un educacion ideal esun cu mi pupila ta hanja cerca mi. . . . pero com cu ta, toch ainda mi n' trata bo tampoco asina malo, n' t'asina, Sylvia?"

„Aho trata mi malo? Ta quen por tribi bisa esai? Marra un hende su picar por ganje di risca menciona un palabra asina. Anto lo e experimenta com picante mi lenga sa ta na su ocasion. Mi ta sinti mes feliz cu un pajara y mi no tin nada di queha ni reclama y mi no ta desea tampoco y mi no ta mira na mundo tampoco un otro homber, un homber mas amable pa cria mi cu aho. Mi cu bo ta forma e pareja di mas feliz riba mundo. N' t'asina, senjor John?"

Completamente sorprendi pa e pabranan aqui cu a sali sin pensa ni un momento di bosa dje coma chiquito aqui, e dokter y Eva a draai mira otro y tur loque nan por a haci ta hari, mientras Eva a hala su amiga stout den su scochi y e dokter a cai sinta riba un stul banda di nan.

Awor e dokter a tuma palabra diciendo:

„Mi ta hanja masha carinjoso y amable di bo parti di interesa pa Sylvia. Bo tambe sa naturalmente mescos cu tur hend aqui den ciudad sa, esta: cu mi no ta un personalidad mucho gusta. Y ademas — a aparece awor un sombra riba su cara — „mi tabatin un firme resolucion, esta, di no larga Sylvia bini na contacto of na relacion cu ningun otro muhe, sino solamente mi criar di cas.

Mi tin un bon motibo pa e decision aqui, cu quizas lo zona masha stranjo pa bo. Pero bo t'asina particularmente carinjosa pa cu e mucha aqui, cu pa bo mi a hanja mi obliga di mester a haci un excepcion. Mi no quier strob'e di bira bon amigo cu bo".

„Mi ta masha contento di tende bo palabranan di aprobacion y tambe cu e ta bini aqui". Eva a responde y su curazon tabata jen di compasion cu e homber aqui cu su wowonan penoso y su cara cu a amarga prome cu su tempo. „Mi n' ta quere cu aqui cerca mi Sylvia lo por sinja algo cu lo por ta contra bo gusto".

„Sylvia a hinka den su cabez na bini cerca bo y mi no por a neng'e esai".

„Bo ta hanja bon cu mi bai kuier un poco cu bo cachor den hardin?" Sylvia a puntra Eva. „Naturalmente bo por haci esai. Bai corre hunga tranquil di bo cu e cachor, pasobra e ta gusta wega masha tanto".

Y den un frega di wowo e mucha a disparce den hardin cu e cachor, mientras John a queda ta mira su pupila.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pushando bay, Cisco a logra di pasa Pancho pafor di e ventana y cu un velocidad e ta biniendo abau na suela. Y Pancho ta bisa e ora ey: „Aay. Bo ta kita mi cuero, asina" y „Ploff" ata Pancho di cara den suela.

Pober Pancho, Cisco ta pensa, pero e ta sigui curasha Pancho, bisando :„Lanta ariba Pancho, Kita e stof di bo curpa .... y drenta pa dilanti".

Cu tur su curpa doloroso Pancho ta bira su cara pa e scucha Cisco y ta cuminza gatia y despues pa e purba lanta. Tur e ora ey Cisco ta para na ventana y ta bisa Pancho kiko e mester haci y tambe: „No bisa nada cu bo tabata preso". Asina nos lo tin cu warda pa sa si Pancho sa fingi y jega bon dilanti di su sobrinanan cu ta loco pa mira e prison, pero .... naturalmente sin e omo aden.

Diario „De Stem" di Brabant a entrevista Gobernador Struycken

Durante su permanecia na Holanda Goernador Struycken a permiti redactor di e diario di Brabant „De Stem" un entrevista, den cual entrevista, cu tur reservacion cu su puesto tabata exigi di dje, el a contesta nos riba siguiente preguntanan cu nos ta larga sigui aqui bao.

„Bo ta bai trobe satisfecho despues di e conferencianan cu a ser teni?"

„Sigur. Mi ta contento cu den un tempo asina corto lo por a alcanza un acuerdo, no obstante cu algun organonan di prensa cu nan calculacionnan masha stranjo y punta, a trata di danja e atmosfera. E ataquenan aqui cu tabata casi personalmente dirigi contra mi, mi quier contesta nan:

„Cargado di saco largo no ta confia su companjero".

Den publicacionnan di prensa nan a bisa cu den e reunion pa firmamento dje resolucion nacional a bini un conflicto di gobierno. Pa estipula e pensamentonan awor: Cuanto bez tabatin desunionnan na firmamento di cierto resolucionnan asina?"

„Durante e tempo cu e gobierno aqui ta na mando — esaqui ta alomenos un anja y mei — tabatin 5 a 6 dje resolucionnan aqui cu a duna motibo pa un diferencia ela di opinion, di cualnan 4 of 5 tabata pertene na partinan di un caso. Naturalmente cu mi no por bini cu particularidadnan, pero wel mi por bisa bo cu e discusion cu tabatin no tabata asina grandi cu nan por a stroba e gobierno di rigi.

Pa mi e discusionnan aqui tabata di un caracter principal, pasobra m'a quere cu principionan di rechtstaat democratico tabata meti. Mi no por yama esai desastroso den un comunidad asina hoben.

„Tabatin un papiamento tocante un aprieto di autonomia dje parti di imperio. Com leu esaqui por ta cierto?"

„Mi ta teme cu lo mi drenta mucho den e asunto mes si mi quier contesta bo directamente. Larga mi bisa bo solamente esaqui: Un diferencia di opinion, un discusion riba un cierto asunto mester ta posible semper sin cu unbez tin mester di existi un esfera di conflicto. Por lo demas m'a trata di hanja un solucion denter di esfera juridico antillano".

„Quico ta e posibiidadnan ora cu tin diferencia di opinion entre gobernador y gobierno nacional?"

„Generalmente tanto cu esai ta posible, Gobernador mester sigui opinion di gobierno nacional. Naturalmente e por y e tin derecho di haci un of otro contrariedad, ora cu e caso ta contra Statuto, contra ley, of ora cu e mira e base principal dje sistema di estado — ta bini na peligro. Naturalmente cu lo e haci tur su posible pa por logra ainda un acuerdo, na cual ocasion Gobernador mester tin un comprension pa circunstancianan den e parti di mundo ai y e relacionnan politico.

Di otro banda por spera di e gobierno cu na contrariedadnan serio lo e pone tambe atencionnan serio y di mester ta dispuesto na ser di acuerdo cu e contrariedadnan razonable di Gobernador. Si acaso nan no bini na un solucion satisfactorio, anto ta queda dos camina abri. Un di nan ta, cu e gobierno ta baha, cu tur consecuencianan di esai; esfuerzonan pa forma un kabinet y ora cu e esfuerzonan aqui malogra, lo bini un disolucion di parlamento y lo bini eleccionnan nobo. Sinembargo aqui tin un dificultad juridico, pasobra en contrariedad di Staatsregeling neerlandes y surinamenjo, Gobernador ta representante di corona y hefe di gobierno nacional, sinembargo aqui e no por retira ministronan. Esaqui por socede solamente ora cu a proba cu Staten no tin confianza den tal of tal ministro mas.

Na ocasion di un discusion serio cu Gobernador ta e ministro mes lo mester tuma retiro. Si acaso Gobernador considera cu un cierto resolucion ta contra interes di imperio etc., como representante di Corona (no como hefe di gobierno nacional) e mester sigui un otro camina. Anto e ora ai den su calidad di representante di Corona lo pone e asunto na disposicion di gobierno di imperio y Corona. Un apelacion immediatamente haci na gobierno imperial cu exclusion dje prome camina, ta nifica segun mi opinion, un limitacion di autonomia. Anto e pueblo no ta hanja un ocasion pa forma su mes un idea y deshoga su mes respecto e kestionnan actual. Anto no tin un ocasion pa un conciencudez democratico. Cu ambos metodo ta posible, ta un pregunta cu ta exigi demas estudio, cu por ser haci fuera di tur esfera di conflicto.

„Com generalmente e contacto entre gobernador y e gobierno nacional ta? Nan ta para leu for di otro?"

„Respecto esai lo mi quier bisa bo lo siguiente: continuamente cada dos seman tin un conferencia di gobernador cu enter gobierno. Den e otro seman mi ta papia apart cu e ministronan. Fuera di esainan semper tin un of otro contacto, mientras cu regularidad mi ta ricibi notulonan di conseho di ministronan y documentonan cu mi mester trata cu a tuma luga den conseho di ministronan. De la manera anto cu bo ta mira cu e contacto ta masha intensivo.

„Nan ta buscando anto awor na un demas aclaracion dje relacion entre Gobernador y gobierno nacional?"

„Enberdad. Awor cu e kestion actual a bira un compromiso — y foi esaqui a deduci cu toch e gobernador aqui no ta un Gobernador asina irreconciliable — lo mira e relacion aqui trobe den un esfera mas academica y caba di aclara e asunto aqui mas leu. M'a queda stranjo com hopi hende a queda asina admira pa motibo dje cierto diferencianan di opinion. Loque a pasa aqui ta un suceso nobo, un autonomia cu ainda no ta conoci completamente y ta di comprende cu pa e motibo aqui lo mester por presenta dificultadnan y cosnan inevitable.

Un diferencia di opinion ta un cos masha comprendible. Tabatin mas diferencia di opinion ainda y te awor esaquinan tur a ser soluciona na un manera satisfactoria. Poquico esai no por socede mescos awor tambe? E relacionnan den nos monarquia constitucional tampoco no tabata tur mes comprendible y mes cla unbez. Mutatis mutandis nos por compara e relacion Rey-Gobierno imperial cu esun di Gobernador-Gobierno nacional. Den praktijk esaqui tambe lo bira comprendible y lo nan larga esaqui desarolla su mes sin haci mucho babel ora cu presenta un diferencia di opinion.

Asina bo ta mira anto cu den porvenir e relacion aqui no ta sombrio.

Cu si di tur dos banda semper den bon cooperacion cada un di su parti busca solucionnan, mi no ta mira porvenir sombrio".

Radio Nederland-Wereldomroep Diadomingo via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Despues di e trasmicion di e Algemeen Nederlands Verbond, di Diadomingo anochi di nueve or te diez or y mei, lo tin un trasmicion di un ora largo di Radio Nederland-Wereldomroep. E programa aki lo cuminza cu un lectura di Dr. Jos. Wouters titula „Uit de Wereld der Muziek". Despues Henk Stipriaan lo hiba boso na e „Amsterdamse grachten" y loke ta sigui despues ta un poco muziek „Introduccion et allegro" di Ravel mientras cu e „kleine Reismozaiek" lo sera e trasmicion.

Robo di $ 300.000 descubri



R.E. Hamlett 31 anja — Harvey Marley 31 anja



Detectivenan ta examina un caha di heroe cu ta contene mas o menos $ 95.000 for di e total di $ 300.000 cu a worde horta.

Polisnan di Texas a hanja te awor e suma di $ 95.000 y nan a arresta e dos hombernan aki riba. E victima tabata Paul Denny donjo di un panaderia na Houston. Dan Cook, sportswriter, y Jimmy Parks di San Antonio, promotor di boxeo, kende a bai San Antonio despues di un aviso cu nan a hanja, despues di a menaza e dos hombernan aki riba, a hanja $ 5.055 for di loke nan a horta y esei nan a hiba pa polisnan, cual pronto a arresta e dos otro nan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe mainta ora Pepita a lanta ta traha den cushina e la ripara cu e falta algun cos den su cashi di provision y e la resolve di llama Lorenzo na telefoon, pero esaki ora e la contesta e telefoon tabata masha ocupa pa nota tur loke Pepita tin di bisa y pesei e ta contesta Pepita: „Awor mi ta masha ocupa pa tuma e lista di cuminda, Pepita, pero mi secretaria lo hacicle". Asina ta cu e secretaria a sinta cu potlood y papel y ta nota: „Knoflook, Sibojo, Manteca, Azeta, Lamoenchi y Soekoe" y na ultimo Pepita ta bisa: „No lubida nada, mi mester tur e cos nan aki". Ora e secretaria a caba e ta dobla e papel y ta bisa Lorenzo: „Mi a pone e lista den saco di bo jas" y Lorenzo ta drei contestele: „Masha danki, senjorita Ducky" y e ta continua haci su trabau.

Ata ora trabau a caba Lorenzo ta bisti su jas y sombre y ta dirigiele na e tienda. E ta saca e papel, para dilanti di toonbank na unda un mucha muher ta cla pa yudele y .... pero e no ta comprende loke e secretaria a scirbi y rabia e ta grita den e tienda: „Algun di boso sa leza shorthand ....?" Toch e secretaria no a yudele cu esaki.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 22 MEI 1956 — No. 2530

Driedaagse assemblee van Rotary District 113 op Aruba werd evenement, dat lang in geheugen zal voortbestaan

Volgende conferentie in Ciudad Bolivar

ORANJESTAD.— Zonder enige twijfel is het afgelopen Pinksterweekend een bijzonder druk weekend geweest voor de bijna veertig leden van de Rotary Club op Aruba, die met hun echtgenoten, de honderd gasten uit Venezuela en Curacao deze dagen beziggehouden hebben. Behalve druk, was het echter ook zeer gezellig-de dagen waren geheel gevuld met allerlei interessante activiteiten, waaraan met plezier deelgenomen werd.

Zaterdag j.l. schreven wij reeds hoe de gasten aangekomen waren. Diezelfde avond vond in de Club Caribe de inschrijving van de deelnemers aan de assemblee plaats. Deze inschrijving werd direct gevolgd door een nadere, persoonlijke kennismaking tussen de diverse Rotarians en Rotary-Anns die de dertig clubs uit district 113 vertegenwoordigden. Dranken (van de club) en lekkere hapjes (van Trocadero) waren in ruime mate voorradig en ook dit droeg ertoe bij, dat de stemming er vrijwel ogenblikkelijk inzat en er niet meer uitging.

Het was al vrij laat — ongeveer half tien — toen de officiele opening van de assemblee geschiedde. Als officiele gasten waren daar aanwezig de Gezaghebber van Aruba, mr. L. C. Kwartsz, de consul van Venezuela, de heer J. de Lima en de consul van de Verenigde Staten, de heer W. D. Moreland. Zij hadden, naast de voorzitter van de assemblee en gouverneur van het district, de heer G. A. Nouel, en naast de nieuw-gekozen gouverneur dr. Tulio Briceño Maaz, oud-gouverneurs en de voorzitter van de Rotary Club Aruba de heer F. Switser, plaats genomen achter de bstuurstafel.

In de zaal bevondn zich de deelnemers aan de assemblee en hun gasten.

Na het spelen van de volksliederen en het voorstellen van de leden — gebruikelijk op grote Rotary bijeenkomsten — werd door verschillende sprekers het woord gevoerd. De heer J. G. de Castro van Aruba, secretaris van de assemblee, zette in enkele woorden uiteen, dat het doel van de assemblee was, de nieuw gekozen voorzitters en secretarissen van de clubs, alsmede de nieuwe gouverneur vertrouwd te maken met het werk, dat hen staat te wachten.

De heren spraken; de dames kochten.

De Zaterdagmorgen- en middag werd hen verteld door de huidige gouverneur en de vroegeren, welke moeilijkheden zij tegen zonden kunnen komen en hoe zij die het beste op konden lossen, welke ... gebruiken zijn in het district en in de gehele wereldwijde Rotary organisatie.

De dag werd onderbroken door een lunch in de Capri Nightclub van het Strand Hotel. Door de keuken van Strand was in het Midden van de club een tafel opgesteld, die werkelijk een staaltje vakmanschap vertoonde op het gebied van opmaak. Tal van heerlijke schotels bevonden zich op de tafel. Er werd dan ook met smaak gegeten door de heren en door de dames: de laatsten waren door de dag heen actief geweest in de winkels van Oranjestad en San Nicolas. Wij spraken enkele zakenmensen die unaniem van mening waren, dat de bezoekers veel en met smaak gekocht hadden.

Des avonds vond in de Lago Golf Club een ander sociaal samenzijn plaats. Daar werd een banquet aangericht, dat door ongeveer honderd vijftig personen bijgewoond werd en op uitstekende wijze verzorgd door Van Gijn's Dining Hall uit San Nicolas. Wilfred en zijn band verzorgde na afloop van het diner de dansmuziek op de ruime en frisse patio van de club en pas laat in de nacht — of vroeg in de ochtend zo men wil — gingen de laatste gasten huiswaarts.

Picnic op Palm Beach

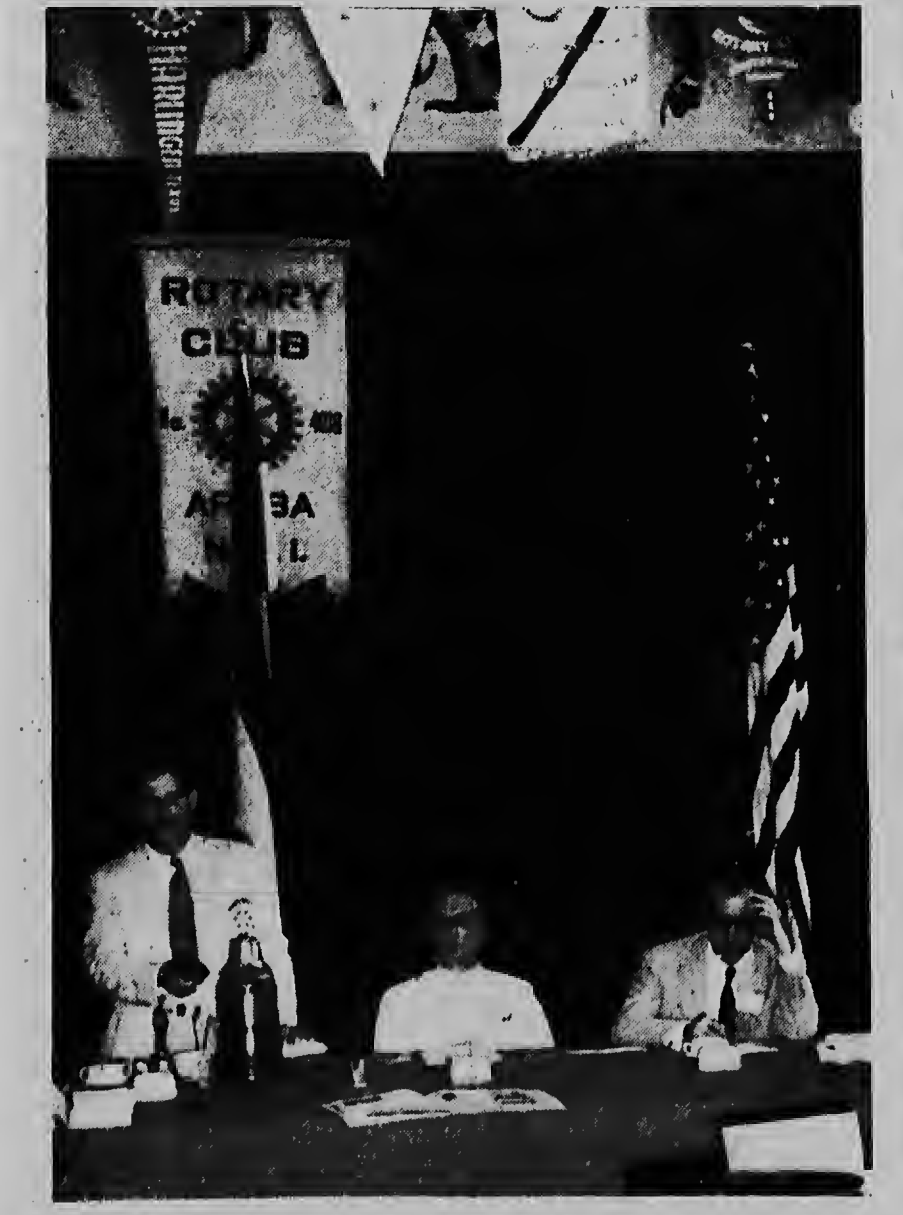
Zondagmorgen vond nog een „business-session" in de Sociedad Bolivariana plaats. Daar werd toen onder meer besloten, dat de eerstvolgende conferentie van het district gehouden zal worden in de maand Februari in Ciudad Bolivar in Venezuela. Dit jaar vond de conferentie plaats in Chacao.

Als goedgevonden sluitstuk op de driedaagse bijeenkomst had men een picnic-dansant op de Palm Beach op het programma staan.

Op het buiten van de heer H.P. Oduber, vlak naast de club was het weer de staf van Van Gijn's Dining Hall, die daar gereed stond en een voortreffelijke barbercue klaarmaakte.

Een bandje zorgde voor typische Arubaanse muziek en Rotaryleden zelf stonden achter de welvoorziene bar. Er kon dus worden gegeten, gedanst, gedronken en gezwommen en van al dit werd met graagte gebruik gemaakt. De picnic duurde dan ook tot tegen de avond.

Diezelfde dag en ook gisteren vertrokken de Venezolaanse en Curacaose gasten weer naar hun woonsteden. Ongetwijfeld vol met tal van prettige herinneringen aan Aruba.



Tijdens de zakelijke bijeenkomst in Sociedad Bolivariana. Gouverneur G.A. Nouel roept de vergadering tot orde. Naast hem oud-gouverneur Emilio Posse Rivas en nieuw gekozen gouverneur dr. Tulio Briceño -Maaz. De heer Rivas is, zoals wij vernamen, een van de weinigen, wier familie tot op de Bevrijder, Simon Bolivar, teruggaat. Hij is een afstammeling in de vierde generatie.

Foto Bonke.

Russische leiders binnenkort ook naar Parijs

MOSKOU.: — Premier Guy Mollet van Frankrijk is uit Moskou naar Parijs teruggekeerd na vijf dagen besprekingen met de Russische leiders. Tijdens zijn verblijf nodigde hij de Russische leiders uit voor een bezoek aan Frankrijk, waarvoor echter de datum nog niet is vastgesteld.

De hoofdresultaten van de besprekingen zijn: Een besluit tot het afsluiten van een driejarig handelsverdrag en een cultureel verdrag. Ook zal een scheepvaartverbinding tusen Frankrijk en de Russische Oostzeehavens worden geopend. Voor de belangrijkste wereldproblemen hebben de besprekingen geen oplossing gebracht. Ten aanzien van Algerije drukt de Sowjet-Unie in het slotcommuniqué slechts de hoop uit, dat de Franse regering zal handelen in een ruime geest en op die wijze erin zal slagen „een afdoende oplossing" te vinden voor dit probleem.

Lago directeuren werden herkozen

SINT NICOLAAS. - Bij de jaarlijkse vergadering van de directeuren van de Lago Oil & Transport Co., Ltd., die de 8e Mei j.l. gehouden werd, is de heer J. J. Horigan herkozen als president. Evenens werden herkozen de heren O.S. Mingus als vice-president, C.E. Lanning uit New York als vice-president en C.B. Garber als secretaris en penningmeester.

Aan deze vergadering was de jaarlijkse aandeelhoudersvergadering van de maatschappij voorafgegaan (30 April) bij welke gelegenheid de heren F. E. Griffin, J. J. Horigan, O. S. Mingus, C. F. Smith en F. W. Switzer als directieleden herkozen werden.

Tijdens de vergadering van 8 Mei werd de heer D.C. Mook uit New York gekozen als assistent-secretaris en werd de heer R.H.Engle opnieuw gekozen tot assistent secretaris, tevens assistent penningmeester.

Curacao's P.S.V. won twee keer op Aruba

ORANJESTAD. -- Zaterdag is uit Curacao een elftal van de Politie Sport Vereniging P.S.V. naar Aruba gekomen om hier twee wedstrijden in het Pinksterweekeinde te gaan spelen, t.w. een tegen Hollandia en één tegen P.O.V.A.

De eerste wedstrijd werd Zaterdagmiddag in het Wilhelmina Stadion gespeeld en door de gasten na verlenging met 3-2 gewonnen. De tweede wedstrijd, die de volgende middag om half vier in het stadion van Aruba Jrs gespeeld werd tegen de Arubaanse collega's bracht eveneens een overwinning met 1-0 voor P.S.V.

Grote kinder pic-nic op P.O.V.A. Strand

ORANJESTAD. - De tweede Pinksterdag werd er in het P.O.V.A. centrum aan het strand een grote pic-nic georganiseerd voor kinderen van P.O.V.A. leden. Naar wij vernamen moet het aantal kinderen, dat opkwam tegen de 200 gelegen hebben en was het een alleszins geslaagde dag, ook voor de ouderen.

Gezichtsbedrog

ORANJESTAD. - Vrijdagavond om negen uur vond er n' aanrijding plaats op de hoogweg ter hoogte van de toegangsweg tot de Marinierskazerne te Savaneta. Daar reed de huurwagen H-27 bestuurd door O.C.R. namelijk tegen de stationwagen A-4139 van G.K. aan en veroorzaakte aldus in één klap een schade van Fl. 1.000,--. Oorzaak? R. had niet in de gaten dat de stationwagen achteruit reed.

Memorial Day dienst in het American Legion Home

ORANJESTAD. — Op 30 Mei a.s. zal er des middags om half zes in het American Legion Home in de Lago Colony een speciale herdenkingsdienst worden gehouden. Tijdens deze dienst zal de Amerikaanse consul William D. Moreland de toespraak houden. Verder zal muzikale medewerking worden verleend door de Lago Community Band, die „The Star Spangled Banner" zullen spelen aan het eind van de dienst en „The Battle Hymn of the Republic" in samenwerking met het Lago Community koor aan het begin.

Directie van N.V. Venaruba samengesteld

ORANJESTAD. -- Volgens een mededeling, die wij ontvingen is het bestuur van de N.V. Venaruba thans samengesteld. In de directie hebben zitting:

Fransisco Cupello (Maracaibo), Fernando Yrausquin, Philip A. Mallen, Enrique Acosta Vaamonde en Horacio Rigobon, allen van Caracs.

R.K. Verkenners kampeerden in de knoek van Arends

ORANJESTAD. Van Vrijdag j.l. tot en met gisteren hebben ongeveer 70 padvinders hun tenten opgeslagen in de koenockoe van de heer Arends. De groepen, die aan dit Pinksterkamp deelnamen waren de St. Hyacinthusgroep uit Savaneta en de St. Petrusgroep uit Santa Cruz. De jongens hebben geboft want zij troffen mooi weer.

Muzikale dief

ORANJESTAD. -- Vrijdag werd door J.L.d.M. wonachtig in de Nassaustraat op no. 89 aangifte gedaan van een in zijn winkel gepleegde diefstal. Een guitaar van Fl. 90,-- wordt vermist.

Verdacht van brandstichting ingesloten

ORANJESTAD. -- Vrijdag werd S.E. uit Piedra Plat verdacht van opzettelijke brandstichting (koenoekoebrand) ingesloten. De man is 61 jaar oud.

Algemene ledenvergadering van de P.O.V.A.

ORANJESTAD -- De algemene ledenvergadering van de POVA zal op de 7e Juni a.s. plaats vinden. Men zal samenkomen in de politiecantine te Sint Nicolaas.



Esaki ta e hungadornan di Riverside cu a bishita Aruba durante di e dianan di Pentecostes.

Actividadnan deportivo durante di e dianan di fiesta

(Di nos sportreporter)

Pa e week end aki nos por a goza practicamente di tur clase y ramo di deporte aki riba nos Isla y na Curacao. Tabata reina riba hinter nos isla hopi entusiasmo pa futbal en especial den stadion Wilhelmina dia Sabra anochi ora cu e muchanan di Riverside, na Curacao mejor conoci como e muchanan di Rif a subi tereno pa enfrenta e tricolornan di Solito.

Segun nos a ser informa di e dirigentenan di Riverside esaki tabata nan promer oportunidad pa a demostra nan calidad di futbal den estranjeria. Esaki ta e club cu durante di e ultimo competitie na Curacao a bira campeon di B clase. y den e weganan di degradasi contra di Veendam a mira e oportunidad pa manda e muchanan di Salinja un anja den clase B y nan mes a pasa ocupa nan puesto den clase A. Riverside a bini aki reforsa cu e conocido portero di Jong Holland Paulina, kende ta e persona cu tur bista ta riba dje actualmente na Curacao como e suplente di e gran portero Hato. E tricolornan di Solito tambe a haci e wega mas interesante ora cu nan a subi tereno cu un oncena cu ningun hende no por a pensa. Ningun di e veteranonan manera Carlos Helder. Gabriel Kelly, Jani Brokke nos no a mira den nan line up. Mientras cu a pasa pa back estelar Mario Kelkboom cu e novato Croes. Den e posicion di centro medio nos a mira debuta den e posicion aki Edwin Dirksz, kende a duna tur e satisfaccion. Ta sigur cu actualmente e persona riba kende e oncena ta depende actualmente ta e joven Dirksz aki cu ta ser utiliza riba tur e posicionnan cu su club bira debil aden. Na Dirksz su lugar den delanteria como centro delantero a subi tereno cu un flanel cu e ta conoci aden, Rey Franken, pa a tuma varios di e anotacionnan riba su encargo.

E partido di Riverside contra di RCA tabata un partido masha pacifico. Un partido unda e dos clubnan a hunga mas tanto di un sistema pa fortifica e bon comprendemento deportivo den e dos clubnan. Masha poco biaba nos a mira un bon pida futbol. Exactamente den di dies minuut di wega e centro delantero di Riverside, America, ta mira un bon oportunidad pa sorprende portero de Kort pa buta e visitantenan den delanteria ta un minuut promer cu sosiego. Aki e tricolornan di Solito ta hanja un penalty y Edwin Dirksz ta trece e wega promer cu sosiego llega riba un empate.

Den e di dos mitar tabata e muchanan di Solito cu a pasa pa domina hinter e wega. Aki nan ta mira tres oportunidad mas pa sorprende portero Paulina pa buta e wega riba e score di cuater pa un. Riverside cu a hunga un partido satisfactorio no a mira ningun ocasion mas pa anota mas goal. y e partido ta termina cuater pa uno na favor di RCA.

Su siguiente dia e visitantenan ta subi tereno pa midi nan forza contra di e club di nos ciudad di oro preto. San Nicolas Jrs. Atrobe e partido aki ta uno cu e mesun contenido di e partido RCA contra di e visitantenan. Pero den e partido aki ningun di e dos clubnan a hanja e ocasion pa anota. Y no tabata falta of tin nodi di mucho anotacion pa a gana e partido aki como cu e wega a termina cero pa cero. Contra di San Nicolas Jrs. e muchanan di Rif a hanja e oportunidad pa enfrenta un di nos oncenanan cu mescos cu nan lo causa hopi rompecabesa durante di e competitie venidero. Mescos cu Riverside San Nicolas Jrs ta e oncena pa nos tene bista riba dje e anja aki.

E dos teamnan aki a duna bunita clase di futbol di mira pero no tabata tin mucho rush den e wega. Esnan cu conoce e clubnan di Curacao. lo por ripara un bes cu den Riverside tin hopi futbalista cu tabata pertenece na Jong Holland. Especialmente na e clase di futbal cu Riverside ta hungando. Den Riverside tambe nos por a mira atrobe Cluadio Hato ruman di e portero Hato, di Curacao, kende antes tambe tabata forma parti di oncena nacional di Curacao. Riverside a bini Aruba y ta sigur cu nos lo kier mira nan un biaha mas aki. en especial pa nan comportacion deportivo nan por conta di a larga un bon impresion. Nos ta confia tambe cu e visitantenan a regresa cu grato recuerdo di Aruba y cu nan estadia aki tabata agradable.

P.S.V. tambe na Aruba

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E polisnan di Curacao e siman aki tambe a bini Aruba pa hunga algun wega di futbal. Nan promer partido tabata contra di e Leonnan di Hollandia, y e Polisnan di Curacao cu Matrona, Nicia, St. Jago den nan oncena a gana di Hollandia cu score di tres pa dos. E partido aki tambe a tuma lugar riba stadion Wilhelmina. Den nan di dos partido cu nan a hunga contra di nan colega di Aruba P.S.V. a bolbe sali victorioso cu score di un pa cero. Ta sigur cu e polisnan di Aruba lo no keda mucho satisfecho cu e perdida aki y lo no dura mucho cu nan lo sali pa Curacao unda nan ta bai busca moda pa desquita nan derota.

Rey Franken den delanteria di e tricolornan di Solito

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — No solamente cu Riverside a debuta riba nos Isla durante di e dianan festival aki, pero ela trece cu ne tambe e oportunidad pa e fanaticonan di futbal por a mira un cara nobo den e delanteria di e tricolornan di Solito. cu ta Rey (Young Carpentier) Franken. Ta sigur cu esaki ta un gran ganancia pa e oncena di Solito, en especial promer cu e competitie di e anja aki cuminsa. y tambe awor cu nan ta den dificultad cu hungador. Nos tur ta recorda ainda cu Rey Franken den e delanteria di e muchanan di Dakota a demonstra di ta posee tur e bon capacidadnan pa bira un bon centro delantero y e por resulta un amenaza pa e otro clubnan. Durante di e seleccion pa e oncena nacional cual mester a tuma parti na Honduras tabata tin varios di e personanan cu tabata encarga cu trabamento di nos oncena cu a considera e probabilidad pa Franken ser utiliza den e seleccion. Sin embargo nos ta tuma e oportunidad tambe pa menciona cu nos ta spera cu tur e deportistanan cu ta pensa na haci nan cambio pa haci tur awor promer cu e competitie por cuminza....

Sportdag di R.C.A.

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Diadomingo hinter dia e muchanan di Solito a organisa un sportdag pa nan miembronan cual a duna un bon resultado cu lo no dura mucho of e miembronan por spera un mas. Ta sigur cu nan lo trata na organisa un otro mas pronto posibel como cu e tabata mas tanto un sportdag entre los Casados contra di los eternos Solteros. Ta parce cu nan a duna esnan den e enlaso matrimonial como cu no tabata tin ningun di e ramo di deporte cu excepcion di Basketball cu Casados no a gana.



Charles Archie (mira flecha) di 30 anja aki ta rondona pa e hendenan cu a logra sakele for di e auto den cual ela keda atrapa despues cu esei a bolta over di un altura di 35 pia. Archie por parte a worde benta for di e auto pero su pianan a keda pega aden y cada biaha cu olanan den e laman caminda e auto a cai tabata lora, su cabez tabata keda tapa bao di awa. Un motorista a weitele y bai dune ayudo y tene su cabez riba awa te ora otro hende a bin yudele.

SOEKARNO EERSTE OM NEDERLANDS HAND TE SCHUDDEN

WASHINGTON. — President Eisenhower heeft aangezeten aan een diner op de Indonesische ambassade dat Soekarno te zijner ere aanbood.

Eerder op de dag hield Soekarno een toespraak voor de nationale persvereniging die ook de leden van de internationale pers te Washington had uitgenodigd. Hij beantwoordde een aantal vragen. Hij zei op een vraag dat de mogelijkheid om de meningsverschillen met Nederland op te lossen van Nederland afhangt. Hij zei dat de Indonesische regering niets tegen Nederland heeft. „Ik, Soekarno, zal de eerste zijn om Nederlands hand te schudden".

Op een vraag over het proces-Jungschlaeger antwoordde hij: „Indien u gelooft dat er iets niet in orde is, komt dan naar Indonesië en overtuigt u zelf".

Russische jeugd krijgt nieuwe richtlijnen

Het orgaan van de Russische Communistische Jeugd Partij Komsomol Pravda heeft nieuwe richtlijnen gegeven voor de jeugd waarin wordt geschreven hoe de jongeren over Stalin moeten oordelen. Dit nieuwe artikel is een der krachtigste in de serie, welke de vroegere Sowjet heerser Joseph Stalin, als 'n gemene bandiet te kijk zet. Het vermeldt, dat V.I. Lenin de Communistische Partij heeft gewaarschuwd tegen Stalin, voordat hij overleed.

In zijn laatste levensjaar, aldus het blad, heeft de grote voorvechter voor ons ideaal, Lenin, voortdurend gewaarschuwd tegen verschillende karaktertrekken van Stalin. Hij wees op de infame ruwheid, het gebrek aan eerbied voor zijn kameraden, zijn onverschilligheid en veranderlijkheid en neiging tot misbruik van macht, welke trekken in strijd waren met de principes welke collectief leiderschap vereist. Lenin's voorspellingen zijn bewaarheid geworden.

De controverse tussen Lenin en Stalin kwam voor het eerst in het daglicht toen in 1927 Trotsky en Stalin een strijd leverden, Lenin's verklaringen werden echter niet meer gepubliceerd nadat Trotsky in Mexico werd vermoord.

De „Gids voor Kinderen bij beoordeling van Stalin" werd afgedrukt op verzoek van talrijke kinderen, die aan de redactie hadden gevraagd wat Stalin wel had gedaan om zo te worden verguisd. Komsamal Pravda gaf wel toe dat Stalin in het begin van de volksstrijd veel had gedaan voor het communistische ideaal, maar later begonnen zijn karaktertrekken een grote rol te spelen, vooral toen hij zich zelf begon te verheerlijken en in een weloverdachte campagne de geest van de bevolking beinvloede. De rol van de Communistische Partij en haar belangrijkste medewerkers werd niet genoemd. Nog later won Stalin de raad van zijn kameraden niet in. Zijn beleid werd er een in strijd met het principe van collectief leiderschap. Alleen door middel van terreur wist hij zijn gezag te handhaven.

RITA HAYWORTH NAAR TRINIDAD VERTROKKEN

De Amerikaanse filmster Rita Hayworth, nog technisch gehuwd met de zoon van 's werelds rijkste man, Aly Khan, vloog eergisteren naar Trinidad waar zij na een pauze van twee jaar, weer in scenes voor een film zal optreden. Zes weken blijft Rita Hayworth in Trinidad. Inmiddels heeft mej. Hayworth een eis tot bijstand ingediend van een haar vorige echtgenoten, Orson Welles ten bedrage van 25.000 dollar. Welles werd in 1947 veroordeeld om $ 50.— per week af te dragen voor de opvoeding van zijn dochter Rebecca. Rita Hayworth heeft verklaard, dat hij nog geen cent heeft betaald. Rebecca is 12. Jasmijn, geboren uit het huwelijk met Aly Khan, is 5.

„Coin your ideas" keerde fl. 3.530,– uit aan 54 inventieve geesten

SINT NICOLAAS. — Deze maand werden er vierenvijftig employees van de Lago gelukkig gemaakt, die gedurende de afgelopen weken een rijke verscheidenheid aan practische wenken in de „Coin your ideas"-bus gedaan hadden en nu hun ideeën beloond zagen.

De vier grootste prijzen gingen naar de heren D. van der Linden van „Receiving and Shipping", C. H. Campbell van „Mechanical Administration", J. M. Wright van de garage van het „Mechanical Department" en M. F. William van de verfafdeling van hetzelfde departement. Zij ontvingen resp. Fl. 200, Fl. 135, Fl. 100, en nog eens Fl. 100.

In totaal werd er voor Fl. 3.530 aan prijzen weggegeven.

Donderdag weer klaverjassen

SINT NICOLAAS. - Donderdag a.s. zal er in de politiecantine te St. Nicolaas weer een klaverjasavond gehouden worden.

G.A.T.T. landen besluiten invoerrechten te verlagen

VRUCHTBARE CONFERENTIE IN GENEVE

WASHINGTON.: — Bij de onlangs te Geneve gehouden tariefanderhandelingen van de G.A.T.T.-landen is men het eens geworden over belangrijke verlagingen van invoerrechten voor de goederenhandel tussen de aangesloten landen, die aan de besprekingen deelnamen. De volgende week zullen vele bilaterale overeenkomsten worden getekend.

Bijzonder belangrijk noemde men van Amerikaanse zijde de wederzijdse tariefsverlagingen, die de Verenigde Staten zijn overeengekomen met Engeland, Japan, Italië en West-Duitsland. In Amerikaanse kringen is men van mening, dat deze conferentie de vruchtbaarste is geweest van de vier internationale tariefconferenties sedert het einde van de tweed wereldoorlog gehouden.

SUIKEROVERSCHOT IN VENEZUELA

Venezuela tracht ernstig haar overschot aan suiker te verminderen. De enorme voorraden rietsuiker, die in de goevernementsopslagplaatsen liggen zullen ook waarschijnlijk voor een deel via Curacao afvloeien naar suiker-importerende landen.

In New York zal tijdens de internationale suiker conferentie die dezer dagen onder auspicien van de Verenigde Naties wordt gehouden, de Venezolaanse afgevaardigde pogingen doen, het overschot in te korten.

Tijdens het vriendschapsbezoek dat de Antilliaanse delegatie enkele dagen geleden aan Venezuela bracht is over deze kwestie van gedachten gewisseld, waarbij de delegatie zou hebben verklaard, te trachten voor het overschot afnemers te vinden.

Belangrijk Amerikaanse document zoek

NEWARK (New Jersey). De plaatsvervangende procureur-generaal van de Verenigde Staten, William Tompkins, heeft gisteren toegegeven, dat onlangs in Amerika een zeer blangrijke geheim document is verdwenen. Het bevatte o.a. een lijst van alle installaties van de Amerikaanse luchtmacht over de gehele wereld. Donderdag is Harold Brill, een sergeant van de luchtmacht, gearresteerd op de beschuldiging het document te hebben ontvreemd. Drie zakenlieden zijn beschuldigd van medeplichtigheid.

Onderwijzers wonnen de hersengymnastiek

ORANJESTAD. - Gisteravond om negen uur werd door radio Voz di Aruba voor de tweede maal de wedstrijd in hersengymnastiek uitgezonden, die deze keer ging tussen de onderwijzers van het St. Dominicus College en een groep onderwijzeressen van diverse scholen. Wat niemand gedacht had gebeurde: de onderwijzers wonnen, al was het met maar een halve punt voorsprong: 12½ - 12!

De volgende week om dezelfde tijd zullen zestallen van de politie te Sint Nicolaas en van het Bestuurskantoor tegen elkaar uitkomen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Rosita Alida geb 10-5-56 dr.v. Fabus, Rosalinda; Sabana Grandi 11.
Marvel Azusitta geb 29-4-56 dr.v. Diaz, Edgar Ambrosio en Godoy, Walmira; San Barbola 8.
Romulo geb 7-5-56 zn.v. Montero, Romulo en Bislip, Silvestre; Parkietenbos 15.
Vera Veneranda geb 7-5-56 dr.v. Loopstok, Ciriaco en Gomes, Epifania Maria; Rooi Afo 48.
Marlene Grasita geb 9-5-56 dr.v. Rock, Mary Virginia Ismenia; Brazil 169.
Jesus Emanuel geb 10-5-56 zn.v. Angela, Anna; Barcadera 14.
Albertico Antolin Prexilio geb. 10-5-56 zn.v. Henriquez, Priscilio en Paesch, Hyacintha; Rooi Kochi 24.
Agnes Imelda geb 13-5-56 dr.v. Albertus, Carlos Andreas en Pourier, Maria Altagracia; Santa Cruz 35.
Albert Antonio geb 10-5-56 zn.v. Buntin, Elfreda Albertha; Emmastraat 499-A. (Elleboogstr.)
Mayra Abigaela geb 10-5-56 dr.v. Kock, Juancito de la Cruz en Nogera, Ceferina; Savaneta 334.
Miguel Albertico geb 8-5-56 zn.v. Willems, Chrismo Adelberto en Kock, Cecilia; Weg naar Seroe Pretoe 39.
Roy geb 1-5-56 zn.v. Cato, Leonora; Lagoweg 10.
Pedro Emelindo geb 29-456 zn.v. Hanson, Diane Carmita; Village Noord 5.
John Henry geb 2-5-56 zn.v. Hassell, John Henry en Dirksz, Anna Ortensia; Verrietstraat 20.
Mirto Stanley geb 10-5-56 zn.v. Nogera, Johan en Kock, Fabia Sebastiana; Savaneta 243.
Rosemon Anderson geb 28-4-56 zn.v. Withfield, Edward Austin en Hodge, Berthilde Irma; Village Noord 88.
Paul Alberto geb 1-5-56 zn.v. Richardson, Rosalia; Sabastraat 5.
Alberto Leonardo geb 11-5-56 zn.v. Werleman, Leonardo en Werleman, Maria Luisa; Santa Cruz 111.
Wyle Virginia geb. 13-5-56 dr.v. Monah, Diego en Hill, Marcella; Pieter Boerstraat 21.
Abraham Benjamin geb 885-56 zn.v. Milton, Alfred Benjamin Thomas en Berkel, Sheila Angela; Standardville 60
Panchita Leonora geb 12-5-56 dr.v. Cook, Dolores; Zeewijk 1.
Kim Caroline geb 4-5-56 dr.v. Battles, Donald Worden en Walker, Patricia Mary; Bungalow 31.
Irma Martina geb 12-5-56 dr.v. Gumbs, Marie Elise; Rooiweg 18.
Jacqueline Millicent geb 13-5-56 dr.v. Gumbs, Therese Margarita; St. Maartenstraat 13-A.
Rayza Xiomarha geb 17-5-56 dr.v. Irausquin, Joseph Virgilio en Dirksz, Abelina; Maria Christinastraat 38.

HUWELIJKEN

Dutscher, Johannes Gerardus en Zambrano, Josefa geh: 12-5-56 Torricellistraat 21.
Stephania, Gustavo Martines en Fermin, Serafina Rosa Leonora geh: 12-5-56 Bernardstraat 44.
Brete, Pedro Felix en Dijkhoff, Imelda Lucrecia geh: 16-5-56 Sabana Libre 66.
Diogo, Antonio da Silva en Kerpens, Mathilda Johanna geh: 16-5-56 Weg Rooi Hundo 94-A.
Peterson, Joseph Edgar en Halley, Audrey Claudine geh: 16-5-56 Weg Fontein 27.
Ridderstaat, Luis Nemencio en German, Anna geh: 17-5-56 Juana Morto 41.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 22 Mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlandse programma"
RIALTO; 20.00 „La Duda"
PRINCIPAL: 20.00 „Showboat"
AURORA: 19.30 „City that never sleeps"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 10 t/m 25 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587. Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Paplament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
16.30 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
10.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Emperador Hirohito na cas



Emperador Hirohito di Japon, keude a caba di celebra su di 55 anja, aki ta den su studio na Palacio Imperial na Tokio. E ta dedica hopi di su tempu na su boekinan y piscanan di tropico



PAGINA TRES

Prueba di bom di hydrogeno tira for di aeroplano

WASHINGTON.— Ayera mainta un bom di hydrogeno a explota riba e isla di Namoe como di dos prueba den e serie actual di pruebanan experimental di America.

E bom a worde benta for di un B-52 straalbommenwerper. Esaki tabata di prome biaha cu un bom di hydrogeno a worde explota for di un aeroplano americano. E forza di e explosion tabata di algun megatons (igual na algun miljon ton di T.N.T.) y por lo tanto tabata considerable menos cu e explosion na 1954, cual tabatin e forza di 15 te 17 megatons. E bomba a explota na un altura di 5000 meter despues di a worde benta for di cerca 17.000 meter di altura. E bola di candela a alcanza un diameter di sigur siete kilometer y na un distancia di 64 k.m. e flandor tabata como 500 bez mas fuerte cu luz di solo.

INGENIERO ESPANOL EN MISION DE LA UNESCO EN PERU

El Sr. Esteban Benabarre, ayudante ingeniero en la Escuela Oficial de Telecomunicaciones de Madrid, sale este mes para el Peru, encargado de una mision de la Unesco en el marco del programa de asistencia tecnica de esa Organizacion.

Esta mision consiste principalmente en la formacion de profesores de electronica en general y de television en particular, y en la seleccion del equipo electronico destinado a las escuelas tecnicas, que desempeñan un papel esencial en el desarrollo economico del Peru.

Antiguo asistente tecnico de un laboratorio de investigaciones alectronicas, el Sr. Benabarre es Director de la Escuela Radiotecnica de la Marina y dirige simultaneamente la Seccion tecnica del Departamento de Television de la Radio Nacional de España.

(Unesco))

EN FAVOR DE LA PROTECCION DE LA NATURALEZA EN SUIZA

Los alumnos y el cuerpo docente del canton de Soleure, en Suiza, colaboraran en la construccion de una reserva destinada a aclimatar nuevamente a las cigueñas, que la civilizacion ha alejado poco a poco de esta region. Este programa forma parte del esfuerzo general que decidio emprender el Departamento de Instruccion Publica del Canton en favor de la proteccion de la naturaleza. De hoy en adelante se celebrara cada año en las escuelas una jornada consagrada a la proteccion de la naturaleza.

(Unesco))

LIBROS „HABLADOS" PARA CIEGOS

Bibliotecas de libros „hablados", que permitan a los ciegos escuchar grabaciones en cintas magnetofonicas o discos de textos literarios, se han multiplicado recientemente en los Estados Unidos.

Con objeto de fomentar su creacion en Europa, donde se encuentran todavia en un estado embrionario, tuvo lugar hace poco en Paris una reunion, en la que participaron peritos procedentes de qince paises.

(Unesco))

ANIVERSARIO DE UNA BIBLIOTECA CIENTIFICA HUNGARA

Con ocasion del ciento treinta aniversario de la creacion de la Biblioteca de la Academia Hungara de Ciencias, los servicios culturales hungaros anuncian que esa biblioteca es hoy la mas rica y la mas visitada del pais. Tiene mas de quinientos tres mil libros, unas noventa y cuatro mil revistas, doscientos mil manuscritos y mas de mil micropeliculas. Intercambia publicaciones con instituciones cientificas en sesenta y ocho paises.

Un plan de modernizacion ha sido instaurado en 1950 y se ha creado un laboratorio de fotografias y de micropeliculas. La Biblioteca de la Academia de Ciencias tiene tambien muchos libros y manuscritos antiguos, entre otros muchos escritos en hebreo del siglo XIII al siglo XVI, que constituyen la base de su seccion oriental.

(Unesco))

A V I S O

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu dia Jueves 24 di Mei 1956 entre 07'or y 12'or lo tin ejercicio cu mortier, mitraillador y granado di fusil riba tereno di Californie (Aruba). Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera corra.



Sjon Arey i e batatanan

Un dia tabatin un Rey cu tur merdia e tabata come solamente un batata, ma hopi groenten si e ta come aserca. Riba un bon dia net na ora di come e cria manera custumbra a bolbe trece su cuminda p'e. Sjon Arey a bira contentu, e batata tabata duna bo smaak pa comele. El a coge su forki, ponele den e bata, ma ta kiko esaki ta? Batata ta duru manera piedra. Sjon Arey a rabia. Bon sará el a larga jama e kokki. Pa puntrele ta kiko esaki tin di meen.

Ma e kokki a contestele: Sjon Arey mi a larga e batata keda un ora den awa como e ta hopi grandi i mi a halza e candele basta wel mi no ta comprende ta di con e no a bira moli ainda. „Wel larga e bai na candela trobe butele un ora, mi kier p'e bira moli como te mi kier come awe. I e kokki a haci manera Sjon Arey a mandele. Esta cos no ta kiko e cos aki ta nifica ata despues di un ora batata ta mes duru ainda. Nunca mi no a tende un cos asina aki. E mes un dia merdia riba e plaza cu tin dilanti di palacio nan a buta un hopi jerba mashá hopi mes bleki grandi di kerosine riba e candela e; nan a buta un wea di koper asina grandi cu un batata den dje. Ai mes ora hende a cuminza jena riba e plein, manera semper cu tur ta buska ta cos di weta. Un candela grandi, tabata tin un calor riba e plaza hende para pega cu otro tabata fogá. E candela tabata asina fuerte cu e wea di koper a cuminza dirte. Ma e batata a keda mes duru. E batata a cuminza ta bira mas grandi te el a bira manera di bala di cuerro.

Ma ata pieza e batata a bira a bira doorzichtig i den dje hendenan cu tabata para mas cerca di e wea, a weta den e batata siete batata chikitu di oro. I riba cada un batata tabata tin cos seribi. Esun cu ta honrado saca nos akifor. Riba cada batata tabatin un pida di e zin aki. Hende nan di henter e cuidad a bini pa bin saca nan man nada. Muher, homber mucha, hende bieeuw, mancaron tur sorto, ma ningun no por a saca nan. Sjon Arey tambe a bai purba suerte ma nada. Wel e tampoco no tabata honrado. Siman a pasa, lunanan, ta aña ta bai drenta. E wea cu e batata aden a keda riba e plaza, pero un warda di soldanan pa ningun hende no horta e batata nan di oro. Ma riba un bon dia a bini un sneiru bieeuw, riba e plaza, e tabata mashá pober e tabata tin diesdoz yoe. Nan tabata asina pober cu diadomingo so nan por a haña un tiki manteca riba nan pan.

Den siman ta pan secu nan ta come. El a cana jega serca e wea. E soldanan na warda di cune: Wel bo no sa lesa no? Sigur. „Bo ta weta kiko tin riba e batatanan scirbi compai? „Comporlaga. " „Wel zo ta honrado anto? „Ai no mi no ta honrado ma mi ta bai purba si mi por saca nan. Ai harimentu a tuma loga. Mes ora nos sneiru a bai serca e wea coge e batata grandi primiele cu su pia i el a saca e siete batatanan di oro afor. E pober homber a coge su batatanan hinca nan den su sacu. Tur e hende nan cu tabata ei para a grita: „Wel el a merece nan, e no a bisa cu e ta honrado i nos si asina ta cu e ta mas honrado cu nos tur. Bosonan tambe a comprende e cos?



Un bon dolor di djente no ta un placer pa ningun hende, y ora un oso hanja un dolor asina ta un trobel. E oso aki ta worde convoya na Vienna pa bai cerca un dokter veterinario pa weita kico e por haci pe.

Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay pa Jose Tromp cu a haci anja diadomingo. Tambe su esposa Rica, su jiunan Elvira, Edi, Marleta y Aunie, su tata, su mama, rumannan, su suegro Thomas Jacobs, su swanan, su bisinjanan Pedro, Ema, Deta, Djosi, Mario Danies y Juan Dominico Croes na Corsow ta larga feliciteere.

— — —

Diadomingo a cumpli tres anja di feliz existencia e morochonan Tilma Ludwina y Sirma Verinda Ras y cu e motibo aki nan ta ricibi hopi felicitacion di nan tata Frans, nan mama Francisca, Hendrico y Lulu Schlipken, Elsa, Trinita y Libia Feliciana.

— — —

Tambe a cumpli anja diadomingo senjor Daniel Oduber na Concessielaan. Nos mihor deseo pa senjor Oduber riba e dia aki.

E caballero Robby van der Linden a cumpli 26 anja diadomingo y nos ta deseele hopi felicidad den futuro.

— — —

Cuater anja di feliz existencia a haci dialuna Freddy Danje. Felicitacion ta bini di su tata Pedrito, su mama Anselma, su rumannan Lucia y Mario, su welo y wela, su tantanan Alicia y Irma, su omo Beto Maduro.

— — —

Senjorita Servacia D.L. Schlipken a cumpli 21 anja dialuna y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Hendrica, su amiganan Hilda y Aura Ras y especialmente di su comprometido Isidoro Croes.

— — —

Masha pabien nos kier duna senjorita Candida Henriquez cu a haci anja dialuna.

— — —

Na Egmilda van den Berg nos ta desea hopi anja mas di bida cu motibo di su cumpleanjos dialuna.

— — —

Nueve anja a haci awe e jovencita Rita Rasmijn y felicitacion ta bini di su tata Gilberto, su mama Abelina, su rumannan Albertina, Alcida, Andres y Crismo, su madrina Olga Quandez y Agrepina Boekhoudt.

Awe senjor A. B. van Trikt a cumpli anja y ta ricibi nos sincero felicitacion.

— — —

Diadomingo ultimo dia 20 di Mei a celebra nan dos anja casa e pareha Nicolas Lampe y Anna Sofia Geerman de Lampe. Na e feliz pareha aki ta bai nos mehor deseo pa hopi felicidad.

— — —

Awe ta cumpli dos anja di bida Dores van der Linden, pa cual motibo ta bai pe pabien di su tata, su mama, su rumannan y di Arubaanse Courant.

— — —

Ayera Selestino Vroolijk a cumpli un anja mas di bida y pa tal motibo ta manda feliciteer ele su amigo Anselmo Rozenberg, Paulus Martijn y Pedro Raz, na cual nos ta agrega nos mehor deseo pa hopi anja mas di bida pa Sr. Vroolijk.

— — —

Cu motibo di nan viaje pa Caracas awe di familia Birgilio Farro y Joci Porfirio, nos ta probecha e ocasion aki pa descanan tur cos de lo mehor durante nan permanencia na Venezuela.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nar Adwokatstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diamars 22 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Nederlandse programma"
RIALTO: 20.00 „La Duda"
PRINCIPAL: 20.00 „Showboat"
AURORA: 19.30 „City that never sleeps"
SAVANETA: 19.30 „De zoon van niemand"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei::
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Hondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16:05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.30 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting



E simpatica Senjorita Rita Geerman ta di fiesta awe pasobra ta su dia natalicio, cumpliendo e edad di 13 anja. Nos tin cu feliciteer ele di su mayornan, su rumannan, su cunjados y canjada Miriam, su sobrinanan Maria, Lilia, Gilia, Myrna, Antjie, Marcia, Elaine, Any y Sirly, Rita, nos tambe ta spera cu bon Dios lo dunabo un feliz y largo bida. Tambe ta manda yame pabien tur su amiganan y especialmente di Digna.

— — —

Bita Geerman a cumpli ayera e feliz edad di seis anja y pesci ta manda feliciteer ele su tata Bertrando Geerman, su mama Cecilia, su rumannan Jacobo, Nanachi, Lucia, Esi, Efe, su wela Maria, su welo Simon, su omonan Laureto, Vicente, Poli, Clemente, su tanta Nanita, Novita, Bernabe, su primo Cornelis y Candido y tur su otro famianan.

— — —

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 13

„E ta un mucha asina amable y lief", e dokter a bisa despues di un rato „y el a trece hopi alegria y iluminacion den mi cas cu no t'asina alegre. E tin un bista asina optimista riba tur cos. Y den tur e ta mira un felicidad p'e y nada no ta di mas p'e."

„Esai ta un propiedad masha grandi cu el a hereda", Eva a responde; „lo e mester a nace cu un don si e mester por ta saca felicidad foi tur cosnan chiquito e insignificante. Mi ta puntra mi mes caba cu lo n' ta secreto di e berdadera felicidad esai".

„Mi no ta un specialista riba diferente sorto di felicidad", John a constata secamente. „Ma si bo quier yuda Sylvia den algun cos cu ta pertenece na educacion di un mucha muhe, lo mi queda masha agradecido na bo. E mucha a hanja masha simpatia pa bo".

„Y ami tambe a hanja simpatia p'e. E tin algo asina amable y atractiva den dje cu no ta facil pa hende splica. Mi ta quere cu ta pasobra e tin un caracter asina sencillo".

John a sagudi cabez aprobativamente.

„Si e cos di mas grandi y di mas tanto cu e ta gusta ta duna. Y mi ta quere cu lo e sigui haci esai tambe enter su bida largo. E ta duna continuamente, su mes y su amor. Semper e quier tin un hende cu e por haci algo p'e. Sea ta Srta. Day e ta yuda of ta domi Symonds of ta un of otro cos e ta bai haci of yuda e pobernan na cunucu y e ta goza masha ora cu e por haci un hende feliz. Y ora cu e no tin ningun hende p'e haci feliz, e ta bai bishita su protegidanan of hende malonan. Tin bez e ta bini cu un cachor chiquito of un pushi cu ta hambriento y ta duna e animal aqui di come y di bebe".

„Awor cu mi ta tende tur esaqui, mi ta comprende tambe ta di com ma'a cai unbez na su complaciencia dia cu nos a topa cu otro. „Lo e queda lamanta awor, pasobra tin amor plama rond di dje. Hasta e cachor grandi di mi ya ta su amigo, aunque ta apenas un bez nan a mira otro. Mira aya", Eva a bisa, mientras nan dos tabata mira door di bentana awor com Sylvia tabata corre hunga cu e cachor.

„Ta manera cu tur bestia ta mira den Sylvia un amigo", John a bisa mientras el a sigui Eva su bistanan. „E ta trece tur sorto di criaturanan den cas, cu casi hende por pone un exhibicion di nan".

„Fuera di esai e ta parce un mucha cu conoce masha tanto hende".

„E conoce practicamente tur hende caba. E ta bai na tur e casnan chiquito den Draperstraat y e ta papia di tur e hendenan cu ta malo na cunucu, quico nan ta sinti y cosnan por estilo y e ta munstra masha duele di nan. Y mi ta quere cu e pobernan aqui ta carg'e tambe riba braza. Y continuamente e ta pidi Srta. Day un of otro cos di gracia, of tambe cos di come pa e pobercitonan cu quizas no a gasta nada e dia ai".

„Y abo mes tambe sa bai cerca e hendenan ai?" Eva a puntra e dokter.

„Sylvia no a larga mi cu sosiego te ora cu m'a haci esai. Ta nan ta forma e parti di mi profesion", e dokter a murmura. Y mi ta bisa bo di antemano si bo quier sigui goza di amistad y carinjo dje habitantenan honrado di Marshdale, anto bo tin di trata di no bini na relacion cu mi ni un momento".

„Mi ta un persona completamente independiente y no ta importa mi nada loque ta opinion di habitantenan di Marshdale mi no ta depende di nan". Eva a dun'e pa contesta. Tanto ami mes, como Noel mi ruman, semper ta duna preferencia na loque nos mes huzga personalmente respecto persona y situacionnan y nos ta digna palabranan dje hendenan aqui ni un momento".

Net n'e momento ai Sylvia a corre drenta e cuarto cu e cachor y e dokter cu a comprende cu el a sinta basta a papia cu Eva tocante e segundo hishita di Sylvia y nan a tuma despedida.

„Caramba mi tin duele y compasion cu e pober dokter ai," Eva a bisa den su mes cu un suspiro ora cu su bishitanan a bandona e cas. „Un muhe mester a trat'e terrible escandalosa cu e tin rabia asina tanto riba tur muhe. Mi ta risca hura cu e muhe aqui no ta ningun otro hende sino Sra. Danvers pasobra riba e dia cu su casa a cai malo aqui y cu dokter Camberley a presenta repentinamete su dilanti, el a queda ta mira e dokter manera un hende cu a mira spirito".

— — —

Despues dje prome bishita aqui John no a bai na cas di Eva mas. Pero Sylvia tabata continuamente cerca su amiga nobo y el a sinja masha hopi cos util pa un mucha muhe cerca Eva, loque cu tabata imposible p'e dokter, Srta. Day of e domi sinj'e.

Tabata riba un mainta di September ora cu Sylvia a corre drenta cuarto di Eva, cu cara cu tabata lombra di felicidad y alegria.

„A pasa algo masha agradable", el a bisa Eva. „Bo mester sa cu porfin despues di asina tanto tempo, dokter John a hanja dos patient. Bo n' ta hanja esai algo grandi? Dokter John mes a queda stranjo y a bisa cu Dios sa n' ta mundo ta bai caba. Pero e ta masha contento cu nan, aunque cu e no ta larga hende ripara esai. Domi Symonds a hanja un verkoud masha pisa y ta manera el a cohe un sorto di pasma y el a larga jama e dokter ajera nochi, mientras awe mainta John a bolbe hanja un respondi p'e bai cerca un amigo dje domi cu ta biba na hotel. Y mi ta quere cu esai ta binl dje secreto asina bunita di mi cu e domi. Esaqui ta nos sorpresa pa Sr. John.... y e tabata en realidad un sorpresa agradable p'e. Bo n' ta goza e cos ai bo tambe? Y mi ta sinti mi asina feliz, pasobra mi sa cu e t'asina contento awor!"

CAPITULO IX
Ekelstraat No. 10.

Alicia Simpson tabata biba na Ekelstraat No. 10 den un ambiente pobrecito den un dje cajanan tras di cas di Sr. John. E tabata un anciana di mal natural tur ora y cu un cara antipatico e tabata mira tur ora e pupila di dokter. quende riba un mainta tempestuoso di October tabata para dilanti di su porta. Biento fuerte di otonjo cu tabata tumba tur blachinan foi palo a estampa un rubor bunita riba cara di Sylvia. Y esaqui a pone e mucha muhe bunita bira ainda mas bunita y net n'e momento ai biento a supla asina duro cu e mucha mester a tene su sombre cu dos man y el a bisa e muhe:

„Esta un biento no?" y el a queda ta mira e muhe cu un cara contento. „M'a bini aqui pa bisa bo cu awe nochi den scool tin funcion musical. Bo tambe ta bai?"

„Ami bai tende muziek? Ai no, mi yiu!" y bisando asina e muhe a dal un grito hari di bofon.

„Sr. Symonds a bisa cu lo bini un cantidad di hende bin mira". Sylvia a bisa „y lo mi tabata desea masha tanto pa bo tambe a bai. El a bisa mi cu mi por trece quen cu mi quier y m'a pensa riba bo. M'a papia asina tanto cu bo den santana y m'a yega di bishita bo un biaha dia dje pushi. Bo n' ta corda mas?"

„Si. Mi ta corda", e muhe a bisa impaciente. „Pero mi n' tin tem di para klets aqui enter dia, yiu. Mi tin mi trabaonan di haci".

„Ta duel mi masha tanto cu bo n' quier bai". Sylvia a bisa. „Srta. Day tambe ta bai, pero e dokter no".

„Asina huicioso alomenos e mester ta", e muhe a responde bofonantemente. „E no ta gusta sali foi cas, no?"

„No — lastimamente no. E no ta gusta otro hendenan y e no ta sinti nada pa e sali. Pero ami si e ta larga sali, pasobra Sr. Symonds a pidie. Y m'a goza esai. Bo mester sa cu awe ta di prome bez cu mi ta bai un concert. Y com ta bai cu e bestia? El a sigui bon?"

„Si, e ta sigui bon", Alicia Simpson a responde; pasobra quizas el a mira e desenganjo den wowonan di e mucha cu a salba e pushi foi man di poco mucha baldadi, el a bisa: „si bo ta desea bo por drenta bin mira e bestia".

Sylvia su wowonan tabata lombra di alegria ora cu e tabata drenta e casita riba su toonchi di pia, como si fuera ta den un santuario e tabata atrapa, igualmente manera e muhe tabata considera su cas tambe. E muhe aqui tabata pertenece na e sorto di hendenan cu no tabatin nada pa ningun hende; e no sa ricibi bishita, pasobra e quier cu nan ta bin susha su „cuarto bunita" camina nunca e bentananan no sa abri. E cas aqui tabata jen di meubel. Riba mesa tabatin un panja di mesa corra-corra y riba dje tabatin un vaas cu flornan secu; e cuarto aqui tabata duna un impresion morto y desagradable. Y inboluntariamente Sylvia tabata suspira, ora cu e tabata drenta.

„Qui bunita bo geranionan ta", el a bisa decentemente; „pero bo n' sa sinta den e cuarto aqui mucho mi ta supone, pasobra tur cos t'asina nechi aqui den".

„Ta blo Diadomingo mi sa sinta aqui den", tabata e contesta stijf.

„Oh si? Sr. John...."

„Lo mi bai larga bo mira e pushi chiquito awor", e muhe a interrumpie skerpi. „mi ta bai trece un rato pa bo".

„Mi por bai cu bo den cushina cerca dje? Mi ta supone alomenos cu ta aya lo e ta?"

Pa su mes admiracion di mas grandi el a bai cu Sylvia den cushina di unda tabatin un bista riba e santana.

Directamente Sylvia a cohe e pushi den su brazanan y tabata caricie. „Ta duel mi masha tanto dje concert y Sr. Symonds tambe lo hanja esai lastima. Pero awor mi tin di bai. Mi ta agradecido cu mi por a drenta bo cas y mira e pushi".

El a saca man pa e anciana y un rato e muhe a hacila prome di a saca su mannan seco pa Sylvia.

„Quizas nos topa cu otro afor", Sylvia a bisa e muhe hariendo mientras e tabata bai.

„Mi quier sa ta quico en realidad e mucha ai a bin haci of bin mira aqui", e anciana a murmura, ora cu el a cerra e porta dilanti tras di Sylvia. Y mientras e tabata bai come el a bisa den su mes: „Aparentemente e mucha aqui no a ripara cu mi no quier tin nada di haci cu su bishita. Mi n' tin mester di ningun hende su amistad y menos ainda di dje".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Cisco a caba di haci su plan cu Pancho e la sali manera cu nada a pasa y ta contra e muchanan para cu e sheriff y e ta bisa nan: „Hallo, muchanan, con ta bay?" Esaki nan ta contesta: „Bon danki, Cisco. Y abo?" Y e sheriff cu tambe a bira impaciente awor ta puntra: „Unda e ta?"

Cisco ta acerca e sheriff cu e pregunta ey, y ta bisele poco poco: „Ssst Sheriff, tur cos a sali bon." Pero e sheriff no ta confia e asunto mucho y pesei e ta contesta Cisco atrobe: „Si bo a gañami, mi ta ...."

Y mientras e muchanan ta scuchando e conversacion aki sin por comprende mucho di e asunto, Cisco ta contesta e sheriff: „Keda keto. Mi sa kiko mi ta haci. No bay danja e sorpresa pa e muchanan aki awor". Pero den tur esei tanto e sheriff como Cisco y tambe e muchanan ta wardando Pancho jega, pasobra e ora aki e dos prome nan lo keda tranquil atrobe.

S.U.B.T. a gana Guatemala 2-1

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Dia Luna atardi tabata en realidad un dia di gozo deportivo trobe den analonan di CVB, como loque nos a mira di football entre SUBT y Guatemala, tabata un wega cu tabata vale la pena haci su mencion.

Musica bao di direccion habil di Sr. Martiena tabata duna e acontecimiento un aspecto berdaderamente internacional. Ademas ora cu e Guatemalteconan a corre drenta terreno cu nan uniform di seda pretu-geel cu carson pertu, a desenfrema un aplauso ruidoso di parti di publico. I despues di a pasa rond terreno e huespednan aqui a duna nan saludo deportivo. Poco despues SUBT a corre drenta terreno, reforza cu Feffe de Lannoy y Enchi Jansen.

E wega tabata bao di direccion di Guillermo Rosario, quende a dirigi un wega masha bon y correcto.

SUBT a cuminza hunga contra biento y nos mester bisa cu immediatamente despues di sacada di bala nos huesped a cuminza cu un sa-menspel cu a duna nos miedo pa e resultado. Cu ayudo di e biento fuerte nos muchanan mester a resisti contra un ataque continuo y nos muchanan tabata defende nan goal cu tur esfuerzo cu nan tabata por. Un biaha ta Canword ta salba e goal, otro biaha ta Feffe ta defende na un manera de lo mas sublime. Un otro ocasion ta Vlinder y asina nos muchanan tabata vigila e huespednan cu tabata hungando un football masha bunita.

Sinembargo despues di un 10 minuut asina di wega e huespednan a hanja chens li pasa nos backnan y cu cabezaso masha bunita nan a haci nan prome punto. Masha aplauso nan a cosecha di parti di publico. 1—0 pa Guatemala.

Sinembargo esaqui no a desanima nos muchanan. Alcontrario, pasobra despues di no mas cu 2 minuut pa un bunita voorzet di Enchi Jansen Thielman a hinka un bunita goal di empate, cambiando e situacion na 1—1.

E goal di empate aqui a sorprende nos huespednan cu apenas a caba di saborea e gozo di nan prome goal. Como si fuera ta awor nan a hanja animo, nos muchanan tabata desenfrena ataquenan masha fuerte riba defensa di Guatemala, cual club di su banda tambe no tabata larga di minimo ocasion pasa sin haci esfuerzo pa utiliz'e.

Wega tabata hunga masha bon di tur banda. I nos tabata goza algun shot fenomenal di Bicentini cu tabata hungando un wega esplendido dominando facilmente e hungadornan di Guatemala. Diferente corner cu tabatin ambos lado ya tabata duna nos un idea cu e wega aqui tabata masha fuerte, sinembargo no tabatin nada di wega sushi of cosnan por estilo.

Wel tabatin algun free-kick, tanto di nos banda como di banda dje huespednan, pero esai nos mester anota riba cuenta di cayente di e wega. No obstante e biento fuerte, sinembargo continuamente nos muchanan tabata den ataque y diferente bunita cabezaso a bai over di goal, un otro bunita bala tira di linksbuiten ta pasa raza-raza cu pal'i goal. Tambe nos mester bisa cu na ocasion di un free-kick falta poco e huespednan a haci e punto di desempate.

I poco despues di hopi luchanan serio di ambos lado referee Rosario a pita pa sosiego.

Despues di halftime e wega no tabatin asina entusiasmo mas manera na e prome partida. I awor SUBT a cuminza ta domina y masha bunita wega tabata ser demonstra di ambos lado. Thielman tabata hungando un wega masha bunita y e tabata brilla pa su lihereza. Como consecuencia dje dominio grandi di SUBT riba e stranjeronan tabatin diferente corner na fabor di SUBT, cu tabata salba milagrosamente. Pero den un di nan Canword a hinka masha bunita cu cabez, cambiandi situacion na 2—1.

Ta di comprende cu e wega a bira awor mas fuerte, pasobra cuesta lo que costare Guatemalteconan tabata bringa y haci tur esfuerzo pa e goal di empate. Sinembargo nos backnan a lucha fuerte te na ultimo. I cu algun foutnan chiquito cu nunca no sa falta na sorto di weganan grandi asina a yega tambe un fin na e wega aqui y nos campeon a sali triunfante y como vencedor foi terreno pa gritonan di hubilonan di enter tribuna.

Nos ta felicita SUBT pa su victoria bien merecí y un palabra especial di elogio na referee Rosario, cu a guia un wega cu enter publico a goza.

E GALINJA CU KIER A PONE WEBU DI COLOR

Coma galinja tabata camna cu un cara masha desgusta. E tabata sintiéle desespera. Caminda e biba tin diez galinja mas y un gai. Nan tabata pasa bon si, na ora nan ta hanja nan cuminda, nan awa y nan no tabatin mester di queda den kauchi an por camna rond den cunucu.

I ainda nos coma galinja no tabata satisfecho. No e tabata que a bira un personalidad mas gradi cu tur e otro galinjanan, pero esai ta pa un galinja poco dificil. El a purba di pone un webu grandi di masque ta 40 liber ma nada. El a cunsumi. Pasobra el a tende cu sa tin galinja cu a yega di pone webu bunita y grandi y nan portret a bini den corant. Loque un corant ta si e no sabi, pero toch e quier haci algu stranjo for di e otronan. Pero promer cu anochi no sera careda di bina no a caba. Den keirumentu el a drei su tras mira hopi bleki el a decidi na bai waak den ta quico den nan. Ora el bai mira ta verf. Ai el a bira contentu di su alma. Si mi come un poco di cada un color di e verf nan aqui anto si lo mi bira un galinja cu un fama mundial.

Lo mi pone webu di color. Ai asina si lo ta bon. Ai mes ora el a dal un hap di e verf corra. Despues el a dal un boca di esun berde, blauw, lila,

geel ai esta di e verf pretu el a dal un boca. Ai ma e smaak di e verfnan tabata malu, ma toch quico ta haci, si bo quier haci bon bo mester sufri un poco, ma e smaak a queda den boca ai mescos cu kerosine, ta con mi ta haci awor? Ma no ta nada. El a bai drumi anochi cu curazon contentu mayan tempran lo mi pone un webu di color y otro mayan mi portret lo ta den corant. I lo mi bai un otro lugar. Ma mi sjonnan di dia no a habri cu coma galinja, tabata malu di quita sombré. Ai e no por a lanta camna, asina e lamta tur cos ta drei cunele. I bradam bradam e ta dal abao. Ta con mi ta haci awor mi ta muri. El a cuminza yora awa tabata laba su cara. Asina el a queda te cu den mas laat compa gai a bin hayele drumi den un huki.

„Wel ta quico falta bo? Ta di con bo ta aqui bao? Bo no a pone webu ainda y mi a tende bo canta. Ai tur verdriet a bolbe subi coma galinja a cuminza conta tur e cosnan cu el a haci ayera. Compa gai a rabia".

Ma bo ta masha bobo si bo bira malu awor quico bo a gana cu corant, portret, y tur e otro cos nan di loco ei.

„Bon tende mi aqui queda dos dia sin come nada bebe poco awa so. Anto nos ta weita e ta pasa sigur. Ai manera compa gai a gisa asina a pasa. Dos dia despues coma galinja tabata camna pronk riba su do pianan huntu cu tur e otro galinjanan, y nunca mas e no a pensa riba corant y portret y ningun di cos di loco nan ei. Pasobra te sol sa con malu el a pasa e dia ei el a mira su morto su dilanti.

PROVERBIONAN

Hende cu a bira sabi pa medio di experiencia, ta mas tanto un asunto di caracter, cu di sintir.

Mescos cu enter dia nos ta buscando sombra di solo contra e solor skerpi.

Experiencia no tin limite, un hende mester sigui experimenta semper.

Experiencia sin sintir ta manera un cabai sin bista.

Aunque cu suspiro na reconocimiento ta masha comprendible, sinembargo mester bisa, cu esun cu ta anhela na reconocomiento, ta perde un parti di su humanidad.

RECONOCIMIENTO

Nan cu por eleva nan riba necesidad di reconocimiento ta biba den un esfera di libertad dibina.

Reconocimiento di menos ta mes malo cu elogio di mas.

No exigi reconocimiento publico. Haci algo, anto di mes lo bo ser reconoci.

MASHA SIMPLE

Un dama a bai haci bishita cerca un amiga di dje. Na mesa el a gusta e saus di cuminda masha tanto. Despues di mesa el a bai informa e kokki cu tabata un muhe anciana ta com el a traha e saus asina dushi. I el a bis'e:

„Esai ta masha simple. Tin tur cos den dje, un repi di konoflo, un sibojo, un tomati, notenmuskaat, un poco hinager y un poco awa".

„I ta cuanto awa asina bo ta pone aden?" e muhe curioso a puntra.

„No masha. Solamente un boca asina yen di awa".

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Na cas di Lorenzo nan tin e television ta toca y net ora cu Pepita ta den sala e ta ripara cu nan ta tocando un wals conoci, mientras bo ta mira e pareja ta baila tambe. Pepita recordando su pasado e ta bisa Lorenzo: „Scucha Lorenzo. Nan ta toca e wals cu nos tabata gusta asina hopi dia nos tabata namora." Y Lorenzo ta bini cerca Pepita y ta cuminza baila cu ne y ta bise: „Bo ta corda Pepita?

Mi a dunabo e prome soenchi ora nos tabata baila e pieza aki." Rebibiendo e pasado Pepita ta contesta; „Ah. Ki romantico". Loke ta sigui ta di comprende, soenchi y braza links en rechts, manera dos enamorados atrobe. Den esey e pieza a caba y nan ta sigui na e television cu: „Bo pianan ta haci dolor? Bo pianan ta hincha? Loke bo mester usa ta e remedie ZR-32 di Blotz." E dos nan aki, cu tabata ainda bau impresion di e wals ta drei mira tur asombra na e television, mientras Pepita ta bisa: „Esta un optimista, no?" y nan cu tabata goza nan wals romantico.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 23 MEI 1956 — No. 2531

Krachtige besnoeiing van Amerikaanse hulpprogram verwacht

Totale besnoeiing 1.109 millioen dollar

WASHINGTON.: — De commissie voor buitenlandse zaken van het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft gestemd om meer dan 1.000 miljoen dollar af te voeren van het bedrag van 4.900 miljoen dollar, dat door Eisenhower is aangevraagd voor zijn buitenlands hulpprogramma.

Volgens James Richards, de Democratische voorzitter der commissie, besloot de commissie met 18 tegen 11 stemmen het door Eisenhower aangevraagde crediet van 3.000 millioen dollar voor nieuwe militaire hulp aan het buitenland gedurende het belastingjaar, dat op 1 juli begint, met 1.000 millioen te besnoeien. Ook beval de commissie 109 millioen dollar af te voeren van de 1.900 millioen, die door Eisenhower werd verzocht voor economische hulp aan andere landen.

De totale besnoeiing bedraagt dus 1.109 millioen dollar.

De commissie beval deze verlagingen aan ondanks de verklaringen van regeringszijde, dat elke aanzienlijke vermindering de veiligheid der Verenigde Staten in gevaar zou brengen. Richards zei, dat van toegestane bedragen in voorgaande jaren echter genoeg is overgebleven om de regering in staat te stellen haar militaire hulpprogramma zonder onderbreking voort te zetten.

Aanrijdingen bij de vleet het afgelopen weekeinde

ORANJESTAD.— Behalve 32 verleende assistenties, negen dronkemannen, die ingesloten werden en vier opgemaakte proces-verbalen wegens het rijden onder de invloed van het bekende vocht vermeldde het politierapport over het afgelopen weekeinde, de 2e Pinksterdag inclus, ook nog een elftal aanrijdingen. O.a. deze:

Zaterdagmorgen om half negen botsten op het punt van samenkomst van de Thorbeckestraat -- dr. Schaepmanstraat -- Hildebrandstraat in San Nicolas de personenwagens A-1973 bestuurd door A.G. en A-4537 met K.I.G. aan het roer. Naar de oorzaak behoeven wij niet te raden: geen voorrang verleend (deze keer door A.G.) Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor; de tatale schade wordt geraamd op Fl. 800,--.

Een paar uur later deed een zekere M. het op een ander punt in deze stad al niets beter. Om kwart voor twaalf torpedeerde hij op de hoek van de Bernhardstraat en de Mgr. Niewindtstraat met zijn A-3626 de pick-up A-5190 van O.E.J. Hij reed wat onvoorzichtig en de schade bedroeg Fl. 1.000,-- (naar schatting).

Een nieuwe dag, een nieuw geluid: een geluid n.l. dat Zondagmorgen in de Bernhardstraat bij de Weg Rooi Congo gehoord werd en dat op een afstand leek op dat van een plaatwerker in volle actie. Dichter bijgekomen bleek echter, dat de personenauto A-4081 tegen de geparkeerd staande wagen A-1856 gereden was. Persoonlijke ongelukken geen, drank geen, schade wel: Fl. 800,--.

Op tweede Pinksterdag zette het feest iets later in, om precies te zijn om tien over half drie. Plaats van de handeling was de hoofdweg nabij de Westelijke zijweg naar Brasil. De bestuurder W.B. van de A-338 gaf daar geen voorrang aan het verkeer op de hoofdweg en had ook al weinig geluk met zijn tegenstander R.F.R. de bestuurder van de A-3639, die zo zwaar onder de invloed was, dat mensen, die het weten kunnen hem bestempelden als „volkomen onbekwaam tot autobesturen". Alle kaarten lagen dus gunstig voor een stevige botsing: Fl. 1.000.-- en twee lichtgewonden.

Toch werd het record van dit weekeinde gevestigd door de heren E. M. en J.L.G., resp. bestuurders van de A-5056 en de A-5872. Het gebeurde ergens bij Boegoeroei: de één gaf geen voorrang en de ander had het gaspedaal onder te hoge druk staan en.....: totale schade Fl. 1.750,--, geen gewonden, geen drank.

Waaruit dus weer blijkt, dat drank geen noodzaak is voor een „mooi" ongeluk.

HIJ NAM EEN BOOREL OP DE GOEDE AFLOOP

SAN NICOLAS. -- De manager van het Florida Hotel, M.M.N., deed Maandag bij de politie aangifte van een inbraak, die in de daaraanvoorafgaande nacht in een bar in de B.v.d.V. Zeppenfeldtstraat ingebroken was. Door vernieling van het gaas van de achterdeur was de dief (of dieven") binnengekomen. Alle laden er vorengen plaatsen bleek de indringer overhoop gehaald te hebben. Echter niet alvorens de fles „black & white" stevig aangesproken te hebben, verliet de ongenode gast met vijftien sloffen sigaretten van diverse merken de zaak.

AUTOBUSCHAUFFEUR GEARRESTEERD WEGENS LANGE VINGERS

ORANJESTAD. - Op de achtste van deze maand had J.G.M., de directeur van de V.O.C. autobusonderneming, reeds aangifte gedaan van vermoedelijke diefstallen uit de ontvangsten door zijn chauffeur P.Q. Zondag werd Q., die te Hato woonachtig is, door de politie aangehouden, verdacht van diefstallen, die hij echter ontkent te hebben gepleegd. Het onderzoek is in volle gang.



De Amerikaanse bezettingstroepen in Duitsland worden nu met transporten tegelijk afgelost. Iedere maand vertrekken 300 soldaten (met gezin als ze gehuwd zijn) per schip naar Hamburg, waar zij debarkeren en naar hun bestemming worden gebracht. Met dit schip worden dan weer 300 Amerikaanse soldaten (eventueel met gezin) naar Amerika gebracht. Hierboven het gezin Van Story, bestaande uit Gl Preston, echtgenote Claudette en dochter Eugenia. Vroeger bleven de gezinnen meestal achter.

De kwestie Nieuw Guinea

Amerikaans standpunt niet veranderd

WASHINGTON. — Minister Dulles heeft meegedeeld, dat de Indonesische minister van buitenlandse zaken de kwestie-Nieuw Guinea met hem ter sprake bracht. Hij had de hoop geuit, dat de Verenigde Staten de Indonesische aanspraken steunen. Dulles zei, dat hij de redenen aangaf, waarom de Verenigde Staten de Indonesische aanspraken niet konden steunen, en voegde eraan toe, dat de kwestie practisch onveranderd bleef.

GROTERE TOELAGE VOOR RIDDERS VAN DE M.W.O.

'S GRAVENHAGE. — De Eerste Kamer heeft zonder beraadslaging of stemming de Rijkswet tot verhoging der toelagen, die Ridders van Militaire Willemsorde en broeders verbonden aan de orde van de Nederlandse Leeuw genieten, goedgekeurd.



Een lieflijk plaatje van een zevenjarige die de duiven voert op het Trafalgar Square in Londen. Het is de dochter van Charlie Chaplin en de vroegere Oona O'Neil Josephine Chaplin. Chaplin maakt thans een nieuwe film in Londen.

Consuls op de Antillen erkend

'S GRAVENHAGE. — Bij Koninklijk Besluit is de heer Enrique Rincón Calcaño erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als consulgeneraal tweede klasse van Venezuela op Aruba, en is de heer Jacobo Frederico Arends erkend en toegelaten op voet van Nederlander als honorair consul van Guatemala op Aruba. Aan de heer William Cohen, honorair consul van Israel te Willemstad, is jurisdictie verleend over alle eilanden van de Nederlandse Antillen.

ERNSTIGE CRITIEK OP MR VAN HEUVEN GOEDHART

Amerikaanse pers verwijt Nederlandse Hoge Commissaris Russische gezindheid

NEW YORK.: — De Hoge Commissaris der Verenigde Naties voor de vluchtelingen, de Nederlander Van Heuven Goedhart, staat aan ernstige critiek bloot in de Verenigde Staten. De vorige week vrijdag verklaarde de auteur Julius Epstein in een Senaatscommissie, dat Goedhart niet alles doet om te voorkomen, dat Oosteuropese vluchtelingen overreed worden naar hun land terug te keren.

De voorzitter der commissie de Democratische Senator Eastland, schreef daarop een brief aan Cabot Lodge, de leider der Amerikaanse delegatie bij de V.N. In de brief wordt een verklaring verzocht voor het feit, dat „iemand met opvattingen als Goedhart aangesteld kon worden als hoofd van de vluchtelingenorganisatie der Verenigde Naties".

Gisteren wijdde het rechtse New Yorkse blad „Daily Mirror" een hoofdartikel aan deze kwestie. Het blad zegt, dat Goedhart een voorwoord schreef van „De grote samenzwering" en daarin de Sovjet-Unie prees. Het boek is geschreven door Michael Sayers en Albert Khan en ademt volgens het blad een Russische gezindheid. Mr Goedhart is momenteel te Washington om uit particuliere bronnen geld te verzamelen voor de vluchtelingenorganisatie. Hij verklaarde op een persconferentie, dat hij poogde te verhinderen, dat op vluchtelingen druk wordt uitgeoefend om hen te doen terugkeren.

C. Jongbaw overleden

ORANJESTAD. -- Naar wij uit betrouwbare bron vernamen is Maandagavond de heer C. Jongbaw, oud-delegatie lid van de RTC en een der statenleden van Suriname, die in januari jl. een bezoek hebben gebracht aan Aruba en Curacao, overleden. Gistermiddag is de heer Jongbaw begraven. Hij was bij zijn bezoek aan Aruba in januari jl al ernstig ziek geworden. De heer Jongbaw was consul van Frankrijk en directeur van het Van Romondt concern.

EEN BRANDERIG WEEKEINDE

ORANJESTAD. -- Tanki Leendert is het afgelopen weekeinde weer het centrum geweest van tal van koenoekoebranden. Het begon Zaterdagavond om half elf, toen te Tanki Leendert een knoek in brand stond. Nauwelijks van de hitte bekomen kon de brandweer van Oranjestad die nacht om kwart over twaalf weer uitrukken voor een koenoekoebrand en weer was het in Tanki Leendert. De eerste Pinksterdag 's avonds om kwart over tien was het voor de afwisseling weer Tanki Leendert, waar de brandweermannen zich heenspoedden en die nacht om tien over twaalf stond de knoek bij Piedra Plat in lichter laaie. Rustig ging het spelletje de daarop volgende dag door: zeven uur 's avonds te Seroe Patrichi en een later om half negen als een waardig besluit weer in Tanki Leendert.

KEEK DOOR DE LATJES

ORANJESTAD. -- Zondagavond om half negen waarschuwde een familie uit de Venezuelastraat de politie, dat er een shutterpeeper bij een der ramen van het huis gesignaleerd was. Toen de politie verscheen was de gluurder echter inmiddels verdwenen.

RUSSISCHE LEIDERS NAAR NOORWEGEN UITGENODIGD

OSLO. — De Sovjet-premier, Boelganin, en de communistische partijsecretaris Chroesjtsjef zijn door de Noorse regering uitgenodigd bij volgend jaar een bezoek te brengen aan Noorwegen. Dit werd gisteren officieel bekendgemaakt.

FILM- EN TV OPNAMEN IN BESLAG GENOMEN

NICOSIA. — De politie te Nicosia heeft gisteren film- en televisieopnamen van de woonrdelijkheden, die gisteren te Nicosia plaats vonden, in beslag genomen. De opnamen zouden per vliegtuig naar Londen en New York worden gezonden. De betrokken cameraliedeen hebben aan de autoriteiten om opheldering verzocht. Een woordvoerder der politie deelde mede, dat de opnamen in beslag zijn genomen, omdat zij mogelijk te gebruiken zijn voor een reconstructie der aanslagen. „Zodra de betrokken politie-autoriteiten de opnamen gezien zullen hebben, zullen deze aan de cameraliedeen worden teruggegeven".

WAAROM NIET MET EEN IJSPIK?

SAN NICOLAS.— Zondagavond om bij tienen werd er politieassistentie gevraagd bij het Shanghai Restaurant waar een vechtpartij in volle gang was. Toen de politie arrivecrde was de rust echter grotendeels weergekeerd. Het opvallendste spoor van het gevecht vertoonde J.H.W., die waarschijnlijk met een ijspik verwond was. De dader, die inmiddels de plaat gepoetst had, was hem bekend.

Ministernan Antilliano ta yega Aruba awe

Reunion importante di Comision di Staten

ORANJESTAD.— Awe gobierno Antillano ta yega Aruba pa e bishita cu tabata proyecta for di April ultimo pero cu mester a keda pendiente debi na e dificultadnan entre e Ministernan cu Gouverneur y door di cual tanto minister Lampe como premier Jonckheer mester a bai Hulanda. Mientras tanto e asuntonan aki a termina y awor e gobierno lo haci su bishita na nos isla y keda aki te Diabierne proximo.

Ademas di cambio di ideanan y tratamento di varios asunto cu ta netamente arubano di indole, y tambe pa duna audiencia na poblacion arubano, minister Yrausquin y premier Jonckheer lo aparece den reunion di comision di Staten, pa cual reunion tin masha interes; casi tur e miembronan di Staten lo bini Aruba Diahuebs mainta.

Algun punto importante.

Riba nan agenda ta parece algun punto importante manera premier Jonckheer lo demostra necesidad di cumpra e terreno caminda Centro Democratico ta awor na Willemstad, na Otrabanda, pa 160.000 florin. Riba e terreno aki lo worde fabrica un edificio nobo di gobierno, den cual ademas di oficina di loteria, lo bini tambe un filiaal di Postkantoor na Corsouw. E suma di 160.00 florin no ta worde carga riba begroting, pero gobierno su proposito ta di saca e suma aki for di reserva di Landsloterij mes.

Oficina di Turismo na Caracas.

Ademas e ministernan lo duna un splicacion di e idea di habri un oficina di turismo na Caracas. Pa esaki tambe nan lo pidi placa.

Regeringsvoorlichtingsdienst.

Parce cu e asunto di dunamento di noticia door di gobierno tambe ta binicndo cla. Pa e asunto aki riba begroting a worde pidi 50.000 florin pa e promc gastonan, mientras cu awor gobierno ta den un situacion cu e ta cla pa duna mas splikacion.

Ademas di tur e puntonan aki Staten mes lo trata tocante varios asuntonan mas manera un Onderwijsraad.

Un Openbare Vergadering di Staten ta worde spera pronto despues di e discusionnan aki cu lo tuma lugar den e dianan aki.

Dr. Eloy Arends ta tuma retiro como miembro di „Raad van Advies"

ORANJESTAD. — Nos a tende di bon fuente cu Dr. J.E. M. Arends Sr. a gradicie pa e puesto como miembro di „Raad van Advies". Dr. Arends. cu a drenta den e college aki como prome Arubiano y nombra na 1944 pa Gouverneur Kasteel mester a retira pa motibo di salud. Dia 8 di Juni proximo Z.E. Gouverneur y miembronan di „Raad van Advies" lo dunele despedida cu un comemento. Awor tin dos hende di Aruba como miembro di „Raad van Advies" y esey nan ta senjores G. Croes y H. P. Oduber.

WEGA DI ALL STAR TA SOLD OUT CABA

(Di nos Sportreporter)

WASHINGTON. - E partido di All Star di Liga Grande tabata completamente vendi apenas 21 horas despues cu e bendemento di e ticketnan a cuminza. E prijs pa puesto den box ta $ 6, den grandstand $ 4 y bleachers $ 1.50. Tur puesto ta reserva caba, pa e partido aki cu lo tuma luga na e capital Norte Americana dia 10 di Juli. Griffith Stadium normalmente tin un capacidad pa 28.500 persona, pero como un parti ta reserva pa periodistanan tecniconan di T.V., locutor nan, unicamente 28.000 ticket a worde bendi.

Awe nochi presentacion di copa na e ganadornan di basket

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Tivoli lo worde hunga awe nochi e dos partidonan pa entrega di e copanan na e campeon y subcampeonnan di e campeonato di basketball. Manera ta conoci caba e dos quintetonan di Caribe a gana e titulo di campeon den nan clase respectivamente, mientras cu despues di derrota Chinese Club den un partido di play off cu score di 40-31, Aruba Jrs. a bira subcampeon di clase A. Den clase B Watapana a termina como runner-up. E dos quintetonan di Caribe lo enfrenta cada uno un seleccion den nan clase. Pa clase A a worde selecciona e siguiente hungadornan: Di R.C.A. Janny Brokke (tambe coach), Niko de Cuba, Poole, Charlie van Eer, y Eddy Laclé. Di Aruba Jrs Olando Jacquin y Bobby Parada. Di Chinese Club Rudy Zandwijken. Boy Marchena y Hoo Nang. Di Watapana Hubert d'Arnault y H. Quilotte.

E seleccion cu lo midi forza cu e equipo B di Caribe ta worde forma pa e siguiente hungadornan. Di R. C. A. Bruinenburg, Mateo Reyes (tambe coach). Lopez Henriquez y Croes. Di Watapana: Willy d'Arnault. Niki Tromp, Franky Tromp, Gonzalez y Y. Steenen. Di Mariniers Faas y di Aruba Jrs Fon Paula.

Despues di e partidonan entrega di e trofeo Winston na Caribe como campeon clase A y un copa dona pa A.B.B. pa Aruba Jrs como subcampeon lo tuma luga, mientras cu den clase B Caribe B lo ricibi e copa Crosse & Blackwell y Watapana B un copa dona pa A.B.B. Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U. lo haci entrega di e copanan.

GRADICIMENTO DELEGACION ANTILLANO

ORANJESTAD. -- Na nomber di e delegacion Antillano, Minister-President senjor E. Jonckheer a manda un telegram, den cual e delegacion a expresa su gratitud y aprecio pa e recibimento cu e delegacion a hanja durante nan bishita oficial na e President di Venezuela, General Marcos Perez Jimenez cu a tuma lugar dia 9 di Mei te 15 di Mei 1956. Telegramnan similar tambe a worde manda pa Minister van Buitenlandse Zaken, Minister van Arbeid y Minister van Financiën. Tambe pa e Consul-Generaal Venezolano na Willemstad, senjor Regulo Fermin Bermudez, cu a companja e delegacion durante su estadia na Venezuela tur parti, a bay un telegram di gratitud. Na e Embahador Hulandes di Venezuela, Mr. J. C. van Beusekom y e Advisor Honorario cu ta uni na e Embahada Hulandes, senjor B. Chumaceiro, Minister-President a manda agradecimento pa carta pa e forma cu tanto nan como e Personal di Embahada a asisti e delegacion dunante nan estadia na Venezuela.

Arubaanse Kunstkring a trece Aruba den contacto cu arte mundial durante diez anja di existencia

ORANJESTAD. — Diawebs dia 24, esta mayan, lo ta net diez onjo poso cu un grupito ribo nos islo a dicidi di forma un sociedad, cu tin como obheto po hoci tur locual ta favorece arte. Sin dudo e iden oki o bini despues cu segundo guero mundiol o coba y cu tur hende su cobez tabato poco sosega, pa motibo cu cuestion di guera tur bida normol toboto un poco imposibel.

E plannan tabata insisti ya di bastante tempo y na Mei 1946, un anja despues di guera, nan tabatin basta animo pa realize. Den Sociedad Bolivariana a bini un grupito hunto y e anochi ey dia 24 di Mei Arubaanse Kunstkring a nace.

Nan a cuminza cu mashar hopi speranza y plan.

Awor diez anja despues tin ainda plannan y tambe deseonan, solamente un poco mas segur door di experencia recibi den e anjanan cu a pasa. No tabata facil pa Kunstkring. Nan mester a pasa den hopi tempo critico y tabatin un periodo cu e existencia di Kunstkring tabata den peligro. Tabatin papia cuenta di liquidacion of uni cu un otro organisacion.

Directiva di Kunstkring tabata sabi di tenele na bida y pesey nos -- publico -- mester ta agradecido na e hendenan aki. Sigur ta cu tin biahe un bishita na un concerto of algo por estilo di Kunstkring ta sumamente tristo, pero cierto tambe ta cu si Kunstkring no ta existi mas lo resulta un vacio; Aruba lo no ta completo. Ainda ta mashar poco comprendible cu nos ta rico door di Kunstkring, rico pa motibo cu e associacion aki ta haci posibilidad pa nos por gosa di arte mundial, y tambe posibilidad pa nos por bini den contacto cu otro clase di cultura.

Artistanan di fama mundial a bishita Aruba gracias na Kunstkring. E nomber nan di Richard Tauber, Jehudi Menuhin. Lili Kraus. Szyman Goldberg ta papia den e sentido aki pa nan mes.

Fundadornan di Arubaanse Kunstkring tabata S. N. Ecury. E. G. Kroon, M. Marchena, J. Pauw, Henry Pietersz y F. Steenmeijer, mientras defunto J. E. Croes, mester worde mira como un di e motornan mas grandi. For di e tempo ey e tabata hanje stroba door di su salud pa asisti na e reunion di apertura. Toch fuera di esey su nomber mester worde menta cu honor.

Na senjor F. Steenmeijer a word: ofrece e asiento di president y el a traha anjanan largo cu tur su entusiasmo pa Kunstkring. Senjor Ecury a bira vice president. Senjor Pietersz secretario y Senjor Kroon tesorero y e otro senjoman miembro.

..Hopi placa nos no tabatin e ta principio" asina un di e fundadoman a informa nos un di e dianan aki, „pero e tesorero semper tabata fia nos loke tabata falta, asina cu toch nos por a trece e artistanan aki". Si e ganancia financiero semper tabata sali, kier meen cu si tesorero for di su mes mester a bira ora aki pa nos bisa. Duda nos no mester tin sogun nos.

„Pa casi tur concerto", nan a bisa nos „nos mester a pone placa acerca. Solamente tempo cu Richard Tauber a canta y tambe dia cu Kozakken Koor a duna funcion nos a gana asina tanto placa cu nos por a organisa varios otro funcion".

Gracias a Dios cu despues Loteria di Land a duna su yudanza. Actualmente e posicion financiero di Kunstkring tabata gracias na direccion cauteloso ta basta regular.



Wim Kan y Corry Vonk tambe a duna funcion na Aruba durante e diez anjanan cu a cuminza na anja 1946.

Het Britse voetbal is nog steeds het beste ter wereld

(door J. Kion)

Natuurlijk beginnen wij dit internationale voetbaloverzicht met de voetbalwedstrijd van het jaar, namelijk de wedstrijd Engeland - Brazilie, welke wedstrijd onlangs in het Wembley-stadion werd gespeeld en waarvoor vooral in Engeland 'n enorme belangstelling was. Een belangstelling, die volgens experts bijna gelijk was te stellen met de belangstelling voor de cup-wedstrijd. Engeland heeft in kort tijdsbestek dus wel enkele topsensaties op voetbalgebied beleefd.

Ook in de internationale voetbalwereld werd de wedstrijd tegen Brazilië met belangstelling tegemoet gezien. De Brazilianen hadden weliswaar verloren van Italië maar dat kon mogelijk nog verontschuldigd worden. Had de Paus hen niet gezegd, toen zij de door deze in audiente werden ontvangen, dat men niet altijd kan winnen, maar dat zij in hun volgende wedstrijden heus nog wel successen zouden boeken.

bewezen, dat het Engelse voetbal nog Engeland heeft in deze tweekamp steeds tot het beste ter wereld behoort. Het koel berekende spel der Engelsen was veel effectiever dan het individueel vaak schitterende spel der Brazilianen. De Brazilianen hebben zich in deze wedstrijd ten volle gegeven, want er was hun, na hun nederlaag tegen Italië, veel aan gelegen om Engeland te slaan en zo het door Italië bezoedelde blazoen toch nog met trots en ere te dragen. Het is hen terecht niet gelukt en de Brazilianen kunnen zelfs niet aanvoeren, dat ze hier ook maar kans op hebben gehad.

Want de Engelsen wonnen met 4—2, maar hadden met gemak een hogere score kunnen bereiken. Zij misten zelfs twee penalty's, welke beide malen door doelman Gilmar van Brazilië op fraaie wijze werden gestopt. Maar in feite mag het in een landenwedstrijd toch niet voorkomen dat strafschoppen worden gemist. Bovendien hebben de Engelsen, nadat zij snel een 2—0 voorsprong hadden genomen, hun tegenstanders iets onderschat. Deze wedstrijd had een bijzonder cachet, doordat het waarschijnlijk de laatste wedstrijd was van Sir Stanley Matthews, de man die door zijn grote voetbalcapaciteiten in de adelstand werd verheven.

Hij was — hoe bestaat het op 41 jarige leeftijd, — de ster van het veld. In alle vier Engelse doelpunten had hij een groot aandeel. Hij was van alle vier de architect en grondlegger. Kan men zich voorstellen dat de Engelse voetballiefhebbers trots en met een tevreden gevoel naar huis gingen? Aanvankelijk was het tempo der Britten veel hoger omdat zij de bal het werk lieten doen met zuivere en afgemeten ground-passes.

In deze periode hadden de Brazilianen geen schijn van kans en namen de Britten een verdiende 2—0 voorsprong. Reeds twee minuten na de aanvang gaf Matthews een van zijn wereldberoemde ground-passes naar Haynes, die de bal direct doortikte naar de razendsnelle midvoor Taylor, die keihard en onhoudbaar voor Gilmar inschoot. Nog geen drie minuten na dit doelpunt, kwam Matthews weer in het bezit van de bal. Hij gaf een diepe pass naar Taylor, die er peilsnel op doel rende.

Hij werd aangevallen door de beide backs, daar men dacht dat hij met die snelheid zeker zelf zou schieten, doch op het laatste moment speelde Taylor naar de meegelopen en na volkomen vrijstaande Haynes, die echter meende dat Grainger in nog betere schietpositie stond en hem daar weer aan doorgaf. Deze laatste scoorde met een fel, feilloos geplaatst schot. De Braziliaanse verdediging was door deze razendsnelle aanval volkomen uit elkaar gespeeld. Met deze stand ging de rust in.

Na de rust hebben de Engelsen wel enige benauwde ogenblikken moeten doorstaan. Na de rust vielen de Brazilianen met de wind in de rug verwoed aan en de Engelse verdediging kon tonen wat zij waard was. Het was rechtsbuiten Paulinho, die op miraculeuze wijze, vanaf de doellijn een doelpunt maakte, hetgeen door niemand verwacht werd en hetgeen hij niet spoedig meer zal herhalen. De vanaf de doellijn geschoten bal kreeg plotseling zo'n effect, dat hij voor het doel draaide en vervolgens naar binnen sprong, waar keeper Reg Matthews alleen maar met open mond naar kon staan kijken.

Hij was, evenals de verdediging, volkomen verrast. Men mag aannemen dat dit doelpunt zuiver geluk was. Even later was het Didi, de Braziliaanse midhalf en de beste speler bij de gasten, die een schot van verre waagde. Dit schot was alleszins houdbaar doch werd door keeper Matthews verkeerd beoordeeld en verdween in het doel.

Dit gaf de Engelsen toch wel even een schrik. De Brazilianen probeerden dit psysologisch natuurlijk uit te buiten. De Engelsen herstelden zich echter keurig en bleven hun afgemeten spel spelen. In deze periode, ongeveer 22 minuten na dat de stand 2—2 was, kreeg Engeland een penalty te nemen. Ateyo nam de bal slap en dacht met een zacht schuivertje de Braziliaanse doelman te kunnen slaan, doch deze viel er op aan als een tijger en wist te redden. Niet veel later kregen de Engelsen wederom een strafschop toegewezen.

Het publiek juichte reeds dat Engeland weer een voorsprong zou nemen. Nu plaatste Byrne zich achter de bal. Onbegrijpelijkerwijs wilde deze hetzelfde doen als Ateyo en wederom werd deze bal door keeper Gilmar, die als een tijger uit zijn doel kwam gegrepen.

Dat maakte de supporters wel wat grimmig en de spelers zelf beschaamd. Twee penalty's te missen in een interland, die men kostte wat het kostte wilde winnen tegen een sterke, gevreesde tegenstander bij een 2-2 stand in de tweede helft. Voor menig team zou het de morele ondergang zijn geweest, maar niet voor de koele Engelsen. Want nu begonnen zij alles op alles te zetten. Het was Haynes die een schitterende boogbal voor doel plaatste, welke door Ateyo op het hoofd werd opgevangen, direct doorgekopt naar midvoor Taylor, die vervolgens eveneens met een kopbal Gilmar het nakijken gaf. Het enthousiasme der Engelsen deed op dit ogenblik niet onder voor die van het Zuid-Amerikaanse voetbalpubliek. Het was Matthews, die ongeveer 7 minuten voor het einde een afgemeten voorzet voor doel plaatste, welke door Grainger werd ingekopt uit moeilijke positie. En met deze stand kwam het einde van de wedstrijd. Engeland had op eigen bodem pal gestaan. De wedstrijd werd door de Franse scheidsrechter Guigue uitstekend geleid. Een zeer sportief gebaar maakten de Brazilianen, door aan het diner dat des avonds werd gehouden en waar alle Engelse en Braziliaanse spelers aanzaten, Stanley Matthews als de beste speler te huldigen en hem een schitterende, zilveren cup te overhandigen.

AMSTERDAM

Op de Olympische dag, welke jaarlijks in het Olympisch stadion te Amsterdam wordt georganiseerd en welke dit jaar op 24 Juni zal worden gehouden, zal de bekende Italiaanse club Milaan, nummer twee in de Italiaanse competitie en in de halve finale van de Europa-cup door Real Madrid werd uitgeschakeld.

Als tegenstander zal een Nederlands Bondselftal fungeren. In Milano spelen verschillende beroemde buitenlandse spelers o.a. de vroegere internationale Zweedse goalgetter Gunnar Nordahl.

AMERIKA:

Het elftal van Israël, dat een goodwill toernee door Amerika maakt, heeft te New York tegen het All German-American team gespeeld en met 2-1 gewonnen. Er wordt veel aandacht aan het bezoek van het Israelische elftal gewijd.

De bezoekers werden na aankomst in New York in open wagens door de drukste straten van de stad gereden en hartelijk toegejuicht. Dit elftal zal ook aan de Olympische spelen deelnemen. Burgemeester Wagner ontving de spelers in City Hall. Er was veel belangstelling voor de wedstrijd der bezoekers.

ENGELAND:

Bert 8rautmann, over wie wij reeds enkele malen schreven, heeft in de finale van de cup-wedstrijd, de wedstrijd van zijn leven gespeeld en zijn ere-titel „de beste voetballer van Engeland" met ere verdiend.

Tegen de verwachting in heeft zijn club de cup gewonnen. Twintig minuten voor het einde, toen hij zich op de schoen van een speler wierp, werd hij door een trap in de nek ernstig aan zijn nekwervels gewond. Hij bleef echter doorspelen en niemand vermoedde hoe ernstig het was.

Toen Trautmann uit handen van Koningin Elisabeth de gouden cupmedaille ontving wreef hij met zijn handen steeds aan zijn nek, hetgeen tegen de gewoonte is. Hij moet dus wel erge pijn hebben gehad. Zoals men weet is Trautmann een Duitse krijgsgevangene, die in Engeland voor het eerst, door een toevallige omstandigheid met voetballen is begonnen. Zijn ouders woonden de wedstrijd bij en waren daarvoor speciaal uit Duitsland overgekomen.

Grotere roem kan Trautmann niet meer bereiken. Een sensationele carrière van een vijandelijk onderdaan van een overwonnen land. Een bewijs van Engels sportmanship. Onnavolgbaar.

ALGEMEEN:

Rampla, het team uit Uruguay, dat een toer door Europa maakt, verloor te Southampton met 1-0 van de profclub van die naam. Te Mansfield wisten de Uruguayezen met 3-2 te winnen van de club van die naam, welke echter in de derde divisie uitkomt. Bij de rust hadden zij een 3-0 voorsprong. Veel mooier was de overwinning van de tweede divisie club Fulham, welke het presteerde van het sterke Joegoslavische team Spartak te winnen met de score 3-1.

BEKENDMAKING

Personen, die van de aanwezigheid van Hunne Excellenties de Ministers van de Nederlandse Antillen op Aruba op 24 Mei a.s. gebruik wensen te maken om een onderhoud te verzoeken, worden verzocht zich telefonisch onder nummer 1717 tot de Heer Gezaghebber van Aruba te wenden, onder opgave van naam, beroep en te bespreken onderwerp.

Indien het onderhoud wordt toegestaan, zal het plaats vinden op Donderdag 24 Mei des voormiddags tussen 9 en 11.30 uur in de Eilandsraadzaal.

De Secretaris van de Raad van Ministers.



Prins Rainier en zijn echtgenote, prinses Gracia Patricia zijn teruggekeerd van een wekenlange huwelijksreis met het prinselijke jacht Deo Juvante. Hierboven werd de reis even onderbroken op de Balearen, waar het jonge echtpaar inkopen deed, onder grote belangstelling van de bewoners.

Carlos Prio definitief uitgewezen

RICHMOND. — Dr Carlos Prio Socarras, oud-president van Cuba en zijn assistent Rafael Izquierdo, zijn thans definitief onontvankelijk verklaard in hun verzoek toegelaten te mogen worden tot de Verenigde Staten. Zij arriveerden op 10 mei in Miami, na uit Cuba gewezen te zijn.

De uitwijzing uit de Verenigde Staten geschiedt op grond dat hun vestiging in Amerika in strijd zou zijn met de veiligheid en het algemeen belang.

NEDERLANDSE IMPORT VAN AUTO'S STIJGENDE

'S GRAVENHAGE, — Volgens berekeningen van het K.N.A.C. bedroeg het aantal geregistreerde motorrijtuigen op 1 april in Nederland 301.400 (267.888) personenauto's, 6.960 (6722) autobussen, 105.600 (97.699) vrachtauto's en bestelauto's, 4.545 (4.275) trekauto's, 6.010 (4.944) speciale voertuigen, 153.950 (146.171) motorrijwielen, inclusief scooters, 580.000 (503.421) bromfietsen, 300 tractoren en 12.090 (11.294) motordriewielers. Het aantal personenauto's dat in het eerste kwartaal van 1956 in Nederland ingevierd werd, was 33% hoger dan in 1955 in dezelfde periode. Het aantal scooters, dat in Nederland geimporteerd werd, nam eveneens zeer sterk toe. In het eerste kwartaal van 1955 waren het 2.421 en over dezelfde periode dit jaar 4.366. De tussen haakjes geplaatste cijfers zijn de laatst bekende door het Centraal Bureau van de Statistiek gepubliceerde gegevens per 1 augustus 1955.

REGERING VAN PEKING DOOR ARABISCHE LANDEN ERKEND

CAIRO. — Syrië zal „spoedig' communistisch China erkennen, aldus heeft de Syrische ambassadeur in Cairo, Abdel Rahman El Azm, bij zijn aankomst uit Damascus te Cairo meegedeeld. Egypte was de vorige week het eerste Arabische land, dat de regering van Peking erkende.

„BROEHA" ZAAK VOOR HET HOF VAN JUSTITIE

13.000 GULDEN VOOR HET PLEGEN VAN ZWARTE KUNST SPOORLOOS

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gistermorgen werd voor het Hof van Justitie het hoger beroep behandeld tegen de vrouw I., die destijds door het Gerecht in Eerste aanleg veroordeeld was tot 2½ jaar gevangenisstraf wegens oplichting.

De beklaagde was veroordeeld wegens het vragen van bedragen aan lieden, welk geld aan een geheimzinnig persoon zou worden afgedragen die broeha (magische kunst) zou kunnen maken ten gunste van de geldgevers. De zaak had in eerste aanleg vijf uur in beslag genomen, waarin de belangrijkste getuige P.T., een zwager van verdachte I, die de aangifte had gedaan, beweerde dat I. 13.000 gulden had gekregen, die hij van anderen had geleend. De vrouw had toegegeven dat het bedrag door haar was ontvangen, maar zeide zich niet schuldig te voelen en had daarom hoger beroep aangetekend.

De wnd. procureur generaal mr dr W. C. van Binsbergen voerde aan dat het zaak was het bijgeloof de wereld uit te werken, dit bijgeloof leidde niet alleen op Curacao, maar ook elders, tot ongewenste toestanden. De zware straf door het eerste gerecht opgelegd, wilde hij gehandhaafd zien.

De verdediger mr. J. A. van 't Hoog zette uiteen dat de man P. T. die aangifte had gedaan, in het verleden meerdere malen op hoogst merkwaardige wijze geld had „losgekregen".

Het was gebleken dat P. T. gedurende de tijd dat hij de geldsbedragen (in totaal 13.000 gulden) had geleend, niet had gewerkt, maar wel als een man in goede doen had geleefd. De beklaagde weet niet waar het geld is gebleven, maar heeft deze wel in totaal 13.000 gulden ontvangen? Zij bekent dat wel, maar zij kan ook niet lezen of schrijven, noch rekenen.

Aan de andere kant heeft I. zeer sober geleefd. Er was in haar woning geen luxe, er was geen auto, geen radio, geen ijskast. Het onderzoek heeft niet uitgewezen waar het geld gebleven is, en de raadsman concludeerde dat ondanks de erkentenis van de beklaagde, ondanks de getuigenis van P. R. niet vaststaat dat de vrouw zich van een dergelijk zware verduistering heeft schuldig gemaakt. Weliswaar was hem gebleken dat zij enige oplichterijtjes van klein formaat had gepleegd, maar dat rechtvaardigde aldus de raadsman, niet zo'n zware straf.

Na repliek van de P.G. werd bepaald dat het Hof over 14 dagen vonnis zal wijzen.

VERVOERSSTAKING IN BOLIVIA

QUITO. — Bij de spoorwegen en het luchtvervoer in Bolivia is een algemene staking uitgebroken als protest tegen het feit, dat de directeur-generaal vana „Lloyd Aéreo" met drie revolverschoten een einde maakte aan ht leven van een vakbondsvertegenwoordiger tijdens een gesprek, dat deze met hem had.

DE INDUSTRALISATIE VAN PUERTO RICO GAAT VERDER

PUERTO RICO. - „Maquinaria Cafetelera Inc. Bayamon", is voornemens machinerieën voor de koffie-industrie te gaan vervaardigen, met een aanvankelijke kapitaals investering van $ 20.400 en een aanvullende investering van $ 20.200.

C. W. Stickler Jr., President van de „Manu Mine Research Development Co., Reading, Pa." is voornemens een maatschappij op te richten voor de vervaardiging van dakbedekking, isolatie materiaal, detergenten, silicone isolatie en chemicaliën voor verbetering van de bodemsamenstelling. Men is voornemens een kapitaals investering van $ 100.000 of meer te doen.



ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awaketistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steerties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 23 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 18.00 „Behind southern lines" 20.00 „La duda"
PRINCIPAL: 20.00 „We are no angels"
AURORA: 19.30 „Blazing barriers"
SAVANETA: 19.30 „Que bravas son las costeñas"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond

APOTHEKEN
Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 25 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
00.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivie: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiane: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europe: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiane: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00. en Vr. 14.00.

RUSSISCHE GESCHENK VOOR EGYPTISCHE PREMIER

CAIRO. — Evgeny Kisselev, de Russische ambassadeur in Egypte, heeft aan de Egyptische premier, overste Nasser, een tweemotorig passagiersvliegtuig, een geschenk van de Sowjet-Unie, overgedragen. Het toestel is van hetzelfde type als dat, welk door Boelganin en Chroesjtsjef tijdens hun bezoek aan Engeland werd gebruikt. De machine is bestemd voor het persoonlijk gebruik van Nasser.

De Amerikaanse touristen laten hun dollarsporen achter

PUERTO RICO — De Industriele Maatschappij van Puerto Rico heeft een plan in voorbereiding voor een 10 jaren programma op lang zicht voor de ontwikkeling van toeristen faciliteiten in samenwerking met het Departement van Toerisme.

De ramingen van het programma zijn: ongeveer 8.500 werkgelegenheden direct in hotels en een uitbreidingsprogramma van ten minste 5.700 hotelkamers, waarvan de kosten $ 100 millioen zullen bedragen, voor de volgende tien jaren alsmede 8.500 werkgelegenheden indirect met het hotelwezen verband houdende, welke naar de berekeningen waarschijnlijk door de geprojecteerde programma van hotelbouw geschapen zullen wordn.

Thans zijn $ 21 millien voor de bouw van nieuwe hotelkamers definitief gegund voor de volgende periode van 2 jaar; hierdoor zal Puerto Rico van 1000 tot 1500 eerste klasse hotelkamers krijgen gedurende 1957-58, dit is tweemaal zoveel als thans.

De vooruitzichten voor de reizen naar het buitenland van de Verenigde Staten geven voor 1965 een uitgave van $ 2.6 billioen (minimaal tot $ 3.1 billioen (maximaal) aan. Indien Puerto Rico, al ware het slechts 3% van het minimum bedrag van de uitgaven voor reizen naar het buitenland van de Verenigde Staten in de wacht zou weten te slepen tegen 1965, dan zou dat voor Puerto Rico betekenen een inkomen van $ 80 millioen. Het huidige inkomen van Puerto Rico van toeristen die in hotel verblijven wordt thans gesteld op $ 6.4 millioen van een totaal uit toerisme van $ 24 millioen -- en dit is iets meer dan viertiende van 1% van de uitgaven van de Verenigde Staten voor reizen naar het buitenland.

WIJZIGING BRAZILIAANSE VALUTA-SYSTEEM

RIO DE JANEIRO, 22 mei: — De Braziliaanse autoriteiten hebben in het afgelopen weekeinde de lang verwachte maatregelen tot wijziging van het Braziliaanse valuta-systeem bekend gemaakt. De officiële pariteit van de cruzeiro blijft onveranderd. De wijzigingen betreffen de diverse export categorieen.

Het nieuwe decreet bevat voorts veranderingen in de samenstelling van de categorieen.

PAGINA TRES

110 anja di edad minimo senjora Aletta Nickelsen a haci diadomingo

Ela logra weita seis generacion y te ainda no tin mester di ayudo

ORANJESTAD.— E systema pa registra tur habitantenan di e seis islanan di Antilia Neerlandesa via oficina di bevolking no ta di e tanto hieuw ey y un gran cantidad di hende ainda tin cu nan fecha di nacemento no ta bon inscribi na oficina di Bevolking. Tempo cu nan a cuminza cu un registracion di tur habitante debinamente nan a worde jama na oficina na unda nan tabata puntra e hendenan ki dia nan a nace y tabatin mashar hopi cu nunca te e dia ey a pone mucho atencion riba nan fecha di nacemento y pa kende anjanan tabata pasa sin nan realiza cu nan tabata bira un anja mas bieuw; y como mester a bisa un fecha, nan a menciona cua cu ta.

Asina a pasa probablemente tambe cu senjora Eletta Nickelsen, cu ta biba den Leliestraat 15 na San Nicolas hunto cu su nieta senjora Gwenith Nickelson. Mas o menos na Maart anja pasa e dosnan aki a bini Aruba di Sint Maarten, como cu casi tur nan familianan ta biba aki y na Corsow. E tempo ey a sali un articulo caba di e senjora di edad tan avanza aki den nos columnnanan como cu e tabata e pasabero di mas bieuw cu a biaha cu K.L.M. den e teritorio aki.

Pero bolbiendo trobe riba su edad cu nos tur por jama sin duda edad respeta, pasobra e ta pasa nos tur un bon pida.

Door di e encuentro cu nos tabatin anja pasa cu e senjora aki nos a corda cu e mester a haci cien anja dia domingo, pero pa mas siguranza nos a controla na oficina di Bevolking aki.

Ken por imaginanan nos asombro ora nan a bisa nos na Bevolking cu senjora Nickelson no ta haci cien anja pero 98.

Cu menos animo nos a dicidi di haciele un bishita toch, na unda nos a jega pareuw cu Senjor O. Kuyn di KLM, cu tampoco no a lubida riba e biaha cu e bieuw a haci cu KLM anja pasa y a bai sorpresé cu un bolo di tres dek, cu cien bela y un banderita di KLM ariba! Locual nos por bisa cu ta mashar simpatico di KLM.

Ora nos ta sinta na mesa cu nos expereneia di Bevolking nos a informa senjora Nickelsen, nieta, cu e por sabi e edad precies di su wela, cu segun Bevolking na Sint Maarten ta cien, (cu su wela ta worde balota aki pa dos anja mas hoben, tabata un sorpresa pe tambe) pero su edad mester ta sin duda mucho mas hopi.

Nicta Nickelson por corda con su wela a contele con tempo e tabata un muher hoben ajnda cu nan a termina cu cuenta di catibo na anja 1863. Tambe un tio di dje a contele, cu e tio su mama, cu a nace na anja 1846 a hunga hunto cu su wela, kier meen cu muy probable cu e tambe ta nace mas o menos e temponan ey. Si nos tuma tur e fecha aki hunto no tin nada otro cu e bieuw cu ta asina duro asina a baci mas bien 110 cu 100.

Un historia stranjo, cu senjora Nickelsen ta corda ainda di su wela, cu e a contele varios biaha ta cu e tabata presente un biaha cu lamar a bai mashar leuw for di Sint Maarten; cu cual e kier meen cu lamar a baha mashar hopi un biaba, asina cu mashar hopi pisca a keda muri riba playa.

Casi incomprendible ta loke nos a tende di e bieuw aki: e mes ta bisti su panja, e mes ta prepara su cominda sin keha, y tambe e ta laba e mes sin ningun dificultad. Anja pasa promer cu el a biaba el alaga un dokter listre na St. Maarten y dokter a bisele cu e por biaba libremente pasobra e no ta nota nada na su salud cu por strobele. Cu mucho placer e ta huma su sigaria (esey tabata algo normal di su tempo na Sint Maarten pa muher) y si e tin bon beis e ta huma diez siga chikito riba un dia. Loke a pasa hopi tempo pasa e no ta corda mucho bon mas, pero bai primintiele un cos pa dialuna y keda sin bacie y bini diamars e ta bisa bo cu bo ta un dia laat, asina e nieta a conta nos. Con nos mester jama un hende asina nan no tabata shi. Nos ta jamele uma e senjora cu a logra weita su di seis generacion, kizas cu tin un hende cu tin un nomber sol pa esey nos ta duna nan e seguiente informacionnan aki: Eletta Nickelsen a hanja 13 jioe, di cual ta solamente tres ta na bida, e tin 9 nieto, 62 bisanieto, 45 nieto tuma nieto y for di e seynan a nace tres jioe.

Senjora Nickelsen ta un di esnan cu por bari tur boeki di historia y pa kende anja nan no ta un peso, un homber feliz cu un nieta cu ta haci tur loke e por pa'e tin un bida calmo.

Aki riba nos por weita Señor O. Kuyn di K.L.M. ta felicitando Sra. Eletta Nickelsen cu su „edad respeta", mientras riba e mesita tin e bolo di tres dek, dorna cu cien bela y un banderita cu ta un regalo cu K.L.M., como cu Sra. Nickelsen te ainda ta e pasahera di mas bieuw cu a bula cu K.L.M. den e teritorio aki. Nos sincera felicitacion na Sra. Nickelsen y na tur su familianan cu lo ta orgulloso tin e ainda den nan compania. Nos ta deseele hopi anja di bida mas.

Foto Bonke

TRES PATIENT CHIKITO A SALI AYERA PA HULANDA

ORANJESTAD. -- Ajera mainta a bolbe sali cu KLM di ocho or tres mucha Arubiano via Corsouw pa Hulanda pa hanja alla un tratamento medico. Nan nomber ta Roland Tromp di diez tres anja di edad di Lago Heights cu ta bai den e instituto pa ciego na Grave (Noord-Brabant), Shirley Wever di diez un anja di Brasil, cu lo wordu trata un poco tempo na e kliniek neurologico na Amsterdam y tambe Dorothy Philips di diez tres anja cu ta bay den St. Maarten-klinick na Nijmegen. Tambe nos a tende cu awe Nadia Willemsberg di Rooi Congo a regresa di Leiden, na unda e la haci un operacion di curazon y tabatin masha exito. Nadia a wordu companja te na su cas na Corsouw pa Dr. Veenhuizen. Siman pasa a regresa tambe Maria Croes di Savaneta, cu tabata pertenece mescos cu Nadia Willemsberg den e grupo di muchanan cu a sali dia 16 April pa Hulanda pa un tratamento medico.

Cumpleanjos feliz

Awe a celebra su prome anja di feliz existencia e hobencito Florencio Weert y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su madrina Victoria Wijke y su amiganan.

—o—

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjorita Olivia Dijkhoff cu su cumpleanjos y tambe di su tata, su mama, su rumannan y su amiganan Amelinda, Apolonia, Carmen Emiliana y Theresita Dijkhoff.

Cu motibo di celebra su 18 anja awe, senjorita Lucy Geerman ta ricibi felicitacion di su mayornan, rumannan, su subrinonan, su cuñanan y cunjada Miriam; di su amiganan Erica Arends, Anselma de Cuba, Norma y Hendrika Marin, Clara Britten y tambe di su amigo Juan Marin.

—o—

Un anja ta haci awe Irma Webb. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y su rumannan.

Ta celebra awe su cumpleanjos e senjorita Chela Webb y cu e motibo aki e ta ricibi hopi felicitacion di su mayoman y rumannan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awebstiefw. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 23 Mei

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 18.00 „Behind southern lines" 20.00 „La duda"
PRINCIPAL: 20.00 „We are no angels"
AURORA: 19.30 „Blazing barriers"
SAVANETA: 19.30 „Que bravas son las costeñas"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
18.00 Mario S. Arands
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Caribe a gana Dragons y perde contra Lightning

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E jira di e indionan di Caribe pa nos isla hermana durante e weekend pasa no a resulta un completo exito manera e arubianonan a spera. Di e tres partidonan cu e dos quintetonan Indio a hunga nan a perde dos, aunke cu esun cu nan a gana tabata esun contra e campeon di Corsow Dragones. Despues cu e basketbollstanan arubiano a worde ricibi na aeropuerto di Hato pa varios miembros di directiva di Curacaose Basketball Bond y tambe pa e simpatiquisima Reina di Deporte di Corsow Srta. Lucille Haseth, kende a haci entrega di un bouquet, nan a dirigi nan mes ora pa tereno caminda ya e partido tabata cla pa cuminza. Un multitud grandi a yena e tereno di Sint Thomas College pa presencia e encuentro entre e dos campeonnan.

CARIBE 40 DRAGONES 33.

E partido a cuminza cu e curazolenjonan anotando mas cu mihor punteria. Den e promer quarter a pesar cu e quinteto visitante ta forma bon atake nan no por logra hanja e basket mas cu dos biaha y nan ta worde outscore pa 8-4. Atrobe, ta unicamente cuatro basket e indionan ta logra anota den e segundo quarter mientras cu Dragones ta anota siete pa pone e score na half 22-12 na favor di Dragones. Despues di e descanso di 5 minuut e atakenan di Caribe ta cuminza duna mihor resultado.

Pero esaki no tabata basta pa ni empata cu e curazolenjonan ya cu asina mes nan a keda ariba ainda cu un diferencia di 5 punto. Pero e quarter final ta trece un cambio completo den e aspecto di e partido ora cu e indionan di Caribe ta cuminza hanja e distancia pa e basket mihor. Cu bon combinacion nan ta logra penetra e defensa di Dragones pa anota nada menos cu 17 punto den e quarter aki y permitiendo unicamente 5 punto di nan contrario. Den e ultimo quarter aki varios biaha tabata tin wega poco bruto cu e mal arbitraje di e dos refereenan tabata tin como consecuencia. E quinteto dragon a haci tur su empenjo pa anota mas punto den e quarter final, pero e defensa di Caribe tabata funciona bon y nan no tabata permiti anotacion. Den e fila di e campeonnan curazolenjo a destaca Rens como e maximo anotador cu 12 punto. Joubert a resulta un bon defensa y a hunga un gran partido hunto cu Lieuw. Di e indionan esun cu a anota mas tabata Charles Ponson cu a anota 16 punto. Su ruman Eric Ponson a demostra cu e tin material pa bira uno di e mihor hungadornan di basket na nos isla. Pa un hungador cu ta su promer anja den clase A e ta hunga cu hopi inteligencia y tino.

Den e partido preliminar di Diavierna anochi Lightning Jrs a gana Dragons Jrs 29-27 den un emocionante partido.

LIGHTNING 41 CARIBE 39.

E siguiente dia e quinteto visitante di Aruba a enfrenta Lightning cu ta un digno rival di e campeonnan di Corsow Dragons.

Meskos cu e anochi anterior e indionan di Caribe den e promer mitad ta keda atras ya cu nan no por hanja e basket a pesar di ta hopi den atake. E promer quarter a finaliza cu score di 6-4 na favor di

(sigui leza riba pag. 4)

Resultado di e cuatro rifa di e „Budgetonderzoek"

CURACAO.— Awe mainta a tuma lugar na kantoor di Gezaghebher na Curacao e cuarto rifa pa e participantenan di e „budgetonderzoek". E siguiente personanan a hanja e prome premio:

1o. premio M.M. Statius na Antriole 603 Bonaire 10 bijechi henter di Landsloterij.
2o. premio M. Th. Evertsz na Antriole 184 Bonaire 5 bijechi henter di Landsloterij.
3o. premio P. Th. Ricao Bataviërwijk 27 (Curacao) 3 bijechi henter di Landsloterij.
4o. premio F. J. Poelma Navajosweg 53 (Curacao) 2 bijechi henter di Landsloterij.

E otro ganadornan a hanja cada uno un lot henter di Landsloterij:

5o. premio R. L. Houweling Jan Steenstraat 17 Curacao.
6o. premio Leo C. van Wilgen, Tolicaweg 3 Curacao.
7o. premio B. W. Felida, Fort Nassauweg 10 Curacao.
8o. premio L. I. Janga, Tampanjaweg 6 Curacao.
9o. premio Tirso L. de Windt, Blenchiweg z/n Curacao.
10o. premio J. G. Russel. Pietermaaiweg 142A Curacao.
11. premio H.F. Parisius. Seroe Loraweg 326 Curacao.
12. premio Jozef Hoevertsz. Modanza 4 Aruba.
13. premio R. Naeff. Arcturusweg 2 Curacao.
14. premio F.J.C.L. Lei, Goetoeweg 9 Curacao.
15. premio T. Struben. Beatrixweg 5 Curacao.
16. premio J. N. de Windt, Oranjestraat 236 Curacao.
17. premio S. H. Sprott, San Nicolas W.K. 24 Aruba.
18. premio E. F. Elisabeth, Huzarenweg 21 Curacao
19. premio J. J. Smits, Montagna di Rey 168 Curacao.
20. premio Alexander M.E.. Macknaek, Lagoville 166 Aruba.

CHISTE DI AWE

Chebu cu tabata bon enamora di Sefa a bai haciele su bishita diario bon contento y Sefa a contre cu un cara bon obstina ta bise:
Sefa: Ora mi tabata bini cas un tipo a ofendemi.
Chebu: Mi ta bai plama su cara for di otro di biaha. Qui tipo asina e tin?
Sera: E ta grandi, haltu, y cu un cara di bordugo.
Chebu: Miraki..., mi ta kere after all cu di mas cu e por a hasi ta chanza cu bo, bon ta kere?

HEREDA, HERENCIA Y HEREDERO

No bisa cu bo conoce un hende prome cu bo a parti herencia cun'e.

Joramento di un heredero ta harimento disfraza.

Loque bo a hereda di bo mayornan, trata na conquist'é bo ta posee.

Quen cu ta sinta warda riba zapato di morto, por hanj'e ta camna hopi tempo pia 'bao.

Quen cu ta economico na bienestar di su heredero, no ta mucho leu foi montecristo.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 14

E muhe bieu a primi su lipnan duro riba otro.

„Mi no quier tin nada di haci cu ningun hende cu ta sali foi cas di famia Camberley".

Despues cu el a caba di laba su cara y a caba di come, el a haci algo cu tabata fuera di su custumber. El a lastra su slof bai foi den su cushina te den e „sala bunita" camina un ora pasa Sylvia a sali, camina Sylvia a admira e geranionan y a queda ta mira cu atencion rond den e cuarto y a observa: „Bo n' sa sinta aqui den masha. Pasobra tur cos ta masha nechi aqui".

Y mientras e muhe tabata para den e sala, palabranan di Sylvia a dal na su sintir y tabata como si fuera e tabata mira den e wowonan helder y gris di Sylvia.

Alicia Simpson a imagin'e di tabata tende stem dje mucha ai trobe. Su cara tempestuoso a abri un poco y a aparece algo parecido di un sonrisa riba dje. Pero inmediatamente despues esaqui a duna luga pa su expresion duro trobe, mientras su lipnan a subi otro stijf trobe.

Como e muhe bieu aqui tabata asina tanto solitario, e tabatin e custumber di papia duro den su mes y e tabata murmura: „Paquico e n' por tabata yiu adoptivo di cualquier otro hende? Ami cu John Camberley no tin nada mas di haci cu otro. Y mi n' tin idea tampoco di larga palabranan bunita dje mucha chiquito ai haci influencia riba mi".

Pero aunque qui esfuerzo e muhe aqui tabata haci, sinembargo e no por a queda sin corda riba Sylvia y cada bez di nobo e tabata mira Sylvia su wowonan y su sonrisa su dilantl y su stem angelical y alegre tabata resona te den su oreanan. Y esai lo queda dura tambe hopi anjanan mas despues dje dia di awe!

CAPITULO X.

„Mi quier muri na paz...."

Riba un dia di Mei, ocho anja despues cu Sylvia Brentwood a bini Marshdale, domi Henry Symonds tabata sinta na su escritorio. Pero su trabaonan no quier a bai manera e tabata desea; e religioso anciano tabata leun p'atras den su stul y e tabata queda ta mira cu wowonan sonjolento cu un sonrisa riba su cara. E hardin di e pastorie tabata awor den tur su mahestuosidad y splendor. Olornan di mas dushi y saludable tabata jena atmosfera. Door dje hardin e religioso por a sinta mira e riu cu tabata lombra manera plata y te camina cu su wowo por a alcanza e tabata mira ceronan di jerba berde. Na kanto dje camponan di jerba tabatin diferente sorto di color di flornan.

Como e domi aqui tabata un amante masha grandi di mata, ta di comprende cu su hardin tabata un preciosidad. Cada bez Sylvia tabata bai aya p'e bai admira e planchinan den e hardin. Cada bez e domi tabatin di corda riba Sylvia ora cu e tabata haciendo un estudio di su predicashi y e anciano a hari suavemente ora cu el a recorda di anjanan pasa tempo cu Sylvia tabata un mucha chiquito ainda. E religioso tabata corda na placa chiquito ainda com Sylvia tabata papia di su voogd, e dokter y di e patientnan cu no quier a bini.

„Dios bendicion'e", e religioso a bisa, mientras su bistanan a sigui un barbulette cu tabata bula riba un bouquet di flor. „E ta mescos cu 8 anja pasa, mes dibertido, mes generoso y benevola y sinembargo...."

Tabata como si fuera tanto su palabranan como su pensamentonan a ser interrumpi p'areu. Y e sonrisa a disparce foi riba su cara. El a suspira, a pusha e stul p'atras, el a bula lamta y a bai camna den hardin meimei dje rosanan y mientras e tabata camna bai bini el a bisa duro den su mes: „Y sinembargo.... ya Sylvia no ta un mucha mas".

„En realidad Sylvia no tabata un mucha chiquito mas. Y awor cu pronto lo e ta major di edad, n' ta tempo pa e continua su educacion na un otro camina? e domi tabata pensa. E n' mester mira mas tanto di mundo y sabi tambe mas tanto cu solamente loque el a sinja aqui na Marshdale? Tur cos mester queda numa mescos cu ta un mucha di 10 anja ainda? Ta berdad cu Camberley no tabata un desterrado mas manera 8 anja pasa. Hasta el a hanja algun patient y bao di influenca di Sylvia e marca di amargura a disparce tambe foi su cara. Y toch e bida den cas dje dokter no tabata pas pa un mucha muhe di Sylvia su edad. Esai no tabata ideal pa un mucha muhe, anto di 18 anja. No obstante cu Eva Ormonde a haci su best na lamanta Sylvia na un dama desarrolla y decente.

„Mi n' ta gusta entremete mi den asunto di otro hende", su pensamentonan a bis'e, mientras el a queda para dilanti un cama di flor; „pero mi ta quere cu toch ta mi deber di papia cu Camberley respecto esai. Mi ta quere cu e no tin ni un idea mes cu tempo no ta queda para queto y Sylvia mes ta mucho hoben ainda pa e sabi quico ta mehor p'e".

E domi a queda ta kuier y ta pensa na qui manera lo por tabata mehor pa el a abri un combersacion cu e dokter respecto Sylvia y net e tabata regresando cas, cu un criar a corre bin contre.

„A bini un muhe bin puntra cu bo quier bai haci un bishita cerca Srta Simpson, senjor", e criar a bisa. „E muhe ta bisa cu Srta. Simpson ta gravemente enfermo y el a larga busca bo mas pronto posible".

„Naturalmente lo mi bai", e religioso a responde. „Bisa e muhe cu mi ta bai aya inmediatamente".

Su humor pensativo a ser cambia pa exigencianan di realidad y ora cu e criar a bandona e cuarto, e domi a cohe su sombre foi kapstok, a cohe tambe su buki di oracion y a tira un bista sonriendo riba e vel di papel cu a queda cu solamente dos palabra riba dje cu cualnan e quier a traha su predicashi pa proximo Diadomingo.

„Mi perde tur mi tempo pensando na otronan, envez di a haci mi mes trabao, pero awor si esai tin di warda. Mi ta contento cu porfin e Srta. Simpson ai a larga jama mi.... masha contento mi ta" — y un sonrisa a aparece riba cara dje religioso. „Tur e anjanan e no quier a tende nada di mi y ata awor e mes a larga yama mi. Esai alomenos ta un bon senjal!"

Henry Symonds a pasa door di su hardin pasobra di ai ta e camina di mas corto pa e yega na cas di Srta. Simpson.

„Danki Dios b'a yega na tempo, senjor", un stem helder di un hobencita a contra e domi abriendo e porta. „Srta Berners, nos bicinja, a bai cerca bo; mi ta sobrina di Srta. Simpson y mi tanta ta desea masha tanto na por papia cu bo; ta manera cu e no por hanja sosiego prome cu e papia cu bo".

„Srta. Simpson tin hopi tempo caba cu e ta malo?" e bishita a puntra ora cu el a drenta den e cuarto bunita. E cuarto aqui tabata ainda mes bunita cu anjanan despues cu Sylvia a sali aya. Y e religioso tabatin masha gana di a abri e bentananan pa larga aire fresco drenta. Asina calor y scur tabata aiden. Awe tabata pa di prome bez cu el a pasa Alicia Simpson su drempi di cas; semper e muhe aqui a ten'e na un distancia. Y ta manera e no tabata desea pa e domi a preocupa cu su asuntonan spiritual.

„Siman pasa el a bira malo diripiente", e sobrina a sigui, „y despues cu m'a bini aqui su curpa a sigui ta bai mas y mas atras. E bicinjanan a avisa mi. Mi mes ta biba na Upperton y tabata dificil pa mi di bini unbez, pasobra mi tin mi casa cu dos yiu. Pero enfin. Mi mester a haci mi esfuerzo, pasobra toch e ta un ruman di mi mama y t'e unico y ultimo famia cu ainda a resta mi cu excepcion di mi mes yiunan".

„Y t'e mes a puntra pa mi?" e religioso a informa ora cu e muhe a stop un rato p'e cohe rosca.

„Den e ultima ora aqui e tabata consumi masha cu lo bo yega na tempo. Durante tur e dianan cu e tabata malo e no quier a papia cu ningun hende, pero un ora pasa el a bisa cu no tabata existi un hende mas perverso, mas satanica cun'e y cu bo mester a bini. Mi ta quere cu lo ta su fin ta cerca y mi ta contento cu b'a yega".

„Hiba mi unbez anto cerca dje", e religioso a suplica.

E sobrina a comprende e senjal, el a cerra su boca y a hiba e religioso na e trapi smal y a munstra e religioso ta unda tabata dormitorio dje enferma. Pero ora cu e muhe quier a companja e religioso tambe te den e dormitorio, esaqui a bisa e sobrina di sper'e den e otro cuarto pasobra lo e quier a combersa personalmente y solitario cu e religioso y cu lo e jam'e si e tin mester di dje.

Y awor e domi a cerra e porta dilanti cara dje sobrina y a bai na cama dje enferma. Unbez el a comprende cu e muhe cu tabata haciendo esfuerzo pa e queda sinta riba su cama, sostene pa cusinchinan lo no a dura mucho mas. Su respiracion tabata bai forza y ronco. E tabata purba na bisa algo ora cu e domi a inclina over di dje. Pero basta su habla tabata bai cu dificultad, pasobra a dura algun minuut prome cu e por a recohe su stem trobe. Un rato su mannan flaco a toca e man dje religioso.

„Mi no por drenta eternidad sin cu mi a conta tur e berdad". Su stem a resona awor masha debil, pero su cara, e wowonan duro y e marcanan profundo rond di su boca y cachete tabata expresa un decision riguroso.

„E asunto a tuma luga prome cu bo a bini aqui", el a continua. Y mientras el a sigui ta papia, su palabranan tabata sali cu menos dificultad. „Mi tata, David Simpson, a muri repentinamente despues di un enfermedad corto y mundo a bisa cu esai no tabatin mester di a socede. Dokter Camberley a hanja e falta aqui. El a haci un huramento cu el a manda e remedinan p'e defunto y si mi tata a hanja e remedinan aqui, anto sin duda su curpa a drecha y probablemente lo e por a bira bon trobe. M'a hura cu e no a manda e remedinan. E tempo ai ya caba e dokter ai no tabata mucho bon mira, pasobra a pasa algo den e dokter su bida, pa cual el a bira indiferente y stranjo y hendenan a quere mi mas lihe cun'e. Y el a papia berdad y ami a haci un huramento falso".

"Y b'a queda tur e anjanan ai cu e mentira terrible aqui riba bo concenshi?" e predicador a puntra e muribundo cu horror y den su boz antes asina carinjoso tabatin awor un severidad di indignacion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cu tur e trabau cu Pancho a pasa pa sali di e ventana, cay na suela y por fin por a lanta atrobe y bati su panja cu tabata jen di tera, e ta pensa: „Cisco a mandami bolbe drenta den e prison despues cu mi a caba di drenta, mi no ta comprende". Pero como Cisco sa kiko e ta haci segun Pancho ta pensa, e ta dicidi di sigui e conseho aunque e no ta comprende, y e ta cuminza camna bay na e porta di e prison y ta bisa: „Pero en fin, lo mi hacicle...." Ora Pancho a jega na e porta grandi e la habriele y .... Ki sorpresa e la hanja y tambe e tres subrinonan, Pancho a habri su wowonan grandi mientras e muchanan ta grita: „Omo Pancho".

Tur e ora aki Cisco y e sheriff ta para mira e escena aki, Cisco contento y e sheriff ta bisa: „Caramba, e no a hoei."

COLMO DI MALA SUERTE

Tin bez hende sa ta di malu berdad, pero awe e persona en caso aqui ta di malu di berde-berde.

Antonio Delega tabata un tipo di pia te cabez, un caballero di quita sombré, fini manera papel y delicado manera Reinir. Na dos cos bo tabata reconoce. Di promer e tabata dobla inevitable den su carson y e canal di Panama den su cabei.

Na momento cu nos historia di su mala suerte ta cuminza, e shon aqui tabata tirando un biefstuk bon prepara den su estomago den un dje apartamentonan luho di Grandhotel. I amigo Toni tabatin sedu tambe, ma no di awa naturalmente, como e biefstuk tabata pidi un cerbez friu pa conmpanje. Net na e momento ai el a mira un homber na pretu ta pasa y queriendo cu ta cualquier waiter dje restaurant tabata haciendo su trabao, Toni a grita cu un acento masha discreto y distincion:

„Sirbiente, trece mi un Pabst friu".

„Pardon, Senjor...."

„Bo ta meen?.... Antonio a puntra un poco irirta".

„Mi ta meen cu bo ta equivoca bo gravemente, pasobra bo tin mi pa un sirbiente, pero mi ta un bishitante di aqui mescos cu bo".

„Oooo.... Oh...." Toni a grita y a bula lamta foi su stul, birando corra manera candela.

„Mil bez dispensa", el a bisa confus, mientras e tabata cambia di un pia na otro. „Ta com por ta posible cu mi por a comete un falta asina grandi. Mi ta suplica bo mil despensa. Com por ta posible cu mi por a mira bo pa un sirbiente?"

Ta bo bachi pretu a pone mi comete tal equibocacion. Qui un bobedad, qui un bobedad. Naturalmente cu mi ta mira muchu bon qu bo ta gentlemen y no un simple sirbiente".

„Tur cos ta cla", e otro homber a responde, desafiando e deluvio di palabranan qu tabata bai yobe riba dje.

„Bo ta extremamente generoso y perdonable. I mi ta reconoce alavez qu mi a ofende bo gravemente. M'a mira bo pa un waiter, abo qu ta un Senjor!! Sirbientenan tambe ta hende naturalmente...... pero no ta tur hende ta sirbiente.

Mi ta spera qu lo bo comprende alomenos quico mi ta meen. Marra mi por sabi com mi por suplica bo na bebe un cerbez. Pero como gentleman mi ta spera qu lo bo dispensa mi. Mi ta spera qu lo bo no queda rehusa riba mi error inperdonable. Mi por suplica bo na bebe un cerbez......"

„Gracias; mi no ta bebe...."

„Lastima. I m'a quere cu na es manera mi por a drecha e asunto. Mi ta mira berdaderamente cuantu lo mi a ofende bo. Ta un cos di mas bobo cu un hende por haci esai, di mira un senjor pa un sirbiente. Ami tampoco lo no quier pa nan mira mi pa un sirbiente. Lo mi tambe queda puntra mi mes ta na quico mi ta parce un sirbiente. P'esai mi ta comprende quico abo tambe lo ta sinti na e momento apui.

Unda bo atrevidad di sirbiente ta sinta? Na unda hende por mira e mal manera interpido di un sirbiente na bo moda fini? Oh meneer, quere mi berdad, cu ta solamente e color di panja m'a mira y no bo posicion. M'a peca gravemente contra etiqueta. Esaqui ta mes malu cu ora un of otro hende por a mira mi muher pa un labadera. Figura bo qui un ofensa inperdonable, di mira un senjor pa un sirbiente y un dama pa un labadera. Tur hende sabi mucho bon, cu den circulonan etiqueta si ba yama un sirbiente y labadera b'a pega gravemente contra ley di aristocracia".

E homber bisti na pretu a camna yega mas acerca.

„Awe bo ta di malu mi amigu".

„Si mi mes ta reconoce esai, enberdad...."

„Bo ta terrible di malu, meneer"...

„Si pero...."

Tonini a bula 'tras spanta. Pero esaqui tabata enbano. E tipo su dilanti a lembe un konopi asina duru, qu enter Grandhotel a sagudi.

Sinta abao na suela camina el a cai, el a reclama tur turdi:

„Pero ta quico esaqui ta nifica?"

I e otro a bisé cu calmo: „M'a bisa bo dos bez cu bo ta di malu awe, pasobra bo mester sa cu mi tata defunto ta sirbiente di profesion y mi mama tabata labadera promer cu el a casa. I p'esai awor mi ta defende mi causa".

I asina nos ta mira qu di berde mes Tonini tabata di malu e dia ei.

ESCUELAS AMBULANTES PARA NOMADAS EN IRAN

Setenta y seis escuelas primarias ambulantes se han creado durante el año escolar 1954-1955 para las tribus nómadas de la provincia de Fars. Esas escuelas alcanzaran la cifra de 177 en 1955-1956. El Consejo Superior de Educacion esta revisando el programa de otros tipos de escuelas para nomadas, que alcanzan actualmente la cifra de 536.

KEDA BO CAS

Atardi asina un bon tata di famia sali su trabao anto promer cos cu el tin di haci ta busca su cas. Es compania di su esposa i di su jioenan ta asina preciosa i di asina hopi balor. Un homber di antiguedad ta jama seno di famia lugar di mas bon pa conserba e planchi bonita di birtud. I sin duda no den tempu antiguo solamente awendia tambe es berdad tin balor, i kende cu ta na duda na es berdad no conoce experencia di bida.

Nos no ta mira prueba di esei tur den tantisimo ehempel cu casi nos no por conta? Ta imposibel si un tata ta bebe burachi of sa queda foi cas, cu su yiu ta bira homber moderado, economico, of si yiu muher ta bira senjora modesta y prudente, si mama ta bana y lokiada? Ma enteramente contrario si mayornan ta regla nan bida segun principio cristiano y si nan mes ta religioso tambe yiunan ta bira miembro bon y contento di sociedad. Nada ta mas natural tambe. Ehempel tin muchu influencia caba riba nan cu no ta biba huntu cu nos paquico el no ta traha cu mas forza anto riba esnan cu ta semper cerca nos, cu quende nos ta frecuenta continuamente.

Mal ehempel ta danja un bon caracter y ta dificil pa mal ehempel di mayornan por duna un otro efecto masque e yiu tin podiser un genio di mas bon Tata ta bini cas bin come ma e no a caba di quita cuminda foi su boca, cu el ta sali bai sin fada su cabez cu su yiunan. Ma loque tata ta haci su yiu ta pensa unhez ta un cos bon y e yiu ora el a yega na cierto edad ta sinti e mes poco gustu pa queda cas cerca su mama. cerca su rumannan chiquito pa busca e berdadera felicidad di legria den famia.

Pronto el ta bai busca for di su cas loque el no por hanja aya cos cu su tata tambe ta bai busca y cu e ta spera di haya aya. I asina bo ta mira mucha homber y mucha muher camna foi cas laat di anochi foi bista di nan majoor. Si nan ta danja caba, anto mayornan ta bisa ta mal amiga a danja nan. Ma mayornan ta lubida cu ta nan mes ta la culpa cu nan yiu a cera conoci cu es mal compania.

Ma tira un bista awor den cas di un bon famia. Tata ta bini cas asina el sali winkel despues cu el a traha duru henter dia mama ta haci su quedamento na cas asina agradabel y contentu cu por mira aya camina mama y yiunan ta mara e ora yega, cu nan tata sali trabao y quende nan ta cumindé for di aleu caba. Qui cómbersacion. Qui legria qui contento, qui gozo qui felicidad! Mira e muher pa quende e homber cuidadoso ta traha y biba. e homber ricu den es tesoronan masque muchu bez su ganamentu no por yega pa e haci loque el ta desea, e yiunan chiquito cu ta queda mira nan tata y nan mama cu franqueza cu contentu, cu confianza santa di curazon di mucha. Si enberdad esaqui ta e lugar di mas bon pa e planchi di birtud. Na un tal cas nan ta cria un generacion fuerte cu ta capaz pa resisti tur tempestad di bida. Pasobra na es cas aqui ehempel ta sinti e animacion, cu ta sali for di ehempel. E ehempel cu un yiu ta haya foi chiquito den cas di su tata y su mama ta un faro, cu ta plama su luz cla den scuridad di anochi hopi tem despues cu ès tata cuidadoso y cu es mama stima a muri. Aqui nos por bien papia un palabra chiquito especialmente pa homber. Den quico otro bo mester pone mas interes cu den bo cas. Na cas bo tin bo esposa, cu bo a tuma pa bo companjera di bida den S. Sacramento di Matrimonio. Bo esposa no tin derecho mas cu ningun otro di bo companla anochi ora bo sali trabao?

Bo a traha henter dia pa mantene bo cas. Bo esposa ta traha henter dia pa dirigi bo cas. Paquico anto bo ta largé sol ora bo a caba bo trabao, pa bai na compania di otro hende siendo cu bo compania ta pertenece na el? Caba na bo cas bo tin bo yiunan, bo propio carni y propio sanger bo no ta aprecia nan muchu mas tantu cu tur cos di mundo?

Ora nan crece nan ta bira mas y mas stranjo di bo, pasobra nan ta mira bo asina poco.

Henter dia bo ta traha, pues nan no ta mira bo. Anochi bo ta bai rondia bo no ta queda cas y ora bo bini. nan a drumi muchu tem caba. Resultado di esei ta, cu casi nunca un yiu ta mira su tata pa causa di es manera, di muchu di nos homber.

PROVERBIONAN EXPERIENCIA

Manera sombranan di un arbol, bao di cual nos ta busca proteccion contra rayonan quemante y cansable di solo ardiente, te ora cu nochi ta bai cera, e ora ai e sombranan ta bira mas grandi, asina tambe nos experiencianan ta crece, ora cu nos no tin mester di nan mas.

Pa hopi hende experiencia ta manera luz na parti p'atras di un vapor cu solamente ta ilumina e camina cu el a pasa caba.

Quico ta experiencia? Un cabanja pobercito y miserable, construi riba ruina di e paleisnan di marmol y di oro, cu nos ta yama nos ilusionnan.

Tene cuidao pa bo no tuma observacionnan pa experiencianan.

Quico ta sirbi un experiencia cu no a bira frutable pa motibo di reflexion? Experiencia ta exigi un examinacion profundo.

Operacion cesarea bao di Hypnotismo



Atencion di mediconan ta concentra riba Senjora Gloria Dillenbeck di 28 anja, kende su portret ta aki huntu cu su baby, despues di 10 dia cu e yiu a nace, y pa cual su nacemento ela hanja un operacion cesarea bao di hypnose E doctornan cu a atende ta kere cu e ta e prome mujer na America cu a pasa pa e operacion aki usando hypnotismo pa e unico anestesico.

Caribe a gana Dragons

(continuacion di pag. 3)

cu e bieuw cu ta asina duro asina a Lightning. Tur dos club a cuminza masha poco poco, mientras cu Lightning tambe tabata falla den nan shooting cu frecuencia. Siete punto e indionan di Caribe ta anota e segundo quarter, mientras cu Lightning ta anota net dobbel. Cu e score 20-11 na favor di Lightning halftime ta bai aden. Atrobe e aruhianonan ta reacciona favorahle despues di e descanso largo y anotando 14 punto y permitiendo unicamente 8 nan ta haci e diferencia di punto bira hopi chikito. E defensa di Lightning cu ta man-toman na principio a duna e quinteto indio hopi rompecabesa, pero despues di half nan a cuminza ta calcula e basket mihor. Tambe den e quarter final, cu por cierto a resulta masha emocionante, nan a logra anota mas punto cu Lightning cu tabata 14-13, pero esaki no tabata basta ni pa empata e partido. E ventaha cu e rapido qinteto di Corsow a tuma den e promer mitad di wega a yuda nan masha hopi y a resulta e factor cu a dicidi e wega. Den e quarter final na un momento cu e score tabata apenas un basket di diferencia tabata tin un jumpball den e mitad di Lightning cu ambos referee a fluit simultaneamente. Pero esun cu a bai recohe e bala ta puntra e otro ta kiko e la fluit y aunke cu e ta hanja como contesta cu ta jumpball, e referee aki ta entrega e bala na un hungador di Lightning, kende rapidamente ta haci un pase largo pa un hungador companjero cu tabata completamente liber bao di basket ya cu e indionan di Caribe a bai adilanti pa busca e empate cu e jumpball. E protesta cu a surgi di e quienteto arubiano no a yuda na nada y esaki ta pone nan hunga un poco bruha pa algun minuut. Rapidamente Lightning ta provecha di e bruhamento di e defensa di Caribe y nan ta anota tres basket mas pa aumenta e diferencia. Sinembargo e muchanan di Caribe despues di un time-out ta reacciona y ta cuminza anota basket pa haci e partido mucho mas emocionante. Un ultimo esfuerzo ta worde haci pa e quinteto di Caribe faltando apenas algun seconde pa e partido termina ora cu tres biaha tras di otro nan ta falla cu gripshot cu lo por a empata e partido. Cu Caribe atakando fuertemente pa busca e empate e pitazo final ta sona pa termina e partido aki cu tabata tin un final di pelicula. Un merecido triunfo pa e quienteto curazolenjo cu despues di e partido a ricibi un copa dona pa e firma Hubert Salas for di man di e presidente di C.B.B. despues di un corto discurso di esaki. Esaki tabata promer biaha den historia di Caribe cu nan a sufri un derrota ariba cancha di basketball na Corsow den un partido masculino. Maximo anotadornan di e partido a resulta Eric Ponson y Roy Harms di Caribe cu 10 y 8 punto respectivamente, mientras cu pa Lightning e rumannan R. y A. Thijssen a anota 18 y 12 punto cada uno. E dos rumannan aki ta combina masha bon y tin un shooting masha peligroso di tur angulo di e cancha.

E partido preliminar tabata entre quinteto B di Caribe y e clase A di Sithoc. Despues di un inicio hopi pareho, e colegialnan, cu por ser colegial por cierto ta hopi grandi, a derrota e visitantenan facilmente acumulando un total di 53 punto. Despues cu e largo defensa di e quinteto di Caribe Donny Harms a manka su enkel den e segundo quarter e otro hungadornan no tabata por contene e atakenan di Sithoc. E score final a bira 53-29. Kenepa di Sithoc a anota 16 y Den Oduber di Caribe a anota 10 pa e maximo anotadornan di e partido.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Ta dia di limpia cas y Pepita ta bon ta bari su tapijt cu un stofzuiger electrico cu ta haci masha borroto door di e motor. Asina ta cu un hende ta jega na porta y poco rato atras Lorenzo ta bini cerca Pepita puntrando: „Tin un vendedo di basora chikito y schuier na porta". Pero Pepita cu no ta tende nada ta contesta: „Papia mas duro, mi no ta tendebo". Y Lorenzo e ora ey ta grita cu su garganta por a rebenta: „Schuier ....", Pepita a tende al fin y ta pone su dos man nan na su boca pa contesta: „Mi no kier ningun". Y e stofzuiger ta sigui traha y haci horroto cu Lorenzo a sali pafor y ora e la jega na e porta y hanja e homber ainda para e ta grita mescos cu e la grita Pepita: „E no kier ningun". E pober homber a spanta asina hopi cu e la larga su valies di basora y schuier cay abau y habri cu e articulonan a spat pa tur banda. Lorenzo cu a caba di duna su respondi a bay paden, mientras e vendedo a keda para dilanti porta ta piki su cos nan y ta bisa den su mes: „Ki sorto di hende bo no ta conoce den e negoshie aki ....", y e ta kita bay ainda spanta di e grito cu e la hanja sin spera.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 24 MEI 1956 — No. 2532

Aruba behoeft geen Statengoedkeuring voor waterlening, daar deze in Aruba geplaatst is

Minister Van der Meer zal niet meer voor de balie pleiten

ORANJESTAD.— In de „Koninklijke Suite" van het Strand Hotel stond gistermiddag de Eerste Minister van de Nederlandse Antillen, de heer E. Jonckheer, in gezelschap van de overige leden van de Raad van Ministers behalve de heer F.J.C. Beaujon, die buitenlands vertoeft, de pers en radio van ons eiland een onderhoud toe. De Raad van Ministers bevindt zich momenteel op Aruba — in het kader van het streven elk jaar ons eiland eens op te zoeken, zoals de heer Jonckheer dit formuleerde.

NOG DIT JAAR NIEUW POSTKANTOOR IN ORANJESTAD.

In de loop van de dag werden met het Bestuurscollege besprekingen gevoerd over de diverse zaken, die zo langdradig zijn als zij schriftelijk afgehandeld worden en zo vlot klaar komen als er even over gesproken kan worden. Zo bijvoorbeeld de bouw van het nieuwe postkantoor. Dit zal nu definitief doorgang vinden. Opdracht wordt gegeven de bouwtekeningen gereed te maken en nog dit jaar wordt met de bouw begonnen. Het kantoor komt op de plaats waar nu drie douaneloodsen staan, naast het De Veer Theater aan de Boulevard en behalve de posterijen zullen ook Landsradio en mogelijk Kadaster hun plaatsje daar in vinden. Mocht er een tekort aan douaneloodsruimte komen, dan zal er op een pier in de haven een nieuwe neergezet worden.

Minister S. W. van der Meer voegde daar nog aan toe, dat zeer waarschijnlijk de landsafdeling van Sociale en Economische Zaken naar 't oud Gezaghebberskantoor zal verhuizen binnen niet al te lange tijd. Het oude postkantoor zal waarschijnlijk overgaan in eilandsdienst.

Geen goedkeuring, Statengoedkeuring en Rijkswet

Van verschillende zijden werd de laatste tijd vernomen, dat Aruba zijn boekje te buiten ging door de lening van 20 millioen uit te schrijven, zonder daarvoor de goedkeuring van de Staten te hebben. Minister J. E. Yrausquin zette daarom op een vraag in die richting uiteen, dat de regeling als volgt is:

Goedkeuring van de Staten is vereist, indien een lening door een eilandgebied in de Antillen geplaatst wordt. Onder „geplaatst" wordt verstaan, dat de inschrijving in de Antillen opengesteld is, d.w.z. dat men bijvoorbeeld bij banken in Aruba en in Curacao obligaties kan verkrijgen.

Indien een lening buiten de Antillen geplaatst wordt is hiervoor een Rijkswet nodig, dus daar hebben behalve de Staten van de Antillen ook de parlementen van Nederland en Suriname een woordje in mee te spreken.

Goedkeuring van een van de bovengenoemde instanties echter is niet nodig, indien de lening in Aruba zelf geplaatst wordt. En dit nu, aldus de heer Yrausquin is nu het geval. Het B.C. heeft de inschrijving ten hare kantore opgesteld en nergens anders.

Het „Conflict".

Uiteraard was de verleiding minister Van der Meer nu eens zelf naar de „oplossing van het Conflict" te vragen te groot en daarom kwam de vraag natuurlijk op de proppen.

Gevraagd werd welke de voorzieningen zijn, waarover in het gemeenschappelijk communique gesproken werd. Beantwoord werd, dat deze voorzieningen onder meer zijn, dat minister Van der Meer zich zal onthouden van het pleiten voor de balie en verder als juridisch adviseur zich zal onthouden van het geven van adviezen in zaken waar de overheid of een overheidsinstantie tegenpartij is. „Overigens", zo zeide minister Van der Meer, „had ik deze voorzieningen al tien maanden geleden getroffen". Op onze vraag waarom het conflict dan uitgebroken was gingen de ministers niet in: „kabinetsgeheim", zo vertelden zij.

Meer politiemensen voor Aruba.

In San Nicolas zal binnen enkele weken een depothouder van de Landsloterij benoemd worden, zo zeide minister Yrausquin, die verder mededeelde, dat het Antilliaans Touristenkantoor, dat de regering in Caracas op wil richten niet noodzakelijkerwijze een geheel eigen kantoor behoeft te zijn. Gedacht wordt bijvoorbeeld een samenwerking aan te gaan met een kantoor, dat reeds in Caracas opereert, zulks ter bestrijding van hoge kosten. Het kantoor zal behalve het stimuleren van tourisme naar de Antillen ook dienen tot het versterken van handels en industriebanden.

Krantenberichten als zou de oprichting van een „Cinco y Seis" kantoor in de Antillen binnenkort werkelijkheid worden, werd bestempeld als heel erg prematuur. De wet staat zulks niet toe, aldus minister Van der Meer. Mogelijkheid tot verandering van die wet is natuurlijk niet geheel uitgesloten.

De sterkste van het politiekorps op Aruba baart zorgen. Er is thans een rapport hierover naar de minister onderweg en zodra dit binnen en bestudeerd is mogen maatregelen verwacht worden. Overigens vangt binnenkort een opleiding tot agent in Curacao aan, waarvoor 14 deelnemers zijn, daarbij zijn de laatste tijd nog ongeveer vijf agenten uit Nederland gekomen en zullen er waarschijnlijk in de nabije toekomst nog een stuk of acht uit Europa aangetrokken worden. Hiermede hoopt men dan de sterkten van de korpsen in Aruba en Curacao weer op peil te hebben.

Of de verlofgangers binnenkort een plaat zullen krijgen voor hun wagen waar geen „CU" meer opstaat kon nog niet medegedeeld worden. Vele voetangels en klemmen moeten overwonnen worden, vooral op wetgevend gebied.

Vandaag zullen de ministers audientie verlenen in de zaal van de Eilandsraad. Zij zullen heden nog naar Curacao terugkeren, na dus hier twee dagen te hebben doorgebracht.

Gistermiddag bood het B.C. de Raad van Ministers nog een lunch aan in het Strand Hotel, waar het gezelschap ook logeert.

GEZAGHEBBER PAAP KRIJGT ASSISTENTIE

Gezaghebber Paap van de Bovenwinden zal over enkele maanden geassisteerd worden door de heer W. B. Peterson, oud-hoofdagent van politie, die na het afwikkelen van enkele zaken op het kantoor van de gezaghebber de taak van de laatste komt verlichten. De heer Peterson, zelf Bovenwinder, zal op St. Maarten gaan werken.

Grootmeester der Vrijmetselaars arriveerde gistermorgen

ORANJESTAD. - Gistermorgen arriveerde op Aruba de Grootmeester van de Orde der Vrijmetselaren onder het Grootoosten der Nederlanden, ir. C. M. R. Davidson. Dit is de eerste maal dat een Grootmeester de Nederlandse Antillen bezoekt. Reeds had de vorige Grootmeester Van Tongeren plannen om het toenmalige West-Indië te bezoeken, doch de oorlog kwam tussenbeide en lange tijd kwam er niets meer van. Ir. Davidson heeft alvorens naar Aruba te komen reeds een bezoek gebracht aan de loges te Paramaribo en op Curacao. De Orde onder 't Grootoosten omvat behalve Nederland, de Nederl. Antillen en Suriname ook nog Zuid-Afrika en Indonesië. Gedurende de afgelopen twee jaren bezocht de Grootmeester ook al de loges in Indonesië en Zuid-Afrika.



In Brockton, Massachusetts wordt de wereldkampioen zwaargewicht boksen een triomfantelijke ontvangst bereid, na het bericht dat Rocky Marciano zich terugtrekt uit de bokssport. De kampioen houdt zijn driejarige dochter vast, naast hem zit zijn vrouw. Gevraagd of hij voorgoed de ring had verlaten, zei Rocky: „Niemand kan in de verre toekomst zien . . . . ."

Grote jaarlijkse collecte van de Zevende Dags Adventisten is begonnen

SINT NICOLAAS.— Naar wij van ds. R. Hamm vernomen hebben is de 15e Mei een geld-inzameling van de Zevende Dags Adventisten begonnen, die tot de 30e Juni duren zal. De baten van deze inzameling zullen ten goede komen aan het jeugd en hulpverleningswerk van deze kerk.

Deze collecte van de Zevende Dags Adventisten is een jaarlijks terugkomend iets, waaraan de leden van deze kerkelijke groepering allen actief meewerken. Ds I. I. Berkel van dit kerkgenootschap in Oranjestad, die al vijftien jaar als dominee in de West werkzaam is, kon zich niet herinneren, dat gedurende deze periode de jaarlijkse collecte één maal overgeslagen werd.

Zoals reeds gezegd een deel van het geld zal het jeugdwerk van de Zevende Dags Adventisten ten goede komen, het educatief en recreatief werk voor ongeveer 200 jongens en meisjes, voor wie er wekelijks iets door hun leiders georganiseerd wordt en die jaarlijks veertien dagen naar een kamp gaan, zorgeloos in de buitenlucht. Geen wonder, dat ds. Hamm trots kan zeggen, dat er onder de kinderen van zijn kerkleden reeds drie jaar lang geen geval van jeugdcriminaliteit geconstateerd werd. Het is een gezonde en actieve groep, die jongens en meisjes van de Zevende Dags Adventisten en wanneer men hen een gift schenkt kan men er van op aan, dat het geld op een goede plaats terecht komt.

LENING VAN $50 MILJOEN AAN DE KLM

'S GRAVENHAGE. 24 mei — Drie grote Amerikaanse banken zullen 50 miljoen dollar aan de K.L.M. voorschieten ter gedeeltelijke financiering van de aanschaf van nieuwe toestellen, waaronder acht passagiersstraalvliegtuigen van het type DC-8. Een woordvoerder van de K.L.M. deelde vandaag mede, dat de lening ter beschikking zal worden gesteld tussen 1956 en 1960. De drie banken zijn de First National City Bank te New York, de Chase Manhattan Bank en de Bank of America.

PRESIDENT SOEKARNO IN JUNI NAAR ITALIE

ROME. - President Soekarno van Indonesie zal op 10 Juni te Rome aankomen voor een officieel bezoek van drie dagen aan Italie als gast van president Gronchi.

Plannen tot landbouwontwikkeling in Jamaica worden werkelijkheid

JAMAICA. - Het plan voor ontwikkeling van landbouw bedrijven te Jamaica is van het stadium van bespreking en planning gekomen tot daadwerkelijke uitvoering, toen onlangs een project voor landbouwbedrijven van de Heer S.G. Richards, president van de „Settlers Association of Treadways Land Settlement" werd aangenomen.

De eerste minister, de Heer Norman Manley, Q.C., verklaarde, nadat hij het verzoek om subsidie en voorschot had goedgekeurd, aan de Heer Richards dat zijn naam in de geschiedenis zou blijven voortleven omdat hij de allereerste landbouwer is die een project voor een landbouwbedrijf heeft ingediend krachtens het nieuwe plan voor ontwikkeling van landbouwbedrijven.

Er zijn alles bijelkaar 13 proef-projecten krachtens het Plan voor ontwikkeling van landbouwbedrijven, dat tussen October en November verleden jaar werd gelanceerd. Verleden jaar heeft het wetgevend lichaam £143.000.- gevoteerd voor de verstrekking van voorschotten en subsidies aan de landbouwers op deze 13 proef projecten.

„Treadways Land Settlement" was de eerste aanvrager krachtens het nieuwe plan maar er zijn vele andere die sedertdien hun planning achter de rug hebben.

EXPANSIE VAN ECONOMIE ZAL AANHOUDEN

PRIJSSTIJGING IN DE LOOP VAN HET JAAR VERWACHT

Hot Springs.: — Volgens een groep persoonlijkheden uit het bedrijfsleven, die de Amerikaanse regering regelmatig adviseert over de economische toestand, zal de expansie der economie aanhouden en het bruto nationaal product der Verenigde Staten dit jaar groter dan ooit tevoren, hoewel voor een deel als gevolg van prijsstijgingen.

De groep raamt het bruto nationaal product dit jaar tot 400 milliard dollar tegen 387,2 milliard in 1955. Overigens zijn de zakenlieden van oordeel, dat de achteruitgang in het derde kwartaal dit jaar zal voortduren, doch in het laatste kwartaal zal waarschijnlijk opnieuw een stijging intreden, die de geldomzetten der industrie voor het hele jaar op een nieuw hoogtepunt zal brengen. De auto-industrie, het bouwbedrijf en de landbouwwerktuigindustrie vormen de zwakke plekken. Naar de mening van economische waarnemers zijn deze optimistische verwachtingen kennelijk ingegeven door de overtuiging, dat Eisenhower in november dit jaar als president wordt herkozen. De groep vertrouwt, dat de economie in de komende vijf jaar of langer gezond zal blijven.

Plymouth a worde elimina pa Caribe

(Di nos Spartreparter)

O'STAD.— E tarnea di basketball femenino organisa pa Lago Sport Park a cuminza diamars anochi den presencia di un numeroso publico. Sr. Herman Figueira, presidente interino di Directiva di Lago Spart Park a inaugura e campeonata cu un corta pera simpatica discursa den cual e la trece adilanti çu despues di a pruba varios anja esaki ta pramer biaha cu L.S.P. a lagra arganisa un tornea di basketball femenina. E la expresa su desea di cu e tarneo lo resulta un exito y cu e la par canta pa lagra esaki ariba cooperacian di hungadarnan aficialnan y publica.

E promer partido cu lo tabata entre R.C.A. B y Mariniers no a tuma lugar pa motibo cu Mariniers no a presenta. Nos a trata di sabi ta kiko ta pasando cu e quinteto aki cu durante e ultimo campeonato di basketball no a presenta pa su ultimo weganan tampoco, pero e coach no por a informa nos ta kiko a pasa e biaba aki. Nos ta spera cu esaki lo ta promer y ultimo biaha cu un wega mester worde perdi pa default den e torneo aki.

INDIONAN DI CARIBE A ELIMINA RAPIDO PLYMOUTH.

E dos quintetonan di clase A cu a caba di regresa di un jira na nos isla bermana Corsow durante e weekend pasa, tabata e promernan cu mester a enfrenta otro den e torneo. Plymouth por cierto a perde tur dos wega na Corsow, mientras cu Caribe a comparti honores cu e basketbolistanan curazolenjo. E partido a cuminza sumamente lento y cansancio di un weekend yen di actividades tabata visto den e hungadornan ainda. Especialmente e indionan di Caribe tabata luci masha cansa y a presenta cu apenas seis hungador. Den e promer quarter Caribe ta tuma ventaha di un punto ora cu e quarter ta finaliza 3-2. Den e segundo ambos quinteto ta hanja e basket cu mas frecuencia, pero ainda despues di a falla hopi. 13-8 e segundo quarter ta termina na favor di e campeonnan Caribe. Plymouth ta acerca peligrosamente den e tercer quarter cu tambe a resulta masha lento y cu masha poco anotacion. Caribe a anota apenas un basket pa pone su total 15, mientras cu e rapido chinonan di Plymouth a anota dos loke a pone e score na 15-12.

E ultimo quarter ta esun den cual cada uno a anota mas punto. Caribe a anota 12 y Plymouth 8. E score final a resulta 27-20, loke pa un partido di clase A ta masha masha abao. Sinembargo nos ta sigur cu den e resto di e torneo lo tin partido mucho mas interesante cu lo atrac hopi publico atrobe. Como cu e promer parti di e torneo ta eliminatorio e prometedor quinteto di Plymouth a worde elimina for di e torneo. Caribe lo bai awor den e torneo di un vuelta di e tres ganadornan. Maximo anotador pa Caribe a resulta e anochi aki Jossy Mansur cu 8 punto, kende a demostra di ta masha peligroso den rebound bao di basket. Pa Plymouth Rudy Zandwijken atrobe tabata e maximo anotador di su club cu 10 punto. E joven aki ta un gran promesa den nos basketball cu mester unicamente di poco polishmento di su wega pa e ta un estrella completo. Den e joven equipo di Plymouth tin varios otro hungador mas cu hopi habilidad manera Hoog Nang, Boy Marchena y Ale Geerman, pero nan mester dedica nan mes un poco mas na trata di forma combinacion cu purba anota di distancia tanto largo tanto biaha. Cu un bon entrenador e quinteto aki lo resulta den poco tempo un di e mihornan di nos isla. Naturalmente tambe si e muchanan aki keda ta hunga semper bunto y practica hopi.

SIETE CANDELA DIAMARS PASA

ORANJESTAD.— E brandspuit di Oranjestad a bolbe hanja hopi trabau Diamars cu e seis candela di koenoekoe e dia ay, cu ta e siguiente nan:

17.50 candela den e koenoekoe na Cumana

19.10 E hobencito Ruben Tromp di diez tres anja di Const. Huygensstraat a participa polies di un candela chikito tras di su cas, y en realidad tabata tin un candela chikito entre Mon Plaisir y Fergusonstraat.

21.10 Un candela chikito den e rooi banda di e station di gasolien na Wilhelminastraat.

20.20 Candela den e koenoekoe na Tanki Leendert.

21.40 Candela den koenoekoe na Matadora, Noord.

22.25 Despues cu nan a bolbe di e candela di Matadera e brandspuit a ripara otro candela chikito den e koenoekoe di Catiri.

Como fin di e actividadnan di candela nos kier agrega cu pa diez un or y diez P.S. a presenta na warda na Oranjestad cu un pida panja kima cu ta hole kerosien ainda y ta conta cu e tabata kwida su koenoekoe na Matadera y cierto momento e la mira poco homber cu tabata cla pa sende su koenoekoe na candela. Ora e la bay cerca ann, nan a sali na careda y P.S. a tira cu su scopet di jaag, cu e tabata tin cuncle. Esaki tabatin exito pasobra un di e homber nan, un tal R.G. di Matadera a para. Recherche ta investigando e caso mas leeuw.

Majan Gouverneur ta bini Aruba

ORANJESTAD. — Majan S. E. Gobernador Struycken lo bini Aruba. Segun informe cu nos tin e viahe aki di S. E. ta di un caracter priva y lo e keda pasa weekend na nos isla.

Mashar poco entusiasmo pa premionan di exhibicion di diente

ORANJESTAD. — Durante e exhibicion a hanja esnan cu a vota pa un di e tres candidatonan di „Smile contest", un pida di nan papel riba cual nan a vota back, riba dje tabata para un numero. Cu e numero aki bo por a gana un di e premionan cu a worde duna carinjosamente door di negociantenan. E premionan a cai riba e siguiente numbernan segun nos a tende despues: 89 y 445, pero e donjonan di e numeronan no a bai tuma premio ainda. Dialuna awor cinc'or di atardi e numeronan ariba menciona lo caduca y otro number lo worde nombra. Ademas donjonan di numbernan 70, 267, 14, 933, 404 y 1070 ta worde informa di bai cu nan papel cerca nan dentista.

Gran Maestro di Mazonnan a jega Aruba, ayera

ORANJESTAD. — Ayera mainta a jega Aruba Gran Maestro di Orde di Mazonnan na Holanda; ir C.M.R. Davidson. Ta di promer biaha cu Mazonnan di Antilia Neerlandesa a ricibi un bishita alto asina di nan orde. Gr. Maestro van Tongeren tabatin idea di bishita Antilia pero guera a strobele y despues e no por a logra. Ir. Davidson a bishita Paramaribo y Corsow promer cu el a bini Aruba. E orde aki tin su ramonan fuera Holanda, Antilia Holandes y Surnam tambe na Africa y Indonesia.

Durante e ultimo dos anjanan Ir. Davidson a bishita Indonesia y Sur Africa tambe. Ir. Davidson ta posa na Hotel Strand na unda ayera merdia el a come hunto cu algun hende di su Orden.

Diamars anochi reunion publico di Eilandsraad

ORANJESTAD. — Si nos informacion no ta robez lo tin un reunion publico di Eilandsraad diamarsanochi. Tocante di e agenda nada particular no ta conoci ainda.

Inscripcion publico ayera

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa diez un or tabatin un inscripcion publico na oficina di Obras Publicas pa verfmento y trabaonan na Commandeur Pieter Boerschool na San Nicolas. Tabatin solamente dos interesado cu tabata Bouwmij. Aruba y Bohama.

Nan prijsnan tabata lo siguiente: Boumij Aruba pa verfmento fl. 19.763 y otro trabaonan 16.800.— florin. Bohama tabata fl. 20.328.— y fl. 17.885.— respectivamente.

Jubileo di Señor Marchena diabierne

ORANJESTAD. — Diabierne proximo senjor Clovis J. Marchena, commies primera clase na Douane, lo recorda riba e dia ey cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio. Anochi di 7 or te 9 or lo tin un recepcion den club di Douane Sport Vereniging na Barcelona.

Ministro di Financia y Deputado di Asunto economico pa Holanda

ORANJESTAD. — Di fuente oficial nos a worde informa cu aki poco dia deputado di asunto economico, O. S. Henriquez lo sali pa Holanda pa tene conferencia cu directiva di O.G.E.M. tocante di tumamento di electricidad y fabrica di awa

Senjor Henriquez lo bai acompanja pa ministro di Financia, J. Yrausquin.

„SPES" a bini Aruba di Curacao

ORANJESTAD. — Pa tres dia largo un grupo juvenil di „Spes Patriae", e club juvenil di Surinamos di Curacao a bishita miembronan di nan club cu ta biba na Aruba. Nan a organisa un programa masha bunita pa nan, p.e. diasabra merdia tabata tin un wega di pingpong cu a termina 3-3. E prome dia di Pentecostes e buespednan y demas a bay beach, na unda nan a goza un millon. Merdia nan a baila den club y dialuna nan a haci un rondtrip riba nos isla, cu tambe a cay na smaak. E mesun merdia nan a bolbe baila na club cu musica di e Surinaamse Kawina Band. Y asina ta cu ora e ora di despedida a jega, tabata mucho tempran pa e mayoria di nan.

Careda di cabay na Wilhelmina Stadion atrobe diadomingo merdia



Atrobe nan lo tene careda di cabay na Wilhelmina Stadion y mescos cu e otro biaha ta Aruba Paarden Sport Vereniging a organisa e caredanan aki. Segun nos informacion, e mihor cabaynan di nos isla lo pusta, mientras cu tambe lo tin un premio interesante e biaha aki. Nan lo rifa un cabay entre e presentenan y e premio lo wordu senjala pa e prome cabaynan cu ta drenta den e concurso. Biaha pasa Senjor Mario Schwengle a gana e cabay „Prins" cu tabata di B-klasse di Corsouw. Riba e portret (di Bonke) bo por mira e ganador cu su cabay.

Jaarverslag wereldomroep

Radio Nederland wereldomroep maakte ruim 6000 zenduren

Bruingekaft, rijk geillustreerd, fraai gedrukt is het jaarverslag van Radio Nederland, de Wereldomroep, dat deze dagen op ons bureau belandde. Vraag emigranten, zeevarenden, exporteurs of ze Radio Nederland kennen en ze zullen u een dom wezen vinden. De emigranten en zeevarenden zweren bij Radio Nederland. De exporteurs ondervinden dagelijks, dat Radio Nederland de naam van het land er voortreffelijk in weet te houden' in allerlei gebieden.

De tegenstand, die Radio Nederland ondervond kort na de oorlog, is dan ook zo langzamerhand verdwenen. Wel heerst in omroepland nog verschil van mening over de vraag hoe Radio Nederland gefinancierd moet worden. Dat financieren geschiedt op het ogenblik uit de luisterbijdragen. 'Nee', zegt de binnenlandse omroep. De Wereldomroep dient betaald te worden uit de Rijksbegroting.

Hangende dat dispuut heeft Radio Nederland vorig aar 6101 uur en 24 minuten zendtijd volgemaakt. Bijna zestig percent daarvan was bestemd voor Nederlanders. In Australië en Nieuw-Zeeland; in Nieuw-Guinea en Indonesië; in Europa, Afrika en het Verre Oosten. In Canada, Suriname en de Nederlandse Antillen, Noord- en Zuid-Amerika.

Nieuws en amusement

Wat biedt Radio Nederland de landgenoten in den vreemde? In de allereerste plaats: nieuws. 'Het nieuws — zegt de Wereldomroep zelf — is de hoeksteen van onze programma's.' Tot het nieuws moeten ook enkele rubrieken gerekend worden. Discussies over actuele gebeurtenissen, commentaren.

Bekende namen uit de binnenlandse omroep duiken daarbij op (dr. C. van Rijsinge, Jan Brusse, Aad van Leeuwen).

De 'Showboat-show' van de VARA en Karel Prior nam Radio Nederland elke week over. Radio Nederland liet Toon Hermans optreden en Wim Kan en Wim Sonneveld. 'Roulette' van de KRO en Jules de Corte kreeg een vaste plaats, regelmatig werd gebruik gemaakt van de grote orkesten van de Nederlandse Radio Unie.

Een van de meest beluisterde Nederlandse uitzendingen van Radio Nederland is de groetenrubriek. Elke week een 'Schip van de week'-programma, waarin familieleden zich kunnen richten tot bemanningen van schepen.

Transcripties

Uitzenden in het Nederlands, het Engels, Arabisch, Spaans, Afrikaans, Indonesisch, is maar een deel van het werk van Radio Nederland. Uitermate belangrijk is ook de transcriptiedienst. Programma's over Nederland worden vastgelegd op de plaat en verstuurd naar honderden radiostations over de hele wereld, ook naar Curacao. Aldus belandden stukken Holland Festival aan de Goudkust en maakten kinderen in Zuid-Amerika kennis met de enige en onvervalst echte Sinterklaas. Dat deze transcriptie-programma's voor Nederland grote waarde hebben, zal wel niemand betwisten!

Argentijn begon veefokkerij op Eleuthera

BAHAMAS. - Midden op het 100 mijl lange eiland Eleuthera, in de Bahamas, wordt een succesvolle landwinning project uitgevoerd door een Argentijn. Het is de Heer Juan Fernandez, die aan de Universiteit van Buenos Aires de graad van ingenieur heeft behaald en de „Masters-degree" in Veevoedering aan de „Kansas State College", in de Ver. St.

Desbetreffende gronden werd door de Heer Fernandez overgenomen van de Maatschappij voor Koloniale Ontwikkeling (Colonial Development Corp) die sommige van haar grote stukken huurgronden prijs geeft.

Het hoofddoel van een en ander is de productie van vee voor de lokale markten van Eleuthera en Nassau. Dekstieren worden daar gehouden en jonge stamboekstieren worden uit Florida en Virginia ingevoerd. Sorghum -- ook wel kleine of Guinea mais door de Bahamesen genoemd, wordt gebruikt als fokvoer.

Dit ontwikkelingsproject zou zich binnen 5 jaar bedruipen, maar wanneer het slachthuis eenmaal op volle toeren komt te draaien, wordt verwacht dat het project zichzelf uiterlijk binnen 2 jaar zal bekostigen.

GOED NIEUWS VAN JAMAICA'S MINISTER VAN FINANCIEN

JAMAICA. - De Minister van Financien heeft bekendgemaakt dat de overheid de onderhandelingen die gevoerd werden om leningen te verkrijgen uit Amerikaanse bronnen voltooid zijn.

Het programma omvat: (1) belasting vrijdom aan potentiele investeerders, naast de normale invoer en douane concessies, zeven jaren vrijdom van alle belasting op investeringen; (2) regelingen voor een verdrag ter voorkoming van dubbele belasting met de Verenigde Staten op basis van reciprociteit; (3) belastingvrije voordelen voor overzeese organisaties die branches daartelande wensen op te richten; en (4) de vestiging van „Investment trusts" door buitenlandse investeerders voor het werken met hun portefeuilles in het buitenland en hier een speciale belasting ontheffing te genieten.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

(Door J. Kion)

De grote 500 mijl race van Indianapolis trekt volop belangstelling en de voorbereidingen zijn in volle gang. Coureurs beproeven hun wagens op het traject. Er deed zich echter tijdens deze trainingsritten een sensatie voor, toen bemerkt werd dat in de nabijheid van een racewagen, welke stond te tanken, een brandende sigaret lag. Dit is nog nooit voorgekomen.

Er mag op de baan absoluut niet gerookt worden en dit verbod is nog nooit overtreden. De wagen zou met Ed Elisian een proefrit maken. De coureur besloot echter op het laatste moment om niet te starten. Men heeft het vermoeden dat er sabotage in het spel is. Het voorval heeft in rennerskringen sterk de aandacht getrokken en diepe indruk gemaakt.

Er wordt momenteel heftig over gediscussieerd of Amerika danwel de Russen de Olympische Spelen te Melbourne zullen winnen. Enkele dagen terug heeft het Amerikaanse publiek echter een morele opkikker gekregen, daar de Amerikaanse kledingindustrie een show hield van hetgeen de Amerikaanse deelnemers aan de reis naar Australië zullen dragen. En dat was niet mis. Ze krijgen costuums om uit te gaan, trainingspakken, paradecostuums. Ze worden aangekleed van top tot teen. Gelukkig zullen de Amerikanen deze keer niet van die rare hoeden als hoofdbedeksel dragen, doch barets. Men was eenparig van mening dat de Amerikanen als de best geklede ploeg gaan. Dat is dan alweer een troost als het met de prestaties wat mocht tegenvallen.

Lewis Hoad, de Australische tenster is zich aan het voorbereiden voor het komende toernooi te Wimbledon, waarvoor hij sterk favoriet is. In de finale van het toernooi te Wiesbaden, alwaar meer dan 3000 toeschouwers de wedstrijd bijwoonden, versloeg Hoad de bekende Amerikaan Art Larsen, die we ook hier op Curacao in actie hebben kunnen zien. Hoad speelde zeer sterk tennis en de „Vos" van de tennisbanen, zoals Larsen wordt genoemd door zijn verradelijk spel, had geen schijn van kans tegen het oerharde spel van Hoad. Met de score 10—8: 6—3: 6—2 bleef Hoad in de meerderheid. Het publiek applaudiseerde herhaaldelijk voor de fraaie staaltjes tennis van Hoad. Hoad had dit wel van node, want de laatste tijd heeft hij zich nu niet bepaald als een gentleman op de courts gedragen. Verschillende malen is hij in Italië om zijn onbeheerst en onsportief gedrag uitgefloten. Ook in Cairo was dit het geval.

John Landy, de Australische lange afstandsloper die onlangs in Amerika een tweetal wedstrijden heeft gelopen en toen op zeer verrassende wijze werd geslagen door een in Amerika studerende landgenoot Baily, heeft verklaard na afloop van de Olympische Spelen de wedstrijdsport vaarwel te zullen zeggen. Hij schijnt volkomen te menen wat hij zegt. Landy voegde er aan toe, dat hij niet de juiste mentaliteit heeft om in wedstrijd te winnen. Hij loopt het liefst alleen om tot zijn beste prestaties te geraken. Landy is zonder twijfel de sterkste mijlloper ter wereld van dit ogenblik. Hij heeft de mijl al vijf maal beneden de vier minuten gelopen, een prestatie die door geen enkele loper wordt geevenaard. Hij vindt dat een sportsman, wanneer hij de hoogste prestatie heeft behaald, moet stoppen. Men dient dan van het leven te profiteren, daar dit niet alleen uit sport bestaat. Bovendien valt er dan niets meer te bereiken. Zeer verstandig gesproken van Landy.

Tijdens een internationaal springconcours voor paarden dat te Geneve in Zwitserland werd gehouden en waaraan door ruiters uit vele landen werd deelgenomen, mede met het oog op de komende Olympische ruiterwedstrijden welke binnenkort te Stockholm zullen worden gehouden, was het de Britse ruiterploeg welke beslag wist te leggen op de Grand Prix des Nations. Zwitserland was tweede en de Argentijnse Olympische ploeg nummer drie.

Een tragisch ongeval deed zich in Marshalltown in Amerika voor tijdens een baseball wedstrijd tussen twee scholen. De veertienjarige Jack Baker was met een ren op weg van het tweede naar het derde honk, toen hij de hard naar het honk gegooide bal tegen zijn hoofd kreeg. Hij viel neer en werd direct overgebracht naar het hospitaal, alwaar hij kort na aankomst overleed.

Te Lyon in Frankrijk kwamen de landenploegen van Frankrijk en Engeland tegen elkaar in het veld. De Franse ploeg, welke een grote reputatie heeft in Europa, doch de laatste maanden verschillende malen op verrassende wijze heeft verloren, gaf de Engelsen geen kans. Ze speelden weer als van ouds en dat resulteerde wel duidelijk in de uitslag. 23—9 voor de Fransen.

Het schijnt de laatste tijd met wereldkampioen Juan Fangio niet zo best te gaan. Hij heeft reeds in enkele belangrijke races, waar hij als favoriet aan de start kwam, de eer aan een van zijn collega's moeten laten. Dat is helemaal niet erg, want dan komt er wat meer spanning in de rennerswereld. Tot nu toe was Fangio een klasse apart. Met de huidige snelheden is het die rijder welke de meeste risico's durft te nemen, die de race wint. Dat was tot nu toe Fangio. Het zelfvertrouwen van een coureur kan echter soms worden geschokt. Moss, de formidabele Engelsman, die steeds beter wordt en practisch de evenknie van Fangio is geworden, Muzzo en Castellotti zijn nu grote concurrenten geworden.

De Canadeze hockeyspeelsters, die een kans hebben naar Melbourne te gaan, hebben een originele en naar onze mening sportieve manier gevonden om de hoge reiskosten te helpen verlichten. Zij bieden zich momenteel aan als bay-sitters, bij grote drukte tijdelijk meehelpen in winkels etc. Dat zijn nog eens meisjes die iets voor hun sport overhebben.

De Hongaarse Zwembond zal, als grote voorbereiding voor het komende Olympische duel waterpolo, een groot internationaal toernooi organiseren, dat zal worden gehouden op 19 en 20 augustus. Ook de Nederlandse Zwembond is voor dit toernooi uitgenodigd. Het zou dan gelijk een goed inzicht geven in de krachtsverhoudingen van dit ogenblik. De K.N.Z.B. heeft de uitnodiging echter niet geaccepteerd, daar het trainingsschema voor de waterpolo-ploeg reeds overladen is. Bovendien, waarom de kaarten in dat toernooi al op tafel leggen?

Tegen de internationale Boksclub van Jim Norris, werelds grootste boks-promotor, is een aanklacht ingediend, dat dit lichaam exclusieve contracten zou afsluiten voor titelgevechten. Julius Helfland, de man die opruiming moet houden in de wanverhoudingen in de Amerikaanse bokssport is niet voor een kleintje verwaard. De Boksclub komt hoe langer hoe sterker onder druk te staan. Het ziet er naar uit, dat Helfland in zijn opdracht zal slagen.

De Franse ploeg welke naar Melbourne zal gaan zal uit ongeveer 180 personen bestaan, waaronder 136 athleten. De Franse regering heeft voor dit doel een bedrag van 200 millioen francs ter beschikking gesteld, hetgeen neerkomt op een bedrag van fl. 1000.000 Antilliaanse guldentjes. Van dit bedrag moeten echter ook de kosten van deelneming aan de onlangs gehouden winterspelen en de komende ruiterwedstrijden in Stockholm worden bekostigd. Toch een ruime steun. De reiskosten naar Melbourne worden op ongeveer 40.000 gulden begroot.

Walt Faulkner, een bekende Amerikaanse auto-coureur, heeft de dood gevonden, toen tij verongelukte tijdens een 100 mijl stock-car race, welke te Vallego in Californië werd gehouden. Faulkner was een van de bekende coureurs uit de beruchte Indianapolis-races waarin tijdens de laatstt gehouden race de vijfde plaats bezette.

Emiel Zatopek, de beroemde Tjechische hardloper en winnaar van drie Olympische medailles tijdens de Olympische spelen te Helsinki, heeft een interessante uitspraak gedaan. Hij bestreed daarin de mening dat het huwelijk voor een athleet op zijn hoogtepunt schadelijk zou zijn. Hem werd hier namelijk naar gevraagd door Braziliaanse sportverslaggevers, tijdens de te Praag gehouden voetbalwedstrijd tussen Tjechoslowakije en Brazilië. Zatopek is getrouwd met Dana, de Olympische winnares op het nummer speerwerpen. Zatopek zei: „Ik weet dat Paavo Nurmi eens heeft gezegd, dat een vrouw de grootste vijand is van een athleet". Ik heb Nurmi niet gekend, maar met zijn uitspraak ben ik het zeker niet eens. Ik kan U zeggen dat ik mijn grote successen pas heb behaald, nadat ik was getrouwd. Mijn vrouw schijnt het ook geen schade te hebben gedaan, gezien haar Olympische titel.

Tijdens de Pan-Amerikaanse kampioenschappen in judo, heeft de Amerikaanse ploeg de eerste plaatsen in de individuele nummers, alsmede die in het landenklassement behaald. De meeste deelnemende Amerikanen waren van Japanse afkomst. Begrijpelijk.

Het Bulgaarse amateur-elftal heeft zich geplaatst voor het eindtoernooi voetbal te Melbourne, door in Londen tegen het Engelse amateur elftal met 3—3 gelijk te spelen. De wedstrijd tussen beide landen welke voordien te Sofia was gespeeld, eindigde in een 2—0 overwinning voor de Bulgaren. Engeland werd door dit gelijke spel dus uitgeschakeld voor de reis naar Melbourne. Ongeveer 30.000 toeschouwers woonden de wedstrijd bij.

De actrice Mamie van Doren, verleden jaar gehuwd met de populaire bandleider Ray Anthony, heeft er een zoon bij, Perry. Hierboven moeder en zoon thuis in Los Angeles.

President Eisenhower zal aangekondigde vermindering van Sovjet-Strijdkrachten toejuichen

De President noemde erkenning van Communistisch China door Egypte een vergissing

Eisenhower heeft gisteren op zijn wekelijkse persconferentie gezegd, dat de aangekondigde vermindering van de Sovjet-strijdkrachten, indien uitgevoerd, door hem hartelijk zal worden toegejuicht als een werkelijke stap vooruit op het gebied der ontwapening. De Verenigde Staten weten echter niets meer dan officieel door de Russen is bekendgemaakt. Als de Sovjet-Unie bijvoorbeeld had bekendgemaakt, dat 375 moderne duikboten zullen worden opgeruimd, zou hij, Eisenhower, kunnen zeggen: Nu is het de moeite waard. Nu moeten wij maar vol hoop afwachten, aldus de president.

Wat de meningsverschillen tussen het Amerikaanse leger, de vloot en de luchtmacht betreft, aldus Eisenhower, die bestonden reeds toen hij in 1911 in het leger kwam. Dergelijke meningsverschillen moeten behandeld worden zonder iedereen te alarmeren. Nu als gevolg van atoomwapens wijzigingen nodig zijn, zijn debatten wenselijk. Elk lid van de militaire staf heeft het recht en de plicht vanuit zijn eigen standpunt te redeneren, doch hij moet loyaal de uiteindelijke beslissing aanvaarden.

De kracht van een land als de Verenigde Staten hangt evengoed af van zijn binnenlandse programma's als van zijn militaire macht; ook de Sovjets stroomlijnen hun strijdkrachten, aldus Eisenhower.

Vergissing

De erkenning van communistisch China door Egypte noemde Eisenhower een vergissing. Doch daardoor hoeft de vriendschap met de Verenigde Staten nog niet vernield te worden; meningsverschillen binnen een gezin breken dat gezin nog niet op.

Uitglijden

Op vragen van een journalist over het „uitglijden", dat de Amerikaanse buitenlandse politiek af en toe doet ondanks zelfverzekerde verklaringen, zei Eisenhower, dat alles nog niet perfect is, doch dat de vastberadenheid van de Verenigde Staten om met elk vrij land bevriend te blijven toont, dat er vorderingen worden gemaakt, ook al gaat het misschien langzaam en zijn er af en toe teleurstellingen.

Er kunnen allerlei moeilijkheden ontstaan bij de betrekkingen met andere landen; zo kan het gebeuren, dat de Amerikaanse vriendschapsbetuiging aan een bepaald land door een ander land wordt afgekeurd.

CHOLERA-EPIDEMIE TEISTERT GEBIED VAN CULCUTTA

CALCUTTA, 23 mei: — De cholera-epidemie, die reeds twee en een halve maand het gebied van Calcutta teistert, is de vorige week in hevigheid toegenomen. In zeven dagen tijds bezweken 225 zieken. In totaal zijn thans 1100 mensen door de ziekte getroffen, in 380 gevallen met dodelijke afloop.

Iyo Pimentel verloor in Parijs

Iyo Pimentel vertoeft momenteel in Parijs, alwaar hij deelneemt aan de internationale tenniskampioenschappen van Frankrijk. Het is een sterk bezet toernooi met deelname van Hoad, Davidson, Budge Patty etc. Er nemen spelers uit 24 landen aan dit toernooi deel, waaronder spelers uit Venezuela, Chili, Colombia, Mexico, St. Domingo en Ecuador. Iyo had hier weinig succes. In de eerste ronde van het toernooi verloor hij van de onbekende Fransman Paul Jalabert. Deze is geen speler met enige internationale reputatie. Iyo won de twee eerste sets na spannende strijd met 5—7: 4—6. De volgende drie sets verloor hij met de score 6—2: 6—0; 8—6 voor zijn tegenstander. Dit is wel enigszins teleurstellend na de goede resultaten welke Iyo Pimentel de laatste tijd heeft behaald. In het toernooi van Napels heeft Iyo eveneens in de eerste ronde verloren, doch op eervolle wijze tegen een speler van sterke internationale klasse, namelijk Guiseppe Merlo van Italië. Deze speler behoort tot de sterkste spelers van Europa. Met 6—4: 6—4 verloor Iyo deze wedstrijd. Lewis Hoad, de speler die momenteel als de beste speler ter wereld geldt, al heeft hij nog nooit een groot internationaal toernooi gewonnen, begint steeds sterker te spelen. Hoad is favoriet voor de Wimbledon titel. Zijn grootste concurrenten zullen dit jaar waarschijnlijk zijn Ken Rosewall, Budge Patty, Drobny. De verwachting van het internationale toernooi te Parijs is, dat Hoad en Patty zich in de finale zullen plaatsen. Budge Patty zal er op gebrand zijn om Parijs met deze sterke deelname te winnen. Hij is Amerikaan, doch is na de oorlog in Parijs gaan wonen. Hij is van alle buitenlanders de grote favoriet van de Franse fans, die hem als een echte Parijzenaar zijn gaan beschouwen.

Op het kleine Namu eiland, een atol in de Marshall - eilanden is de eerste H-bom van dit jaar afgeworpen. Het doel is gemerkt en telt 100 meter in doorsnee. Op het eiland zijn proefstations opgericht, waarin later geleerden zullen nagaan welke gevolgen de uitbarsting van de proefbom heeft gehad. De eerste proef heeft inmiddels plaatsgevonden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgave: [illegible] Drukkerij [illegible] Mij. N.V.
[illegible]
[illegible] C. J. [illegible]
[illegible] per maand [illegible]

AGENDA

Donderdag 24 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 20.00 „Jubilee trail"
PRINCIPAL: 20.00 „Hold That Ghost"
AURORA: 19.30 „Return from the sea"
SAVANETA: 19.30 „The wild earth"

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst ged. 19 t/m 2[illegible] Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1537, [illegible] Dakota, Oranjestad.
Zuster [illegible] tel. [illegible], [illegible] 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06:45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.05 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
18.00 Opening
18.[illegible] Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Roy de Cespa
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.[illegible] Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
23.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 15.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.00—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van [illegible] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 19.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

PAGINA TRES

Un linea basta formal di artista mundial a bishita Aruba durante diez anja di existencia di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Si awenochi hunto cu — nos ta spera hopi — otro hendenan sinta den Sociedad Bolivoriana bo ta goza di muziek di e pianista spanjó Martin Imoz bo mester ta no olturo un poco di e historio no mucho bieuw di e asociocion. Martin Imaz ta corona awenochi cu su concerto diez anjo di trobao di Aruboanse Kunstkring, cu tombe ta organisador di e concerto.

Esaki ta leuw for di e promer concerto cu Kunstkring a trece Aruba. No ta necesario pa nos bolbe conta pasobra esey ta bastante conoci caba. Pa smak toch nos a informa cerca secretaria di Arubaanse Kunstkring cu actualmente ta na encargo di Senjor R. Henriquez. Nos a logra hanja un relato di e artistanan y gruponan di artista, cu a bishita nos isla riba invitacion di Kunstkring durante e ultimo diez anjanan.

Na anja 1946 nos por a tende Fisk Jubilee Singers, Richard Tauber cu a atrae asina tanto hende cu no tabatin suficiente lugar, Orquesta Philarmonica di Corsow bao di direccion di R. Boskaljon. Theo Olof, e conocido pianista Holandes a bini na anja 1947, cu ta e anja tambe cu e cabaret A.B.C. di Wim Kan y Corry Vonk tambe a bini pa promer biaha.


THEO OLOF - 1947

E cabaret aki hasta a duna un funcion extra pa asina Corry Vonk por hanja un vestuario completo nobo pa Corry Vonk, como den e tempo ey ainda bo mester a compra tur cos cu bon na Holanda.

Nel Oosthout, declamadora y Adolfo Odnoposoff tambe a conoce Aruba den e mes un anja. 1948 a trece Jac van der Woude y Max Rodriguez, 1949 Jehudi Menuhin, Willem Andriessen, Wiener Sanger knaben, Don Kozakkenkoor y Szymon Goldberg, un anja activo manera nos ta weita.

Orkesta Philarmonica di Corsow a bolbe trobe na anja 1950, tambe a bini den e mes un anja Haagse Comedie bao di direccion di Cees Laseur, Jo en Arnold Juda y Chili Wang.

1951 Wim Sonneveld, Elisabeth Davis/Todd Duncan, Isaac Stern y Lili Kraus. Na anja 1952 Kwarteto Maranatha a toca cu mashar hopi exito, mientras na anja 1953 Wim Statius Muller y Wim Stenz a hanja un sala yen, nan funcion ainda ta den memoria di hopi. Arnold Juda tambe a bolbe y Erna Spoorenberg a haci su debut riba ensenario Arubano. Na 1954 nos tabatin promer Hazel Scott, despues Don y Ly Vermeire cu nan marionetanan, Jon Robertson di diez anja di edad na piano. Bailarina Prusiana Alexander Danilova, Orkesta Philarmonica di Surnam mientras Paul Storm tambe a duna algun funcion.

Anja pasa nos a mira Harry van Oss, troubadour, Orkesta philarmonica Arubana, pa di promer biaha y cu hopi exito, Henry Szeryng, e virtuoso riba viool y Thelma Bondam na piano.

Lezando tur esaki nos por weita cu esnan cu ta kere cu na Aruba nunca no tin nada di cultura no tin ningun tiki razon.


HAZEL SCOTT - 1954

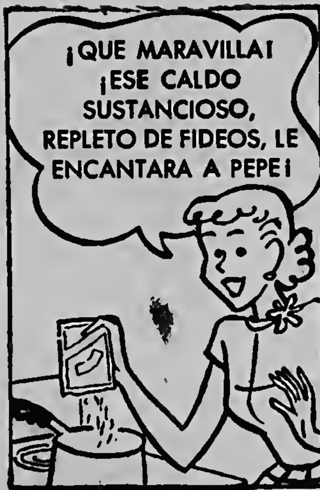
Arubaanse Kunstkring a traha duro y cu exito pa trece artistanan di fama mundial na nos isla.

Nos ta kere, cu nos, publico, no por duna directiva di Arubaanse Kunstkring e mehor regalo pa motibo di nan celebramento di diez anja di existencia cu duna nan judanza mas bien door di asisti an nan funcionnan y concertonan.

Esey ta e mehor siguranza pa un bida largo pa Arubaanse Kunstkring, un associacion cu nos tur lo tin probecho di dje.

Como fin directiva, consistiendo di J. J. Stam, president; H.M.T. Steenhuizen, vice president; R. Henriquez, secretario; J.O. Arends, tesorero; H. A. Kemmink, P. N. J. Treytel, C. van der Laar como miembro; como president di honr mr. L. C. Kwartsz y miembronan di honor Señores E. G. Kroon y F. Steenmeijer mashar pabien cu diez anja di existencia y hopi anja mas.









Cumpleanjos feliz

Tres anja a haci awe e hobencito Ronnie Henriquez. Felicitacion ta bini di su tata Efe, su mama Delfina, su ruman Sonia Biben, su padrino Roy Werleman, su madrina Frida Henriquez, su welo y wela, su omo y tantanan.

— — —

Marietta Hoek a cumpli seis anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, sa rumannan Ruben, Franklin, Nelson y Humphrey, su wela Angelina, su omo y tantanan.

Awe ta celebra su 20 anja e hobencita Rinda Webb. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan y su subrina Jean y Margaret Webb.

— — —

Cu motibo di celebra su prome anja di feliz existencia awe Hubert Vrolijk ta hanja felicitacion di su mama Cornelia, su wela Anna, su welo Celestino, su tantanan Ramona, Enoveva, Selfa, Felicia, Carmen y Catharina Vrolijk, su omonan Joseph y Benny Vrolijk, y especialmente di Albino Martijn y primo Querino Martijn.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 24 Mei

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Garden of Evil"
RIALTO: 20.00 „Jubilee trail"
PRINCIPAL: 20.00 „Hold That Ghost"
AURORA: 19.30 „Return from the sea"
SAVANETA: 19.30 „The wild north"

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei::
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06:45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21:30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Masha pabien nos ta desea awe senjorita Maria Auxiliadora Henricus. Felicitacion ta bini di su tata Nai, su mama Maria, su rumannan, su primanan, amiganan y especialmente di Demetrio Koolman.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Dora de Luk cu motibo di su cumpleanjos.

Melida Isidora Giel a cumpli 3 anja di feliz existencia awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Benito, su mama Nicolasa y su rumannan Orlando, Marina y Manolo, y su madrina y padrino.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Tjon-A-Joung cu su cumpleanjos awe.

— — —

Awe e pareha Geraldo Boekhoudt y Veronica Briesen a celebra 21 anja den union matrimonial. Felicitacion ta bini di su nueve jiunan y mama di e senjora.

PROVERBIONAN

No quere cu Dios su sistema lo cambia pa medio di oracion.

Pone man hunto ta bon, pero abri nan pa traha ta mehor.

Esun cu ta reza y ta traba, ta alza su curazon y su mannan na Dios.

Oracion ta un gran consuelo pa alma cu ta den verdriet.

E oracion di mas sincero y mas bella cu ta subi mas lihe na cielo ta hechonan.

E mehor oracion cu nos por dirigi na Dios no ta palabranan, pero cumplimiento cu nos debernan.

Haci bon na mundo ta e mehor oracion cu ta existi.

Un solo pensamento di gratitud dirigi na cielo ta e oracion di mas mehor.

E insulto di mas grandi cu hopi hende ta haci na Dios, ta ora cu nan manda un oracion n'e.

Oracion ta den religion loque pensamento ta den ciencia.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 15

„Mi tabata un muhe riba quende nunca ningun hende por tabatin un cos contrario di bisa". Alicia su wowonan duro a queda ta mira fiho den esnan di e predicador. „Mi no quier a bini na escandalo y mi no tabata quier pa hendenan sentencia mi y munstra cu dede riba mi, pero" — awor el a vacila un rato y su klep di wowonan a cuminza ta tembla — „mi no por muri cu un mentira riba mi concenshi. John Camberley a manda e medicinanan. M'a lubida di duna e enfermo e remedinan — mi tabata soltero y tabata biba hunto cu mi tata — asina e asunto tabata. Y ta pasobra m'a lubida di duna mi tata e remedi el a muri. E ora ai m'a dera e botter di remedi den hardin. Mi no por a soporta e pensamento cu hendenan lo a califica mi pa un bordugo y munstra dede riba mi. Mi tabata semper un bon muhe decente; tur hende tabatin un bon impresion di mi y mi no tabata quier pa esaqui a bira di otro manera. Y ora cu unavez m'a conta e mentira aqui y m'a hura, mi no por a hala mi palabra atras mas".

Su wowonan tabata dwaal tur camina rond den e cuarto y su dedenan tabata busca e dekel pa e cohe.

„Pero awor.... awor mi mester papia berdad, solamente na bo", e muhe a continua na boz debil. „E peso aqui mester ser quita foi mi curazon. Mi no por drenta eternidad cu un mentira den mi alma. Mi quier muri na paz. Y mi mester pensa continuamente na e mucha muhe".

„Cual mucha muhe bo ta meen?" e domi a inform'e.

„E pupila di John Camberley. Cada bez e mucha ai tabata combersando cu mi den santana. Y mientras ningun hende no tabata bin bishita mi pasobra mi tabata aleja mi di tur hende, sinembargo e mucha aqui si tabata bini te den mi santuario y e no tabata larga mi mal maneranan spant'e ni un momento. E tin un cos cun'e cu ta pone hende stim'e aunque cu bo no quier. Cada bez ora cu mi hura cu mi mes cu hamas lo mi denuncia e berdad terrible aqui, mi tabata mira su cara mi dilanti y e ora ai tabata parce mi como si fuera e wowonan carinjoso y franco dje mucha tabata mira mi na un manera reprochante. Y awor mi no por resisti mas".

„De la manera antó cu bo quier haci un declaracion completo y formal".

„Un declaracion completo y formal?" Alicia a puntra mientras su wowonan tabata waak tur camina intranquilo. „Mi ta conta bo berdad. Esai sol no ta basta? Mas tanto toch mi n' ta obliga na bisa?"

„Absolutamente cu esai sol no ta suficiente", e domi a responde seriamente scondiendo su indignidad pa e por a queda calmo. „Dokter Camberley no mester sigui sufri mas tanto bao di un acusacion falso. E inhusticia cu anjanan largo e mester a soporta, mester ser rehabilita".

„Rehabilita?" e muhe a bisa sin tono mas. Loque e tabata haci awor no por jama papia.

„Bo mester firma awor den mi presencia un papel, riba cual enter e berdad ta para skirbi", e religioso a bisa na boz fuerte manera trueno. Lo mi skirbi tur cos y anto e papel mester ser firma pa bo. Mi ta quere cu e ta un declaracion wel hopi laat", e predicador a agrega acerca. „sinembargo e ta alomenos un satisfaccion pa e homber cu a perde e mehor anjanan di su hubentud asina cruelmente pa bo motibo. E homber aqui a sufri menosprecio di enter ciudad inocentemente pa bo motibo. E ta biba manera un desterrado."

„Mi no por haci esai", e muhe a bisa lastimosamente. „Mi no por soporta e pensamento cu despues di mi morto e hendenan mester papia malo di mi. Mi a papia berdad cu bo. Larga mi muri awo na paz".

Stem dje religioso a resona carinjoso, pero toch amonestante ora cu el a bisa:

„Bo no por muri na paz cu un inhusticia asina grandi no rehabilita. No ta suficiente cu b'a conta mi e asunto berdad. Bo mester comprende cu e cos cu e hendenan ta pensa di bo no ta di mas interesante. Di mas interesante ta loque Dios ta pensa di bo. Y hamas lo bo por mira bienaventuranza eterna cu bo larga di haci algo aqui na mundo cu bo mester a haci".

Alicia Simpson su dedenan tabata habri y cerra convulsivamente e intranquilo, pero toch e expresion caprichosa di su cara a calma un poco y el a queda ta mira e predicador suplicante.

„Bo ta obliga mi na haci e cos di mas dificil cu mi por a haci den mi bida", el a bisa foi su rosca; „y si mi haci esai, enter mundo lo hanja sa".

„Tur hende mester hanja sa esai tambe", tabata e contesta carinjoso pero serio. „Bo n' tin derecho di larga John Camberley sigui sufri mas tanto pa un cos cu e no a haci. Bo no por muri cu e picar ai riba bo alma".

A bira silencioso den e cuarto chiquito, solamente por a tende e respiracion dificultoso dje muribunda y e batimento di oloshi. Te ainda e domi no por bisa cuanto minuut e oloshi aqui a sigui bati, pero na un momento dado e muhe a hiza su man y tabata haci su esfuerzo p'e papia.

„Skirbi mi declaracion numa", el a bisa. „Lo mi firma loque mi mester firma. Mi no por aparece dilanti Dios prome cu mi a rehabilita e inhusticia ai. Lo mi haci manera bo bisa".

CAPITULO XI

Un mucha chiquito e no ta mas.

„Bo sa ta quico e asunto ta, larga mi bisa bo anto. Ta duel bo pa bisa esai na Eva".

„Precisamente. B'a dal e martin net riba cabez di clabo", Noel a acepta cu un risa culpable. „Mira qui, Brenda, como ocho anja largo foi despues cu b'a casa, t'e a haci tur trabao di cas pa mi y foi despues dje tempo ai mi no tabatin ningun otro hende sino e sol. P'esai mi ta hanja masha terrible di mester bis'e esai".

E combersacion aqui tabata tuma luga entre Noel Ormonde y su ruman muhe casa cu awor ta Sra. Brenda Colson. Brenda tabata sinta den un di e stulnan grandi y tabata mira su ruman, cu tabata sinta cu su dos mannan den otro manera un hende indeciso y tabata hunga cu un dooshi di lucifer. Durante e ocho anjanan aqui casi e ruman muhe no a cambia nada. E tabata ainda e mes bon ruman pa nan y e tabatin un caracter masha bon y tabata semper un gran alivio y consuelo pa su rumannan.

„Ami na bo luga lo no a queda sin bis'e esai", e ruman muhe a bisa Noel. „Mi cu Eva no tin nada di qucha, pasobra nos a pasa un dushi tempo cerca bo dia cu nos no tabatin ningun major mas y cu ta bo mes tabata nos tata y nos mama p'arcu.

Y Eva lo ta sigur mes contento cu mi cu b'a hanja bo destino y bo felicidad. Y esai ta felicidad, no?" e ruman a puntra y a pone su man riba braza di Noel, cariciando esaqui.

„E ta felicidad", el a bisa y un sonrisa a pone su cara ilumina; „Y tabata vale la pena di mester a warda asina tanto riba dje".

„Segun ami ta hanja, mi ta quere cu abo cu Beatrice Crosbie ta pas net cerca otro", Brenda a bisa seriamente. „Mi tin bon sanger p'e. Mi ta quere cu boso lo ta feliz sigur hunto. Su bida cu e homber enfermizo no tabata facil y durante tur e tempo cu e tabata viuda e tabata masha solitario. Boso tin idea di bai biba na Marshdale?"

„Ainda nos no tin plannan pa porvenir. Tur cos ta asina nobo ainda. Mi ta quere cu Beatrice ta prefera di queda biba na ciudad. E ta practicamente manera planta na Londen e dianan aqui su yiu ta bini oficina cerca un miembro di famia. Pero quico Eva lo bai haci?"

„Esai bo mester larga e mes decidi", tabata e conseho huicioso dje ruman grandi. „Combersa e asunto aqui cun'e, pasobra Eva ta comprende hende masha bon y en realidad lo e ta masha contento di tende e noticia aqui. Y mi ta quere cu t'e mes tin di decidi loque lo e haci, mi ta supone cu lo e prefera na queda camina e ta. Sylvia lo stroba'e di muf. Sylvia ta ocupa un luga importante den su bida".

Sylvia ta enberdad un mucha masha amable", Noel a responde: „Y ta di comprende cu ta p'esai Eva ta stim'e asina tanto. Sinembargo Eva su bida lo bira solitario. Lo mi a desea cu p'e tambe e berdadero Jozef por a presenta".

„Tin bez mi ta pensa cu Eva lo no casa nunca", Brenda a duna como contesta. „Ora cu e ta aqui cerca mi, e sa topa cu amigonan di Jack cu ta desea masha tanto di sinja conoce mehor. Pero ta manera cu e no ta pensa riba nada dje cosnan ai. E ta trata tur hende mes amable, mes simpatica y carinjoso".

„Quizas ainda lo e no a contra cu e homber cu e ta stima. Sinembargo ainda no t'asina laat. Ta 33 anja sol e tin".

„Larga nos spera de lo mas mehor p'e", Brenda a bisa serio.

„Tur loque a resta ami awor na haci ta di tuma un brio y bai combersa cun'e. Aunque cu talvez e mes lo sa masha bon cu un dia lo nos tin di separa y aunque cu e tambe lo tabata spera ta qui dia lo m'a bini cerca dje cu un tal participacion, sinembargo bo mester sa cu tur separacion ta causa un pena, un dolor, anto mas ora cu bo tin di separa di un hende cu quende bo curazon t'asina pega. Mi stim'e y mi tin duele alavez di dje. Abo ya ta casa y bo tin hende pa mira bo y percura pa bo y ya b'a conoce e berdadera felicidad di bida. Pero e pober no tin previlegio aqui y lo e queda ainda mas solitario ora cu mi casa bai larg'e".

„Mi ruman, tur loque a resta bo ta haci ta na tuma un brio y bai cerca dje. Mi tambe a quere na principio cu mi no por a casa bai larga boso. Pero ora cu mi a hanja e berdadera felicidad y cu mi a comprende mi deber, no tabata resta mi nada otro cu di sigui esun cu a bira companjero di mi bida y asina cualquier dia lo presenta e prins di Eva su ensuenjo y e tambe lo bandona bida soltera meseos cu mi a haci i abo ta pensa na haci. Quen sa cu e no tin cualquier joncuman na bista caba, pasobra sorto di cosnan asina ta secreto di curazon y Eva ta un hende cu sa warda su secretonan masha bon y hustamente pasobra e tin carinjo pa tur hende, bo n' ta sa den nan ta cual ta esun berdadero".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

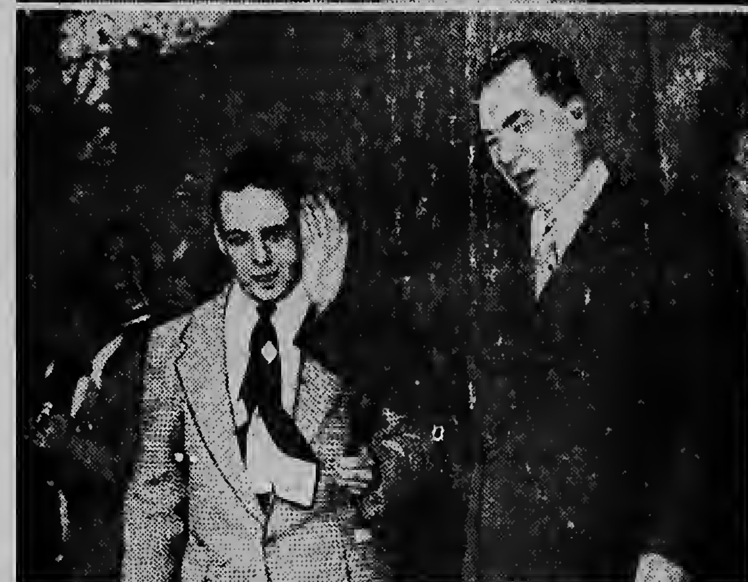
Por: José Salinas
Rod Reed



E porta di prison a habri y e alegria di Pancho y di e tres subrinonan tabata asina grandi cu e muchanan a corre subi riba nan omo y brazele mientras nan ta bisa: „Ki contento nos ta di mirabo, omo." Y Pancho ta hari so y ta bisa: „Esta un sorpresa pami". E cuater nan aki no ta caba di contempla y braza otro, asina grandi nan alegria ta. Pero ni un rato despues un di e subrinonan a bay cerca e sheriff, bisando esaki: „Senjor Sheriff, mi ta deseabo suerte cu e yudanza di omo". Pero e pober sheriff cu no sa di nada, ta saka su pipa di su boca y ta puntra asombra: „Kiko....?" Cisco cu a ripara algo di e contesta aki a corre bay e ora cy cerca e sheriff y ta bisele poco poco: „Pa fabor, disimula un poco .... despues lo mi contabo". E sheriff ta drei mira e tiponan cu wowo interogativo, y ta medio hari, creyendo cu ya e ta cuminza kere ta kiko e misterio di tur e cos nan aki ta.

Cuater navegante a desafia Gobierno Sovietico





Embahador Sovietico Georgi Zaroubin (mas abao, derecho) ta ninga di contesta reporternan loke nan a puntra, despues cu ela caba di sali for di oficina di imigracion, caminda ela trata di persuadi navegantenan refugiado Ruso pa bai back nan terra. E cuater nan aki den un entrevista cara a cara cu Zaroubin na Washington, a bisele cu nan ta keda America „Te ora Rusia ta liber".

Asunto di bruha dilanti di hustishi na Corsouw

(Di nos corresponsal na Willemstad)

Como 13.000 florin a perde na un manera misterioso durante e maniobra di brua

Dia Luna mainta Corte Husticia a tene alta instancia contra e muhe ., cu ultimamente a queda sentencia pa Tribunal den Prome Instancia pa 2½ di prison pa robo.

E acusado aqui tabata sentencia pa pidimento di sumanan na hendenan cu bai consulté. E sumanan aqui lo mester a ser encarga na un persona cu ta practica e magica negra na fabor dje hendenan cu a duna e placa. Den prome instancia e caso aqui a dura 5 ora largo, den cual e testigo di ma importante P.T., un swa dje acusado cu a haci e acusacion aqui, a bisa cu el a hanja f 13.000 cu el a fia foi otro hende. E muhe a acepta cu el a ricibi e suma aqui. pero el a bisa acerca tambe cu e no ta sintié culpable y cu ta p'esai el a firma pa hoger beroep.

Procureur generaal W.C. van Binsbergen a munstra cu tabata necesario pa elimina supersticion foi mundo. pasobra no solamente aqui na Corsou, pero tambe na otro luganan esaqui ta ocasiona situacionnan di mas triste. I ta p'esai el a bisa cu e castigo di prome instancia e quier mira mantene.

Defensor dje muhe cu tabata mr J. A. van 't Ho:og a splica cu e mes persona cu a bin acusa e muhe e biaha aqui antes diferente bez e mes a quita placa foi e muhe na maneranan masha stranjo.

A bin proba despues cu durante e tempo cu P.T. a fia e placanan aqui. en total 13.000 florin, no tabata traen total 13.000 florin, e no tabata traha.

Ma el a bin biba bon di dje durante enter e tempo. E acusado no sa ta unda e placa a queda, pero por ta sigur cu el a ricibi esaqui en total? E ta reconoce esai wel, pero e no por leza, ni skirbi, ni conta.

I di otro banda I. tabata hiba un bida masha sobrio. No tabatin luho den su cas; no tabatin radio ni frigidaire. E no tabatin auto tampoco. E examinacion no a munstra ta na unda e placa por ta y e abogado ta munstra cu no obstante reconocimiento dje acusado y testimonio di P.T., sinembargo no ta sigur cu e muhe aqui a haci su mes culpable na un robo asina pisa. Wel e ta reconoce cu e muhe a haci su mes culpable na algun robo chiquito, pero esai no ta hustificia un castigo asina pisa.

Despues di replica di Procureur Generaal a dicidi cu aqui 14 dia Corte lo saca su sentencia.

Aresta

ORANJESTAD. — Na San Nicolas un tal E.A.V. di Corsow a worde aresta pa motibo di sospecho riba dje cu el a provecha di un mucha muher di diezdos anja.

Lago ta guia den concurso di Seguridad Nacional

ORANJESTAD. — Ya empleadonan di Lago ta trahando 119 dia sin cu un desgracia a pasa na ora di trabao, cu un hende mester a laga su trabao. E cantidad di oranan traha sin cu un hende mester a laga su trabao pa via di desgracia a subi te 4.536.900 (Esaki tabata diamars anochi 12 or).

Ta un resultado mashar bunita, pero ainda e empleadonan di Lago ta leuw for di record mundial, cu ta den man di rafinaderia di Baton Rouge na Lousiana manera nos a jega di skirbi caba, y tambe cu ta un departamento di Esso Standard Oil Co. E rafinaderia aki a bati record algun anja pasa cu 7.918.000 ora di trabao sin loke e americanonan ta bisa „disabling injuries" cu ta un estorbo den trabao. Pa surpasa e record mundial di Rafinaderia di Baton Rouge no mester sosode ningun desgracia grave den e promer tres lunanan, tumando na cuenta cu tur dia ta bini 36.000 ora acerca, anto es ora ey aki 93 dia nan lo pasa e record mundial. Algo mas cu tres luna anto Lago lo jegue? Mester por pasobra nan ta trahando cuater luna caba sin desgracia.

Proverbio

Tin faltanan cu ta un falta cu nunca bo no a hacié.

Den relacion di hende e acercamiento di mas grandi cu ta existi ta den reconocimiento di un falta.

Un falta cu hende reconoce ta mitar drecha caba.

Tin mester di cinco minuut pa bo haci un falta cu lo bo paga penitencia enter bo bida p'e.

Nan por a weita pa pisca?

ORANJESTAD. — Diamars anochi pa banda di cuarto pa diez a blo un tal W. na warda di San Nicolas tur di kap. E tabatin corta na su cabez, na su garganta, na su barica y su dede chikito di su man robez tabata mas kita cu e tabata pega. Apesar tur su dedenan di man tabatin corta na nan. E homber a declara cu el a recibi tur e heridanan durante di un bringamento cu tabatin na Village Noord No. 7 y como arma a worde usa fuera cuchu un mitar sker y como artileria pisa a sirbi un machete.

Ora cu nan a duna W. promer yudanza él a perde conocemento, locual cu no ta nada di asombra wetando e cantidad di sanger cu el a perde. El a worde transporta pa Hospital San Pedro y aya nan a comproba cu su bida no ta directamente na peligro. Mientras tanto e otro bringado W. H. A., tambe biba na e mes un direccion (Village Noord 7) cu su concubina, a parce na warda. Nan a worde hiba mes ora na dr. Dennert, kende a manda e homber mes ora Hospital San Pedro, pa motibo cu su batata di su braza robez a worde corta casi completo y tabata cologa. Un balente herida e muher tabatin na su cabez. E armanan y tambe un pomp di flit, cu tambe a worde hanja riba e tereno di pelea a worde hiba door di poliznan.

ORACION

Oracion ta un grito di speranza.

Oracion ta purifica; e ta un predicashi pa nos mes.

Traha ta nifica reza.

Eu curazon berdadero lo ser protega pa ioDs hasta te ora cu absolutamente e n' ta manda oracion.

Larga bo labor ta un oracion y bo oracion un labor.

Ora cu nos ta reza esai no mester ta un quitamento di rumbo dje calamidad, pero forza pa carg'e.

SITHOC A GANA SAN SALVADOR 1 – 0

Krips a hinka e unico goal di e wega

ORANJESTAD.— Segun informe cu nos a recibi for di Corsouw ayera nochi e di dos match international di futbol den e serie na ocasion di 35 anja di existencia di Curacaose Voetbal Bond a tuma lugar entre Sithoc y San Salvador. E wega aki a termina den un victoria di 1—0 pa Sithoc, hinkando Krips dn e di 43 minuut di e match e unico goal.

E victoria di e colegialnan tabata mereci. Den un wega cu tabata mas o menos igual nan a logra hinka e goal ganador. Pa bisa bon ta dificil pa papia di un elftal di Sithoc pasobra tabatin cinco hungador di otro club pa reforza nan. Esakinan tabata Matrona, Adoptie, Bernadina, Da Costa Gomez y Hatot. Por lo tanto un refuerzo formidable, lo cual a worde proba tambe durante di e wega. Salvador a hunga mas bien individual un wega bunita y principalmente rapido, pero nan tabata hiba e wega cortico na demasiado extremo. di moda cu practicamente nan no tabatin ningun chens pa score. Pesci tambe Hatot no tabatin nodi di haci mucho esfuerzo. Principalmente Adoptie y Giribaldi a luci den e partido aki. Comoquiera cu e keeper original nombra pa Sithoc no a presenta e partido mester a principia como tres cuarto di ora mas laat. E ora ei Hatot a worde acerca pa cai aden y bin yuda, pero e mester a bai cas prome bai cambia su panja. Mientras tanto Reintje Minguel a actua como keeper. Mas o menos cinco minuut prome cu final e visitantenan a score un bunita goal, pero schidsrchtr van der Ham no a considere como tal, y esaki cu masha razon, pasobra un hungador di Salvador tabata offside. E visitantenan a protesta fuertemente contra di e decision aki di e referee, pero esaki a para riba, y e visitantenan a decidi di acepta di un manera sportief. Vincentius Harmonie bao di direccion di Sr. Martina a alegra e partido cu marsmuziek. Despues di sake e prome atake tabata di parti di Corsow. Un combinacion di Bernadina y Kripps a worde bon kibra door di Hugo. E wega ta sigui bai bini, cu den e prome mitar Sithoc un poco den ventaha. E atakenan di Sithoc ta mas peligroso cu di e visitantenan. Da Costa Gomez kende tabata hunga bon, a hanja un bon chens cu e mes a forma ora ela pasa dos hungador y a baha bai riba nan goal, pero na ultimo momento Montes a logra benta su mes dilanti pia di dje y kita e bala. Un momento peligroso pa Sithoc tabata un momento cu un shot di Barrios a dal contra pia di Matrona. Miguel ta coh e bala pero ta large cai. Barrios ta bolbe purba pero Minguel ta recupera y ta shot e bala aden. Despues di 43 minuut Gomez ta haci un bunita voorzet di robez, Krips ta trata di kop pero ta falla. Montes no ta basta kwiek, y ora Krips ta logra un shot onverwacht Sithoc ta hiba delantera. Despues di sosiego e partido ta keda igual. Den di ultimo cinco minuut un offside goal. E visitantenan ta trata na forza un empate, pero no ta logra. Cu 1-0 pa Sithoc wega ta termina. Diabierne awor den Rifstadion lo tin un programa dobbel, pasobra Sithoc y SUBT lo enfrenta otro, y tambe Guatemala y Salvador. Na e momento aki Sithoc y SUBT ta mas arriba den e toernooi.

COMEMENTO

Ta bira mas tanto hende malo door di comemento di mas, cu di menos.

Nos mester come pa nos biba, ma no biba pa nos come.

Descubrimiento di un cuminda cu ta mantene nos apetit y ta causa nos alegria, ta di mucho mas importancia cu discubrimiento di un strea nobo.

Bisa mi quico bo ta come y lo mi bisa bo quende bo ta.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta labando tayo den cushina ora cu Quiqui ta camna drenta cu su cacho y ta bisele: „Mi radio no ta toca ....". Y ariba esei Pepita ta contesta: „Bisa papa pa e hibele dresa". Pero Lorenzo cu tabata para ey banda mes y a scucha e conversacion a acerca nan bisando: „Hibe dresa? Mi mes lo drese. Pakiko gasta placa? No tin mester." Y sin spera contesta Lorenzo ta corre bay paden coge e prome radio cu e ta hanja, sinta na suela y ta cuminza desarmele, mientras cu e ta bisa: „Desarma un radio ta manera dresa un galinja pa come." Poco rato despues e suela tabata yen di tripa y bulb di e radio cu e la torno. Ata ora tur e cos nan aki ta afor di e cashie di e radio. Pepita y Quiqui ta presenta su dilanti cu otro radio, mientras cu Quiqui ta bisa Lorenzo: „E radio ey tabata toca bon, papa.. Esaki ta esun kibra." Lorenzo ta hala patras y ta keda mira nan, sin sa kiko pa bisa nan, pasobra ki trabau e lo no a pasa pa e torno e otro y Dios sa si e lo traha awor, despues cu e tabata masha bon. Pero esaki ta un straf pa Lorenzo di corre cohe un cos sin puntra.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 25 MEI 1956 — No. 2533

Griekse regering doet beroep op commissie „Rechten van de mens"

Eerste maal dat land zich wendt tot Raad van Europa

STRAATSBURG.: — De Griekse regering zal naar aanleiding van de gebeurtenissen op Cyprus een beroep doen op de Europese commissie voor de rechten van de mens, die op 28 dezer te Straatsburg bijeenkomt. Een woordvoerder van de Raad van Europa, die dit meedeelde, verklaarde, dat de bijzonderheden van het Griekse verzoek geheim zijn.

Sinds juli vorig jaar hebben 180 personen zich tot de commissie gewend. Het zal nu de eerste maal zijn, dat een staat een geschil met een andere staat aan de commissie voorlegt. Als de commissie geen schikking weet te treffen, zal de kwestie bij afwezigheid van een Europees hof, worden verwezen naar het comité van ministers van de Raad van Europa, dat met een meerderheid van 2/3 kan uitmaken, of de conventie voor de rechten van de mens is geschonden. Indien schending wordt geconstateerd schrijft het comité maatregelen voor, die de partijen, welke de conventie hebben bekrachtigd, bij voorbaat als bindend hebben aanvaard.

De ronde van Italie

FAUSTO COPPI GEEFT DE STRIJD OP

RIMINI.: — De vijfde etappe van de Ronde van Italie bestond uit twee gedeelten. Het eerste deel was 'n wegwedstrijd welke de renners voerde van Mantua naar Rimini over een afstand van 228 kilometer. Deze werd gewonnen door de Italiaan Giuseppe Minardi in de tijd van 6 uur 36 minuten en 6 sec. De Nederlander Schoenmaker werd zesde in dezelfde tijd; zijn landgenoot Stolker tiende, ook in dezelfde tijd; de andere Nederlanders kwamen ex aequo op de 24e plaats allen in een tijd van 6 uur 37 min 5 sec.

Fausto Coppi, die betrokken was bij een valpartij, gaf aan het einde van dit weggedeelte de strijd op. Hij had een gekneusde rechterenkel en moet drie weken rust houden. Het lijkt nu wel voor goed het einde van Coppi als renner van het eerste plan. De Campionnissimo viel wel van een hoog voetstuk in deze ronde, waarin hij vroeger zulke ongehoorde triomphen vierde. Hij kondigde schuchter aan, dat hij misschien nog zal deelnemen aan de Ronde van Zwitserland, maar zeker niet aan de Tour de France.

Het tweede wedstrijd gedeelte was een estafettewedstrijd, die op fraaie wijze is gewonnen door de Nederlander Jan Nolten.

Op het circuit van de republiek San Marino was elke ploeg steeds met één renner vertegenwoordigd om twee ronden te rijden.

ALGEMEEN DEBAT OVER HET ALGERIJNSE VRAAGSTUK

—o—

ZWENKTE FRANS KABINET NAAR RECHTS?

PARIJS.: — Premier Mollet heeft gisteren na een onderhoud met president Coty meegedeeld, dat hij voornemens is de volgende week een algemeen debat over het Algerijnse vraagstuk te laten houden om „de parlementaire toestand op te helderen", nu Mendès-France als vice-premier en minister van staat is afgetreden. De socialistische afgevaardigden in de Nationale Vergadering zijn zeer verbolgen over de stap van Mendès-France, die o.m. als een „dolkstoot in de rug" wordt betiteld.

De uit socialisten en radicalen bestaande regering van Mollet kan bij een stemming op de meerderheid rekenen, aangezien de M.R.P. (de partij der r.k. Volksrepublikeinen) haar na het verdwijnen van Mendès-France zal steunen. Hierdoor zal echter de schijn gewekt worden, dat het kabinet naar rechts gezwenkt is, hetgeen meer onrust onder de socialisten kan geven.

Mendès-France, die, als gemeld, wegens een meningsverschil over het Algerijnse beleid aftrad, zal in de komende maanden in het gehele land voor de radicale partij spreekbeurten vervullen, waarbij hij zal spreken over Algerije en grondwetsherzieningen. Volgens enige zijner naaste medewerkers is de werkelijke reden van zijn aftreden, dat hij geen heil meer ziet in het huidige parlementaire stelsel, waarbij alle macht in één Kamer is geconcentreerd.



Un salvo di rockets ta bai laira for di bapor di guerra americano Carronade durante di un training anfibio banda di Kauai, Hawaii E typo nobo aki di bapor di guerra ta traha pa reemplaza esun cu durante di segundo guerra mundial tabata worde usa pa support bahamento di trupa na terra

Zes organisaties accepteerden lidmaatschap van de Stichting Geestelijke Volksgezondheid

SINT NICOLAAS.— Van bestuurszijde van de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba vernamen wij, dat er thans zes organisaties op Aruba zijn, die gehoor gegeven hebben aan de uitnodiging van het stichtingsbestuur om van deze stichting lid te worden en één afgevaardigde aan te wijzen om zitting te nemen in de Algeme Raad.

Deze organisaties zijn: de Aruba Ministers Association, de Lago Women's Club, de Stichting ter Bestrijding van het Alcoholmisbruik op Aruba, het Wit-Gele Kruis, de Katholieke Kerk en de Arubaanse Persvereniging. Verder heeft ook het Centro Apostolico Arubano reeds bericht, dat het geinteresseerd is en dat het bestuur binnenkort in deze aangelegenheid een beslissing hoopt te nemen. Wij vernamen verder, dat er in totaal 21 uitnodigingen aan diverse organisaties verstuurd zijn. Zes reacties op 21 invitaties binnen tien dagen is, hoewel niet uitzonderlijk slecht, toch ook niet een teken van een uitbundig enthousiasme.

Ministers en Bestuurscollege gebruikten de lunch in Trocadero.

ORANJESTAD. - Gistermiddag hebben de ministers E. Jonckheer, J. E. Yrausquin, S. W. van der Meer, E. J. van Romond en A. Booi tesamen met de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, de eilandssecretaris L. C. M. Kerstens en de gedeputeerden P. Croes, E. O. Petrona en O. S. Henriquez de lunch gebruikt in het restaurant Trocadero van de heer J. M. Hoen. En als wij het goed gehoord hebben zeiden zij bij het verlaten van het restaurant: „tot straks.....".

Clausura di campeonato di basketball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di basketball 1956 a worde cera oficialmente dia Rozon anochi ariba cancha di Club Tivoli. Promer cu e entrega di e trofeonan a tuma luga dos partido mas. Den clase B un seleccion forma di e hungadornan di e otro quintetonan a enfrenta Caribe B.

E indionan di Caribe B a logra un victoria di 21-12 ariba e seleccionado. Un partido cu a bai hopi parew te den e ultimo quarter caminda e indionan a cuminza ta anota varios basket consecutivamente pa obtene e triunfo. E seleccion di clase A tambe a ser derrota pa e quinteto A di Caribe. Un partido poco lento den cual no tabata tin hopi shooting. Cu score di 34-26 Caribe a gana e partido. Despues di e partido aki e hungadornan y publico presente a hala cerca di e mesa di oficialnan pa presencia e acto di entrega di trofeo. Frere Theodorus den su puesto di Secretario di Aruba Basketball Bond a dirigi palabra promer y manera ta custumbra a haci un revista cortico ariba e campeonato cu no a laga di tin su dificultadnan manera custumbra. Tambe e la felicita e dos equiponan di Caribe cu a obtene e titulo di campeon y despues a pasa palabra na Sr. Oscar Henriquez, presidente di A.S.U. Sr. Henriquez a sintie masha honra cu e la worde pidi pa entrega e copanan. Especialmente pasobra ta cu iniciativa di A.S.U. ora cu tabata tin dificultad den Aruba Basketball Bond y un campeonato no por a worde organisa, e problemanan a worde resolvi te cu awor A.B.B. ta funcionando manera debe ser atrobe. Esaki tabata e promer campeonato cu ABB den su forma nobo a organisa. Despues di su discurso Sr. Henriquez a entrega e copanan. Pa Caribe A como campeon clase A a ricibi e copa di plata dona pa Winkel's Handel Mij. Winston e prometedor center di e quinteto indio Jossy Mansur. Aruba Jrs como subcampeon di clase A a ricibi un trofeo dona pa ABB y a delega e popular Bobby „Bigote" Parada pa ricibiele. E bunita trofeo di Crosse & Blackwell dona pa e agente E. Lopez Henriquez pa e campeon di clase B a worde ricibi den nomber di Caribe B pa Toto Ponson. Watapana B como subcampeon di e clase aki a ricibi den man di Niki Tromp e trofeo dona pa ABB. Cu e corto pero simpatico ceremonia aki e campeonato di basketball 1956 a yega na su fin. Cu excepcion di algun dificultad cu ABB tabata tin, especialmente na final di e campeonato ora cu varios equipo no ta presenta y cu no tin e equipment di officialnan na tereno, nos por bisa cu e campeonato a resulta un exito. E problemanan cu a worde hanja den caminda ta un gran experiencia pa den un proximo campeonato. No cabe duda cu nan lo ta na beneficio di nos deporte, apesar cu na e momento dado nan no tabata mucho agradable. Pero toch nos por bisa cu haciendo un gran esfuerzo ABB a logra di hiba e campeonato te na su fin. Na e campeon y subcampeonnan nos pabien.

Een aanrijding

ORANJESTAD. - Woensdag vond er op het punt waar een naamloze weg, die door Zeewijk loopt, uitmondt in de Bernhardstraat een aanrijding plaats tussen de personenwagens A-3476 en A-3932, resp. bestuurd door F.S.K. en M.H. Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. De schade wordt geschat op Fl. 450,--. De oorzaak wordt gezocht in het nemen van een te kleine bocht door K. en slechte voetremmen in de wagen van H.

Bouw sportcentrum Noord ingeschreven

ORANJESTAD.—

Gistermorgen werd ten kantore van de Dienst Openbare Werken de bouw van het sportcentrum Noord aanbesteed. Er werd als volgt door de verschillende aannemers ingeschreven:

naam aannemingsmij	perceel I omheinigsmuur	perceel II tribune	perceel III kleedgebouw	voor alles tesamen
Vrolijk	Fl. 39.700.—	———	———	———
Ortis & Gonzalez	Fl. 42.280,—	27.000,—	14.935.—	79.970.—
Montener	Fl. 53.300,—	38.300,—	23.130,—	108.330,—
Bouwmij „Aruba" N.V.	Fl. 49,750.—	47.600,—	20.520.—	117.870.—
Bohama N.V.	Fl. 54.683,—	48.750,—	21.650.—	123.850,—

De gunning wordt nog aangehouden.

Prof. Dr. Querido bereid gevonden de Stichting voor Volksgezondheid van Advies te dienen

ORANJESTAD. - Uit welingelichte bron vernamen wij, dat het bestuur van de Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba prof. dr. A. Querido, hoogleraar in de Sociale Geneeskunde, chef van de Gezondheidsdienst te Amsterdam en bestuurslid van de World Federation for Mental Health, in principe bereid gevonden heeft om naar Aruba te komen om het stichtingsbestuur van advies te dienen bij het organiseren van de diverse acties.

Een en ander zou slechts mogelijk zijn, indien de Sticusa bereid zou zijn de kosten van de overtocht van prof. Querido te dragen, doch tijdens een gesprek, dat de heer G. Kok tijdens zijn recente verblijf in Nederland met leden van het bestuur van deze stichting over dit onderwerp had, bleek dit bestuur zeer ontvankelijk voor dit plan. Een en ander is natuurlijk nog niet in kannen en kruiken, doch als er geen onvoorziene moeilijkheden meer rijzen kan prof. Querido reeds over enkele maanden op Aruba verwacht worden. In ieder geval ligt het in het voornemen van de professor om, indien hij komt, zo spoedig mogelijk te komen en niet pas het volgend jaar, wanneer men op Aruba het Caraibisch congres voor volksgezondheid hoopt te houden.



De nieuwste raket in de Amerikaanse verdediging is de Aerobee-Hi raket, die een hoogte van 185 mijl kan bereiken. De eerste exemplaren zijn al afgevuurd en de ruimtevaart deskundigen hebben weer nieuwe problemen voor zich, die de waarnemingsapparaten op deze grote hoogte hebben gemeid voor eventuele ruimtevaartschepen der toekomst.

Asamblea teni door di Testigonan di Jehova

Testigonan di Jehova lo tene un asamblea di tres dia na Dakota diabierne, diasabra y diadomingo, 25 te 27 di Mei. E asamblea, apoya pa Sociedad di Bijbel Watch Tower, lo ser teni na Salon di Reino na Dakota pa e proposito di duna instruccion di Bijbel y pa predicacion dje evangelio den becindario di Oranjestad. E tema dje asamblea: „Sea rico den bon obranan". Tur merdia ta habri pa e publico gratis.

Delegadonan a yega caba foi Corsow y Bonaire pa asisti es prome asamblea teni den e Salon di Reino nobo aki cu e congregacion di Oranjestad a caba di traha. Anja pasa, un asamblea di Antillas Holandes tabata teni na San Nicolas cu 300 hende asistiendo, pesei ta worde spera cu e mes numero lo bini e anja aki.

Senjor Thomas R. Yeatts, representante dje Sociedad lo ta e orador principal, y lo ser presente den e programa tur tres dia. Diadomingo, 27 di Mei, 7.30 p.m. lo e duna un discurso publico na ingles, „Consultando Dios pa Problemanan Mundial". E ta worde spera cu tur cu asisti lo ser refresca spiritualmente y lo ser capacita pa cumpli cu bon obranan.

Pronto lo cuminza un rifa na beneficio di Asilo pa Hende Bieuw

ORANJESTAD. — E senjora di e consul dominicano, senjora E. Pichardo — Van der Dijs, a prepara un gran rifa cu lo cuminza pronto y cu ta na beneficio di e Asilo pa Hende Bieuw na Aruba. Ya nos a ser informa cu e premio mayornan ta:

1. un Dodge Royal 1956, cuater porta, sedan (fl. 6.500.—)
2. un frigidaire G.E. (fl. 700.).
3. un radio-console Philips (fl. 800.—).

Lo tin 4000 lot cu ta corre di No. 2000 — 6000. E rifa lo hunga dia prome di December proximo.

Diasabra un nightclub lo wordu inaugura na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Diasabra proximo nan lo habri un nightclub nobo na Grensweg na San Nicolas, cu lo hiba e nomber di „Tropicana". Cu e motibo aki lo tin un recepcion intimo awe nochi pa e invitadosnan.

Sonjo por himba bo hopi leuw

SAN NICOLAS. — Pa cuarto pa tres di madurga Diarazon polisnan a ripara un homber drumi riba caya, ora nan a jega acerca nan a nota cu e homber tabata na sonjo pero bao di influencia di alcohol. Fuera di esey polisnan a nota cu riba un muraya banda caminda e ta drumi tabatin tres carson nobo. Polisnan a cambia lugar di e carsonnan di e muraya pa den jeep y despues nan a lamta e homber for di sonjo cu tabata un tal I.E.R. Como e caso tabata munstra poco sospechoso nan a hibele bai sera te ora su wowo clara cu e por duna un satisfaccion.

Su mainta pa och'or y mei donjo di Gift Shop a denuncia na warda cu nan a horta den su pacus den Zeppenfeldstraat. E ta falta un diez carson y algun placa larga cu tabatin den caha. Ora polisnan a bai investiga den e pacus nan a hanja un pia di mea cu probablemente ta di I.E.R.

I.E.R. a keda sera pa sospecho di ladronicia

Comision pa combati alcohol cerca Ministro Van der Meer

ORANJESTAD. Durante audiencia cu raad di ministronan, cu a duna un bishita na nos isla, a tene ajera mainta tabatin bao di esnan cu a pidi audiencia cerca ministro mr. S. W. van der Meer un comision di directiva di e asociacion pa combati alcoholismo na Aruba. E comision aki consistiendo di senjores N.E. Henriquez Sr., dr. R. Turfboer y G. Kok (cu a pidi su retiro caba pasobra e ta bai Corsow) a papia tocante di varios caso y medida, tocante cual algun tempo pasa nan a manda den un rapport caba pa Bestuurscollege pero cu mester a warda pasobra ta un caso di Land.

Segun nos a worde informa di fuente sigur cu ministro a demostra mashar hopi interes den e problemanan y sugestionnan cu ta den caminda y awor ta di spera cu ministro van der Meer lo por dedica su atencion na e caso aki.

NAVAM a scohe directiva nobo

ORANJESTAD. — Ayera e miembronan di NAVAM (Ned. Ant. Vereniging van Automobiel Assuradeuren) a tene un reunion na Aruba pa nan por a scohe un directiva nobo pa proximo anja.

Den directiva tin awor Senjores H. van Nieuwkerk como president; R. Steele, vice president y E. Koster, secretario-tesorero.

Choque entre dos auto

ORANJESTAD. — Na salida den Bernhardstraat di e caminda cu ta pasa den Zeewijk dos auto a dal cu otro, un tabata A-3776 maneha pa F.S.K. y e otro A-3932 maneha pa M.H. E motibo ta probablemente pasobra K a cohe e lorada mucho chikito y tambe quizas pasobra e toro su breek di pia no ta mucho bon.

Candela na San Nicolas

SAN NICOLAS. — Diarazon pa banda di cinc'or a worde anuncia cu tin candela den Nanking Restaurant. Pa ora cu brandspuit a jega ya e candela a worde paga door di e hendenan mes cu tabata presente. Probablemente e causa di e candela ta bini door cu S.M.A. cu tabata drecha motor di e refrigerator tabatin un boter di benzina banda di dje y di un manera of otro a forma candela.

Chofer a disparece

SAVANETA. — Dia razon pa mas o menos cuarto pa cinco un truck No. A-4708 a bolter banda di Balashi. Pa e momento cu polisnan a jega no tabatin ningun hende cu por tabata e chofer. Probablemente e chofer ta un tal A.R. di Sabana Grandi.

DIENAAR VAN ITALIAANSE POLITICI

Nieuwe onthullingen over Salvatore Guiliano

De roemruchte Mafia sloot verbond met Regering in Rome hem te vermoorden

Het is nu bijna zes jaar geleden, dat — op de vijfde juli van het jaar 1950 — de Siciaanse romantische bandiet Salvatore Giuliano werd gedood. Het is thans dat Gavin Maxwell onder de titel „God protect me from my friends" de geschiedenis heeft geschreven van deze bendeleider op een wijze, zoals voorheen niet kon geschieden. De betekenis van de tragedie van Giuliaan die zeven jaar lang de ganse wereld in spanning heeft gehouden.

Zijn „faits et gestes" moeten worden beoordeeld tegen de achtergrond van een Italiaanse samenleving, die sinds 1950 weinig is veranderd. De man, die zijn eigen grafschrift dichtte („Mijn arme, gekoesterde dromen van liefde, jullie zijn onder gegaan toen mijn vreugde over jullie het grootst was, stoutmoedig inspirerende schimmen, verdoemd als uitgeworpenen te sterven"). de verbeeldingrijke rebel, die jaren lang de geheime bondgenoot was van hertogen, graven en politici, en die werd beschermd door de machtige „mafia", hij is vermoord nadat zijn vroegere beschermers waren „gearriveerd" en de mafia hem vogelvrij verklaarde. Ook Maxwell is niet in staat, alle duistere machinaties te verklaren: te veel documenten zijn op raadselachtige wijze verdwenen. Doch één feit schijnt onloochenbaar: Guiliano is niet gedood door 't politie-leger van kolonel Ugo Luca, noch door diens assistent Antonio Perenze. Hij is uit de weg geruimd door de mafia, die daartoe een akkoord had gesloten met de regering te Rome.

Buiten de wet

Salvatore Guiliano is geboren op 16 november 1922. Zijn vader en zijn moeder (Maria Lombardo) waren nog slechts kort uit Amerika teruggekeerd, waar zij achttien jaar hadden verbleven. Zij hadden slechts drie kinderen, zeer weinig naar Siciliaanse maatstaf: een zoon en twee dochters, toen Salvatore het levenslicht zag in Montelepre, het dorp waarvan de ouders afkomstig waren. De jongste zoon zou zijn leven lang een diepe verering en gehechtheid jegens „La Mamma" koesteren. Hij werd door haar bovenmate bemind. Hij was intelligent, vriendelijk, hoffelijk en zeer knap van uiterlijk. Toen hij zeventien jaar oud was, werkte hij bij de maatschappij, die het westen van Sicilië moest voorzien van een net van telefoonleidingen. Op zijn twintigste jaar begroette hij, als zovele Sicilianen, de geallieerden, die in juni 1943 op het eiland landden. Het was een periode van politieke en economische verwarring. De bezetters begunstigden het separatisme, steunden de groeperingen, die Sicilië los wilden maken van Italië. Het militaire gezag beheerste echter geenszins de rantsoeneringen en de distributie van levensmiddelen.

Onvoorstelbaar bloeide de zwarte handel, vrijwel ongehinderd door omgekochte „carabinieri". De Giuliano's behoorden tot degenen, die Montelepre clandestien van voedsel voorzagen. In september, kort voordat generaal Badoglio en de koning zouden overlopen naar de geallieerden, werd Salvatore aangehouden door carabinieri, die een ander konvooi doorlieten, nadat zij daarvoor steekpenningen hadden ontvangen. Salvatore was daartoe niet bereid of niet in staat. Het kwam tot een woordenwisseling, een poging tot ontvluchting, een schietpartij. De twintigjarige doodde een der carabinieri en wist te ontkomen. Hij was een „outlaw" geworden, een „fuorilegge", een vogelvrij verklaarde.

Dat was 't simpele begin. Weldra bleek Salvatore een bende te hebben gevormd, waartoe ook zijn neef Gaspare Pisciotta behoorde, een jongeman, die zich gaarne charmant kleedde, doch die in ernstige mate leed aan tuberculose. De twee neven waren innig verbonden. Toen de ziekte van Gaspare zich openbaarde, zorgde Salvatore voor de 100 dollar, die nodig waren om uit Amerika streptomycine te laten komen. Hij liet hem verzorgen door dure artsen. Hij vertrouwde hem onbeperkt.

Banditisme

Na 1943 liet de bende veel van zich horen. Rijke lieden werden overvallen en betaalden hoge schattingen. Niet weinigen van hen werden als gijzelaars „gekidnapt" en pas vrijgelaten tegen betaling van sommen, die gewoonlijk varieerden van 60.000 tot 180.000 gulden, hoewel de prins van Valdina, Francesco Pape van Pratameno, 300.000 gulden plus zijn diamanten ring moet hebben geofferd, om zijn leven te redden. Minstens tien procent moest Salvatore afstaan aan de mafia, die zijn optreden dulde. Verscheidene malen schonk hij giften aan slecht bedeelden. De bende doodde een woekeraar en strafte enige patroons, die zich schandelijk hadden gedragen. Zij trof verscheidene carabinieri dodelijk, toen deze familie-leden der bandieten als gijzelaars gevangen namen. Zij stelde spionnen terecht, Giuliano kreeg de reputatie van een Robin Hood.

Er waren in de periode van 1943-'50 momenten van rust en desertie. Een aantal aanhangers van Salvatore zochten hun heil in Noord-Afrika, anderen emigreerden met papieren, die voor veel geld waren gekocht. Toen in januari 1950 de moeder van Salvatore (verscheidene malen gearresteerd) wederom werd vrijgelaten, scheen ook Salvatore aan ontvluchting te denken. Er waren daar over onderhandelingen gevoerd tussen hem en de politie-inspecteur Verdiani (die later zelfmoord pleegde) door bemiddeling van Miceli, een der leiders van de mafia. Doch ten slotte stond men hem niet toe, de wijk te nemen. In juli werd hij neergeschoten. Het is nu duidelijk, dat men noch een proces wenste, noch ook wilde riskeren, dat Salvatore onthullingen zou doen in den vreemde. Deze jongeman, die reeds vele malen gearresteerd en tot levenslang veroordeeld had kunnen zijn, wist te veel. En het waren de Miceli's — zo doet Maxwell vermoeden — of aan hen verwante leden van de mafia, die hem hebben doen doden.

De Mafia

De mafia is op Sicilië blijven bestaan ten gevolge van de machteloosheid der Italiaanse regering, om dit in 1860 aangehechte eiland met gezag te besturen. De bevolking kan nauwelijks Italiaans heten. Zij heeft onder het bestuur gestaan van Grieken, Romeinen, Germanen, Byzantijnen, Saracenen, Noormannen, Duitsers, Fransen, Spanjaarden, Oostenrijkers en van de Bourbons, die hun residentie hadden in Napels. Pas in 1860 werden de bewoners Italianen. Na 1870 verachtten zij de regering te Rome evenzeer als alle vorige usurpatoren. Zij beschouwden hun eiland als een kolonie, waarvan eens iemand heeft gezegd, dat zij „een kankergezwel was aan de voet van Italië".

In de loop der eeuwen was een geheime, maar actieve organisatie ontstaan, die tegen een bepaalde schatting de burgers beschermde tegen diefstallen en levensgevaar. Zij was de werkelijke „politie" van het eiland: de mafia. Wie weigerde haar te erkennen, kon op generlei veiligheid rekenen. Wie betaalde, ervoer dat de protectie doeltreffend was. Gezien de afkeer van inmenging van de zijde van Rome aanvaardde de bevolking het systeem. Te goeder naam bekend staande notabelen speelden een grote rol in de regionale mafia. Geen centrale regering kon zich doen gelden zonder haar bemiddeling. Mussolini beriep er zich op dat hij het banditisme op Sicilië had uitgeroeid. Hij deporteerde een aantal jonge „mafioso", o.a. naar de Lipardische eilanden. Doch zonder twijfel slaagden zijn politie-officieren slechts in de pacificatie, voorzover zij daartoe de medewerking kochten van de oude generatie der mafiosi.

Na de val van het fascisme kwamen de verbannen mafiosi naar het eiland terug. Er ontstonden verscheidene groepen, die met elkaar concurreerden. Evenals na de eerste wereldoorlog kon men spreken van de oude mafia en de nieuwe, welke werd gevormd door weergekeerde soldaten en officieren, door jongere intellectuelen, die het gezag der ouderen betwistten.

De mafia was politiek gesproken tegen inmenging van de Italiaanse regering, vooral wanneer deze vooruitstrevend was. Zij begunstigde het separatisme, toen dit na 1943 grote mogelijkheden scheen te hebben. Zij keerde zich fel tegen het communisme, toen dit in het centrale parlement een macht van betekenis werd. Er bestaat een politie-rapport over de samenwerking tusen Giuliano en de mafia, toen op 1 mei 1947 door leden van de bende van Salvatore in het wilde weg werd geschoten op mannen, vrouwen en kinderen, die een feestelijke meiviering der communisten in Portella della Ginestra bijwoonden. Het doel er van was, o.a. de communistische senator Li Causi te doden, die echter afwezig was. Giuliano heeft volgehouden, dat hij deze moordpartij niet heeft gewild. Hij heeft anderen er van beschuldigd, zijn mannen daartoe te hebben aangezet. Zijn rapport in het bezit van Gaspare Pisciotta, is door deze na Giuliano's dood aan de politiechef Perenze verkocht, en het is sindsdien verdwenen. Evenals de hulzen van de kogels waarmee de boerenfamilies waren bestookt....

Politieke intriges

Er bestaat overigens geen twijfel dat Salvatore Giuliano de dienaar is geweest van invloedrijke politici. Daar waren in de eerste plaats de separatisten. Zij vormden de EVIS, het legertje. dat de geallieerden zou steunen om Sicilië los te maken van Italië. Later verrees de MIS, de Siciliaanse onafhankelijkheidsbeweging. De politicus Finnocchario-Aprile, de hertog van Carcaci. Stefano baron La Motta zouden in contact hebben gestaan met Giuliano. Zij stelden hem aan tot „kolonel" voorzagen hem van wapens en uniformen (o.a. roodgele hemden en van geld.

Aanvallen op politiebureaux, op kazernes, op radiostations, enz. voerde Giuliano uit in naam van „God en Sicilië". Doch na 1945, toen de geallieerden nauw samenwerkten met de regering te Rome, had het separatisme geen kansen meer. Nochtans ijverde Giuliano toen nog voor aanhechting van Sicilië bij Noord-Amerika, en hij schreef daarover in 1947 een brief aan Truman. Zijn mannen beschuldigden er een later achtenswaardig Kamerlid van, dat deze met hen acht carabinieri had gedood, doch nu vrijuit ging. Een vermaard professor was de chirurg van hun bende geweest.

Toen Giuliano nog op goede voet stond met de mafia heeft hij door hun bemiddeling ook onderhandeld met de Christen-Democraten, om het communisme te bestrijden. Doch dat overleg leverde niets op. Meer contacten hebben er bestaan met de monarchisten. Prins Alliata, die met een rijke Braziliaanse was gehuwd, moet emigratie naar Brazilië in het vooruitzicht hebben gesteld, toen alles mis liep. Vier maal heeft Giuliano invloedrijke monarchisten ontmoet. En het is aannemelijk, dat hij in 1950 ernstig overtuigd was, dat hem een vrijgeleide zou worden verschaft, om het land te verlaten.

Het Verraad

Wat heeft ten slotte verhinderd dat de gevreesde en door interviews, pamfletten en manifesten vermaarde „bandiet" naar het buitenland kon uitwijken? Hij kon te velen compromitteren. In 1950, ver van de bergen, waarin hij verblijf hield, en waar duizenden carabinieri en soldaten hem niet gevangen konden nemen, werd zijn lijk gevonden: op een binnenplaats van Castelvetrano. Aanvankelijk beroemde Perenze, de assistent van Ugo Luca, er zich op dat hij Giuliano had gedood. Hij kon dat later moeilijk volhouden. Giuliano was elders, in zijn eigen bergen bij Monreale door verraad gevallen. Zijn lijk werd naar Castelvetrano vervoerd, om de aandacht af te leiden van de daders. Er speelden zich bij de identificatie van de dode wilde tonelen af: zijn moeder wierp zich op de binnenplaats ter aarde om het bloed te kussen, dat daar gevloeid was uit de wond van het lichaam van haar zoon. Maar niemand geloofde, dat Salvatore Giuliano daar was neergeschoten. Het was de mafia, die hem had gedood, zo concludeert Maxwell.

Waarom? In de eerste plaats, omdat alleen zij in staat was, tegen de uitgeloofde beloning (acht miljoen lire, dat is bijna 25.000 gulden) de regering deze dienst te bewijzen. Ten tweede omdat Giuliano vijf leden van de „oude" mafia had gedood, nadat Miceli twee leden had verraden van de bende van de bandiet. Miceli, de bekende „mafioso" was daarna door Giuliano gevangen genomen. Gaspare Pisciotta kreeg opdracht, hem te doden. Dit geschiedde echter niet, want intussen was kolonel Luca in verbinding getreden met Gaspare. Aan deze vriend van Giuliano werd straffeloosheid en vrijheid beloofd, indien hij het rapport over de moordpartij van Portella delle Ginestra wilde verkopen. Miceli overleefde dus dit incident. Wel was het hoofd van de mafia in Partinico door Giuliano's bende gedood. Dit werd ten slotte de bandiet noodlottig.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sleeffies
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 25 Mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „High Society"
RIALTO: 20.00 „High Society"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Un extraño en la escalera"
SAVANETA: 19.30 „Escuela da vagabundos"

APOTHEKEN

Zondag en nachtdienst gad. 19 t/m 25 Mei:
Oranjestad: Botica Aruba.
San Nicolas: Botica San Lucas.

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557. Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanam di eas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Ray da Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Curnet Sodiel
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 8.00-16.00, Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 16.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur:
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Gebrek op Barbados

STAKING DUURT NU TIEN DAGEN

BRIDGETOWN - Barbados. — De staking, die het werk in de haven van Bridgetown, de enige haven van Barbados, heeft stilgelegd, is zijn tiende dag ingegaan. Op het eiland begint een groot gebrek te komen aan meel, aardappelen en uien.

Premier Grantley Adams heeft verklaard, dat de regering het als haar plicht beschouwt er zeker van te zijn dat de bevolking in het algemeen niet te lijden zal hebben van het conflikt en dat in deze geest maatregelen zullen worden getroffen. Men neemt aan, dat dit betekent dat troepen opdracht zullen krijgen de schepen te ontladen, indien niet op korte termijn een oplossing wordt gevonden.

De havenstaking is uitgeroepen door de Barbados Workers Union in sympathie met een reeds 12 weken oude staking van drukkers, die hogere lonen eisen. Een commissie van onderzoek door de regering ingesteld heeft vastgesteld dat de lonen der drukkers goed zijn en dat er geen reden is deze te verhogen, maar de Union heeft geweigerd de staking te doen beëindigen.

Correccion

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den nos edicion di ayera reportando e apertura y partido di basketball di e torneo di Lago Sport Park, nos a menciona varios biaha cu e torneo ta „femenino", pero esaki ta un error di nos parti pa cual nos ta pidi nos querido lectornan mil perdon. E torneo ta masculino.

GOBIERNO GRIEGO LO APELA NA COMISION DI DERECHO DI HENDE

STRAATSBURG. - Gobierno griego motiba pa loke ta pasando na Cyprus lo hasi un apelacion na e Comision europeo pa derecho di hende, cual lo reuni na Staartsburg dia 28 di e luna aki.

Un portavoz di e Raad di Europa, cual a anuncia esaki, a declara tambe cu e particularidadnan di e peticion griego, ta secreto. For di Juli di anja pasa 180 persona a dirigi nan na e comision. Awor lo ta di prome biaha cu un estado lo plantea un pleitu cu un otro pais dilanti di e comision. Na caso cu e comision no por logra yega na un arreglo, e asunto pa falta di un hof europeo, lo worde pasa over na e comite di ministernan di Raad di Europa, cual cu un mayoria di dos tercera parte por dicidi, si e convenio pa derechonan di hende a worde atrapa. Na caso cu un cos asina worde constata, e comite ta prescribi medidanan cual e partinan cu a firma e convenio, mester acepta irrevocablemente.

MAJOOR VELOSO ABSUELTO

RIO DE JANEIRO. - Majoor Haroldo Veloso e lider di e lamantamento den mondinan di Amazona na Noroeste di Brazil na principio di e anja aki, a worde absolvi door di un krijgsraad cu mayoria di voto pa desercion.

Te ainda e ta cerra sperando aprobacion di e proposicion pa libertad di presonan politico y militar cu a worde comete for di November anja pasa.

E proposicion aki ta inclui tur hechonan cometi pa motibo politico y militar cual a worde cometi entre 10 di November anja pasa y 1 di Maart di e anja aki. For di November tabatin dos atentado militar na Brazil. E proposicion ta inclui e lamantamento di Veloso tambe.

REUNION DI CABEZANTENAN DI PAISNAN AMERICANO NA PANAMA

PANAMA. - James Hagerty, secretario di prensa di president Eisenhower a bolbe Washington for di Panama, caminda ela yuda arregla e preparativonan pa e reunion di e paisnan Latino Americano, cual lo worde asisti pa mas o menos 13 cabezantenan di paisnan americano cu lo asisti na e reunion aki cual ta worde teni na conmemoracion di e congreso di Panama cual a worde organisa door di Simon Bolivar na anja 1826. Pa e reunion aki nan ta spera como 600 reporter di America y America Latino.

PRIMER VOLUMEN DE LAS ACTAS DE LA CONFERENCIA ATOMICA

El primer volumn de las actas de la Conferencia internacional de Ginebra sobre el empleo de la energia atómica a fines pacificos, de los cuales las Naciones Unidas han emprendido la publicación, acaba de salir en versión inglesa. Ese tomo, que lleva el numero VIII y se titula „Generadoras Nucleares", salió en francés el 15 de febrero.

El mencionado volumen, que es uno de los mas importantes de la serie, ofrece un estado completo de la técnica de las generadoras nucleares y un analisis de las discusiones entabladas sobre los problemas que plantean esas pilas; presenta un cuadro exacto de los progresos realizados en la construcción de esas generadoras y contiene los detalles tocantes a cada tipo de reactor mencionado en las ponencias, asi como cerca de 400 ilustraciones.

La colección completa de las actas de la Conferencia comprendera textos de unas 1.050 ponencias presentadas y el analisis detallado de las discusiones que se entablaron al respecto.

Los pedidos de esos volumenes, ya sea por serie o por tomo, deben dirigirse a la Sección de Ventas de la ONU en Nueva York, al Oficio Europeo de las Naciones Unidas en Ginebra, o a los depositarios de las publicaciones de la ONU en los diversos paises.

PAGINA TRES

Jubileumconcert na ocasion di diez anja di existencia di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Ajera nochi Arubaanse Kunstkring a duna su jubileumconcert na ocasion cu su di diez anja di existencia. Entre e mas o menos 120 personanan presente nos por a ripara tambe Mr. L.C. Kwartsz, Gehaghebber, Sr. C. Smith di Lago Directie, Commandant di Mariniernan Majoor Blom y Commandant di Polies, Mr. H.C. Willemsen.

Palabra di apertura a worde pronuncia pa Sr. J. Stam, kende a releva e diez anja di existencia di Arubaanse Kunstkring treciendo tur historia na bida atrobe cu su palabranan recordando e fila di artistanan renombra cu den e periodo aki a presenta na Aruba. E orador ta spera cu lo sigui dies anja mas mes provechoso, y a gradici tur esnan cu di un of otro manera a duna nan cooperacion na Kunstkring of yudele. Despues di e parti aki, e pianista Martin Imaz a bini na beurt, kende a toca sucesivamente piezanan di Bach, Schumann, Chopin, Granados, Albanez, De Falla, De Bussy y Chachaturian, tur den su propio estilo sensible, lo cual tur biaha tabata coscha masha aplauso.

Comoquiera cu nos ta mucho leek pa haci un relato manera mester ta, nos por bisa solamente cu nos realmente a goza di su obranan.

E decoracion y iluminacion a worde arregla door di Sr. H. A. Kemminck, un di e pioniernan di Arubaanse Kunstkring.

E anochi aki tabata den tur sentido esplendido y Kunstkring ta merece atrobe un elogio especial pa nan esfuerzonan pa trece arte y espiritualidad den nos comunidad na semper mayor altura.

CAMPOS INTERNACIONALES DE VOLUNTARIOS EN LA INDIA

En la India, cerca de 17.000 jóvenes de ambos sexos han participado durante los dos ultimos anos en campos internacionales de voluntarios, bajo la dirección de 605 monitores. Ese movimiento se extiende rapidamente a toda la India y suscita creciente interés entre los jóvenes. Campos internacionales para muchachas funcionaron durante el mes de enero en los Estados de Madras, Misore, Andhra y Madya Pradesh. En el campo del estado de Madras, 500 jóvenes, dirigidas por 40 monitoras, se han dedicado a diversos servicios sociales en los barrios populares; en el estado de Andhra, 400 muchachas llevaron a cabo tareas de salubridad e higiene, en particular entre la población infantil.

Entre los muchos grupos interesados en los campos de voluntarios de la India cabe citar la „Bharat Sevak Samaj", que organiza por si sola mil campos en 1956.

Las diversas organizaciones indias, en contacto estrecho con la comisión juvenil de la Unesco, decidieron recientemente organizar en el sur de la India, en los meses de septiembre u octubre, una escuela de monitores de campos internacionales de trabajo, a la que se invitara a las organizaciones juveniles de los otros paises de Asia del Sudeste.

PARIS PREPARA EL TERCER FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO

Treinta naciones han comunicado ya su intención de enviar a Paris algunas de sus mejores companias de teatro para competir en el Tercer Festival Anual de Teatro, que tendra lugar del 10 de abril al 31 de mayo. Sabemos por otra parte que esta tomando cuerpo el proyecto de crear en la capital francesa un Teatro de las Naciones, en el que las mejores companias del mundo podran dar funciones durante la temporada teatral.

De Irlanda vendra el Abbey Theater, de Dublin, que presentara *Saint Joan*, de Shaw, y Alemania Occidental enviara la compania del Teatro Schiller, de Berlin; el Picolo Teatro, de Milan, también participara en el Festival. El Teatro Nacional Belga presentara el *Barrabas*, de Ghelderode, y Suecia El Padre, de Strindberg, interpretado por el Teatro Nacional de Estocolmo.

Se anuncia también la participación de México Espana, Argentina, Polonia, Hungria, Rumania y otros muchos paisses. Podran verse y escucharse a los actores y coros del Teatro Nacional de Atenas. Los organizadores tomaron la excelente iniciativa de organizar funciones liricas con el concurso de grupos italianos, austriacos, alemanes, yugoeslavos y franceses. Al mismo tiempo, tendra lugar en Paris un Congreso internacional de la critica de teatro asi como conferencias y exposiciones, que daran especial realce a esa temporada teatral internacional.

EL ACERTADO IMPERTINENTE

Por Daniel Behrman

Un experto ingles de la A.T. nos trae una nueva formula

Un señor ingles, canoso y con una sonrisa amablemente ironica, que acaba de regresar de Ceilan, donde estuvo en mision por cuenta de la Unesco, ha añadido una cualidad mas a la larga lista de las requeridas para desempeñar acertadamente las funciones confiadas a los expertos de la asistencia tecnica.

Esos peritos internacionales forforman el „acerbo cerebral" que utilizan los distintos paises, por mediacion de la ONU, para estimular el desarrollo de sus economias respectivas. No solo deben estar, evidentemente, en posesion de todos los conocimientos relacionados con la materia sobre la que deben asesorar, sino que deben tambien saber comunicarlos. Y como, ademas, se les suelen encomendar misiones en paises muy distintos de los de su procedencia, los expertos de la asistencia tecnica deben saber adaptarse a las mas distintas condiciones y actuar con mucho tacto y comprension en sus relaciones con las personas con las que colaboran.

A todas estas condiciones, el Sr. William T. O'Dea ayudó a la fundacion de un museo cientifico en Colombo, añade la siguiente:

„Para llevar a cabo las cosas hay que convertirse en un tenaz impertinente, pero.... (añade con una sonrisa), haciendolo con gracia".

El Sr. O.Dea, que es conservador del Departamento de Aeronautica del Museo Cientifico de Londres, llego a esta conclusion fundandose en el consejo que le dio en Colombo un amigo ceilandes:

„Debe usted actuar de forma que sus interlocutores acaban por sentirse enbarazados al verle".

La eficacia de este procedimiento recibio su confirmacion — dijo el Sr. O'Dea — en el momento critico en que fue preciso convencer a un funcionario del Gobierno de la necesidad de transferir unas cuatrocientas libras, para que el proyectado museo cientifico pudiera alcanzar un estado embrionario.

„Inverti en ello diez dias — explicó el Sr. D'ea — pero acabe persuadiendole de que ningun funcionario de la Tesoreria podia ser tan impertinente como yo".

El Sr. O'ea fue a Ceilan por cuenta de la participacion de la Unesco en el Programa de Asistencia Tecnica de las Naciones Unidas. Las autoridades ceilanesas sabian muy bien que su pais tenia necesidad de un museo cientifico, destinado a la educacion del publico y al encauzamiento de los estudiantes hacia las profesiones cientificas y de ingenieria, tan indispensables en un pais decididamente dispuesto a industrializarse.

El Sr. O'Dea, que ha prestado sus servicios durante tres decadas en museos cientificos, se dio rapidamente cuenta de que el problema no consistia solamente en la aportacion de su experiencia.

Por primera vez en la vida — comento — comprendi basta que punto, al entretenerse con juguetes mecanicos, los niños occidentales se preparan para trabajos cientificos".

Por consiguiente, el nucleo principal del nuevo museo cientifico que el Sr. P.E.D. Deraniyagala, Director de los Museos Nacionales de Ceilan, esta organizando dentro del Museo Nacional de Colombo, contiene exclusivamente palancas y poleas.

„Tienen dos ventajas — explica el Sr. O'Dea. Por un lado, los niños tienen que manipular los objetos para hacerlos funcionar; con lo cual, por otro lado, los objetos producen un magnifico ruido".

Ademas de las palancas y poleas, habra tambien en dichos museos una seccion dedicada a lo que el Sr. O'Dea denomina „inter-relaciones de la ciencia y sus efectos sobre la economia insular.

En ella se dedicara principal atencion al acontecimiento cientifico que mayor importancia tiene hoy dia para Ceilan, a saber, la lucha contra los insectos portadores de epidemias, poniendose en evidencia la eficacia del empleo conjunto de las distintas ramas de la ingenieria, fisica, quimica y mecanica, aplicados a la lucha contra las epidemias transmitidas por los insectos y hongos que infestan las plantaciones de te, asi como contra el mosquito portador de la dolorosa enfermedad deformante denominada filaria.

El Sr. O'Dea, que reside en Ealing, cerca de Londres, y desempeño el cargo de director de la produccion de helices en el Ministerio britanico de Produccion Aeronautica durante la segunda guerra mundial, reconocio prestamente que no le fue dificil prescindir durante su estancia en Ceilan del llamado ritmo occidental del trabajo. „Siempre sostuve — dijo — que nadie esta constantemente ocupado y que somos demasiados los que en Occidente pasamos demasiado tiempo intentando dar la impresion de que estamos ocupadisimos".



Cumpleanjos feliz

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjor Luk Chen cu a haci anja. Su esposa Dora, familia Dirksz y familia Luk ta feliciteere.

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Reina Ras y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Bruno, su mama Balba, su rumannan Agripina y Lucila, su omo y tantanan, su welo y wela, primo y primanan.

Masha pabien nos ta llama senjor G. de Kort di Savaneta Store cu a haci anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Daniel Koolman cu su cumpleanjos awe.

PELICULAS EN COLORES PARA LIBROS DE NIÑOS

La reciente proyeccion de los primeros films en colores consagrados a los mejores libros para niños ha suscitado el mayor interes entre bibliotecarios, editores, pedagogos y psicologos americanos. Ppuestos a disposicion de las organizaciones de television de las escuelas y de las bibliotecas, esos films transponen en la pelicula las cualidades artisticas y dramaticas de los libros ilustrados. Las imagenes se reproducen con la mayor fidelidad y con arreglo a la tecnica empleada para las peliculas artisticas, el ritmo del film depende sobre todo, de la habilidad del operador, y en menor medida de la musica de fondo y del comentario hablado.

Por lo demas, el hecho de que estos films subrayen la importancia de los libros modernos para niños les hace particularmente utiles en las clases de lectura para niños retrasados, que despues de la proyeccion suelen sentir el deseo de descifrar lo que acaban de ver y oir en la pantalla.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabierne 25 Mei

C I N E
DE VEER THEATER: 20.30 „High Society"
RIALTO: 20.00 „High Society"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Un extraño en la escalera"
SAVANETA: 19.30 „Escuela de vagabundos"
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor Spes: aanvang 6.30.
Canasta-avond 8.30.

BOTICANAN
Warda di Diadomingo y anochi durante 19 te 25 di Mei::
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 Carnet Social
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

MENSAJE ANUAL ED LOS NINOS DEL PAIS DE GALES

Como todos los aaos desde 1922, los niños del Pais de Gales enviaran el 18 de mayo un mensaje de buena voluntad a todos los escolares del mundo. El iniciador de esta tradicion es el Reverendo Gwilym Davies, muerto en enero de 1955. La fecha del 18 de mayo fue retenida por el Reverendo Davies porque conmemora la Primera Conferencia Internacional de la Paz, que se reunio en La Haya el 18 de mayo de 1899.

Cada año, el Mensaje de amistad de los niños del Pais de Gales suscita un interes creciente entre los muchachos de todos los continentes, que responden a sus pequeños amigos galeses dirigiendoles poemas, telegramas, tarjetas postales y dibujos.

Ela cambia idea tocante soenchimento



Durante su campanja na Miami Beach, Florida, aspirante pa candidato presidencial di partido Democratico Adlai Stevenson (arriba) ta tene man di un admirador no identifica. Ora ela trata di soenchi Stevenson, esaki ninga bisando cu esei ta mas den line di senador Estes Kefauver su departamento. Despues (abao) ela cambia su idea tocante e asunto di soenchimento y ela doena un mujer di 82 anja un soenchi formidable.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 16

E palabranan aqui a bolbe drenta Noel su pensamento ora cu un ora pasa el a drenta sala di Sra. Crosby. E tabata conoce Beatrice den su hubentud, pero cu transcurso di anjanan el a bolbe perde trobe foi su bista den e anjanan di su matrimonio cu un homber, cu pronto despues di nan matrimonio a bira enfermizo. Algun luna pasa el a bolbe contra cun'e trobe cerca conocirnan y ainda el a reconoce den e muhe grandi aqui e mes bunita amiga di su hubentud y di su curazon. Si. Beatrice lo ta un cunja muy amable pa su ruman muhenan, mescos cu lo e bira un amable companjera di bida p'e. Y cu e pensamentonan aqui el a primi su lipnan riba man dje muhe y a dun'e un poco despues un sunchi cordialmente.

„Majan mi ta bai Marshdale pa participa Eva di nos noticia", el a bisa; „ta sinti mi wel un poco como mi tin di larg'e solitario afras ora cu nos casa, pero e ta stima Sylvia Brentwood, e mucha di cual mi a conta bo, asina tanto y quizas e mes tambe ta pensa na casa sin cu nos sa ainda".

„Foi loque b'a conta mi di Sylvia, mi ta supone cu e mucha aqui lo tin un voogd", Beatrice a bisa pensativo. „No ta existi e posibilidad ai cu Eva y e voogd ai lo bai sinti algo pa otro?"

„Ai, e voogd ai ta un persona un poco stranjo. Mi ta duda cu Eva lo bai hanja amor p'e".

„Wel, anto Eva lo mester bini hopi bez cerca nos anto", Beatrice a dicidi. Quizas un di nos amigonan lo hanja cu ta lastima y ta duele pa un mucha queda soltera. Quizas lo tabata mehor cu mi tambe lo a bai Marshdale hunto cu bo y lo mi por a papia un i otro cun'e y e ora ai unbez lo mi hanja ocasion di admira e Sylvia admira di boso".

„Bueno. Pero prome cu tur cos nos mester bai mira un cas, cu quizas ta adecuado pa nos", e namorado a duna pa contesta. „Ora cu mi tabata pasea den parque m'a contra cu Sra. Danvers; m'a yega di papia bo di dje, mi ta quere. Su casa a yega di muri algun anja pasa na un manera asina tragico den nos cas".

Beatrice a sagudi cabez.

„El a combersa cu mi y el a bisa mi cu e ta pensa di larga e cas na Londen camina e ta biba, pasobra e ta pensa na bai biaha. Y si e cas ai ta gusta bo nos por huur'e unbez. E ta queda na Kensington."

„Mi ta quere cu mi tambe a yega di contra cu e Sra. Danvers ai. E ta un muhe balente y bunita. Pero mi n' ta hanj'e un muhe asina simpatica".

„E n' ta bo p'areu tampoco! El a bisa mi cu majan mainta e ta na cas. En todo caso nos dos lo por bai aya hunto".

— — —

Su manece mainta Beatrice y Noel a bai haci un bishita na Raunsley Gardens, 124 Kensington. Den salon nan a ser ricibi pa Nina Danvers cu a ricibi nan cu cordialidad exagera.

Despues cu Sra. Danvers a munstra e bishitanan tur e facilidad y probechonan dje cas, el a bisa nan tambe cu e cas ta queda cu un recuerdo remarcable di un bida di matrimonio feliz. Y cu a lo largo e pensamentonan aqui a cuminza ta bira un peso mucho grandi p'e.

Noel, quende ainda ta recorda e morto na su cas a bini bao di impresion di su palabranan, pero Beatrice tabata duda seriamente den berdad dje palabranan aqui y tabata pensa tur loque e muhe aqui tabata haci ta blof.

„Bo ta pensa na bai haci viajenan?" el a puntre.

„Esai por lo pronto ta mi intencion. Na unda lo mi establece mi mes den porvenir, esai mi mes no por bisa ainda. Pero en todo caso mi tin basta di Londen den e ultimo anjanan solitario cu m'a pasa".

„Mi ta spera cu lo no duel bo di a huur e cas aqui". Beatrice a bisa. „pasobra mi ta quere cu lo nos tum'e over".

„Boso cas na Marshdale ta bira bashi?"

Sra. Danvers a dirigie cu e palabranan aqui na Noel y Beatrice no a larga di ripara cu cuanto interes el a haci e pregunta aqui. „Hamas lo mi por lubida cuanto molester bo y bo ruman muhenan a tuma pa mi den e dianan terrible aya na boso cas".

„Nos no a dicidi nada ainda, probablemente nos ruman muhe lo queda biba aya". Noel a responde. „E tin amigonan na Marshdale y e ta sintie feliz aya hunto cu nan".

„Bo por bisa mi tambe cu dokter John por ta biba ainda na Marshdale?" e muhe a puntra cu interes. „Mi tabata conoce anjanan prome mi casa caba. Pero mi ta duda cu cos a bai masha bon p'e".

„Dokter John ta biba ainda den su mes cas na Marshdale. Pero mi conoce masha poco y mi no por conta bo masha tanto di dje. Pero manera bo a caba di bisa ai, anjanan largo cos a bai malo p'e, pero parce ultimamente cos a bin drecha trobe. Tur esaqui ta loque m'a tende nan bisa, pasobra personalmente nunca nos no a contra cu otro".

„Si mi no ta hera, ta parce mi di a tende cu algun anja pasa el a tuma un mucha muhe cerca dje ta cria", e muhe a bisa trobe cu masha curiosidad y interes.

„E muhe ai sa mas tanto cu e quier larga parce", Beatrice a pensa. „Mi ta quere cu e ta loco di su cabez di bolbe bini na relacion cu e dokter ai".

Entretanto cu masha interes Sra Danvers tabata scucha na Noel, quende tabata cont'e asunto di Sylvia, loque cu e tabata sa di su propio experiencia y loque cu el a hanja tende tambe di Eva su ruman tocante Sylvia.

„Tabata un rompecabeza pa un hoben asina manera dokter John", Noel a continua, „di mester a hanja diripiente un encargo asina grandi y delicada pa cuida y ser voogd di un mucha muhe chiquito. Lo ta comprendible si el a nenga, pero pa su honor mi mester bisa bo cu el a logra duna e mucha aqui un educacion cu ta un chemplo pa tur mucha muhe awor di su edad. E mucha a crece na un dje senjoritanan di mas amable y simpatica di su ambiente".

„Cu otro palabra, lo bo quier bisa mi anto cu Sylvia ya no ta un mucha chiquito mas". Nina a bisa cu algo maligna den su boz, „pasobra un mucha muhe di 18 anja ya ta un dama caba. Y como e mucha ta birando un damita caba, e asunto ta bira ainda mas complica den su educacion pa dokter John Camberley naturalmente".

Y mirando Noel cu un sonrisa hopi significante y semi-inocente, el a bisa: A lo largo dokter John ta mucho hoben pa hunga papel di tata di un mucha asina cu ya ta basta grandi, un mucha cu casi ya ta major di edad. No, si t'asina, anto Sylvia no ta un mucha chiquito mas".

CAPITULO XII

„Mi n' por hanja mi mas sin dje".

E mes pensamento cu Nina Danvers a expresa ora cu Noel y su namorada a bin bisbite na su cas, tabata vibra dilanti Henry Symonds su espirito, ora cu el a bai haci e dokter un bisbita.

Pero principalmente e tabatin un participacion importante di haci na e dokter. Pa severidad di e domi el a logra gana Alicia Simpson asina leu, cu esaqui a firma e declaracion pa cual John Camberley a queda purifica y rebabilita di tur sospecho di morto di David Simpson. Y cu e documento firma aqui e domi a bai directamente na cas di dokter Camberley na Draperstreet.

E tabata un bon conocido dje dokter y tabata haci tur su posible pa e dokter aqui su parientnan bini back, pasobra e tambe tabata quere den inocencia dje dokter.

Y pa su intermediacion e dokter tabatin diferente patient awor cu tabata amigonan personal dje domi.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ata Pancho contento ta conversa cu su tres subrinonan cu ta sinta riba su scochi y un rato atras un di e subrinonan ta bisele: „Bo sa omo, bo ayudante a paga un comemento pa nos." Y Pancho a puntra asombra: „Cua ayudante?". Mientras tanto Cisco ta para patras ta hari den su barba y e muchanan ta contesta nan omo: „Cisco, no?". „E ta magnifico". „Si, e ta un gran homber mescos cu bo". Pero ora Pancho a tende e delaster pida aki e ta soda frieuw di corda so, si e subrinonan mester sa ta con e asunto ta sinta den otro y sacando su lenso pa e seca su frenta e ta bisa poco poco: „Mmm .... Esaki si .... Asina ta .... Si Cisco no tabata ey, mi no sa kiko pa cuminza." Y e sheriff ta pone su man dilanti su boca pa e tosa ora e ta tende tur esaki.

Solucion di problemanan di bida

Feliz ta e persona cu por a hanja solucion di problemanan di bida. Tambe ta feliz e persona cu por a contra cu e berdadera esposa ideal cu ta su anhelo. I por ultimo ta feliz tambe e persona cu en realidad ta mira mundo como un playa na unda semper ta reina paz, amor i tranquidad.

I un proverbio bieu ta bisa cu tin bez ta parce nos imposible com un burico mes por t'asina bobo, increiblemente bobo.

E proverbio aqui ta pinta pa nos un burico meimei di dos paqui grandi di beu. I ta casi sigur cu e bestia bobo aqui t'asina terco, cu e ta para muri di hamber meimei dje dos montonnan di yerba aqui, pasobra e no tin un idea cual dje dos montonnan di yerba aqui e mester cuminza come prome. I di e manera ai e ta queda indeciso.

Si e cuminza na banda robez, anto e tin miedo pa e no perde esun na banda drechi y de lo contrario si e cuminza come esun di banda drechi e ta spanta pa e no perde esun di banda robez y pa e motibo ai lo e queda para ai y muri di hamber pasobra e no sa tuma un decision, ni tampoco e no por hanja un solucion dje problema aqui.

I e burico ta muri puramente pa su golos, pasobra e quier come tur dos pa'areu y esai ta imposible y como e no quier perde ni un di nan, como e tin miedo pa un otro burico no pasa cohe esaya, mientras e ta come esaqui, e ta queda sin come ni un ni ningun.

E proverbio aqui ta un ehemplo com mucho bez nos ta contra cu sorto di problemanan asina tambe den bida. Ta hende egoista sol quier probecha di tur banda p'areu.

Nos ta biba den un mundo cu nos mester larga hopi placernan pasa pa nos por goza di otronan. Semper ta queda existi e necesidad pa haci un escohimiento na cada paso. Algun dje escohimientonan aqui ta facil, pero otronan trobe ta masha dificil.

Ta na qui manera nos lo por tuma un decision ora cu nos hanja nos para meimei di dos alternativa den bida? Ta na qui manera nos por tuma e mehor y mas huicioso decision?

Ta existi un cantidad di manera cu nos por tuma un decision. Ora cu bo sinja comprende esaquinan, anto lo nos por comprende enter e problema di escohimiento.

Primeramente ta existi e **forma di previlegio** di hacimento di un escohimiento. Nos sabi cu semper un perdida ta desagradable. I cu dificultad dje problema cu nos tin di soluciona, quizas ta sconde den e decision cu nos quier desea ambos solucion. Naturalmente ora cu e loque cu nos mester scohe no ta di mucho importancia, anto e scohemento no ta dificil. Pero ora cu e asunto ta un asunto di masha importancia, anto mester duna un paso bon reflexiona prome di yega na un decision. E decision ta ser tuma cu mas atencion y mas energia. Den e manera di scohe aqui cu ta e forma di preferencia, n'e momento ai e espirito ta cambia di opinion pa sigui un otro posibilidad mas triunfante.

Ora cu nos usa e sistema di escohimiento aqui, anto esai ta nifica cu e decision no ta basa riba usamento dje hechonan mas, pero riba pisamento dje balornan interesa.

E problema di scohemento ta bai cu masha preocupacion. Tin bez ambos posibilidadnan ta ser teni dilanti bista y mucho bez ta socede cu un hende ta ripara immediatamente despues cu el a scohe aqui banda cuanto el a perde ayabanda. I p'esai scohemento ta un cos cu ta exigi masha escrupulosidad.

Mucho bez resultado, consecuencia y destino di bo bida ta depende den bo mes man, den loque bo mes a scohe. I tin bez cu duele bo ta pensa riba loque b'a scohe, loque b'a dicidi y loque cu bo por a scohe. Mucho bez ta duel bo pa enter bo bida largo cu bo a scohe aqui banda na luga di ayabanda. Sinembargo ta tarde, pasobra nos tin solamente un chens den nos bida. E inclinacion pa transicion di un alternativa na e otro ta ocasiona un tension fisica. I si nos no eleva e tension aqui immediatamente, e scohemento ta bira mas dificil, mientras e posibilidad pa haci un bon decision ta bira mas minimal. E forma **di conflicto** aqui ta presenta diferente bez ora cu nos ta obliga na scohe entre un insistencia interior fuerte y un motibo intelectual moral.

E tension fisica aqui ta ser evita den e tercer forma cu ta **e decision total**. Na e forma di decision aqui hende ta obliga na reforza e alternativa scohi concentrando bo espirito fijo riba loque b'a scohe. Decision entero ta exigi menos forza y energia. E ta tene e alternativa scohi dilanti bo bista y e ta exclui cada pensamento di un otro posibilidad. Tur duda ta ser tene leu un banda.

Si, ta posible na desterra duda foi espirito. Nos ta analiza nos pensamentonan y nos comportacion moralmente y despues nos ta convence nos mes cu nos a trata huicioso y preciso.

I esaqui ta un asunto di sano huicioso di sabi quico nos a haci y com nos a haci.

Nos sintir ta facilita nos e declaracion of hustificacion pa e motibo paquico nos a duna e preferencia na un alternativa mas cu otro.

Esaqui ta guia nos na e conviccion cu nos a haci e escohimiento preciso. E ta haci influencia riba e boluntad y ta guia nos te na e momento cu nos ta bai procede strictamente.

Sintir riba su mes no ta desea nada, e ta desinteresado. Ta e insisentcia interior ta dicidi qui consecuencia e preferencia ta duna.

Sintir ta pisa e hecho y e balornan y e insistencia interior ta actua pa medio di e sintir y ta duna e persona un idea exacto quico ta precisamente loque e mester scohe.

Mucho bez den bida sa socede cu un hende ta indeciso. E no sa quico e mester scohe, quico e mester dicidi.

I den e ocasionnan aqui ta existi solamente un solucion. Scohe immediatamente. Tuma e trabao, sea cu e por ta grandi of chiquito, n' ta importa. Bo espirito lo duna bo e forza pa bo termin'e. Lubida cu bo esfuerzo por ta duro, pasobra lo bo no logra nada den mundo sin molester. Percura pa bo trabao ta acaba. Corda cu bo desarollo den bida ta e cos di mas grandi cu ta existi pa bo.

P'esai sigui semper e camina di un decision total. No warda te mayan loque awe bo por haci, pasobra den bida ta existi solamente un chens y si esai bai perdi pa bo, anto ba perde bo chens grandi den bida.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Drentando e camber cu su cacho y mirando cu Pepita ta paas un sombre nobo cu e la cumpra dilanti su toilet, Quiqui ta bisele: „Bo no a kita e prijs di e sombre." Y Pepita ta sigui paas su sombre, mientras e ta contesta: „Mi sa." Den esey Lorenzo ta camna drenta di trabau y Pepita tabata cla para pa cumindele cu un „Haloo." Lorenzo cu semper ta pura ora e jega su cas ta bay colga su jas y sombre na e cashie y ta puntra Pepita: „Tin algo di nobo?" Y ora e la draai pa e warda contesta e ta ripara e prijs cologa na e sombre di Pepita y ta cogele pa e mira y .... „Diez cuater dolar" e ta exclama y casi e ta cay flauw di e prijs. Bau impresion di e „shock" cu e la hanja Lorenzo ta bay bebe koffie den cushina. Pepita a proveeha e oportunidad aki pa corre llama su amiga na telefoon y bisele: „Hortencia, mi a hanja e manera pa haci bo esposo ripara bo sombre nobo". Pepita no tabata sokete anto di larga e prijs pega na su sombre.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — ZATERDAG 26 MEI 1956 — No. 2534

Gistermiddag ontving Minister J. Yrausquin de pers

Verbreding economische basis van de Antillen noodzakelijk

Voor het eerst in zijn carriere als Minister van Financien, heeft de heer J. Yrausquin gistermiddag de pers ontvangen om de journalisten meer over de economische facetten van de Antillen te vertellen. Het is niet bizonder veel geweest, wat de minister heeft kunnen vertellen al is tijdens het gesprek, waarbij wij een bizonder grote opkomst van perspersonen konden constateren, duidelijk geworden, dat het de functionaris ernst is de welvaartsbasis van de Antillen te verbreden.

„Het is ongezond", aldus de heer Yrausquin, „dat ons geheel economisch bestaan steunt op één pilaar, de olieindustrie. Ons bevolkingsaccres is groot, telkenjare verlaten duizenden leerlingen de scholen. Als wij niet zorgen dat er meer perspectieven worden geopend voor de toekomstige werknemers, dan staan wij over enkele jaren voor een heel moeilijk probleem. Wij moeten nu de handen aan de ploeg slaan, wij moeten thans nieuwe welvaartsbronnen, nieuwe mogelijkheden op industrieel gebied ontsluiten. De tijd van rapporten is voorbij. De tijd van laissez-faire is voorbij. Er moet een actieve welvaartspolitiek gevoerd worden".

Ogen gericht op Venezuela

Een belangrijk punt in de verbreding van de Antilliaanse economie ligt in de betrekkingen tussen Venezuela en de Antillen. Venezuela is een land met enorme mogelijkheden. „In de eerste plaats", aldus de heer Yrausquin, „zien wij mogelijkheden om meer Venezolaanse toeristen naar de Antillen te krijgen. Jaarlijks brengen duizenden Venezolanen hun vacantie door op de omringende eilanden. Ik geloof dat de Antillen de beste faciliteiten bieden voor Venezolaanse toeristen. Het vervoer is goedkoop, iedereen spreekt hier Spaans en de varieteit van goederen is hier veel groter dan b.v. op de Britse eilanden". De Antilliaanse regering zal spoedig een toeristenkantoor in Caracas openen, dat behalve inlichtingen van toeristisch karakter ook mededelingen zal kunnen verstrekken over de faciliteiten, welke de Antilliaanse regering heeft weggelegd voor potentiële investeerders e.d. Het zal dus een gecombineerd toeristen/handelskantoor zijn. De regering verwacht veel van dit kantoor.

Veneruba

De Hotelmaatschappij Veneruba, die opgericht is met 40 procent Venezolaans, 40 procent Arubaans en 20 procent Antilliaans kapitaal, heeft al 400 aandeelhouders in Venezuela; het kapitaal is bijna volgestort. De heer Yrausquin verwacht ook veel van dit project: de 400 Venezolaanse aandeelhouders met hun familieleden en vriendenkring vormen reeds een potentiële toeristenbron voor het nieuwe hotel.

Antillenrechten

Een van de zwaarste struikelblokken voor het hechter maken van de Venezolaans - Antiliaanse handelsbetrekkingen vormen de 30% Antillen rechten (zie Today diarium van 12 maart, 9 en 11 april en 5 en 14 mei jl.). Minister Yrausquin gaf toe dat zolang deze zware verplichting bestond, het bizonder moeilijk is zaken te doen. „Wat moeten wij met onze vrij havens beginnen als Venezuela zijn 30% Antillenrechten handhaaft?

Onze export kan voor het grootste deel gericht zijn op de Antillen, maar er zal geen industrieel zijn die gebruik gaat maken van onze vrije havens, als hij dertig procent extra invoerrechten moet betalen om zijn produkten aan de man te brengen. Dan blijft hij liever thuis".

Het klimaat om deze extra belasting te laten verdwijnen achtte de minister thans zeer gunstig. Vooral het bezoek dat de regering en de Statenvoorzitter aan Venezuela hebben gebracht, heeft een uiterst prettige indruk achtergelaten.

Minister Yrausquin bevestigde dat door het ministerie van Welvaartszorg in Caracas een nieuwe Modus Vivendi wordt bestudeerd (Today van 14 mei), een handelsverdrag tussen de Antillen en Venezuela, dat beide partijen ten voordeel zal strekken.

Het heeft geen betoog dat vermindering of afschaffing van de Antillenrechten voor de Antillen het belangrijkste punt in de nieuwe modus vivendi zou betekenen. Welke concessies de Antillen dan moeten doen kon de minister niet vertellen. Een gissing wilde hij, op verzoek van een der journalisten wel maken, nl. de voorkeur geven aan de produkten van eventuele Venezolaanse industrieën op de Antillen.

Geleide economie

De liberale handelspolitiek van de Antillen zal in een nieuwe richting worden gestuwd. Er zal een geleide economie nodig zijn om onze welvaartsbasis te verbreden. De minister gaf een voorbeeld: Als hier een suikerfabriek produceert, zal het produkt voorkeur moeten hebben boven buitenlandse produkten, al zouden deze in tijden van overvloed elders goedkoper te krijgen zijn. „Ik zal wel veel critiek te horen krijgen", aldus de heer Yrausquin, „maar ik geloof dat dat de tijd gekomen is dat we deze handelspolitiek moeten gaan toepassen".

Nieuwe Industrieen

Tijdens de conferentie op Margarita, gehouden door de Venezolaanse Kamers van Koophandel en Industrieën, waarbij ook een Antilliaanse delegatie — onder wie de heer Yrausquin — tegenwoordig was, heeft de minister de indruk gekregen dat vele Venezolaanse kapitalisten belangstelling hebben voor beleggingen op de Antillen. Zo bestudeert een visbedrijf (sardientjes) op Margarita de mogelijkheden om een verpakkingsbedrijf in de vrije havenzone van Curacao op te richten. Ook is er belangstelling voor de oprichting van een hennep-fabriek op de Antillen.

Met Venezolaans kapitaal en grondstoffen en met Nederlands kapitaal en kennis kunnen de Antillen een sprinkplank vormen tussen Nederland en Venezuela. Minister Yrausquin zal voor 1 juli a.s. naar Nederland vertrekken om met de autoriteiten daar over verschillende aspecten besprekingen te voeren.

Emigratie naar Venezuela

Tijdens het verblijf van de delegatie in Caracas is ook gesproken over de toenemende arbeidsmarkt op de Antillen. Van Venezolaanse zijde heeft men zich bereid verklaard t.z.t. Antillianen in de Venezolaanse industrie op te nemen, zonder, zoals de minister het noemde, formaliteiten. Op een vraag of de minister niet wist dat Venezuela ten aanzien van bepaalde bevolkingsgroepen zeer strenge toelatingseisen stelde, antwoordde hij, dat dit tegenwoordig niet meer voorkwam.

Bonaire en Bovenwinden

Na uitvoerig de mogelijkheden, groeiende uit de Venezolaans-Antilliaanse betrekkingen, te hebben besproken was er niet veel méér over de verbreding van de economische basis van de Antillen te zeggen. Op Aruba zal een chemische industrie worden gevestigd, ondanks pessimistische berichten in sommige bladen. Nog steeds wordt getracht Bonaire en de Bovenwinden self-supporting te maken. De nadruk zal daar gelegd worden op de opvoering van de toeristen-industrie die overal elders in de Caraïben een „boom" periode meemaakt.

Kabinetsgeheim

Minister Yrausquin verklapte aan het einde van het gesprek nog waarom hij een post in het kabinet had aanvaard. „Ik heb er lang over nagedacht", zei hij. „Ik voelde er weinig voor. Mijn gezondheid en zo. Maar ik heb de „challenge" aanvaard, omdat ik ervan overtuigd ben dat de economische basis van de Antillen vergroot kan worden".

Waarom hij dan niet Minister van Economische Zaken was geworden? vroeg een journalist zich af.

„Kabinetsgeheim", zei de heer Yrausquin laconiek.

NEDERLAND TELT BIJNA ELF MILJOEN INWONERS

's GRAVENHAGE - Het aantal inwoners van Nederland bedroeg op 1 april jl. 10.852.000, aldus het statistisch bulletin van het Centraal Bureau voor de Statistiek, dat ook berekende, dat in de periode van 1 januari t/m 31 maart 1956 16.118 huwelijken gesloten en 59.000 kinderen levend geboren werden, 25.000 personen overleden en 14.200 emigreerden.

Pater Brenneker spreekt Dinsdagavond voor Volks-Universiteit over zijn reis door de binnenlanden van Suriname

ORANJESTAD. - De Volksuniversiteit Aruba deelde ons mede, dat aanstaande Maandag pater V. Brenneker O. P. op ons eiland verwacht wordt. Nog diezelfde dag zal hij voor de mariniers een lezing houden, Dinsdag gevolgd door een voor de V.U. De pater zal vertellen van zijn ervaringen in de Surinaamse binnenlanden, speciaal bij de djoeca's en indianen. Hij heeft een keur van slides bij zich. De lezing vindt plaats in het St. Maria College.

Dan zullen er begin Juni drie lezingen gehouden worden door dr. J. Zonneveld, geoloog, voor de Volksuniversiteit en de Natuurwetenschappelijke Werkgroep.

Vrijdag 1 Juni over „De geschiedenis van de aarde".

Dinsdag 5 Juni „Geologie als liefhebberij",

Vrijdag 8 Juni „De geologische geschiedenis van de Benedenwindse eilanden".

Verder brengt de V.U. binnenkort de derde lezing van de heer T. Versteeg - onderwerp Willem van Elsschot, een lezing van de Nederlandse bergexplorateur Booi en de bekende oud-K.L.M. vlieger A. Viruly.

22e Vergadering van de Caraibische Commissie

ORANJESTAD. - Donderdag j.l. is in het gerechtsgebouw in Cayenne, Frans Guiana, de 22e vergadering van de Caraibische Commissie gestart. De voorzitter van de Franse delegatie, de heer Philippe Grousset is de voorzitter van deze vergadering. Voorzitters van de drie andere delegaties zijn mr. H. R. van Houten van de Nederlandse de heer N. L. Mayle van de Engelse en de heer R. Mc. Ilvaine van die van de Verenigde Staten. Men zal zich herinneren, dat de heer Mc. Ilvaine voorzitter was van de 21e vergadering, die begin December 1955 in de Sociedad Bolivariana gehouden werd. De andere delegatieleden van de Nederlandse sectie zijn dr. J. Dolleman, mr. I. C. Debrot en mr. A. L. R. Smit. Er staan weer talrijke onderwerpen op de agenda voor deze vergadering, o.m. de voorbereiding van de zevende West-Indische Conferentie, die in Mei van het volgend jaar gehouden zal worden. Ook zullen er diverse onderwerpen van technische bijstand aan gebieden in het Caraibische gebied besproken worden.

Di 22 reunion di „Caraibische Commissie"

ORANJESTAD.— Diahuebs ppdo. nan a cuminza cu e di 22 reunion di e „Caraibische Commissie" na e edificio di Justicia na Cayenne, Frans Guiana. E voorzitter di e reunion aki ta senjor Philippe Grousset, voorzitter di e delegacion Frances. E voorzitternan di e tres otro delegacionnan ta Mr. H.R. van Houten di e delegacion Hulandes, senjor N.L. Mayle di e delegacion Ingles y senjor R. Mc. Ilvaine di e delegacion di Estados Unidos. Senjor R. Mc. Ilvaine tabata voorzitter di e 21 reunion, cu a tuma lugar na principio di December na Sociedad Bolivariana. E otro miembronan di e delegacion Hulandes ta Dr. J. Dolleman, Mr. I.C. Debrot y Mr. A.L.R. Smit. Nan tin atrobe hopi objeto riba agenda pa e reunion aki na Mei entre otro e preparacion di e septimo conferencia di West India cu lo tuma lugar e anja proximo. Tambe nan lo discuti diferente objeto di caracter tecnico na e Caraibische gebied.

Perfecto resultado di combate di muskitanan di fiebre amarilla

ORANJESTAD.— Proximo siman e segundo fase di campagna contra fiebre amarilla lo termina, segun nos a worde informa. Delaster un cas na Aruba a worde examina cu no tin muskita cu ta trece fiebre amarilla. Na mes tempo nan a spuit D.D.T. den tur cos cu tabatin awa aden of cu por jena cu awa. Webo of jioenan di tal muskita cu por ta den eventualmente lo keda morto.

Resultado di e investigacion aki a surpasa locual tabata spera: Indice cu nan a hanja ta 0.15%. Si bosonan sabi cu e indice aki promer cu campagna tabata 60%, kier meen cu den 60 di e 100 casnan tabatin e muskita, bo por comprende ki bon resultado nan a logra.

E Organisacion mundial pa Salud ta hanja cu un porcentahe bao di 2% ta suficiente pa combati un epidemia. Departamento contra Muskito di Fiebre Amarilla ta bringa sin embargo pa caba henteramente cu e muskitonan peligroso aki.

Mensualmente raportahenan largo ta bai pa P.A.S.O. (Panamerican Sanitary Organization) pa por worde kita for di e lista di lugarnan cu tin muskita di Fiebre Amarilla e indice mester 0% Un declaracion poco duro berdad, pero segun e resultadonan ariba menciona nos por spera cu lo no dura mucho nos por jega te na e resultado exigi. Bosonan por yuda pa duna truck di sushi tur botter y bleki bashi y principalmente tire biew.

Tur eseynan ta cosnan den cual awa ta keda para y te den eseynan e muskitanan ta broei.

E organisacion di aki contra e muskitonan aki, cu te ainda ta bao di direccion di Senjor B. Prakken, lo inspecta e casnan na Aruba un biaha mas, y despues lo e pasele pa encargo di eiland.

Un satisfaccion grandi ta pa e direccion y trahadornan di e departamento aki cu autoridadnan di World Health Organization, cu continuamente ta bishita Antilia, semper ta aprecia e campagna cu e departamento di aki ta hiba.

Filmliga ta presenta „Odette" dialuna anochi

ORANJESTAD.— Dialuna anochi proximo Filmliga lo bolbe presenta un programa di cine na Bolivariana, Oranjestad pa ocho or y mey. Despues di e noticianan na Hulandes nan lo presenta e pelicula „Odette" (na ingles sin titulo na Hulandes).

E bulletin mensual di Filmliga sa di e pelicula aki cu e parti nan principal ta wordu traduci pa Ann Neagle y Trevor Howard. E consul di Noruega a pone e pelicula aki na nos disposicion. E pelicula aki ta larga nos mira e trabau di e subterreano na Francia durante e invacion di e Alemannan den e Segunda Guerra Mundial. Odette, e trahado Ingles di subterreano ta figura como Miss Churchill, cu en realidad tabata un di e personanan mas importante den e invacion subterreano y como un persona cu ta tene contacto entre Francia y Inglaterra. Tambe ta para ariba e programa di Filmliga pa 19 di Juni na De Veer Theater e famoso pelicula Frances „Le diable au corps" cu a gana dos premio importante durante e festividad di film na Brussel y dia 29 di Juli nan lo bolbe pasa na Bolivariana „The Browning Version". Di e peliculanan cu lo wordu presenta na Juni nos por anuncia „Het testament van dr. Mabuse", „Laughter in Paradise", „Les Jeux sont faits" (een reprise), „Secret d'Alcove" en „A run for Money", cu a wordu presenta na Hulanda bau e titulo di „Twee bolhoeden naar Londen".

Atrobe tres candela diahuebs

ORANJESTAD. - Diahuebs tabatin tres candela atrobe, p.e. den e anochi di Diarason pa Diahuebs cuarto pa tres tabatin uno na Tanki Leendert, merdi pa cuarto pa tres na Catiri (e candela aki muy probablemente ta hacie cu mal intension pasobra e bomberonan a hanja un flambeeuw medio paga den e pida koenoekoe cu a kima) y na ultimo diez un or y cinco na Tanki Flip.

Gouverneur di bishita na Aruba

ORANJESTAD.— Ajera mainta a jega Aruba di Corsow Su Excelencia Gobernador, mr. A.A.M. Struycken cu avion di KLM pa pasa un weekend poco largo na Aruba. Su Excelencia lo ta huesped di Lago y lo keda na Guesthouse den Lago Colony.

Segun nos a worde informa Gobernador lo conferencia cu Bestuurscollege dia luna mainta, mientras tambe el a expresa deseo di kier weta e boulevard nobo y departamento di Taelleer.

Diamars dia 29 di Mei Gobernador lo sali pa Corsow trobe.

Na beneficio di Misa Fatima R.C.A. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E directiva di Los Amarillos de Dakota a tuma e bunita iniciativa di organisa un torneo di tres partido entre nan oncena y Los Tricolores de Solito. Entrada di e tres partido nan aki lo ta na benificio di e misa Fatima cu lo worde construi na Dakota. Pa e ganador di e corto torneo aki e gran amante di futbol H. Samson a obsequia un copa „Don Simon". Awe nochi den Wilhelmina-stadion pa 8.15 e promer partido lo worde hunga. No cabe duda cu lo tin masja hopi interes di parti di publico pa e partido. Ademas di cu semper e dos oncenanan aki ta hunga fuerte contra di otro, e obheto di e partidonan ta pa algo bon cu indudablemente lo atrae hopi publico.

Pa di tres biaha Kid Zorzal contra Epifanio Dania

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Como parti di e programa di entrenamiento cu lo tin durante e fiesta anual di Management di Lago na Golf Club, lo tin un encuentro boxistico entre e fuerte y prometedor pugilistanan Kid Zorzal di Dakota y Epifanio Dania di Sta. Cruz. E dos jovennan aki a enfrenta otro dos biaha caba y a satisface e publico cu a presencia nan encuentronan masja hopi.

E promer a termina na favor di Dania pa decision, pero e segundo a termina den un impopular empate. E decision aki a perhudica Zorzal. Nan tercer encuentro lo ta anto e desquite. No cabe duda cu esaki tambe lo bira un pelea candeloso. Ademas lo tin tres pelea amateur.

Lions ta eligi otro directiva dia 7 di Juli

ORANJESTAD. - Segun informacion di e directiva di Lions Club na Aruba nos a tende cu nan a fiha 7 di Juli como e fecha cu e directiva actual lo pasa su mando pa e directiva cu lo wordu eligi. Manera nan a anuncia anteriormente senjor A. in 't Veld Sr. lo tuma lugar di e voorzitter W. Scholl. Durante e „Ladies Night" dia 7 di Juli nan lo instala tambe e Reina di Lions nobo, cu lo wordu eligi durante e reunion di Lions dia 20 di e luna aki.

Henryk Sczering lo bini sigur na Juli

ORANJESTAD. - Ayera nos a tende di bon fuente cu nan a hanja noticia di e violinista Henryk Sczering, cu a duna anja pasa un concierto inolvidable, y cu e lo duna un concierto entre 20 y 23 di Juli na Aruba. Actualmente e violinista virtuoso aki ta haciendo un trip door di Europa.

Mas o menos 350 mucha lo haci nan Primera Santa Comunion e weekend aki

ORANJESTAD. - E week-end aki lo tin hopi fiesta cerca e familianan di Aruba, cu e primera Santa Comunion cu lo tuma lugar na e misa nobo di Brasiel, y tambe na Savaneta y San Nicolas. Na Brasiel e muchanan no ta hopi mas o menos 20 pero e proximo biaha pastoor J. R. Grove ta spera di tini mas o menos 60. Esun nan di Savaneta ta wordu calcula riba 80 y esun di San Nicolas riba mas o menos 250.

Accidente grave riba caminda di Noord ayera

ORANJESTAD. - Ayera pa cuarto pasa di un a sucede un accidente grave na caminda di Noord na e cruzada di e caminda di Bubali y e caminda di Noord. E truck A-5630 di santo cu L.F.K. como chauffeur di Tarabana cu tabata bini di Bubali no a duna e auto A-3884 di F.U.E. di Turibana voorrang, cu tabata bin di Noord. Un boksmento fuerte tabata e consecuencia pa motibo cu K. no a manoevra bon. Pronto e ambulance a bini di Oranjestad pa asisti K. cu tabata tin un hersenschudding grave y nan a hibele San Pedro Hospitaal. E otro chauffeur a sali bon.

LONDENSE BRIEF

Een half millioen verloren voorwerpen komen jaarlijks bij het „Lost Property Office" binnen

Een paar maanden geleden had ik een vriendin uit Canada te logeren. De dag vóór haar vertrek zou ze nog eens alleen gaan winkelen en aan het ontbijt bewonderde ze een bijzonder geslaagde decoratieve ketting die zo goed bij haar mantelpak paste. „Die heeft mijn oudste zoon eens voor me meegebracht uit New-York", vertelde mijn logée, „het is maar een goedkoop warenhuis ding, dat zou je niet zeggen he? Ze deed de ketting even af en samen bewonderden we de aardige combinatie van metaal en kralen. Natuurlijk werd de goede smaak van haar oudste geprezen en ik hielp haar met het vastdraaien van de sluiting. Toen gingen we ieder ons weegs en s'avonds hoorde ik van mijn vriendin dat ze die aardige ketting verloren had. „Hindert niet hoor", zei ze," het was maar een bazargevalletje" maar achter haar Angelsaksische beheersthеid voelde ik toch wel dat ze het cadeautje van haar zoon niet graag miste.

Over de verloren ketting werd niet meer gesproken en ze schreef er ook geen woord over maar ik kon het niet van mij afzetten. Het was toch werkelijk zonde en net op de laatste dag.... Waarom zou ik niet eens gaan vragen bij „gevonden voorwerpen", je kan nooit weten. Zulke dingen denk je wel maar je doet ze niet gauw. Vooral niet als het LOST PROPERTY OFFICE ondanks goede bus- en trein verbinding een drie kwartier van je huis af is. Ik wist toen nog niet dat die voortreffelijke instelling ook schriftelijke aanvragen vlot behandelt, Op één dag komen er het hele jaar door duizend mensen zelf binnenlopen in de hoop hun verloren eigendom terug te vinden en er worden 65000 schriftelijke aanvragen per jaar behandeld.

Ik heb dat hoofdbureau voor gevonden voorwerpen in Bakerstreet eigenlijk pas onlangs ontdekt, toen ik een beeld van een paraplu die ik net met Kerstmis had gekregen in de bus had laten staan. In het Engels heet het „LOST PROPERTY OFFICE", bureau van verloren voorwerpen. Per dag maken tien millioen mensen gebruik van de vervoermiddelen van Londen Transport en alles wat wordt verloren komt binnen drie dagen netjes in Bakerstreet terecht. Stelt U zich even voor: dat waren in 1955 ruim een half millioen voorwerpen. Het aantal lijkt enorm en men is geneigd te denken dat wij hier in Londen maar zorgeloos met onze eigendommen omspringen. Maar dat is beslist niet zo. Volgt U mij maar even bij een rekensommetje: Londen Transport vervoert per dag tien millioen personen, dat is dus 3650 millioen per jaar. Al die mensen verliezen samen een half millioen dingen en dat wil zeggen dat maar één op de 7.300 reizigers iets in trein of bus achterlaat.

Ik kreeg mijn paraplu dadelijk terug nadat ik hem aan het paraplu-loket had beschreven en nadat ik had verteld waar en wanneer ik het pronkstuk had verloren. Het kostte de vriendelijke ambtenaar geen twee minuten hem te vinden en hem los te peuteren uit een bundel andere verlaten paraplu's met bamboe-haken. Zie zo, zei hij, dat is een van de 62.000 paraplu's weer thuis gebracht.

Ik kreeg ook nog te horen dat er wel 15.000 brillen per jaar binnenkomen, 58.000 portemonnaies, portefeuilles en handtassen, 25.000 boeken, 85.000 paren handschoenen enz.

„O ja...." zei ik, „een vriendin van mij heeft op 19 October vorig jaar een halsketting verloren... „Ik wist de datum precies omdat ze de twintigste naar Canada terugging, Ik werd meegenomen naar het loket voor gevonden sieraden en kreeg daar te horen dat drie maanden wel een beetje lang geleden was. Gewoonlijk worden de dingen in Bakerstreet maar twee maanden bewaard en als ze dan nog niet zijn afgehaald zijn geveild, elke eerste Vrijdag van de maand. Maar we konden eens kijken. Ik had natuurlijk geen idee waar mijn energieke logée die dag allemaal was geweest maar ik kende haar gebruikelijke weg naar de stad en sloeg er een slag naar. Raak ook nog. De ketting lag veilig en wel met datum, buslijn en tijd van verlies erop. Ik betaalde de six pence (ongeveer een kwartje) inschrijfgeld voor elk voorwerp en volgens het reglement tien procent van de waarde van mijn paraplu, omdat die meer dan een pond gekost had. Voor de ketting, die maar een gulden of vijf waard was, hoefde ik geen vind-loon te betalen. Het geld dat op die manier binnenkomt en dat is bepaald geen onbelangrijk bedrag, komt de sportverenigingen, sanatoria, vacantiehuizen en dergelijke van de Londense transportarbeiders ten goede.

Sedert mijn zo succesvolle expeditie naar het Bureau voor de „verloren" of „gevonden" voorwerpen begrijp ik minder dan ooit dat er maar gemiddeld 35% van al wat in Bakerstreet belandt, wordt afgehaald.

Als er iets wordt aangebracht waarop naam en adres van de eigenaar staan gaat er dadelijk een kaart heen en toch komen er honderden, nooit afgehaalde koffers vol goede kleren onder de hamer, tienduizenden paren schoenen, pas bezoold of zelfs net gekocht, toch worden niet eens alle fototoestellen afgehaald, hebben mensen blijkbaar geen eens belangstelling voor hun draagbare radio's, gramofonen, schilderijen, gereedschappen, of zelfs opvouwbare kinderwagentjes. Dagelijks gaan er kistenvol pakjes belegde boterhammen naar de vuilnisbelt, elke dag verliezen drie tot vier mensen hun valse gebitten, honderden zoeken zich gek naar zakagenda's, pijpen, hoeden, regenjassen en sigarettenkokers ..... die in Bakerstreet op hun eigenaar liggen te wachten.

Het hoofd van de dienst, de heer Parker heeft mij enkele dagen geleden rondgeleid in zijn, onberispelijk beheerde en systematisch gerangschikte magazijn waar rijen kinderschoentjes mij mistroostig aankeken, en waar een babybadje stond uit te drogen naast een zware bundel pas-geijkte gewichten, Ik zag er tussen uniformpetten, bol-, deuk, gleufhoeden en baretjes, planken vol boodschappenmanden, - ik had geen idee wat een mens allemaal verliezen kan.

En tussen dat alles in de afdeling „allerlei" zag ik een kartonnen doos bezaaid met vergeet-mij-nietjes. Er zat een bijzonder dure verjaarskaart in, een satijnen hart met zijden rozen erop en nog meer vergeet-mij-nieten. „For my sweetheart" stond erop, „Voor mijn liefste". En nu zou ik zo graag willen weten of ze het nog net voor die verjaardag hebben uitgemaakt. Waarom is dat dure satijnen hart anders niet afgehaald?

London Januari 1956.

Rosey E. Pool,

„THAMES CELPLY" EEN NIEUWE SOORT MULTIPLEX

Een Britse fabrikant heeft bekend gemaakt dat nieuwe soorten triplex en multiplex-hout, volkomen bestendig tegen schimmel en houtinsecten op de markt zijn gebracht.

Elke laag van het multiplex hout wordt chemisch behandeld met een oplossing van kopersulfaat en chromaten, voordat zij gelijmd en op elkaar geperst worden, met gevolg, naar verluidt dat alle vezels van het hout immuun worden voor aantasting en het eindproduct gezaagd en in vormen gebogen kan worden zonder schade aan de bestendigheidskwaliteiten. Ruwe randen zijn evengoed bestendig tegen termieten en schimmelgroei als effen vlakten.

Dit multiplex werd eerst geproduceerd volgens eisen van het Ministerie van Bevoorrading voor [illegible] ten behoeve van het departement van Oorlog voor gebruik zowel in tropisch klimaat als in koude luchtstreken en voldoet aan de Britse kwaliteitseisen. Het wordt onder de naam „Thames Celply" op de markt gebracht.

Bruynzeelwoningen voor B.W.I.-eilanden

SURINAME. - Bruynzeel triplex en hout fabriek van Suriname is in zijn streven naar het verkrijgen van afzetgebieden in West Indie voor woningen van geringe bouwkosten er in geslaagd een contract voor levering aan het B.W.I. eiland Grenada van 2000 prefabricated houten woningen van geringe bouwkosten voor montage in de gebieden die verleden jaar geleden hebben van de overval van de orkaan Janet. De eerste zending van 175 woningen werd verleden maand van Paramaribo naar Grenada verscheept.

Deze woningen hebben slechts een slaapkamer en kunnen snel gemonteerd worden in de gebieden van dit eiland die zware orkaanschade hebben geleden en waar het huisvestings probleem acuut is.

Dit model één slaapkamer-woning is thans in Suriname niet op de markt. Inplaats daarvan verkoopt Bruynzeel daartelande een confortabele en duurdere woning.

Eisenhower in Texas:

Communisme heeft gefaald

WACO - Eisenhower heeft gisteren in Texas verklaard, dat het communisme in wezen gefaald heeft. Ook deed hij een beroep om tot de instelling van „een vrij land, de Verenigde Staten van Europa", te komen. „De vrije Verenigde Staten van Europa zouden krachtig zijn door de bekwaamheid hunner inwoners die over voldoende materiele hulpbronnen beschikken. Zij hebben een rijke gemeenschappelijke cultuur en een artistieke erfenis. Zij zouden een zeer welvarende gemeenschap vormen", aldus de president.

Britten tonen vertrouwen in hun koloniën

BRITS GUYANA. -- De lening van Brits Guyana voor ontwikkeling van $ 16.400.000 werd kortgeleden in Londen overtekend binnen vijf minuten nadat de inschrijving voor het publiek geopend werd. Het totaal bedrag dat aldus opgebracht werd is bijna $ 17.000.000, van welk bedrag de koloniale overleden in $ 2.600.000 hebben voorzien.

Dit goede bericht werd aanvaard als een aanwijzing dat overzeese territoria weer vertrouwen hebben gekregen in Brits Guyana, De lening door de Public Loan Ordinance No 55 van 1955 (Verordening op de uitgifte van een obligatielening) geauthoriseerd, zal aangewend worden voor bepaalde werken in het kader van het voorgenomen Ontwikkelingsplan van $ 100.000. Het werd door de Kroon Agenten namens de Gouverneur uitgegeven, tegen een interest van vijf percent 's jaars n.r.v. £ 96½ ($ 100) aflosbaar 1980/1985.

Men is voorts van plan later in het jaar binnenlands meer leningen te plaatsen teneinde additionele fondsen te verkrijgen voor de uitvoering van Ontwikkelings programma's.

GEMEENSCHAPPELIJKE POLITIEK IN MIDDEN OOSTEN?

BAGDAD.: — De Verenigde Staten hebben voor de eerste maal als volledig lid een bijeenkomst bijgewoond van de commissie van het verdrag van Bagdad voor de bestrijding van ondermijnende activiteit.

Van betrouwbare zijde wordt vernomen, dat de afgevaardigden van de Verenigde Staten, Engeland, Pakistan, Turkije, Perzie en Irak thans pogen een gemeenschappelijke politiek te formuleren voor het treffen van gezamenlijke maatregelen tegen eventuele ondergrondse bedrijvigheid tegen de leden-staten der verdragsorganisatie..

AANKLACHT TEGEN MR. SCHOKKING

UTRECHT. - Mr G. Terlaan te Utrecht heeft bij de officier van justitie te Den Haag een tweetal verzoeken om strafvervolging ingediend tegen mr F. M. A. Schokking, de burgemeester van Den Haag. Het betreft klachten van de in Brazilië wonende moeder van J. Pino en van D. Slui te Rotterdam, die in 1942 het gezin Pino in Hazerswoude bij hem onderdak verschafte en daarna gelijk met het gezin Pino door de S. D. is gearresteerd.

Economische toestand van Amerika is zeer ongelijk

ER IS VERTROUWEN IN DE VERDERE VOORUITGANG

WASHINGTON.: — De Amerikaanse minister van handel, Weeks, heeft op een persconferentie verklaard, dat de economische toestand in de Verenigde Staten zeer ongelijk is. Op de vraag, of de reactie op de effectenmarkt gerechtvaardigd is door de situatie in het bedrijfsleven, antwoordde Weeks, dat de langdurige koersdaling kennelijk in zekere mate de mening over de toestand van het bedrijfsleven weerspiegelt, maar dat dit tegenwoordig minder sterk het geval is dan vroeger.

Weeks zei, dat de bedrijvigheid in de auto-industrie, de industrie van landbouwwerktuigen en enige andere takken van nijverheid meer gedaald is dan de regering verwachtte. Wellicht heeft het tekort op de credietmarkt enige invloed. Weeks wees erop, dat in alle sectoren van de industrie wordt geinvesteerd, hetgeen naar zijn mening blijk geeft van het vertrouwen in de verdere vooruitgang van de economie.

De „Wall Street Journal" voorspelde, dat de productie der staal-industrie deze zomer wellicht met 10 à 15% zal verminderen.

In de vergadering van aandeelhouders van Ford Motor Company deelde Henry Ford mee, dat de omzet en de winst dit jaar wel zullen dalen, maar dat de vooruitzichten op lange termijn bijzonder gunstig zijn.

PRINS BERNHARD BEZOEKT ITALIE

's GRAVENHAGE . Z.K.H. prins Bernhard brengt een partieulier bezoek van twee dagen aan Italië. Hij zal er enkele fabrieken bezichtigen. Op de terugreis woont hij in Geneve een vergadering van de Foundation Européenne de la Culture bij.

SCHOT IN ZWEEDS PARLEMENT

STOCKHOLM: . Tijdens een ernstig debat in het Zweedse parlement een dezer dagen over enkele constitutionele wetsontwerpen klonk plotseling een schot. Op de publieke tribune stond een man met zijn armen in de hoogte, die in de lucht had geschoten. In de doodse stilte, die na het weerklinken van het schot ontstond, riep de man: „Ik beschuldig de regering ervan, een financiële politiek te volgen, die zal uitlopen op het aanmaken van vals geld". Toen hij door de politie werd gearresteerd, riep hij nog: „Mijn pistool is met losse flodders geladen".

ARUBAANSE COURANT
Uitgave [illegible] Publiciteits Mij. N.V.
[illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

BIOSCOPEN
Zaterdag 26 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love me or leave me"
RIALTO: 20.00 „Burning arrows"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Seven angry man"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"
Zondag 27 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love or leave me"
RIALTO: 20.00 „Burning Arrows"
PRINCIPAL 20.00 „Land of the Pharaos"
AURORA: 19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 19.30 „Arrow in the Dust"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 26 Mei t/m 1 Juni.
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

KERKDIENSTEN
Protestantse Gemeente van Piedra Plat: Zondag 27 Mei om 9 v.m. dienst in het Papiamento Ds. W. Kraayenhof.
Zondag om 10.30 v.m. dienst in het Nederlands Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente van Aruba: Oranjestad: Zondag 27 Mei om 7 p.m. Ds. W. Baart.
San Nicolas: Zondag 27 Mei om 17.30 Ds. W. Baart.
Savaneta: Zondag 27 Mei om 9.15 Ds. W. Baart.

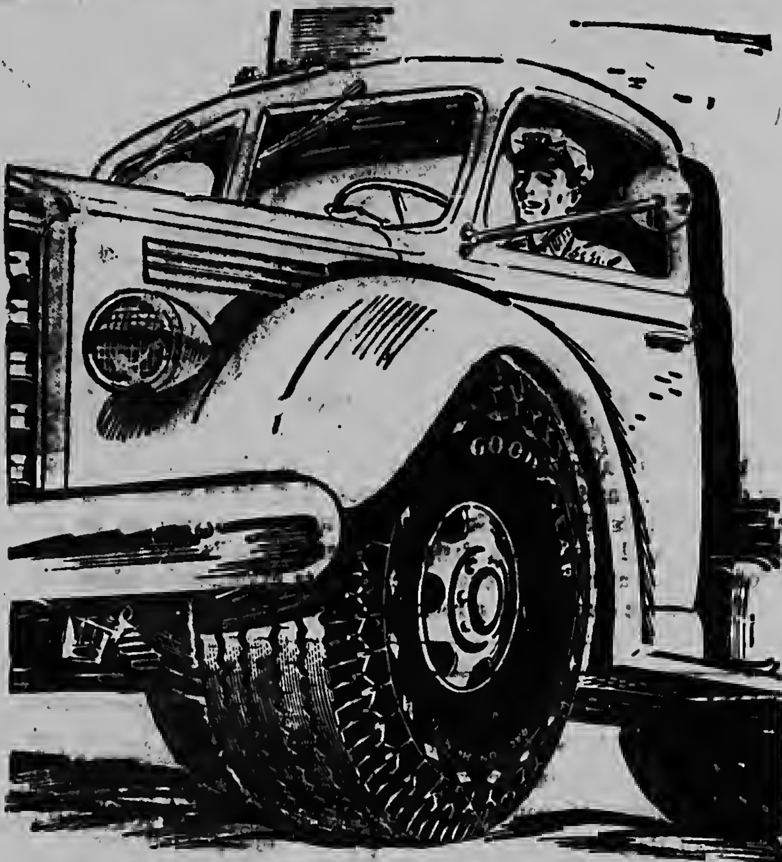
R.K. KERKDIENSTEN
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.00
Noord: 5.00, 7.00 en 8.30
Paradera: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Kindermis) en 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 9.30

VERENIGING „SURINAME"
Zaterdag 26 Mei: Dansen met blikjes muziek
Zondag 27 Mei: Kindermiddag van 3 tot 7 uur

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 26 Mei.
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieen
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa [illegible] di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier,
17.30 Boleros de Moda
18.30 Mario S. Arends
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Alteza-programma
20.45 De artist van de week
21.30 Speciaal programma
22.00 Dansmuziek
22.30 Sluiting
Zondag 27 Mei.
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
11.00 Zondagmorgen-selectie
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.45 Car. overzicht (Pap.)
13.00 Rey de Copas
14.30 Programma Arturo M. Arends
14.30 Amateurprogramma
16.00 Publicidad Croes
18.00 Antilliaanse muziek
18.30 Engelse dansmuziek
19.00 Zondagavondmelodie
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Licht-klassieke muziek
20.00 Car. overzicht (Engels)
21.15 Verzoekplaten (Pap.)
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



PAGINA TRES

Jubilario Clovis J. Marchena a recibi ayera nochi masha hopi felicitacion den club D.S.V.

ORANJESTAD.— Hopi ambtenoar di douane y interesadonan a congrega oyera nochi den e edificio di e club di sociedad di douone cu motibo di binti cinco anjo di jubileo di troboo di nan colega, Senjor Clovis J. Marchena, kommies primero clase cerca douone no Oranjestad.

Con por tabata di otro manera.... e anochi a resulta uno especialmente contento, na unda e espiritu di camaraderia y bon cooperacion cu ta reina den e cuerpo, a worde comproba atrobe door di e diferente speechnan teni, y hopi otro detallenan mas.

Tabata reina un ambiente agradable y amical den e edificio di e club bon dorna di D.S.V. na Barcelona y e jubilario, Sr. Marchena y su simpatica esposa, nan tabata forma e centro rondo di cual e fiesta tabata concentra.

Tocante di Sr. Marchena nos a ser informa cu ela nace na Bonaire dia 12 di October 1905 y dia 25 di Mei 1931 a drenta servicio di Douane. E tempo ei ya e tabata casa, como dia 29 di October di e anja anterior ela drenta estado matrimonial cu Senjorita Enriqueta Martijn. Sin duda cu hopi persona lo recorda celebracion di e 25 anja di matrimonio di e simpatico pareha aki, cual a tuma lugar anja pasa den Sociedad Bolivariana.

Despues di hopi anja, un biaha na douane na Bonaire, despues na Corsouw, caminda ela sirbi, Senjor Marchena a worde manda Aruba na anja 1947, na unda for di e tempo ela keda traha.

Por lo demas nos a ser informa cu Sr. y Sra. Marchena tin diez yiu, seis mujer y cuater homber; un di e mujernan ta casa y dos di nan ta onderwijzeres.

E speechnan tabata cada un riba nan mes emocionante, y entre e presentenan nos por a mira varios persona prominente di comunidad Arubano y nan tur tabata pasa mes contento y bon; no tabatin hende cu hamber ni sed, pues e bar tabata bon arregla.

EDUCADORA FILIPINA A CEILAN

La senjora B. C. Millan, que desde hace 24 anos es directora de la División de Economia Domestica en el Servicio de Ensenanza Publica de Filipinas, acaba de llegar a Colombo, donde contribuira a la realización del programma de desarrollo rural elaborado por el Gobierno cingalés. Para poder participar en esos trabajos, que se inscriben en el cuadro de la contribución de la Unesco en el Programa de Ayuda Técnica de las Naciones Unidas(la Sra. Millan ha obtenido un permiso especial de un ano, que consagrara principalmente a las actividades de las organizaciones rurales de mujeres, a fin de mejorar el nivel de vida de las poblaciones.

ESCUELA EN ALTA MAR

El ano pasado se han enviado a las tripulaciones de la marina mercante inglesa mas de 85.000 libros por la Seafarers'Education Service and College of the Sea, organización benéfica reconocida por el Ministerio de Educación. Dicho servicio envia a los marinos materiales de lectura de toda clase, comprendidos libros técnicos y educativos. El intercambio de libros se practica en los puertos extranjeros, gracias a la cooperación de las misiones de la Sociedad de los Marinos en el Extranjero.

Di cinco conferencia C.T.A. na San Juan a bati record di interes

ORANJESTAD.— Na oficina di Señor E. Bartels, ambtenaar na oficina di commision di Turismo, tabatin ayera tardi un entrevista cu Señor J.G. de Castro y Sr. Bartels tocante nan asistencia na e di cinco conferencia di Assoclacion di Turismo Caribeña. E conferencia a tuma lugar di dia 11 te dia 16 di Mei den Caribe Hilton Hotel na San Juan Puerto Rico. Dos anja pasa Aruba tabatin e oportunidad cu e conferencia a worde teni aki.

Senjor Bartels a bisa nos cu e cantidad di miembronan cu tabata presente tabata mas hopi cu nunca. Representantenan di Puerto Rico, Haiti, Islanan di U.S. Maagden, St. Kitts, Anguila, Martinique, Guadeloupe, St. John, St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Barbados Trinidad, Tobago, Bonaire, Corsow, St. Maarten y Aruba. Jamaica y Cuba a manda observador, mientras vice consul di Santo Domingo na Puerto Rico tabata presente como observador pa su patria.

Tambe varios compania di aviacion y navegacion a manda nan observador. Pa Corsow tabata presente Senjor Ph. J. Evertz, pa Bonaire, Senjor L. F. Bouman y pa Sint Maarten Senjor C. A. Wathey.

Carnaval Caribena

No menos cu 22 resolucion a worde presenta durante e conferencianan. Esun mas importante tabata cu e miembronan ta suplica e directiva di C.T.A. di haci tur posibilidad pa caba cu e tal „10% traveltax" di Estados Unidos. Nan ta hopi cerca na Estados Unidos pero ainda algun punto principalmente manera e viaheronan di Mexico y Alaska cu no ta cai bao di e reglamento di abolicion ta den caminda ainda.

Tambe ASTA (Associacion Americano di Agente di Turismo) a invita C.T.A. pa aregla un exhibicion over di teritorio Caribeno ora e organisacion aki ta tin su conferencia anual na Chicago.

E exhibicion aki lo carga nomber di „Caribbean Carnival" y e agentenan viahero di Estados Unidos lo duna un imaginacion di e teritorio.

Pa combati e gastonan cu ta subi principalmente riba tereno di propaganda nan a tuma un resolucion cu ta pa suplica e gobiernonan pa subi nan contribucion cu 12½%. Pa Aruba e suma lo bira un suma di 120 dollar americano pa anja. Tambe e statutonan a worde cambia cu asina mas institucionnan por bira miembro di C.T.A., mas bien nan kier meen hotelnan.

Un punto mashar interesante cu a worde papia ariba ta e „Pilot Plan". Esaki ta consisti di un grupo di experto cu lo bai investga e siguiente lugarnan pa weita cu tin posibilidad pa traha hotel. E islanan ta Sint Maarten, Antigua y Martinique probablemente. E islanan menciona sabi di expertonan kico nan mester haci riba e tereno di hotel. E gastonan correspondiente probablemente lo ta na encargo di Estados Unidos y resto na e islanan.

E hotelnan nan ta spera di traha for di fondo di Punto cuater di programma di Estados Unidos.

EL RIO

Los cuentos populares constituyen una especie de arbol gigantesco, cuyos brazos se ramifican y extienden por todos los paises del mundo. Algunos son muy viejos, tan viejos como la humanidad. Originarios de paises muy lejanos unos de otros, esos cuentos tratan en muchas ocasiones temas semejantes. Aclaran ciertas aspiraciones comunes a todos los hombres y principalmente expresan su deseo de vivir en paz y de manera util. A vces, subrayan la tonteria humana y el valor eterno del simple buen sentido. He aqui un cuento que no por ser italiano es menos universal.

Erase un magnifico rio, cuyos mercadores se extendian por mas de mil kilómetros de longitud. Atravesaba muchos paises de punta a punta de todo un continente. Su desembocadura tenia mas de un kilometro de ancho, y en ella en el centro se veian pequeñas islas verdeantes. Por sus dos orillas se extendian bosques inmensos.

Un dia, una tribu de nómadas, la tribu Azul, llego al borde del rio, despues de haber marchado durante varios meses con direccion a poniente, en busca de tierras fertiles donde poder vivir y trabajar en paz.

El jefe de la tribu Azul, soberbio e imponente, con su gran manto azul y bajo su casco con plumas del mismo color, hablo el primero: „Mirad, hermanos mios, mirad este rio maravilloso, tan ancho como el mar. En adelante nos pertenecera. Le llamaremos el rio Azul. Plantad las tiendas, encended los fuegos y preparaos para festejarlo".

Toda la tribu, como un gran hormiguero, se puso a trabajar y alumbro inmensas hogueras de regocijo. Muy pronto, un delicioso olor de carne asada se extendio sobre toda la orilla izquierda del rio.

Pero ese mismo dia, a la misma hora, otra tribu de nomadas, la tribu Verde, llego por la orilla derecha del rio, tan hermosa y verdeante como la orilla izquierda. Tambien la tribu Verde habia salido en busca de tierras ricas y fertiles. La orilla del rio era, en efecto, el lugar con el que habian soñado a lo largo de sus jornadas de camino.

El jefe de la tribu Verde, imponente y soberbio, con su gran capa verde y bajo las plumas del casco del mismo color, se levanto a hablar:

„Ved, hermanos mios, mirad este rio maravilloso, ancho como el mar. En adelante sera nuestro. Le llamaremos el rio Verde, encended las hogueras y levantad las tiendas. Preparaos todos para la fiesta".

Cual no seria la sorpresa de unos y otros al apercibir grandes hogueras en la orilla opuesta. Los dos jefes fueron al encuentro y la conversacion no tardo en degenerar en querella. Cada uno de ellos reivindicaba la propiedad del rio. Desde las orillas podian oirse las grandes voces de los jefes. Entonces, el jefe Azul se irguio en el centro de su barca, con gran peligro de hacerla naufragar, y amenazando con el puño grito:

„Este rio me pertenece, es el rio Azul".

„Es mio — respondio el otro — es el rio Verde".

„Te declaro la guerra", dijo el jefe Azul".

„Soy yo el que te la declara", respondio el jefe Verde.

Volvio cada cual a su respectiva orilla y se prepararon para el combate.

„Remontemos el curso del rio has-
(pasa a la cuarta pagina)

Felicitacion especial

Awe ta haci dos anja den feliz union matrimonial e pareha Pedro Werleman y Clara Modesta Danje. Felicitacion ta bini di su jiu Ludwina Florentina, di Epifanio, Adriana, Annic y Bertha Geerman, di Antonio Morillo y Cecilia y demas familia.

— — —

Tambe e pareha senjor Jose Tromp y su senjora Regina Navas a haci awe 19 anja casa y cu e motibo aki nan ta ricibi felicitacion di Elsa Augustin y Angelico y di familia Trimon.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta llama awe Maria Trimon cu su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su amiga Theresita de Cuba, Dita Figaroa y familia de la Fuente.

— — —

E simpatica senjorita Maria Magdalena Trimon a celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su sobrinonan.

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe Lucia Bremen ta ricibi felicitacion di su ruman, Margo, Cecilia, Teofilo, Brigida, Juannita, Domi, su tata Tomas, su tanta Carmen Hoevertsz.

— — —

Awe ta cumpli 40 anja senjor Felipe Hoevertsz y e ta ricibi felicitacion di su querida esposa Nicasia, su jiunan Mena, Anna, Jani, Jeta, Papachi, rumannan Juan, Mercelina, Supriana y tur su subrinanan, suegra Chela, cunjanan Pedro, Mario, Luis, Felipe, Nicolas, Doi, Ina y comere Anita y tur amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2110
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

CINE

Diasabra 26 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love me or leave me"
RIALTO: 20.00 Burning arrows"
PRINCIPAL: 20.00 „Vera Cruz"
AURORA: 19.30 „Seven angry man"
SAVANETA: 19.30 „El hombre inquieto"

Diadomingo 27 Mei
DE VEER THEATER: 20.30 „Love or leave me"
RIALTO: 20.00 „Burning Arrows"
PRINCIPAL 20.00 „Land of the Pharaos"
AURORA: 19.30 „Tu y las nubes"
SAVANETA: 19.30 „Arrow in the Dust"

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
San Nicolas: Botica Central

SERVICIONAN RELIGIOSO
Protestantse Gemeente di Piedra Plat:
Diadomingo 27 Mei 9 a.m. servicio na Papiamento Ds. W. Kraayenhof.
Diadomingo 10.30 a.m. servicio na Hulandes Ds. W. Kraayenhof.
Protestantse Gemeente di Aruba:
Oranjestad: Diadomingo 27 Mei: 7 p.m. Ds. W. Baart.
San Nicolas: Diadomingo 27 Mei 17.30 Ds. W. Baart.
Savaneta: Diadomingo 27 Mei 9.15 Ds. W. Baart.

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabal: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

GEZAGHEBBER PAAP TA HANJA ASISTENCIA

Gezaghebber Paap di isla 'riba lo ser asisti despues di un paar di luna pa W. B. Peeterson, ex-hoofdagent di poliz, quende despues di a caba di atende algun asunto lo bin traha na oficina di Gezaghebber Paap pa alivia esaqui den su tantisimo preocupacionnan. Ta di comprende cu e trabao aqui indudablemente lo ta fructifero, una vez Sr. Peterson mes ta di St. Maarten.

DOS ANOS DE LUCHA ANTI-TUBERCULOSA EN JORDANIA

Comenzada en 1954 por el Gobierno de Jordania, acaba de terminar con excelente resultado la campana de vacunación antituberculosa. Gracias a la yuda técnica que la Organización Mundial de la Salud ha prestado, mas de 700.000 ninos han sido sometidos a reacciones para detectar la presencia del bacilo, y 340.000 han sido vacunados con el BCG.

Durante este periodo, 72 médicos, enfermeras y otros miembros del personal sanitario han sido organizados por expertos internacionales para prestar un servicio nacional antituberculoso, que comenzara a regir proximamente.

GRADECIMIENTO

Deseo expresar por este medio mi agradecimiento mas sincero a todas aquellas personas e instituciones que tuvieron para conmigo simpatia y confortamiento en momentos dificiles de tribulación y confinamiento. Particularmente, quiero hacer mención de la familia Lacle y de las logias Fé del Caribe y Joya de Aruba.

Oranjestad, 24 de Mayo de 1956
HEROINA C. DE MUSK

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 17

Srta. Day a cuminda e religioso manera hende por cuminda un conoci di eas.

„Dokter ta baha unbez, esnjor", el a bisa; „el a caba di yega cas y e ta laba su cara un poco. Bo ta queda bebe thee sigur un rato", el a agrega acerca, cu e familiaridad di un criar bieu y confidente.

„Srta. Day, bo ta trece mi den tentacion", e religioso a responde contento. Propiamente mi no mester gasta cos dushi mucho, pero e kukinan cu bo ta traha aqui a surpasa tur loque m'a yega di come ainda den mi bida".

Cu un sonrisa di un orgullo agradecido e criar bieu a disparce den regionnan di su cushina y e religioso a queda solitario den e oficina di dokter, cu prome cu Sylvia a bini tabata asina sushi y slordig y sombrio. Pero denter dje ocho anjanan cu Sylvia t'aqui ta un smaak pa hende sinta den e oficina. Tur cos a cambia aqui den. E cortinanan preto a disparce y co'i pronknan cu ta recuerdonan di famia ta pone awor masha nechi riba serbettenan bunita di colornan cu masha bon smaak escohi. Na muraja tabatin pinturanan riba seda masha bunita color berde-suave, mientras abao tabatin un tapijt masha diki color berde-scur. Riba divan tabatin cusinchinan den slopinan di masha bunita color y den cada huki na cada camina tabatin co'i pronk masha bunita y cada un tabata artisticamente dorna. Tabata tin smaak pa hende drenta e oficina aqui.

Banda di oloshi tabatin dos vaas cu flornan, y tambe riba John Carberley su escritorio tabatin un bouquet di flornan bibo.

Un hende cu ta ripara bon, a comprende unbez cu ta un man di dama a haci tur e cosnan aqui, pasobra aqui tur loque bo tabata mira ta hubentud, felicidad y alegria.

Hasta e religioso cu tabata gusta mata asina tanto tabata queda stranjo com den un minimo di tempo e hardin cu tabatin masha parecido di un mondi silvestre por a transfigura asina rapidamente den un berdadera paraiso cu e religioso mes tabata envidia.

E tereno di jerba tabata imita manera felpa berde y loque tabata e flornan di diferente calidad, tabata un orgullo pa su donjo. Palonan di pera y appel tabata den nan completa floracion y olornan delicioso di rosanan di tur sorto di color tabata penetra te den e oficina.

Y John mes awor? Ora cu el a drenta e cuarto, e religioso a bira su cara foi e hardin pa e dokter y el a queda ta mira e dokter casi ansioso. Un anhelo violento a drenta e anciano tanto pa transformacion dje cuarto mes como dje hardin y e transfiguracion aqui el a nota tambe awor na e donjo di esaquinan su dilanti para.

Henry Symonds a cuminza ta stima e dokter aqui, pasobra e tabata goza masha e caracter dje dokter cu tabata hoben y cu no obstante su edad tabata asina sincero y formal den tur su accionnan di foi durante cu el a conoce.

Y prome cu John a hanja siquiera ocasion di por a menciona ni un sola palabra cu e religioso a cuminza:

„Mi bon mucha, mi a bin trece bo aqui algo, pa medio di cual bo por bolbe cuminza cai den simpatia y aprecio di bo prohimonan trobe. Un aprecio cu ya ta masha tempo y semper mes tambe bo tabata merece pa via di bo conducta. Sin e testimonio aqui di mi, sinembargo masha hopi hende ta hanja bo un tesoro di un dokter den tur ocasion".

John a hari, aunque cu su risa no a scapa enteramente ainda dje amargura di tanto tempo tra'i otro. Sinembargo nos mester bisa cu masha tempo nos no a tende dokter John ta hari asina espontaneamente.

„Poco poco nan ta bai na gusta mi trobe, senjor, pasobra ta bo ta protega mi", el a bisa na un tono cu ainda tabata resona un poco entristeza. „Pero hamas lo nan lubida nan odio contra mi".

„Quizas respecto esai bo por ta masha equivoca, dokter John", e religioso a dun'e pa contesta unbez. „E papel aqui lo no larga di haci su efecto", y bisando asina el a duna e dokter e declaracion di Alicia Simpson.

Y como si fuera esai sol no tabata suficiente, el a grega acerca:

„Ami banda, bo por conta cu lo mi trata pa tur habitantenan dje luga aqui ta na altura di esai".

John a leza e papel y a bolbe lez'e un bez mas.

Despues di un rato di silencio, el a queda ta mira e religioso cu wowonan den cual bo por a ripara emocion ela.

„Asina! Pues awor lo mi ser rehabilita den mi honor", e dokter a bisa despues di un pausa, como si fuera e mes no por a quere loque el a caba di leza.

Y atrobe el a continua:

„Tur e anjanan ai mi tabata puntra mi mes ta quico por a socede cu e remedinan. Semper mi tabatin e sospecho cu Alicia no tabata sincera, pero mas tanto mi no por a bisa. Enter e asunto tabata un complicacion grandisimo pa mi y cu consecuencianan de lo mas funesto tambe. Enter mi carrera a ser ruina por completo. E mehor anjanan di mi bida m'a pasa cu dolornan di mas tremendo, sabiendo pa Dios y pa mi concenshi cu mi tabata inocente.

E descubrimiento aqui a tuma luga asina rapidamente cu ta imposible pa mi quere cu en realidad esai por ta berdad. Mi ta contento cu alomenos lo mi ser salba pa mundo foi e blasfemia ai. No obstante e mentira dje muhe ai a costa mi masha caro".

„Anto masha caro mes. Pero foi awor en adelante nada no ta stroba bo pa bo lamta bo cabez y ocupa e luga den sociedad cu asina tanto tempo bo a perde inhustamente. Ya m'a cuminza prepara principio di esai caba pa bo. Mi tabatin un presintimiento cu un persona manera bo no por tabata culpable".

„Bo sa di com esai a socede?" John a responde casi bruto, pa sconde su emocion. „No ta mi mes a haci ningun esfuerzo, pero esaqui ta trabao di Sylvia. Sin e mucha ai lo mi a queda den e lodo di mi desesperacion y desengajo y lo m'a stik den dje anjanan caba cu tur siguranza. Su aparicion aqui den mi cas ta manera di un angel di mi warda. El a bini manera un poder magica. Su manera amable y simpatica a lamanta den mi curazon un amor p'e mescos cu ta un yiu mes di mi e ta, pasobra e tambe ta stimami di enter su curazon y e no quier absolutamente pa mi ta verdriet ni un rato. Pero esaqui", el a bisa munstrando riba e carta, mientras e tabata tene duro na su curazon como si fuera e quier a protege pa ningun hende no podera di dje. „esaqui lo proba tur hende cu a pensa malo di mi cu mi no ta dje caracter manera nan a pensa. Pero aunque cu mi no a descuida mi patientnan nunca manera nan a pretende, — toch mi tabata un yiu perdi — te ora cu Sylvia a bini".

„Pero hasta ta na Sylvia nos tin di gradici cu e muribundo a skirbi e declaracion aqui tambe", e predicador a bisa. „Hasta riba un muhe di mal naturaleza manera Alicia, Sylvia a haci influencia. Nos tur ta debe mas tanto na Sylvia cu nos ta reconoce of ta quere. Unda cu e ta bai e ta plama amor y luz di solo. Nunca di mi bida mi no a mira un mucha asina.

Y hustamente esaqui, mi yiu, ta trece mi awor riba un otro idea, riba algo, cu basta dia caba mi quier a papia cu bo".

Y confidencialmente e religioso a pone man riba skouder di John y a continua:

„Bo ta consciente cu e mucha muhe chiquito ai ya a bira un dama caba y major di edad, bo ta consciente cu Sylvia ta un muhe hoben y no un mucha chiquito mas?"

„Sylvia.... un muhe?" John a hari. „Ta parce mi manera ta un paar di dia asina pasa tin cu el a bini aqui, un cos flaco asina bisti na un shimis preto, cu wowonan grandi y gris, pensativo. Sylvia un muhe? Esai ta un cos cu mi mes no por quere ainda".

„Tira un bista anto riba dje un rato", e predicador a bisa, mientras net na e momento ai e mucha muhe tabata bini door dje hardin. E tabata grandi, halto y balente y hasta su pasonan tabata halagador.

Den su man e tabatin un bunita troshi di tulipan y mientras e tabata biniendo, e tabata canta contento su cantica.

E dos hombernan tabata para ta contempla e mucha asina bella cu tabata den hardin.

„Wel mi tabata ripara cu e tabata creciendo, pero nunca mi no a ripara cu e tabata manera mi ta mir'e awor, sino te awor numa cu bo ta hala mi atencion. T'awor b'a abri mi bistanan. Mi no conoce ningun otro mucha muhe den mi bida cu t'asina pura, asina perfecto y sincera manera Sylvia".

Y mientras e dokter tabata papiando asina a aparece un glans den su wowonan y e religioso anciano, homber di experiencia porfin, no a larga di ripara esaqui.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Por fin despues di e conversacion entusiasma di Pancho y e tres subrinonan, Pancho a dicidi di puntra: „Y kiko boso nan ta haci aki, muchanan?" Y e contestanan tabata: „Nos ta siñando algo di gobierno", „E ta un curso" y „Tambe nos a bin mira e presonan." Ni un rato atras un di e subrinonan ta bay na porta di e cel of prison y ta ripara cu e ta bashie y cu un cara tur preocupa e mucha ta bisa e sheriff: „E cel ta bashie.. Y cu tur su calma e sheriff ta drei contesta: „Asina ta, hobencito.... Boso a jega laat." Y e sheriff ta continua bisando: „Apenas poco minuut pasa tabata tin un preso di primera clase cera." Pancho ta tende tur esaki y spanta e ta mira den su pensamento con e ta para tras di e tralienan di prison. Pancho lo pensa cu e pober muchanan no tin un idea cu e preso di primera clase tabata nan omo mes.

Futbol na Corsouw na ocasion di Jubileo di C.V.B.

ORANJESTAD. — Ayera nochi e futbol matchnan na ocasion di jubileo di CVB a worde habri cu un encuentro entre SUBT y Sithoc cu e Salvadorenjo Ricardo Mendez como referee.

SUBT-SITHOC 3—1

For di den e prome minuut ya SUBT a tuma e delanteria cu un fuerte shot di Paulino. e linksbuiten, cual despues di un rato a worde sigui pa un shot excelente di Heyliger for di un voorzet di Vlinder, cu cual ela aumenta e situacion na 2—0.

Den di dos mitar Sithoc a sali mihor cu antes y Schoop tabata sabi den di ocho minuut despues di rust di pone e stand na 2—1.

Poco a poco SUBT a bai poniendo presion riba Sithoc y den di 25 minuut Heyliger a shot un boogbal over di e keeper Miguel cu a corre bin contre y cu esei e stand a bira 3—1. Referee Mendez a fluit sublime.

GUATEMALA-SALVADOR 4—2

Despues di e match entre SUBT y Sithoc a subi terreno Guatemala y Salvador y den e partido interesante aki Guatemala a gana cu 4 pa 2. Referee tabata Sr. Rosario.

Den e preme mitar e elftal di Guatemala tabata demonstre basta mas fuerte cu Salvador y nan a logra hinka tres goal door di Adan Rios Guerra, Alberto Martinez y Carlos Garcia. E delanteria di Salvador no a resulta mucho productivo y cu 3 pa 1 a yega halftime. Despues di esei Salvador su wega a mejora. Nan a haci algun jugada peligroso riba doel di Guatemala y Salvador a hanja un penalty pa tira cual Barrios a haci bira un goal limpi. Inspira pa e goal aki e doel di Guatemala a worde ataka continuamente y den di 30 minuut e di dos goal a drenta, tambe door di Barrios. Tabata promete como si fuera Salvador tabatin intencion di bai haci e punto pareuw, pero prome cu termina Martinez a logra bolbe hinka un goal pa Guatemala y cu esei e wega a caba cu 4 pa 2 na fabor di Guatemala.

EL RIO

(viene de la tercera pagina)

ta que encontremos un lugar mas estrecho, ordeno el jefe Azul. Entonces veremos a quien pertenece el „rio Azul".

Claro esta que sobre la otra orilla el Jefe Verde habia tomado la misma decision.

Las dos tribus desembarcaron las tiendas y emprendieron una larga caminata hacia el norte. Cada uno por su ribera. Al comienzo marchaban con buen paso, porque el terreno era llano y el rio, majestuoso, se deslizaba placidamente entre ellas, pero pronto vieron alzarse ante si montañas aridas y escarpadas, y el hambre y la fatiga comenzaron a addeñarse de las tribus.

Sin embargo, prosiguieron camino adelante, escalando las rocas y los picos, y de hora en hora, las orillas del rio se iban aproximando una a otra. Por fin, completamente extenuadas llegaron las dos tribus a la fuente del rio y se alinearon frente a frente, a los dos lados del arroyo.

Los dos jefes, como si estuvieran de acuerdo, se adelantaron prestos a combatir:

„El rio me pertenece — declaro el jefe Azul. Fijate que yo he tomado posesion de el antes que nadie, añadio, poniendo resueltamente un pie en la corriente".

„Es mio, respondio el jefe Verde, mira, yo he tocado sus aguas el primero".

Los hombres de las dos tribus desenvainaron los sables e iban a lanzarse unos contra otros cuando en medio del silencio se oyo una voz, la voz del rio, grave y dulce a un tiempo:

„Deteneos — decia — ninguno de vosotros puede ser mi dueño. Yo pertenezco a todo el mundo, pero nadie me puede poseer. Hace siglos que mis aguas corren sin detenerse nunca desde esta cuna montañosa hasta perderse en las aguas del mar. Soy viejo, pero si bebeis en mi fuente vereis que mi agua es dulce y fresca como la juventud. Como podeis pretender uno y otro adueñaros de mi cuando yo soy tan inaprehensible como las montañas? Detened vuestra estupida pelea; gozad juntos de mis beneficios y vivid en paz".

Conmovidos, ambos jefes se estrecharon la mano a traves del arroyo y concertaron una paz eterna entre sus dos pueblos.

(Unesco).

Rocket Aerobee-HI a desende muchu abao



Un nubia (arriba) manera di un atoombom di chemicalie kimando ta lamanta for di e lugar caminda e rocket Aerobee-Hi di Navy americano a cai na terra na White Sands Proving Grounds, despues cu ela subi na un altura menos cu tres milla di loke tabata designa pa ser 185 milla den atmosfera. E rocket a forma un krater grandi cual e personal ta examinando (abao). Motibo di e fracaso ta: e motor di e rocket a ninga di start na e momento dado.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a limpia tur su cas y a dicidi di cambia algun cos di nan lugar, por chemplo e lampi electrico di ariba e mesa pa lesa e la cambie pa un candelaar di dos bela. Ata Lorenzo ta bin lesa na su stoel y riparando e cambio mes ora, e ta puntra Pepita: „Unda e lampi ta?". Pepita cu tabata haak un paña di mesa banda di Lorenzo su stoel ta contesta: „Mi a pensa cu lo ta mas bunita si nos pone bela un anochi lugar di limpi." Y Lorenzo cu tin masha pasenshi ta coge su corant y ta sinta lesa tur dobla den e stoel y ta bisa: „E no ta malo." Den tur esey Pepita ta sigui haak di dje y ta bisa:

„Y e ta romantico tambe." Pero Lorenzo ta blo saak den su stoel y forza pa e lesa cu e tiki luz ey. Den esei Lorenzo a rabia y a dicidi di bay paden busca e lampi di mesa y trecele pa e lesa, mientras e ta bisa Pepita: „Ya ta basta di romanticismo." E plan di romance cu Pepita a traha a fracasa, pasobra e no a cay den smaak di Lorenzo.

65

ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 28 MEI 1956 — No. 2535

Lago's President J. J. Horigan zal over twee maanden met pensioen Aruba voorgoed verlaten

Jaarlijkse management party in Aruba Golf Club

SAN NICOLAS.— „Dit is de laatste maal", zo zeide Lago's president-directeur J.J. Horigan, „dat ik de jaarlijkse management party kan meemaken. Na tien jaar lang als president van de directie van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. opgetreden te hebben, zal ik nu binnenkort Aruba voorgoed verlaten". Dit was dan de officiele mededeling van de heer Horigan's vertrek van ons eiland, gedaan op de jaarlijkse management party van de Lago, Zaterdagavond in de Aruba Golf Club gehouden. Enkele honderden supervisors van deze maatschappij waren op uitnodiging van de maatschappij naar de Golf Club getogen, teneinde daar in een gemoedelijke sfeer elkaar op een persoonlijker vlak eens nader te leren kennen, resp. de vriendschapsbanden nauwer aan te halen.

Dank aan alle werknemers.

De heer Horigan, die de avond met een toespraak opende, zeide voorts nog, dat hij op verschillende zaken de maatschappij betreffende niet verder behoefde in te gaan. Een week lang hebben de supervisors in bijeenkomsten te uit en te na de problemen besproken van het bedrijf en werd hen de noodzakelijke background gegeven. De party zou dus eigenlijk als het feestelijk sluitstuk op deze bijeenkomsten beschouwd kunnen worden. „De directie van het bedrijf bestaat uit vijf man", zo ging Lago's president voort, „het is echter voor hen onmogelijk hun taak naar behoren te vervullen, zonder de toegewijde medewerking van allen". Hij dankte dan ook de aanwezigen en alle andere werknemers voor hun werk voor de maatschappij verricht en drukte uit hoe men zich er van bewust was, dat de werkzaamheden vaak onder moeilijke omstandigheden verricht moesten worden.



J. J. HORIGAN
.... afscheid ....

Laatste week Juli.

Het sprak vanzelf, dat de mededeling van de heer Horigan's spoedig vertrek indruk achterliet bij de toehoorders. Wij vernamen nader nog, dat de familie Horigan zeer waarschijnlijk in de laatste week van Juli ons eiland zal verlaten en zich in de V.S. zal gaan vestigen. Over de opvolging van de heer Horigan schijnt nog geen beslissing genomen te zijn.

De heer Horigan is een afgestudeerd ingenieur van de Yale University en is in het oliebedrijf werkzaam geweest in verschillende landen in Midden- en Zuid Amerika.

Voorzichtig rijden.

De rest van het programma van de avond bestond uit een voortreffelijk en overvloedig diner, vier bokswedstrijden, die natuurlijk de aandacht zeer trokken, een optreden van de Arubaanse danseres Linda Liseta en muziek van de conjunto Estrellas Rey de Copas. Vlot en zonder mankeren werd het programma afgewerkt en precies volgens de aangegeven tijd besloot general manager F. E. Griffin de avond, niet, na de aanwezigen erop gewezen te hebben voorzichtig te rijden, bij het naar huis gaan.

San Pedro Hospitaal zal zelf ijzeren long moeten aanschaffen

O'STAD.— Enkele leden van de E.R. vroegen: wanneer de in de brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp genoemde wegen in aanmerking zullen komen om te worden verbeterd;

- wanneer de commissie, die indertijd werd ingesteld om rapport uit te brengen ten aanzien van de sanering van de Village en van de volkswoningbouw, met haar rapport zal gereed komen;
- of het inderdaad toch niet nodig moest worden geacht, ten behoeve van het San Pedro de Verona Hospitaal een z.g. ijzeren long te bestellen;
- of het geen aanbeveling verdiende tot bouw van een paviljoen voor t.b.c.-patienten over te gaan.

Met betrekking tot de gestelde vragen antwoordde het B.C.

Inzake de wegenaanleg en -verbetering wordt gedaan wat gedaan kan worden; ons College zal gaarne bezien wat binnen de grenzen van het mogelijke ten aanzien van de in de stukken genoemde wegen kan geschieden.

Met de Commissie ter bestudering van het vraagstuk van de volkswoningbouw en de sanering van de Village zal ons College contact opnemen.

Aanschaffing van een z.g. ijzeren long is naar het oordeel van ons College taak van de directie van het San Pedro Hospitaal; in deze directie heeft ons College volledig vertrouwen. Mochten de geldmiddelen tot de aanschaffing het Hospitaal ontbreken, dan menen wij dat de directie van het Hospitaal, zo het dit noodzakelijk acht, diligent zal zijn zich eventueel tot het eilandsbestuur te wenden.

Het vraagstuk van de bouw van een paviljoen voor t.b.c.-patienten is zeer moeilijk; aan zodanige bouw zijn vele voor-, doch ook nadelen verbonden. Het is ons College bekend, dat het vraagstuk momenteel bij de betrokken instanties in studie is.

RIJKSMINISTERS OP RECEPTIE VAN ARGENTIJNSE AMBASSADEUR

's GRAVENHAGE. Ter gelegenheid van de nationale feestdag van Argentinië hebben de Argentijnse ambassadeur en zijn echtgenote in Hotel de Witte Brug vrijdag vele honderden gasten ontvangen. Tot deze gasten behoorden ook minister Lampe en minister Pos, alsmede de grootofficier van H.M. de Koningin en de voorzitters van de eerste en tweede kamer der Staten Generaal.

BRITSE MINISTER ZAL RUSLAND BEZOEKEN

LONDEN.— De Britse minister van luchtvaart Nigel Burch heeft de uitnodiging van premier Boelganin van Rusland, om de volgende maand met een aantal hoge officieren Rusland te bezoeken ter gelegenheid van de „dag van de luchtvaart" aanvaard.

Birch zal reizen met een straalvliegtuig van de Royal Air Force.

—=—

Bij een botsing tussen een politieauto en de auto van de Amerikaanse filmster Richard Basehart zijn dezer dagen bij Terracina in Italië twee politiemannen om het leven gekomen en elf mensen, onder wie Basehart en zijn Italiaanse vrouw, gewond.

Feestelijke opening van nachtclub „Tropicana"

ST. NICOLAAS.— Aruba is met de opening van „Tropicana" gelegen aan de Grensweg een nieuwe nachtclub rijker geworden, die laat ons het direct constateren, een aanwinst is. De opening vond plaats op Vrijdagavond j.l. in tegenwoordigheid van vele genodigden. Onder de aanwezigen bemerkten wij de heer E. Petrona, gedeputeerde Onderwijszaken, het staten en eilandsraadlid E. Finck, tertegenwoordigers van de Baardse en Aruba Trading en de firma J.A. Nieuw, terwijl enkele bloemstukken van de Baardse en Aruba Trading een steeentje bijdroegen om het mooie interieur aantrekkelijker te maken, waarin men zich als het ware direct thuis gevoelt, terwijl de vele gemakkelijke zitjes tot zitten uitnodigt.

De zachte kleuren blauw en rose, waarin het interieur is gehouden, de vele mooie lampen, die een zacht schijnsel in de zaal werpen helpen de prettige sfeer verhogen.

Vooral het gedeelte aan de Noordwest zijde van de zaal iets bekoorlijks, iets zeer intiems over zich.

Op het podium staat een splinternieuwe Wurtlitzer, waaruit de heerlijkste muziek voortkomt.

Een muurschilderij voorstellende een Hawain danseres, met een tropische achtergrond trekt zeer de aandacht.

De toiletten, twee voor heren en twee voor dames zien er zindelijk uit, en wat opviel was de hygiene, die in de zaak te zien is.

In de keuken zwaait een gediplomeerde Franse kok de scepter terwijl de barmen en helpers hun sporen hebben verdiend in het mengen en serveren van dranken.

Veel bijval en applaus oogstte de conjunto Perla de Aruba, waar vooral de leider Cipriano v.d. Linden veel toe bijdroeg.

De heer B. K. Chand sprak een kort woord, waarin hij mevrouw Bertha Geerman, eigenaresse van Tropicana, veel succes toewenste.

Het spreekt van zelf dat de dranken rijkelijk vloeiden en de dansvloer niet onbezet bleef. Tot laat in de avond bleven de vele gasten gezellig bij elkaar, genietend van de heerlijke muziek en de prettige sfeer welke in Tropicana heerst.

Bij de vele gelukwensen die mej. Bertha Geerman in ontvangst mocht nemen, voegen wij zeer gaarne de onze.

GEEN OVERLEVENDEN IN GUATEMALAANSE LUCHTRAMP

CIUDAD GUATEMALA. — Het wordt zeer onwaarschijnlijk geacht dat er overlevenden zijn onder de 31 passagiers en bemanningsleden van het vliegtuig van de Guatemalaanse luchtvaart maatschappij. dat vrijdag ten noord oosten van Guatemala tegen een berg is gevlogen en verongelukt. Van de lucht uit is geen enkel teken van leven waar te nemen.

Autobusjes verordening werd te laat vernietigd.

O'STAD.— Enkele leden van de E. R. verzochten te mogen vernemen of het Bestuurscollege instemde met de overweging van het landsbesluit van 21 Februari 1956 waarbij de autobusverordening vernietigd werd. Deze leden wezen er op, dat toch overal ter wereld wel maatregelen worden genomen en arbeidsvoorwaarden worden gesteld ter bescherming van de eigen bevolking en economie. Hoe zou in dit licht de ontslagverlening door de Lago Oil & Transport Cy Ltd aan vreemdelingen moeten worden bezien?

In herinnering brachten deze leden ook, dat Engeland o.a. beschermende maatregelen had genomen ten aanzien van zijn aloe-industrie, een industrie die indertijd toch een der belangrijkste, zo niet de belangrijkste bron van bestaan voor de Arubaanse bevolking was.

Naar het oordeel van de aan het woord zijnde leden had de vernietiging van de onderwerpelijke eilandsverordening direct na haar tot standkoming moeten geschieden en niet nu, terwijl h.i. ook het Bestuurscollege onmiddellijk tegen de vernietiging protest had moeten aantekenen.

Met de strekking van de in het Algemeen Verslag aangehaalde overweging van het landsbesluit van 21 Februari 1956 kan ons College inderdaad instemmen, zo antwoordde het B.C.

Het is juist, dat ook elders ter wereld wel maatregelen worden genomen ter bescherming van de eigen bevolking en economie; dit is in zich naar ons oordeel ook niet onjuist te achten; waar het om gaat is de wijze, waarop dit geschiedt. In het onderwerpelijke geval waren de betrokkenen veelal jaren lang hier gevestigd en oefenden zij rustig hun bedrijf en beroep uit; plotseling evenwel werd hun de mogelijkheid hiertoe ontnomen: wij menen, dat dit zich inderdaad niet verdraagt met de gebruikelijke. ook voor de overheid geldende. normen van billijkheid en rechtvaardigheid. In dit licht moeten ook worden beoordeeld de maatregelen, die Engeland gemeend heeft ter bescherming van zijn aloe-industrie te moeten treffen. De ontslagverlening van vreemde arbeiders door o.a. de Lago Oil and Transport Cy. Ltd. is uiteraard iets anders dan hetgeen in de onderhavige kwestie is geschied: aanneming en ontslagverlening van arbeidskrachten geschiedt overeenkomstig de regelen in zake de arbeidsverhouding tussen werkgever en werknemer.

VOLKSVERTEGENWOORDIGING IN TRINIDAD ONTBONDEN

PORT OF SPAIN. — De volksvertegenwoordiging van Trinidad is Zondag ontbonden. Er zullen op 24 september a.s. algemene verkiezingen worden gehouden.

In feite had de volksvertegenwoordiging in september 1955 ontbonden moeten worden, doch dit werd uitgesteld opdat de daarna noodzakelijke verkiezingen onder de nieuwe grondwet zouden kunnen worden gehouden.

NEDERLANDSE MIJNENVEGERS NAAR NOORD AMERIKA

's GRAVENHAGE. Op 12 juni zullen Hr. Ms. mijnenvegers „Dokkum" en „Wildervank" uit Den Helder vertrekken voor een reis naar de Verenigde Staten en Canada. Zij zullen, behoudens diplomatieke toestemming, tijdens de oversteek op de Azoren verblijven en Bermuda aanlopen. Op 2 juli worden de bodems te Charleston verwacht. De bedoeling is deze geheel door de Nederlandse industrie ontworpen en gebouwde prototypen van een nieuwe klasse kustmijnenvegers te tonen en vergelijkende proeven te nemen met Amerikaanse mijnenvegers te tonen en vergelijkende proeven te nemen met Amerikaanse mijnenvegers van een overeenkomstig type.

-KLM aandelen in particuliere handen?

Er is een ontwikkeling gaande om een groot deel van de aandelen KLM (wellicht de meerderheid) in handen van particulieren te brengen. Tot nu toe is vrijwel het gehele aandelenkapitaal in bezit van de staat.

Ten eerste overweegt men bij de KLM de mogelijkheid om door plaatsing van nieuwe aandelen bij het publiek te voorzien in een deel van de grote kapitaalbehoeften. Gedacht wordt aan een totaal bedrag van ongeveer Nf. 30 miljoen, dat geleidelijk aan op de kapitaalmarkt zal worden geplaatst. Introductie van KLM-aandelen in het buitenland in een van de mogelijkheden, die men daarbij overweegt naast plaatsing op de Amsterdamse beurs.

Ten tweede zijn nog onderhandelingen gaande over overdracht van een deel van de aandelen, die in het bezit van de staat zijn aan particulieren.

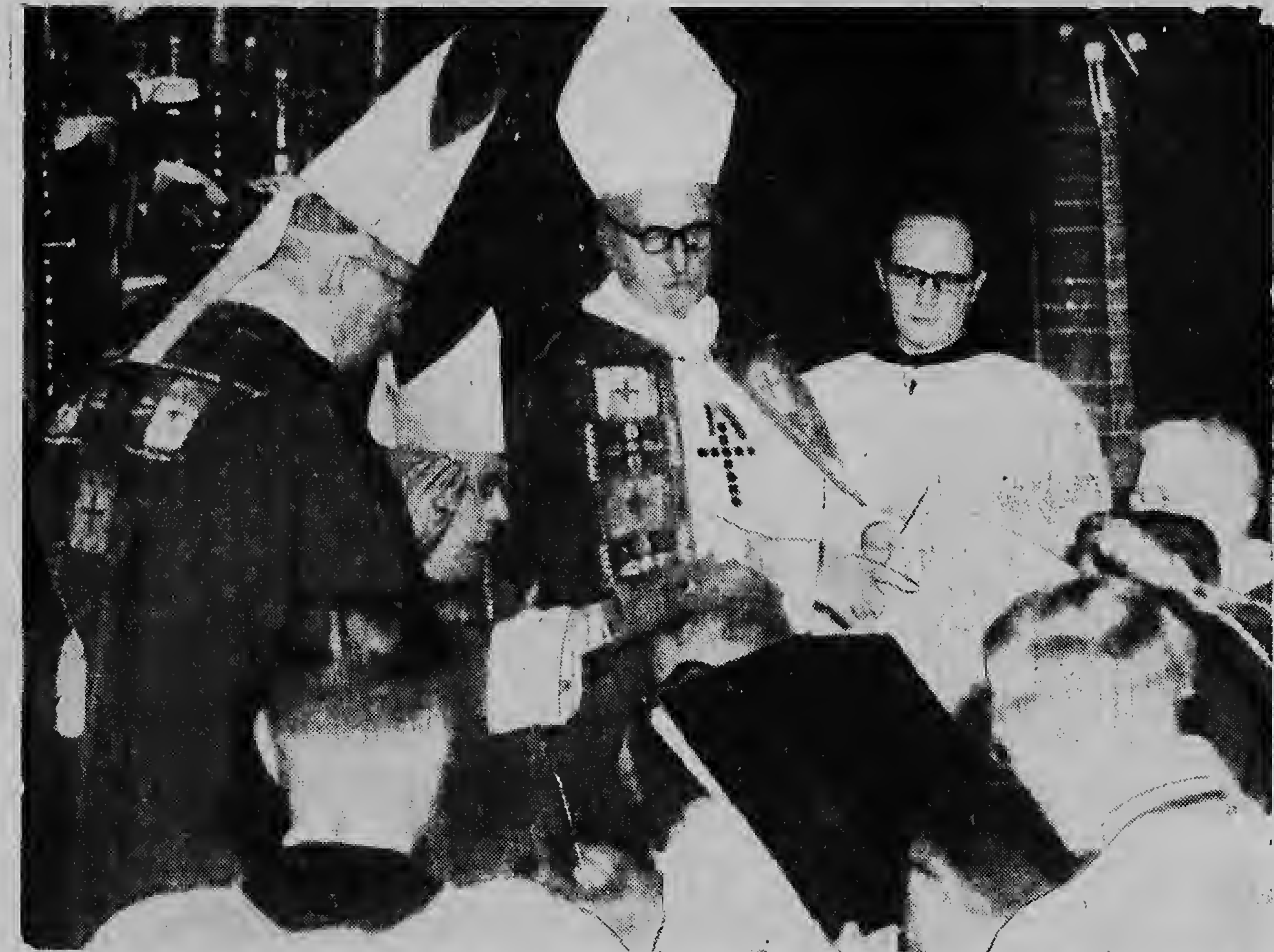
Op het ogenblik bezit de staat direct Nf. 116.7 miljoen en indirect — via de Nederlandse Spoorwegen — nog eens Nf. 5 miljoen van 't f. 123,7 miljoen grote aandelenkapitaal.

Tegen staatsinvloed

De directie van de KLM is een groot voorstander van vermindering van de staatsinvloed bij de KLM. De onderhandelingen, die, als wij wel ingelicht zijn, onder andere worden gevoerd met belangstellenden uit scheepvaartkringen, een grote bank en enige beleggingsinstellingen schijnen in een vergevorderd stadium te zijn.

De prijs die buitenstaanders geneigd zijn te betalen voor KLM-aandelen schijnt veel minder hoog te zijn dan overeenkomt met de intrinsieke waarde van het bedrijf. Gedacht wordt op het ogenblik aan een percentage van 125 à 130, terwijl de waarde van het KLM-vermogen alleen al volgens de uit de balans bekende gegevens tweemaal zo groot is als de nominale waarde van het aandelenkapitaal.

In een groot deel van de toekomstige behoefte aan bedrijfskapitaal voor de enorme uitbreiding van de vloot zal kunnen worden voorzien door de uit afschrijvingen vrijkomende bedragen, terwijl bovendien nog door Amerikaanse bankiers een krediet van 50 miljoen dollar is toegezegd, dat naar gelang van de behoefte kan worden opgenomen.



Den Catedral di H. Martinus na Groningen Mgr. P.A. Nierman a worde consagra como Obispo di Groningen. Riba e portret hende por weita di robez pa drechi Mgr. Dr. J.H.G. Lemmens, Obispo di Roermond, Mgr. B.J. Alfrink, Arzobispo di Utrecht y Mgr. C. Kramer. Obispo di Luanfa (China).

Aruba Jrs. a elimina Marlboro den apretado partido

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di basketball masculino di Lago Sport Park a continua diaVierna anochi cu dos partido mas. E promer tabata di clase B entre Watapana y Lago High School. Despues cu e partido a cuminza hopi pareew y cu Lago High School den ventaha di 4-3 na final di e promer quarter, e watapeneronan a tuma delantera den e segundo y a obtene e victoria facilmente.

Na half e score tabata 14-7 na favor di Watapana. Den e tercer quarter cada quinteto a anota apenas un basket poniendo e score na 16-9. Atrobe ta un basket so e yankeenan por a anota den e ultimo quarter pero e watapaneronan a anota 12 punto pa haci nan total na 28. E score final a bira 28-11.

E quinteto di Lago High School a worde elimina for di e torneo awor, mientras cu Watapana lo enfrenta e quinteto di RCA dia 5 di Juni. Willy d'Arnault tabata e maximo anotador pa Watapana cu 17 punto y van Ogtrop di Lago High School cu 4 punto.

Debutando bao nomber di Marlboro e quinteto di Watapana A a sufri un apretado derrota di 38-31 contra di e quinteto di Socotoro Aruba Jrs. For di principio e partido tabata bai masha pareew. Cada biaha cu un anota e contrario tambe ta anota teniendo e score cerca y no lagando ningun tuma mucho ventaha. Marlboro a gana e promer quarter 10-8. pero na half e score tabata empata na 16 punto cada banda. Den e tercer quarter center Franny Tromp di Aruba Jrs ta cuminza duna efecto y ta anota varios basket tras di otro pa duna su equipo ventaha. E atakenan di Aruba Jrs ta worde forma mihor y nan ta provecha un descontrol den e defensa di Marlboro pa pone e score na 32-25 na final di e tercer quarter. Pero den e ultimo atrobe Marlboro ta reacciona y ta amenaza continuamente. Cada uno a anota seis punto den e quarter final pa e score bira 38-31. Alex Mansur cu 10 punto tabata e mihor anotador di Marlboro, cu no a debuta cu mucho suerte. Franny Tromp a resulta anotador di e partido y di su equipo cu 18 punto. E victoria aki a situa Aruba Jrs den e tres ganador cu lo hunga un vuelta den e torneo aki. Nan proximo encuentro lo ta contra e quinteto campeon di Caribe dia 1 di Juni.

Velada di padvindernan

ORANJESTAD. — Diamars awor dia 29 di Mei Padvindernan di Grupo San Francisco lo haci un velada den club di parochia di Santa Cruz.

Atrobe carrera di cabay tabata un exito

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aruba Paarden Sport Vereniging a bolbe organiza carrera di cabay ayera tardi den Wilhelminastadion cu manera custumbra a atrae masha hopi publico. E rifa di e cabay a cai ariba number 0089 cu por cierto no a worde presenta ainda. E promer carrera tabata tin como competidor Negro, Reservo y Onza. Negro a resulta ganador sigui pa Onza y luego Reservo.

Den e segundo Zorro a gana sigui pa Oro y Saturno. E famoso ehemplar Benny a gana su carrera lagando Claru termina como segundo y Prins ultimo. E cuarta carrera di e atardi tabata entre Reservo, Saturno y Prins terminando Prins como ganador.

Claru a gana den e quinta carrera, mientras cu Onza a sali number dos y Oro ultimo. E ultimo carrera cu tabata entre e ganadornan di e tres promer carreranan a resulta emocionante y e biaha aki Benny no a gana cu tanto facilidad manera dia cu e la debuta. Zorro y Negro a dunele bon carrera y a percura pa duna animo na e carrera. Cu e ultimo carrera aki APSV a termina su programa di e atardi cu a bolbe resulta un exito.

La K.L.M. subasta objetos perdidos

Un pantalón de pijama junto a la toga de un profesor

Como todos los años, la subasta de los objetos hallados en los aparatos de la K.L.M. ha despertado extraordinario interés. No faltaban motivos para ello, pues por la mesa del subastador desfilaron los mas diversos y curiosos objetos.

Un pantalon rayado de pijama se hallaba a la vera de la toga de un catedratico, un elegante par de guantes de señora junto a unos toscos zuecos. Entre los zapatos de caballero, de señora y zapatillas habia para todos los gustos en racimos fueron vendidos al por mayor. Tambien era enorme la variedad de sombreros y similares. En un momento dado el personal que realizaba la subasta lucia sendos sombreros, desde un „truman" gris a un casco para los tropicos, pasando por un coqueton sombrerito de señora con velo.

Los estuches para gafas, relojes, estilograficas, pulseras, encendedores, guantes, monederos y los ya clasicos paraguas se contaban por centenas y fueron vendidos globalmente. Sin embargo, no faltaban objetos menos corrientes, por ejemplo un juego de pesadisimos manometros y un cepillo para el suelo....

Lo que los pasajeros de la KLM olvidan anualmente en los aviones asciende a miles de florines y la Compañia se ha visto obligada a crear un servicio especial que se dedica a la busqueda de los propietarios de los diversos objetos. En la mayor parte de los casos los esfuerzos del personal se ven coronados por el exito y de 100 objetos se pueden devolver 75; los 25 restantes se conservan durante un año y si al finalizar este plazo no han podido ser restituidos a su dueño, se venden en publica subasta. Entre estos objetos se encuentran algunos de gran valor.

Ganadornan di FAB programma

ORANJESTAD. — Nombernan di ganadornan di FAB programa di dia bierne siman pasa na Radio Kelkboom ta lo siguiente: Promer premio ta pa Maria Maduro, Mahuma 27: segundo premio Slafia Escalona, Marconistraat 5 y di tres ta bai pa Hubert Lopez cu ta biba na Lamoenchistraat 2. Nomber di e disco misterioso ta „Fuiste mala"

BOXEO NA ARUBA GOLF CLUB

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Como parti di e entretenimiento na e fiesta anual di Management cu Lago ta duna tabata tin cuatro encuentro boxistico. E promer amateur entre Roughouse Kid y Doc Destroyer a termina den un victoria pa knockout den 1 minuut y 30 seconde pa Destroyer. Despues di a perde e promer asalto e Destroyer a ataka fuertemente den e segundo y cu dos derechazo na stoma y un na cabez el a manda Roughouse Kid pa lona pa e conteo di diez.

E segundo pelea tabata entre Walcott y Kid Spider. E dos pugilistanan aki tabata fuerte contra di otro y a bata cambia golpi masha bon. Walcott cu ventaha den tamanjo tabata pone mihor golpi loke a dunele e victoria despues di tres round. E prome pelea profesional tabata entre Kid Zorzal y Young Miro, kende a sustitui pa Epifanio Dania, cu no por a box pa motibo di un infeccion den su orea. Miro a sorprende dunando un pelea fuerte contra di e popular dakotenjo. E la haci bon uso di su ventaha di tamanjo teniendo Zorzal na un distancia cu ta conviniele cu jabs na cabez. E ganchonan di robez di Zorzal cu tabata penetra e defensa di Miro aparentemente no tabata haci mucho danjo va cu e largo Miro tabata continua busca pelea den bon forma. E decision di empata tabata bon duna. Tambe e segundo pelea di e anochi a resulta den empate. Efe Croes y Kid Telefonito no a logra excita e publico manera e pelea anterior. Nan no tabata solido. E decision tabata unanimemente un empate.

R.C.A. y Dakota a empata na un goal

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido entre Los Amarillos di Dakota y Los Tricolores di Solito di un serie di tres na beneficio di misa Fatima pa Dakota a termina den un empata di un goal. Na halftime e partido tabata tin e score cu e la termina cu ne. E unico di Dakota a worde anota pa linksbuiten Franky Tromp, mientras cu RCA a anota esun di dje cu un penalty cobra pa Cai Helder.

MOORDPARTIJEN VAN ALGERIJNSE REBELLEN NEMEN GROTERE VORMEN AAN

Franse regering bereidt „vernietigings-campagne" voor

ALGIERS.: — Algerijnse rebellen hebben in de nacht van zaterdag op zondag het personeel van een weghersteIlings-werkplaats in het Zuid Oosten van Algerije overvallen. Twaalf Fransen, waronder een vrouw, werd de keel afgesneden; twintig Mohammedaanse arbeiders waren tijdig gevlucht en twee kinderen werden gespaard. De vermoorde vrouw was de echtgenote van de chef van de werkplaats; de twee kinderen hun kinderen.

Na de moordpartij zijn de terroristen de bergen in gevlucht, achtervolgd door Franse eenheden.

Van verdere in Algerije gepleegde gewelddaden kan gemeld worden dat er zaterdag een handgranaat geworpen is in een Synagoge, waardoor twee mensen werden gewond, terwijl in het departement van Oran een Fransgezind Mohammedaan en een jong meisje met afgesneden keel gevonden zijn.

Tegenaanvallen

Het Algerijnse Nationale Bevrijdingsleger gaf zaterdag in Cairo op een aldaar gehouden persconferentie een waarschuwing uit, inhoudende dat op „ongekende schaal" tegenaanvallen zullen worden gedaan, als de Franse regering het offensief zou openen tegen het Algerijnse volk. Verklaard werd dat de bemiddeling van Nehroe en Tito toegejuicht zou worden, doch dat alle onderhandelingen met de Franse regering gebaseerd moeten zijn op de „nationale onafhankelijkheid en de souvereiniteit van Algerije". Volgens deze woordvoerders is de Franse regering van plan tussen 1 en 15 juni een offensief te beginnen om het Algerijnse volk te vernietigen.

In Tunesië is kolonel Girard, de Franse officier, die vrijdag werd gewond, toen leden van de Tunesische militie in uid-Tunesië op hem schoten, aan de gevolgen van deze verwondingen overleden.

KARTERINGVLIEGTUIG VAN DE KLM VRIJGEGEVEN

TEL AVIV.: — De Israelische autoriteiten hebben toestemming gegeven tot het vertrek van het KLM-karteringsvliegtuig, wat, naar gemeld, een maand geleden werd gedwongen te landen bij Lydda toen het foto's maakte van de woestijn bij Gaza.

Israel gaf reeds eerder toestemming tot het vertrek van het vliegtuig en de KLM-bemanning, doch gaf geen toestemming voor het vertrek van de eveneens in het vliegtuig aanwezige adjudant van het Egyptische leger. Zowel de KLM-bemanning als de Egyptische regering maakten hiertegen bezwaar. De laatste gaf zelfs het toestel geen toestemming om zonder de adjudant op Egyptisch gebied te landen.

De Israelische autoriteiten verleenden thans, na onderhandelingen met Nederlandse vertegenwoordigers „als bewijs van hun goede wil tegenover Nederland" hun toestemming tot het vertrek van het vliegtuig met alle inzittenden.

Tijdens het verblijf in Israel is het toestel op het vliegveld van Lydda beschadigd door een botsing met een vrachtauto. De schade werd hersteld door uit Nederland overgekomen KLM-technici.

De KLM te 's-Gravenhage deelde mede dat het toestel zondag om 14 uur plaatselijke tijd met bestemming Cairo zou opstijgen.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD van Aruba op Dinsdag 29 Mei 1956, des avonds om acht uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring van notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. a. Voorstel tot bepaling van het aantal gedeputeerden op vier.
   b. zonodig verkiezing van een gedeputeerde.
4. Wijziging van de Bioscoopverordening.
5. Wijziging van de Subsidieregeling instellingen openbaar nut.
6. Raadsbesluit houdende comptabiliteitsvoorschriften.
7. Jaarverslag Algemene Rekenkamer.
8. Brief inzake verlaging erfpachtscanon J.M.G. Eman.
9. Brief betreffende de erfpachtsaanvrage N.V. Jan Bodegom & Co. Aruba.
10. Vaststelling van het slot van de rekening over 1953.
11. Brief inzake het verzoek van de Stichting Fonds Sportstadion Aruba ter verkrijging van grond in eigendom of erfpacht.
12. Brief inzake ruil van gronden tussen eilandgebied en A.P.M.
13. Wijziging van de Hinderverordening Aruba.
14. Studietoelageverordening Aruba.
15. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp inzake verhoging duurtetoeslag.
16. Brief van de leden A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp inzake besteding overschot begroting 1955.
17. Wijziging van de begrotingen voor 1955 en 1956.
18. Brieven betreffende het hotelproject-Kipnis.
19. Brief van het werkcomité, belast met de uitvoering van maatregelen ter bestrijding drankmisbruik, houdende verzoek tot uitbreiding van de straatverlichting.
20. Brief inzake hotelplannen en verbreding economische basis.
21. Subsidie deelneming Wereldjamboree.
22. Brief inzake instelling van een Bureau voor Welvaartszorg.
23. Besluiten, houdende taakverdeling voor de gedeputeerden.
24. Besluit inzake instelling van een commissie ter bevordering van het toeristenverkeer, enz.
25. Verzoekschrift van Francisco D.S. Stroop en 23 anderen, inzake het uitgeven van meer vergunningen aan chauffeurs van huurwagens.
26. Brief inzake aanwending crediet werkverschaffing.
27. Brieven inzake voorschotverlening t.b.v. goudwinning.
28. Brief aankoop van gronden in de Elleboogstraat.
29. Brief inzake rapporten gedeputeerde Wever betreffende zijn dienstreizen.
30. Besluit tot opheffing van de werkcommissie voor de bestrijding van het drankmisbruik.
31. Brief betreffende de verdeling van de Raad in afdelingen.
32. Brief betreffende voorstellen tot wijziging van de Eilandenregeling.
33. Brief van de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F.B. Tromp, inzake kindertoeslag en kerstbonus.

Oranjestad, 26 Mei 1956.
De Voorzitter,
KWARTSZ.

Hedendaagse sociale problemen worden besproken in Geneve

MR. COLA DEBROT ANTILLIAANSE AFGEVAARDIGDE IN NEDERLANDSE DELEGATIE

De Nederlandse delegatie voor de Internationale Arbeidsconferentie in Geneve zal onder leiding staan van de staatssecretaris voor sociale zaken, dr. A. A. van Rhijn. Voorts hebben zitting in de delegatie het tweede kamer lid Stokman; mej. dr. A. F. W. Lunsingh, adjunct permanent vertegenwoordiger van Nederland bij het Europese bureau van de Verenigde Naties in Europa te Geneve; mej. M. J. A. G. Berden, inspectrice van de Arbeid; mr. T. M. Pelliakhof, hoofd van de afdeling internationale zaken van het ministerie voor sociale zaken en volksgezondheid; mr. H. B. Eldering, refrendaris aan dit ministerie; ir. N. van Vliet, directeur van het landbouw-onderwijs van het ministerie van landbouw; P. G. Wong, onder-directeur van sociale zaken in Paramaribo en mr. N. Debrot, directeur van het kabinet van de gevolmachtigd minister gedelegeerde van de werkgevers federatie van internationale arbeidszaken mr. A. J. R. Maurits en mr. C. E. J. Maitland, beide secretarissen van de centrale sociale werkgeversbond, drs. K. A. Samson, secretaris van de Nederlandse Katholieke Middenstandsbond en drs N. H. M. W. van Wersch, secretaris van de Katholieke Nederlandse Boeren- en Tuindersbond.

Van de werknemersgroep is M. Ruppert, voorzitter van het C. N. V. de eerst genoemde. Voorts maken van deze groep deel uit J. A. G. Aalders, secretaris van de KAB, H. Korte jr. algemeen secretaris van het NVV en P. de Vries secretaris van het NVV.

Secretaresse van de delegatie is mej. J. Ch. Sterkenburg, hoofdcommies van het ministerie voor sociale zaken.

De voornaamste punten van de agenda zijn de behandeling van het rapport van de directeur-generaal van het internationale arbeidsbureau dat dit jaar als speciale onderwerpen bevat de hedendaagse sociale problemen in de wereld van de arbeid en de werkgelegenheid op het platteland en in de steden; gedwongen arbeid; wekelijkse rustdagen in handel en op kantoor; vakopleiding in de landbouw en sociale zorg voor arbeiders.

Dr. van Rhijn heeft het voornemen ter conferentie een beschouwing te wijden aan de sociale gevolgen van industrialisatie.

Grondwet voor Oost-Pakistan buiten werking gesteld

MOEILIJKHEDEN BEGONNEN NA STORMACHTIG BEGROTINGSDEBAT

KARATSJI.: — President Iskander Mirza van Pakistan heeft de voor het oosten van het land geldende grondwet, buiten werking gesteld. Hij is hiertoe gemachtigd volgend de in de Pakistaanse grondwet opgenomen bepalingen over de bevoegdheden die de president in een noodtoestand heeft.

Radio Pakistan, die het bericht omriep, deeld verder mede dat president Mirza hiertoe had besloten na ontvangst van een rapport van de gouverneur van Oost-Pakistan, Fazlal Hoek, dat er een rapport van de gouverneur van Oost-Pakistan, Fazlal Hoek, dat er en toestand was geschapen, waarin het niet langer mogelijk was deze provincie, overeenkomstig het in de grondwet bepaalde, te besturen.

De moeilijkheden zijn dinsdag j.l. in een bijeenkomst van de Oost-Pakistaanse volksvertegenwoordiging tijdens een stormachtig begrotings debat, begonnen. Toen de Oost-Pakistaanse premier, Sarkar, leider van de regeringspartij van het Verenigde Front, opstond voor het houden van zijn begrotingsrede, werden door sprekers van de oppositie punten aan de orde gesteld, waarin het gezag van de regering werd aangevochten. De bijeenkomst van de volksvertegenwoordiging werd daarop door de voorzitter voor onbepaalde tijd verdaagd.

———

Aan de grens van Elten, Wyler Suderwick, Tuedderen en Aken-Bildchen zal voortaan de vlag van de Duitse bondrepubliek niet geplaatst worden ten teken, dat Duitsland de grens op die plaatsen niet erkent, zo is door de douane te Emmerich verklaard. Op alle andere Duitse grensplaatsen zal de Duitse vlag wel vertoond worden, aldus is door het ministerie van financiën te Bonn verordend.

De Franse Premier Guy Mollet heeft onlangs een bezoek gebracht aan Moskou. Hierboven wordt hij (rechts) hartelijk begroet door Maarschalk Boelganin bij zijn aankomst op het vliegveld van Moskou. Mollet heeft besprekingen gevoerd over de handels- en culturele uitwisselingsmogelijkheden tussen Frankrijk en de Sovjet Unie.

B.C. voert momenteel geen besprekingen met geinteresseerde hotelbouwers

ORANJESTAD. - Er heeft inderdaad een verschil van mening bestaan tussen het Bestuurscollege en de heer Kipnis, zo schrijft het B.C. aan de Raad in de zin als in het Algemeen Verslag bedoeld. De heer Kipnis meende, toen onderhandelingen niet tot een definitief resultaat bleken te kunnen leiden, aanspraak te hebben op een uitkering van eilandswege, boven de hem reeds uitgekeerde vergoeding van onkosten, als in de met hem gesloten overeenkomst was bepaald. Het toenmalige Bestuurscollege stemde daarmede niet in. Na uitvoerig overleg, ook mondeling, heeft de heer Kipnis zich met de zienswijze van het Bestuurscollege verenigd.

Overleg met andere in hotelbouw geinteresseerden werd en wordt, na de onderhandelingen met de heer Kipnis, niet meer gepleegd. Overeenkomstig ons voorstel aan de Raad d.d. 7 April 1956 zal zeer binnenkort aan geinteresseerden gelegenheid worden gegeven in te schrijven op het kapitaal van een op te richten plaatselijke naamloze vennootschap tot bouw en exploitatie van een toeristenhotel.

Gaarne zal ons College de Raad op de hoogte houden van de ontwikkeling van de zaken ten deze; wij vertrouwen evenwel, dat de Raad daarbij in het oog zal willen houden, dat niet elk tijdstip geschikt is voor het doen van mededelingen, die de Raad - mogelijk achteraf bezien - gaarne zou wensen te hebben ontvangen.

MEJ. H. VAN DER MEER SLAAGDE VOOR ASS. APOTHEKERES

ORANJESTAD. - Mej. H. van der Meer, wier ouders te Balashi wonen, is een dezer dagen in Utrecht geslaagd voor het examen assistente-apothekeres. Hiermede werd een moeilijke studie van twee jaren met succes bekroond. Haar plan is om naar Aruba terug te komen.

EEN CIRCUS NAAR ARUBA?

ORANJESTAD. - Naar ons ter ore kwam zal er omstreeks de 8e Juni een circus naar Aruba komen. De naam van dit circus zou „Royal Dunbar" zijn en het zou afkomstig zijn uit Miami.

UITSLAG FAB RADIO-LUISTERWEDSTRIJD

ORANJESTAD. - De uitslag van de laatste FAB-radioluisterwedstrijd die Vrijdagavond door Radio Kelkboom bekend gemaakt werd is:

1e prijs: Maria Maduro, Mahuma 27
2e prijs: Slafia Escalona, Marconistraat 5, Oranjestad.
3e prijs: Hubert Lopez, Lamoenchistraat 2, Oranjestad.

De naam van de plaat, die geraden moest worden was, „Fuiste Mala".

DE ARUBA CAMERA CLUB KWAM WEER BIJEEN

ORANJESTAD. - Vrijdagavond was het weer de avond, dat tientallen amateurfotografen in Trocadero bijeen kwamen om daar, nu onder leiding van de heer Jos Dumoulin (de heer Jan Bonke vertoeft wegens een sterfgeval in zijn familie enkele maanden in Nederland), de resultaten van de afgelopen maand te bespreken.

Voor de leden uit de „A"-groep was de afgelopen maand het verplichte onderwerp „Sport, spel en jeugd" en winnaars in deze groep werd de heer P. Burger met de heer A. Carpay op de tweede plaats. In de „B"-groep was het onderwerp vrij en winnaar daarin werden successievelijk de heer J. Leenman, mevrouw Schild en de heer P. Hubers.

Voor de volgende periode is voor de „A"-groep het verplichte onderwerp „Landschap of avondopnamen" en voor de „B"-groep „Sport, spel en jeugd".

FLINKE ARUBAANSE VERTEGENWOORDIGING NAAR DE MARINEKAMPIOENSCHAPPEN TE CURACAO

SAVANETA. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal de 2e Juni een ploeg van ongeveer 45 Mariniers uit de kazerne te Savaneta naar Curacao vertrekken om daar mee te doen aan de Marinekampioenschappen, die aldaar van de 4e tot en met de 9e Juni gehouden zullen worden. De mannen van Aruba zullen in de volgende onderdelen van het tournooi meedoen: voetbal, volleyball, athletiek, tafeltennis, handgranaatwerpen, zwemmen en schieten. Zij worden de 11e teruggverwacht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V. [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarting
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 28 Mei
APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst gedurende de week 28 Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central
VROEDVROUWEN ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1555, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Mambo's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Antilliaans weekoverzicht
20.40 Verzoekplaten (Nederlands)
21.30 Radio Nederland
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 15.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 10.00
Brazilië: Di. 15.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. [illegible] Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 10.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 10.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 10.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 16.00, Wo. 16.00, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-12.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-12.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 15.00 en Vr. 10.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Nieuwsflitsen

Britse troepen hebben te Paphos, op Cyprus, na huiszoekingen een Cyprisch-Griekse priester en 23 Cyprioten aangehouden. Tevoren was in dezelfde plaats eveneens een Cyprische priester gearresteerd. In de woningen dezer geestelijken werden revolvers, ammunitie, zwarte maskers, politieuniformen en -stokken en andere politie-uitrusting aangetroffen.

De advocaat van prins Rainier van Monaco heeft medegedeeld, dat hij opdracht heeft alle kopieën van kleurenfilms van 't huwelijk van de films die zonder zijn toestemming in Europa vertoond worden, in beslag te nemen.

Drie mannen die bekend hadden dat zij in opdracht van de Oostduitse veiligheidsdienst plannen hadden gemaakt voor de ontvoering van de secretaresse van het bureau Oost van de Vrije Democraten in West-Berlijn, zijn door een West-Berlijns gerechtshof veroordeeld tot gevangenisstraffen variërend van drie jaar tot 21 maanden.

E DIABEL CU A BIN PUNTRA PA CASA

Juan tabatin tres yiu. Essun di mas chikitu jama Pega Saya. E tabata un mucha masha sabi i na puntu sin fin. E ruman mujer mas grandi jama jama Fientchi. Awor un dia tardi manera ta nan cusstumbra nan a sali ta cana keiru na pia riba alcera.

Den esei Pega Saya a drei mira su tras i el a mira cu for di basta ora caba un joncuman desconoci pa nan, tabata camnando nan tras. Fientchi a drei waak i e joncuman a kinipi wowo cu n'e. Pega Saya di: Fienchi mi ruman lanta pia larga nos bam camna sino e tercio ei ta pega nos tras. Pero Pega Saya tabata un mucha hopi straño pasobra e ta tin 25 aña ma toch e no ta crece e tabata mes grandi cu mucha di dos aña pesei su majamele Pega Saya. Alafin e joncuman a camna te a coge nan aden. „Bon tardi mi bon mosa con ta bai cu boso bida? Chikitin con ta? Ma Pega Saya no responde.

El a cuminza camna duru bai larga Fientchi i e joncuman. E dos otro nan aya a cuminza un conbersacion cu mashá pep. Ma ya dia bieeuw Pega Saya a jega cas te el a conta su mama i su tata e loque a pasá nan dos. Despues di un ratu di ora ata Fientchi a jega cas. Esaki cu alegria el cuminza conta, su tata i mama di un joncuman cual el topa riba caya. I e joncuman a decidi di bini majan atardi serca Papa bin pidi pa Fientchi su man. Fientchi tabata hari so di alegria. Ma Pega Saya si no a gusta e asuntu ei i el a keda ketu. Ai su sigiente atardi mama a traha pastechi, kuki, bolo di pan. Papa a cumpra botter di champagne, jen di pantomina, nan a bisti sport pa warda e joncuman di Fientchi bin los lenga. Ai ta joncuman ta bati na porta. Papa a kuir bai habri jen di postin. Asina e joncuman a drenta cas un holor di swafel a drenta pareew cunele. Pega Saya a keda sinta ketu na su mes logar i Thida e otro ruman muher tambe.

Ma Fientchi mama, i Papa ai nan tabata den nan gloria. Ni e holor di swafel ei nan no a sinti. E joncuman a cuminza conbersa e no tabata duna nan ni un di tres ni dos placa di boca ta so tabata papia. Ya Papa no a gusta e cos ei. I mama a sinta manera marca a dale. Te porfin el a bin jama ayo pe larga tumba pa cas. Ora el a bai e mama di: E joncuman oi Fientchi ei ta un bon mucha homber e tin hopi educacion. E ta un bomber sabio Ai henter e anochi ei no tabata tin otro combersacion, sino esun di e joncuman ei si. Pega Saya si (i tur e otronan) a ripara cu e shomber tur su dientenan tabata di oro i ora e ta papia nan ta spat candela. Ma e mama, e tata, i Fientchi di no ta nada.

Pega Saya si no tabata confia e cos ei. El a decidi na bai vigila e tipo ei poco mas bon. Riba un Diadomingu atardi nan tabata sinta na mesa ta come, i ata Lucio asina e joncuman jama a bini. Ora el weta cu nan tabata comiendo, el a cuminza blof cuantu e sa come. I mama a ofrecele di come huntu cu nan. Ata cos awor.

Joncuman a come sin igual. E ora ei si tur a keda babucá si hende bibu por sa come tantu. Ata awor dia di casamentu ta asercando. Un dia Lucio ta bini ta hole swafel mes ora ei Pega Saya a pensa un cos el a bai paden coge un crucificado, mes ora ei Lucio a spanta te bai flauw grandi asina Pega Saya a curri bai den kamber; pa e otronan no sali bin haña Lucio flauw awor si e tabatin sigur cu e homber ei tabata un diabel na figura di hende ma con e tahaci conbensé su ruman i mama e puntu ei. El a sinta pensé bon. Te porfin el a bin haña e salida. Ora Lucio a caba di jama bonochi Pega Saya a sali for di kamber. Ai su rumannan ta blo papia cuenta di casamentu. Ora nan a caba Pega Saya di: Largami bisá bosonan kiko ta mi idea tocante di e joncuman di Fientchi ei, E homber ei ta un diabel na figura di hende. Bo no ta sinti e bini aki un holor di swafel cu drenta pareeuw cu ne? Si ami si ta sintiele Thida a responde. Ai mi no ami tampoco, asina e otronan a responde. Bon, bam mira nos cual tin razon. Majan atardi ora e bini bosonan ta cuminza sutami cu un barra i boso nan, ta buta un botter pa mi drenta aden. I despues bosonan lo mira kiko lo socede.

Ai su majan atardi nan tabata para cla. Asina Lucio a lora skina di hanchi nan a cuminza ta zweep Pega Saya cu e barra. Esaki a cuminza ta grita sin kier stop. Ai Lucio a cuminza ta lanta pia ora el a jega haña nan ta suta Pega Saya el a keda parrá ta weta nan. I puntra su tata: Pakiko Papa ta suta e mucha ei? Al Lucio pasobra e no kier drenta den e botter ei. Ai mi yiu largami drenta pa bo. Tur a keda stom. Den esei Lucio a disparece un diabel chikitu a bini na su logar lanta bula den botter. Mes ora ei Papa a coge un korki tapa e botter i e diablitu a keda a den. Nan a drenta nan auto wabi i nan a bai tiré na laman ganchu. Ora nan ta bini cas nan tabata mashá contentu, esta Fientchi el a scapa di diabel na figura di hende.

PAGINA TRES

Un muhe cu ta traha afor por ta un bon esposa?

Muhenan cu ta traha afo semper tin nan mes problemanan, mescos cu tur hombernan cu ta traha tambe por tin. Pero ora cu un muhe cu ta traha afó ta casa, anto e problemanan ta bira di un sistema masha special. I sinembargo nan por edifica un matrimonio masha feliz hunto, basta cu e muhe nunca no lubida un cos, esta: cu su matrimonio ta di mucho mas significacion cu su trabao i e placa cu e ta gana. I naturalmente como esaqui por ocasiona dificultadnan den bida ora cu cada un ta traha pa nan mes, ta bon cu ora un tal pareja asina ta bai casa, nan consulta cu otro di antemano quico ta haci, sea cu e muhe ta queda traha of e ta sigui traha solamente pa algun tempo numa.

Den temponan anterior sistema di matrimonio tabata completamente otro y nos mester acepta e modificacionnan di bida y di tempo manera nan ta actualmente, pasobra nos ta acepta cu antes ora cu un muhe casa, exclusivamente e mester dedik'e na trabaonan di cas y no ta co'i pensa cu e por tribi na bai traha afó. Pero e sistema ai ta antigua, pasobra internacionalmente tur muhe casa ta sigui traha awor na tur luga di mundo ora cu nan caba di casa tambe. E sistema ai a bira un custumber aqui na antillanan tambe y na masha hopi luga nos ta mira muhenan casa ta sigui traha despues cu nan a casa. Esaqui a bira un custumber cu dia pa dia ta aumentando.

No obstante esai, toch un homber lo no forza su muhe na queda cas ora cu esaqui ta persisti cu e quier bai traha. Sinembargo profundamente den su curazon ningun homber no ta contento pa nan muhe bai traha afó, aunque cu e no ta papia nada respecto esai.

Mayor parti di hombernan ta educa cu e imaginacion: „Luga di un muhe ta den su cas". I fuera esai, cada homber sensato ta mira un peligro pa nan bida matrimonial den e trahamento afó di nan muhe. nan ta mira esai como un amenaza serio den nan union conyugal.

I hustamente ta p'esai ta pa e muhe asina interesante na hinka den e homber cu su trahamento afó e no ta considera como un cos principal, ma cu e ta sinti cu su luga principal mester ta na cas.

Por socede tambe cu e salario dje muhe ta inevitable pa cubri e gastonan alto y caro di e bida cu nan a caba di drenta, pero si esaqui no t'asina, anto ambos esposos mester ta convenci di e hecho cu nan ta trahando pa un obheto comun: pa un estandarte mas alto di bida, cu nan ta traha pa cu despues nan por tin nan propio cas, cu nan ta traha pa un mehor educacion di nan yiunan y no pa e anhelo egoista y ambicioso dje muhe pa mira mas placa, cu cual lo e por haci mas lujo y cumpra trajenan mas caro y satisface su mes di e manera como quizas e bomber cu su salario no por facilit'e.

Solamente ora cu un homber ta convenci cu un muhe no ta mantene su trabao pa hui di trabaonan domestica di tur dia, of cu pasobra e tin un critica chiquito riba e capacidad limita di gana placa dje casa, e ora ai e homber lo ta para manera un amigo na su lado.

Pero ..... ora cu e mester colecta un cantidad di energia pa e por ser un bon ama di cas, anto e tin mester di yudanza. E homber cu na cas ta yuda cu algun trabaonan domestica, no ta quita nada di su hombreza foi dje. Alcontrario, ora cu homber y muhe ta traha hunto den cas, esai ta crea un ambiente dibertido y cada un tin placer den loque otro ta haci.

Un gran parti dje dificultadnan cu ta presenta den famianan camina muhe ta traha, ta bini dje hecho, cu tanto e homber como tambe e muhe ora cu cada un yega cas atardi foi trabao. Nan tur dos quier sosega un poco di trabaonan di enter dia y nan tur dos tin necesidad di hende pa cuida nan e momento ai. I si acaso e asunto t'asina, anto ta un necesidad urgente, cu mutuamente e pareja aqui trata na bini na un areglo y convenio cu ta facil pa tur dos. Larga nos duna bo un ehemplo.

Freddy a casa y e no tabatin nada contra cu Bea su casa a sigui traha despues di nan matrimonio, aunque cu e tabatin gana suficiente cu nan dos por a biba foi e salario cu Freddy tabata gana. aunque cu esaqui no tabata un bida di abundancia. Pero Bea cu a custumbra cu e estimulo y colegialidad di traha na un oficina y tambe cu a custumbra cu e placa cu e tabata gana, a pensa di queda traha, asina cu mayan lo e por a yuda traha un casita cu loque e tabata gana of yuda e casa cumpra cosnan di necesidad pa pone den cas, loque indudablemente lo facilita e bida di matriminio masha hopi den asuntonan financiera. Pero quico ta pasando awor?

Bea, cu semper tabata bini cas mas tempran foi su trabao cu su casa y tabata hanja tur cos na orden aya y cu e unico cos e mester haci ta bai sinja na mesa warda su cuminda cu su mama cuidadoso tabata percura p'e, a hanja un enteramente estado distinto di bida den su lazo matrimonial. Ora cu e bolbe cas despues di ora di oficina, e ta mes cansa cu Freddy y e n' tabatin smaak di cushina nada. E tabata bolter purapura un cuminda di bleki den otro pa Freddy y despues di comemento e no por a tene su wowo mas abri di sonjo y e ta bai tira un cabez.

Freddy cu a ripara esaqui, a pensa cu ya amor a caba p'e di parti dje muhe y e tabata interiormente furioso. Wel e tabata yuda cu un y of otro cos den cas, pero sin gracia. I e yega asina leu cu tur anochi prome di drumi nan tabatin pleito.

Su manece Freddy a contra un amigo intimo di dje y el a cont'e quico ta pasando. Pero e amigo aqui su muhe tambe tabatin masha tem ta traha y hustamente p'e motibo ai mes el a bai busca un conseho cerca Pedro su amigo, den su problemanan y e amigo a duné pa contesta:

„Dificultad den bida matrimonial ta inevitable tin momento. Pero ta cada un di su banda tin di trata na evita esaqui. Paquico boso no ta cambia boso sistema di biba ora cu boso yega foi trabao? Por chempto, sinta combersa poco, cada un ta conta otro quico a pasa na nan trabao, bebe un cos frio, un koppi koffie of algo por estilo y lo bo mira com bon esaqui ta traha riba boso tur dos. E armonia mester sali foi boso mes. Por ehemplo den seman nos ta come cualquier cos simpel y prome cu nos bai mesa nos ta sinta combersa poco y despues nos ta cuminza cu come-

(sigui leza riba pag. 4)



E opperhoofd di indiannan di e tribo di Arktara kende ta biba den e reservado di Fort Berthold a bai Washington pa e exigi cu judanza di su abogado un suma grandi for di gobierno americano pa uso di terreno cu te ainda ta propiedad di Arktaras, segun e opperhoofd. Su nomber ta Sol Naciente y e tin 94 anja di edad.

Cumpleanjos feliz

Ayera a haci cuater anja di feliz existencia e hobencito Juancito Brete. Felicitacion ta bini di su mama Leonida, rumannan Beatrice, Simon, Victor, Agosto, Reinaldo Jimmy, su madrina Eliza Figaroa y su padrino Cresencio Brete.

— — —

Tres anja di feliz existencia a haci ayera Frank Kelly. Su mama Anna, su tata Francisco, su rumannan Sizie, Vitma, Ivonne y Jersie ta larga feliciteere y especialmente su madrina Dolorita Geerman y su padrino Modesto Figaroa.

— — —

Masha pabien nos ta duna Albert Joseph Flanegin cu a cumpli 10 anja ayera. Tambe felicitacion ta bini di su padrasto, su mama Olinda, su rumannan Wim, Tida, Beti. Sandra, Edwin, su weta Matilda, su omo y tantanan, su primonan, su amigonan di 3de klas y su meester Burghors.

— — —

Cu motibo di celebra su 14 anja Maria Maduro ta ricibi felicitacion di su tata Felipe, su mama Maria Louisa, su rumannan Annie, Linda, Betty, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, su welo, weta y tantanan.

— — —

Senjorita Lucie Feliciano a cumpli 16 anja ayera y ta ricibi felicitacion di su tata Facundo, su mama Martina, su rumannan Chanita, Fojan, Dora Chonina, Vera y su wela Bessi.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea Martha Ludwina Dania cu a haci dos anja ayera. Felicitacion ta bini di su tata Mario, su mama Rita, su wela Felicia, su welo Bruno, su wela Monica, su omonan Martines, Eleuterio Pief, Rudolf, Segundo, su tantanan Cecilia, Anna, Luisa, Maria, su primonan y primanan, y especialmente di su madrina Theresita Tromp.

— — —

Awe ta haci 6anja di feliz existencia e hohencita Cresita Wernet. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Rica, Juan, Nadi, Epifanio, Isidora, Stella, Marcial y Lelia, di Alfredo y Marcolina Thiel.

— — —

Bernadina Tromp a cumpli 9 anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su mama Rica, su tata Jose, su rumannan Edy, Marieta, Anny, su welo Thomas Jacobs, su pepe Elsa Croes, su tanta y omonan, su wela Francisca Tromp, su primonan Edwin, Edwina, Erichi, Greta, Yolanda y Rolando, Juanita Trimon y familia, Deta y Emma, su amiga Felomena y Swinda Croes, Juan Dominico Croes na Corsouw.

— — —

Nos sincero felicitacion ta bay awe pa senjora Germania Labad cu motibo di su cumpleanjos.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe senjor Jacques Esser cu a haci 33 anja.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea M. Tromp cu a haci 44 anja awe.

— — —

Masha pabien nos kier duna e hobencito Ronny Tromp cu motibo di su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan Ellis, Fie, Edna, Sila, Wilda, Humphrey, su amiga y amigo Ramona, Rafael, su cunja Wanda y Efie Tromp y tur su amigonan.

— — —

Rosalia Bartolemea Wolff a celebra awe su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Serapio, su mama Juanita, su rumannan Florentina, Stefanita, Catharina, Joopie, Jantjie, su wela Goita y Wico, su madrinanan Petra Tromp, Johanna Wolff, su omo Hose Wolff, su tanta Johanna, su omo Luis Jozef Thomas y Modesta su amiga Lucia y Jonca.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awekstatr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

— — —

Senjor Epifanio Gregorio Simileer a cumpli anja awe y felicitacion ta bini di su esposa, y jiu, di senjora Bibichi, su jiu Merry, su suegra y casa y tur su bisinjanan.

— — —

Awe e pareha senjor Abelino Wernet y senjora Matilda de Wernet a haci 30 anja den union matrimonial. Felicitacion ta bini di su jiu Ninita, su suegro Belly, su nietonan Greta, Maria, German, su comader Florita, su rumannan, su bisinja, papa y Isabel y Nene, Poulina y Johana.

— — —

Awe ta cumpli cuater anja e jovencito Mario Vicente Taskel. Su tata Felix, su mama Francisca ta manda feliciteer e y tambe su rumannan y especial di su omo Mario Alberts.

— — —

Ayera a cumpli 26 anja Senjor Mario Alberts. Su esposa Isabel, su dos jiunan Mike y Mariana ta manda felicitcer e y tambe su tata, su mama, su suegro y suegra y su cunjanan.

— — —

Awe e hobencito Agustin v.d. Linden ta cumpli 11 anja y pesei ta manda felicitacion pe su mama Tina, su tata Pedro, su seis rumannan, tur su famianan otro, especialmente di Meme Wouters, na cual felicitacion Arubaanse Courant ta agrega di dje sinceramente.

— — —

Ayera a cumpli seis anja e hobencito Roberto Croes. Felicitacion ta bai pe di su mama Marianita, di Tomy, Alexta, Rita, Tan, Bea, Theo, Archi, Nata, Dolfi, su madushi, su tantanan y omonan.

— — —

Diasabra a cumpli anja Sra. Felepina Leon pa cual motibo ta manda feliciteer e su esposo Alexander, su siete jiunan y tur demas famia.

— — —

Awe tambe a cumpli anja Antonio Rasmijn. Ela haci 12 anja y pesei ta manda feliciteer e Osana E. Dirksz y Gilberto Dirksz.

— — —

Emilia Wester a haci awe cuater anja y ta manda felicitacion pe pa parti di su tata Jan, su mama Dilia Wester, su 11 rumannan, su madrina y padrino Nicolaas de Cuba y tambe tur su otro famianan.

— — —

Cornelia Croes di Santa Cruz ta haci awe e feliz edad di 20 anja, pa cual motibo ta bai pe felicitacion di su tanta, su primo y primanan, y di su enamorado.



Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 18

„Slyvia ta unico; lo mi ta di prome tambe pa reconoce esai", el a bisa cu un sonrisa. Pero e sonrisa ai a bai acompanja di un suspiro, pasobra el a mira diripiente cara di un otro muhe dilanti di su bista, el a mira e figura di Eva Ormonde. E tabata mira Eva su cara amable y suave cu su wowonan serio y bondadoso manera di un mama. Y aunque cu e no a pronuncia esaqui na palabranan, sinembargo un experto cu tabatin asina tanto anja ta trata cu tur sorto di hende manera e domi bieu aqui, tabata adivina hasta pensamentonan di hende. E tambe tabata sa qui secreto tabatin dera den curazon di Eva. Y ta p'esai e anciano a suspira ora cu el a ripara e glans den wowonan di John, mientras e dokter tabata sigui Sylvia cu su bistanan.

John no tabata absolutamente consciente di loque su wowonan a denuncia. E no tabata ni consciente cu algo tabata renace den su alma, di cual e glans den su wowonan tabata un reflcho; n'e momento ai e tabata sa solamente cu Sylvia no tabata un mucha mas, pero un muhe hoben — amable, bunita y tierna den flor di su hubentud.

„Y ainda mi tin algo mas di bisa bo, Camberley", e religioso a continua. „Mi ta puntra mi mes, cu awor cu Sylvia ya a bira major di edad, lo n' ta necesario y util pa e hanja sa mas tanto di mundo cu loque e por hanja sa aqui den e ambiente aqui sol. Nos ta responsable p'e si nos ten'e manera preso den e circulo aqui sol?"

„Sylvia conoce mas di mundo — ta com bo ta meen esai?" Bisando asina hasta stem dje dokter a cambia. El a queda ta mira e religioso duro den su cara y hasta poco indigna tambe na e momento ai.

„E mucha aqui semper a hiba un bida di un ermitanja", e domi a aclara mas tanto su palabranan, mientras Sylvia su stem a resona den e cuarto awor cu e tabata corre ta subi e trapi. Cu excepcion di ami, abo, Eva y algun hende mas di den cercania, e mucha aqui no conoce absolutamente ningun otro hende mas".

„Mi no quier pa e bira remilgado, rafina y diestra, manera major parti di muhenan ta", John a responde sin piedad. „Mi bida a ser ruina y destrui pa motibo di un muhe; mi quier pa Sylvia a crece bira un otro sorto di muhe. Pa expres m'a ten'e separa di tur hende; m'a proteg'e contra tur influencianan malo, pa e crece distinto di otro muhenan".

„Y e ta distinto tambe, pasobra nada y ningun hende lo por cambia su caracter y pon'e bira un dje muhenan den e tipo cu bo ta describiendo ai, mi amigo. Absolutamente lo no ta na su bienestar si bo mester tene cu violencia aqui", e religioso a bisa serio, pero cordialmente. „E mucha aqui lo mester tin un bista mas amplio cu Marshdale sol. E mester contra y cerra conoci cu otro homber — y mucha muhenan, hendenan quizas di cultura, capacidad y civilizacion. Nos no tin derecho di ten'e pa nos mes pa semper. Y tampoco no ta queda nos e derecho di limita e mucha aqui su felicidad y e mester hanja un bista amplio riba mundo y experimenta loque ta pasa den dje. Tur loque esaqui por haci, ta aumenta y enriquece su felicidad".

„Sylvia casa?" John a queda ta mira su amigo bieu cu lastima. „Pero mi no por hanja mi sin dje mas! Nos dos sabi quico nos ta nifica pa otro. Den mi momentonan di tristeza, desconsolacion y amargura, pa no bisa desesperacion, ta Sylvia t'e unico persona cu a duna mi confianza den Dios y den humanidad, pasobra den mi concepcion, t'e sol tabata e unico hende bon den sobra criaturanan".

E dokter hoben tabata pronuncia e palabranan aqui cu tabata sali foi di mas profundo di su curazon. Su tono tabata apasiona y su stem tabata tembla di emocion, un emocion cu e mes no tabata por a comprende. Pero hasta esaqui e homber anciano y sabio a adivina inmediatamente y por a duna un splicacion pa cada palabra pronuncia.

„Tur loque bo ta bisa ai mi tambe sa y mi ta di acuerdo cu bo. Pero bo mester cuminza lubida un poco riba bo mes y corda riba Sylvia. Y alavez loque ta mehor pa su felicidad. Y si en realidad bo ta stima e mucha ai, anto bo mester pensa na su felicidad prome cu na tur otro cos. Un sola pregunta mi quier haci bo: bo quier haci loque ta mas mehor pa Sylvia of loque ta mas agradable pa bo?"

„Loque bo ta puntra mi ai ta casi nonsens. Cu mi ta stima Sylvia en realidad? Wel ta quen por larga di stima Sylvia?" e dokter a bisa hariendo. „Prome cu tur cos mi quier protege foi tur loque por pas'e. Cu mi stim'e? Mi quier haci tur cos, sacrifica tur cos, contal cu mi por mira e mucha aqui feliz".

Y atrobe manera un hende cu a perde sintir, John a dal un grito di harimento.

„Camberley, mi mehor amigo", e religioso a bolbe bisa. „No quere cu m'a bini aqui pa trece dificultad den bo asuntonan. Alcontrario. Mi ta esun di prome cu lo trata pa paz y tranquilidad lo por sigui reina den boso ambiente. Mi ta comprende tur cos masha bon. Pero si acaso bo quier tuma e molester di pensa e asunto aqui cu calmo anto lo bo bini na e conclusion cu toch mi tin razon a lo largo y cu lo bo haci Sylvia e fabor di mas grandi cu bo por prest'e, esta na trece na relacion cu otro hendenan.... otro hombernan.... hobennan di su edad".

E ultimo palabranan aqui e religioso a pronuncia vacilantemente. „Dun'e libertad pa e por biba manera e mes ta desea. Nos no por ten'e preso pa eternidad den e neshi aqui. E mester bandona Marshdale pa algun tempo y tira un sambuya den turbulacionnan di mundo. E mester extende y bali su alanan cu libertad, alomenos cu mas libertad anto. Su alma ta basta fuerte pa indik'e e camina preciso cu e mester sigui. Y lo e regresa sano y salvo trobe cerca bo. Mi ta para borg pa esai".

CAPITULO XIII

Mi mester sinja conoce mundo rond

„Mi ta supone cu boso lo ta conspirando un of otro complot. M'a bini den oficina pasobra Srta Day a bisa mi cu Sr. Symonds ta queda bebe thee aqui y awor at'e a bai, sin bisa mi ni bon dia y bo cara ta igual cu di un cachor cu a caba di morde un pushi mata. Ta qui conspiracion a caba di tuma luga aqui? Mi ta curioso pa sa ta qui combersacion secreto y asina queto bo cu domi tabatin aqui den".

Sylvia a pasa su man den braza di su voogd ora cu el a contra cu esaqui dilanti porta di sala riba prome piso dje cas di dokter.

E cuarto aqui tabata traha p'e, awor anjanan pasa trobe, pasobra e dokter tabata desea pa Eva por a bai hanja Sylvia den su cuarto adecuado awor cu e tabata bishita Sylvia algun bez. E no tabata quier pa e mucha aqui ta menos cu ningun hende. Pero Sylvia a transforma e cuarto den un berdadera luga luhosa cu no tabata existi luga mas dibertido y goza pa sinta bebe thee cu aya.

Nan dos tabata sinta aqui hunto y e dokter no tabatin tempo mas pa e pensa riba nada di amargura, ni nada desagradable, pasobra e tabata contra na cas cu amabilidad, carinjo, simpatia y amor. Tur loque tabatin den su cas tabata iluminacion y luza di solo.

A bira awor cu e dokter tabata desea cu e por a yega cas, pasobra e tabatin hopi patient trobe. Sinembargo awor despues cu el a caba di combersa cu e religioso el a apur'e pa e bai den cuarto di Sylvia.

„M'a pidi Sr. Symonds pa e queda bebe thee cu nos", el a bisa riba pregunta di Sylvia; „pero e anciano a dicidi no obstante cu el a priminti di queda, toch di mas mehor idea di bai numa. Probablemente lo e tabata di opinion cu lo mi mester tin un entrevista cu bo".

„Un entrevista cu mi?" Sylvia a puntra unbez. „Ta qui motibo e por tabatin di pensa un tal idea. Qui entrevista bo por tin cu mi unavez cu ta enter dia nos ta entrevista otro? De la manera anto cu ta precisamente contra mi".

Sylvia a hari y a primi e dokter su braza.

„Mi no ta convenci cu nos a conspira contra bo", e dokter a responde cu un esfuerzo pa e papia liberamente. „Pero wel cu nos tabatin un combersacion riba bo".

„Un combersacion riba mi?"

„Si. Sr. Symonds ta di opinion cu bo mester bai mira mundo rond". John a bise directamente. „Y mi mester bisa bo acerca cu mi ta completamente di acuerdo cun'e. Bo ta comprende cu e luga aqui ya a bira mucho limita pa bo".

„Ami bai conoce mundo rond?" Boso tur dos ta hanja esai necesario y util? Ami bai sinja conoce mundo?" Y Sylvia su wowonan a cuminza ta brilla y e tabata hala rosea profundo. „Sinembargo mi mester bisa bo acerca, cu hamas y na ningun otro camina lo mi por sinti mi mas feliz cu aqui cerca bo. Pa qui idea, mi ta meen pa qui motibo mi mester bai conoce mundo rond?"

„Bo mester hanja un idea mas breve di mundo y di bida. Horizonte dje ambiente aqui ta mucho preta, mucho limita. Bo mester bai haci algun viaje y bini na contacto y relacion cu otro hendenan tambe y sinja un cantidad di cos y hanja experiencia bo mes personalmente. Y anto...."

„Y anto regresa". Sylvia a responde inmediatamente, ora cu John a warda un rato p'e cohe rosea. „Indudablemente lo ta pa mi un gran placer y gozo di por mira y conoce mundo enter; ta un encanto di conoce y mira tur e luga y sitionan bunita cu te awor mi conoce solamente foi den bukinan. Ta pa mi tambe masha agradable di por sinja conoce un cantidad di hende y trata na cambia mi mes den nan sintimentonan y nan ideanan. Oh, Sr. John, qui dushi lo ta di mira tur loque un hende por mira y sinja conoce tantisimo cos y principalmente di por regresa aqui trobe.... cerca bo".

Su wowonan gris tabata mira den esnan di e dokter cu e mes amor infantil y aficcion di semper, pero e dokter mes a quita su wowonan foi dje. E no por a contra cu e bistanan aqui awor mas manera antes. E tabata mira den dje awor un dama y tambe el a ripara cu qui un amor y cu qui un amabilidad e mucha muhe aqui, e dama bunita aqui a scohe un bouquet dje tulipannan di mas fresco y di mas bunita p'e. Tur esaquinan y hopi cos mas a pone e dokter hoben ta hui bistanan amable y profundo di su pupila. Y ta p'esai awor cu e dokter tin conviccion cu e ta un dama, e tabata hui su bistanan. E dokter no quier a risca menciona mes quico e por tabata pensa,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tres muchanan a para den e porta di prison pa nan mira paden y ora nan ta mira e banki nan ta puntra cu wowo hancho habri: „Aki e homber malo tabata cera?" Y e otro ta puntra: „Y e la bay?" E sheriff cu ta para masha serio tras di nan ta contesta: „Si, e la bay." Pero un di e muchanan no ta satisfecho cu esey y e ta cuminza jora y grita: „Mi kier mirele." E sheriff ta saak y tene e mucha y ta bisa: „No jora chikitin, Mihor bo no mirele." Y e sheriff ta carga e mucha den su braza y ta sigui bisele: „E homber ey tin un cara asina malo cu .... lo bo spanta." Awor ta parce cu e mucha ta comprendele y entre tanto Pancho ta camnà cerca di nan y ta tende e conversacion aki cu ta contra su mes persona y sin por defende su mes, sino .... nan lo hanja sa cu ta e ta e homber malo.

E ultimo weganan di futbol den toernooi di C.V.B. su Jubileo

(Di nos corresponsal na Willemstad)

No tabata reina masha interes di parti di publico pa e wega aqui riba menciona. no obstante cu el a cuminza 45 minuut despues cu e tabata anuncia.

Despues cu ambos oncena a duna nan saludonan deportivo y cu musica di Vicentius Harmonie bao di direccion di Sr. J. Martiena a entona algun pieza na smaak di publico, e wega asina interesa a cuminza y na principio nos a bisa di antemano cu e victoria lo ta pa Guatemala, pasobra pa bisa berdad loque ta tactica y dominio di bala, esai t'e Guatemalteconan tabatin. Sinembargo Sithoc a cuminza un wega masha anima. no obstante cu e biento fuerte tabata quibra tur dominio dje bala. No a dura mucho cu Sithoc a bin experimenta cu Guatemala no ta facil p'e gana ora cu ataquenan fuerte a cuminza ta molestia e backnan y cu nan tabata pone man na cabez pa resisti. Heroe di e atardi aqui tabata Paulina cu no tabata larga nada pasa y cotninuamente e tabata salba situacion ora cu ya nos a quere e bala ta goal.

Prome cu nos a hanja ni tempo pa pensa, cu ata Guatemala a cuminza un di su sublime combinacionnan y pasando tur hende, e midvoor a score 1—0 pa nos huespednan.

I ta di comprende cu e wega a hanja mas animacion awor, aunque cu Sithoc no a perde brio. I cu Ibi na cabez e delanteronan di Sithoc a desenfrena un contra-ataque un poco despues dje goal y sacando tur back, te saca keeper tambe, Ibi Schoop ta empata e wega 1—1.

Ora pa ora wega tabata birando awor mas peligroso y semper ta Paulina trobe tabata salba situacion.

Den un bunita combinacion ata nos ta mira Ibi Schoop ta bini trobe y cu un bunita pasada e ta hanj'e dilanti di goal y ta score pa di dos bez 2—1 pa su club. I asina e wega a queda te na sosiego.

Despues di sosiego e wega no tabata asina bunita mas, pero Sithoc a sabi di resisti te na ultimo, saliendo vencedor den un wega masha bon y fuerte.

SUBT — SALVADOR 3—0

Foi principio nos a mira cu SUBT tabata hungando un wega mucho. mas mehor cu Salvador. Sinembargo tabata como si fuera cu awe e keeper di Salvador a nenga di larga goal pasa. Diferente shotnan di Heyliger e tabata cohe. Bicentini tabata los poco cayon cu tabata lastima cu nan mester a bai mucho riba goal y halftime a yega cu 0—0.

Despues di sosiego SUBT a cuminza hunga mucho mas fuerte y tabata ataca e adversarionan cu regularidad, ora cu den un ataque. Thielman di SUBT ta haci su prome punto 1—0. uHespednan ta protesta. pero referee Ringma ta munstra n'e camina dje bala meimei di veld.

Despues di esaqui wega a bira masha fuerte, pero SUBT tabata sublime. Poco rato prome cu fin ata SUBT ta ataca trobe y Paulina ta sigura pa di dos goal y un rato despues ata nos ta mira Daal ta hinka numero tres. I un rato despues referee Ringma ta fluit pa final y SUBT a queda vencedor dje torneo di CVB.

Un muhe cu ta traha afor por ta un bon esposa?

(continuacion di pag. 3)

mento. Ta claro cu nos ta come un poco mas laat, de lo contrario ya nos a bebe algo prome cu e cuminda. Nos tur dos ta goza dje cena y di otro su compania. Pero abo ta bisa cu Bea quier bai drumi unbez despues cu el a caba di come; wel qui contra bo por tin? Mi ta quere cu e ta haci esai. pasobra boso ta pensa na comemento mucho directamente despues di trabao. Ta claro cu ora cu el a caba di come, su curpa ta bira floho y cu e cansancio di enter dia, su curpa ta pidi cama. Sinembargo tal vez nos sistema di biba no ta gusta boso. No exigi mucho di Bea. Mi ta meen cu bo tambe mester trata di haci su bida agradable envez di busca kestion y pleito. Bo no mester exigi di dje cu e tambe mester haci tur cos mescos cu bo mama ta haci, pasombra e circunstancianan ta enteramente otro. No lubida nunca cu e tambe ta traha afó mescos cu bo. I ora dos hende ta traha boso mester parti e bida na enteramente un otro manera, pasobra e n' por traha na trabao y na cas alavez".

Freddy a sigui conseho di su amigo. Prome di come e cu Bea a sosega un poco, nan a huma un cigaria y a bebe un cerbez of whisky soda, nan a combersa riba diferente asuntonan cu a pasa den dia y ningun di dos no a puntra otro cu comemento. E sistema aqui a haci un efecto fructifero riba Bea. pasobra bo por saca tur cos foi un muhe, basta cu bo munstre caricias.

I e muhe a bin bira mes earinjoso y simpatico pa cu su casa cu den temponan cu nan tabata recien casa. I Freddy tabata goza masha tanto dje atencion cu su casa tabata munstre den tur cos.

Manera dos mucha chiquito of dos namorado nan tabata haci tur trabao hunto den cas, bai cumpra cos hunto, etc. etc. y nan tabata biba awor manera dos paloma.

I nan a yega asina leu cu hasta nan a traha un programa di loque nan ta haci y come tur dia; pasobra cada dia nan tabatin un camina di bai, sea na nan club, na bishita of na cine y di e manera aqui sin cu nan mes tabata convicto di esai, nan a domina pa via di nan mutuo comprension, tur problemanan di bida matrimonial cu antes tabata imposible pa nan vencc.

Bea a queda traha te ora cu su prome baby a anuncia su yegada. Poco seman prome cu e acontecimiento aqui el a pidi su retiro na trabao, na unda el a traha asina tanto tempo cu tur su smaak, pero el a quita boluntariamente pasobra awor e tabata bai ocupa un empleo nobo cu ta di mama y ama di cas.

Un muhe casa cu ta trahando afó, mester tin e animo di trece arreglonan convencional di hibamento di asuntonan domestico. E mester posee e tactico di anima su casa pa foi su mes esaqui jud'e den trabaonan di cas. Pero principalmente e muhe aqui mester ta convicto dje hecho, cu su matrimonio ta tuma di prome luga den su bida. I dos hende cu ta stima otro, automaticamente lo sabi di hanja semper un solucion pa probiema di otro.

CINCO MESES SE CONVIERTEN EN TRES HORAS

Amsterdam regala una piedra historica

El 4 de abril de 1609 un velero salio del puerto de Amsterdam; su nombre era „De Halve Maan", su capitan Henry Hudson. Las mujeres de los tripulantes se habian reunido bajo una torre gris para despedir a los que partian. Esta clase de despedidas siempre tenian lugar al pie de aquella torre, por lo que se le dio el nombre de „Torre de los Llantos".

Cinco meses despues „De Halve Maan" llego a las costas de America del Norte y Henry Hudson grabo su nombre en las paginas de la Historia al descubrir la Bahia de Hudson.

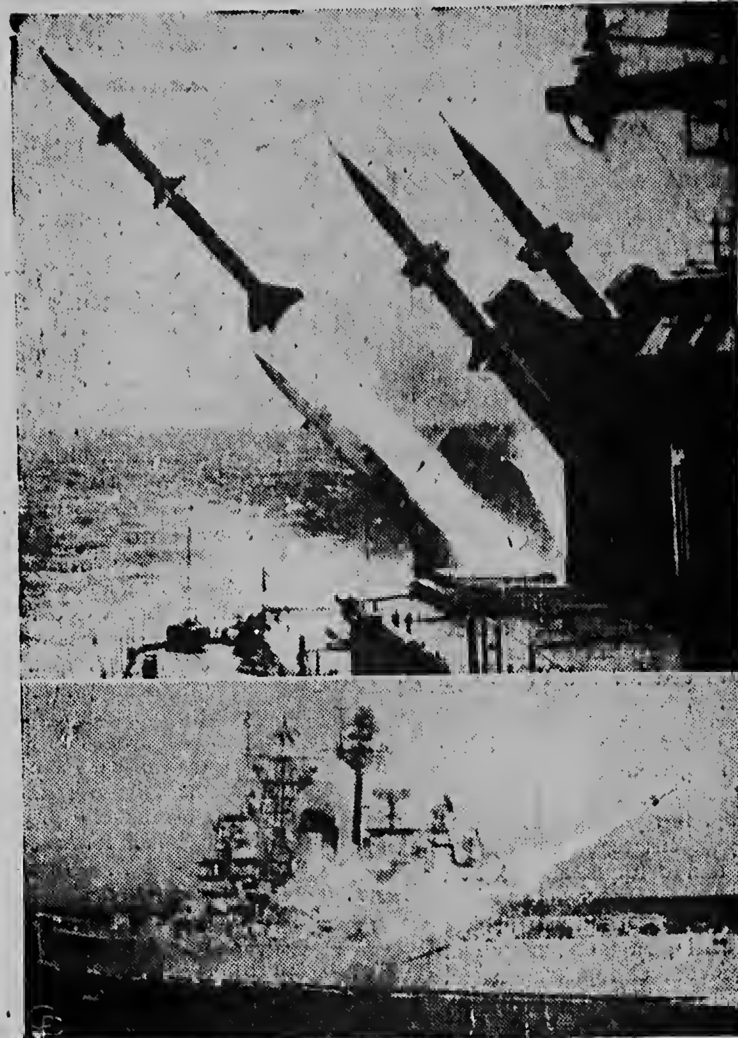
Al cabo de 350 años, una piedra del muro de aquella „Torre de los Llantos" ha sido transportada de Amsterdam a Nueva York en ... 13 horas. Nos explicaremos: ha atravesado el Oceano Atlantico en un avion de la KLM y es un obsequio del Municipio de Amsterdam al „Chicago Tribune", que en su rascacielos tiene una curiosa coleccion de piedras procedentes de edificios celebres. Junto a piedras del Kremlin, la Muralla China, el Coliseo y Notre Dame de Paris figura en esta coleccion un fragmento de la torre desde la cual los familiares de Henry Hudson se despidieron de el cuando salio hacia el descubrimiento de la Bahia de Hudson.

EL 13o CERTIFICADO DE SEGURIDAD PARA LA KLM EN CURAZAO

Por el décimotercio año consecutivo acaba de ser otorgado a la División de las Antillas de la KLM en Curazao por el Inter American Safety Council Inc. el certificado de seguridad por la ejecucion de vuelos sin accidente alguno dentro de la zona del Mar Caribe y America Central en 1955.

El año pasado los aviones de la KLM han recorrido en dicha zona una distancia de 3.381.000 km. El numero de pasajeros/km. transportados ascendio a 55.748.000.

De 1942 hasta el presente la KLM que desde Curazao explota una red aerea de mas de 12.000 km., incorporando 24 ciudades, ha recibido cada año esta distincion.



Bapornan di guerra americano ta worde provee cu armanan nobo manera e rakketnan Terrier, yama asina pasobra nunca nan no ta herra nan objeto. E armanan aki ta worde atrae automaticamente door di aeroplanonan, cual con liber cu nan trata di bai, no por logra keda mucho dilanti di e Terriernan. Riba e crucero Boston ultimamente nan a worde usa den Mar Caribe pa testnan.

Nuevo edificio para la seccion operaciones generales de la K.L.M.

Los 41 aparatos que tiene encargados, casi todos equipados con turbohélices y motores a reacción y el rapido incremento del numero de vuelos, obligan a la K.L.M. a adoptar las oportunas medidas, pues se cree que en los próximos cinco años se duplicara el trafico aéreo neerlandés.

Las practicas en simuladores de vuelos y „linktrainers" son indispensables para familiarizar al personal de vuelo con la nueva técnica de la „epoca a reaccion".

La KLM tiene encargado tres simuladores de vuelo, uno para entrenar en el manejo del DC-7C „Seven Seas" y dos del Vickers Viscount, que seran entregados en el curso de este año. Estos aparatos y los seis „linktrainers" (cabinas de entrenamiento), instalados en barracas actualmente, seran colocados en el nuevo edificio para la Sección de Operaciones Generales, cuya construccion acaba de iniciarse en el aeropuerto amstrdames de Schiphol.

Este edificio sera de hormigon y medira 70 por 60 metros, con una superficie util de 5.800 m2. Este año quedara terminada la parte en que se instalaran los simuladores de vuelo y cabinas de entrenamiento, parte que debe estar libre de polvo y vibraciones. y el resto se acabara en 1957.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta laat den anochi y tur cos ta keto. Lorenzo y Pepita ta drumi of mihor bisa Lorenzo ta morto na sonjo y Pepita a lanta y ta bisa Lorenzo: „Lanta Lorenzo, mi a tende algo pafor." E dos nan aki ta lanta y prome cos cu Pepita ta haci ta bay busca e revolver di su jioe Cuqui y ta duna Lorenzo mientras e ta bisa: „Tuma e revolver di Cuqui. No baha desarma." „Ma e ta solamente un cos di hunga", Lorenzo ta bisa y ta continua: „Ora bo tira un bandera ta sali y riba dje tin scirbi „Bang". Awor Pepita ta caba di comprende e asunto y tambe e ta ripara cu Lorenzo tin miedo di sali cu e revolver cu no ta tira di verdad. Ya Lorenzo ta ela para pa baha e trapic pa mira ta kiko tin pafor pero sin arma manera e ta mira. Pepita ta keda para den porta di camber sin sa kiko mas pa haci of duna Lorenzo y unico cos cu e por a bisele e ora ey ta: „Bo no tin mester di tira". Y Lorenzo ta baha morto spanta cu su revolver.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 29 MEI 1956 — No. 2536

Het valt niet mee op de Antillen een hoofd voor het Bureau Welvaartszorg te vinden

Natuurlijk moet hij ook Spaans kunnen spreken

ORANJESTAD.— In het Algemeen Verslag worden de volgende opmerkingen gemaakt t.a.v. het hoofd van de in het leven te roepen Bureau voor Welvaartszorg:

Enkele leden merkten op, dat in de brief van het Bestuurscollege de eis wordt gesteld, dat het te benoemen hoofd van het in te stellen Bureau voor Welvaartszorg de Engelse taal zal beheersen; aangezien Aruba zich echter eveneens en vooral op Zuid-Amerika zal moeten oriënteren, rijst de vraag, of ook het beheersen van de Spaanse taal niet dient te worden geeist.

Gaarn vernamen deze leden, hoever men thans met het aantrekken van een kracht voor de functie van hoofd van het Bureau voor Welvaartszorg was gekomen en of ook getracht was een locale kracht daarvoor te vinden, en tenslotte voor hoeveel jaren deze persoon zal worden aangenomen.

Vele leden verklaarden, dat het plan van het Bestuurscollege als in de onderhavige brief uiteengezet, hun onverdeelde goedkeuring kon verwerven.

Het Bestuurscollege beantwoordde de hierboven gestelde vragen als volgt:

Ons College acht het inderdaad van veel belang, dat het te benoemen hoofd van het Bureau voor Welvaartszorg de Spaanse taal beheerst; in de brief werd dit niet gesteld, wel echter in de advertentie, waarbij sollicitanten voor deze betrekking werden opgeroepen.

Het aantal en de kwaliteit van de sollicitanten, die zich naar aanleiding van de geplaatste advertentie hebben aangemeld, is niet medegevallen. In een functie als de onderhavige spelen bovendien de karaktereigenschappen van betrokkenen, meer dan ten aanzien van andere betrekkingen, een zeer belangrijke rol. Op dit punt en met deze functie mag geen risico worden genomen. Onder de sollicitanten bevindt zich niemand, die aan alle gestelde eisen voldoet. Indien er al in de Nederlandse Antillen krachten aanwezig zijn, die de leiding van het in te stellen Bureau voor Welvaartszorg op zich zouden kunnen nemen, bekleden deze thans als regel een betrekking die meer financiële voordelen en betere vooruitzichten biedt dan de onderhavige. Voor hoelang het aan te stellen hoofd zal worden aangenomen, is moeilijk vooraf te zeggen; dit kan o.a. afhangen van de wederzijdse verlangens te dien aanzien en van de omstandigheden; de concrete voorwaarden van de in dienstneming zullen in onderling overleg moeten worden vastgesteld.

BRANDJE OP LIBERIAANSE TANKER IN HAVEN VAN SAN NICOLAS

SAN NICOLAAS. - In de nacht van Zaterdag op Zondag heeft zich een kleine brand voorgedaan aan boord van de onder Liberiaanse vlag varende tanker „Atlantic Refiner", die aan vingerpier no. 1. gemeerd lag. Volgens de kapitein van het schip was de brand die in de pompkamer woedde en met schuim geblust werd, ontstaan door het warm lopen van 'n der pompen. Om vier uur was men het vuur geheel meester. D schade was niet groot.

AUTO TEGEN PAAL EN BOOM: TOTAAL IN PUIN

ORANJESTAD. - Zondagavond werd door iemand, die aan de weg naar Santa Cruz woont aan de politie gemeld, dat hij een harde klap had gehoord in de richting van Tarabana. Een ander telefoontje meldde de politie, dat een auto tegen een paal zou zijn gereden en dat er iemand bloedend naast lag.

De politie en ambulancewagens rukten hierop onmiddellijk uit en vonden ter hoogte van de garage van George Nadal de personenwagen A-214 op zijn kop op de weg en de chauffeur P.J.B. zwaargewond daarnaast. Deze laatste werd met spoed naar het Lago Hospitaal overgebracht. Hoe het mogelijk is, dat B. nog levend uit de wagen gekomen is, hebben wij ons afgevraagd, toen wij gisteren een kijkje gingen nemen bij de open Dodge „Wayfarer". Voor zever wij het konden bekijken leek geen enkele onderdeel van de wagen onbeschadigd. Letterlijk alles was kapot, wat eigenlijk ook niet anders kan wanneer men zich realiseert, dat de wagen eerst een zware lichtpaal ontwortelde om, vervolgens ongeveer twee en een halve meter verder in een boom klom om daarna temidden van auto-onderdelen en electriciteitsdraden op zijn kop op de weg te blijven liggen.

AUTO TEGEN EEN BOOM

ORANJESTAD. - Zondagmorgen om kwart voor tien constateerde een politieauto te Mahuma bij de afrastering van het vligveld de personenauto A-2001, die kennelijk tegen een boom gereden was. Naar omstanders wisten te vertellen zou de bestuurder G.W. uit Papillon geweest zijn. Ook zou hij bij de botsing zijn arm gebroken hebben. Een ander inzittende C.G. zou voorts aan het gezicht gewond zijn en in het Lago Hospitaal opgenomen. Volgens zeggen zou het ongeluk reeds 's nachts om vier uur zijn gebeurd. Een kort onderzoek leverde als resultaat op, dat de voetrem van de auto niet werkte. Een verder onderzoek ingesteld.

WOENSDAG IS HET AMERIKA'S „MEMORIAL DAY"

SINT NICOLAS. - De 30e Mei is in de Verenigde Staten de „Memorial Day". Op die dag gedenken n.l. de Amerikanen over de gehele wereld hun doden, die in oorlogen voor recht en vrijheid gevallen zijn. Dan stromen de mensen bij duizenden uit de steden en dorpen naar de begraafplaatsen om daar op de e enof andere wijze deze doden, en trouwens de voor recht en vrijheid gevallenen over de gehele wereld, te gedenken en eer te bewijzen.

In de colony zal dat a.s. Woensdagavond om half zes gebeuren bij het American Legion Home, waar een krans bij de plaquette, die aan de voet van de vlag is aangebracht, zal worden gelegd.

B.C. van oordeel dat men eerst zelf ernstig moet trachten geld bijeen te brengen alvorens bij het Gouvernement om financiele steun te vragen

ORANJESTAD. - Leden van de Eilandsraad hebben indertijd in een afdelingvergadering diverse vragen gesteld naar aanleiding van het feit, dat de padvindersorganisaties, die bij het B.C. om een subsidie voor deelname aan de Wereldjamboree hadden aangeklopt, nul op het requst hadden gekregen.

Een uiteenzetting van de redenen, die het Bestuurscollege hebben doen besluiten aldus te handelen, vinden wij in de Memorie van Aantwoord:

Dat de Eilandsraad in de onderwerpelijke zaak zou zijn gepasseerd, kan ons College niet toegeven. Verwacht mag worden dat organisaties, die zich om steun voor bepaalde doeleinden tot de overheid wenden, dit zo tijdig doen, dat de overheid voldoende tijd rest om de consequenties en de noodzaak van het verlenen van de gevraagde steun te overwegen. In het onderwerpelijke geval moet worden aangenomen, dat de steun-verzoekende organisaties reeds lang vóór zij haar verzoek inzenden, kennis droegen van de in Augustus 1955 komende Wereldjamboree.

De Raad der Rooms Katholieke Verkenners wendde zich, anders dan de Plaatselijke Commissie van de Nederlandse Padvinders Vereniging, tot ons College; adressant ontving van ons College antwoord, de mededeling bevattende, dat wij tot ons leedwezen geen vrijheid konden vinden beschikbaarstelling van de gevraagde credieten te bevorderen; het kwam ons niet nodig voor, het verzoek van voornoemde Raad in dit stadium aan de Raad voor te leggen. Wij tekenen daarbij aan, dat ons besluit t.a.v. het verzoekschrift van de Raad der Katholieke Verkenners - en mede ons advies t.a.v. het verzoek van de Plaatselijke Commissie van de Nederlandse Padvinders Vereniging - o.m. was gegrond op de overweging, dat het niet op de weg van de overheid ligt de kosten voor deelneming aan evenementen als het onderhavige geheel voor haar rekening te nemen, indien door de deelnemende organisaties geen ernstige pogingen worden gedaan om althans een gedeelte van de vereiste gelden zelf bijeen te brengen. De mening, dat Aruba op de Wereldjamboree niet vertegenwoordigd zou zijn geweest, omdat de overheid steun voor de uitzending van vertegenwoordigers had geweigerd - dit in tegenstelling tot, bijvoorbeeld Curacao - komt ons dan ook in zoverre onjuist voor: de betrokken organisaties op laatstgenoemd eiland brachten, voor zover ons College bekend, zelf een niet onbelangrijk gedeelte van de kosten van uitzending bijeen. Ons oordeel omtrent het nut van de padvinderij is overigens niet anders dan dat, in het Algemeen Verslag naar voren gebracht.



Hier zien wij de zilveren jubilaris Clovis J. Marchena van de douane met zijn echtgenote gedurende een ongedwongen moment tijdens de receptie die zij Vrijdagavond in het clubgebouw van D.S.V. hielden. Foto Bonke

De heer Scholten Sr. gisteravond overleden

ORANJESTAD. - Gisteren vroeg in de avond is de heer A. Scholten Sr., de vader van de heer Oslin Scholten van Winkel's Handel Maatschappij N.V., in zijn woning in de Oude Schoolstraat te Oranjestad ontslapen. De heer Scholten is jaren lang een actief kerkeraadslid van de Protestantse gemeente te Oranjestad geweest. Ook op vele andere gebieden heeft hij zich trouwens een energiek en belangstellend mens betoond.

Onze oprechte deelneming gaat uit naar de nabestaanden.

Sedert wijziging Eilandsverordening openbaar personenvervoer nog geen vergunningen aan vreemdelingen uitgereikt

ORANJESTAD. - In het Algemeen verslag lazen wij:

Gevraagd werd, of de Britse Consul in kennis was gesteld van de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtigen Aruba. Naar de mening van het aan het woord zijnde lid moet de Consul alsnog officieel antwoord van de Eilandsraad krijgen.

Gaarne vernam dit lid ook of er sedert de vernietiging vorenbedoeld reeds vergunningen tot exploitatie van een huurauto of autobus zijn verleend aan vreemdelingen.

Enkele andere leden wezen op de mededeling van de Britse Consul in zijn brief van 17 Augustus, dat hem beloften tot „redress" waren gedaan; gaarne vernamen zij door wie diè beloften waren gedaan. Voorts verzochten deze leden te mogen vernemen, of het Bestuurscollege zich bij de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen had neergelegd en of de tijd, die voor vernietiging is gesteld, niet reeds verstreken was toen het landsbesluit daartoe werd genomen.

Over deze aangelegenheid vermeldde de Memorie van Antwoord:

De Britse Consul is niet vanwege ons College van de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba mededeling gedaan; het is ons echter bekend, dat hij van deze vernietiging kennis draagt; hij zal inderdaad nog officieel antwoord op zijn brieven moeten krijgen van de Eilandsraad.

Sedert de vernietiging vorenbedoeld werden nog geen nieuwe vergunningen als bedoeld aan vreemdelingen uitgereikt.

Het is ons College niet bekend, wie de Britse Consul beloften tot „redress" heeeft gedaan; ons College deed zodanige beloften niet.

Voor vernietiging is, anders dan voor schorsing, geen termijn gesteld. Ons College heeft zich inderdaad bij de vernietiging van de betrekkelijke bepalingen van de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba neergelegd.

BELANGSTELLING VOOR DE MOUNT EVEREST

KATMANDOE. — De top van de Everest werd voor het eerst in 1953 beklommen door de Britse expeditie van Sir John Hunt. Degenen die toen de top bereikten, waren Sir Edmund Hillary en de Sierpa Tensing Norkay. Op 23 mi jl. bereikten twee man van de Zwitserse expeditie, namelijk Ernst Schmied en Jurg Marmet de top en de volgende dag deden Adolf Reist en Hans von Gunten hetzelfde. De Everest is ongeveer 8.800 meter hoog. Op 18 mei bereikten Ernst Reiss en Fritz Luchsinger van dezelfde expeditie de top van de nabij de Everest gelegen Lhotse. Deze berg is ongeveer 8.500 meter hoog. De Zwitserse expeditie staat onder leiding van dr Albert Eggler, een 43-jarige advocaat uit Berna



Senjor McGrath na New York kende ta casa dos anja caba, ta tata di seis yiu. E prome anja e parcha a hanja un par di ohochi y ultimamente e esposa a duna luz na cuater jioe. Naturalmente prome cu e papa a conforme cu su suerte ela keda un bon rato cu man na cabez (mira foto mas abao).

Alcoholismo mas bien un bicio cu un maleza

Tempo mi tabata biba ainda na Antilia y mi tabata un mucha, tobata reina semper bispu di dia di fiestanon grandi hopi actividod den wardo di poliz cu tabata keda parti patras di nos cas. E celnon to worde haci limpi y mi tata tabata bisa e wachtcommandant di un manero mashar calmo mes „Moyan nos lo no tin bastante lugar". Su preocupacion pa un bon orde riba e isla tabata tombe pa e fiestodonan, pa ken ta un cos camo planea di adilanti cu pasabra nan ta tuma mucha awa sterki, e fiesta semper mester cabo cu cualkier cos cu ta pane un cantidad grandi di non resulto den e cel grandi. No ta tur oro nan ta larga poliznan trece nan boluntoriomente te dilanti di porta di warda.

Cu varios biaha mi a tende mi tata ta sigura cu nan ta mes malo cu e hendenan di leprozie y mi no tabata comprende kico e kier meen ta di comprende, pasobra ami tabata hanja es tempo cu un hende malo ta un hende cu tin dolor y cu ta sinti nan fastioso, pero e bishitantenan di e cel grandi semper nan ta munstra mashar contento manera hende cu no tin ningun sorto di preocupacion.

Locual tabata intrigami mas tanto tabata e muhernan cu e siguiente dia cu un cara, manera hende cu ta net nan a pasa pa ey banda, ta haci un senjal cu nan cabez cu nan casa, pa nan comprende cu nan mester bai cu nan. Semper e muhernan tabata menos cu e hommber cu tin sera.

Kico nan lo bisa nan casa? Kico nan lo haci cu e homber ora nan jega cas? Nan lo warda te e proximo biaha cu lo bolbe sosode mescos?

Tabata otro clase di muhernan cu homber cu e amistadnan cu nos tabata bishita y viceversa. Den esnan di nos tambe nan sa bebe — pasobra mi sa tende combersacionnan na cas — pero cu mucho cuidao nan ta tene tur panja sushi paden cu no por worde mira nada pafor.

Un contesta riba e preguntanan ey a bini hopi anja despues y esey tabata dia mi a weta e comedia „Come back, little Sheba", pero mehor idea mi a hanja di cuanto yudanza conducta di un muher ta den proceso pa cura su esposo, cu ta bebe hopi, mi a comprende for di locual nan a conta na un di e diezocho consultanaa Neerlandes pa alcoholismo.

Mayoria parti ta muhernan ta esun cu alo largo ta bai e oficinanan y pa pidi consebo. Sin e homber sabi di ki banda nan a hanja su direccion e homber ta hanja un carta na su homber, den cual nan ta suplica nan di pasa un rato na oficina. E cos stranjo ta cu ta mashar poco di nan no ta tuma e carta na cuenta.

Promer cu cuminza cu tratamento clinico, cu 90 porciento ta consecuencia di e contacto cu e ayudantenan medico ta combersa cu e senjoranan pa munstra nan importancia di nan trabao den e proceso di cura. Mayoria di nan ta bini keriendo ta algun pildora nan por hanja pa yuda nan casa stop di bebe. Nan ta spera di por tira e pildora den nan cuminda sin nan sabi.

Segun nan nan lo por tira e pildora den nan cuminda sin nan casa hanja ashi y cu esey lo haci nan di e malo ey cu si nan tuma un bitter despues di esey nan lo sinti nan asina malo cu nunca mas nan lo hanja gana di dal un bitter.

Pero e pildoranan no ta haci milagro, di mas cu nan ta sirbi ta pa traha banda di tratamento psychotherapie pa stop bebemento. Kier meen cu despues di cuater of seis siman cu su casa bolbe cas lo e mester dunele tur dia un pildora sin su casa por nota. Pero mas principal ta cu e purba ora e por cura e maleza cu su casa tin pasobra mas bien esey ta bini pasobra e ta sintiele sin yudanza.

Si e mester pone e bicindario di su su casa na altura cu su casa ta un enfermo y cu e mester worde considera y trata di tal manera, tambe ta algo cu ta su deber.

Un alcoholista por haci su best, su casa of esun cu ta cuidele, trahadornan di oficina di consultacion por traha di lo mas mehor, aunque no ta facil pa despues di tur dos di tratamento e por cura, pero toch ta posibel cu e por bolbe na su mania bieuw. E contacto directamente cu e senjora por busca un oficina di consultacion ta pidi consebo. A resulta caba un relacion personal entre e y e instancia oficial cu ta yudele y dunele animo cu e por bolbe cuminza di nobo.

E desconfianza cu su casa, — desconfianza di mayoria di alcoholistanan — cu nan esposa tin un querido, nan mester kitele di un manera cu nan mes mester trata na hanja y pasobra esey si ta un consebo cu ta dificil pa un stranjo por dunele. E senjora no mester tuma e homber na malo y larga tur cos sigui manera ta bai. Pero e mester ta mas na su punto e no mester kere cu despues di a duna su casa e pildoranan poco tempo stop cu ne.

Si ta visto cu e pacient ta riba bon caminda anto oficina di consultacion por papia cu A(lcoholic) A(nonymus) pa nan tuma e homber bao di nan custodia. Den e gruponan aki tin pacientnan nobo y bieuw hunto y mas tanto door di comprendemento di nan maleza un por yuda otro pa un mehoranza completo.

Cifranan di oficina di consultacion ta munstra cu no solamente nan ta hanja nan pacientnan kantu di caminda pero tambe via di poliz y institucionnan di reclasering ta munstra cu mas homber cu muher ta registra como alcoholista. Toch nan ta calcula cu porcentahe di muhernan di tin mester di yudanza ta mas halto cu manera ta conoci oficialmente, pasobra tin mas muher ta bebe cu homber pero mas tanto na scondi.

Desde basta tempo caba nan ta buscando informacion tocante di muhernan di alcoholistanan pasobra actualmente a bini na cla ki importancia nan ayudo tin den e proceso pisa cu ta worde exigi pa cura un alcolista. Y nan ta colecciona bastante material pa duna e muhernan aki mas consebo posible pa asina nan por yuda oficina en lo futuro.

Miep Dickman.

Riba chisme di su primo e la hinca su senjora mande hospitaal

ORANJESTAD.— Polies di Oranjestad a hanja diasabra pa tres or un llamada telefonica, cu nan a hinca un hende na Tanki Leendert y cu e muher ta gravemente herida. Ora e patroeja a jega, nan a mira cu en realidad senjora O.F.-B. di 23 anja di edad, tabata victima di un hincamento, y tabata tira na suelo cu corta na su lomba, rudija y braza.

Nan a hibele pronto pa hospital y su casa J.H.F. pa warda di polis unda nan a serele. Segun e informacion F. tin un primo cu a bisele cu su senjora sa ta mas cu carinjoso cunele. Ora F. a puntra su senjora esaki, e la nenga rotundamente. Diasabra ppdo. F. a bolbe bay di paranda cu su primo y prome cu F. a sali e a bisa su senjora cu lo e trece e primo despues pa su cas. E senjora a contesta cu esei no por loke e la mustra tambe, ora e dos nan a jega su cas, e tabata prepara cu un palo pa saka e primo pafor, pero cu ansha pa nan por sosega na F. su cas, e dos homber nan a ataka e senjora y su mes casa hanja necesario di saka un cuchiu y hinkele na su lomba, rudija y braza.

Torneo di tennis di L.S.P. lo cuminza te na Juli

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di tennis individual cu directiva di Lago Sport Park a planea originalmente pa cuminza dia 9 di Juni a worde aplaza awor te dia 7 di Juli 1956. Motibo di e aplazamento ta cu na fin di e luna aki lo tin e partidonan di tennis como parti di e programa di Semana A.S.U. E ultimo fecha cu inscripcion pa participa den e torneo di Lago Sport Park a worde cambia te dia 15 di Juni 1956.

In Amerika is mevrouw Jane Maxwell Pritchard (rechts) gekozen tot Moeder van het Jaar 1956. De eervolle benoeming voor mevrouw Pritchard, een society figuur uit Chicago, bracht een ontmoeting met de eerste Moeder van Amerika mevrouw Eisenhower met zich mee.

Nieuwe regeling voor Ambonnezen brengt ontevredenheid met zich mee

's GRAVENHAGE.: — Een deel der Ambonnezen, die in Nederland nog steeds in woonoorden verblijven, blijft roerig. Alle werkbare mannen, die in Nederland arbeid wensen, zijn in het arbeidsproces opgenomen en worden door hun werkgevers zeer gewaardeerd. Hun geldelijke verdiensten zijn geheel dezelfde als van een soortgelijke Nederlandse arbeider, doch de verhoudingen op loongebied worden geheel scheef getrokken, doordat tot 1 mei jl. de Ambonnezen bovendien geheel gratis werden gehuisvest, gekleed, gevoed enz.

Volgens een nieuwe op 1 mei ingaande regeling is voor de Ambonnezen een zgn. zelfverzorgende regeling vastgesteld, waarbij alleen degenen, die konden aantonen niet in staat te zijn zelf voor een inkomen te zorgen, ondersteuning krijgen. Verder wordt in de woonoorden het eten niet meer uit een centrale keuken verstrekt, doch voor de gezinnen nieuwe keukens gebouwd.

Tegen de nieuwe regeling rees van Ambonnese zijde verzet, niet om de materiele inhoud der nieuwe regeling, doch omdat men hier politieke achtergronden ziet. Een der Ambonzen verzette zich namelijk tegen opname in de Nederlandse bevolking en wenst latere terugzending naar een eigen vrij land, de Republiek Zuid-Molukken. De nieuwe keukens werden geboycot en een algemene staking der werkende Ambonnezen uitgeroepen, die echter na enige dagen verleden week is verlopen.

De nieuwste stunt was gisteren te zien in Den Haag op het plein 1813, waar het kabinet van de minister-president is gevestigd. Er stapten ruim 300 Ambonnese mannen, vrouwen en kinderen van de „Partai Nasional Maluku Selatan" met hun bagage uit een aantal autobussen, waar zij naar Den Haag waren gekomen. Hun leider Siwaletta stuurde de bussen trug en bood op het kantoor van de minister-president een petitie aan, zeggend „Wij gaan niet naar onze woonoorden terug, voordat wij hier in Den Haag voeding en zakgeld hebben gekregen". Die voeding en zakgeld waren in de nieuwe regeling vervallen. De demonstranten wachten op het Plein 1813 de verdere gebeurtenissen af.

DJAKARTA WENST HISTORISCHE KUNSTSCHATTEN

DJAKARTA — De secretaris-generaal van het Indonesische ministerie van onderwijs heeft gisteren meegedeeld, dat Indonesië zal verzoeken vele historische kunstschatten, die zich thans in Nederlandse musea bevinden, terug te geven. Hij zei, dat ze Indonesisch bezit zijn.

32-URIGE WERKWEEK IN AMERIKAANSE AUTO-INDUSTRIE?

DETROIT — In verband met de grote werkloosheid in de Amerikaanse auto-industrie verlangen de vakbonden der arbeiders in deze industrie verkorting van de werkweek zonder loonsverlaging. Waarschijnlijk zal worden aangedrongen op een verkorting van de werkweek van 40 tot 32 uur.

Studebaker-Packard zal deze week het grootste deel van haar fabrieken voor personenauto's in South Bend, Indiana, sluiten.

Verdrag tussen Frankrijk en Marokko

PARIJS.: — In het gisteren tussen Frankrijk en Marokko getekende verdrag van onderlinge afhankelijkheid wordt o.m. bepaald, dat de ministers van buitenlandse zaken van beide landen periodiek bijeenkomen om eensgezind op te treden op het gebied van de buitenlandse politie. Er worden ambassadeurs uitgewisseld. Frankrijk verklaarde zich bereid Marokko te vertegenwoordigen in landen, waar Marokko geen permanente diplomatieke missie heeft. Over de kwestie der Amerikaanse bases in Marokko werd niet gesproken, omdat Marokko de tekst van het desbetreffend Frans-Amerikaans accoord niet kent.

Frankrijk vroeg Amerika, of het goed vindt, dat Marokko deze tekst, die geheim is, krijgt. Overeengekomen werd, dat geschillen over de toepassing van de overeenkomst voorgelegd zullen worden aan het internationaal gerechtshof.

VERDERE VERLIEZEN OP DE EFFECTENBEURS

NEW YORK: — De New Yorkse effectenmarkt zette gisteren haar neerwaartse beweging voort. Een poging tot herstel werd tot staan gebracht door de heersende onzekerheid over de vooruitzichten van het zakenleven. De verliezen waren vrij goed verdeeld en varieerden merendeels van circa één dollar tot meer. De stemming droeg er niettemin niet bij aanzinlijke liquidaties tot stand te brengen en de transacties beperkten zich tot het peil van de laatste dagen.

In sommige kringen in Wall Street merkte men op, dat, tenzij herstel op de New Yorkse effectenmarkt zijn intrede doet in de nog resterende dagen van de maand, men voor deze maand een van de scherpste dalingen van de indexcijfers in de geschiede-

Shell gaat naar olie boren in Pakistan

De Shell Oil Co gaat in Pakistan naar olie boren. In Karachi is een overeenkomst gesloten, tijdens welke is opgericht de Shell Oil Co. of Pakistan. De boringen vinden plaats in Oost Pakistan over een gebied van 26000 M2.

RUSSISCHE ARCHAEOLOGEN BEZOEKEN NEDERLAND

VOORTHUIZEN.: — Op uitnodiging van de Rijksdienst voor het oudheidkundig bodemonderzoek te Amersfoort brengen drie Russische archaeologen-kunsthistorici van 26 mei tot en met dinsdag 29 mei een bezoek aan Nederland. Enkele weken geleden bezocht dr P. Glazema, directeur van deze dienst te Amersde academie van wetenschappen te foort, Rusland op uitnodiging van Moskou. Hij bezocht o.a. een archaelogencongres te Leningrad. De Russische geleerden, prof. Artamonov, directeur van de Hermitage, het grote museum te Leningrad, een conservator en een conservatrice van dit museum hebben zondag 27 mei een studietocht door de provincie Gelderland gemaakt. Dr P. Glazema heeft hen vergezeld. Vandaag vertrok het gezelschap naar de Noordoostpolder voor een bezoek aan het archaeologisch museum aldaar. Heden volgt een bezoek aan de provincie Drenthe. Dinsdagavond vertrekt men naar Amsterdam om de volgende dag per vliegtuig naar Leningrad terug te keren.

BEKENDMAKING

Wij maken hierbij bekend dat ons spaarbankboekje **No. 7531** door de houdster **Stella H. Jones** als verloren is opgegeven. Twee maanden na heden zal een duplicaat worden verstrekt, waardoor het origineel waardeloos wordt verklaard.

ARUBA BANK N.V.

De zaak Karamat Ali trekt veel belangstelling

Minister van Justitie werd voor het Surinaamse gerecht geleid

PARAMARIBO.: — Dezer dagen is voor mr. J. Carrière in het Tweede Kanton de behandeling begonnen van de strafzaken tegen ex-minister M.A. Karamat Ali en de heer Iding Soemita (Statenlid) die onder meer beschuldigd worden van tezamen en in vereniging gelden van de vereniging Ahmadya, die verkregen waren uit de verhandeling van een rijstquotum, te hebben verduisterd door deze gelden ten eigen bate aan te wenden.

Ofschoon ze zijn beschuldigd te hebben gehandeld tezamen en in vereniging, is deze samengestelde zaak gesplitst in twee afzonderlijke strafzaken om de beklaagden tegen elkaar te kunnen horen als getuige.

De zaak-Karamat Ali

Ten aanzien van de heer Karamat Ali gaat het in de eerste plaats om een bedrag van Sf. 22.500 voor zover het handelen tezamen en in vereniging met de heer Soemita betreft.

In de tweede plaats gaat het ten aanzien van de heer Karamat Ali om een bedrag van Sf. 12.500 dat hij als geschenk zou hebben aangenomen uit de opbrengst van het rijst-quotum, begrijpend althans kunnende begrijpen en moetende vermoeden dat het door verduistering, althans door misdrijf was verkregen. Hiermee wordt hem dus mede in tweede instantie schuldheling ten laste gelegd.

Hij werd bijgestaan door mr. K. P. van Westen voor de juridische zijde der zaak en door adv. J. Lachmon voor het feitelijk gedeelte.

Bij de aanvang van de zitting vroeg de heer Karamat Ali aan de rechter op grond van art. 143 van het Wetboek van Strafrecht de getuigen Soemita, Abdoel Hak en Adney niet onder ede te horen omdat hij tegen hen een klacht heeft ingediend in een zaak waarin vier jaar gevangenisstraf of meer is gesteld. Hetzelfde verzoek werd gedaan ten aanzien van de getuige W. Amo die in een zodanige zaak zou hebben terecht gestaan, en ten aanzien van de getuige Sanches van wie vermoed wordt dat hij de boeken van Ahmadya zou hebben vervalst.

Op grond van art. 168 van het Wetboek van Strafrecht verzocht beklaagde ook dat de volledige strafdossiers van de getuigen zullen worden overgelegd.

Nadat de rechter zich in de raadkamer over het verzoek beraden had wees hij het af ten aanzien van het niet onder ede horen der getuigen.

Bovendien wordt hem meineed ten laste gelegd aangezien hij onder ede bij de rechter-commissaris heeft verklaard (in de zaak tegen de heer Soemita) niet te weten hoe deze een bedrag van Sf. 20.000 zijnde subsidie van het Land aan Ahmadya, heeft besteed en daarover geen advies aan de heer Soemita te hebben gegeven. De heer Soemita wordt beschuldigd dit bedrag te hebben verduisterd.

Wel had de heer Soemita hem gesproken over de mogelijkheid van een lening van de ene vereniging aan de andere, maar daarbij was niet aangegeven welke verenigingen het betrof en ook waren daarbij geen bedragen genoemd. Hij ontkende dat een overeenkomst tussen Ahmadya en de C.L.O. (de coöperatie van Indonesische landbouwers) door hem zou zijn opgemaakt. Hiertegen stelde de heer Soemita de verklaring dat dit wel het geval was en onder andere daarop steunt de beschuldiging van meineed.

Ten aanzien van de verhandeling van het rijst-quotum stelde de heer Karamat Ali die de verduistering ontkende, dat hij bemiddeling verleende bij de banken die erin betrokken zijn geweest om het quotum te verkopen voor een lumpsum van Sf. 15000, door UNEDA, door UNEDA te betalen aan Ahmadya voor een rijst-quotum van 600 ton en hovendien aan de leden dezer vereniging die padi zouden inleveren, een bedrag van 15 cent per kg. Dat de heer Soemita als zijn aandeel in deze transactie Sf. 10.000 zou hebben ontvangen en dat deze dit bedrag van hem zou hebben ontvangen alsmede een bedrag van Sf. 1250 ter verdeling onder de bestuursleden, ontkende hij eveneens onder ede bij de R.C.

Getuigen-verklaring

In deze zaak zijn tien getuigen à charge gedagvaard, te weten insp. v. Pol, A. L. MacDonald, A. E. J. Adney, I. Soemita, W. F. M. Amo, G. H. Sanches, A. W. Brakke, S. I. Abdulhak, S. K. Aliar, S. R. Abdulhak, E. Ph. Samson.

Voorts vijf getuigen à décharge, de heren H. W. Mohamedradja, Mahabrising, adj. insp. v. Pol, W. Snijders, ex-minister J. Curiël en adv. G. v.d. Schroeff.

De heer Karamat Ali volharde ter terechtzitting bij zijn ontkentenis en herhaalde uitvoerig zijn uiteenzetting bij de R. C. gegeven.

De achtergrond

De getuigen Sjeik Abdoel Hak en Alexander Adney, commissarissen van de sedertdien gefailleerde firma N.V. UNEDA, verklaarden met de heren Karamat Ali en Soemita onderhandeld te hebben over aankoop van het rijst-exportquotum der Indonesische vereniging Ahmadya. Afgesproken werd een koopsom van Sf. 37.500, hiervan werd Sf. 15.000 via de Vervuurts Bank betaald, en Sf. 22.500 werd ten kantore van de heer Karamat Ali overhandigd. Dit was zo afgesproken. Toen getuigen het kantoor van Karamat Ali verlieten had Soemita het geld juist geteld. Zij hebben niet gezien of Soemita het aan Karamat Ali overhandigd heeft.

Getuige Soemita verklaarde nooit geweten te hebben voor hoeveel het quotum aan UNEDA was verkocht. Hij had evenwel berekend dat via de bank Sf. 15.000 was betaald en later ten kantore van Karamat Ali Sf. 22.500, dus moest het Sf. 37.500 zijn. Van het laatste bedrag had Karamat Ali hem Sf. 10.000 gegeven, en had zelf dus Sf. 12.500 gehouden. Nog later had hij van Karamat Ali nog Sf. 1100 gehad, waarbij Karamat Ali gezegd zou hebben: „Soemita, wij hebben genoten van het geld, laten de andere bestuursleden ook genieten".

Aanvankelijk verklaarde getuige Sf. 10.000 te hebben gehad van Sjeik Abdoel Hak. Toen deze dit tegensprak zei hij dat dan de Heer Jezus naar beneden moest zijn gekomen en het hem hebben overhandigd. Later zei hij bedoeld te hebben dat Hak het aan Karamat Ali had gegeven die het hem had overhandigd, het kwam dus toch van Hak.

Getuige G. v.d. Schroeff beroept zich op zijn beroepsgeheim als advocaat. Hij bevestigt wel bepaalde inlichtingen aan de regering te hebben verstrekt. Karamat Ali merkt op dat het vreemd is dat getuige zich op zijn beroepsgeheim beroep om geen inlichtingen te geven op de plaats waar ze gegeven dienen te worden, namelijk voor de rechter, maar dat getuigen wel aan politieke figuren deze inlichtingen verstrekte.

GEEN CALTEX-RAFFINADERIJ IN DUITSLAND

HAMBURG — De president van de Caltex heeft verklaard, dat van concrete plannen tot de bouw van een eigen raffinaderij in West-Duitsland voorlopig geen sprake is. Caltex is voornemens voor de voorziening van de Westduitse markt gebruik te maken van de reeds bestaande raffinaderijen der maatschappij in Nederland en Italië.

INDONESISCHE POLITIE SLOEG GETUIGE IN ZAAK SCHMIDT

DJAKARTA — De Nederlandse getuige Barkey in de zaak-Schmidt heeft tijdens een zitting in deze zaak verklaard door de politie te zijn geslagen. Hij zei uit angst voor mishandeling tegen de politie te hebben verklaard, dat hij deelnam aan illegale activiteit. Hij was tijdens ondervragingen in Bandoeng door de waarnemende commissaris Enduh geslagen. Hij trok zijn tegenover de politie afgelegde verklaringen in, dat hij personen, die bij deze activiteiten waren betrokken, op hun reis naar de bergen in West-Java zou hebben vergezeld. Hij zei nooit betrokken te zijn geweest in illegale activiteit en de beklaagde Schmidt niet kent.

Barkey is de vijfde getuige in de zaak-Schmidt, die zijn verklaringen intrekt. Commissaris Enduh zal volgende maandag worden gehoord.

Taxichauffeurs die geen taxichauffeurs zijn

Moeilijk het bewijs te leveren

ORANJESTAD. Reeds eerder hebben wij ook in deze kolommen ingezonden stukken gehad van mensen, die protesteerden tegen het feit, dat particulieren zonder een vergunning tot het exploiteren van hun personenauto als busje of taxi personen vervoeren tegen betaling. Ook in een afdelingvergadering van de Eilandsraad werden hierover vragen gesteld getuige de volgende alinea's, die wij uit het Algemeen Verslag overnamen:

Gevraagd werd of het Bestuurscollege van oordeel was, dat meer vergunningen tot het exploiteren van een autobus of huurauto moeten worden uitgereikt aan Nederlanders of vreemdelingen, teneinde in de behoefte te voorzien.

Vele andere leden wezen er op, dat het bij herhaling voorkomt, dat bij huwelijk e.d. gebruik gemaakt wordt van particuliere auto's in plaats van huurauto's; zij vroegen of daar iets tegen te doen was. Bij de aankomst van toeristenboten gebeurt het, dat zakenlieden met hun particuliere auto's de toeristen afhalen en naar de stad brengen; ook dit is ten nadele van de bonafide taxichauffeurs.

Tenslotte vroegen deze leden of een vervoeren van werknemers naar 't werk, bijvoorbeeld naar de Lago Oil and Transport Cy Ltd, met een particuliere auto. Dit komt veel voor.

In antwoord hierop schreef het B.C.:

Aan uitgifte van meer vergunningen is naar het oordeel van ons College nu geen behoefte. De mogelijkheid bestaat echter, dat dit op korte termijn wel het geval kan zijn, indien bijvoorbeeld het toerisme zich in gunstige zin blijft ontwikkelen.

Het euvel van het gebruik van particuliere auto's bij huwelijken e.d., in plaats van huurauto's, is bekend. Het is verboden voor de aangegeven doeleinden van particuliere auto's gebruik te maken tegen betaling; de moeilijkheid is evenwel gelegen in het leveren van het bewijs, dat inderdaad voor de bewezen diensten wordt betaald; vaak geschiedt een en ander als z.g. vriendendienst.

Ten aanzien van het gesignaleerde vervoer van toeristen is ons College niet ongenegen de medewerking van de handel in te roepen.

Voor vervoer van personen naar het werk tegen betaling is inderdaad een vergunning ingevolge de Eilandsverordening openbaar personenvervoer met motorrijtuigen Aruba nodig; ook hier vormt evenwel de wijslevering 'n moeilijkheid.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Arnold geb 16.5.56 z.n.v. Jacobs, Anna Indiancoweg 7.

Felix Enrique geb 18.5.56 z.n.v. Maduro, Anselma Josefa; Hooiberg 10.

Erick Peter geb 11.5.56 z.n.v. Arends, Sixto Adriaan en Fradl, Elfrieda Magdalena; Savaneta 362.

Rolando Jacobo geb 21.5.56 z.n.v. Arends, Jacobo Inocencio en Thiel, Lucianita; Moko 40.

Alexander Rafael geb 18.5.56 z.n.v. Mejia, Marcos Rafael en Zuniga, Frida Aurora. Koningstraat 29-A.

Seferina Cecilia geb 18.5.56 dr.v. Tromp, Eduardus Werenfridus en Tromp, Maria Rosa. Boegoeroei 24.

Teolinda Marianita 18-5-56 dr.v. Kock, Elias en Penja, Teolinda; Macuarima 99.

Juliana Maria geb 19.5.56 dr.v. Kock, Arturo Miguel en Loefstop, Rita; Meiveld 33.

James Arthur geb. 19.5.56 z.n.v. Bromley, Bruce Harv en Dickinson, Julie Kay; Siribana 16

Guy Ignatius geb 9.5.56 z.n.v. Viapree, Ignatius en Mars, Mavis Thelma; Lago Heights 812.

Rinolva Curacao geb 13-5-56 dr.v. Salcedo, Charles Hendrik en Allée, Francisca Sales. Village Zuid 61.

Lorna Adelina geb 13.5.56 dr.v. Nicholas, Conrad Theophilus Oswald en Alexander, Gertrude. Juana Morto 21-A.

Rita Marcia geb. 22.5.56 dr.v. Petrocchi, Pedro en Jacopjucci, Maria; Tanki Leendert 102.

Mayra Josefina geb 18.5.56 dr.v. Christiaans, Hose Maria en Semeleer, Anna Isabel; Monserat 9.

Filomena Maria geb 15.5.56 dr.v. Maduro, Concepcion en Winterdal, Vincentia Maria. Rooi Master 21.

Kathryn Mary geb 7.5.56 dr.v. Whelan, Henry Clifford en Griffin, Mary Elizabeth; Bungalow 521.

Vilma Marlyn geb 22.5.56 dr.v. Gonzalez, Simon en Jansen, Maria; Seroe Patrisji 5.

Rita Elena geb. 22.5.56 dr.v. Geerman, Andresito en Werleman, Hermonica; Sabanilla Abau 4

Maria Christina Filomena geb 17.5.56 dr.v. Werleman, Antonio en Wolff, Johanna; Alto Vista 12.

Iris Maris Stella geb. 22.5.56 dr.v. Manuela, Frits Ricardo en Tromp, Elsie; Seroe Biento 42.

Jacinta Lucia geb. 14.5.56 dr.v. Peterson, Maurice Daniel en Jacobs, Jacinta; Cayenastraat 37.

Rosario Jacinto geb. 19.5.56 z.n.v. Pena, Pedro Luis en Dubero, Rosa; Pos Chiquito 69-A.

Roland Rosendo geb 14.5.56 z.n.v. Colina, Rosendo Antonio en Faneyte, Maria Eusebia; Rooi Kochi 26.

Esperanza geb 9.5.56 dr.v. Windefelde, Daisy Lurline; de Ruyterstraat 6.

Julio Luis geb 23.5.56 z.n.v. Mathilda, Antonio en Koolman, Rosalia; Jan Flemming 32.

Imelda Graciela geb. 14.5.56 Vrolijk, Placido, Juana; Seroe Preto 2.

Leslyn Marian geb 13.5.56 dr.v. Lindor, Lashley en Stanislaus, Catherine Cecilia; Brazil 87-B.

Agustina geb 19.5.56 dr.v. Quant, Yuciano en Maduro, Petra; Sabana Basora 34.

Julia geb 22.5.56 dr.v. Ras, Luis en Vrolijk, Maria Rosalina; Cayenastraat 22.

HUWELIJKEN

Richardson, Clarence Ruphus en Marcus, Henriette Johanna Catharina geb 19.5.56; Centuurbaan 29.

Romero, Rafael en Solognier, Fabia Rafaela geb 19.5.56; Costa Ricastraat 6.

Ridderstap, Victoriano Ricardo en Odor, Carlota Maria Elvira; Papilon 37.

Nedd, Stephen Adolphus en Winklaar, Julia Maria geb. 24.5.56; Village Noord 33.

Petrochi, Lorenzo en Petrochi, Alicia geb 24.5.56; Tamarijn 35.

Kock, Domingo en Haayen, Maria geb 24.5.56; Brazil 79.

Tromp, Abelino Celestino en Tromp, Juanita geb 24.5.56; Pos Abau 6.

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven: Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

[illegible]

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW [illegible]
[illegible] tel. 1587. [illegible]
[illegible] tel. 1335. Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Parlament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Dolly's Music Emporium
18.40 Arubaanse voorlichtingsdienst
18.00 Pampero-programma
19.00 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
[illegible]: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 15.30, Do. 16.00, Vr. 15.30 en Za. 10.00
Chile: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Columbia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 16.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 10.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
[illegible]: Wo. 14.00 en Za. 14.00
[illegible]: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 10.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 16.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—18.30 uur. Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 16.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30. Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—18.00 uur.

Sportflitsen

's GRAVENHAGE.: — Een interland korfbalwedstrijd Nederland-België is geëindigd in een 7—3 overwinning voor de Nederlanders, die bij de rust met 4—2 voorstonden. De Nederlandse doelpunten werden gescoord door Munnikes (driemaal), Zwaanswijk (tweemaal), Ten Have en Van Lunteren, ieder éénmaal. De wedstrijd werd bijgewoond door 9.000 toeschouwers, onder wie dr W. Drees.

AMSTERDAM.: — Tijdens zwemwedstrijden te Amsterdam heeft Charles Ritton het Nederlands record 4 x 100 meter wisselslag persoonlijk verbeterd en gebracht op 5 min. 29,1 sec. Het oude record stond op naam van De Muth met 5 min. 33,2 seconden.

WENEN.:—De uitslagen der Oostenlijkse voetbalcompetitie luiden: Wiener S.K.—Vienna 0—1; Wacker Austria—Salzburg 4—1; Simmering-Stadlau 5—3; Rapid-Admiral 4—0; Kapfenberg—Sturm 2—3; Grazer A. K.—F.C. Wien 5—1; Austria Graz-Austria Wenen 1—3.



President Eisenhower cu un sonrisa contento riba su cara bunio cu Senjora Eisenhower a bolbe for di algun dia di verlof na Augusta, Ga., na Washington na unda Eisenhower a pasa atrobe pa un examen medico.

E ultimo bishita di HRMS. „Willem van der Zaan"

ORANJESTAD. — Por lo pronto Hr. Ms. „Willem van der Zaan" lo haci Aruba un bishita pa ultimo biaha diaviernes anochi. E bapor ta bini Aruba pa hiba un „Mariniers-detachement" di mas o menos cincuenta homber di Savaneta pa Corsouw, na unda nan lo tuma parti na e campeonato di diferente ramos di deporte. Diasabra mainta e bapor lo parti pa nos isla vecindario.

PAGINA TRES

Chens pa bati record mundial a fracasa door di desgracia

SAN NICOLAS:— Despues di 124 dia y 4.719.900 ora di trabao sin desgracia na ora di trabao cu un hende por a falta su dianan di trabao e record bunita aki a worde kibra ayera merdia door di un desgracia den crackplant.

Dos trabador, Alejo Maduro y Charles Joseph tabata kitando piedra chikito parti paden di un chimenea.

E desgracia a sosode ora cu e lift, cu a hiba e plataforma, cu e dos trabadornan ey tabata ariba, laria a cuminza slip ora e hombernan kier a laga e plataforma baha. Aunque cu nan a usa e brakenan toch e plataforma a bini abao cu asina un velocidad cu Maduro a kibra su enkel. Tanto Maduro como su companjero mester a worde hiba hospital, e companjero pa un consulto cerca dokter.

Voorman di e departamento ey a declara cu no mucho ora promer el a usa e lift sin cu e a ripara nada straño ne y tampoco na e homber cu ta traha cu e lift, es tambe cu e ta un homber di experiencia den clase di trabaonan di mechanismo asina. Nan ta sigui investiga cual por ta e motibo di e desgracia.

Federacion entre tur Asociacion Antiliano na Hulanda?

pa Donald Lacié

Lagami pinta prome, con situacion ta entre estudiantenan Antiliano na Hulanda. Tin VASIN (Vereniging v. Antilliaanse Studerenden in Nederland). Esaki ta un asociacion, cu ta consisti di estudiante universitario y tin onderafdeling na Amsterdam, Leiden y Delft. VASIN semper a worde considera como representante di tur Antiliano na Hulanda. Pero awor, despues di un gran pasado, e ta muriendo. Causa di e murimento aki, ta sin duda, falta di actividad den e miembronan.

Na Tilburg nos ta haja „OASA" (Omne Ad Societaten Antilianensem), cual fuera di estudiante universitario, tambe ta acepta otro estudiante.

— — —

Un, cu ultimamente ta aumentando su actividadnan enormemente ta „CANOA" na Nijmegen. CANOA a establece su nomber cu organizacion di reuni luna pasa y cual tabata tin un exito masha grandi.

— — —

Last but not last „TRIPLE A", cu, aunque esun mas jong, a mustra su capacidadnan, organizando un biaha pa Austria na December.

— — —

Dos siman pasa VASIN a invita tur e asociacionnan di aki bini Amsterdam pa papia riba lantamentu di un federacion.

Mi a tende presidente di CANOA tambe papia e plannan aki cu senjor Cola Debrot, na un recepcion dos luna pasa di nos Ministro na Hulanda, senjor Wem Lampe.

Asina ta cu na varios parti, of mihor, den varios ocasion, hende a sinti e necesidad di un federacion, cu sigur lo trece mas union y colaboracion den Antilianonan.

— — —

VASIN a pensa lo siguiente:

1) Tur asociacion ta manda dos representante y nan lo forma e federacion.

2) E federacion lo elegi su mes directiva.

3) E federacion lo tene mando den tur organizacion.

4) E asociacionnan lo haja un gran medida di autonomia.

E idea ta masha bunita pero....

Durante e bespreking directiva di VASIN y algun hende presente (miembro di VASIN) a cambia e federacion den un sigimentu di VASIN y e otro asociacionnan lo forma estatutos pa nan. Directiva a lubida aki un punto masha importante.

VASIN a mustra den e ultimo anjanan tantu impotencia, cu ningun asociacion no tin mas confianza den Landelijke (nomber popular di VASIN).

E federacion lo tene mando den tur organizacion.

Esaki kier meen: Si A ta bai pone por ehemplo un reunion, federacion (alias VASIN) ta bini tuma mando, ora tur cos ta cla. Cu otro palabra; Landelijke ta haja **nomber y honor** cu trabau di otro hende. Aunque un asociacion ta existi na prome luga pa bienestar di estudiantenan Antiliano, toch e kier un poco satisfaccion, den forma di honor. Un cos asina lo mata sigur tur iniciativo. Un hende, cu ta pensa sano, lo bisa algo asina, solamente si e otro asociacionnan no ta capaz di haciele, pero tantu CANOA, TRIPLE A y OASA a mustra lo contrario.

E Asociacionnan lo haja un gran medida di autonomia. E Asociacionnan tin tur autonomia caba, cu por tin.

— — —

Dos cos a wordu dicidi na e bespreking, cu a sali sin resultado positivo.

a) Prome cu dos siman tur asociacion lo haja estatutos di VASIN pa drecha nan.

b) Tur asociacion lo haja un invitacion pa sigi e bespreking dia 26 di Mei.

Wel, ningun hende a tende algo te awor. Mi ta supone cu animo pa e federacion, di banda di VASIN, a caba completamente. Un cos asina ta mustra cu e poco confianza den VASIN, no ta sin razon.

Toch mi ta spera cu un dia e federacion aki lo bini. E ora hopi mas por worde haci pa estudiantenan Antiliano na Hulanda. Tin un cantidad cu mester ajuda, especialmente esunnan cu no ta na universidad.

Ladronicia chikito den Bar na Noord

NOORD.— M.M., hiba na Ponton a avisa na warda cu den anochi di Diabierne pa diasabra un bishita a worde haci den bar na Noord. E ladron a drenta door cu el a forza e ventana y kibra e glas. Locual ta falta ta cuater botter di binja, dos bleki jugo, sigaria, poco placa largá. Un investigacion lo worde haci den e caso aki.

Gobernador y su senjora a bishita Marinierskazerne awe

ORANJESTAD. — Awe mainta diez or S.E. Gobernador di Antilla Neerlandes Mr. A. A. M. Struycken acompanja pa su senjora esposa a haci un bishita na e Marinierskazerne na Savaneta. E bishita a dura te mas o menos diez dos or y awe tardi cinco or Mr. Struycken a bolbe parti di Aruba. E gobernador Mr. L. C. Kwartsz y senjor J.J. Horigan a despidiele hunto cu su senjora cu tabata nan huesped y di e Commandant di Mariniers, durante nan estadia na Aruba.

Concursonan cu premionan di balor mester stop

ORANJESTAD.— Ta parce cu e diferente concursonan, cu a worde avisa den e ultimo lunanan door di varios negocio riba nos isla, lo mester muri un morto diripiente.

Nos a tende cu di parti di poliz e negocionan a hanja aviso pa stop e concursonan, cu ta segun ta bisa ta contra reglanan di loteria.

Es decir cu segun ley tá prohibi pa organisa un loteria sin permiso di antemano di gobierno. E permiet aki ta worde duna solamente den casonan cu e loteria ta pa institucion benefico, pa deporte of algo por estilo.

Accionnan husticial no a worde tuma contra e negociantenan, pero si nan mester sigi cu e concursonan sin permiso di gobierno anto si nan ta core risico di worde huzga y es ora ey huez lo mester dicidi cu e concurso menciona aki riba ta cai bao di ley di loteria si of no.

Interesante partido di basket awe nochi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ariba cancha di Lago Sport Park e torneo di basketball masculino ta continua cu dos partido mas. Den clase B lo enfrenta otro Chinese Club y Spes, cual equipo lo haci a la vez su debut. Despues di e partido aki lo subi tereno e quinteto di R.C.A. y Lago High School.

E partido aki ta promete di bira sensacional y indudablemente lo atrae hopi publico. Ganador di e partido lo bai den e round robin hunto cu Caribe y Aruba Jrs cu a gana nan partido caba.

E partidonan di basketball na Lago Sport Park ta atrayendo hopi publico y nos no ta duda cu pa un proximo campeonato nos lo por mira mas equipo di San Nicolas inscribi.

Felicitacion especial

Sincera felicitacion ta bay pa e parcha Arie van Weenen y Senjorita Agnes Flanegin, cu ta celebra nan enlace matrimonial awe na 's Graveland, Holanda, di su mayornan, rumannan, welanan, omo y tantanan, primo y primanan Chita, Flora, Ovita, Nini y tambe di familia Kelly, Carla y Albert van Weenen.

— — —

Awe e parcha Eusebio Ras y Catharina Lampe ta haci 26 anja den feliz union matrimonial y nan ta ricibi nos sincera felicitacion.

— — —

E parcha Jacobo Kock y Felicia Maduro na Watapana Gezaag 20 ta haci 55 anja casa awe na kende nan nos ta desea hopi anja mas di felicidad.

— — —

Cumpleanjos feliz

Esther Bandfield ta haci awe 10 anja di feliz existencia y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su tata Owen, su mama Mery, su ruman Jean y John, su amiganan y demas familia.

— — —

Tambe ta celebra su 18 anja awe senjorita Maria Magdalena Koolman. Nos ta deseele hopi anja mas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 1.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 29 Mei
Dialuna 28 Mei

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00	Opening
06.03	Gebed
06.05	Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30	Muziek van Texas
06.45	Muziek
07.00	Voor het buitenland
07.30	Ochtendmelodieen
08.00	Apertura
12.03	Hollandse plaatjes
12.45	Populaire muziek
13.00	Nieuws (Papiament)
13.15	Mexicaanse muziek
13.30	Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00	Opening
16.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Heinekens Bier
17.30	Populaire muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Nolly's Music Emporium
18.50	Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Eng. en Amerik. muziek
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.45	Gevarieerde muziek
21.00	Programma Mario S. Arends
21.30	Carnet Social
22.00	Engelse dansmuziek
22.30	Sluiting

Un weekend basta sosega pa cuerpo policial e siman aki

ORANJESTAD.— Cuerpo policial di Aruba porfin tabata por a goza di un weekend basta calmo. Ningun hende nan a hanja ta core auto bao di influencia di alcohol.

Solamente diez un assistencia a worde duna y 10 homber a worde sera te ora nan wowo clara. Desgracia di trafico tabatin 6 y un cantidad di cinco candela tabatin: cualnan ta diasabra mainta nuebor y diez na Seroe Pita; e mes dia pa nuebor y mei na Seroe Janchi (Tanki Leendert) den anochi di diasabra pa diadomingo pa cuarto pa un na Tanki Leendert y un na Catiri.

Tur a worde completa cu un dia domingo anochi pa cuarto pasa di diez na Bubali.

S.M. La Reina di bishita serca padvindsternan



Na ocasion di cuarenta anja di existencia di e gilde di padvindsternan hulandes nan a organisa un dia di jubilo riba Goudsberg na Lunteren, cual a worde atendi pa S.M. La Reina. Riba e foto na Izquierda: La Reina ta aplaudiendo na honor di 350 set compleet pa babynan cual a worde entrega na e president di UNICEF, Mr. A.M. Joekes, y cual ta destina pa Grecia. Riba e foto na derecho: S.M. la Reina conbersando cu „Blauwe Vogel" Quini Jooker, kende ta ofrece La Reina un kalender.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 19

„Respecto esai bo tin masha razon, senjor John". Sylvia a responde cu entusiasmo. „Si mi cun'e mester bai haci viaje, anto esai lo ta manera un cuenta cu ta bai bira realidad. Pero e cuenta lo ta mas realidad ainda ora cu bo tambe bai hunto cu nos!"

Dilanti di John su wowonan a aparece como un vision com lo hin ser ora cu e cu Sylvia lo bai na e luganan montanjoso y luganan di panorama, den e soleado camponan di olijfi, e por mira e encanto den Sylvia su wowonan hoben y contento y pa e goza di tur e bunitеza cu Sylvia lo bin contempla. Pero el a quita e pensamento tentativa ai foi dje; e tabata tene su mes serio y tabata recorda pa su mes cu Sylvia tabata su pupila y confia na su cuidao y e tabata pensa tambe cu e religioso bieu tabatin razon di bis'e cu Sylvia tabata basta grandi y mester a bai conoce mundo, sino su egoismo lo a larga e mucha muhe pasa e anjanan di mas bunita di su bida den e luga queto aqui hunto cun'e den su cercania inmediata, puramente pa strob'e di bini na contacto cu mas hende, principalmente cu hendenán hobèn. E tabata sa masha bon quico tabata qued'e ha haci. E tabata considera como su deber di a larga Sylvia bai, aunque cu e tabatin un presintimiento cu lo e por perd'e pa semper, alomenos perde su amor pa semper, pasobra por socede cu ora cu Sylvia a hanja un idea mas breve di mundo, lo el a contra tambe cu e prins di su ensuenjo y ta esai e dokter den su egoismo tabata teme.

E realidad aqui a bin dun'e un choque inmediata y e tabata mira e realidad den su cara, e realidad cu su pupila no tabata un mucha mas, pero un mucha muhe extraordinariamente bella, bunita, atractiva, simpatica y tentativa. Y tabata duel e dokter, sin cu e mes por a bisa ta paquico, cu otronan tambe lo por a contempla belleza di su pupila ora cu e bai. Otro homber, hobennan lo arodilla su dilanti, lo munstre carinjo, amor y adoracion y un di nan lo podera di su curazon.

Indudablemente cu e mes e pupila tabata considera como su voogd, como un amigo di su tata defunto. Ta claro cu no por di otro manera tampoco. Ta awe numa el a ripara y a bira conscicnte cu Sylvia a entroniza su mes profundamente den su curazon, asina profundo, cu pa medio di e amor y e carinjo cu e mucha aqui tabata munstra e dokter, el a lubida por completo riba e muhe cu a destrui e mehor anjanan di su hubentud. E tabata convenci cu Sylvia a cura su dolornan.

„No tin cuenta absolutamente cu mi por bai haci e viajenan aqui hunto cun'e", el a responde pensativamente riba observacion di un rato di Sylvia. „Actualmente mi ta hanja mas y mas patient, de la manera cu mi tin razon di spera cu mi profesion lo bira mas y mas mehor awor. Paquico mi ta pensa esai, lo mi bisa bo aworo..... mi tin bon noticia, si, masha bon noticia mes. Pero mi t'asina huicioso cu e patientnan cu mi tin awor, lo no queda nada contento ora cu nan tende cu di ripiente mi mester bandona nan bai haci viaje".

„Naturalmente cu nan lo no hanja esai agradable", Sylvia a opina. „Por ehemplo e dams bieu di Ekelstraat, Srta. Russel mes a bisa mi ayera cu dokter John ta e mehor dokter cu el a yega di bishita den su bishita. Y lo bo mira cu lo no dura mucho cu tur hende den ciudad lo bisa mescos." E muhe a bisa cu dokter tin algo serio y algo amable alavez cun'e. No, lo bo no por bai larga bo patientnan anto net awor cu nan a cuminza ta bin bishita bo. E asunto ta solamente cu si bo por tabata na mi lado y si mi por tabatin continuamente e conviccion cu bo ta hunto cu mi durante enter e viaje, anto...', lo mi tabata asina feliz, pasobra mi tabatin un persona pa sinja mi alavez conoce com mundo ta en realidad".

CAPITULO XIV.

Loque Beatrice y Eva a mira.

„M'a bisa Noel diferente bez esai caba; ta un hecho cu mi ta sinti masha dificultad".

Beatrice tabata para den salon di villa di Ormonde na Marshdale y tabata tene Eva su man den di dje; cu un expresion manera di un persona culpable el a queda ta mira Eva. Noel a queda para pa expres un poco mas leu, mas aparta y e tabata vigila ambos damas.

„Mi ta bai quita Noel foi bo". Beatrice a continua; mi ta ruina tur bo asuntonan domestico. Mi ta sinti mi awor manera un intruso odioso, cu ta stroba e tranquilidad di boso famia".

Pero Eva a hari cordialmente pa e palabranan di propio amonestacion di Beatrice y halando su cunja suavemente cerca dje riba banki el a bisa:

„Ta com bo por bisa semehante cos? Bo ta bira awor un ruman mas pa mi cu Brenda. Alcontrario; awor nos famia ta bai aumenta. Ta com nos ta haci considera bo nunca como un intruso? Alcontrario. Mi n' por bisa bo qui contento mi ta cu porfin Noel a hanja un destino, un paracion, pasobra tarde o tempran, toch lo e mester a casa un dia. Mi sa sigur cu nos tur lo queda stima bo hopi cu e stimacion di un ruman pa cu otro".

„Ta terrible amable di bo di bisa esai", Beatrice a responde agradecido y conmovi. „sinembargo lo mi no por drenta mi felicidad asina contento, ora cu mi mester pensa cu esai lo tira un sombra riba bo felicidad".

„Pero ta com bo por bisa sorto di cosnan asina, Beatrice?" Eva a protesta.

„Y com ta para cu bo propio felicidad?" tabata e contra-pregunta.

Eva a ruboriza.

„Mi ta masha feliz", el a declara cu un acento; „den ningun caso ni abo ni Noel no tin mester di afligi boso pa mi. Mi ta bon aqui".

„Quico bo ta pensa di e bibamento cerca nos na ciudad. Lo nos goza masha tanto cu lo bo quier a bini cerca nos". Beatrice a puntre.

Awor e color riba cara di Eva a bira mas profundo y el a responde:

„Mi ta hanja e oferta ai masha amable di boso. Y mi mester gradici boso di antemano. Pero naturalmente mi no ta pensa mes di bai ser un molester sin tin mester cerca boso".

„Lo bo no ser un molester pa nos den ningun concepcion", Beatrice a protesta. „Bo por forma bo mes sistema di bida manera bo mes ta hanja esai bon. Y ademas di esai bo no mester lubida, cu nos no ta pareha hoven. Corda cu mi ta un viuda y mi tin un yiu basta grandi tambe cu de bez en cuando lo bin bishita nos. De la manera cu un molester nunca lo bo no ta pa nos".

„Wel, larga mi bisa bo, cu hendenan amable manera boso, ta dificil pa contra cu nan awendia, pero den e prome anjanan aqui alomenos, mi no ta pensa na bai biba ningun otro camina, ni cerca ningun hende tampoca. Mi quier larga boso custumbra un poco cu otro. Ora cu mi bira mas bieu y cu mi mira cu n' tin p'ariba ni p'abao, anto e ora ai lo mi bin busca un liga di krimp cerca boso. Mi ta spera cu boso lo no hanja mi malagradecido cu mi ta rechaza e amable oferta ai. Pero si mi mester bisa francamente, mi ta prefera di queda aqui mes".

„Pero mi ruman", Noel a interrumpi den e combersacion. „Ta net loque mi cu Beatrice ta desea, pa bo haci loque bo ta gusta mas".

„Pero bo n' tin miedo cu lo bo hanja bo mucho solitario aqui?"

Tabata Beatrice cu atrobe a haci e pregunta aqui.

„Ai no. Den mi caracter mi no conoce soledad y ademas di esai mi tin mi intima amiga Sylvia cu ta mescos cu mi y hunto nos no sa quico ta nifica soledad".

„Ahan si", Beatrice a responde. „Ta 'wor mi ta corda trobe cu mi mester trata na mira e Sylvia ai. E mester ta parce mi un mucha muhe masha particular".

„Asina e ta en realidad tambe", Eva a confirma. „Nunca mi n' contra cu un segundo asina.

„Y e cu su voogd ta bo intimo amigonan?"

Y ora cu el a caba di haci e pregunta aqui Beatrice su wowonan skerpi no a larga di ripara cu Eva a coloriza un rato.

Lo mi no risca jama dokter Camberley un amigo intimo", el a protesta liheramente cu un risa, cual den oreanan di Beatrice tabata un risa cu a zona forza; „e dokter ai no t'e sorto di hombernan cu ta cera amistad lihé. Mi ta quere cu t'e domi t'e amigo di mas intima cu e tin na Marshdale".

„Pero en todo caso e no ta un desterrado mas manera antes". Noel a observa.

„Actualmente el a cuminza ta hanja poco patient trobe". Eva a bisa. „Sra Symonds y hopi di esaqui su amigonan a tum'e como nan dokter y segun mi ta informa e ta satisface nan masha tanto. Pero popular e no ta na Marshdale; e comunidad dje luga aqui cu ta gusta asina tanto redu te ainda no ta lubida cosnan cu a pasa siglonan anterior. Pasobra te ainda nan ta bisa cu ta pa su negligencia un patient di dje a muri. Pero pa e dianan cu mi conoce, mi ta convenci cu e no t'e homber p'e haci un tal cos. Enfin, esai ta loque nos tur a bisa tambe na cas aqui".

„Ta manera tin algo berdad den e proverbio bieu di nos pais respecto di diabel cu su rabo". Noel a observa diripiente. El a lamta para y a bai bentana, „pasobra ata e dokter y su yiu di criansa ta biniendo".

Algun minuut despues e criar di cas a bin anuncia yegada dje dokter y su yiu adoptiva.

Primeramente Sylvia su wowonan gris a queda ta mira spanta ora cu el a ripara un muhe balente y elegante sinta riba banki di Eva. Pero su confus no tabata den su naturaleza y esaqui a disparce trobe pa un sonrisa soleado riba su cara, ora cu Eva a lamta y a introducie na su cunja.

„A socede ayera algo asina delicioso! algo asina alegre cu mi tabatin gana di a corre bin conta bo unbez". Sylvia a bisa na su amiga mas grandi. „Pero Sr. John a bisa cu ta mehor mi spera cu e noticia te awe pa mi bin conta bo".

„Bo ta manera hende cu repentinamente a hereda un herencia", Beatrice a bisa Sylvia, pa quede unbez el a hanja bon sanger.

„Esaqui ta di mucho mas balor cu un fortuna", el a responde lihe, „mucho mas valeroso. E asunto t'esaqui cu na su cama di morto, Srta Simpson a declara e berdad dilanti di domi y el a declara oficialmente cu t'e mes tin culpa den morto di su tata. El a munstra cu tabata un error horrible di a califica dokter John di e crimen cu e mes a comete. Naturalmente esaqui no ta un sorpresa pa nos, como di antemano nos cu conoce dokter John bon, tabata sa cu e no ta na estado di comete un tal negligencia. Loque ta cu awor nos t'asina contento, cu su honor ta **rehabilita"**.

Y mientras e tabata bisa esaqui el a queda ta mira su voogd cu wowonan brillante.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras e sheriff ta trata di convence e chikitin cu ta blo llora pa mira e preso. otro di e subrinonan ta acerca e sheriff y ta puntra: „Y na unda e preso ta, Sheriff?" Esaki ta contesta mes ora: „Pancho a hibele...." E curiosidad di un mucha nunca ta basta grandi. pasobra e otro ta bolbe puntra su omo: „Na unda bo a hibele, omo?" Pancho ta hanje pura y pesei e ta corre contesta: „O....Otro lugar." Considerando e situacion dificil di Pancho. Cisco tambe ta cay aden y ta contesta: „Si, e la hibile na un prison mas sigur." Un di e muchanan ta spanta y ta puntra: „Nan ta bay horkele?". Cisco ta bolbe contesta: „Esei lo ta poco pa ele", y e ta mira Pancho cu ta para ey banda cu un banda di wowo, y Pancho ta sinti malo di corda so cu loke nan ta bisa di e preso desconoci pa nan e ta sinti manera ya e cabuja ta na su garganta y Pancho ta tene su garganta cu su man y ta bisa den su mes: „Uh....". Si e mucha nan aki sa kiko nan omo ta pasando cu e preguntanan di nan, e subrinonan no ta haciele.

E aeroplano di mas rapido di mundo



E aeroplano cu ta bula mas quick cu tur na mundo ta alcanza un velocidad di 2500 milja pa ora. Tur informacion sobra tocante di e aeroplano ainda ta secreto. E ta asina fini poleer cu e body y alanan mester worde tapa cu zeemleer ora e aeroplano ta para na terra y e perosnal cu ta sirbie mester bisti handschoen di fluweel.

MOSY DICK EN LA FABRICA

Por Lucien Neret

Invierno en el hemisferio boreal; verano en el hemisferio austral: es la temporada de las grandes cazas de ballenas, que tienen lugar en la proximidad del circulo polar antartico. Aunque el sol no desaparezca por mas de dos horas de la linea del horizonte, el casquete glacial antartico templa considerablemente el verano austral. La temperatura del agua apenas llega a cero grados C., y la del aire oscila alrededor de los dos grados. En esta region, donde impera el clima mas oceanico del globo, vive una lujuriante fauna acuatica, formada por una abundante variedad de camarones, llamados „krill", que gustan singularmente a las ballenas.

Venidos de las regiones tropicales, donde comenzaba a faltarles su pitanza. los ballenopteros famelicos se precipitan en tropel hacia esos bancos compactos de „krills", y se sacian vorazmente hasta aumentar el peso de su grasa en una tercera parte. Es la gran reunion de los cetaceos de todas las especies, con prisas para darse un banquete ininterrumpido. Pero ay! estos pobres invitados no son los unicos que acuden a la reunion antartica. Al cabo de largas incursiones a traves de los mares, las flotas balleneras de numerosos paises del mundo surcan tambien el oceano autral en busca de la caza mayor del planeta. Cada año, las cuatrocientas ochenta unidades de estas flotas singlan hacia el Antartico. Algunos navios modernos, que marchan a mas de quince nudos por hora, varios de entre ellos con un precio de costo que excede de tres mil millones de francos, cruzan durante tres meses, del 15 de diciembre al primero de abril, los terrenos de caza antarticos.

Desde el instante mismo en que se haya alcanzado la cifra total de diez y seis mil victimas, la Comision Ballenera Internacional dara la orden general de cesar la campaña. Inspectores instalados a bordo de buques-fabricas velaran para que se respete la orden de la Comision. Podriamos asombrarnos de esta reglamentacion draconiana referente a animales que viven muy lejos de todas las fronteras, en lugares que no pertenecen a nadie „de jure". De hecho, se trata de una institucion internacional, que tiene por objeto fundamental el frenar las actividades destructoras de los hombres contra animales ya en vias de desaparicion. En la actualidad, las „ballenas francas", que son las unicas que cientificamente merecen el nombre de „ballena", han desaparecido de los mares casi por completo. La Comision Internacional prohibe severamente su caza, de igual modo que prohibe que se mate a las hembras en gestacion y a las madres que escoltan a sus ballenatos. Han sido tan grandes los estragos que solo subsisten tres o cuatro especies de ballenopteros lo bastnte numerosos para poder capturarlos. Estos son las familias que se libraron de las inmensas manadas de cetaceos que antaño resoplaban en todos los oceanos.

Las estadisticas de los cien años ultimos revelan claramente el encarnizamiento del hombre contra estos mamiferos: ha destruido 1.200.000. El ritmo de las presas aumenta de diez en diez años. Era de dos mil anuales en 1900; de veinte mil hacia 1914, y alcanzo de 50 a 55.000 despues de 1945.

Por consiguente, la Comision Internacional ha decidido señalar el tope maximo de 1.0006 unidades de „yubartas azules" para el cuadro de caza de una temporada. En julio ultimo se reunio en Tokio esta Comision, en la que tomaron parte los representantes de diez y siet paises, entre ellos Africa del Sur, Brasil, Canada, Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña, Noruega, Suecia y la Union Sovietica, y se mantuvo la limitacion de las capturas y la duracion de la temperatorada de caza. Recientemente se han registrado por lo menos dos incidentes diplomaticos, provocados por infracciones de las disposiciones adoptadas por la Comision Internacional. En ambos casos se trataba de un armador muy celebre. El primer asunto fue planteadopor el Gobierno del Peru, que discute a los balleneros el derecho a cazar en una zona de doscientas millas de ancho que costea el litoral peruano. El segundo litigio fue presentado por el Gobierno noruego a la Comision Internacional, acusando al armador de violar los reglamentos dictados por la Comision.

Es evidente que los metodos tecnicos modernos han modificado radicalmente el caracter de la caza de los ballenopteros. Esta no se parece en nada a lo que fue hace diez siglos, cuando los vascos comenzaron sus hazañas cinegeticas en el Golfo de Gascuña. En aquel tiempo la caza abundaba. Mientras duro la epoca artesanal de la caza, los balleneros podian contentarse con expediciones muy cortas. En el siglo pasado, los pascadores britanicos todavia se permitian el lujo de cazas satisfactorias en las aguas del litoral escoces.

Dos acontecimientos han dado lugar a cambios radicales en la tecnica de los balleneros: fue el primero el descubrimiento del arpon-cañon, por el noruego Sven Foyn en 1870. Fue el segundo la expedicion en 1904 del capitan ballenero Abraham Larsen, tambien noruego, que logro señalar claramente las zonas de caza del Antartico. En estas regiones se cruzan actualmente todas las flotas balleneras. Algunas unidades gigantes embarcan tripulaciones de mas de quinientos hombres. La „Ballena" britanica, por ejemplo, o la „Slava" sovietica, son verdaderas fabricas flotan.

Hay pocas industrias mas provechosas que la de los balleneros. En efecto, la materia prima es de un valor extraordinario. En otras palabras, la caza no puede compararse con la de los demas seres vivos, incluidos los de la prehistoria. La yubarta azul pesa tanto como tres dinosaurios, diez y siete elefantes o ciento treinta y tres bueyes. Es un animal con abundantes reservas, que ofrecen al hombre una infinidad de productos, algunos de ellos bastante raros. Los ballenopteros proporcionan el diez por ciento de la produccion mundial de aceite comestible;su aceite sirve para fabricar margarina, asi como lubricantes y jabon. La ballena nos provee asimismo de hormonas, insulina, materiales de brocha y cepillos. Desde hace algunos años se hacen esfuerzos para encontrar un medio de conservacion que permita consumir la carne de ballena. Ya se han conseguido algunos resultados en esta materia, debido a investigadores britanicos que se esfuerzan en combatir el „burning", es decir, la rapidisima corrupcion de la carne de ballena. Es muy deseable una completa victoria sobre el „burning", porque la carne de ballena es una de las mas ricas en proteinas. Por lo demas, consumida fresca tiene, al parecer, un gusto exquisito, semejante al de la carne de ternera asada.

En todo caso, la cooperacion internacional desempeña un papel indispensable en la industria ballenera. Si los britanicos aportan al fondo comun el fruto de sus investigaciones, concerniente al empleo alimenticio de los ballenopteros, los noruegos descuellan en el descubrimiento de metodos de caza altamente productivos, y los rusos, asi como los americanos, pueden comunicar los notables resultados que obtienen en las condiciones ultra modernas de su industria.

(Unesco)

GENERAL FRANCO

Vice-secretario di partida di Falnje, Diego Salas Pombo, a bisa cu quizas ta necesario cu cambia leynan di e pais aqui pa un posible reemplazo pa general Franco.

Respecto esaqui el a bisa, cu enter poder ejecutivo ta amontona den man di general Franco. Tanto ehercito, como pueblo y iglesia, ta sostene Franco completamente. Pero cualquier otro hende no ta hanja e derecho di por tin asina tanto poder den su man.

Tambe el a bisa acerca cu e president ta un persona masha lastig y cu ta p'e motibo ai disciplina y obediencia ta un prome exigencia na lidernan di partida.

Resultado di „5 y 6"

ORANJESTAD. - Den e carreranan di Diadomingo 28 di Mei, a sali ganador e siguiente cabay nan:

1a Carrera: Italo

2a Carrera: Llave Siete (Kill Dur-Postillon).

3a Carrera: Clasico
4a Carrera: Quetalinda
5a Carrera: Quistiti
6a Carrera: Kachi.

Tabatin 6 cuadro yena cu seis cabaynan ganador na Bs. 157.965,- cada uno, y 83 cuadro cu cinco cabay na Bs. 7.612.75 cada uno.

COCHES TRANSBORADORES PARA PASAJEROS EN SCHIPHOL

Dos coches con una misión especialisima se han sumado estos dias a los 1.100 vehiculos que necesita la K.L.M. para el transporte terrestre en Schiphol, Amsterdam. Son dos coches transbordadores que se emplearan para llevar a los pasajeros del avión a la Estación y viveversa. En estos vehiculos planos pueden ser transportados simultaneamente 48 pasajeros. Gracias a su reducida altura y a las amplias puertas laterales y trasera, los pasajeros pueden subir y bajar rapida y cómodamente. Por medio de un altavoz el empleado que acompaña a los viajeros en este vehiculo les puede próporcionar informaciones y darles indicaciones.

La adquisición de estos dos modernísimos vehiculos se debe unicamente al deseo de servir lo mejor posible a los pasajeros, que de esta forma son conducidos al avión o a la Estación en muy poco tiempo y sin estar expuestas a las molestias de la intemperie — factor importante para los viajeros que se han vestido con vistas a su traslado a los trópicos — evitandose de esta forma contrastes de temperatura entre la Estación y el avión, ambos provistos de buena calefacción. Esta mejora del parque móvil de la K.L.M. es igualmente muy importante para la mayor comodidad de pasajeros invalidos, madres con niños y ancianos.

Aruba Softball Bond ta organisando torneo femenino

(Di nos Sportreporter)

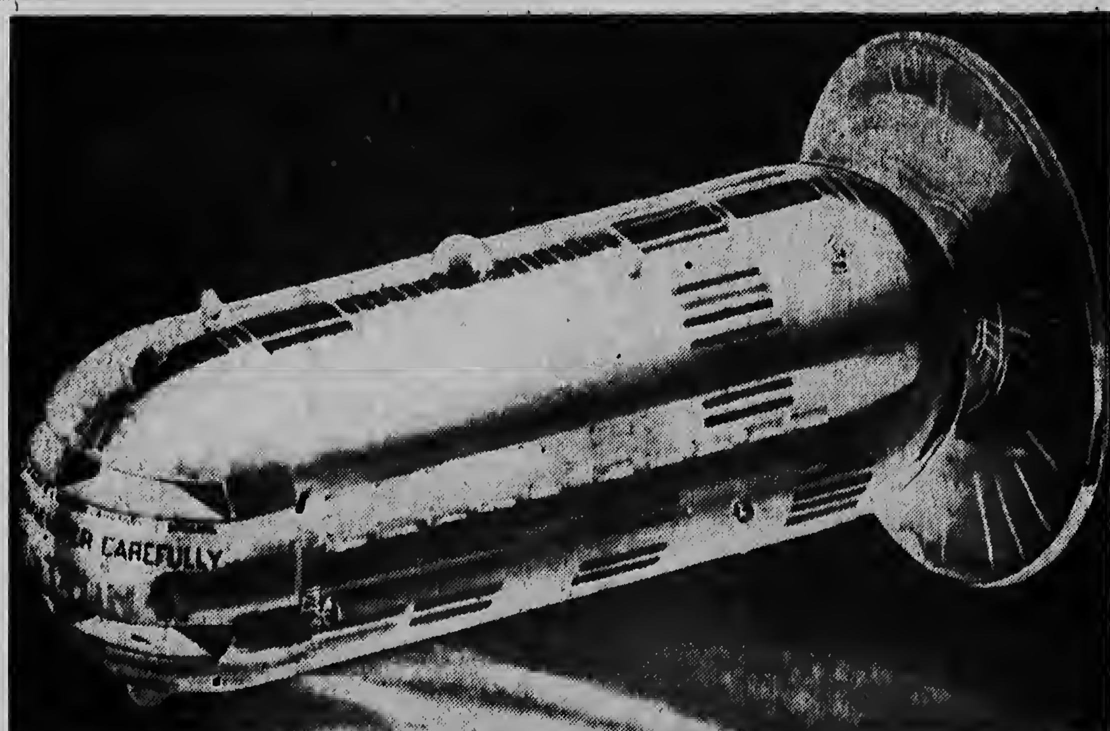
O'STAD.— Cu e obheto di recoge basta entrada pa por sigura e softbolistanan femenino di nos isla pa un anja contra di accidente durante partido, Aruba Softball Bond a tuma e bunita iniciativa di organisa un torneo eliminatorio den cual lo participa seis club. Cada club tin tarheta na serie pa e weganan ta bende y ta depende naturalmente di nan y publico pa yuda nan si nan por recauda basta pa cerra un seguro. Ya directiva di A.S.B. a formula un schedule caba pa e partidonan cu lo cuminza dia 11 di Juni. Lo habri e torneo Rio Club y Aruba Jrs. pa ganador A. Dia 13 di Juni Rey de Copas lo enfrenta Phillips pa ganador B, mientras cu dia 15 di Juni Oranjestad Store lo midi forza cu Estrellas Dakota pa ganador C. Dia 18 di Juni Ganadornan A y B lo enfrenta otro pa mira cual ta bai den finale contra ganador C. E finale lo worde teni dia 20 di Juni. Tur e partidonan lo worde hunga den Wilhelminastadion. No cabe duda cu lo reina e acostumbrado interes di parti di publico pa e partidonan aki di softball femenino.

Dia 4 di Juni nan lo cuminza usa e laboratorio nobo

ORANJESTAD. — Segun nos a tende nan lo cuminza usa e laboratorio nobo na Hospitaalstraat dialuna proximo. Pa motibo di e mudamento di e laboratorio na Zoutmanstraat nan lo sera oficina diaviernes y diasabra pa examennan rutinario. Ainda no ta conoci ki dia lo tin e inauguracion oficialmente. Tocante e edificio nobo di „Gezondheidsdienst" cu ta forma un complex cu e laboratorio nobo, nan a participa nos cu pronto tur cos lo keda ela, faltando actualmente poco ventana cu mester jega di Hulanda, telefooncentrale, y mueblesnan. Asina e mesa, stoel, ventana y telefononan a jega, nan lo tuma e parti aki tambe na uso.

Familia A.C. ta e familia di mas grandi di Aruba

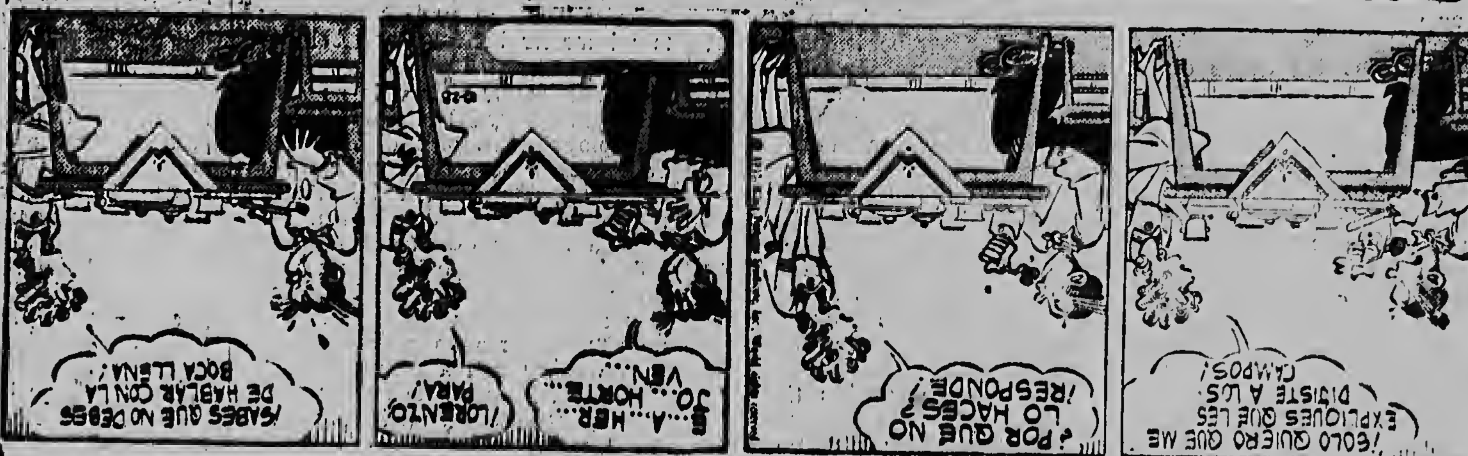
(Redaccion)



Un pintor americano den un laboratorio pa aeroplano y otro aparato pa move den atmosfera, a traha un proyecto di un bapor pa bula. E bapor aki por hiba 50 pasagero y den un paar di siman e por alcanza otro planeta habita, na caso cu scientificonan por fabrica un casca pa e bapor cu tin cu bai cu velocidad enorme door di aire.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta diez dos or di merdia y Lorenzo cu Pepita ta sinta ta come na mesa, y tambe ta conversa di un y otro cos. Den e conversacion Pepita ta puntra Lorenzo: „Solamente mi kier sabi ta kiko bo a bisa Campos nan." Pero Lorenzo cu ta come bay di dje no ta contesta, loke a haci Pepita rabia y lanta para di e mesa, mientras e ta bolbe puntra Lorenzo: „Pa kiko bo no ta haciele? Responde". Lorenzo cu a mira con Pepita a rabia ta pensa cu mihor e ta contesta pa caba, prome cu Pepita bira mas furioso y cu su boca jen di cuminda Lorenzo ta trata di contesta: „E....A....Her....Jo....Horte....Bin...." Asina tampoco Pepita no kier pa Lorenzo contestele, pasobra e no ta comprende kiko e ta bisa y ademas no ta moda di papia cu cuminda den boca y pa e motibo aki Pepita ta bisa: „Lorenzo, stop." Lorenzo ta spanta cu casi e ta laga su forki cay na suela, y Pepita ta continua bisando: „Bo no sa cu bo no mester papia cu cuminda den bo boca." Pober Lorenzo, por fin e no sa kiko pa haci, si e no ta contesta liger, Ppita ta rabia y si e papia cu cuminda den su boca, tambe e ta rabia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — WOENSDAG 30 MEI 1956 — No. 2537

Eilandsraadvergadering

Isaac Segundo de Cuba verkozen tot vierde gedeputeerde

ORANJESTAD.— De Eilandsraadvergadering welke gisteravond werd gehouden kenmerkte zich door de vlotte en snelle wijze waarop de agenda werd afgewerkt. Binnen de record-tijd van ongeveer een uur werden de 33 punten welke daarop waren vermeld geheel doorgewerkt; alle oude stukken werden uiterst snel met weinig debat behandeld.

Het hoogtepunt van deze Eilandsraadvergadering was de verkiezing van de heer Isaac Segundo de Cuba tot gedeputeerde met 15 stemmen, terwijl verder 3 stemmen gingen naar de heer L. Britten, 1 naar de heer F. Kelly, en 1 ongeldig werd verklaard. De heer De Cuba wordt a.s. Donderdag om half negen uur 'smorgens beëdigd; zijn functie als gedeputeerde vangt aan op 1 Juni 1956.

Er ontspon zich enkele discussies verlaging erfpachtscanon J. M. C. Eman en een brief van de firma N.V. Jan Bodegom en Co. Aruba, betreffende de erfpachtsaanvrage. De erfpachtscanon werd teruggebracht op vier procent met terugwerkende kracht tot 1 Januari 1956.

Verder werd besloten het Bureau Welvaartszorg op te richten zodra een hoofd voor deze dienst is gevonden.

Gemengd zangkoor „Melodie" gaat uitvoering geven in Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD.— Het zangkoor „Melodie", bestaat eigenlijk al lang. Vroeger was het een mannenkoor, dat echter ophield in felte te bestaan, toen de activiteiten bij de Arend Petroleum Maatschappij teruggliepen en vele koorleden, die bij deze maatschappij werkzaam waren, daar uit dienst gingen en elders op het eiland een werkkring vonden. Met de overblijvende kern heeft later echter de heer T.E.R. Kolader de oude naam een nieuw koor gesticht, waarin echter ook dames opgenomen werden.

Dit koor nu, dat thans ongeveer dertig personen groot is en waarin in een muzikale harmonie Arubanen, Engelsen, Surinamers en ook een Bonairiaan verenigd zijn, zal de 1e Juni a.s. in de Sociedad Bolivariana zijn eerste zanguitvoering geven. De dirigent Kolader vertelde ons, dat het programma, dat ten gehore zal worden gebracht uitvoerig en rijk gevarieerd is. O.a. zullen de volgende nummers gezongen en gespeeld worden:

„The Lord's Prayer" van Liverman, het „Ave Verum" van Mozart, een sopraansolo „The Holy City" van Adams, een mannenkwartet, dat negros spirituals zal spelen, „In Manus Tuas" van Mozart, „Na het fonkelende sterrendak" van dezelfde componist, het „Hallelujah" uit de Messias van Handel, en een tenorsolo „I walk with God" en „The Palm". Dit zijn slechts enkele grepen uit het repertoire. Ook zullen er nog enkele instrumentale nummers zijn, zoals een trio (fluit, piano en viool), dat Pastorales van Handel zal spelen en een duet (viool en piano), dat „On wings of song" ten gehore zal brengen.

Om acht uur zal Vrijdagavond de uitvoering in de Sociedad Bolivariana beginnen. Een wederopvoering zal de 23e Juni in de Club Suriname gegeven worden.

En... de opbrengst is voor een goed doel: het zendingswerk van de Evangelische Broedergemeente in Suriname, naar aanleiding van de brief inzake

GEEN MASSA-INENTINGEN TEGEN KINDERVERLAMMING IN NEDERLAND

's GRAVENHAGE.: — De directeur-generaal van de volksgezondheid, prof. dr P. Muntendam, acht nog zovele onzekerheden aan de vaccinatie tegen kinderverlamming verbonden, dat van overheidswege voorlopig deze inenting in Nederland niet kan worden bevorderd. Dat men in Engeland dit jaar er wel toe is overgegaan een half miljoen kinderen te enten met een in het land zelf bereid vaccin, brengt geen wijziging in het standpunt van de Nederlandse overheid. Verder wetenschappelijk onderzoek naar een doelmatig werkend vaccin en een immuniteitsonderzoek bij de bevolking zullen gestimuleerd worden, evenals het scheppen van doeltreffende mogelijkheden tot de behandeling van patienten in een acuut stadium en de bestrijding van de gevolgen der ziekte.

Prof. Muntendam komt tot deze conclusie op grond van een advies, dat een commissie uit ade gezondheidsraad aan hem over de inenting tegen kinderverlamming heeft uitgebracht. Prof. Muntendam heeft zich met dit advies verenigd.



In Amerika is er een nieuwe week bijgekomen, de week van de slanke lijn. En natuurlijk werd een heel slanklijnig meisje als symbool gekozen. De eer viel Marilyn Spellman te beurt, uit Nevada.

Drs. P. Sutmöller zal voor Wosuna onderzoekingen verrichten aan de hand van matriaal op Aruba verzameld

's GRAVENHAGE.— De uitzendingen voor de eerstkomende tijd van deskundigen door de Wosuna bestrijken het terrein van veeziekten en van de aanpassing van de woningbouw aan het klimaat.

Drs. P. H. Bool, wetenschappelijk ambtenaar bij het instituut voor protozoaire ziektekunde van de faculteit der veeartsenijkunde van de Rijksuniversiteit te Utrecht, vertrekt 31 Mei (met echtgenote) per vliegtuig voor een halfjaar naar Suriname, alwaar hij onderzoekingen zal verrichten op veeartsenijkundig gebied. Speciaal zal hij kweek- en infectieproeven nemen om een beeld van in Suriname voorkomende veeziekte te verkrijgen. Drs Bool zal daarbij o.a. nagaan, hoe de ziektekiemen in het vee komen en of zij vandaar uit ook mensen kunnen infecteren. Hij zal dit onderzoek verrichten in samenwerking met dr W. A. Collier, hoofd van het bacteriologisch laboratorium van 's Lands Hospitaal. Het onderzoek staat onder wetenschappelijk auspiciën van genoemd instituut onder prof. F. C. Kraneveld en geschiedt met financiele steun van de Wosuna.

In zijn onderwijstaak te Utrecht wordt drs Bool gedurende zijn afwezigheid vervangen door drs P. Sutmöller, die in die tijd met een subsidie van de Wosuna, ook alweer onder leiding van prof. Kraneveld, onderzoekingen zal verrichten aan de hand van materiaal, dat hij tijdens zijn verblijf op Aruba heeft verzameld, toen hij daar werkzaam was bij de veeartsenijkundige dienst.

De Wosuna heeft steun verleend voor de aankoop van de nodige apparatuur aan drs J. H. Raat als leraar verbonden aan de geneeskundige school te Paramaribo, die bezig is met een onderzoek naar het zgn. „behaaglijkheidsgebied" voor verschillende rassen in de tropen en naar de beste houwwijze, vooral van woonhuizen, in warmte-technisch opzicht (niet te warm, niet te koud, niet te vochtig in de tropen). Hij bestudeert de beste ligging van woningen ten onzichte van de wind, het beste soort dakbedekking en verricht in Suriname allerlei proeven met wind- en temperatuurmetingen in huizen en modellen van huizen. Drs Raat zal over zijn bevindingen een dissertatie schrijven. Zijn promotor zal daarbij zijn prof. dr E.F.M. van der Held te Utrecht. Bij zijn onderzoekingen geniet hij reeds de steun van het departement van volksgezondheid te Paramaribo. Het gehoopte practische resultaat zal zijn een inzicht te verkrijgen in de wijze, hoe men woningen moet bouwen of liever: niet moet bouwen.

In een verdere toekomst zal de Wosuna de uitzending mogelijk maken van een entomoloog voor insectenonderzoek in de Antillen en van biologen voor zeeonderzoek, die werkzaam kunnen zijn voor het marienbiologisch instituut, als het gebouw van het instituut gereed zal zijn. In dat gebouw zal ook de entomoloog pied a terre hebben, al ligt zijn werk uiteraard geheel op het land.

AMERIKA KAN ZEEWEGEN OPEN HOUDEN

NEW YORK. - De Amerikaanse staatssecretaris van de vloot Charles Thomas heeft in een toespraak op een vlootdag gezegd, dat de Verenigde Staten in geval van oorlog zeker in staat zullen zijn de zeewegen open te houden. Men rekent er op, dat men tegenover een duikbootbedreiging van ongekende grootte kan komen te staan. In geval van oorlog zal de Amerikaanse vloot proberen vijandelijke duikboten te vernietigen in hun meest afgelegen schuilplaatsen en bases. De Amerikanen beschikken daartoe over speciale onderzeeërs, lange-afstandsvliegtuigen, luchtschepen en opsporings apparaten.

Een der laatst genoemde apparaten is een soort „stethoscoop", die overal in de zee kan worden neergelaten.

ECHTSCHEIDING WEGENS BLAUWOGEN

CHICAGO. - Mevrouw Hattie Payne heeft van de rechter te Chicago haar eis tot echtscheiding toegewezen gekregen, nadat zij had verklaard, dat zij van haar man 192 blauwogen te incasseren kreeg, hetgeen neerkwam op een gemiddelde van één per maand.

Prof. Kernkamp geen minister in nieuw kabinet

's GRAVENHAGE.: — Naar de „Nieuwe Haagse Courant" verneemt, zal prof. dr W.J.A. Kernkamp zich in de komende parlementaire periode niet meer beschikbaar stellen voor een ministerszetel. Het is nog niet geheel zeker, of prof. Kernkamp het Kamerlidmaatschap zal ambieren. Hij zal waarschijnlijk weer worden benoemd tot hoogleraar aan de Utrechtse universiteit. Prof. Kernkamp is 55 jaar oud. Een der voornaamste redenen om niet meer aan het hoofd van een departement te staan is gelegen in de gezondheidstoestand van prof. Kernkamp, die in de laatste maanden wederom veel te wensen overlaat, aldus de Nieuwe Haagse Courant.

Medewerkers van Beria terechtgesteld

MOSKOU.: — Het Russische blad „De arbeider van Bakoe" meldt in een officiele publicatie, dat vier gewezen chefs van de Sovjet-veiligheidsdiensten, die in een proces te Bakoe, dat in april werd gehouden, als „nauwe medewerkers van Beria, de verrader van zijn vaderland" gebrandmerkt zijn, door de kogel zijn terechtgesteld, terwijl twee anderen 25 jaar gevangenisstraf kregen. De terechtgestelden, die beschuldigd werden van „terrorisme, lidmaatschap van tegenrevolutionaire organisaties, verraad en het afpersen van bekentenissen van onschuldigen", waren Bagirof, Borositsjef, Grigorian en Markarian. Zij bekleedden functies in de Sovjet-republiek Azerbeidspan.

Generaal-majoor Emelianof en Stakisjief zijn tot 25 jaar gevangenisstraf veroordeeld. Een beroep op clementie tie der vier terechtgestelden werd door het presidium van de opperste Sovjet verworpen.

Bagirof werd voorts beschuldigd van „het valselijk in staat van beschuldiging stellen, van vele vooraanstaande partijleden en functionarissen in Azerbeidsjan, die later vermoord werden". „Zij en vele andere Sovjetburgers, die volkomen onschuldig werden veroordeeld, zijn nu in ere hersteld."

De Sovjet-Russische procureur-generaal Rudenko trad in het proces tegen de beklaagden als openbare aanklager op.

Ernstige botsingen op Cyprus

NICOSIA.: — In de omgeving van Nicosia hebben zich gistermiddag ernstige botsingen voorgedaan tussen Griekse en Turkse Cyprioten. Militairen en politie moesten tussenbeide komen. Men vreest, dat enkele slachtoffers zijn gevallen.

Bij een schietpartij in Nicosia eerder op de dag werd een Griekse Cyprioot doodgeschoten. Een kameraad, die hun aanvallers als Turken herkende, werd ernstig gewond.

Een Turkse politieagent, die op 21 mei bij een bomaanslag in Nicosia werd gewond, is vandaag in het ziekenhuis aan zijn verwondingen overleden.

CABOT LODGE NEEMT HET OP VOOR VAN HEUVEN GOEDHART

WASHINGTON.: — De voornaamste Amerikaanse afgevaardigde bij de Verenigde Naties, Henry Cabot Lodge, heeft geantwoord op aanvallen op mr. G.J. van Heuven Goedhart, hoge commissaris der Verenigde Naties voor de hulp aan vluchtelingen. Hij zei, dat mr. Van Heuven Goedhart een „eerste doelwit" van aanvallen van de Sowjet-Unie was geweest en in vergaderingen van de Verenigde Naties veelvuldig stelling tegen opvattingen van de Sowjet-Unie had genomen.

Cabot Lodge zei dit in de subcommissie voor binnenlandse veiligheid van de Senaat, welker voorzitter, James Eastland, in een brief had gevraagd hoe „een man als Van Heuven Goedhart met zijn opvattingen aan het hoofd kon komen te staan" van de organisatie voor hulp aan vluchtelingen. Senator Eastland zei, dat de subcommissie had vernomen, dat mr. Van Heuven Goedhart, in 19446 een voorwoord had geschreven voor een Nederlandse uitgave van een in de Verenigde Staten gepubliceerd boek, dat de senator als communistisch bestempelde.

Cabot Lodge zei, dat de Sowjet-Unie en andere Oosteuropese landen de hoge commissaris ervan hadden beschuldigd, dat hij geen stappen had gedaan om vluchtelingen naar Oost-Europa te repatriëren. Lodge verklaarde in antwoord op een vraag van Eastland, dat de Verenigde Staten in 1953 hun goedkeuring hadden gegeven aan verlenging van het mandaat van de hoge commissaris.

Cu mucho gusto ,... Isaac de Cuba, Deputado nobo

ORANJESTAD: — Nos di cuater deputado Isaac Segundo de Cuba cu a keda nombra ayera nochi a nace na Savaneta dia 19 di Augustus 1913 como di segundo jioe di Sinplino de Cuba y Julianita Wolter. Sr. de Cuba ta ruman morocho di Sr. Jossy de Cuba, cu actualmente ta donjo di e tienda di comestibles „La Favorita".

Despues di a hanja su diploma MULO senjor Isaac de Cuba a hanja trabao como empleado menor di Aruba Bank. Mucho tempo e no a keda riba e ultimo tred di e trapi pasobra den e siguiente anjanan el a subi pa cabero y apoderado te na e puesto di director di e sucursal di Aruba Bank na San Nicolas, cual el a mantene durante dos anja y despues el a laga e trabao ei pa por dedike cio asina mas acerca cu ta carga nombre di „La Bonanza" y cu ta situa den J.G. Emanstraat.

No mucho tempo despues cu „La Bonanza" a worde habri a resulta cu dos negocio tabata poco di mas pa e senjora — despues di kantoor mas tanto posibel juda door di su esposo — y asina a sosode cu Senjor de Cuba a dicidi di laga su trabao na Aruba Bank pa dirigi „La Fortuna". mientras su esposa a sigui cu direccion di e otro negocio. Senjor y senjora de Cuba cu ta biba den J. G. Emanstraat no. 31 a resulta den e pasado di anjanan mayornan di nueve jiu, di cual uno a muri.

Tres di nan jiunan ta na school na Holanda actualmente, dos jiu muher na MMS y un jiu homber na ambachtschool.

Durante un combersacion mashar agradable cu nos tabatin cu Senjor de Cuba den un huki priva den „La Fortuna" nos a informele cu eua ta su persuacion politico, riba cual el a contesta nos cu e no ta miembro di ningun partido politico.

Tocante di e puesto nobo cu eual el a worde confia el a bisa nos cu e ta dispuesto tur ora pa haci tur loke ta husto y bon na fabor di su isla natal.

Senjor de Cuba ta sigur cu lo e no falta cooperacion cu e otro miembronan di Bestuurscollege.

Como final di nos combersacion Senjor de Cuba a bisa nos di ta sintiele mashar contento di por a hanja e oportunidad pa por juda traha activamente pa agranda bienestar di su dushi Aruba.

ISAAC SEGUNDO DE CUBA

cien porciento na su mes negocio.

Pa por comprende esaki mehor nos mester bai un par di anja atras, esta na dia 27 di Januari 1937, cu dia Senjor de Cuba a drenta estado matrimonial cu Maria Auxiliadora Vrausguin. Su senjora tabata esun cu despues di guerra na anja 1946 tabata encarga cu mando di e tienda di comestibles „La Fortuna", cu Senjor de Cuba ta cuminza den Emmastraat. Na anja 1950 a bini un nego-

G.A. Nouel „Counselor" di Rotary districto 113

ORANJESTAD. — Durante di e reunion semanal di Rotary den Trocadero dia luna anochi Sr. E.L. Wilkins di Band Box Dry Cleaning & Laundry a worde instala como miembro di e club aki. Tambe a worde anuncia cu e gobernador actual di districto 113, na unda Rotary Club di Aruba ta pertenece a worde nombra door di president di Rotary International como „counselor" di e districto aki.

E puesto di „Counselor" no ta mucho bieuw den Rotary su bida, e ta existi solamente dos anja. Solamente ex-gobernadornan por hanja e puesto aki y nan trabao ta di duna conseho na gobernadornan y yuda extende y profundisa ideanan rotaria den e districto. Pesey dianan informativo lo worde organiza den e districtonan cual reunien lo worde presidencia door di counselornan.

Ta naturalmente un honor pa Senjor Nouel y pa club Rotario di Aruba cu el a worde nombra pa e puesto aki entre 16 otro gobernadornan.

Na Augustus e anja aki lo tin un conferencia di president di Rotary International, Gian Puolo Lang, Italiano na Panama y e counselornan di Sur y Centro America lo ocupanan cu trahamento di un plan di campanja pa e anja venidero.

Dos hende sospecha pa ladronicia a worde aresta

SAN NICOLAS. — Como cu e ultimo temponan e „jackpotnan" di Club Surnam ta traha continuamente cu perdida, nan a cuminza sospecha cu tal vez e placa ta worde saca afor di otro manera cu di custumber. Nan a cuminza tene e aparatonan meher bao di bista y esey a trece na cla cu 3 di Mei cu W.W.M. a worde mira na e momento cu e tabata habriendo su cahera. E homber aki a worde aresta door di polisnan dialuna pasa y a worde hiba cerca ayudante di officier di busticia, dilanti kende el a denuncia di sa tin custumber di habri jackpot, pero el a ninga cu el a saca placa for di nan.

E jabi cu cual el a habri e jackpot el a bisa di a hanjele presta cerca un tal F.J.G.J.S., cu tambe a worde aresta. S. tambe a bisa di a duncle e jabinan sin un motibo especial.

Mientras tanto investigacion ta sigui e hombernan a keda sera.

Dialuna tabatin solamente seis

ORANJESTAD. — Si brandspuit a kere cu e candela cu tabatin ultimamente lo bira menos es siman aki a keda asombra varios di nan ora dialuna a resulta no menos cu seis kimamento, cual nan ta na e siguiente lugarnan aki bao menciona:

Diadomingo pa mancee dialuna cuarto pasa di diezdos na Tank: Leendert; 9.15 na Seroe Pita, cu a worde cendi segun e hendenan di brandspuit door di muchanan baldadi; 11.45 un senjora E. a duna keho cu un candela ta biniendo pa su cas den Kamerlingh Onnestraat di den cunucu; 17.30 un candela basta grandi den cunucu na Santa Lucia; 19.00 na Moko y 21.00 na Koenoekoe Abau.

Un alarma falsu a worde duna pa banda di cuarto pa diezun di anochi.

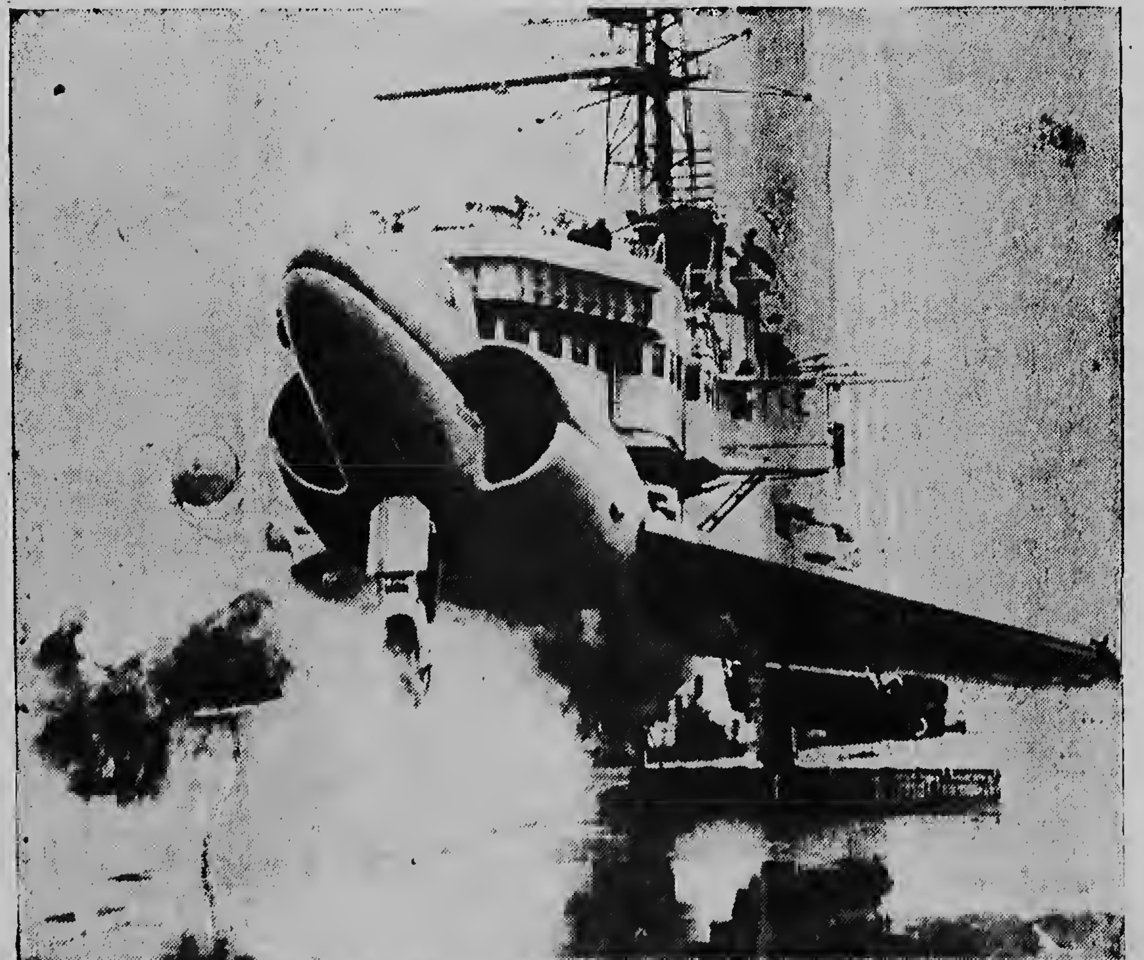
Morris Lapidus atrobe na Aruba

ORANJESTAD. — Ayera a jega Aruba Senjor Morris Lapidus, e architecto di Miami, cu a hanja orde di Bestuurscollege pa pinta e mapanan di e casino-touristenhotel cu lo bai worde traha riba nos isla.

UN PARTIDO NOBO NA GUIANA INGLES

GEORGETOWN. — Na Guiana Ingles nan a lamta un partido nobo cu ta di ocho, y cu tin pa objeto busca autonomia pa e pais dentre di e Comunidad Britanico. E organizador ta Gool Sheer Rahaman. Su ruman Hamid Rahaman ta miembro di ejecutivo, cual a worde estableci despues cu constitucion a worde cancela na October 1953 y cu nan a baha dr. Cheddi Jagan, kende e Inglesnan ta culpa di kier forma un estado comunista.

E carrier ingles mas nobo y mas formidable



Damp casi ta tapa e Carrier atomico di Inglaterra Ark Royal na Londen, mientras un N. 113 jet fighter ta sali for di un catapult door di stoom. Esaki ta Inglaterra su mas moderno carrier, especialmente traha pa guerra atomico. Por ejemplo, e por worde dirigi pa remote control mientras cu e tripulanie ta sconde den compartamentonan especial. E sub fighter tambe ta traha pa guerra atomico y por hiba a bordo un atoombom. America a adopta uso di su catapult di stoom, su dek angular y e aparatonan cu spiel pa bahd mento di e aeroplano.



Schipper Cor Korvink van de IJmuider rederij Vrolijk heeft met de Trawler Sch. 171 „Cornelis Vrolijk Jr." de jacht op de „Hollandse Nieuwe" van dit jaar gewonnen. Om ongeveer half vier meerde het schip vrijdagochtend in de haven van IJmuiden, waar onmiddellijk met het lossen van de eerste zestien kantjes nieuwe haring- en het proeven van het malse zeebanket werd begonnen. De bovenste foto geeft een beeld van het lossen.. Hoe de eerste nieuwe van dit jaar smaakte toont de onderste foto: V.l.n.r. de heer H. de Boer, Wethouder van Velsen; schipper Korvink en de reder C. Vrolijk.

Luchtroute Amsterdam-New York tien jaar

Indrukwekkende groei van het transatlantische luchtverkeer K.L.M. maakte sinds 1946 10.000 oceaanvluchten

Op 21 mei 1946 vertrok van Schiphol, dat nog in het eerste stadium van de wederopbouw verkeerde, een K.L.M. DC-4 voor de eerste geregelde vlucht op de lijn Amsterdam-New York. Aan boord bevonden zich 32 passagiers, hoofdzakelijk gasten van de K.L.M. en een bemanning van zeven koppen, onder leiding van de bekende K.L.M. vlieger Evert van Dijk, dezelfde die zestien jaar eerder met Kingsford Smith in een Fokker F. VIIB een transatlantische vlucht van Europa naar Amerika had gemaakt.

Bescheiden start

Twee diensten per week met DC-4 vliegtuigen tussen Amsterdam en New York was een bescheiden start, maar voor de KLM betekende de opening van deze tweede intercontinentale luchtdienst — de oude luchtlijn naar het verre Oosten had de KLM reeds in november 1945, nog geen zes maanden na de bevrijding van Nederland, hersteld - al heel veel. Gedurende de oorlog was er heel weinig van de eertijds zich zo voorspoedig ontwikkelende KLM overgebleven en het was enkel aan de voortvarendheid en het prestige van wijlen Dr. Albert Plesman te danken, dat de KLM - ondanks het feit dat de oorlog in het Verre Oosten nog voortduurde - van Amerika 16 DC-4 vliegtuigen kon kopen om opnieuw te kunnen beginnen.

Na de route naar het Verre Oosten heeft de Amsterdam-New York lijn zich in de tien jaar van haar bestaan ontwikkelt tot de tweede belangrijkste luchtroute van de KLM. De DC-4 vliegtuigen werden spoedig door Constellations vervangen, de Constellations maakten plaats voor de meer moderne DC-6B vliegtuigen en deze op hun beurt voor de snellere Super Constellations, die thans hoofdzakelijk de diensten op de New York route onderhouden.

Ook de frequentie nam gestadig toe en bedroeg in de zomer van 1917 vier, in 1948 zeven, in 1952 elf, in 1954 zestien en thans 21 diensten per week, met daarnaast twee geregelde vrachtdoensten.

Europese primeur

Met de opening van de Amsterdam-New York lijn tien jaar geleden had de KLM de Europese primeur, daar deze thans meest bevlogen luchtroute ter wereld — in de zomer circa 35 retourvluchten per dag met tezamen ruim 5.000 passagiers — toen alleen door drie Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen werd bevlogen. Thans vliegen 11 I.A.T.A. en enkele andere luchtvaartmaatschappijen op deze route.

Tussen die eerste vlucht in mei 1946 en de vier, welke de KLM op 21 mei uitvoerde, liggen 8.230 andere lijnvluchten. Rekent men daarbij nog de 1.380 vracht en een paar honderd chartervluchten — in 1955 waren het er alleen reeds meer dan honderd - dan heeft de KLM in deze tien jaar de 10.000 vluchten van en naar New York ruimschoots volgemaakt. Op deze vluchten werden in totaal ruim 300.000 passagiers (charters inbegrepen), 12.488.000 k.g. vracht (waarvan 5.620.000 kg op de vrachtdiensten) en ruim 900.000 kg. post vervoerd. De afstand, die de KLM vliegtuigen hierbij aflegden bedroeg 60.000.000 km.

KLM op vierde plaats

Deze cijfers spreken nog sterker wanneer men de vervoersresultaten van 1946 vergelijkt met die van 1955. 1946 werd afgesloten met 5.595 passagiers en 62.000 kg vracht. In 1955 was het passagiersvervoer met bijna 56.000 tien maal en het vrachtvervoer met 2.312.000 kg ruim 37 maal zo hoog als in het eerste jaar. Onder de transatlantische luchtvaartmaatschappijen neemt de KLM met ruim 8% van het passagiersvervoer de vierde plaats in. Voor wat betreft het vrachtvervoer, waarvan zij op deze route ruim 20% voor haar rekening neemt, staat zij zelfs op de tweede plaats.

Groei zet door

In de revolutionaire ontwikkeling van het transatlantische luchtverkeer is nog steeds geen stilstand gekomen. In de periode van 1948 tot en met 1955 is het passagiersvervoer meer dan verdubbeld. Het jaarlijks groeipercentage bedraagt gemiddeld 17%. In 1955 werden door alle luchtvaartmaatschappijen in totaal 691.000 passagiers tussen Europa en de Verenigde Staten vervoerd. In verhouding tot het totale trans-atlantische verkeer, dat voor 1955 1.651.000 passagiers telde, bedraagt het aandeel van het luchtverkeer op deze route bijna 42%.

70% toeristen-vervoer

Toch is het typerend, dat ook het scheepvaartverkeer op deze route zich eveneens uitbreidt, hetgeen er op wijst, dat het luchtverkeer, in het bijzonder na de invoering van de toeristenklasse in 1952, nieuw vervoer heeft aangetrokken. Dat de toeristenklasse een succes is geworden, blijkt duidelijk uit de sterke uitbreiding van dit vervoer. In 1952 bedroeg het percentage passagiers in deze klasse rond 50%. In vier jaar tijd is dit percentage geleidelijk gestegen tot 70% van het totale transatlantische luchtverkeer. Frappant is ook dat ongeveer 70% van alle passagiers, naar uit een door de KLM ingestelde enquete is gebleken, voor zuiver toeristische doeleinden reizen, waarvan het leeuwendeel bestaat uit Amerikanen.

Een andere factor, welke een grote stimulans voor het transatlantisch luchtverkeer is gebleken, is het feit, dat de luchtvaarttarieven in de loop der jaren relatief stukken te achter zijn gebleven in vergelijking met enorme stijgingen in andere bedrijfstakken. Het eerste klasse tarief Amsterdam-New York met de Douglas DC-8 ten opzichte van 1948 (= 100) slechts met 21% gestegen, terwijl het toeristentarief 19% lager ligt.

Op drempel van nieuw tijdperk

De verrassend snelle ontwikkeling van het vliegtuig heeft dit massale transatlantische luchtverkeer, dat voor de wereldoorlog nog nauwelijks bestond, mogelijk gemaakt. In weinig meer dan een halve dag worden de 6.000 km die Europa van Amerika scheiden door het vliegtuig overbrugd. Ondanks de moeilijke hersteljaren heeft de KLM zich een goede positie in het transatlantische luchtverkeer weten te verwerven. De luchtroute Amsterdam-New York is thans de tweede grote slagader van het KLM bedrijf dat 14 grote intercontinentale routes exploiteert, naast luchtdiensten in Europa, het Caraibisch gebied en op Nieuw Guinea: een indrukwekkend luchtnet, met een lengte van 243.000 km, 115 steden in 72 landen bestrijkend.

Men dient echter te bedenken, dat deze afgelopen 10 jaren slechts een voorspel zijn geweest tot wat straks in 1960 staat te gebeuren, wanneer het straaltijdperk ook in de burgerluchtvaart zal worden ingeluid. De KLM zal dan de reis van Amsterdam naar New York met de Douglas DC-8 straalvliegtuigen, waarvan zij er acht in bestelling heeft, met ongeveer de helft van de huidige reistijd kunnen bekorten, terwijl de KLM ook reeds voorzieningen heeft getroffen om de reisduur van de aan en afvoerdiensten van en naar Schiphol te versnellen.

De tien komende jaren zullen, als de gunstige voortekenen niet bedriegen, practisch een verdubbeling vertonen, van de resultaten van de eerste tien jaren.

Zo bokste men 60 jaar terug

BOKSWEDSTRIJD DUURDE ZEVEN UUR

Het is deze maand 63 jaar geleden, dat door Jack Burke uit Texas en Andy Bowen uit New Orleans, de langste bokswedstrijd in de geschiedenis is uitgevochten. Het gevecht duurde zeven uur en strekte zich uit over 110 ronden, waarna de scheidsrechter de strijd onbeslist verklaarde.

De wedstrijd vond plaats in de oude olympische club, waar vier jaar tevoren een bokser met stijl uit San Francisco, James J. Corbett genaamd, de sterke man van Boston, John L. Sullivan, het kampioenschap zwaargewicht had ontnomen.

Het gevecht tussen Burke en Bowen was aangekondigd als een wedstrijd om het kampioenschap lichtgewicht van het zuiden.

Het dagblad „Picayune" schreef: „de jonge Jack Burke uit Galveston in Texas is gereed voor en verlangend naar de strijd en in de beste conditie.

Bluf

De gespierde Bowen snoefde, dat hij niets van Burke te vrezen had omdat hij hem geen kwaad kon doen en zei: „Ik zal ervoor zorgen, dat Burke, voor er vele ronden verlopen zijn, zal wensen dat hij maar uit de ring was".

Maar Burke gaf zijn krachtig stotende tegenstander na 7 uur en 20 minuten nog partij.

In de eerste ronden ging Bowen tot het offensief over en deed aanval op aanval, maar Burke kwam er al gauw in en wist alle aanvallen van de man van New Orleans te ontwijken.

Gedurende enkele ronden was Burke vervolgens in het voordeel door een listige linkse opstoot toe te passen, die de neus van Bowen onaangenaam beroerde en de bokser uit New Orleans op een eerbiedige afstand hield.

Einde

Maar Bowen's verschrikkelijke slagen maakte al gauw een einde aan deze woeste aanval en hij concentreerde zijn aanval op het middenrif van Burke, wiens lichaam er spoedig rood en gezwollen uitzag.

Na de 30ste ronde begon de menigte, vrezende dat het nooit zou eindigen, „Home Sweet Home" te fluiten.

Het geschreeuw van de toeschouwers scheen de vechters aan te vuren en Bowen begon op Burke, die zeer vermoeid was en nauwelijks op zijn benen kon staan los te slaan. Deze ging neer en zou door knock-out verloren hebben, als de gong hem niet had gered.

Ontbijt

De verslaggever van de „Picayune" had blijkbaar meer zin in een ontbijt en zijn bed, want hij schreef: „Gezien het verloop van de strijd en het late uur heeft het geen zin, het gevecht verder te verslaan of op de uitslag te wachten", maar hij vermeldt in de volgende alinea van zijn verslag, dat het gevecht om kwart voor vijf in de 110e ronde onbeslist verklaard werd.

Professor John Duffy, die als scheidsrechter was opgetreden, deelde mede, dat hij de wedstrijd onbeslist had verklaard, omdat hij de boksers niet tot vechten kon brengen.

Deskundigen rond de ring — aldus de „Picayune" waren van mening, dat slechts in 14 van de 110 ronden werkelijk was gevochten.

In zijn kleedkamer zei Burke dat hij er trots op was dat hij niet knock-out geslagen was. Zijn buik was erg opgezet en er waren rode striemen op zijn rug. Beide polsen waren zeer gezwollen en hij dacht dat enkele beenderen in zijn handen waren gebroken.

Verbitterd

Bowen was verbitterd en deelde aan iedereen die het horen wilde, mede: „Duffy had niet het recht het gevecht te beëindigen of hij had mij tot overwinnaar moeten uitroepen".

De enige beschadiging, die Bowen vertoonde, was een ondiepe snede bij een van zijn ogen.

Bowen beweerde dat hij door had willen vechten, toen Duffy een einde aan de strijd maakte en bluffte: „Ik kan Burke in een nieuw gevecht verslaan".

Hij heeft er nooit de kans toe gekregen. Weinig meer dan een jaar later kwam hij op tragische wijze om het leven. Hij werd gedood in een gevecht met George (Kid) Lavigne, die later kampioen lichtgewicht is geworden.

Een zekere Pokorny, schoenmaker van beroep, beweerde dat de boksers slechts dank zij zijn schoenen zo lang hebben door kunnen vechten. Als ze een hele week doorgebokst hadden, waren ze nog heel geweest (de schoenen dan), zei Pokorny.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers- & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiestraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: J. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 30 Mei

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 26 Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VERENIGING „SURINAME"

Filmvoorstelling.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse platen
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.00—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Carlos Prio, oud president van Cuba, kreeg van de Cubaanse regering het verzoek het land te verlaten. Men meende te weten dat hij de aanstoker zou zijn van de aanval op het Havaanse Garnizoen. Prio wilde eerst niet, maar de Cubaanse politie bracht hem tenslotte naar het vliegtuig dat naar Miami zou vertrekken. In Miami mag Prio waarschijnlijk niet blijven.

Wel, e ta traha asina



Presidente [illegible] na Presidente di Indonesia, Achmed Soekarno, durante su reciente bishita na Washington.

Reunion de representantes culturales de Asia y EE.UU.

Tienen lugar actualmente en varias ciudades de los Estados Unidos importantes reuniones entre diez dirigentes de la vida cultural de varios paises de Asia del Sur y del Sudoeste e importantes personalidades culturales estadounidenses. Organizadas bajo los auspicios de la Unesco y de la Comisión Nacional pro Unesco en los Estados Unidos, esas reuniones se consagran especialmente al estudio de los factores humanos en los cambios sociales que se registran en Asia y en los Estados Unidos, asi como de su repercusión sobre la cooperación americano-asiatica.

El Dr. Willard Givens, Presidente de la Comisión Estadounidense para la Unesco, declaró que esas discusiones tienen por objeto mejorar „la comprensión entre los pueblos" y combatir ciertas generalizaciones estereotipadas, como por ejemplo la idea muy comun en los Estads Unidos, segun la cual los asiaticos son misteriosos y faltos de sentido practico, o como la noción asiatica que presenta al pueblo de los Estados Unidos como „una nación de materialistas enamorados de la mecanica".

Esas reuniones, que toman la forma ya sea de debates publicos, ya de discusiones de mesa redonda, empezaron el 19 de abril en San Francisco y terminaran en Washington el 19 de mayo. Después de la primera reunión, los dirigentes asiaticos se dividiran en dos grupos, uno de los cuales visitara Detroit-Ann Arbor, en el norte, y Boston, en el este; el otro participara en reuniones en Minneapolis, en el Middle-West, y en Louisville y Kentucky, en el Sur. El grupo volvera a reunirse en Washington para sus ultimas conversaciones con sus colegas estadounidenses.

Las personalidades culturales asiaticas que participan en esa jira son las siguientes: Daw Mya Sein, de la Universidad de Rangun; U Lu Pe Win, arqueólogo, de Birmania; Dr. Sam Sary, Ministro de Educación de Camboja; Prof. G. P. Malalasekera, de la Universidad de Ceilan; Dr. Vijavendra Kosturi Ranga Varadaraja Rao, Director de la Escuela de Economia Politica de Delhi; Dr. Bahder Djohan, Presidente de la Universidad indonesia; Tay Keolouangkhot, Director de Instrucción Publica de Laos; Mian Mohammad Sharif, eminente filósofo y educador pakistanés; Vidal A Tan, Presidente de la Universidad de Filipinas; Dr. Sukit M. Nimmanhemin, miembro del Consejo de la Universidad de Chulalongkon, Bangkok, y Nguyen Quang Trinh, Rector de la Universidad de Viet-Nam.

PAGINA TRES

Reunion di Eilandsraad

Isaac Segundo de Cuba a keda nombra di cuater Deputado

ORANJESTAD.— Manera tabata anuncia e reunion di Eilandsraad a tuma lugar ayera nochi. E agenda tabata consisti di 33 punto, cual a worde trata den un tempo record di alrededor di un ora. Tur e stuknan bleuw cu tabata pendiente a pasa masha liher door cu poco debate.

E punto principal di e reunion aki di Eilandsraad tabata eleccion di Sr. Isaac Segundo de Cuba como di cuater deputado. Despues di votacion Sr. De Cuba a keda elegi cu 15 voto pro, ademas 3 stem a bai pa Sr. L. Britten, un pa Sr. F. Kelly, y un ongeldig.

Diahuebs proximo pa och'or y mei di mainta Sr. De Cuba lo worde juramenta como deputado, mientras cu lo e drenta su funcion como tal dia 1 di Juni proximo.

Ademas di lo anterior tabatin algun discusion tocante. Erfpachtscanon di Sr. J.M.G. Eman y e firma Jan Bodegom. E erfpachtscanon a worde rebaha ayera nochi na cuater porciento cu terugwerkende kracht for di 1 di Januari 1956.

Tambe a keda resolvi di lamanta e bureau di Welvaartszorg pareuw logra hanja un cabezante adecuado pa e servicio importante aki.

LOS MONJES DE NONG-LEI

Por Daniel Berhman

Con la ayuda de la Unesco se esta formando una red mundial de centros nacionales e internacionales de educacion fundamental. Uno de sus objetivos consiste en convencer a las gentes de quenadie les podra ayudar a mejorar su manera de vivir si no son ellos mismos los que dan el primer paso.

Sin embargo, existen poblaciones y gentes a las que no es necesario convencer de esa verdad primaria. El educador britanico A. J. Hails, uno de los mas antiguos expertos de la Unesco en el campo de la asistencia tecnica, ha podido comprobarlo repetidas veces en el curso de los dos años que acaba de pasar en Tailandia. Antes habia trabajado por cuenta de la Unesco en la creacion de la radio escolar del Pakistan.

En Tailandia, M. Halls se puso a la disposicion del Centro de Educacion Fundamental que se habia creado hace tres años por la Unesco y el Gobierno tailandes en Oubol, ciudad del nordeste, situada a quinientos kilometros de Bangkok. Hoy en dia frecuentan ese Centro ciento veinte estudiantes tais, que una vez hayan terminado sus estudios aplicaran los principios de educacion fundamental por todo el pais.

El señor Halls ha visto, y esta es una de las mas memorables experiencias de su carrera, como ciertos hombres construyeron bruscamente un pueblo modelo a fuerza de puños.

„Todo comenzo en mil novecientos cincuenta y cuatro — dice M. Halls — un dia en que habiamos visto a unos chiquillos desbrozar un campo del pueblo de Nong-Lei, cerca de Oubol".

Cuando el Sr. Halls dice „nosotros" habla de si mismo y del Sr. Prasong, su colega tai. Les preguntaron a los niños cual era la finalidad de la labor a la que se libraban con tanto entusiasmo. Los niños respondieron que preparaban el terreno para su escuela. En Nong-Lei no habia escuela; nadie hablaba de construirla, y entonces los niños habian pensado que si ellos preparaban un emplazamiento, acaso la idea se le ocurriese a alguien.

No se habian equivocado, pero la ayuda no les vino de donde la esperaban. Fue el superior del monasterio budista, instalado cerca de la aldea, el que ofrecio tomar a su cargo la construccion de la escuela. El Centro de Educacion Fundamental decidio destinar una cierta suma de dinero a la realizacion de esa empresa, pero fue el pueblo entero el que, bajo la direccion del su perior, suministro los materiales y la mano de obra.

„La tarea era pesada — dice el Sr. Halls — pero no imposible. El superior y los monjes se fueron al bosque, abatieron los arboles, los cortáron y sacaron vigas y planchas. Confeccionaron tambien encofrados, que llenaron de cemento".

En dos años, los monjes tuvieron construidas las bases de una escuela moderna para trescientos alumnos, montada sobre pilotes de cemento, y como no hay nada tan contagioso como el entusiasmo, muy pronto todo el mundo quiso meter baza. Varios habitantes de Nong-Lei cedieron terrenos destinados a la creacion de un huerto experimental; despues para un estadio, y mas tarde para hacer una sala de reunion.

Naturalmente, el Gobierno de Tailandia no ha sido insensible a ese esfuerzo. Las autoridades provinciales de Oubol han decidido hacer de Nong-Lei un Centro modelo de organizacion rural; pero hay que reconocer que fue la decision de los niños y el trabajo de los monjes lo que ha hecho nacer en Nong-Lei un nuevo pueblo.

VON BRENTANO DI VIAJE

Dr. Heinrich von Brentano, ministro di exterior di Alemania Occidental a sali pa un bishita di seis dia na Dinamarca y Noruega. Su viaje a worde considera como di cortesia. E ministronan di Noruega y Dinamarca anja pasa tabata di bishita na Alemania.

AGENTE PROMINENTE LO A ENTREGA SU MES OVER NA ALEMANIA COMUNISTA

BERLIN. — Premier Grotewohl a participa na Volkskammer cu un agente prominente Aleman di servicio secreto Americano lo a entrega su mes over na gobierno di Alemania Oriental y a trece huntu cune un cantidad di documento. E documentonan aki lo pone e organizacion di seguridad di Alemania Oriental den e estado di arresta 137 agentenan di servicio secreto Americano.

PARTIDO COMUNISTA NA CYPRUS NA ACCION

NICOSIA. — E partido comunista prohibi na Cyprus a destribui na Nicosia pamfleta den cual nan ta haci un yamada pa pone un fin na derramamento di sanger. Nan ta exigi pa stop cu horcamentu di Cypriotanan condena como e prome stap na amnestia; ademas cu e medidanan a consecuencia di e estado di emergencia worde kita, cu tur presonan politico worde poni na libertad y cu arzobispo Makarios kende ta desterra, worde liberta. Den un otro pamfleta e partido ta sigui cu su lucha contra di e lider Digenis di Eoka. Nan ta bisa cu Digenis ta trata di trece desunion entre e Cypriotanan. Na Norte di Cyprus Inglesnan a tene diferente razzia y nan a cohe cantidad di arma, municion y hom.

LA PRODUCCION BRITANICA DE LIBROS BATE TODOS LOS RECRDS

Los 19.962 libros publicados en el Reino Unido en 1955, o sea 774 mas que durante el ano anterior, constituyen una cifra jamas alcanzada por las ediciones britanicas. Entre las obras publicadas en 1955, cinco mil setecientas setenta fueron reediciones.

Como en 1954, las novelas, los libros para ninos, las obras educativas y los libros religiosos, fueron los mas numersos. Sin embargo, conviene notar que mientras las novelas y los libros para ninos aumentaron menos que en 1954, los libros sobre comercio, industria, teologia, medicina, cirugia, politica, poesia teatro y derecho, aumentan en forma sentible.

COSTO DI ENTIERRO A SUBI NA INGLATERRA

NEWQUAY. (Inglaterra). — E emprestitonan di entierro a reclama den nan reunion anual cu e publico en general no ta comprende „con subida di costo di bida ta influencia costo di entierro".

PUBLICACION DE UNA REVISTA MEDICA JAPONESA EN ESPERANTO

El esperanto ha llegado a ser un medio de intercambio muy eficaz entre los letrados y sabios japoneses y sus colegas en diversas partes del mundo. Los profesores de la Facultad de Medicina de la Universidad de Tiba, cerca de Tokio, acaban de hacer aparecer una revista medica en esperanto. Diez y siete especialistas han colaborado en la edicion de esa publicacion, destinada a mostrar el estado de los estudios medicos japoneses.

Se han puesto ya en circulacion ocho numeros de esa revista. Para obtener ejemplares basta dirigirse a „Medicina Revuo", Institut Physiologique, Faculte de Medicina de la Universidad de Tiba, Japon.

UNA HISTORIA MUNDIAL DE MUCHACHOS

Los miembros del Club de Historia del Liceo de Hastings, en Hastings-on-Hudson, cerca de Nueva York, han decidido volver a escribir la historia del mundo en colaboracion con jovenes de otros paises.

El redactor jefe de la futura historia universal ha escrito a los alumnos de una escuela secundaria en cada uno de los Estados Miembros de la Unesco, pidiendoles escribir unas mil palabras sobre la historia de su patria. Esas diversas contribuciones se publicaran en un libro que se espera contribuira a dar a los jovenes del mundo entero una concepcion mas exacta de los paises extranjeros. Mas de veinte naciones han respondido ya.

La idea de esa empresa de envergadura nacio a consecuencia de las frecuentes visitas que los alumnos de Hastings hicieron, bajo la direccion de su profesor de historia, a la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, dende tuvieron ocasion de seguir debates importantes y de conversar con delegados nacionales ante la Asamblea General.

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay awe pa Jacques Alvin Esser cu a haci 7 anja.

— — —

Cu motibo di celebra su 16 anja awe senjorita Ivonne Steenen ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan Elba, Rica, Magda, Mayra y Rubia y tambe di su swa Rolando de Cuba.

— — —

Senjorita Emilia Danies a cumpli awe 17 anja di feliz existencia y mihor deseonan ta bini di su tata, su mama, su rumannen Pedrito, Nemencio, Girigório, Simon, su cunja Sabina, su amiganan Pina, Lila, Dora, Margarita, Beatrix, Betty, Juanita, Yolanda, Juliana, Petra Annie, Suzita, Rogelia y especialmente di Mari Danies.

— — —

Awe ta haci 4 anja Casilda Wernet y cu e motibo aki felicitacion ta binl di su mama Maria, su rumannan Paulina Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, su tanta Maria, primo Andres, Julio, Jani, Elma, Inny, Jacintho, Irena, Johana y Juan Kelly.

— — —

— — —

Hopi anja mas nos ta desea awe e hobencito Octavio E. Dijkhoff cu a haci 11 anja. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan, su primo y primanan, su omo Carmelo y Antero, su pepe Luci y su amigonan Maiky y Thomas Dijkhoff.

— — —

Awe ta sera nan enlace matrimonial e hoben pareha Frans Croes y Maria del Carmen Tromp. Nos ta desea nan hopi felicidad den nan futuro bida y masha felicitacion ta bini di nan familianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 30 Mei

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Roudweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

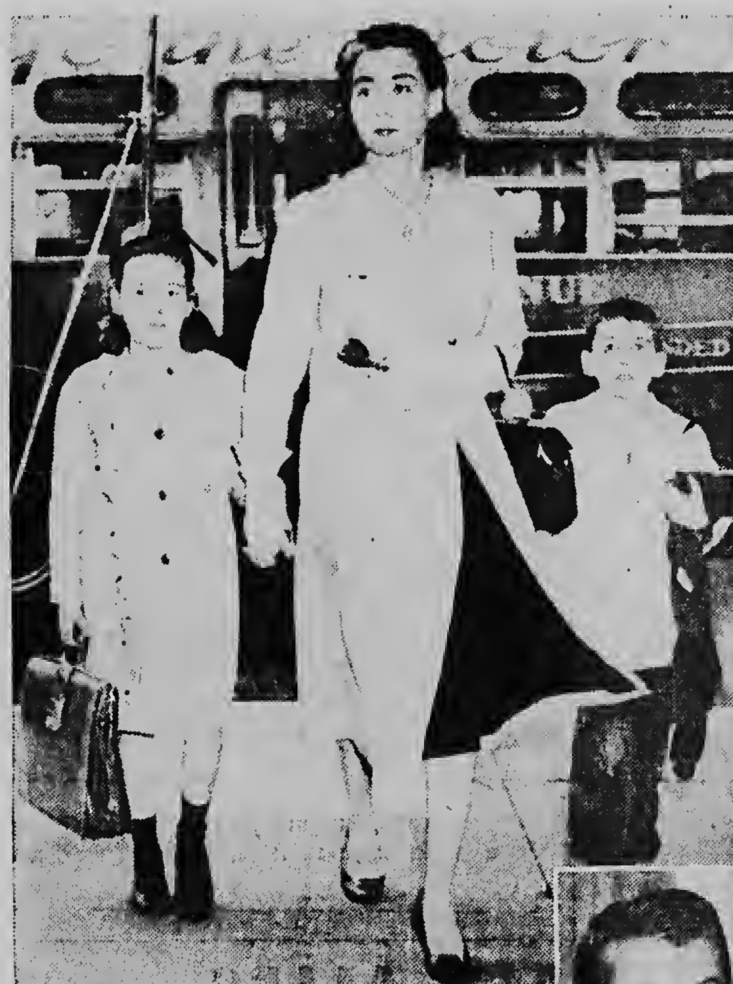
VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populair muziek („Duchi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.15 Mexicaanse muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rev de Copas
17.00 Kinderuurtje (Pap.)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
10.30 Prijsvraag van Borden's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.00 Cantares de España
21.30 Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

Masha pabien nos ta llama awe e hobencita Vera Ras cu motibo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata Daniel, su mama Marianita, su rumannan Elizabeth y Carmen, su omo Jan Werleman, su prima Gregoria, su primo Inosencio, Shonherr, Jacinta Maduro, Martinus, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencia, y tur su familia.

VACACIONES COLECTIVAS EN ALEMANIA

La Asociacion alemana pro intercambios internacionales de jovenes, de Bonn, ha elaborado un programa variado de vacaciones en Alemania reservadas a las organizaciones juveniles. La Asociacion recomienda varios centros residenciales perfectamente equipados, informa respecto de todo lo relativo a los viajes de estudio, fomenta los intercambios escolares organiza la pension de jovenes extranjeros en familias alemanas.





Senjora Alfred Gwynne Vanderbilt, entristece pa separacion for di su esposo (derecho abao), aki ta hunto cu Alfred Jr. di 6 anja, y Heidi di 8 anja, despues cu nan a bolbe back na e apartamentonan di Vanderbilt, despues cu e mama a busca e yiunan for di school. „Asina leuw cu ami sa", e senjora a bisa, „no tabatin kuestion di ningun otro mujer. Loke mas ami kier ta un reconsilacion".

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 20

Eva a camna bai lihe cerca dokter Camberley, pero su ruman tabata prome cun'e i esaqui a hisa cordialmente na e dokter:

„Ta pa mi un placer particular di tende loque Sylvia a caba di hisa ai. Y aunque cu mi no sa tin mucho contacto cu e bon hendenan di Marshdale aqui, toch mi n' sa larga di tende nan redunan de bez en cuando. Y di enter mi curazon ta alegra mi na tende tambe cu tur loque nan a califica ho di dje no tabata nada mas cu mentira".

Tabatin un glans di alegria y satisfaccion den wowonan di e dokter, pero su palabranan a sali vacilante, reserva, cu un sombra di confus y hustamente esaqui a aumenta simpatia dje otronan p'e.

Beatrice cu tabata para un poco apart a ripara e ardor di alegria riba cara di Eva y el a comprende nificacion di esaqui mas mehor cu Eva por a hiba calcula. E manera cu cual su cunja Eva a saluda e dokter tabata sencillo y calmo, pero Beatrice su orea skerpi tabata sinti com su hoz tabata vibra di emocion stranjo y su intuicion femenil a revela loque te awor ta un persona sol por a sospecha vagamente. Solamente Beatrice y Henry Symonds a descubri e secreto cu Eva tabatin scondi pa tur hende den su curazon.

Masha dia caba Henry Symonds a comprende cu e dokter su contratiemponan y su soledad a pone e cuerdanan di Eva su curazon sensible y noble tembla. Y awor Beatrice tambe a bini na e mes conclusion aqui.

Y na mes momento el a pensa cu Noel su comparacion di poco rato pasa por bira realidad masha bon, pasobra Eva tabata en realidad e persona cu por a trece felicidad den existencia solitario di dokter John Camberley y tambe e tabata e persona adecuado cu por a bira un mama pa e yiu adoptiva di dokter John.

Cu esaqui Eva su felicidad lo tabata sigura y lo e tabata alavez un solucion pa hopi dificultad y demas problemanan. Ta di comprende cu lo no tabata mucho nechi pa un dokter cu tabata na un edad mediano queda hiba solitario hunto cu un belleza cu ya a bira un dama formal caba di 18 anja, aunque cu e dokter por tabata su voogd. Y hustamente p'esai mes lo tabata un solucion masha bunita cu e dokter aqui por a cerra un idea cu Eva, anto tur shimarucu lo tabata hecho.

Tur loque nos a expresa aqui ta loque tabata pasa manera radio den cabez di Beatrice. Diripiente el a ser spierta foi su pesadumbre pa e stem amable di Sylvia, quende manera un pregonera a bisa motibo dje bishita di su voogd asina:

„Sr. John a bini aqui cu mi, pa pidi un favor masha grandi y mi ta suplica boso di antemano di no nenga mi e fabor, pasobra esaqui lo ta manera un cuento di encanto perfectamente bunita, manera solamente ta den bukinan nos sa hanja leza. E tin e unico diferencia, cu John no quier tuma parti den e asunto aqui y no quier hunga su rol".

„Awor si h'a cuminza ta bruha mi ora pa ora cu bo historia stranjo". Eva a bisa hariendo, „pero cu esai ta algo cu cual lo mi por haci ho un servicio, gustosamente lo mi tuma esai riba mi hasta cu esai ta na mi alcance. Y esai ho mes sa mehor cu mi por splica ho", cu animo el a queda ta mira e dokter den su cara awor. „Y ta quico ta e „terrible" fahor aqui cu ta parce mi complica y asi na misterioso? Y cu ta parce manera un cuenta?"

John tabata hari awor cordialmente pa e curiosidad di Eva y Sylvia tabata goza masha di tende com e dokter ta hari jen di alegria di bida y manera un persona liber y independiente. Nunca e no a tende e dokter hari cu asina tanto smaak, pasobra awor aqui tur amargura di bida, tur verdriet y desgusto a disparce porfin cu motibo di rehabilitacion di su honor dilanti bista di publico.

John tabata hari di alegria tambe pasobra e tabata mira te leu aya un horizonte nobo di felicidad su dilanti.

„Nos a bin tende bo conseho y pidi bo yudanza", el a contesta, „pasobra ya Sylvia no ta un mucha chiquito mas"!

„Asina! Porfin h'a bini na e conclusion ai?" Y a resona un bofon carinjoso den stem di Eva. „Pero quizas esai no t'asina stranjo tampo cu ho no' ripara esaqui basta dia caba, pasobra dianan ta pasa asina lihe cu bo n' ta corda mes y ta stranjo, pero ta berdad cu Sylvia a bini aqui como un preke chiquito di 10 anja y awor el a bira un dama formal di 18 anja".

Y carinjosamente el a pone man riba braza di su amiga Sylvia.

„En todo caso ta awor numa m'a hini na e descubrimiento aqui", John a continua y un rato asina su wowonan a busca esnan di Sylvia, cu tabata para ta hunga cu e cachor. Pero Beatrice no a mira e bista aqui, pero Eva a mir'e awor mas mehor y John no tabatin di minimo idea quico e unico mirada aqui a demonstra. Eva sinembargo a hanja un jahi na loque tabata hiba den John su curazon y cu un choque a penetra den Eva su siintir, quico Sylvia tabata nifica pa e homher aqui, quende awor numa a ripara cu Sylvia no tabata un mucha chiquito mas. Y n'e mes momento aqui algo a muri den su mes curazon. Pero na nada bo no por a mira riba cara di Eva, qui tremendo tabata su dolor.

„Mi cu Sr. Symonds a cerra cabez hunto. . . ." John a continua.

Solamente Eva a comprende paquico e palabranan aqui tabata expresa asina severamente, pasobra e tabata mira cu e dokter tabata scondiendo algo pa e otronan presente.

Y ora cu ningun hende no a contesta nada, e dokter a continua:

„Ora cu mi conspiracion cu domi Symonds a termina mi a cuminza despues cu un complot mi cu Sylvia. Y ta p'esai nos tur dos ta hin puntra ho, cu ho por regla ho asuntonan di tal manera, cu boso dos lo por bai haci algun viajenan na estranheria. Primeramente na Suiza y pasa invierno na Riviera? E mester sinja conoce algo di hida y di mundo y pa termina, e mester bini na contacto cu personanan cu aqui na Marshdale e no por contra cu nan, ni no por hanja ni forma su mes un idea di nan".

„Eva mi ruman", Noel a interrumpie, „ami ta hanja esai un proposicion di rey", el a bisa prome cu Eva a hanja ni tempo di contesta. „Sr. Camberley, mi ta quere cu h'a scohe como tarea di hunga papel di providencia, pasobra continuamente mi cu mi venidera esposa tabata preocupa nos cu e pregunta, quico lo ta mehor pa mi ruman haci ora cu nos casa y si e ta sinti algo pa ho proposicion, anto ta dificil pa mi por imagina mi un mehor solucion pa tur nos problemanan. Quizas. . . ." y el a kinipi wowo cu Beatrice, „podiser durante nos viaje di miel lo nos por bai haci Eva y Sylvia un bishita na nan hotel".

„Awor si poco poco e asunto aqui ta bai parciendo un novela", Sylvia a grita encanta. „Y si tabata posible cu Sr. John tambe por a bai hunto cu nos, anto e asunto lo a queda completamente perfecciona trobe".

„Pero Sr. John no por bai larga e algun di patient cu awor numa el a logra colecciona cu masha trabao y e algunnan cu ainda lo e por bin hanja pa nan cuenta." e dokter a observa. Y sinembargo Eva a ripara cu ta contra su boluntad e dokter a du na e excusa aqui, pasobra e tabatin masha gana di bai, pero lo e no tabata por quizas. „Boso mester bin conta mi despues na placa chiquito tur e relato y tur pasashi di boso viaje rond mundo despues ora cu boso regresa".

„Si, pero cu unavez no por di otro manera. . . ." e mucha muhe hoben a responde pensativa y unmez despues foi mas profundo di su curazon el a bisa:

„Oh, e regreso lo ta mucho mas dushi cu e baida! Y aunque qui encantadora lo ta tur camina cu mi pasa, sinembargo semper lo mi queda corda riba Marshdale, na e cas hieu den Draperstraat y. . . . na senjor John".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E tres subrinonan di Pancho ta haci pregunta riba pregunta na nan tur, cu ya nan no sa kiko mas contesta. Un di nan ta bolbe bin cu su pregunta y ta puntra Pancho: „Omo, sinjami tira di lomba." E otro ta bisa: „Si, manera bo sa hacicle." Y otro: „Ay, si, Omo." Pancho ta bolbe hanje pura pa di tanto biaha y ta corre contesta: „Bon .... mi .... wel." E sheriff cu ta tende esaki ta bay cerca Cisco y ta bisele den su orea: „Tende Cisco, mi a laga hopi cos pasa, pasobra mi no tabata kier pa e muchanan mira nan omo den prison y hanja berguenza ...." Cisco ta scucha cu atencion y e sheriff ta continua: „Pero, mi no lo permiti cu e cuenta di e tiramento lo tin cu ripiti." E sheriff tin tur razon, Cisco ta pensa y e ta contesta e sheriff e ora ey: „Mi tin un idea." Pobre Cisco, lo e mester a inventa otro plan, pasobra sino ta pe, e muchanan a hanja sa e verdad hopi ora caba.

„FUT ATHLON"

algo nobo den wega di futbol! Un competencia individual qu ta permiti balora technica di cada hungador di futbol individualmente.

Aunque Futbol ta un wega di conhunto, cada bes Bo ta tende e expresion qu tal o cual hungador „ta e mehor hungador di futbol.' Podisé qu ta asina ta, pero practicamente tur hungador no a hanja e oportunidad pa nan midi forsa contra otro como individuo. Motibonan pesei ta hopi, sea qu nan ta hungadornan di e mes un equipo o por ta qu cada un ta hunga den diferente posicion sea qu ta den defensa, di goalkeeper o delantero. Futbol ta depende masha hopi di bon tactica di cada hungador como individuo y di cada equipo como conhunto. Pa midi cua tin mehor tactica individualmente nos no a jega na e manera di balora esei ainda, pasobra cada un ta usa un tactica qu e ta quere ta esun di mehor.

Fut Athlon a worde inventa door di e deportista Curazolenjo Guillermo Rosario, y parce cu ela hanja te ainda masha bon acogida den circulonan futbolistico na nos hermana isla.

Bon technica ta un di factornan di mas principal den futbol

Di otro banda, technica ta un di e mas grandi factornan di futbol sea qu ta di cada hungador como individuo riba su mes o di e equipo como conhunto y den e partinan technico e principalnan ta: I „Juggling" (dominio di bala);

II „Dribbling" (corre cu e bala);

III. „Throw In" (tiramento di „outball");

IV. „Passing" (pasamento di bala) y V. Head the Ball" (Hunga e bala cu cabes).

Pa balora e technica di cada hungador individualmente nos a pensa un manera den cual por organisa un competencia den technica di futbol pa cada hungador individualmente cual lo hiba e nomber di: „Fut Athlon" (Lucha Futbolistico) y den cual certamen cada un participante mester trata:

I. „Juggling", hunga un bala di futbol mas tanto bes sea qu ta cu su pia, cabes o cualquier parti di su curpa qu no ta su man, sin qu e bala toca cu suela.

II. „Dribbling", corre den menos tempo un distancia di 50 Meter y di 200 Meter cu un bala di futbol dilanti di su pianan den un pista di 2 meter di hancho sin qu e o e bala sali for di e pista.

III. „Throw In", tira mas leu un bala di futbol, cu su man, segun e reglanan estableci den tiramento di „outball" den futbol (tres chance).

IV. „Passing" schop un bala di futbol mas leu for di suela na un distancia, sin qu e bala toca parti pafó di un pista di 7.32 M. di hancho, cu ambos pia alternativamente. (dos chance cu cada pia).

V. „Head the Ball". Alcansa mas halto un bala di futbol qu ta cologa cu su cabes. (tres chance pa cada participante).

E reglanan pa cada numero:

Cada participante mester ta equipa cu un equipo completo di futbol, es decir, un flanel (color no ta importa) carson cortico (color no ta importa). sapato pa hunga futbol cu o sin mea. E bala qu ta ser usa den cada numero mester tin un circunferencia di 71 cm. como maximo y 68 cm. como minimo y un peso no mayor di 453 gram y no menor di 396 gram.

Mester ser percura pa e bala qu ta ser usa ta reuni tur e caracteristicanan estableec den regla II di e reglamento di futbol.

Tur e pistanan menciona den e competencia aki por ser haci cu kalki, cabuya o cualquier otro material qu ta resulta for di e suela di wega.

Huesnan den e competencia:

Pa cada un di e numeronan por ser considera como oficial mester tin presente alomenos 5 arbitro di futbol inscribi como tal den e Colegio Oficial di Arbitros y mes cantidad di Arbitros ta reuni pa reconocimento di un que otro record den e eventonan.

Den tumamento di tempo alomenos tres „stopwatch" den man di tres arbitros diferente mester controla e tempo emplea.

Puntahe pa cada numero: „Juggling"

Pa cada contacto cu e participante haci cu e bala qu no ta cu su man e ta hanja un punto contal qu e bala no toca suela directamente despues di e contacto. E hungador tin derecho di domina e bala sea cu su cabes pia, o cualquier otro parti di su curpa qu no ta su man. Tan pronto qu e bala a toca suela o man di e participante e ta perde su turno.

E conteho ta ser controla cu un instrumento di conta especial pesei y qu ta ser maneha pa un arbitro. Lo tin un otro arbitro qu ta haci e conteho di otro manera y uno qu ta controla e contacto entre e hungador y e bala y lo anuncia esci claramente tan pronto e contacto aki ser interrumpi pa un di e dos motibonan ariba menciona.

(E ta sigui).

PROVERBIONAN

Pober na pensamentonan ta peor cu absolutamente sin pensamento.

Hende ta bira un pensamento manera un panja, pa despues bo bolbe us'e trobe.

Hopi pensamento nan ta libre, pasobra nan ta manera muestra sin valor.

Hopi bez nos ta cubri berdadnan debil cu hopi palabranan fuerte.

Un pensamento ta bira comprensible ora cu bo refleha den pensamento di un otro.

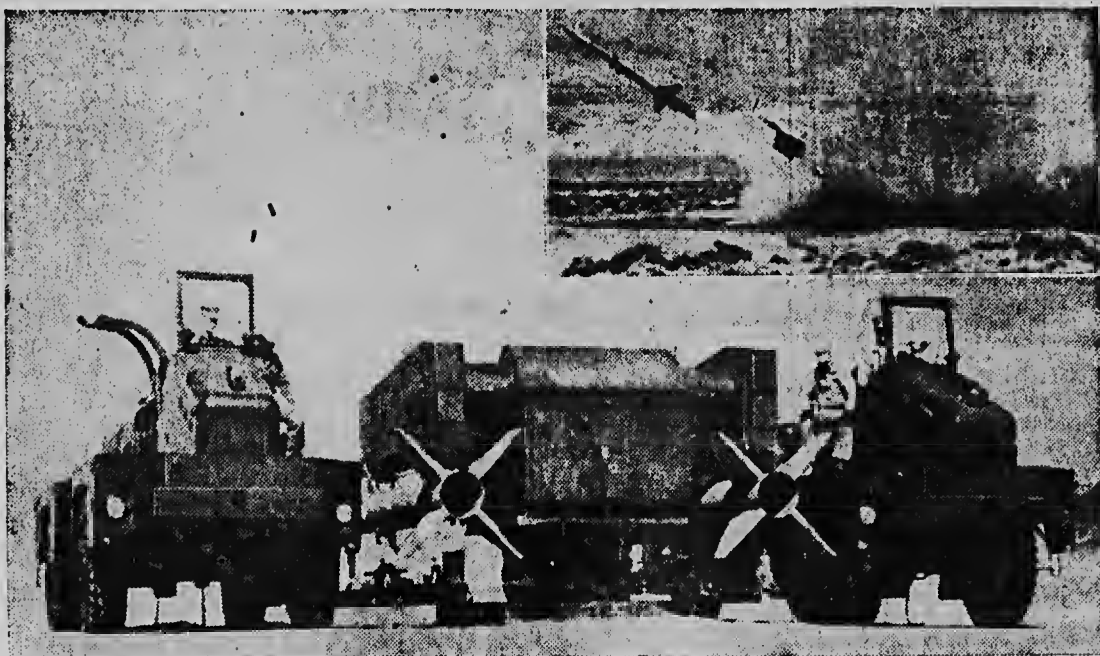
Pa bo sa cu un pensamento ta nobo bo mester exprese masha simple.

Un hende por queda asina tanto cu un psenamento, te ora cu esaqui coh'e preso.

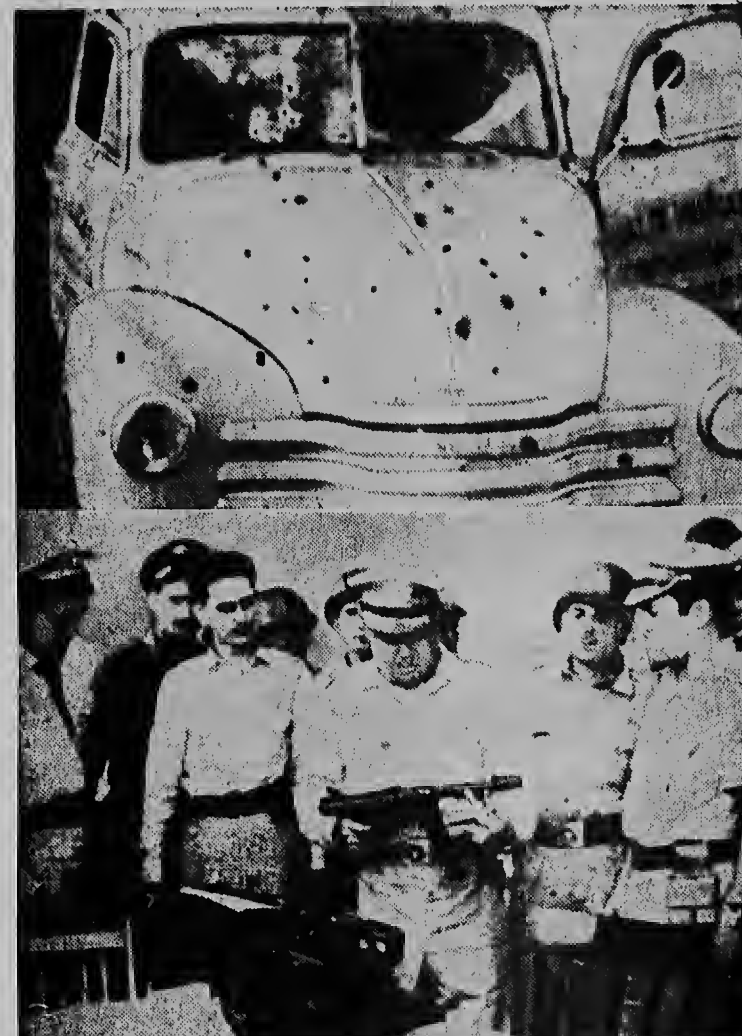
E pensamentonan di mas sencillo semper ta esnan cu ta drenta un hende mas ultimo.

Si hecho tabata mitar asina facil cu pensamento, lo nos tabatin un mundo yen di obranan maestro.

Marinieran ta train cu botador di proyectil movible



Un botador guia movible pa projectil, flanquea pa dos wagon di e projectilnan, aki ta worde demonstra na China Lake, California, na unda e marinicrnan ta train. Esaki ta un Terrier pa projectil guia cu ta worde bota for di e botador.



Un partido underground na Cuba a haci un ataque formal riba e guarnicion di Havana. Un truck carga cu rebeldenan bon arma a cerre pasa door di e control di e kazerne; e warda a cai ariba solamente ora cu un granaat a cai for di e truck. Pero pronto nan a worde desarma y apresa. Ariba ta keda e truck tur bora cu bala di mitralleur. Mas abao pistool y scopet automatico cu polisnan a cohe den beslag.

TA DESTINO OF TA SUERTE

Ta socede masha hopi bez cu no ta duna un interpretacion robez na cierto palabranan i ta di comprende cu e palabra mal interpreta aunque cu e ta un error inocente of un expresion pa falta di mas conocemento, sinembargo semper e ta larga atras un consecuencia fatal. Nos ta cuminza na culpa e prome persona cu a duna e interpretacion aqui robez, pasobra el a papia sin pensa i hunto cun'e tur cu a tende of a siguie a sigui e mes falta.

Ta quico nos ta comprende cu destino?

Segun cu nos ta comprende esaqui e mester ta igual na suerte of tambe fatalidad, loque nos por yama tambe mala suerte.

Sinembargo masha hopi bez nos ta tende e palabra aqui pronuncia, pero cu enteramente un otro significacion. Por ehemplo ora cu un hende a muri venena, asesina, hoga, etc. of tambe cualquier morto natural, nos ta bisa ta su destino.

Es decir cu nos ta bisa esaqui y nos ta queda acerca tambe cu e persona aqui no por a muri riba un otro dia sino riba e dia ai cu nos ta yama su destino.

I aqui den nos ta mira un gran error, pasobra ningun camina no ta para skirbi ta qui dia nos mester muri. No ta para skirbi cu t'e anja aqui of ta otro anja nos mester muri. Ningun hende no por proba nos dje berdad ai ainda.

I riba esaqui nos a abri debatenan grandi sin cu nos por a yega na un acuerdo satisfactorio, como e combersacion aqui a yega na un punto hopi alto ora cu un persona a sugeri cu ta para skirbi foi dia cu b'a nace qui morto lo bo muri.

Esaqui tampoco nos no por tabata di acuerdo cun'e, pasobra ta imposible pa nos quere cu Dios lo por a permiti pa nos a muri quima of hoga of cualquier otro sorto di morto tragico.

Wel nos a drenta cu e idea, cu Dios lo mester sa qui dia un hende ta muri, pero qui morto bo ta muri, esai generalmente ta depende di bo mes.

Nos a tuma diferente ehemplo cu esai, nos a haci comparacion cu hopi hende. Por ehemplo un homber bringado cu ta expone su mes tur momento na peligronan di mas grandi den bringamento, ta di comprende cu e no por scapa, pasobra muy pronto cualquier dje bringadonan mescos cun'e of cualquier hende cu nos no ta quere lo asesin'e.

Si un tal hende muri anto nos no por yama esai facilmente su destino, pasobra t'e mes a busca e morto. Pero wel lo nos yama destino, ora cu un hende cu nunca sa busca kestion a ser ataca repentinamente y a muri asesina.

Por ehemplo tin hende ta bisa di un hende cu a dispidi tur su placa y queda desgraciado, cu ta su destino. Hasta nan ta yama destino un homber cu a gana por ehemplo 5 & 6 y a bira un homber cu placa.

I pa quita varios dje errornan aqui foi camina cu ta casi mescos cu superstición, lo nos cuminza denter di algun tempo mas algun dje articulonan aqui netamente di palabranan mal interpreta, manera siguiente expresion cu masha hopi hende ta bisa robez: „Pa Dios no tin nada posible". I e expresion aqui ta un fout cardinal. E ta net contrario, pasobra pa Dios tur cos ta posible. Pues nos mester bisa: „Pa Dios no tin nada imposible".

Qui ora cu un pensamento ta mucho debil pa soporta un expresion, esaqui ta un senjal cu e mester bandona.

Pensamentonan grandi tin mester di soledad pa nan spruit y nan tin mester di almanan noble pa nan florece.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan a invita Lorenzo pa un fiesta awe nochi y esaki jeen di gana di bay ta dicidi di bay pidi su amigo Henry bay cune, y pesei ora e ta jega na cas di Henry y esaki ta habri porta pe, Lorenzo ta puntra: „Lo bo kier bay fiesta cumi awe nochi, Henry?" Y Henry ta contesta: „Lagami bay puntra mi senjora." Henry ta kita bay paden, mientras cu Lorenzo ta keda na porta ta fluit un cancion. Henry ta tarda paden y Lorenzo ta sigui fluit y cambia di posicion di para pasobra su amigo no tin fin di bini. Lorenzo a warda hopi ora y por fin Henry a dicidi di bolbe y adivina ta kiko e la trece pa contesta .... pa Lorenzo.

Wel, su contesta tabata ta: „Ta duel mi, pero mi senjora ta bisa cu lo mi no gusta bay e fiesta." Lorenzo ta spanta di e contesta aki y casi cu e ta cay patras. Despues cu Lorenzo a warda asina hopi e la calcula cu e lo hanja un mihor respuesta, y mira kiko e amigo a conteste.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

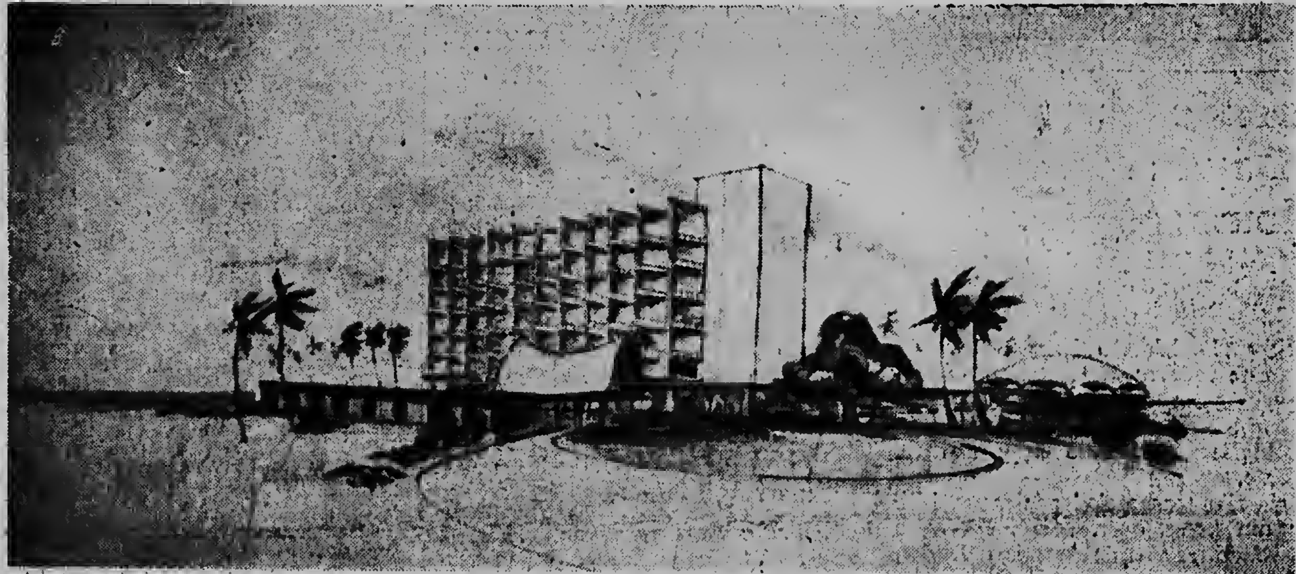
17DE JAARGANG · DONDERDAG 31 MEI 1956 · No. 2538

Het Hotelproject van Lapidus uit de doeken gedaan

Het ontwerp van een achtverdiepingenhotel zal waarschijnlijk gekozen worden

Doel: Een touristencentrum aan de Palm Beach met hotels, restaurants en winkelcentrum

ORANJESTAD. — Een prachtig resort hotel van acht verdiepingen hoog en met 100 tot 125 kamers was het voornaamste onderwerp van gesprek, dat mensen van pers en radio gistermorgen hadden met de gedeputeerde O.S. Henriquez en de Amerikaanse architect Morris Lapidus, die eergisteren gewapend met een groot aantal tekeningen voor het eerst naar Aruba kwam. Die tekeningen stonden gistermorgen alle langs de muur, alle behorend tot drie verschillende ontwerpen voor een casino-hotel, dat aan de Palm Beach op ongeveer een km. afstand van de gelijknamige club zal komen te verrijzen en waarvan de bouw reeds het einde van dit jaar aanbesteed zal worden, tenminste als alles goed gaat.



Dit is het ontwerp voor het hotel aan de Palm Beach, dat gisteren tijdens een persconferentie met de gedeputeerde Henriquez en de architect Morris Lapidus het voornaamste onderwerp van gesprek vormde en waarschijnlijk uit de drie ontwerpen, die de heer Lapidus meenam uit Miami gekozen zal worden. Eind 1957 staat dit hotel aan de Palm Beach. Het witte gebouwtje met het vreemde dak op de voorgrond is het casino.

foto Bonke.

En dan is het de bedoeling, dat dit hotel einde 1957 gereed zal komen en dat er nog vele andere hotels omheen gebouwd zullen worden, zodat na verloop van enkele jaren de Palm Beach van Aruba herschapen zal zijn in een touristische lustoord met jachthavens, winkelcentra, restaurants en allerlei vermakelijkheden. Nu is dit grotendeels nog een wensdroom, maar de snelle aanleg van de prachtige boulevard en hetgeen wij gisteren zagen en hoorden zijn er tekenen van, dat de heren van het Arubaanse Bestuurscollege serieux van plan zijn deze wensdroom tot een nuchtere werkelijheid te maken.

EIND 1957 VOOR GEBRUIK OPEN?

Na door de heer Henriquez ingeleid te zijn begon de heer Lapidus met een algemene beschouwing over zijn opdracht alvorens nader in te gaan op de drie door hem gemaakte ontwerpen. Deze architect, die in Miami Beach diverse opvallende hotels heeft ontworpen en voor wie de opdracht van het Bestuurscollege de eerste is in het Caraibisch gebied, vertelde, dat Miami door zijn geografische ligging tussen Noord - en Zuid-Amerika in hem met de karakters en smaken van beide werelddelen heeft bekend gemaakt. Hij had gemeend, dat het hotel ingericht en afgestemd moest worden op touristen, die daar voor langere tijd zouden willen verblijven, een echt resort hotel dus.

Het hotel zou aan een drietal eisen moeten beantwoorden: 1. de bezoekers van het hotel zullen moeten voelen, dat zij op de Nederlandse Antillen, op Aruba zijn; 2. de hotelgasten moet juist dat geboden worden, wat zij zoeken en 3. de natuurlijk schoonheid van de omgeving diende zoveel mogelijk uitgebuit te worden.

Een drietal ontwerpen had hij op verzoek van het B.C. gemaakt. Het eerste hotelproject was laag gehouden en bestond eigenlijk uit een groot aantal lage gebouwtjes en bungalows naast elkaar. Eenvoud en gezelligheid ademde dit ontwerp. Hij had dit op een speciaal verzoek van het B.C. gemaakt omdat het B.C., zoals de heer Henriquez later vertelde, dacht dat een dergelijke uitvoering goedkoper zou zijn. Bij nader inzien bleek dit ontwerp echter niet practisch om diverse redenen: een dergelijk laag geheel leent zich slecht om geadverteerd te worden, het toont niet. Verder zouden de gasten door de grote uitgestrektheid van het hotel grote afstanden moeten lopen, en „last but not least" bleek, dat dit ontwerp in prijs erg tegen te gaan vallen, door de grote oppervlakte aan daken, die men zodoende zou krijgen.

Het tweede project was een groot en hoog gebouw, dat eigenlijk bestond uit twee rechthoekig op elkaar staande vleugels. Dit ontwerp kreeg echter ook niet de gunstigste critiek van het B.C., daar dit verreweg het duurste van de drie was. Maar in elk opzicht aantrekkelijk was hetgeen de heren Henriquez en Lapidus wisten te vertellen van het derde ontwerp: een gebouw in een blokvorm. Van de vele aantrekkelijkheden van dit gebouw kunnen wij slechts een opsomming geven. Het gebouw ligt haaks op de kust met de liftschacht aan de landzijde en wanneer men er bovenop zou kunnen kijken dan zou men ontdekken dat het lijkt op de graat van een vis. Wanneer men een afgekloven vis aan de staart houdt, dan ziet men het ruggemerg en de uitsteeksels. die met een scherpe hoek daarop bevestigd zijn en dus allen schuin naar beneden wijzen. Zo ook met het hotel: de gangen die centraal door het hotel lopen staan haaks op de kust, maar de kamers aan weerszijden daarvan staan met een scherpe hoek op deze gangen en zijn allen schuin op zee gericht, zodat men in iedere kamer dus van een fijn uitzicht over de Caraibische Zee kan genieten.

Het casino:

Zoals men weet wordt het een casino hotel. Het casino nu is ook al een eigenaardigheid. Het is n.l. een apart gebouw, dat voor het hotel staat en een typische Minangkarbouwse vorm heeft, maar dan met alle hoeken en punten afgerond. Men bereikt dit casino dat op pilaren staat waar men bij het binnenrijden van het hotel onderdoor rijdt, van het hoofdgebouw uit via een opgang zonder treden die langzaam stijgend en sierlijk over enkele vijvers heen kronkelend uitmondt in het aparte casinogebouw. Een van de grootste attracties van de casinozaal zijn de beide glazen wanden aan weerszijden van de zaal, waardoor men aan de ene kant een vrij (het gebouw is immers hoog!) uitzicht heeft over de zee, en aan de andere kant over het landschap van Aruba.

Drie eetzalen.

Drie eetzalen zal het hotel hebben, zodat de gasten kunnen kiezen in wat voor een omgeving en hoe zij eten willen. Een der eetzalen zal namelijk heel deftig ingericht worden en daar zal het dus heel vormelijk toegaan, terwijl een andere van dien aard zal zijn, dat de sfeer puur gezellig zal zijn en men er bij wijze van spreken in zijn badpak kan gaan dineren. Een der eetzalen, die heel groot en rond is en vlak naast de nachtclub gelegen is, is weer zo gebouwd, dat de want die de zaal van de club scheidt weggeschoven kan worden, zodat beide tot één geheel worden en uitstekend geschikt zullen zijn voor het houden van conventies e.d.

Typisch, doch prettig aandoend zijn de vormen, die de architect Morris Lapidus in dit ontwerp gebruikt heeft: het zwembad heeft min of meer de vorm van een acht, de eetzaal is zoals reeds gezegd zuiver rond, de bar is ovaal en de wanden van het casino doen door hun vorm denken aan de hyperbool.

Iets anders

„Dit hotel moet anders worden dan al de andere in dit gebied" zei de heer Lapidus gisteren. „Wij zullen volstrekt niet de bouwstijl van Miami Beach overbrengen naar Aruba: dat past niet en zou belachelijk zijn".

En uit alles blijkt, dat de architect in elk opzicht ernst heeft gemaakt met zijn voornemen. Speciaal b.v. voor de Venezolaanse gasten, die, ongetwijfeld in grote getalen zullen komen en die erg veel van barbecue's houden, werd er niet ver van het hotel vandaan een speciaal plekje gemaakt voor hen die een barbecue zullen gaan houden. Ook is er naast het hotel een „cabana", een aantal gezellige dagverblijven naast elkaar, voor hen, die niet zo zeer van de hoteldrukte houden en die b.v. ook zeer geschikt zijn voor eilandbewoners, die een dagje naar het hotel (dat helemaal „airconditioned" is) willen gaan.

Vele vormen van vermaak.

De gasten, die dit hotel gaan bezoeken zullen zich vast niet gauw gaan vervelen. Behalve tientallen plaatsen, waar zij in de meest uitgelezen sfeer kunnen zonnebaden, kunnen zij gaan zwemmen in het (zoutwater) zwembad van het hotel. Zij kunnen verder gaan tennissen, waterskieën in zee, duiken, vissen, zeilevaren en nog vele dingen meer. Daartoe zal er in de zee uitstekend een pier worden geconstrueerd met daarbij waarschijnlijk een aantal botenhuizen. Ook zal men van het hotel uit tochten kunnen maken over het eiland. Taxi's zullen daar permanent in de buurt staan en de heer E. Bartels van het Touristenbureau werkt nu reeds diverse tochten uit, die de taxichauffeurs voor een vasttarief met hun gasten moeten maken en die de tourist een maximum te zien zullen geven van de schoonheid van het eiland. Een andere attractie zal mogelijk ook de top van de liftschacht zijn, die nog hoger ligt dan het hotel zelf en waar men wellicht een overdekte daktuin of iets van dien aard zal gaan maken. Daartoe zullen ook tegelijk met de bouw van het hotel de wegen naar de diverse mooie plekjes van het eiland verbeterd worden.

Zoals reeds gezegd, dat is het eerste hotel, maar zoals de heer Henriquez ons gisteren vertelde: Palm Beach biedt plaats voor acht tot tien hotels en het is echt de bedoeling, dat het niet bij dit eerste hotel zal blijven.

Of het ontwerp, dat wij hier besproken hebben, omdat het gisteren ook het voornaamste onderwerp van gesprek is geweest, gekozen zal worden weten wij nog niet definitief. Maar het is wel zeer waarschijnlijk. In ieder geval zal de beslissing spoedig vallen, echter nadat nog diverse mensen, (waaronder de Touristencommissie, die gisteren in de namiddag door de heer Henriquez ontvangen werd en wegwijs werd gemaakt in de vele tekeningen en schema's) hun oordeel over de drie ontwerpen gegeven hebben.

En terwijl wij de tekeningen bestudeerden kwam plotseling de Gezaghebber de kamer waarin wij zaten binnenstuiven om enkele seconden later met de mooiste tekening van het uitverkoren project weer te verdwijnen, want hij had juist enkele scheepvaartmensen op bezoek en ook hij doet hard mee met het „verkopen" van de touristische mogelijkheden van zijn eiland.

Uitslag hersengymnastiek van Maandag j.l.

SAN NICOLAS.— hersengymnastiek, die Maandagavond j.l. voor de zender van Voz di Aruba gehouden werd tussen ploegen van het Bestuurskantoor en de politie van San Nicolas, werd door de „pennenlikkers" met 11½ tegen 7½ punt gewonnen.

De volgende week zullen waarschijnlijk ploegen van Mercurius en de Persvereniging het tegen elkaar opnemen.

Postjeepbestuurder keek niet uit

Dinsdagmorgen om elf uur deed zich een aanrijding voor op de weg Seroe Blancoe ter hoogte van perceel no. 6. De wagens bij de aanrijding betrokken waren de personenauto A-4825 bestuurd door F. N. en de jeep D-269 met de postbesteller S.T.C. achter het stuurrad.

De schuld van het ongeluk lag vrijwel zeker bij C., die bij het afrijden van een erf geen voorrang gaf aan het verkeer op de weg. Zijn jeep werd beschadigd voor een tientje, de andere wagen voor Fl. 400,-.

Vroeg rijp.....

SINT NICOLAAS. - Op last van de commissaris van politie werd Dinsdagmiddag de zeventien jarige jongen A.A.P. aangehouden en ingesloten wegens het plegen van niet nader te noemen handelingen met meisjes van elf tot veertien jaar.

MS. „Artemis" bij binnenlopen haven Oranjestad vastgelopen

ORANJESTAD. - Gistermorgen omstreeks half negen is het ms. „Artemis" van de KNSM bij het binnenlopen van de haven van Oranjestad benoorden de vaargeul aan de grond gelopen. Dit gebeurde bij vallend water.

Lange tijd werd getracht het schip met behulp van de paardenkrachten van de loodsboot „Aruba" los te krijgen, doch op deze wijze werd geen succes geboekt. Gistermiddag om half vijf was de situatie zó, dat ieder ogenblik een sleepboot van de Lago verwacht werd, waarmee een nieuwe poging om het schip weer vlot te krijgen zou worden aangewend.

REALIZACION DI E PROYECTO PA UN TEATRO NA ARUBA A BAI UN PASO MAS ADILANTI

ORANJESTAD.— Diaviernes ppdo. nan a tene un reunion di directiva di Algemeen Nederlands Verbond (A.N.V.), unda e proyecto di teatro tabata e punto principal. Aunque e proyecto pa duna Aruba su mes teatro a bini di A.N.V. y mas parti traha pa A.N.V., sinembargo e realizacion di esaki lo tuma lugar cu cooperacion di Cultureel Centrum Aruba (C.C.A.) cu tambe ta masha interesa. Esaki tabata e motibo tambe cu e voorzitter y e secretario di e organisacion aki a asisti e reunion di Diaviernes.

Di e historia aki nos a papia caba den nos korant nan anterior, con senjor G. Kok, durante su estadia na Hulanda a papia asina tanto tocante e reglamento di e interior di e teatro pa e organizacion aki. Con e diferente autoridadnan Hulandes tabata cla pa yuda gustosamente e proyecto Arubano, pero a bisa cu nan lo duna nan contesta definitivamente na senjor Kok su peticion despues di e „Kamerverkiezingen". Con e edificio cu lo tin lugar pa 300 bende ta worde calcula riba fl. 2.500.000.— y con e A.N.V. a colecta fl. 120.000.— caba y asina Sticusa lo yuda colecta fl. 50.000.— di un of otro manera. Durante e reunion ariba menciona nan a dicidi como e prome paso importante den e realizacion di e proyectonan pa lanta un organizacion, den cual tanto ANV como CCA lo ta representa. Despues cu nan logra e organizacion aki, nan lo pidi ayuda di B.C. y cuminza mes ora cu e trabau. Tocante e lugar unda e teatro lo bini nan tin pensa un tereno den vecindario di Sociedad Bolivariana, ya cu e lugar aki ta trankilo y tin suficiente lugar pa parkeerplaats.

Ejercito Sovietico ta completamente modernisa

WASHINGTON. — E ejercito sovietico, for di armanan automatico liher te projectilnan atomico, ta completamente modernisa, segun general James Gravin, cabezante di e departamento di investigacion di ejercito terrestre americano den e subcomision pa fuerzanan combatiente di senado, a declara.

General Gravin a menciona tambe di un tanki americano cual eventualmente por tira projectonan atomico. E prome proefnan tabata satisfecho, pero e general no a duna mas detalle.

Segun un noticia di Reuter tambe a worde demostra modelnan di otro inventonan americano, manera un motorcycle di un persona — volante, cual ta aeroplano masha rapido, cu por subi manera un helicopter, ya y tambe un tipo nobo di helm pa turpanan transporta pa aire, cu radio receptor y emisor skondi den dje..

Resultado di e P.O. V.A. bridge drive

ORANJESTAD. — Diamars ppdo. Pova a bolbe organiza un bridge drive na cantine di polis na San Nicolas, na unda nueve mesa a worde ocupa pa e bungadornan di carta. E prome premio tabata pa e damasnan Hanenwinkel y. Van der Beek (5.990 punto), e segundo pa senjores Pappers y Bilderbeek (3.740) y e tercero pa e damasnan Oudenaller y Lugtbart. E siguiente drive lo tuma lugar na e mesun lugar awe na diez cinco dia.

Awe nochi lo tin e segundo jubileumconcert di Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD. — Awe nochi ocho or y cuarto e segundo jubileumconcert di Arubaanse Kunstkring lo cuminza na Sociedad Bolivariana. E concierto aki ta di e Arubaanse Symphonie Orkest bau direccion di senjor J.J. Stam cu e pianista Martin Imaz como solista den e pianoconcert. Riba e programa tin:

1. E Ouverture Figaro's Hochzeit di Mozart
2. e concierto di piano no. 1 in C di Beethoven cu Martin Imaz na piano
3. e romance no. II pa fio y orkesta di Beethoven cu Denicio Todman na fio pa e partidonan solista.
4. e symphonia no. 101 in D (Klokkensymphonie) di Haydn
5. e ouverture De Kalief van Bagdad di Boieldieu

Miembronan di Kunstkring y esun nan cu ta inscribi nan como miembro na porta tin entrada gratis na e concierto aki, cu ta wordu presenta cu motibo di e decimo aniversario di Kunstkring.

Berdad e no tabata inscribi pero tampoco neutral

ORANJESTAD. — Den nos articulo di ayera „Cu mucho gusto.... Isaac de Cuba. Deputado Nobo" nos a scirbi entre otro cu senjor de Cuba a declara cu e no ta pertenece na ningun partido politico. En realidad senjor de Cuba no ta inscribi como miembro di e partido politico. pero si e ta simpatiza. segun e la conta nos, masha cu e programa di e partido di P.P.A.

MS. „Artemis" a pega den haaf na Oranjestad

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa banda di ocho or y mey e bapor Ms. „Artemis" di KNSM a pega den haaf ora e tabata drentando y lama tabata seco. Durante bopi ora nan a purba di los e bapor cu ayuda di loodsboot „Aruba". pero sin resulta do. Ayera merdia pa cuat'or y mey e situacion tabata cu nan tabata sperando un ora of otro un lancha di Lago pa baci esfuerzo di los e bapor.

Ya ta cinco biaha cu nan ta presenta „Triunfo di un Piscador"

ORANJESTAD. — Ayera nochi nan a presenta pa di cinco biaha na Oranjestad y tambe cu hopi exito e comedia „Trunfo di un Piscadór" pa e Trupialennan di frère Alexius. E idea ta pa despues di presenta e di cinco comedia aki na Oranjestad, pa tambe bay e distrito nan afor pa e bendenan cu ta dificil pa nan bini playa, por goza tambe di e comedia aki. Diaviernes proximo nan lo duna e prome presentacion na San Nicolas, na Cecilia Theater.

FRANCIA TA ENTREGA TANKI NA EGYPTO

PARIS. - Segun un contract firma na Juli 1955 Francia ta entrega na Egypto 40 tanki liviano, segun informe di ministro di asuntonan exterior. E noticianan den prensa frances cu nan ta tratando pa entrega mas tanki, a worde desmenti. Dies tres tankinan di 13-ton a worde entrega ora cu e contract a keda firma, binti na Maart y e ultimonan ta worde entrega awor.

E LOCUTORNAN FRANCES NA MAROKKO A TUMA RETIRO

RABAT. - Diez locutor frances na radio di estado na Marokko a tuma nan retiro despues cu e ministro Marocano di informacion Ibrahim, a duna orden pa duna lectura di un comunicado di e ejercito di liberacion. E 176 tecniconan, kende ta traha na e instalacion aki, a bisa cu nan tambe lo tuma nan retiro si e locutornan kita. Comoquiera cu mayoria di e tecniconan ta frances, e instalacion aki lo para si e amenaza nan aki tuma lugar.

HUMAMENTO Y COME CUMINDA CAYENTE TA DUNA CANCER

MOSKOU. - E experto medico ruso profesor Laricnof a participa via Radio Moskou e opinion cu tanto humamento como tambe comemento di cuminda mucho cayente ta contribui na duna hende cancer.

Lo no tin discusion tocante Singapore

SINGAPORE. — E ministro ingles di colonia a rechaza un proposicion di e premier di Singapore, Marshall, pa bolbe tene discusion tocante status futuro di Singapore. Marshall a declara en coneccion cu esaki, cu e poblacion di Singapore lo no larga para su lucha pa hanja independencia.

Ela agrega acerca cu jamas lo e cerra un convenio cual lo larga e situacion sigui cu ministro ingles di kolonia ta haci loke e kier na Singapore. Marshall lo tuma su retiro dia 6 di Juni despues di e periodo di e constituyente actual termina. Su intencion ta di haci viaje di estudio na e paisnan asiatico, entre cual Japon, China y India.

14 MILJARD DOLLAR PA TRAHA CAMINDA

WASHINGTON. — Senado americano a aproba un proposicion di ley pa hiba a cabo un enorme programa di trahamento di caminda den Estados Unidos.

E programa ta pa trahamento di 64.000 kilometer di caminda, door di cual 42 capitalnan y 90 porciento di tur ciudadnan cu mas di 50.000 habitante ta worde comunica cu otro.

E 14 miljard dollar necesita pesei entre otro lo worde hanja door di un belasting federal riba benzine cu 1 te 3 cent pa gallon, aumento di belasting riba dieseloil, tyre, truck y autobus. Esaki ta e suma di mas grandi te ainda cu a worde vota di una bez pa trabamento di caminda.

E ultimo dosnan den robo di Brink



E ultimo dos hombernan cu tabata worde busca den asunto di e robo di $ 1.218.211.— na Brink ta worde trece aden na Boston. Agentenan di FBI a arrestanan den un apartamento solamente un par di milja for di oficina di Brink. Na total nan tabata 11 homber cu a comete e robo.

INTERNATIONALE VOETBALREVUE

(door J. Kion)

Wij zullen deze internationale voetbalrevue dan maar aanvangen met het meest sensationele feit in het Europees voetbal. En dat is de onverwachte 4—2 nederlaag van Hongarije tegen Tsjechslowakije. En hiermee sneuvelde tevens een wel buitengewoon trots record van de Hongaarse ploeg, namelijk het feit dat ze 14 jaar lang in eigen land ongeslagen waren gebleven.

En in een reeks van jaren is dat de derde nederlaag. Eerst de nederlaag tegen Duitsland toen zij als wereldkampioen waren gedoodverfd en ondanks het verliezen van de titel, als zodanig toch werden erkend. Enige maanden terug kwam het sensationele bericht dat de Hongaren in Ankara van Turkije hadden verloren en nog wel met 3—1. Deze nederlaag vermocht de superioriteit van het Hongaarse voetbal nog niet aan te tasten. De Hongaren, op toernee door het midden-Oosten waren in deze laatste wedstrijd van hun toernee danig vermoeid, hetgeen ook duidelijk aan hun spel was te merken. Toch sijpelden nadien berichten door dat er moeilijkheden waren met de Hongaarse ploeg. Hongarije steunt goeddeels op de oude sterren als Puskas, Hidegkuti etc.

Helaas ..... het moet gezegd worden, deze spelers zijn enigszins over hun hoogtepunt heen. Natuurlijk behoren zij nog tot de beste voetballers ter wereld, maar zij zijn minder geworden. Mogelijk kunnen we Puskas hier nog in actie zien als hij met Honved meekomt naar Caracas. Hoe het zij, er werden voor erkende cracks jongere spelers opgesteld en begon met het elftal te experimenteren. De glad lopende machine van een jaar voorheen was de Hongaarse ploeg niet meer. Want zelfs een dodelijk vermoeide Hongaarse nationale ploeg had toch wel van de Turken kunnen winnen. Nu .... in de thuiswedstrijd tegen Tsjechoslowakije is de grote klap gekomen, welke leed heeft gebracht in honderdduizenden Hongaarse harten. Het is een wel heel moeilijk te verwerken klap geweest om daar voor meer dan 100.000 landgenoten in het prachtige stadion van Boedapest met 4—2 onder te gaan. Toch moeten we hierbij aantekenen dat de Hongaarse ploeg in deze wedstrijd in feite het beste voetbal speelde en over het algemeen gedurende de gehele wedstrijd in de meerderheid was. De Hongaarse voorhoede was echter machteloos om dit in doelpunten tot uitdrukking te brengen en daar wordt voetbal nu eenmaal om gespeeld. Niet om mooi of sterk spel maar om de doelpunten.

Deze wedstrijd heeft echter ondubbelzinnig aangetoond dat het Hongaarse voetbal op z'n retour is. Men zal nu moeten gaan experimenteren met jongere spelers om na verloop van enkele jaren weer een onverslaanbare ploeg op te bouwen. Er schuilt genoeg ruw materiaal in de Hongaarse voetbalwereld om dat met succes te volbrengen. Geen enkele voetbalploeg kan jaren en jaren op successen blijven bogen. Er komt op een gegeven moment een terugslag en deze is nu blijkbaar in het Hongaarse voetbal ingetreden. De strijd werd onder bijzonder slechte omstandigheden gespeeld.

De regen had het veld glad en daardoor zwaar bespeelbaar gemaakt. Gedurende bijna de gehele wedstrijd viel de regen met stromen neer, hetgeen het er voor de spelers niet plezieriger op maakte. Binnen het kwartier hadden de Hongaren tot grote ontsteltenis van de duizenden supporters een 2—0 achterstand. De anders zo fantastische doelman Geller had blijkbaar een offday, want het tweede doelpunt ontstond door een blunder van hem. Hij had de zacht ingeschoten bal gemakkelijk kunnen hebben doch tot grote ontsteltenis van publiek, beoordeelde hij de bal verkeerd met gevolg dat deze vrolijk in de doelmond rolde, zonder dat de verbaasde Geller tot enige actie kwam, waardoor hij het ergste had kunnen voorkomen. Gelukkig wist midvoor Machos direct na de aftrap van dit laatste doelpunt, uit een prachtig en haarscherp aangegeven pass van de beroemde Hidegkuti, de gelijkmaker te scoren. Dit hief de depressie der Hongaren enigszins op.

Toch wilde het in deze wedstrijd niet kloppen. De vloeiende passes van de middenlinie naar de voorhoedespelers, bleven nu goeddeels achterwege. Met de stand 2-1 kwam de rust begonnen de Hongaren direct fel aan te vallen. Ze trachtten op alle mogelijke manieren de gelijkmaker te scoren. De backs drongen tot over de middenlijn. Dit werd hen noodlottig, want bij een sporadische aanval der Tsjechen, scoorde de jeugdige Feuriesl voor zijn land het derde en voor zichzelf het tweede doelpunt in deze strijd, daar hij ook de score had geopend. Wederom na 1 minuut maakten de Hongaren gelijk, doordat bij een aanval op doel een van hun spelers werd gehaakt, terwijl hij op het punt stond om te schieten. Dit leverde een penalty op welke niet onbenut werd gelaten. Het was de Tsjechische rechtsbuiten, Pazdera, die na een prachtige solo-ren, waarbij hij de gehele Hongaarse achterhoede passeerde, doelman Geller voor de vierde maal naar de bal liet grijpen. Hiermee hadden de Tsjechen, die zich nu op het verdedigen van de veilige voorsprong gingen toeleggen, genoeg om de overwinning te behalen. Wat de Hongaarse voorhoede, luide aangemoedigd door het civolle stadion, ook probeerden, er was geen doorkomen aan. Zo verloor Hongarije voor het eerst sinds veertien jaar een wedstrijd in eigen land.

Engeland

Het succesvolste seizoen van zijn leven is voor Bert Trautmann, de Duitser, die tot Engelands beste voetballer van het jaar werd uitgeroepen en de cupmedaille mocht ontvangen uit handen van Koningin Elisabeth, tevens het meest triestige geworden. Trautmann heeft tijdens de cupwedstrijd als een leeuw zijn doel verdedigd en aarzelde niet om zich op de voeten van zijn schietende tegenstanders te werpen. Hierbij heeft hij een schop in zijn nek gekregen. Het heeft zich na rontgenonderzoek ernstiger laten aanzien dan men had vermoed. Het is wel vast, dat Trautmann dit seizoen niet meer in wedstrijden zal uitkomen. Bovendien had hij alles in orde gemaakt om Engeland in Berlijn te zien spelen tegen wereldkampioen Duitsland. De Engelsen wonnen vrij gemakkelijk met 3-1. Het had voor Trautmann wel een triomftocht kunnen worden.

Enkele uren nadat hij in het vliegtuig op weg was naar Berlijn, geraakte zijn zoontje onder een auto en werd dodelijk overreden. Na zoveel successen werd Trautmann wel heel erg getroffen.

Duitsland

Cup-winnaar Manchester City is een toernee gaan maken door Duitsland en nog enkele andere landen. Ze begonnen hun toer goed door tegen het vertegenwoordigend team van Munster een 3-1 overwinning te boeken. Ook in Zweden deden de cupwinnaars van zich spreken door een 5-1 overwinning op de Zweedse eerste divisie club Haeslingborg.

Zwitserland

Dat de overwinning van Tsjechoslowakije op Hongarije geen uitschieter was bewijst het feit dat de Tsjechen de landenontmoeting tegen Zwitserland, welke te Geneve in Zwitserland werd gespeeld, met maar liefst 6-1 wonnen, na bij de rust reeds een 3-1 voorsprong te hebben genomen. Is nu Tsjechoslowakije op weg om het Europese voetbal te gaan beheersen?

Denemarken

De Braziliaanse ploeg Atletica Portuguesa wist te Kopenhagen voor een uitverkocht stadion een gelijk spel te behalen tegen een vertegenwoordigend elftal van Denemarken, dat men gerust als het nationale elftal mocht beschouwen. De gasten waren sterk in de meerderheid, doch de Deense verdediging was in topvorm.

Turkije

Vasco da Gama uit Rio de Janeiro vertoeft momenteel in Turkije om aldaar een serie wedstrijden te spelen waarvoor grote belangstelling bestaat. De voetbalsport begint steeds populairder te worden in Turkije, vooral door het feit dat er de laatste jaren

Nederland

Het plan om de Russische kampioensclub Dynamo dit jaar in November niet in Nederland te laten spelen heeft onder de voetbalenthousiasten, die de Russische kampioenen wel eens aan het werk hadden willen zien, wel enige ontstemming verwekt. De K.N.V.B. heeft het afgewezen op grond van het feit, dat men dan omstreeks die tijd in het midden van de nieuwe competitie zit en er reeds twee belangrijke internationale landenontmoetingen op het programma staan. We kunnen ons anders best begrijpen dat men wel een beetje teleurgesteld is.

Canada

In Canada arriveerde de sterke Engelse eerste divisie club Everton om enkele wedstrijden aldaar te spelen. Zij zullen in totaal tien wedstrijden spelen, in Canada en Amerika. Heel erg moeilijk zullen de profs het niet krijgen, zo stellen wij ons voor.

Frankrijk

Het beroemde Arsenal, de Engelse club met de grootste naam in het buitenland, wist in Parijs te winnen van de Franse club Racing Club de Paris. De wedstrijd eindigde in een 4-3 overwinning voor Arsenal, terwijl de rust met een 2—1 voorsprong was ingegaan. Huddersfield was eveneens op toernee door Frankrijk. Zij deden het minder goed want zij gingen Besançon met 2—1 ten onder.

Hongarije

Een nadere bericht meldde dat de beroemde Puskas niet tegen Tsjechoslowakije stond opgesteld. Zou het dan daaraan gelegen hebben? Volgens de Hongaarse persverslagen wel. Waardoor zijn niet meespelen Puskas meer roem verschafte dan hij met meespelen had kunnen verwerven.

Twintig minuten durende ceremonie markeerde Memorial Day in American Legion Home

SAN NICOLAS.— Een korte, sobere plechtigheid vond gistermiddag plaats in het gebouw van de American Legion in de Lago Colony, waar Memorial Day herdacht werd.

In aanwezigheid van onder meer de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, de heer J. J. Horigan, president van de Lago, de majoor V.J.L. Blom, commandant van de hier gelegerde mariniers, tal van leden van het Corps Consulair en vele anderen, hield de heer L. C. Miller van het American Legion, Aruba Esso Post Nr. One, een korte inleiding en gebed. De consul van de V.S. op ons eiland, de heer William D. Moreland sprak de voornaamste redevoering af, waarin hij terugging tot de laatste wereldoorlog en stil bleef staan bij de millioenen slachtoffers, die deze krijg aan tol opeiste.

Na zijn toespraak legde mevr. Miller een krans neer. Mevr. Miller is de voorzitter van de American Legion Auxiliary op ons eiland. De Lago Community Band verleende ook zijn medewerking aan de plechtigheid, evenals een gemengd koor.

Nadat de 20 minuten durende ceremonie besloten werd door een gebed, uitgesproken wederom door de heer Miller, togen de gasten huiswaarts.

Lago politie deed een goede vangst

SINT NICOLAS. - Een dezer dagen werd in het Control House van de Crude Still no. 10 van de Lago door een zekere K. een goudkleurig horloge vermist en het kon haast niet anders of het kostbare uurwerk was gestolen. Nasporingen naar het horloge bleven echter zonder vrucht, doch wel deed de politie een goede vangst, toen tijdens het zoeken naar het klokje in 'n kast 't zoeken naar het klokin een grote hoeveelheid goederen ontdekt werd, die waarschijnlijk niet zijn eigendom waren. Onder andere werden in de kast aangetroffen twee rollen electrisch draad, blikken verf, nieuwe kranen, tangen, isolatieband en nog diverse andere dingen meer. Verdacht van diefstal werd F. derhalve eergisteren aangehouden en voor de hulpofficier van justitie geleid. Een onderzoek te zijnen huize leverde nog de vondst op van drie grote pakken celotex, tesamen 180 vierkante voet groot. Ook deze goederen bleken het eigendom van de Lago te zijn.

In de vijfde etappe van de 8ste ronde van Italie, van Montova naar Rimini, is het Italiaanse wielersport idool, Fausto Coppi, de man, die na een ernstige ziekte, deze „Giro" voor zijn comeback wilde gebruiken en als enige van de Italiaanse oude garde in de monster-wegwedstrijd meereed, tezamen met o.a. Daan de Groot, zo ernstig gevallen, dat hij weliswaar de etappe, op de stafette-wedstrijd na, uitreed, maar daarna, op advies van zijn arts de strijd moest staken. Naar het zich laat aanzien, zal Coppi nimmer meer in een wielerwedstrijd kunnen uitkomen. De foto toont de vrij ernstig aan zijn rug gewonde renner, verslagen en down in de brokkenwagen.

Reed niet op zand

ORANJESTAD. - Dinsdag deed A. J. aangifte van vernieling van enkele kussens in zijn auto. Daarbij had de vernieler het echter niet gelaten want ook bleek hij zand en steentjes in zijn benzinetank gegooid te hebben, waardoor de wagen niet best meer liep.

De zandwerper was echter beleefd: in de wagen liet hij een foto album met de initialen O.F. erin en een notitieboekje liggen, zodat de politie niet erg veel moeite meer had met het ontdekken van de jonge dader, die een jaar of zestien oud is.

Dief of dievegge?

SINT NICOLAAS. - De vrouw A.E.W.L. deed eergisteren bij de recherche te Sint Nicolaas aangifte van een diefstal, die in de nacht van Maandag op Dinsdag bij haar zou zijn gepleegd. Uit de lade van haar kaptafel verdwenen twee armbanden, twee flesjes parfum en een half lot (no. 8809) in de Fortuna loterij. Door het opentrekken van een raam bleek de indringer te zijn binnengekomen.

Eerste tanker door het kanaal van Maracaibo

Dinsdag jl heeft de eerste supertanker (100.000 barrels inhoud) het kanaal in het Meer van Maracaibo doorkruist. Het is het eerste zeeschip van dergelijke afmetingen dat het nieuwe kanaal, waaraan druk wordt gewerkt, heeft doorvaren. De tanker voer onder Panamese vlag.

AMERIKAANSE CHEF LUCHTMACHT NAAR LUCHTMACHTSCHOUW IN MOSKOU

WASHINGTON. — De stafchef van de Amerikaanse luchtmacht, generaal Nathan Twining, heeft gisteren met Eisenhowers goedkeuring een uitnodiging aanvaard tot bijwoning van de Russische luchtmachtschouw op 24 juni. Twining zal vergezeld worden door verscheidene andere officieren van de Amerikaanse luchtmacht.

ROKEN OF „HEET" ETEN VEROORZAAKT KANKER

MOSKOU. — De Russische medische deskundige prof. Larionof heeft voor radio-Moskou de opvatting verkondigd, dat zowel het roken als het nuttigen van te hete spijzen tot het ontstaan van kanker kan bijdragen.

MAROKKAANSE OMROEPERS WEIGEREN ANTI-FRANS COMMUNIQUE OM TE ROEPEN

RABAT. — Tien Franse omroepers bij het staatsradiobedrijf in Marokko hebben hun ontslag gevraagd, nadat door de Marokkaanse minister van voorlichting, Ibrahim, opdracht was gegeven een communiqué van het anti-Franse „bevrijdingsleger" voor te lezen. De omroepers zien het communiqué als een „belediging van het Franse leger".

De 176 technici, die bij het bedrijf werken, verklaarden ook hun ontslag te willen nemen, als de omroepers weggaan. Aangezien het overgrote deel der technici Frans is, zal het bedrijf stil komen te liggen als het dreigement wordt uitgevoerd.

HERDERSHOND REDT EEN KIND

ASCHAFFENBURG. - Een herdershond heeft een 2½-jarig kind te Aschaffenburg in West-Duitsland het leven gered door boven op het kind, dat in bed lag, te springen toen het plafond van de kamer begon te bezwijken en het aldus tegen neervallende brokstukken te beschermen.

KAREL LOTSY TREKT ZICH TERUG UIT FIFA-COMMISSIE

De speciale FIFA-commissie voor het Olympisch voetbaltoernooi te Melbourne, bestaande uit de heren K.J. Lotsy, voorzitter, Stanley Rous (Engeland) en Kurt Gasmann (Zwitserland) tevens secretaris, is te Amsterdam bijeengeweest om enkele vraagstukken ten aanzien van het Olympisch voetbaltoernooi te behandelen. De heer Lotsy deelde mee zich wegens particuliere omstandigheden als voorzitter terug te trekken. Het bestuur van de FIFA zal 7 Juni te Lissabon een nieuwe voorzitter aanwijzen.

De situatie inzake de definitieve vaststelling der 16 landen, die aan het eindtoernooi te Melbourne deelnemen, is als volgt: Australië, India en Siam hadden zich direct in de finale geplaatst, omdat zij van het spelen van voorwedstrijden waren vrijgeloot. De Verenigde Staten en Joegoslavië hebben zich voor het eindtoernooi geplaatst door het terugtrekken van Mexico en Roemenië. Egypte won van Ethiopië; Bulgarije plaatste zich uit beide ontmoetingen; Groot Brittannië eveneens en hetzelfde met Cambodja. Als negende land kwam ook Hongarije in het eindtoernooi terecht, omdat het Duits team verviel, aangezien Oost- en West-Duitsland slechts met één ploeg aan de Olympische Spelen mogen deelnemen. Er moeten nog vijf beslissingen vallen. Rusland komt nog in uit- en thuiswedstrijden tegen Israel, Turkije en Duitsland. De Philippijnen moeten nog tegen communistisch China spelen; Indonesië tegen nationalistisch China en Korea tegen Japan. Polen, dat vrijgeloot had en dus in het eindtoernooi werd geplaatst, trok zich terug evenals Iran en Afghanistan, die voor een plaats in het eindtoernooi in aanmerking kwamen. Twee landen ontbreken dus volgens het schema aan de zestien. Door loting te Amsterdam werd bepaald, dat ook de verliezer van de wedstrijden Turkije vs Duitsland voor een plaats in het eindtoernooi in aanmerking komt, dus beide ontmoetingen eigenlijk niet gespeeld behoeven te worden. Verder werd Groot Brittannië, dat reeds uitgeschakeld werd door Bulgarije, door een gelukkige loting alsnog voor Melbourne geplaatst. Op 1 september komt de commissie te Zuerich wederom bijeen om de loting te verrichten voor de eerste ronde van het eindtoernooi in Australië. Er wordt volgens het bekersysteem te Melbourne gespeeld. Het is nog niet zeker, dat de wedstrijden tussen Indonesië en nationalistisch China doorgaan. De FIFA-commisise heeft meegedeeld, dat in verband met eventuele politieke moeilijkheden de ontmoeting in Indonesië zou worden gespeeld onder de FIFA-vlag. Indonesië heeft zich bereids met dit besluit eens verklaard. Er kan ook rekening mee gehouden worden, dat communistisch China in het eindtoernooi komt, aangezien de Philippijnen zich niet willen houden aan de vastgestelde data voor beide ontmoetingen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgever [illegible] Drukkerij en Uitgeverij [illegible] Publiciteit [illegible] N.V.
[illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 31 Mei

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst [illegible] de week [illegible] Mei t/m 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rooiweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1[illegible], [illegible] 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.008 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek.
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Argentinië: Di. 14.00. Wo. 14.00. Vr. 14.00 en Za. 14.00
Bolivia: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Costa Rica: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Cuba: Ma. 16.00, Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guadeloupe: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Wo. 14.00 en Za. 14.00
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 9.00, Do. 10.00 en Vr. 9.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.00, Di. 10.00, Wo. 9.00, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Paraguay: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.30, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.00 en Do. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30
Uruguay: Di. 14.00, Wo. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Bevorderingen

De Heer G.V. Veltman, tijdelijk landmeetkundig ambtenaar bij de Dienst van het Kadaster, alhier, tot tijdelijk landmeetkundig ambtenaar 1e klasse.

De Heer R.D. Rog, tijdelijk schrijver b ter Administratie van Financiën, alhier, tot tijdelijk klerk b.

De Heer D.J. Palm, tijdelijk schrijver b ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, tot tijdelijk klerk b.

De Heer Drs. V.A. Servage tijdelijk adjunct-commies, ter beschikking gesteld van de Algemene Rekenkamer, alhier, tot tijdelijk commies.

De Heren L. Feith, H. Stegeman, A. Nagtegaal, J.W. van Lier, P.F. Putter, P.J. van Dijk en H.P. Luidens, allen Agent van Politie 1e klasse, tot Hoofdagent van Politie.

Eervol ontslag aan:

Mevrouw C.A. Brattinga-Ponson, tijdelijk klerk b, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, in verband met haar huwelijk.

Mevrouw de Weduwe N. de Marchena-Suitor, vakonderwijzeres in vaste dienst in de Spaanse taal aan de Openbare Wilhelminaschool voor MULO en aan de Openbare J. R. Lauffer-school (MULO onderbouw), ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curaçao, in verband met haar overgang in dienst van dit eilandgebied, op haar verzoek.

Waarneming

De heer E. M. Nectar, gevangenisopzichter, alhier, is gerekend te zijn ingegaan 2 maart 1956 en voor de duur van het aan de heer J. A. Pieters, hoofdgevangenisopzichter, verleende buitenlands verlof, belast met de waarneming van de functie van hoofdgevangenisopzichter bij de Strafgevangenis en het Huis van Bewaring op Curaçao.

De heer H. L. F. [illegible] is belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van godsdienstleraar bij de Methodisten Gemeente op Curaçao.

Ambtsjubileum

De heer J. R. van Geffen, commies ter Gouvernements-Secretarie, alhier, zal op 1 juli 1956 25 jaren in 's Landsdienst zijn.

Pasando un famoso tempo



Princes Anne parce ta pasando un famoso tempo papiando cu su mama, Reina Elizabeth, na Windsor, Inglaterra, caminda e ponny ta, despues cu ela weita su tata, Duque di Edinburgh hunga un match di polo.

PAGINA TRES

Perdiendo 38-34 contra R.C.A. Lago High School a bandona terreno

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E quinteto di Lago High School cu a enfrenta R.C.A. diaMars anochi ariba cancha di basketball di Lago Sport Park no a completa e partido y a abandona tereno den e tercer quarter. E partido cu den e prome quarter tabata mustra manera un victoria facil pa Lago High School a cambia di man den e segundo quarter caba ora cu e quinteto di Solito a cuminza ta provecha di e defensa pobre di e escolarnan di Lago.

Na final di e promer quarter e score tabata 16-9 na favor di Lago, pero den e segundo RCA a cuminza ta acumula punto tras di punto y a tuma delantera. E score na half tabata 26-22 na favor di RCA. For di e momento ey e diferencia di e score no a bira mas cu cuatro punto. E tercer quarter a bira hopi rapido y naturalmente cu hopi foul. Durante un atake di RCA ora cu Janny Brokke, kende ta haciendo un esfuerzo supremo pa hunga pa yuda su equipo ya cu su rodilla ta malo ainda, ta bula pa shoot ariba e goal yankee, e hungador di Lago No. 14 Spitzer cu ta hunga defensa a bula den un manera masha bruto y mal intenciona ariba e hungador estelar di RCA pa trata di manka su pia atrobe. E mes un hungador aki ta esun cu durante e partido di practica den Lago Colony a dal Brokke pone perde balansa y luego lesiona su rodilla atrobe. Naturalmente e sorto di hugada aki a provoca, protesta di banda di RCA, pero intervencion di e resto di hungadornan a evita un incidente. E aspecto di e partido a danja masha hopi cu e hugada bruto aki di e hungador yankee, ya cu e companjeronan di Janny Brokke naturalmente a cuminza ta busca e hungador contrario pa dunele e mes un trato. Por ta cu esaki no ta bon, pero den e caso aki cu ta un hungador lesiona y cu e contrario tabata sabi masha bon cu e ta lesiona, a worde atake den e forma ey, nos ta hanja cu ta aceptable loke e companjeronan di Janny tabata trata di haci. Si ta cu otro hungador di RCA cu si durante e partido tambe tabata emplea tactica menos limpi, anto nos lo a comprende e actitud di e hungador yankee, pero contra di Brokke cu ademas di ta manka tabata hunga un partido cu hopi cuidao y limpi, nos no por considera e hugada ey nada otro cu mal intenciona. No a tarda mucho cu e mes un hungador yankee No. 14 ta ricibi un pase largo di su companjeronan y ta haci un rush ariba goal di R.C.A. Rightguard Aponte di RCA ta mira cu esaki ta e oportunidad cu nan tabata warda y na momento cu e hungador contrario a bula pa shoot, Aponte a dunele un stoot bentele pafor di tereno. Na e momento aki e otro hungadornan yankee a bin reclama Aponte, pero e biaha aki tambe un incidente a worde evita. E hungador No. 14 no por a lamta para y a worde yuda te caminda tin stoel pa e sinta. Bao insistencia di e tata y mamanan di hungadornan yankee, coach Jimmy Downey a dicidi di saka su equipo for di tereno y duna e wega perdi pa forfeit. Ta lastima cu e partido aki mester a bira asina, ya cu tabata tin un cantidad basta grandi di publico presenciando e caluroso encuentro aki. Pero nos no ta duda cu si e hungador yankee no a comete e hugada aki riba describi, e partido lo por a finaliza masha bon. Na e momento cu e equipo yankee a bandona tereno e score tabata 38-34 na favor di RCA. Di e pareho cu e partido tabata bai ta imposibel bisa cual lo a gana si e partido lo a continua. Esaki tabata e ultimo di e parti eliminatorio di e torneo di Lago Sport Park. E tres ganadornan Aruba Jrs. Caribe y RCA awor lo enfrenta otro den un vuelta, loke ta nifica cu cada uno lo hunga un biaha contra di otro pa determina cual ta e campeon di e torneo di Lago Sport Park.

Maximo anotador di RCA te na e momento ey tabata Poole cu 14 punto y pa Lago High School Spitzer a acumula mas tanto punto cu tabata 10. Den e promer partido di e anochi e quinteto surinamo Spes a debuta den clase B luciendo un flashy uniform berde contra di e segundo equipo di Plymouth. Spes a debuta bon y a gana Plymouth cu score di 24-19. Maximo anotador di Spes tabata N. van Eer cu 10 punto y pa Plymouth R. Amaya cu 5 punto.

E TA BAI CINE TRES BIAHA PA SIMAN VAST

NOTTINGHAM. - Senjora Mary Bettison na Nottingham, Inglaterra, den 45 anja di tempo (awor e mes tin 53 anja di edad) a bishita cine regularmente tres biaha pa siman, cual ta un total di 18.000 ora di miramento di cine, y semper na e mes teatro, lo cual tabata motibo pa ela hanja di e donjonan un lugar pa e sinta eiden pa resto di su bida.

SITUACIAN A KEDA MESCOS NA ALEMANIA

BONN. - E ministro di Alemania Occidental pa asuntonan concerniente na enter Alemania, Jacob Kaiser, a declara cu republica di Bonn, debi na e hecho cu Ulbricht te ainda ta e homber di mas fuerte na Alemania Oriental, no ta weita ningun cambio den e regimen na e parti ei, door di cual un mejora den relacionnan den e dos partinan di e pais por a bini. E ministro a bisa esei na nomber di gobierno den un debate den Bondsdag tocante unificacion di Alemania. Tocante di e presonan politico na Alemania Occidental Kaiser a bisa, cu un cantidad grandi, 19.000 di hende, aya ta den piscalaat.

DIENTE FALSO DI NYLON

TOKIO. - Tecniconan di e instituto pa dentadura di Tokio a traha diente falso di nylon, cual ta mas duro y ta costa menos eu e diente artificialnan di metal of porcelana.

Jueznan no por a decidi



Jueznan den final pa Miss Inglaterra den beauty contest no tabata por a decidi den Iris Waller (izquierdo) y Lena Nelson, na Londen, di manera cu nan a larga e asunto empata por lo pronto. E ganador lo competi pa Miss Europa na Stockholm.



No mas „cheesecake" Anita Ekberg ta bisa, posando den e bisti aki na Idlewild aeropuerto, sperando salida di ei pa Florence, Italia, pa e bai casa cu e actor ingles Anthony Steel. Parce cu e no gusta mucho mas cu hendenan ta bisa: „Mi por reconoce e curpa, pero mi no por bini bei ta di kende e cara ta".

Cumpleanjos feliz

Nos sincera felicitacion ta bay pa senjora Alcira Beaujon cu a haci anja awe.

— — —

Dos anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Roque Winterdaal. Felicitacion ta bini di su tata Juan, su mama Florinda, su rumannan Mery y Ivonne, su madrina Dina Maduro y tur su familianan.

Senjorita Theresita Tromp a cumpli 23 anja awe y cu e motibo aki e ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, su jiu Vivian, su tata, su mama, su rumannan y su tantanan na Corsouw.

— — —

Masha pabien nos ta duna awe senjora Angelica Quandus cu a haci 53 anja. Su jiunan, su rumannan na Aruba y Corsouw, su nietonan Robbie, Dorothy y Vivian, di familia Califia, familia Tromp y familia Lewis ta larga felicitere.

— — —

Hopi anja mas nos ta desea senjor Angelico Angela cu motibo di su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini especialmente di su querida esposa Rufina, su mama Brunilia, su tata Tomas, su rumannan, su suegro Leoncio, suegra Florinda, su swanan Atanasio, Marcolino, Endilberto, Barbara, Andres, Margaretha, Alberto, Frans, Maria, Candido y su amiganan Aura, Hilda, Rasi y Lulu.

Nos mihor deseo ta bay awe pa senjor Pedro v.d. Linden cu motivo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su jiunan, nietonan y demas familia.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: [illegible] 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion f [illegible] pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 31 Mei

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 26 Mei te 1 Juni:
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.05 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
0.005 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Populaire muziek
21.30 Carnet Social
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

y. . . MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Cu motibo di celebra su 16 anja awe senjorita Emiliana Dijkhoff ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan, su primo y primanan, su amiganan Olivia, Ina, Aida y Vita Trimon.

— — —

Masha pabien nos ta duna Mario Croes cu a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Anselmo, su rumannan Hendrik, Cornelia, Bibiano, Miano, Etty, Lusio, Mariana, su subrinonan Raymundo y Edwin, especialmente di su cunja.

E MES A PAPIA NA SU MORTO

ALLENTOWN. - E domi di Allentown den e estado americano Pennsylvania, e mes a papia na su entierro. Ora nan tabata bai saca e morto for di cas e preek di e domi a worde pronuncia, cual ela traha corto tempo prome cu ela muri, riba un band di magnetofoon.

FUNCIONARIO ALTO DI POLIS NA ARGENTINA A KEDA RETIRA

BUENOS AIRES. - Basta hopi autoridadnan alto di polis argentino a worde retira debi na nan manera di actua durante di gobierno di Peron. Entrenan tin e ex hoofdcommissaris di polis na Buenos Aires, Miguel Gamboa.

STAFCHEF AMERICANO TA TA BAI RUSIA

WASHINGTON. - E hefe di staf americano di forza aerea, general Nathan Twining, a acepta cu aprobacion di President Eisenhower, un invitacion pa asisti na e show di forza aerea Ruso dia 24 di Juni proximo. Twining lo worde acompanja door di diferente otro oficialnan di forza aerea americano.

SE NOMBRA A C.C. STEENSMA DIRECTOR DE LA DIVISION DE LAS ANTILLAS DE LA K.L.M.

El Sr. C.C. Steensma, Jefe de la Oficina de Control de Calidad de la K.L.M. ha sido nombrado a partir del 1 de noviembre próximo Director de la División de las Antillas de la K.L.M. El Director actual, el sr. V.H.L. Dubourcq, regresara en la misma fecha a Holanda para empezar una nueva tarea en la K.L.M. Se daran a conocer en breve mas detalles acerca del sucesor del Sr. Steensma, quien cesara en su cargo actual el 1 de septiembre próximo.

El Sr. Steensma nació el 10 de agosto de 1912 en Franeker. Ingresó en agosto de 1932 al servicio de la K.L.M., en la que entre otras labores ha actuado como aviador, Jefe de las Operaciones de Servicio y Representante de la Dirección en el aeropuerto de Schiphol.

Consecuencia di infieldad

pa: TUYUCHI

No. 21

CAPITULO XV.

Suiza.

„M'a hanja nan pa bo", el a bisa.

„Pa mi? Oh, qui carinjoso esai ta di bo. Puro edelweisz, qui bunita!"

Sonriendo Sylvia a queda ta mira e hoben su dilanti y a drenta Nigel Danton un anhelo irresistible di cai na rudia dilanti e mucha muhe aqui y sunchi su mannan. Pero e bista inocente den e mucha aqui su wowonan y su mes sano hulcio a detene e hoben di haci tal cos; sinembargo el a queda ta mira e mucha muhe cu un bista admirable cu Sylvia a hanja masha deseo di hui corre bai su hotel trohe, y busca aya compania di Eva. Nigel, tabata un hoben cu Sylvia a sinja conoce den e hotel camina e cu Eva tabata logeer y e hoben aqui tabata munstra su mes masha simpatico y carinjoso pa cun'e y durante nan permanencia na Drinkenwald nan a pasa masha dihertido hunto. Pero Nigel tabata queda ta mir'e semper asina stranjo, cu Sylvia tabata hanja un sintimento di opresion di curazon. E hoben aqui — di 22 anja di edad — te awor tabata un amigo masha dibertido p'e durante nan permanencia den e aldea chiquito di Suiza. Y awor diripiente e tabata haci asina stranjo.

„Naturalmente cu m'a piki e edelweisz (flor) aqui pa bo", e hoben a responde. „Lo mi ta dispuesto na ofrece mi bida pa mi por duna bo algo cu bo ta gusta".

„Oho", Sylvia a boibe bisa mes simple. „Mi ta hanja esaqui masha simpatico di bo. Sin duda lo h'a tuma hopi molester, no?"

Y el a hiza su cara ta mira e topnan alto di cerronan di Suiza cu tabata tur tapa bao di nieve.

„Mi ta dispuesto di risca ainda mas tanto contal cu mi tabata convenci di por a haci bo feliz cun'e", Nigel a responde pura, mientras ainda el a queda ta mira Sylvia cu wowonan di encanto. „Abo.... bo ta enteramente distinto di otro mucha muhenan cu mi a topa cun'e. Y ta parce mi como si fuera bo a biba den enteramente un otro mundo".

Sylvia a jama den su espirito tur poesia cu e por tabata conoce, pero asina leu cu e por a buzga, ningun caballero foi den temponan di medio siglo por a trata curazon di un dama cu mas dedicadeza y respet cu e mucha homber moderno aqui a haci na un mucha muhe cu apenas ta major di edad.

Loque a pone Nigel su atencion hala mas tanto na e mucha muhe aqui tabata su falta di modernismo, di artificialidad y excentricidad. E mucha muhe aqui cu su wowonan helder y gris tabata enteramente distinto di tur otro mucha muhenan cu e tabata conoce y cu no a sconde tampoco loque nan tabata sinti p'e; e mucha muhernan ai tabata haci locura cun'e, tabata tuma cahanan di chocolati na su man y tabata loco pa sali cun'e, bai cine, bai balia y haci demas lawaai.

„Quizas esai por ta tambe pasobra mi no tin ningun conocirnan di mi edad". Sylvia a bisa pensativo. „Quizas cu ta p'esai bo ta hanja mi asina stranjo foi otro mucha muhenan.

„Bo ta wel distinto di nan, pero no tanto stranjo tampoco", Nigel a drecha e asunto. „Mi ta hustamente contento pasobra nunca bo no a anda tampoco cu muchanan di bo edad, cu si alomenos ta p'esai bo ta manera bo ta. Por ta e fosil di un voogd manera bo tabatin a prohibi bo tur relacion cu otro mucha muhenan?"

„E no ta un fosil absolutamente", Sylvia a responde indigna, mientras cu el a coloriza terrible. „Com bo ta risca expresa un tal palabra! Semper e homber aqui a trata mi masha carinjoso y semper di su bida e tabata masha bon pa mi y semper mi tabata sinti mi masha feliz cerca dje, pero awor t'e mes a hanja cu mi mester bai cerra conoci cu otro hendenan tambe."

„Mi ta quere cu a yega tempo tambe", e hoben Danton a opina. „Lo bo mester a sinti semper masha fastioso di mester a anda semper cu hendenan mas hieu cu bo".

„Nunca di mi bida mi no a expemanera mi tabata dera. Den mi mes via a bisa, mientras el a queda ta mira e hoben cu su wowonan grandi. „Nunca mi no tabata sinti mi fastioso. Y aunque cu mi ta hanja agradable di mira cosnan nobo, sinembargo lo mi ta masha contento cu mi por regresa trobe cerca Sr. John na Marshdale".

„Toch lo bo no por queda pa semper di bo bida cerca Sr. John", Nigel a informa. „Mi n' ta quere cu lo bo ta desea pa nan dera bo den un buraco manera Marshdale".

„Nunca mi n' tabatin e sintimento manera mi tabata dera. en Dmi mes cas hunto cu Sr. John mi ta sinti e persona di mas feliz. Mi no quier cambia enter e panorama aqui pa Marshdale". Y bisando asina, ei a haci un movecion munstrando rond dje panorama. „Mi ta hanja aqui un luga encantada.... pero toch.... no manera na cas".

„Y si cualquier hende yega na puntra bo pa bandona Marshdale y bai biba na cualquier otro luga, quico lo bo bisa?" Nigel a puntra cu tension visible.

„Ami bai foi Marshdale?" Sylvia su cabez a expresa e admiracion di mas grandi. „Lo mi no sa ta quende lo puntra mi esai."

„O, no?" Nigel su wowonan bruin tabata brilla. „Probablemente tin masha hopi hende cu lo quier saca bo foi Marshdale. Nunca bo no a yega na pensa, cu un dia lo por presenta un joncuman cu lo puntra pa casa cu bo?"

Un sonrisa sonjolento a aparece riba cara di Sylvia.

„Tempo mi tabata un mucha muhe chiquito semper m'a sonja di un prins encanta", el a bisa manera foi su mes, „y mi tabata encanta com esai lo tabata. Mi tabata curioso pa sa cu e tabata parce e prinsnan cu nan tabata pinta den bukinan.... Pero esainan ta solamente fantasianan.... sonjonan di mucha muhe".

„Bida real ta completamente distinto di un sonjo infantil", e hoben a bisa serio. „Den hida real no tin prins, ni caballeronan, pasobra esaquinan ta cosnan di den novela. Nos ta hendenan simple di carni y sanger, sinembargo...."

Diripiente Sylvia a interrumpie informando:

„Sinembargo quico?"

„Lo mi tabata desea asina tanto cu bo por a comprende mi". Aqui e hoben a cesa un rato pa e continua despues serio: „No tabata mi intencion di a descubri loque mi tabata sinti y lo m'a prefera di queda warda esai secreto hopi tempo mas, pero mi quier pa bo comprende mi — aunque cu mi n' ta un prins".

Su violencia inmediata a haci Sylvia spanta, pero e no a bisa nada.

„Mi quier a warda silencio hopi tempo mas respecto mi sintimentonan pa cu bo", e hoben a bisa vacilante; „lo mi quier a sigui trata bo manera un amigo solamente te ora cu bo mes a cuminza na sinti algo pa mi — aunque no asina tanto manera ami ta sinti pa bo", ma toch un poco! Pero bo t'asina amable, cu mi n' por resisti mas. Mi n' por tene esaqui pa mi soll"

„Pero...." Sylvia a murmura, „pero mi...."

„No papia algo pa termina tur cos y tampoco no aleja mi foi bo", Nigel a interrog'e den su interrupcion; „duna mi un chens pa mi conta bo cuanto y com enormemente mi ta stima bo. Mi ta quere tambe cu lo bo queda admira, pero no rechaza mi alomenos como amigo, pasobra mi ta sinti pa bo mas cu pa un amiga sol".

„Mas cu pa un amiga?" Sylvia no tabata na estado di expresa nada mas.

Nigel a yega mas acerca y a pone su man confidencialmente riba su skouder.

„Mira. E asunto ta, cu mi ta stima bo", el a murmura; „Y lo mi desea pa bo bira mi esposa".

„Bo esposa?" Y pronunciando e palabranan aqui Sylvia su cara a bira corra manera candela. Y automaticamente el a dal un paso mas atras. „M'a quere cu nos tabata amigonan di otro y m'a hanja esai asina dushi di por tabatin un amigo, un hende cu mi por a confia mi amistad y mi confianza. Ma bo t'asina hoben, mes hoben ainda cu mi mes — mi no por ta bo muhe". Sylvia a continua cu un crueldad infantil y inconsciente. Pero unbez el a ripara tambe cu su palabranan a causa e hoben aqui verdriet y el a continua:

„Oh, ta duel mi asina tanto, terriblemente hopi. No tabata mi intencion di a ocasiona bo ningun verdriet; mi no por tabata sa di antemano cu lo mi a causa bo esai. Pero.... m'a quere solamente cu bo tabata trata mi como un amiga mescos cu mi tabata trata bo como un amigo".

Atrobe sin cu e por a juda el a herida e hoben aqui su curazon cu su palabranan y atrobe wowonan dje hoben a descubri su pena di alma. Y e mucha muhe cu hamas tabata su intencion di ofende ningun hende na mundo a oprimi un snik.

„Ta duel mi masha di mira bo ta bira asina verdriet". Sylvia a continua. Lo mi a desea di por a haci bo feliz, si mi por tabata sa numa ta na qui manera lo mi por a haci esai".

Nigel su cara a clara un poco pero a obscurece directamente trobe.

„Ta existi solamente un manera cu cual lo bo por haci mi feliz", e hoben a responde desconsola „aunque cu ya b'a duna mi di comprende caba cu bo no por haci esai na e manera cu ami ta desea. Bo no ta sinti pa mi loque mi ta sinti pa bo".

„Ta duel mi asina tanto", Sylvia a responde, „pero nunca mi no a pensa cu un hende lo por stima mi di e manera aj, solamente manera den un sonjo leu, manera den un encanto".

„Y bo sa awor cu esai no ta sonjo ni novela, pero pura realidad?" e hoben a insisti. „Bo no por trata alomenos na pensa di otro manera?"

Un paar di seconde el a queda ta mira e hoben inseguro y a sagudi cabez despues.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E subrinonan ta sigui cu nan peticiones na e omo. „Sinjanos tira di lomba cu un spiel." E otro: „Manera nan ta haci den circo." Y e otro: „Si. omo." Pancho ta contesta: „Wel ....mi .." y e no sa kiko e bisa mas. Pero manera semper Cisco ta bolbe bin salbele di su apùro y ta contesta e muchanan:" „Mira muchanan .... omo Pancho mester sali awor aki pa algo urgente ...." Y Cisco ta beuk pa e continua papia cu e muchanan: „Pero como mi ta su ayudante e la sinjami tira tambe. Boso nan kier pa mi sinja boso.?" Oh .... ki alegria pa e chikitin nan aki, nan ta cuminza bula na halto y loco di contento nan ta contesta pareeuw: „Si." „Aha ..." „Con por larga." Si ta di berdad cu Pancho tabata tin algo urgente pa hacie, ta di comprende y Cisco ta otro cu sa fingi bon sin cu e muchanan ta cay ariba e asunto.

„FUT ATHLON"

(Continuacion)

„Dribbling"

Un hungador cu corre cu e bala dilanti di su pianan sin qu e bala o cualquier parti di e curpa di e hungador sali for di un pista di 2 Meter di hanchura o toca cu e particion qu ta parti esaki for di e otro pistanan. Si un hungador haci e distancia di 50 Meter den 8 seconde e ta hanja 1000 puntos.

Pa cada 1/10 di un seconde qu e haci e distancia di 50 Meter menos di 8 seconde e ta hanja 12½ puntos mas pero mescos pa cada 1/10 di seconde qu e haci e distancia di 50 Meter mas di 8 seconde e ta hanja 12½ puntos menos.

Por ehempel un hungador a „dribble" cu e bala pa un distancia di 50 M. den 7.8 sec. e ta hanja 1025 puntos y si e haci e mes un distancia den 8.2 sec. e ta hanja 1000—25 qu ta 975 puntos.

E hungador den e mes un pista di 2 Meter di hanchura mester corre cu e bala dilanti di su pianan pa un distancia di 200 Meter.

Si e cubri e distancia aki den 35.2 sec. e ta hanja 1000 puntos y pa cada 1/10 di seconde qu e haci di menos riba 35.2 seconde e ta hanja 2.85 puntos y pa cada 1/10 di seconde qu e haci di mas riba 35.2 seconde e ta hanja 2.85 puntos di menos riba 1000 puntos.

Ehempel: Si e emplea 35 sec. riba e distancia di 200 M. e ta hanja 1000 + 5.7 = 1005.7 puntos y si e haci e mes un distancia aki den 35.4 sec. e ta hanja 1000 — 5.7 = 994.3 puntos.

Un serie di sea 50 o 200 Meter ta ser corré cu no mas tanto cu 6 hungador y si ta un corredor sol presenta na start e ta obliga di haci e recorrido pa tuma su tempo.

„Throw In"

Pa cada tiro ta valido, e mester ser haci segun e reglanan estableci na tiramento di „outball" na futbol. Cada participante ta hanja chance pa tira tres bes. E distancia di mas aleu ta conta pa su puntahe. Ta conta e distancia segun e lugar camina e bala a haci contacto cu suela pa prome bes. Si un hungador tira e bala na un distancia di 25 Meter e ta hanja 1000 puntos. Pa cada centimeter mas e ta hanja 0.4 punto y pa cada centimeter menos e ta hanja 0.4 punto menos di 1000. Si e tira 25.10 M., e ta hanja 1004 y si e tira 24,90 e ta hanja 996 puntos.

„Passing"

Si un hungador schop e bala for di suela na un distancia di 50 Meter sin qu e bala sali for di un pista di 7.32 M. e ta hanja 1000 puntos. Si e distancia alcansa ta mas di 50 Meter e ta hanja pa cada centimeter 0.2 punto y si e distancia ta menos qu 50 Meter e ta hanja pa cada centimeter menos qu 50 Meter 0.2 puntos. Di moda qu si e haci e distancia 50.20 Meter e ta hanja 1004 puntos y si e haci 49.8 Meter e ta hanja 996 puntos.

Un hungador por cuminsa schop cu cua di su dos pianan qu e quier. E ta hanja dos chance pa cada pia. y e distancia mas leu di cada pia ta ser anota y e ta hanja puntos pesei y despues qu su turno caba su puntonan di cada pia ta ser conta hunto y dividi di na dos y e resultado ta e cantidad di puntos qu e ta hanja pa e numero aki. Pues si cu pia robes el a hanja 1002 puntos y cu su pia drechi el a hanja 980 puntos el a hanja un total di 1982 qu dividi na dos ta 991 puntos. Cada hungador ta obliga di usa tur su dos pianan alternativamente!

„Head the Ball"

E bala ta ser cologa den laria cu un hilo o cabuya di moda qu e ta keda liber den laria.

E hungador awor mester trata na toca e bala cu su cabes sin haci uso di nada otro sino su contacto directo cu suela. Si e toca e bala cu su man e ta ser descualifica.

Un hungador no por tin nada na su cabes sino su cabei penja normalmente! Tan pronto e hungador haci contacto cu e bala e distancia ta conta. Si e alcansa e haltura di 2.50 M. e ta hanja 1000 puntos. Pa cada centimeter mas qu 2.50 M. e ta hanja 4 puntos y pa cada centimeter menos qu 2.50 M. e ta hanja 4 puntos menos qu 1000 puntos. Si e toca e bala na 2.56 M. e ta hanja 1024 puntos y si e toca e bala na 2.48 M. e ta hanja 992. Cada hungador tin derecho riba tres turno e haltura mas halto ta conta pa su puntuacion.

Tur e cinco numeronan ta obligatorio pa cada un participante na Fut' Athlon

E total grandi di e puntuacion di e 5 numeronan conhuntamente ta conta pa e Fut' Athlon.

Si un hungador no tuma parti na un numero defini o e ser descualifica e no ta hanja ningun punto.

Laga nos tuma por ehempel puntuacion di dos hungador cualquier „A" y „B" ta dos hungador qu ta tuma parti na un Fut 'Athlon. Pa nos balora nan performance nos ta haci lo siguiente:

„A". Dribbling:
50 M. den 9.2 sec. ptos 850;
200 M. 40 sec. pts. 863;
Juggling: 625 toque pts. 625;
Head the ball: 2.60 M. pts. 1040;
Throw In: 25.80 M pts. 1032;
Passing:

Cu pia drechi 54 M = 1080		
Cu pia robes 30 M. = 600		
Total 1680		
1680:2 = 840		840
Gran total „A" Puntos		5250

„B" Dribbling:

50 M. den 8.7 sec	912,5
200 M. den 39.0 sec	891,7;
Juggling: 580 toque	580;
Head the Ball: 2.58 M.	1032;
Throw In: 26 M.	1040;
Passing:	
Cu pia robes 51 M. =	1020
Cu pia drechi 36 M =	720
Total	1740
1740:2 = 870	870
Gran total „B" puntos:	5326,2

„A" ta resulta vencedor cu 76,2 puntos mas qu „B".

Clift a sali afor bibo

Esaki ta e loke a sobra y cual a pone cu Montgommery Clift mester a bai Cedars of Lebanon Hospital na Hollywood cu un cara tur danja y corta y un probable permanencia ei di diez dia. Clift tabata biniendo back su cas for di un dinner party serca Michael Wilding y Elizabeth Taylor. Ela perde control riba stuur di e auto cu ela huur y dal contra di un palo di luz. Ultimamente ela hunga den e pelicula „Raintree Country" como estrella den un pelicula tocante guerra civil na America.

PENSAMENTO

Lo no por tabata existi amistad ni combito, tur relacionnan di famia lo tabata paraliza, ora cu cada hende su pensamento lo tabata marca riba su frenta.

Tambe pensamentonan mester bini na su debido tiempo, ora cu nan quier ser comprendi, tanto pensamentonan stranjo como propio pensamentonan.

Tin pensamentonan cu solamente tin balor pa esnan cu ta pensa nan. Pero masha poco pensamento tin cu ta di masha tanto interes pa esnan cu ta tende.

Pensamentonan di hende ta igual na chispanan di candela. Mayor parti di nan ta pega den anochi. Pero solamente ta un asina por tin cu ta causa un encendio grandi.

Ora cu pensamentonan bira mas cla, ora cu nan hanja contacto harmonica, anto e ora ai nan ta cuminza brilla, e ora ai nan ta inspira alma y alivia curazon.

Un hende ta trece pensamento na mundo, un otro ta batiz'e, di tres ta dispierta muchanan cu nan, di cuater ta bishit'e na cama di morto y di cinco ta der'é.

Nos no ta responsable pa pensamentonan malo cu ta drenta nos den ibda, mescos cu un spanta-pajara no ta responsable pa e pajaranan cu subi riba dje. Pero e ta responsable pa nan no queda riba dje, mescos cu nos ta responsable pa e mal pensamentonan no queda den nos.

Mas rapido cu biento ta waya y arbolnan los cu ta zoja, mi pensamentonan ta bai, mi yiu; mas profundo cu nos wowo por sondea extensidad di atmosfera, mi pensamentonan ta bai, mi yiu; mas alto cu streanan ta brilla den plenitud brillante di universo, mi pensamentonan ta para, mi yiu; mas leu y mas extendi cu loque nos por mira cu nos wowo desnuda, mi pensamentonan ta bai, mi yiu.

Percura pa bo tin aunque ta un Semper nos pensamentonan ta bin iguala riba nos hechonan.

Un pensamento no por resucita sin dispierta e otronan. bon pensamento; pasobra nan ta fia bo cien.

Hopi bez ta socede cu nos pensamentonan ta mucho mas malo cu nos mes ta.

Pensamentonan grandi hiba na practica, ta bira hechonan grandi.

Pensamentonan ta di nos, nan sali da no.

LUCHA PA TITULO DI ROCKIE MARCIANO

BOSTON. — Directiva di National Boxing Association a tuma siguiente medida contra e puesto dje titulo vacante dje campeon mundial di peso pesado Rockie Marciano, cual titulo el a renuncia.

E vencedor den e wega di Hurricane Jackson y Floyd Patterson — cual pelea lo tuma luga dia 8 di Juni — lo encontra despues e middleweight Archie Moore. I vencedor dje ultimo pelea aqui lo mester bringa contra provocador No. 1. Denter di 90 dia lo indica quende esaqui ta.

— x —

Wallace Bud Smith, campeon mundial lightweight, lo tin di defende su titulo denter di 60 dia. E campeon mundial Raton Marcias di Mexico y Pascal Perez di argentina tambe lo mester defende nan titulo prome di 1 Augustus. Perez lo tin di bringa contra e mexicano Memo iDaz.

PROF. KERNKAMP LO NO TUMA PUESTO MAS COMO MINISTRO DEN E KABINET NOBO

Segun nos ta leza den Nieuwe Haagsche Courant, prof dr W. J. A. Kernkamp lo no pone su mes disponible mas pa un puesto di ministro den e venidero periodo parlamentaria. Ainda no ta enteramente sigur tampoco cu minister Kernkamp lo acepta un puesto di miembro di camara. Probablemente lo e ser nombra trobe como profesor na universidad di Utrecht. Profesor Kernkamp tin 55 anja di edad. I su edad ta un dje principal motibonan pa no para mas na cabez di un departamento pa su salud quebranta, cu den ultimo temponan a larga hopi di desea.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta na su lesenaar ta traha un nota y ora e tabata cla e ta mustra e cacho e nota, bisando acerca: „Mi a haci un lista pa haci nos gastonan menos." Ora e tabata cla Lorenzo a duna Pepita e lista y esaki ta bisa asombra ora e ta lesele: „Bo a pone solamente $ 6 riba e lista pa cuminda. Con ...." „.... mi sabi?" Lorenzo ta continua, „pasobra tempo cu mi tabata mucha mi tabata cumpra cuminda pa mi mama." Cu e contesta aki di Lorenzo, Pepita a hanja un idea pa nek Lorenzo y e ta subi riba zolder, mientras cu e cacho ta camna su tras. E ta cuminza habri un di e bahoel bieuw nan cu tin ey riba y ta bias: „E ta kere cu e cuminda ta costa mes hopi cu 30 anja pasa".

E cacho cu ta sinta ariba otro bahoel ta mira Pepita y ta puntra su mes ta kiko su idea lo ta, ma e ta warda mira. Pepita a caba di saka bisti, sombre, etc. di tempo prome nan aya of mihor dicho di su wela, ta bisti nan y ni un rato atras e ta presenta su mes dilanti Lorenzo, cu ta lesando su corant den su stoel, manera un dama antigua y ta biselc: „Saca e waga y e cabai pa nos bay mercado." Lorenzo ta spanta ora e mira e escena aki, pero si e la kere cu e ta sabi, Pepita ta mas cune.